叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 罗达·弗莱明——第一卷(rhoda Fleming — Volume 1) 000001

2. 罗达·弗莱明——第一卷(rhoda Fleming — Volume 1) 000002

3. 罗达·弗莱明——第一卷(rhoda Fleming — Volume 1) 000003

4. 罗达·弗莱明——第一卷(rhoda Fleming — Volume 1) 000004

5. 罗达·弗莱明——第一卷(rhoda Fleming — Volume 1) 000005

6. 罗达·弗莱明——第一卷(rhoda Fleming — Volume 1) 000006

7. 罗达·弗莱明——第一卷(rhoda Fleming — Volume 1) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗达·弗莱明——第一卷(Rhoda Fleming — Volume 1)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][pæt] - @ [kiːtnɛt] . net>
This etext was produced by Pat Castevans @ ctnet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 拍 - @ CTNeT . net>

本文由 Pat Castevans 制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
and David Widger @ cecomet . net>
和 大卫 威杰 @ - . net>

以及 David Widger

['rəudə] ['flemɪŋ]
RHODA FLEMING
罗达 弗莱明

罗达·弗莱明

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

[aɪ] . [ðə; ði] ['kentɪʃ] ['fæməli] [iː] .
I . THE KENTISH FAMILY II .
我 . 这 肯特郡 家庭 二 .

一、肯特郡家族 二、

[kwiːn] ['ænz] [fɑːrm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
QUEEN ANNE'S FARM III .
女王 安妮的 农场 三、 .

安妮女王农场 III.

[sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['diːmən] [ˌaɪ 'viː] .
SUGGESTS THE MIGHT OF THE MONEY DEMON IV .
建议 这 可能 的 这 钱 恶魔 第四 .

暗示金钱恶魔的力量 IV。

[ðə; ði] [tekst] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər]
THE TEXT FROM SCRIPTURE
这 文本 从 圣经

经文出自圣经

[viː] . [ðə; ði] ['sɪstər] [miːt] ['vaɪ, 'viː] .
V . THE SISTERS MEET VI .
V . 这 姐妹 见面 六年级 .

五、姐妹相遇 六、

['edwərd] [ænd; ənd] ['ældʒənən] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

EDWARD	AND	ALGERNON	VII	.
爱德华	和	阿尔杰农	七	.

爱德华与阿尔杰农 VII.

[greɪt] [nuːz] [frʌm; frəm]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

GREAT	NEWS	FROM	DAHLIA	VIII	.
伟大的	消息	从	大丽花	八	.

来自达莉娅八世的好消息。

[ˌintrə'djuːsis] ['mɪsɪz] .

INTRODUCES	MRS	.
介绍	太太	.

介绍夫人

['lʌvl] [ˌaɪ'ɛks] .

LOVELL	IX	.
洛弗尔	第九章	.

洛弗尔 IX.

['rɑːbərt] [ˌɪntə'viːnz] [eks] . ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ɪz] [nɑːt] ['vɪzəb(ə)l][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

ROBERT	INTERVENES	X	.	DAHLIA	IS	NOT	VISIBLE	XI	.
罗伯特	介入	X	.	大丽花	是	不是	可见的	十一	.

罗伯特介入 X. 达莉娅不可见 XI.

[æn; ən] [ɪn'dɪkətɪv] [duˈet] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪnər] [kiː]

AN	INDICATIVE	DUET	IN	A	MINOR	KEY
一个	指示性的	二重唱	在	一个	次要的	钥匙

小调二重唱（指示性二重唱）

[bʊk] [ˌtuːˈtuː] .

BOOK	2	.
书	2	.

第二册。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .

AT	THE	THEATRE	.
在	这	剧院	.

在剧院。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [spiːks] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

THE	FARMER	SPEAKS	XIV	.
这	农民	说话	十四	.

农夫如是说十四。

[bɪ'twiːn] ['rəudə] [ænd; ənd] ['rɑːbərt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

BETWEEN	RHODA	AND	ROBERT	XI	.
之间	罗达	和	罗伯特	十一	.

罗达和罗伯特十一世之间。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - [hɔːl] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

A	VISIT	TO	WREXBY	HALL	XII	.
一个	访问	到	-	大厅	十二	.

参观雷克斯比庄园十二。

[æt; ət] ['ferli] [pɑːrk] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

AT	FAIRLY	PARK	XVII	.
在	相当	公园	十七	.

在公平公园十七。

[ə; eɪ] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [briːd] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

A	YEOMAN	OF	THE	OLD	BREED	XVIII	.
一个	乡绅	的	这	老的	品种	十八	.

老派的乡绅十八。

[æn; ən] [ə'sembli] [æt; ət][ðə; ði] ['paɪlət] [ɪn] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

AN	ASSEMBLY	AT	THE	PILOT	INN	XIX	.
一个	集会	在	这	飞行员	客栈	十九	.

十九世纪在飞行员客栈举行的集会

['rɑːbərt] ['smɪtn] [loʊ] ['eks 'eks] .

ROBERT	SMITTEN	LOW	XX	.
罗伯特	迷恋	低的	xx	.

罗伯特·斯米滕·洛 XX。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['lʌvl] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [teɪm] [bruːt]

LOVELL	SHOWS	A	TAME	BRUTE
洛弗尔	演出	一个	驯服	蛮力

洛弗尔展示了一头驯服的野兽

[bʊk] [θriː] .

BOOK	3	.
书	3	.

第三册。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['gɪvz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [pʊr] [vɪləniːz]

GIVES	A	GLIMPSE	OF	WHAT	POOR	VILLANIES
给予	一个	一瞥	的	什么	贫穷的	恶棍

展现了贫苦村民的生活。

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'teɪnz] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

THE	STORY	CONTAINS	XXII	.
这	故事	包含	二十二	.

故事包含二十二。

['edwərd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

EDWARD	TAKES	HIS	COURSE	XXIII	.
爱德华	需要	他的	课程	二十三	.

爱德华参加了他的课程 23。

['meɪdʒər] ['pəːsi] ['wɛrɪŋ] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

MAJOR	PERCY	WARING	XXIV	.
主要的	珀西	警告	二十四	.

珀西·沃林少校 24.

- ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ˌɛksˈɛksˈviː] .

WARBEACH	VILLAGE	CHURCH	XXV	.
-	村庄	教会	25	.

沃比奇村教堂 25.

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['æntəni] ['hækbʌt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

OF	THE	FEARFUL	TEMPTATION	WHICH	CAME	UPON	ANTHONY	HACKBUT	,	AND	OF
的	这	可怕	诱惑	哪个	来了	之上	安东尼	哈克布特	,	和	的

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

HIS	MEETING	WITH	DAHLIA	XXVI	.
他的	会议	和	大丽花	26	.

安东尼·哈克布特遭遇的可怕诱惑，以及他与达莉娅二十六世的相遇。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

IN	THE	PARK	XXVII	.
在	这	公园	xxvii	.

在公园里 27.

[kənˈteɪnz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CONTAINS	A	STUDY	OF	A	FOOL	IN	TROUBLE	XXVIII	.
包含	一个	学习	的	一个	傻子	在	麻烦	二十八	.

包含对一个陷入困境的傻瓜的研究 XXVIII。

['ɛdwɚdz] ['letər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

EDWARD'S	LETTER	XXIX	.
爱德华的	信	二十九	.

爱德华的第二十九封信。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl]

FURTHERMORE	OF	THE	FOOL
此外	的	这	傻子

愚者更进一步

[bʊk] [fɔːr] .

BOOK	4	.
书	4	.

第四册。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ðə; ði] [ˌekspiˈeɪʃn] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

THE	EXPIATION	XXXI	.
这	赎罪	xxxi	.

第 31 号到期日。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .

THE	MELTING	OF	THE	THOUSAND	XXXII	.
这	融化	的	这	千	xxxii	.

千人熔化 XXXII.

[lɑː] ['kwestʃən] [dɑːrdʒənt] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .

LA	QUESTION	D'ARGENT	XXXIII	.
洛杉矶	问题	银	xxxiii	.

LA QUESTION D'ARGENT XXXIII.

['ɛdwɚdz] [rɪˈtɜːrn] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

EDWARD'S	RETURN	XXXIV	.
爱德华的	返回	34	.

爱德华归来 XXXIV.

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

FATHER	AND	SON	XXXV	.
父亲	和	儿子	xxxv	.

父与子 XXXV.

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

THE	NIGHT	BEFORE	XXXVI	.
这	夜晚	前	xxxvi	.

第三十六夜前夜。

['edwərd] [miːts] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .

EDWARD	MEETS	HIS	MATCH	XXXVII	.
爱德华	满足	他的	匹配	xxxvii	.

爱德华遇到了对手 XXXVII。

['edwərd] [traɪz] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] .

EDWARD	TRIES	HIS	ELOQUENCE	XXXVIII	.
爱德华	尝试	他的	口才	38	.

爱德华尝试他的雄辩之才 XXXVIII。

[tuː] [leɪt]

TOO	LATE
也	晚的

为时已晚

[bʊk] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .

BOOK	5	.	XXXIX	.
书	5	.	xxxix	.

第五卷，第三十九章

['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] [goʊz] [hoʊm] [ˌeks 'el] .

DAHLIA	GOES	HOME	XL	.
大丽花	去	家	XL	.

大丽花回家 XL。

[ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['diːmən] , [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['ɛksˈɛl'aɪ] .

A	FREAK	OF	THE	MONEY	-	DEMON	,	THAT	MAY	HAVE	BEEN	ANTICIPATED	XLI	.
一个	怪物	的	这	钱	-	恶魔	,	那	可能	有	到过	预期	xli	.

金钱恶魔的怪胎，或许早已预料到 XLI。

['dɑːliəz] ['frenzi] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

DAHLIA'S	FRENZY	XLII	.
大丽花的	狂热	xlii	.

大丽花的狂热 XLII。

['æntəni] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'læps] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

ANTHONY	IN	A	COLLAPSE	XLIII	.
安东尼	在	一个	坍塌	四十三	.

安东尼在崩溃中 XLIII。

['rəudə] [pledʒz] [hɜːr; hər] [hænd] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

RHODA	PLEDGES	HER	HAND	XLIV	.
罗达	承诺	她	手	xliv	.

罗达许下誓言 XLIV。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪrz] [ˌɛksˌɛl'viː] .

THE	ENEMY	APPEARS	XLV	.
这	敌人	出现	xlv	.

敌人现身 XLV。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [ɪz] [ə'weɪkənd] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .

THE	FARMER	IS	AWAKENED	XLVI	.
这	农民	是	觉醒	xlvi	.

农夫觉醒 XLVI。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['dɑːrkəst] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

WHEN	THE	NIGHT	IS	DARKEST	XLVII	.
什么时候	这	夜晚	是	最黑暗的	xlvii	.

当夜色最深沉的时候 第四十七章

[dɑːn] [ɪz] [nɪr] [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
DAWN **IS** **NEAR** **XLVIII** **.**
黎明 是 靠近 xlviii .

黎明将至 XLVIII。

[kənˈkluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

['rəudə] ['flemɪŋ]
RHODA **FLEMING**
罗达 弗莱明

罗达·弗莱明

[bʊk] [wʌn] .
BOOK **1** **.**
书 1 .

第一册。

[aɪ] . [ðə; ði] ['kentɪʃ] ['fæməli] [iː] .
I **.** **THE** **KENTISH** **FAMILY** **II** **.**
我 . 这 肯特郡 家庭 二 .

一、肯特郡家族 二、

[kwiːn] ['ænz] [fɑːrm] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
QUEEN **ANNE'S** **FARM** **III** **.**
女王 安妮的 农场 三、 .

安妮女王农场 III.

[səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['diːmən] [ˌaɪ ˈviː] .
SUGGESTS **THE** **MIGHT** **OF** **THE** **MONEY** **-** **DEMON** **IV** **.**
建议 这 可能 的 这 钱 - 恶魔 第四 .

暗示金钱恶魔 IV 的强大力量。

[ðə; ði] [tekst] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər]
THE **TEXT** **FROM** **SCRIPTURE**
这 文本 从 圣经

经文出自圣经

[viː] . [ðə; ði] ['sɪstər] [miːt] ['vaɪ, 'viː] .
V **.** **THE** **SISTERS** **MEET** **VI** **.**
V . 这 姐妹 见面 六年级 .

五、姐妹相遇 六、

['edwərd] [ænd; ənd] ['ældʒənən] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
EDWARD **AND** **ALGERNON** **VII** **.**
爱德华 和 阿尔杰农 七 .

爱德华与阿尔杰农 VII.

[greɪt] [nuːz] [frʌm; frəm]['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
GREAT **NEWS** **FROM** **DAHLIA** **VIII** **.**
伟大的 消息 从 大丽花 八 .

来自达莉娅八世的好消息。

[ˌintrəˈdjuːsis] ['mɪsɪz] .
INTRODUCES **MRS** **.**
介绍 太太 .

介绍夫人

['lʌvl] [ˌaɪˈɛks] .
LOVELL **IX** **.**
洛弗尔 第九章 .

洛弗尔 IX.

['rɑːbərt] [ˌɪntə'viːnz] [eks] . ['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] [ɪz] [nɑːt] ['vɪzəb(ə)l] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

ROBERT	INTERVENES	X	.	DAHLIA	IS	NOT	VISIBLE	XI	.
罗伯特	介入	X	.	大丽花	是	不是	可见的	十一	.

罗伯特介入 X. 达莉娅不可见 XI.

[æn; ən] [ɪn'dɪkətɪv] [du'et] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪnər] [kiː]

AN	INDICATIVE	DUET	IN	A	MINOR	KEY
一个	指示性的	二重唱	在	一个	次要的	钥匙

小调二重唱（指示性二重唱）

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['joʊmənri] [blʌd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kent] , [dɪ'veləpɪŋ] [stɪf] ,

Remains	of	our	good	yeomanry	blood	will	be	found	in	Kent	,	developing	stiff	,
遗迹	的	我们的	好的	自耕农	血	将要	是	成立	在	肯特	,	发展	僵硬的	,

我们优秀的自耕农血统的残余将在肯特郡被发现，逐渐变得僵硬。

['sɑːlɪd] , [ˌʌnəb'truːsɪv] [men] , [ænd; ənd] ['veri] ['pɜːrsənəbl] ['wɪmɪn] .

solid	,	unobtrusive	men	,	and	very	personable	women	.
坚硬的	,	不引人注目	男人	,	和	非常	性格随和	女性	.

稳重、不引人注目的男士，以及非常亲切的女士。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [sə'vaivz] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] ['kentɪʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [kent] ,

The	distinction	survives	there	between	Kentish	women	and	women	of	Kent	,
这	区别	幸存	那里	之间	肯特郡	女性	和	女性	的	肯特	,

肯特郡妇女和肯特郡女性之间的区别仍然存在。

[æz; əz][ə; eɪ] [truː] [saʊθ] - ['iːstərn] [deɪm] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] ,

as	a	true	South	-	eastern	dame	will	let	you	know	,
作为	一个	真的	南	-	东	贵妇人	将要	让	你	知道	,

一位真正的东南地区女士会告诉你，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['feɪvərd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [wer]

if	it	is	her	fortune	to	belong	to	that	favoured	portion	of	the	county	where
如果	它	是	她	财富	到	属于	到	那	受青睐	部分	的	这	县	在哪里

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] ,

the	great	battle	was	fought	,
这	伟大的	战斗	曾是	战斗	,

如果她有幸生活在发生过那场大战的郡县里那个受眷顾的地区，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒentlər][seks] [pər'fɔːrmd] ['mænfl] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ɑːn] [wʌt] ['lʌkləs] ['hedz] [wiː; wi]

in	which	the	gentler	sex	performed	manful	work	,	but	on	what	luckless	heads	we
在	哪个	这	更温和	性别	执行	男子汉	工作	,	但	在	什么	倒霉的	头部	我们

[hɪr] [nɑːt] ;

hear	not	;
听到	不是	;

其中，温柔的女性从事着男子汉般的工作，但我们却听不到她们在不幸的人头上遭受的苦难；

[ænd; ənd] [wen] ['gærələs] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'skriːt] , [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [hɪ'stɔːrɪk] [mjuːz] [di'klainz] [tuː; tə]

and	when	garrulous	tradition	is	discreet	,	the	severe	historic	Muse	declines	to
和	什么时候	贫嘴	传统	是	慎重	,	这	严重	历史性	沉思	下降	到

['hæzərd][ə; eɪ] [ges] .

hazard	a	guess	.
冒险	一个	猜测	.

当喋喋不休的传统变得谨慎时，严肃的历史缪斯也不愿冒险猜测。

['sæksn] , [wʌn] [wʊd] [prɪ'zu:m] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]['broʊkən][ðem; ðəm]

Saxon	,	one	would	presume	,	since	it	is	thought	something	to	have	broken	them
撒克逊	,	一	会	怙	,	自从	它	是	想法	某物	到	有	破碎的	他们

.

:

.

人们推测是撒克逊人造成的，因为人们认为有什么东西破坏了它们。

[maɪ] [pleɪn] ['stɔ:ri] [ɪz][ʌv; əv] [tu:] ['kentɪʃ] ['dæmzəlz] ,

My	plain	story	is	of	two	Kentish	damsels	,
我的	清楚的	故事	是	的	二	肯特郡	少女们	,

我的故事很简单，讲的是两个肯特郡姑娘的故事。

[ænd; ənd] [rʌnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['ɪntu:]['ri:dʒənz] [wer] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [fju:] [ænd; ənd]

and	runs	from	a	home	of	flowers	into	regions	where	flowers	are	few	and
和	跑步	从	一个	家	的	花朵	进入	地区	在哪里	花朵	是	很少	和

['sɪkli] ,

sickly	,
病弱的	,

它从鲜花盛开的家园奔向鲜花稀少且病弱的地区，

[ɑ:n][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [bri:ð] [swi:t] [breθ] [hæv; həv] [bɪn] [pru:vd] [ɪn]['mɔ:rt(ə)l]

on	to	where	the	flowers	which	breathe	sweet	breath	have	been	proved	in	mortal
在	到	在哪里	这	花朵	哪个	呼吸	甜的	气息	有	到过	已证实	在	凡人

['faɪər] .

fire	.
火	.

前往那些在烈火中经受住了考验、散发着甜美气息的花朵所在之处。

['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] , [ʌv; əv] [kwi:n] ['ænz] [fɑ:rm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['joʊmən] - ['fɑ:rmər]

Mrs	.	Fleming	,	of	Queen	Anne's	Farm	,	was	the	wife	of	a	yeoman	-	farmer
太太	.	弗莱明	,	的	女王	安妮的	农场	,	曾是	这	妻子	的	一个	乡绅	-	农民

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

of	the	county	.
的	这	县	.

弗莱明夫人住在安妮女王农场，是该县一位自耕农的妻子。

[bəuθ][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [saʊnd] ['kentɪʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] , [ɔ:l'bi:ɪt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:d] .

Both	were	of	sound	Kentish	extraction	,	albeit	varieties	of	the	breed	.
两个都	是	的	声音	肯特郡	萃取	,	尽管	品种	的	这	品种	.

两者都具有纯正的肯特血统，尽管是该品种的不同变种。

[ðə; ði][fɑ:rm][hæd; həd][ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

The	farm	had	its	name	from	a	tradition	,
这	农场	有	它是	姓名	从	一个	传统	,

农场的名字源于一项传统。

['kɑ:mən] [tu:; tə] ['meni] ['ʌðər] ['fɑ:mˌhaʊsiz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] ,

common	to	many	other	farmhouses	within	a	circuit	of	the	metropolis	,
常见的	到	许多	其他	农舍	之内	一个	电路	的	这	都会	,

与大都市周边许多其他农舍一样，

[ðæt] [ðə; ði]['ænti] - ['hænəu'viəriən]['leɪdi][hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ]

that	the	ante	-	Hanoverian	lady	had	used	the	place	in	her	day	as	a
那	这	赌注	-	汉诺威	女士	有	用过的	这	地方	在	她	天	作为	一个

['nɜ:rsəri] - ['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

nursery	-	hospital	for	the	royal	little	ones	.
苗圃	-	医院	为了	这	皇家	小的	一个	.

据说，这位汉诺威王朝之前的女士曾将此地用作皇家幼童的育婴医院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [θriː] - ['stɔːrid] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [red] [brɪk] , [mʌtʃ] ['biːtn] [ænd; ənd]

It	was	a	square	three	-	storied	building	of	red	brick	,	much	beaten	and
它	曾是	一个	正方形	三	-	有故事的	建筑	的	红色的	砖	,	很多	被打败	和

[steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] ,

stained	by	the	weather	,
染色	经过	这	天气	,

那是一栋三层高的方形红砖建筑，饱经风霜，斑驳陆离。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪvid] [saɪd] , [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪvi] [gruː] ['staʊtli] , ['tɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt]

with	an	ivied	side	,	up	which	the	ivy	grew	stoutly	,	topping	the	roof	in	triumphant
和	一个	常春藤	边	,	向上	哪个	这	常春藤	生长	坚定地	,	配料	这	屋顶	在	凯

[lʌmps] .

lumps	.
肿块	.

屋顶一侧爬满了常春藤，常春藤沿着屋顶茁壮生长，最终在屋顶上形成壮观的藤蔓。

[ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [tɜːm] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	house	could	hardly	be	termed	picturesque	.
这	房子	可以	几乎	是	称为	如画	.

这房子很难称得上风景如画。

[ɪts] ['æspekt][hæd; həd] [strʌk] ['meni] [aɪz] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [koʊt]

Its	aspect	had	struck	many	eyes	as	being	very	much	that	of	a	red	-	coat
它是	方面	有	击	许多	眼睛	作为	存在	非常	很多	那	的	一个	红色的	-	外套

['sentɪn(ə)l] [ˌgrenə'dɪr] ,

sentinel	grenadier	,
哨兵	掷弹兵	,

许多人都觉得它的外形很像一名身穿红衣的哨兵掷弹兵。

['bætərd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['fɜːrmli] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [nɑːt][æt; ət] [iːz] .

battered	with	service	,	and	standing	firmly	enough	,	though	not	at	ease	.
伤痕累累	和	服务	,	和	常设	牢牢	足够的	,	尽管	不是	在	舒适	.

饱经风霜，虽然摇摇欲坠，但依然屹立不倒。

[sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [bɪlt] ['pɑːrtli] [ʌv; əv] [flɪnt] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ʌv; əv] [brɪk] ,

Surrounding	it	was	a	high	wall	,	built	partly	of	flint	and	partly	of	brick	,
周围	它	曾是	一个	高的	墙	,	建造	部分	的	燧石	和	部分	的	砖	,

周围是一堵高墙，一部分是用燧石砌成的，一部分是用砖砌成的。

[ænd; ənd] [rɪŋd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [greɪ] ['laɪkən] [ænd; ənd] [braʊn] [spɑːts][ʌv; əv] ['bɪrdɪd] [mɔːs] ,

and	ringed	all	over	with	grey	lichen	and	brown	spots	of	bearded	moss	,
和	环状	全部	超过	和	灰色的	地衣	和	棕色的	地点	的	留着胡子的	苔藓	,

表面遍布灰色地衣和棕色的须状苔藓斑点，

[ðæt] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['waɪndz][ænd; ənd] [reɪnz] .

that	bore	witness	to	the	touch	of	many	winds	and	rains	.
那	钻孔	证人	到	这	触碰	的	许多	风	和	雨	.

它见证了无数风雨的洗礼。

[tʌfts] [ʌv; əv] [peɪl] [græs] , [ænd; ənd] ['dʒɪlɪˌflaʊə] , [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [stoʊn] - [krɑːp] , [hʌŋ] [frʌm; frəm]

Tufts	of	pale	grass	,	and	gilliflowers	,	and	travelling	stone	-	crop	,	hung	from
塔夫茨	的	苍白	草	,	和	吉利花	,	和	旅行	石头	-	庄稼	,	悬挂	从

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

一簇簇淡黄色的草、金盏花和景天，从墙上垂下来。

[ænd; ənd] ['drɪbləts] [ʌv; əv] ['aɪvi] [ræn] ['brɔːdnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [graʊnd] .

and	driblets	of	ivy	ran	broadening	to	the	outer	ground	.
和	滴答	的	常春藤	跑	扩大	到	这	外	地面	.

常春藤蔓像涓涓细流般蔓延至外地面。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sə:'maunt] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] ['geɪtweɪ] ; [bʌt; bət]

The	royal	Arms	were	said	to	have	surmounted	the	great	iron	gateway	;	but
这	皇家	武器	是	说	到	有	克服	这	伟大的	铁	网关	;	但

[ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

they	had	vanished	,
他们	有	消失了	,

据说皇家徽章曾悬挂在巨大的铁门之上；但它们已经消失了。

['iːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [rʌst] .

either	with	the	family	,	or	at	the	indications	of	an	approaching	rust	.
任何一个	和	这	家庭	,	或者	在	这	症状	的	一个	接近	锈	.

要么和家人一起，要么在出现即将生锈的迹象时。

[rʌst] [dɪ'faɪld] [ɪts][baːz] ; [bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [θruː] [ðem; ðəm] ,

Rust	defiled	its	bars	;	but	,	when	you	looked	through	them	,
锈	被玷污的	它是	酒吧	;	但	,	什么时候	你	看起来	通过	他们	,

锈迹斑斑的铁栏杆；但是，当你透过它们向外看时，

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'raɪvld] ['gɑːrdn] [geɪv] ['vɪvɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] [juːθ] ,

the	splendour	of	an	unrivalled	garden	gave	vivid	signs	of	youth	,
这	辉煌	的	一个	无与伦比	花园	给予	生动	标志	的	青年	,

无与伦比的花园美景，展现出青春的活力。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrdərli] , [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [hænd] .

and	of	the	taste	of	an	orderly	,	laborious	,	and	cunning	hand	.
和	的	这	品尝	的	一个	秩序	,	费力的	,	和	狡猾	手	.

并且带有工整、勤奋和巧妙的匠心。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['mɪsɪz] . ['flɛmɪŋz] [tʃɑːrdʒ] .

The	garden	was	under	Mrs	.	Fleming's	charge	.
这	花园	曾是	在下面	太太	.	弗莱明的	收费	.

花园由弗莱明夫人负责管理。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ɪts] ['lʌstrəs] [bedz] , [æz; əz]['poʊəts]

The	joy	of	her	love	for	it	was	written	on	its	lustrous	beds	,	as	poets
这	喜悦	的	她	爱	为了	它	曾是	书面	在	它是	光泽的	床	,	作为	诗人

[raɪt] .

write	.
写	.

她对它的爱的喜悦，如同诗人笔下所写，镌刻在它光洁的床面上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] .

She	had	the	poetic	passion	for	flowers	.
她	有	这	诗意的	热情	为了	花朵	.

她对花卉有着诗意的热爱。

[pər'hæps][hɜːr; hər] [teɪst] [meɪ] [naʊ] [siːm] ['kwestʃənəb(ə)l] .

Perhaps	her	taste	may	now	seem	questionable	.
也许	她	品尝	可能	现在	似乎	值得怀疑	.

或许她的品味现在看来会令人质疑。

[ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [dɪ'laɪt] [ɪn][t'juːlɪps] ;

She	cherished	the	old	-	fashioned	delight	in	tulips	;
她	珍爱	这	老的	-	造型	喜	在	郁金香	;

她珍视着对郁金香的那种老式喜爱；

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɑːn][ə; eɪ]['grævə)l] - [pæθ] [bɪ'twiːn] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][t'juːlɪps] , [rɪtʃ]

the	house	was	reached	on	a	gravel	-	path	between	rows	of	tulips	,	rich
这	房子	曾是	达到	在	一个	碎石	-	小路	之间	行	的	郁金香	,	富有的

[wɪð; wɪθ][wʌn]['nætʃ(ə)rəl] [blʌʃ] ,

with	one	natural	blush	,
和	一	自然的	脸红	,

房子位于一条鹅卵石小路上，两旁是成排的郁金香，其中一种郁金香呈现出天然的淡粉色。

[ɔːr] [friːkt] [baɪ][ɑːrt] .
or freaked by art .
或者 吓坏了 经过 艺术 .

或者被艺术吓到。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ə; eɪ] [bʌlk] [ʌv; əv] ['kʌlər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] [dɔːnd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]
She liked a bulk of colour ; and when the dahlia dawned upon our
她 喜欢 一个 大部分 的 颜色 ; 和 什么时候 这 大丽花 黎明 之上 我们的
['gaːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

她喜欢色彩缤纷的花朵；当大丽花在我们的花园里盛开时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə]['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] .
she gave her heart to dahlias .
她 给予 她 心 到 大丽花 .

她把心献给了大丽花。

[baɪ] [gʊd] ['dezərt] , [ðə; ði] ['fɜːrvənt] ['wʊmən] [geɪnd] [ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaʊər] - [ʃoʊ] [fɔːr; fər][wʌn]
By good desert , the fervent woman gained a prize at a flower - show for one
经过 好的 沙漠 , 这 热切 女士 获得 一个 奖 在 一个 花 - 展示 为了 一
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] ,
of her dahlias ,
的 她 大丽花 ,

凭借出色的花艺作品，这位热情洋溢的女子在花展上凭借她的一株大丽花赢得了奖项。

[ænd; ənd] `Dahlia - [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['ʌtəd] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eldɪst]
and `Dahlia ' was the name uttered at the christening of her eldest
和 `Dahlia - 曾是 这 姓名 说出 在 这 洗礼 的 她 长子
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

“达莉娅”是她大女儿受洗时所取的名字。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] - ['pærɪʃ] [læft] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][dʒoʊk][kʊd; kəd][læst] .
at which all Wrexby parish laughed as long as the joke could last .
在 哪个 全部 - 教区 笑了 作为 长的 作为 这 开玩笑 可以 最后的 .

整个雷克斯比教区的人都哈哈大笑，直到这个笑话结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læftər] ['ɔːlsoʊ] [wen] ['mɪsɪz] . ['flɛmɪŋz] ['sekənd] ['dɔːtər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm]
There was laughter also when Mrs . Fleming's second daughter received the name
那里 曾是 笑声 还 什么时候 太太 . 弗莱明的 第二 女儿 已收到 这 姓名
[ʌv; əv] - ['rəudə] ;
of ' Rhoda ;
的 - 罗达 ;

当弗莱明夫人的第二个女儿被取名为“罗达”时，也引来一阵笑声；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [speɪs] ,
' but it did not endure for so long a space ,
- 但 它 做过 不是 忍受 为了 所以 长的 一个 空间 ,

但它并没有持续那么长时间。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlətəri][ænd; ənd] [rɪ'flektɪv]
as it was known that she had taken more to the solitary and reflective
作为 它 曾是 已知 那 她 有 已采取 更多的 到 这 孤 和 反光的
['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ,
reading of her Bible ,
阅读 的 她 圣经 ,

众所周知，她更喜欢独自一人静静地阅读圣经，进行沉思冥想。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɔːts] [ə'pɑːn] ['flaʊərz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

and	to	thoughts	upon	flowers	eternal	.
和	到	想法	之上	花朵	永恒	.

以及对永恒之花的思念。

['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

Country	people	are	not	inclined	to	tolerate	the	display	of	a	passion	for
国家	人们	是	不是	倾斜	到	容忍	这	展示	的	一个	热情	为了

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

乡下人不太能容忍别人对任何事物表现出热情。

[ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪn'truːsɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [æz; əz][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər]

They	find	it	as	intrusive	and	exasperating	as	is	,	in	the	midst	of	larger
他们	寻找	它	作为	侵入性的	和	可气	作为	是	,	在	这	中间	的	更大的

[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,

congregations	,
会众	,

在人数众多的人群中，他们觉得这种做法既令人反感又令人恼火。

[wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['dʒiːniəs] .

what	we	call	genius	.
什么	我们	称呼	天才	.

我们称之为天才。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , ['mɪsɪz] . ['flɛmɪŋz] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [θiːm] [fɔːr; fər] ['gɔsips]

For	some	years	,	Mrs	.	Fleming's	proceedings	were	simply	a	theme	for	gossips
为了	一些	年	,	太太	.	弗莱明的	诉讼程序	是	简单地	一个	主题	为了	八卦

,

,
,

多年来，弗莱明夫人的种种行径一直只是人们茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['vænəti][wʌz; wəz]['oʊpənli] ['pɑːrd(ə)n] ,

and	her	vanity	was	openly	pardoned	,
和	她	虚荣	曾是	公然	赦免	,

她的虚荣心被公开赦免了。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [di'luːsivli] ['prɑːspərəs] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['leɪbər] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

until	that	delusively	prosperous	appearance	which	her	labour	lent	to	the	house	,
直到	那	妄想地	繁荣	外貌	哪个	她	劳动	借出的	到	这	房子	,

直到她辛勤劳作给这户人家带来了那种虚假的繁荣景象，

[wʌz; wəz][wɔːrn] [θruː] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['pɑːvərti] [ɪn][ðə; ði]

was	worn	through	by	the	enforced	confession	of	there	being	poverty	in	the
曾是	磨损	通过	经过	这	强制执行	忏悔	的	那里	存在	贫困	在	这

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

被迫承认家中贫困，令他身心俱疲。

[ðə; ði] ['rægɪd] ['elboʊ] [wʌz; wəz] [ðen] [prə'dʒektid][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə]

The	ragged	elbow	was	then	projected	in	the	face	of	Wrexby	in	a	manner	to
这	破烂不堪	弯头	曾是	然后	预计	在	这	脸	的	-	在	一个	方式	到

[prɪ'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊbər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

preclude	it	from	a	sober	appreciation	of	the	fairness	of	the	face	.
排除	它	从	一个	清醒	欣赏	的	这	公平	的	这	脸	.

然后，那粗糙的肘部猛地顶向雷克斯比的脸，使他无法冷静地欣赏自己脸庞的美貌。

['krɪtɪkli] , [mɔːr'oʊvər] , [hɜːr; hər] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['pɑːpi] - ['hedz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['gɑːrdn]
Critically , moreover , her admission of great poppy - heads into her garden
关键 , 而且 , 她 入学 的 伟大的 罂粟 - 头部 进入 她 花园
[wʌz; wəz] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] .
was objected to .
曾是 反对 到 .

此外，更重要的是，她允许大罂粟花头进入她的花园的做法遭到了反对。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skwɑːndər][hɜːr; hər] [ker] [ɑːn] ['pɔpiːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ]
She would squander her care on poppies , and she had been heard to say
她 会 挥霍 她 关心 在 罂粟花 , 和 她 有 到过 听到 到 说
[ðæt] ,
that ,
那 ,

她会把所有的精力都浪费在罂粟花上，而且有人听她说过这样的话。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fʊli] [fed] .
while she lived , her children should be fully fed .
尽管 她 居住地 , 她 孩子们 应该 是 完全 美联储 .

在她活着的时候，她的孩子们应该吃饱穿暖。

[ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['flɔntɪŋ] [wiːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The encouragement of flaunting weeds in a decent garden was indicative of a
这 鼓励 的 炫耀 杂草 在 一个 体面的 花园 曾是 指示性的 的 一个
['mɔːrəl] [twɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sprest] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['plentɪf(ə)l]
moral twist that the expressed resolution to supply her table with plentiful
道德 捻 那 这 表达 解决 到 供应 她 桌子 和 丰富
['nɜːrɪʃmənt] ,
nourishment ,
营养 ,

在体面的花园里鼓励炫耀杂草，这表明了一种道德上的扭曲，即她决心要为餐桌提供充足的食物。

[noʊ] ['mætər] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɔːr] [haʊ] [prə'vaɪdɪd] , [sə'fɪʃntli] [kən'fɜːrmd] .
no matter whence it came , or how provided , sufficiently confirmed .
不 事情 何处 它 来了 , 或者 如何 假如 , 足够 确认的 .

无论它来自何处，或以何种方式提供，都已得到充分证实。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːtifaid] [hɜːr; hər][stɜːrn] [rɪ'zɑːlv]
The reason with which she was stated to have fortified her stern resolve
这 原因 和 哪个 她 曾是 声明 到 有 强化 她 船尾 解决
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['ɔːrdər] ,
was of the irritating order ,
曾是 的 这 令人恼火的 命令 ,

据说她之所以如此坚定决心，是因为一件令人恼火的事情。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ʌn'prɪnsəpld] [ɪn][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
right in the abstract , and utterly unprincipled in the application .
正确的 在 这 抽象的 , 和 完全地 毫无原则的 在 这 应用 .

从理论上讲是对的，但在实际应用中却完全没有原则。

[ʃiː; ʃi] [sed] , `Good [bred] , [ænd; ənd] [gʊd] [biːf] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][bəuθ] , [meɪk] [gʊd] [blʌd]
She said , `Good bread , and good beef , and enough of both , make good blood
她 说 , `Good 面包 , 和 好的 牛肉 , 和 足够的 的 两个都 , 制作 好的 血
;
;
;

她说："好的面包和好的牛肉，而且两者都要足够，才能造就好血；

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [staʊt] . -
and my children shall be stout . '
和 我的 孩子们 将 是 肥硕 . -

我的孩子将会很强壮。

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['meɪbi] [ə'naʊnst] [baɪ] ['fɔːrən] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd] ['rʊlər]
This is such a thing as maybe announced by foreign princesses and rulers
这 是 这样的 一个 事物 作为 或许 宣布 经过 外国的 公主们 和 统治者
['oʊvər] [sɜːfs] ;
over serfs ;
超过 农奴 ;

这或许是外国公主和统治者对农奴所宣布的事情；

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] - , [ɪn]['kɑːdʒəˌteɪtɪv] [muːd] ,
but English Wrexby , in cogitative mood ,
但 英语 - , 在 认知 情绪 ,

但英国雷克斯比，陷入沉思之中

[diˈmɑːndid] [æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔːr; fər][ɪts] [biːf] [ænd; ənd]['daɪvərz] [iˈkɔnəmiz] [kənˈsʊmd] [baɪ][ðə; ði]
demanded an equivalent for its beef and divers economies consumed by the
要求 一个 相等的 为了 它是 牛肉 和 潜水员 经济体 消耗 经过 这
['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrəteɪtɪv] ['wʊmən] .
hungry children of the authoritative woman .
饥饿的 孩子们 的 这 权威性 女士 .

要求对其牛肉和各种经济产品提供等价物，这些产品被这位权威女性的饥饿的孩子们所消费。

['præktɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'biːdiənt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [hɜːr; hər]
Practically it was obedient , for it had got the habit of supplying her
几乎 它 曾是 听话 , 为了 它 有 得到 这 习惯 的 供应 她
.
:
.

实际上它很听话，因为它已经养成了供养她的习惯。

[ðoʊ] ['peɪmənt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] [əˈrɪr] , [ðə; ði] [əˈrɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['triːtɪd] [æz; əz] [lɔːst] [wʌnz]
Though payment was long in arrear , the arrears were not treated as lost ones
尽管 支付 曾是 长的 在 欠款 , 这 欠款 是 不是 治疗 作为 丢失的 一个
[baɪ]['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] ,
by Mrs . Fleming ,
经过 太太 . 弗莱明 ,

尽管款项拖欠已久，但弗莱明夫人并没有将这些拖欠款项视为损失。

[huː] , [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [pəˈzest] [wʌn] [meɪn] ['siːkrət] [fɔːr; fər] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði][kʌ'stəʊdiːənz]
who , without knowing it , possessed one main secret for mastering the custodians
WHO , 没有 会心 它 , 拥有 一 主要的 秘密 为了 掌握 这 保管人
[ʌv; əv] ['kredɪt] .
of credit .
的 信用 .

他不知不觉中掌握了掌控信贷机构的一个主要秘诀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈsɪdərət] [rɪˈembrəns] [ænd; ənd][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [ʌv; əv]
She had a considerate remembrance and regard for the most distant of
她 有 一个 周到 纪念 和 看待 为了 这 最多 遥远 的
[hɜːr; hər] ['dɛts] ,
her debts ,
她 债务 ,

她对最遥远的债务人也怀有体贴和关怀。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [ænd; ənd] [ɪkˈsepʃənəli]
so that she seemed to be only always a little late , and exceptionally
所以 那 她 似乎 到 是 仅有的 总是 一个 小的 晚的 , 和 非常
[ˌrɔːŋ'hedɪd] [ɪn] ['θiːəri] .
wrongheaded in theory .
错误的 在 理论 .

所以她看起来总是稍微迟到一点，而且在理论上总是错得离谱。

- , ['ðerfɔ:r] , [ˌækwɪ'es] [ɪn] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['staʊtnəs] ,

Wrexby , therefore , acquiesced in helping to build up her children to stoutness ,

- , 所以 , 默许 在 帮助 到 建造 向上 她 孩子们 到 腴 ,

因此，雷克斯比默许了帮助她的孩子们练出健壮体魄的做法。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] , [seɪv] ['ɑ:rtɪsts] , ['poʊəts] , ['nɒvəlɪsts] ,

and but for the blindness of all people , save artists , poets , novelists ,

和 但 为了 这 失明 的 全部 人们 , 节省 艺术家 , 诗人 , 小说家 ,

但若非世人皆盲目，除了艺术家、诗人、小说家之外，

[tu:; tə][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kri:'eɪʃənz] ,

to the grandeur of their own creations ,

到 这 宏伟 的 他们的 自己的 作品 ,

以他们自己作品的宏伟壮丽为目标，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kentɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [praɪd] [ɪn]

the inhabitants of this Kentish village might have had an enjoyable pride in

这 居民 的 这 肯特郡 村庄 可能 有 有 一个 令人愉悦 自豪 在

[ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][roʊ'bʌst] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ,

the beauty and robust grace of the young girls ,

这 美丽 和 强壮的 优雅 的 这 年轻的 女孩们 ,

这个肯特郡村庄的居民或许会为这些年轻女孩的美丽和健壮优雅而感到自豪。

— [fer] - ['herd] , [blæk] - ['herd] ['gɜ:lz] , [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['kɑ:ntræst] , [laɪk] ['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] ,

— fair - haired , black - haired girls , a kindred contrast , like fire and smoke ,

— 公平的 - 头发 , 黑色的 - 头发 女孩们 , 一个 亲属 对比 , 喜欢 火 和 抽烟 ,

[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .

to look upon .

到 看 之上 .

—金发女孩和黑发女孩，就像火与烟一样，形成了鲜明的对比。

[ɪn] ['stætʃər] , [ɪn] ['berɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

In stature , in bearing , and in expression , they were ,

在 身材 , 在 轴承 , 和 在 表达 , 他们 是 ,

无论从身材、举止还是表情来看，他们都……

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ə'dɑ:pt][ðə; ði] ['eləkwənt] ['mɑ:dərn] ['mænər] [ʌv; əv]['ju:lədʒi] , ['straɪkɪŋli] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [klæs] .

if I may adopt the eloquent modern manner of eulogy , strikingly above their class .

如果 我 可能 采纳 这 雄辩 现代的 方式 的 颂 , 引人注目 多于 他们的 班级 .

如果允许我借用现代人雄辩的赞美之词，那就是：他们远超同侪。

[ðeɪ] ['kærid] [ɪ'rekt] ['ʃəuldəz] , [laɪk] ['kri:tʃərz] [nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrli] ['ænɪm(ə)l]

They carried erect shoulders , like creatures not ashamed of showing a merely animal

他们 携带 直立 肩膀 , 喜欢 生物 不是 羞愧 的 显示 一个 仅仅 动物

[praɪd] ,

pride ,

自豪 ,

他们昂首挺胸，仿佛毫不羞愧地展现着动物特有的骄傲。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [kwaɪt] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [dɪ'veləpt] ['bju:ti] .

which is never quite apart from the pride of developed beauty .

哪个 是 绝不 相当 除 从 这 自豪 的 发达 美丽 .

这与发达的美所带来的自豪感总是密不可分的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['gɜ:lz] ,

They were as upright as Oriental girls ,

他们 是 作为 直立 作为 东方 女孩们 ,

她们像东方姑娘一样端庄。

[hu:z] ['hedz] [ɑ:r; ər]['noʊbli] [pɔɪzd] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] .

whose heads are nobly poised from carrying the pitcher to the well .

谁 头部 是 高贵地 准备 从 携带 这 投手 到 这 出色地 .

他们端着水罐到井边，头颅高昂地保持着姿态。

[dɑːrk] ['rəudə] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər] ['reɪtʃəl] , [ænd; ənd]['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] [kɔːld] [hɜːr; hər]

Dark	Rhoda	might	have	passed	for	Rachel	,	and	Dahlia	called	her
黑暗的	罗达	可能	有	通过了	为了	瑞秋	,	和	大丽花	称为	她

['reɪtʃəl] .

Rachel	.
瑞秋	.

黑发罗达可能看起来像瑞秋，而达莉娅称她为瑞秋。

[ðeɪ] [tɔːst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['kɑːmpləmɛnts] , [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [bʊk] [ʌv; əv]

They	tossed	one	another	their	mutual	compliments	,	drawn	from	the	chief	book	of
他们	抛掷	一	其他	他们的	相互的	赞美	,	绘制	从	这	首席	书	的

[ðer; ðər] ['riːdɪŋ] .

their	reading	.
他们的	阅读	.

他们互相称赞，称赞的内容都出自他们共同阅读的那本书。

[kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [wʌz; wəz] ['dɑːliəz] ['taɪt(ə)l] .

Queen	of	Sheba	was	Dahlia's	title	.
女王	的	示巴	曾是	大丽花的	标题	.

示巴女王是达莉娅的称号。

[noʊ]['mæstər][ʌv; əv] [ˌkælɪs'θenɪks] [kʊd; kəd][hæv; həv][set][ðem; ðəm][ʌp] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['mʌðɝz]

No	master	of	callisthenics	could	have	set	them	up	better	than	their	mother's
不	掌握	的	健美操	可以	有	放	他们	向上	更好的	比	他们的	母亲的

[rɪ'siːt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [blʌd] ,

receipt	for	making	good	blood	,
收据	为了	制作	好的	血	,

即使是最专业的体操教练，也无法比他们母亲的秘方更好地培养他们的好体魄。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstəmz] , [hæd; həd] [dʌn] ;

combined	with	a	certain	harmony	of	their	systems	,	had	done	;
合并	和	一个	肯定	和谐	的	他们的	系统	,	有	完毕	;

再加上他们各自体系的某种和谐性，就做到了；

[nɔːr][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['skuːlmɪstrəs] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] [kə'rɛktər] ['spiːkɪŋ] .

nor	could	a	schoolmistress	have	taught	them	correcter	speaking	.
也不	可以	一个	女教师	有	教授	他们	校正器	请讲	.

即使是女教师也无法教会他们更正确的说话方式。

[ðə; ði] [ˌkerəkˌtə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['gɜːlz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪz] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kreɪvɪŋli]

The	characteristic	of	girls	having	a	disposition	to	rise	,	is	to	be	cravingly
这	特征	的	女孩们	拥有	一个	处置	到	上升	,	是	到	是	渴望地

[mɪ'metɪk] ;

mimetic	;
拟态	;

有向上天习性的女孩的特点是喜欢模仿；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [kruːnd] ['oʊvər] ,

and	they	remembered	,	and	crooned	over	,
和	他们	记得	,	和	低吟浅唱	超过	,

他们记得，并低声吟唱着：

[tɪl] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['haɪli]

till	by	degrees	they	adopted	the	phrases	and	manner	of	speech	of	highly
直到	经过	学位	他们	已采用	这	短语	和	方式	的	演讲	的	高度

[grə'mætɪkl] ['piːp(ə)l] ,

grammatical	people	,
语法	人们	,

他们逐渐采用了语法严谨的人的措辞和说话方式。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['stɔ:ri] - [bʊks] ,

such	as	the	rector	and	his	lady	,	and	of	people	in	story	-	books	,
这样的	作为	这	校长	和	他的	女士	,	和	的	人们	在	故事	-	图书	,

例如校长夫妇，以及故事书中的人物，

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtli] [frentʃ] ['feri] - [bʊks] ,

especially	of	the	courtly	French	fairy	-	books	,
尤其	的	这	宫廷式	法语	仙女	-	图书	,

尤其是法国宫廷童话故事书，

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [tɔ:k] [ɪn] [pɪrɪədz] [æz; əz] ['swi:tli] ['raʊndɪd] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['sɪlkən] [kævz] ;

wherein	the	princes	talk	in	periods	as	sweetly	rounded	as	are	their	silken	calves	;
其中	这	王子们	讲话	在	时期	作为	甜蜜地	圆润	作为	是	他们的	丝	小牛	;

其中王子们说话的句式就像他们丝绸般的小牛犊一样圆润甜美；

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [æn'dʒelɪkli] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][tu:; tə]['ɔ:rd(ə)neri] [men] .

nothing	less	than	angelically	,	so	as	to	be	a	model	to	ordinary	men	.
没有什么	较少的	比	天使般地	,	所以	作为	到	是	一个	模型	到	普通的	男人	.

她完美无瑕，堪称天使，是普通人的榜样。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [lʌv] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] [men] , [prə'vəukt] ['dɑ:liəz] ['aɪrəni] ;

The	idea	of	love	upon	the	lips	of	ordinary	men	,	provoked	Dahlia's	irony	;
这	主意	的	爱	之上	这	嘴唇	的	普通的	男人	,	挑衅	大丽花的	讽刺	;

普通男人口中说出“爱情”二字，激起了达莉娅的讽刺；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ə'genst] [hɜ:r; hər]

and	the	youths	of	Wrexby	and	Fenhurst	had	no	chance	against	her
和	这	青年	的	-	和	-	有	不	机会	反对	她

['si:krət] [prɪns] - .

secret	Prince	Florizels	.
秘密	王子	-	.

雷克斯比和芬赫斯特的年轻人根本无法与她神秘的王子弗洛里泽尔斯抗衡。

[ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['pæstərəl] ['kwɑ:lətiz] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

Them	she	endowed	with	no	pastoral	qualities	;	on	the	contrary	,
他们	她	捐赠	和	不	牧灵	品质	;	在	这	相反	,

她没有赋予他们任何牧者特质；相反，

[ʃi:; ʃi] [kən'si:vd] [ðæt] [sʌtʃ] [pjʊr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd]

she	conceived	that	such	pure	young	gentlemen	were	only	to	be	seen	,	and
她	构思	那	这样的	纯的	年轻的	先生们	是	仅有的	到	是	已见	,	和

[pər'hæps] [met] ,

perhaps	met	,
也许	遇见	,

她认为，这样纯洁的年轻绅士只能被观赏，或许还能邂逅。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

in	the	great	and	mystic	City	of	London	.
在	这	伟大的	和	神秘	城市	的	伦敦	.

在伟大而神秘的伦敦城。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['gɜ:lz] [dri:md] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

Naturally	,	the	girls	dreamed	of	London	.
自然	,	这	女孩们	梦见	的	伦敦	.

女孩们自然而然地梦想着去伦敦。

[tu:; tə]['edʒukeɪt] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['kɑ:pɪd] [aʊt] [hoʊl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] [ðə; ði] `Field

To	educate	themselves	,	they	copied	out	whole	pages	of	a	book	called	the	`Field
到	教育	他们自己	,	他们	复制	出去	所有的	页面	的	一个	书	称为	这	`Field

[ʌv; əv][mɑ:rz] ,

of	Mars	,
的	火星	,

为了自学，他们抄写了一本名为《火星原野》的书的整页内容。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l][ɪn][saɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	which	was	next	to	the	family	Bible	in	size	among	the	volumes	of	the
-	哪个	曾是	下一个	到	这	家庭	圣经	在	尺寸	之中	这	卷	的	这

['fɑːrmɝz] [smɔːl] ['laɪbreri] .

farmer's	small	library	.
农民的	小的	图书馆	.

在农夫的小图书馆里，这本书的大小仅次于家里的圣经。

[ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['prɪnsəz] ,

The	deeds	of	the	heroes	of	this	book	,	and	the	talk	of	the	fairy	princes	,
这	契约	的	这	英雄	的	这	书	,	和	这	讲话	的	这	仙女	王子们	,

本书中英雄们的事迹，以及仙子王子们的谈话，

[wɜːr; wər] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn]

were	assimilated	in	their	minds	;	and	as	they	looked	around	them	upon
是	同化	在	他们的	思想	;	和	作为	他们	看起来	大约	他们	之上

['mɪlərz] - ,

millers	'	,
磨坊主	-	,

这些景象已深深印入他们的脑海；当他们环顾四周，看到磨坊主们……

['fɑːrmɝz] - , ['mɔːltstərz] - , [ænd; ənd] ['treɪdzmənz] [sʌnz] ,

farmers	'	,	maltsters	'	,	and	tradesmen's	sons	,
农民	-	,	麦芽商	-	,	和	工匠们的	儿子们	,

农民、麦芽商和商人的儿子们

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [juːθ] [wʊd] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm]

the	thought	of	what	manner	of	youth	would	propose	to	marry	them	became
这	想法	的	什么	方式	的	青年	会	提出	到	结婚	他们	成为

[ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

a	precocious	tribulation	.
一个	早熟	苦难	.

想到会有什么样的年轻人向她们求婚，就成了她们早早面临的烦恼。

['rəudə] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Rhoda	,	at	the	age	of	fifteen	,	was	distracted	by	it	,
罗达	,	在	这	年龄	的	十五	,	曾是	愣	经过	它	,

十五岁的罗达被它分散了注意力。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɝz] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['mæskɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪzməl] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ɑːn]

owing	to	her	sister's	habit	of	masking	her	own	dismal	internal	forebodings	on
欠款	到	她	姐妹	习惯	的	掩蔽	她	自己的	惨淡	内部的	不祥的预感	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

由于她姐姐习惯于掩饰自己对此事的悲观预感，

['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['setld] [æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][sæd] [tʃæns] .

under	the	guise	of	a	settled	anxiety	concerning	her	sad	chance	.
在下面	这	伪装	的	一个	定居	焦虑	有关	她	伤心	机会	.

她表面上装作对自己渺茫的命运感到焦虑不安。

[ɪn] [dres] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðer; ðər]['mɑːd(ə)l] .

In	dress	,	the	wife	of	the	rector	of	Wrexby	was	their	model	.
在	裙子	,	这	妻子	的	这	校长	的	-	曾是	他们的	模型	.

在着装方面，她们以雷克斯比教区牧师的妻子为榜样。

[ðer; ðər] [keɪm] [wʌns] [tuː; tə] ['skwaɪər] - [ʌn'ɑːkjupaɪd] [pjuː] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer]

There	came	once	to	Squire	Blancove's	unoccupied	pew	a	dazzling	vision	of	a	fair
那里	来了	一次	到	乡绅	-	空置	座位	一个	耀眼的	想象	的	一个	公平的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

有一次，布兰科夫乡绅的空座位上出现了一位美丽动人的女士的身影。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [waɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

They	heard	that	she	was	a	cousin	of	his	third	wife	,	and	a	widow	,
他们	听到	那	她	曾是	一个	表哥	的	他的	第三	妻子	,	和	一个	寡妇	,

他们听说她是他的第三任妻子的表妹，而且是个寡妇。

['mɪsɪz] . ['lʌvl] [baɪ] [neɪm] .

Mrs	.	Lovell	by	name	.
太太	.	洛弗尔	经过	姓名	.

洛弗尔夫人，名字是.....

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æt; ət]

They	looked	at	her	all	through	the	service	,	and	the	lady	certainly	looked	at
他们	看起来	在	她	全部	通过	这	服务	,	和	这	女士	当然	看起来	在

[ðem; ðəm] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ;

them	in	return	;
他们	在	返回	;

在整个仪式过程中，他们都注视着她，而这位女士也回望着他们；

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lʊk] [dwelt] [lɔːŋ] [ɪn]

nor	could	they	,	with	any	distinctness	,	imagine	why	,	but	the	look	dwelt	long	in
也不	可以	他们	,	和	任何	明显	,	想象	为什么	,	但	这	看	居住	长的	在

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

their	hearts	,
他们的	心	,

他们也无法清楚地想象原因，但那一幕却长久地留在了他们的心中。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['æftərwərd] , [wen] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] , [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ʃʌt]

and	often	afterward	,	when	Dahlia	,	upon	taking	her	seat	in	church	,	shut
和	经常	之后	,	什么时候	大丽花	,	之上	采取	她	座位	在	教会	,	关闭

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

而且之后经常发生这样的事：达莉娅在教堂里坐下后，闭上眼睛，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] ['kɑːndʒər] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,

according	to	custom	,	she	strove	to	conjure	up	the	image	of	herself	,
根据	到	风俗	,	她	努力	到	变戏法	向上	这	图像	的	她自己	,

按照习俗，她努力塑造自己的形象。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [greɪ] - [ʃɑːt] [sɪlk] ,

as	she	had	appeared	to	the	beautiful	woman	in	the	dress	of	grey	-	shot	silk	,
作为	她	有	出现	到	这	美丽的	女士	在	这	裙子	的	灰色的	-	射击	丝绸	,

她以身穿灰丝连衣裙的美丽女子的形象出现时，

[wɪð; wɪθ] ['vaɪələt] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [griːn] ['bɑːnɪt] , [roʊz] - [trɪmd] ;

with	violet	mantle	and	green	bonnet	,	rose	-	trimmed	;
和	紫色	地幔	和	绿色的	引擎盖	,	玫瑰	-	修剪过的	;

身披紫色斗篷，头戴饰有玫瑰花边的绿色帽子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃi:; ʃi] [kən'si:vd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r'self][baɪ] , [fɔ:r; fər] ['meni]

and	the	picture	she	conceived	was	the	one	she	knew	herself	by	,	for	many
和	这	图片	她	构思	曾是	这	一	她	知道	她自己	经过	,	为了	许多

[ɪn'su:ɪŋ] ['jɪrz] .

ensuing	years	.
随后	年	.

在随后的许多年里，她所构想的形象就是她对自己的认知。

['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [fɔ:t] [hɜ:r; hər]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌntri,wumən] ,

Mrs	.	Fleming	fought	her	battle	with	a	heart	worthy	of	her	countrywomen	,
太太	.	弗莱明	战斗	她	战斗	和	一个	心	值得	的	她	乡下妇女	,

弗莱明夫人以一颗不愧为同胞女性的赤诚之心与病魔抗争。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spɑ:ndənt] ['hʌzbənd] [wʊd]

and	with	as	much	success	as	the	burden	of	a	despondent	husband	would
和	和	作为	很多	成功	作为	这	负担	的	一个	沮丧的	丈夫	会

[ə'laʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

allow	to	her	.
允许	到	她	.

但她也取得了一定的成功，尽管她肩负着一个沮丧丈夫的重担。

['wɪljəm] [dʒɑ:n] ['flemɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɑ:rmər] ,

William	John	Fleming	was	simply	a	poor	farmer	,
威廉	约翰	弗莱明	曾是	简单地	一个	贫穷的	农民	,

威廉·约翰·弗莱明只不过是一个贫穷的农民。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [went] [tu:] [fæst] : — [ə; eɪ][bɪg][mæn] ,

for	whom	the	wheels	of	the	world	went	too	fast	:	—	a	big	man	,
为了	谁	这	车轮	的	这	世界	去	也	快速地	:	—	一个	大的	男人	,

对于那些觉得世事变迁太快的人来说：——一个身材魁梧的人，

[ə'piərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kɪl] , [ðoʊ] ['di:pli] ['smɪtn] .

appearing	to	be	difficult	to	kill	,	though	deeply	smitten	.
出现	到	是	难的	到	杀	,	尽管	深	迷恋	.

虽然深爱着对方，但似乎很难被杀死。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [blu:md] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd] [steɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] , ['kwaɪətli]

His	cheeks	bloomed	in	spite	of	lines	and	stains	,	and	his	large	,	quietly
他的	脸颊	盛开	在	尽管如此	的	线条	和	污渍	,	和	他的	大的	,	悄悄

[daɪ'leɪtɪd] ,

dilated	,
扩张	,

尽管脸上布满皱纹和污渍，他的脸颊依然泛起红晕，他那双大而微微睁开的眼睛，

[braʊn] [ɑ:ks] - [aɪz] , [ðæt] ['nevər] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] ,

brown	ox	-	eyes	,	that	never	gave	out	a	meaning	,
棕色的	牛	-	眼睛	,	那	绝不	给予	出去	一个	意义	,

棕色的牛眼，从未透露过任何含义，

['seldəm] [ʃoʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][wʌn][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] .

seldom	showed	as	if	they	had	taken	one	from	what	they	saw	.
很少	显示	作为	如果	他们	有	已采取	一	从	什么	他们	锯	.

很少表现出他们从所见所闻中汲取灵感的样子。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti]

Until	his	wife	was	lost	to	him	,	he	believed	that	he	had	a	mighty
直到	他的	妻子	曾是	丢失的	到	他	,	他	相信	那	他	有	一个	强大的

['gri:vəns] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ;

grievance	against	her	;
不满	反对	她	;

在失去妻子之前，他一直认为自己对妻子怀有极大的怨恨；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [kaɪnd] ,

but	as	he	was	not	wordy	,	and	was	by	nature	kind	,
但	作为	他	曾是	不是	冗长	,	和	曾是	经过	自然	种类	,

但他话不多，而且天性善良，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	her	comfort	to	die	and	not	to	know	it	.
它	曾是	她	舒适	到	死	和	不是	到	知道	它	.

她觉得死后不被人知晓是种安慰。

[ðɪs] ['griːvəns] [wʌz; wəz] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ruːɪnəsli] [ɪk'strævəgənt] .

This	grievance	was	rooted	in	the	idea	that	she	was	ruinously	extravagant	.
这	不满	曾是	根	在	这	主意	那	她	曾是	毁灭性的	靡	.

这种不满源于她挥霍无度、荒废财务的想法。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [sɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['hʌŋgri] [maʊðz] ,

The	sight	of	the	plentiful	table	was	sore	to	him	;	the	hungry	mouths	,
这	视线	的	这	丰富	桌子	曾是	疮	到	他	;	这	饥饿的	嘴	,

看到丰盛的餐桌，他感到一阵刺痛；那些饥饿的嘴巴，

[ðoʊ] [hiː; hi] [grʌdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər] , [wɜːr; wər]

though	he	grudged	to	his	offspring	nothing	that	he	could	pay	for	,	were
尽管	他	心怀怨恨	到	他的	后代	没有什么	那	他	可以	支付	为了	,	是

[æn; ən] [ə'flɪktɪŋ] ['prɑːspekt] .

an	afflicting	prospect	.
一个	折磨	前景	.

虽然他从不吝惜自己有能力支付的东西，但这对他来说却是一个令人痛苦的前景。

" [plʌmp] - [ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] ['deɪnti] ,

"	Plump	'	em	up	,	and	make	'	em	dainty	,
"	丰满	-	呃	向上	,	和	制作	-	呃	纤巧	,

“把它们弄得丰满，变得精致，

" [hiː; hi] [əd'vænst] [ɪn] [ˌkɑːntrə'venʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [tɔːk] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [biːf] .

"	he	advanced	in	contravention	of	his	wife's	talk	of	bread	and	beef	.
"	他	先进的	在	违规	的	他的	妻子的	讲话	的	面包	和	牛肉	.

他违背了妻子关于面包和牛肉的言论，继续前进。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] .

But	he	did	not	complain	.
但	他	做过	不是	抱怨	.

但他没有抱怨。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrgjumənt] , [ðə; ði]['fɑːrmər] ['saɪdld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

If	it	came	to	an	argument	,	the	farmer	sidled	into	a	secure	corner	of
如果	它	来了	到	一个	争论	,	这	农民	侧身	进入	一个	安全的	角落	的

['prɑːfəsi] ,

prophecy	,
预言	,

如果发生争论，农夫就会躲到预言家的某个安全角落里。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['deɪnti] ['tʃɪldrən] .

and	bade	his	wife	to	see	what	would	come	of	having	dainty	children	.
和	巴德	他的	妻子	到	看	什么	会	来	的	拥有	纤巧	孩子们	.

他让妻子看看生下娇弱的孩子会有什么结果。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [bred] [ænd; ənd] [biːf] [meɪd] [blʌd] ,

He	could	not	deny	that	bread	and	beef	made	blood	,
他	可以	不是	否定	那	面包	和	牛肉	制成	血	,

他无法否认面包和牛肉会流血。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][pɔːrt] - [waɪn] [wɪtʃ] ['dɑːktɝz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðiː]['hæbɪt][ʌv; əv]

and	were	cheaper	than	the	port	-	wine	which	doctors	were	in	the	habit	of
和	是	更便宜	比	这	港口	-	葡萄酒	哪个	医生	是	在	这	习惯	的

['ɔːrdərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['delɪkət] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðiː] ['neɪbərhʊd] ;

ordering	for	this	and	that	delicate	person	in	the	neighbourhood	;
订购	为了	这	和	那	精美的	人	在	这	邻里	;

而且比医生们经常给附近一些体弱多病的人订购的波特酒便宜；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]['siːkrət] [ˌdɪskən'tent] .

so	he	was	compelled	to	have	recourse	to	secret	discontent	.
所以	他	曾是	被迫	到	有	追索权	到	秘密	不满	.

因此，他被迫诉诸于秘密的不满情绪。

[ðə; ðiː] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ðiː][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['traɪfəlz][ʌv; əv] ['mʌni] [ʃed] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['flaʊər] ['gɑːrdn]

The	attention	,	the	time	,	and	the	trifles	of	money	shed	upon	the	flower	garden
这	注意力	,	这	时间	,	和	这	琐事	的	钱	棚	之上	这	花	花园

,

,

,

人们倾注在花园上的关注、时间和金钱，

[wɜːr; wər] ['hɑːdʃɪps] ['iziə] [tuː; tə] [ber] .

were	hardships	easier	to	bear	.
是	艰辛	更轻松	到	熊	.

苦难是否更容易忍受?

[hiː; hi] [laɪkt] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðiː] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl]

He	liked	flowers	,	and	he	liked	to	hear	the	praise	of	his	wife's	horticultural
他	喜欢	花朵	,	和	他	喜欢	到	听到	这	称赞	的	他的	妻子的	园艺

[skɪl] .

skill	.
技能	.

他喜欢花，也喜欢听人称赞妻子的园艺技巧。

[ðə; ðiː] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][fɑːrm] ,

The	garden	was	a	distinguishing	thing	to	the	farm	,
这	花园	曾是	一个	区别	事物	到	这	农场	,

花园是这座农场的一大特色，

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [fʊl] [dʒuːn]['roʊziz] ,

and	when	on	a	Sunday	he	walked	home	from	church	among	full	June	roses	,
和	什么时候	在	一个	星期日	他	步行	家	从	教会	之中	满的	六月	玫瑰	,

星期天，他从教堂回家，周围是盛开的六月玫瑰。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðiː] ['oʊdər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv]

he	felt	the	odour	of	them	to	be	so	like	his	imagined	sensations	of
他	毛毡	这	气味	的	他们	到	是	所以	喜欢	他的	想象	感觉	的

[prɑː'sperəti] ,

prosperity	,
繁荣	,

他觉得它们的香味与他想象中富裕的感觉如此相似。

[ðæt] [ðə; ðiː] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɪts] [kɔːst] .

that	the	deception	was	worth	its	cost	.
那	这	欺骗	曾是	值得	它是	成本	.

这种欺骗行为是值得的。

[jet] [ðə; ðiː] ['gɑːrdn] [ɪn][ɪts] [bluːm] [ri'vaivd][ə; eɪ]['kruːəl] [bloʊ] .

Yet	the	garden	in	its	bloom	revived	a	cruel	blow	.
然而	这	花园	在	它是	盛开	复活	一个	残忍的	吹	.

然而，盛开的花园却带来了残酷的打击。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [wʌns] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] ['vænəti] .

His	**wife**	**had**	**once**	**wounded**	**his**	**vanity**	**.**
他的	妻子	有	一次	受伤	他的	虚荣	.

他的妻子曾伤了他的自尊心。

[ðə; ði] [mæst] ['vænəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [mæn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ] [wuːnd] , [dɪ'zaɪɜ-z] [ə; eɪ]

The	**massed**	**vanity**	**of**	**a**	**silent**	**man**	**,**	**when**	**it**	**does**	**take**	**a**	**wound**	**,**	**desires**	**a**
这	大量	虚荣	的	一个	沉默的	男人	,	什么时候	它	做	拿	一个	伤口	,	欲望	一个

['dʒaɪənts] ['vendʒəns] ;

giant's	**vengeance**	**;**
巨人的	复仇	;

沉默之人积压已久的虚荣心，一旦遭受重创，便会渴望巨人般的复仇；

[bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] [kæn; kən] ['skersli] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['mɑːnstrəs] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [wʌnz]

but	**as**	**one**	**can**	**scarcely**	**seek**	**to**	**enjoy**	**that**	**monstrous**	**gratification**	**when**	**one's**
但	作为	一	能	几乎	寻找	到	享受	那	滔天	满足感	什么时候	一个人的

[waɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['fendər] ,

wife	**is**	**the**	**offender**	**,**
妻子	是	这	罪犯	,

但是，当犯错者是自己的妻子时，一个人很难去享受那种可怕的快感。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] [baɪ] ['goʊɪŋ] [ə'pɑːrt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪp] - [fiːld] ,

the	**farmer**	**escaped**	**from**	**his**	**dilemma**	**by**	**going**	**apart**	**into**	**a**	**turnip**	**-**	**field**	**,**
这	农民	逃脱	从	他的	困境	经过	去	除	进入	一个	芜菁	-	场地	,

[ænd; ənd] ['swerɪŋ] ,

and	**swearing**	**,**
和	咒骂	,

农夫为了摆脱困境，跑到一片萝卜地里，一边咒骂一边说道：

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ˌaʊt'stretʃt] , ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

with	**his**	**fist**	**outstretched**	**,**	**never**	**to**	**forget**	**it**	**.**
和	他的	拳头	伸展	,	绝不	到	忘记	它	.

他伸出拳头，永远不会忘记这件事。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['flʌrɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːrm]

His	**wife**	**had**	**asked**	**him**	**,**	**seeing**	**that**	**the**	**garden**	**flourished**	**and**	**the**	**farm**
他的	妻子	有	问	他	,	看到	那	这	花园	繁荣	和	这	农场

[dɪ'keɪd] ,

decayed	**,**
腐烂的	,

他的妻子看到花园繁茂，而农场却日渐衰败，便问他：

[tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ɪn] [fækt] ,

to	**yield**	**the**	**labour**	**of**	**the**	**farm**	**to**	**the**	**garden**	**;**	**in**	**fact**	**,**
到	屈服	这	劳动	的	这	农场	到	这	花园	;	在	事实	,

将农场的劳动力用于花园；事实上，

[tuː; tə] [tɜːrn] ['nɜːrsərimən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

to	**turn**	**nurseryman**	**under**	**his**	**wife's**	**direction**	**.**
到	转动	苗圃工人	在下面	他的	妻子的	方向	.

在妻子的指导下，成为一名育婴师傅。

[ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [dreɪnd] [ðə; ði] [fɑːrm] [ɔːl'redi] , [dɪ'stræktɪd] [ðə; ði]

The	**woman**	**could**	**not**	**see**	**that**	**her**	**garden**	**drained**	**the**	**farm**	**already**	**,**	**distracted**	**the**
这	女士	可以	不是	看	那	她	花园	排水	这	农场	已经	,	愣	这

[fɑːrm] ,

farm	**,**
农场	,

这位妇人没有意识到，她的花园已经耗尽了农场的水资源，分散了农场的精力。

[ænd; ənd][moʊst] ['evɪdəntli] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [hɪm; ɪm] .

and	most	evidently	impoverished	him	.
和	最多	显然	贫困	他	.

而且显然使他变得贫困。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] , [ðæt] [ɪn] [pə'mitɪŋ] [hɜːr; hər] , [waɪl] [hiː; hi] ['swetɪd] ['fruːtləsli] ,

She	could	not	understand	,	that	in	permitting	her	,	while	he	sweated	fruitlessly	,
她	可以	不是	理解	,	那	在	允许	她	,	尽管	他	汗流浃背	徒劳地	,

她无法理解，他允许她这样做，而他却徒劳地汗流浃背。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,

to	give	herself	up	to	the	occupation	of	a	lady	,
到	给	她自己	向上	到	这	职业	的	一个	女士	,

投身于淑女职业

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]

he	had	followed	the	promptings	of	his	native	kindness	,	and	certainly	not
他	有	随后	这	提示	的	他的	本国的	仁慈	,	和	当然	不是

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['wɪzdəm] .

of	his	native	wisdom	.
的	他的	本国的	智慧	.

他遵循的是与生俱来的善良，而不是与生俱来的智慧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [hɜːr'self] `best [mæn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

That	she	should	deem	herself	`best	man	'	of	the	two	,
那	她	应该	认为	她自己	`best	男人	-	的	这	二	,

她应该认为自己是两人中的“最佳伴郎”。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [hɪz; ɪz] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ,

and	suggest	his	stamping	his	name	to	such	an	opinion	before	the	world	,
和	建议	他的	冲压	他的	姓名	到	这样的	一个	观点	前	这	世界	,

[wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .

was	an	outrage	.
曾是	一个	暴行	.

并建议他公开表达这种观点，这简直是骇人听闻。

['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [helθ] .

Mrs	.	Fleming	was	failing	in	health	.
太太	.	弗莱明	曾是	失败	在	健康	.

弗莱明夫人健康状况每况愈下。

[ɑːn] [ðæt] [pliː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lemnəti] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'lɔtid] [deɪz] ,

On	that	plea	,	with	the	solemnity	suited	to	the	autumn	of	her	allotted	days	,
在	那	恳求	,	和	这	严肃	适合	到	这	秋天	的	她	分配	天	,

她以与她已逝生命暮年相称的庄严态度，恳求道：

[ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sɪstənt] ,

she	persuaded	her	husband	to	advertise	for	an	assistant	,
她	被说服	她	丈夫	到	广告	为了	一个	助手	,

她劝说丈夫刊登广告招聘助理。

[huː] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [lɜːrn] [saʊnd] ['fɑːrmɪŋ] ,

who	would	pay	a	small	sum	of	money	to	learn	sound	farming	,
WHO	会	支付	一个	小的	和	的	钱	到	学习	声音	农业	,

谁愿意花一小笔钱学习正确的耕作方法?

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɑːrgjuːmənts][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] .

and	hear	arguments	in	favour	of	the	Corn	Laws	.
和	听到	论点	在	偏爱	的	这	玉米	法律	.

并听取支持《谷物法》的论点。

[tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [θruː] ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

To	please	her	,	he	threw	seven	shillings	away	upon	an	advertisement	,
到	请	她	,	他	扔	七	先令	离开	之上	一个	广告	,

为了讨她欢心，他花了七先令买了一则广告。

[ænd; ənd] [læft] [wen] [ðə; ðɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz] ['ænsər] ,

and	laughed	when	the	advertisement	was	answered	,
和	笑了	什么时候	这	广告	曾是	回答	,

当广告有人回应时，他们都笑了。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [mʌtʃ] ['weðər] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]

remarking	that	he	doubted	much	whether	good	would	come	of	dealings	with
评论	那	他	怀疑	很多	无论	好的	会	来	的	交易	和

[stˈreɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

他表示，他很怀疑与陌生人打交道是否会带来好的结果。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['rɑːbərt] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ˌʌndər'went] [ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]

A	young	man	,	calling	himself	Robert	Armstrong	,	underwent	a	presentation	to	the
一个	年轻的	男人	,	呼叫	他自己	罗伯特	阿姆斯特朗	,	经历了	一个	推介会	到	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

一名自称罗伯特·阿姆斯特朗的年轻人向阿姆斯特朗一家进行了介绍。

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ðɪ] ['stipjuleit] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'roʊld] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

He	paid	the	stipulated	sum	,	and	was	soon	enrolled	as	one	of	them
他	有薪酬的	这	规定的	和	,	和	曾是	很快	已注册	作为	一	的	他们

.

:
.

他支付了规定的金额，很快就被登记成为他们中的一员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] - [haɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪkɪtərz] ['sʌplnəs] , [ə; eɪ] ['drɪŋkər]

He	was	of	a	guardsman's	height	and	a	cricketer's	suppleness	,	a	drinker
他	曾是	的	一个	-	高度	和	一个	板球运动员的	柔韧性	,	一个	饮酒者

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

他身高如卫兵，身姿如板球运动员般灵活，而且嗜水如命。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] ;

and	apparently	the	victim	of	a	dislike	of	his	species	;
和	显然	这	受害者	的	一个	不喜欢	的	他的	物种	;

显然，他是同类厌恶的受害者；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [naɪt] - ['laɪtɪd] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm]

for	he	spoke	of	the	great	night	-	lighted	city	with	a	horror	that	did	not	seem
为了	他	辐	的	这	伟大的	夜晚	-	照明	城市	和	一个	恐怖	那	做过	不是	似乎

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['estɪməb(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

to	be	an	estimable	point	in	him	,
到	是	一个	可估量的	观点	在	他	,

因为他谈起那座灯火通明的大城市时，流露出的恐惧，似乎并非他身上值得称道的品质。

[æz; əz] [dʒʌdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['dæmzəlz][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [mə'trɑːpəlɪs] [fluː]

as	judged	by	a	pair	of	damsels	for	whom	the	mysterious	metropolis	flew
作为	评判	经过	一个	一对	的	少女们	为了	谁	这	神秘	都会	飞翔

[wɪð; wɪθ]['faɪəri]['frɪndʒɪz] [θruː] [dɑːrk] [speɪs] ,

with	fiery	fringes	through	dark	space	,
和	火热	边缘	通过	黑暗的	空间	,

据两位少女所言，这座神秘的大都市带着炽热的边缘飞越黑暗的太空。

[ɪn][ðer; ðər] [driːmz] .

in	their	dreams	.
在	他们的	梦境	.

在他们的梦里。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv] , [æz; əz]

In	other	respects	,	the	stranger	was	well	thought	of	,	as
在	其他	尊重	,	这	陌生人	曾是	出色地	想法	的	,	作为

['biːɪŋ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] .

being	handsome	and	sedate	.
存在	英俊的	和	稳重	.

在其他方面，这位陌生人评价很高，他相貌英俊，举止沉稳。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['fɑːndli][ʌv; əv][wʌn] [frend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

He	talked	fondly	of	one	friend	that	he	had	,	an	officer	in	the	army	,
他	谈话	深情地	的	一	朋友	那	他	有	,	一个	官	在	这	军队	,

他深情地谈起他的一位朋友，那是一位军官。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['paːdnəbli] [veɪn] .

which	was	considered	pardonably	vain	.
哪个	曾是	经过考虑的	可以原谅的	徒劳	.

这被认为是一种情有可原的虚荣心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]

He	did	not	reach	to	the	ideal	of	his	sex	which	had	been	formed	by	the
他	做过	不是	抵达	到	这	理想的	的	他的	性别	哪个	有	到过	形成	经过	这

['sɪstər] ;

sisters	;
姐妹	;

他没有达到姐妹们为他设定的男性理想标准；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][s ˌfaɪ'læksɪs] ['kærəktər] ,

but	Mrs	.	Fleming	,	trusting	to	her	divination	of	his	sex's	character	,
但	太太	.	弗莱明	,	信任	到	她	占卜	的	他的	性	特点	,

但是弗莱明夫人却相信自己对他的性别性格的判断，

['wɪspəd] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr]

whispered	a	mother's	word	about	him	to	her	husband	a	little	while	before
低声说道	一个	母亲的	单词	关于	他	到	她	丈夫	一个	小的	尽管	前

[hɜːr; hər] [deθ] .

her	death	.
她	死亡	.

在她去世前不久，她像母亲一样悄悄地向丈夫说了些关于他的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [prer] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪv] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [bɪl] .

It	was	her	prayer	to	heaven	that	she	might	save	a	doctor's	bill	.
它	曾是	她	祷告	到	天堂	那	她	可能	节省	一个	医生的	账单	.

她向上天祈祷，希望能省下一笔医疗费。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ;

She	died	,	without	lingering	illness	,	in	her	own	beloved	month	of	June	;
她	死亡	,	没有	挥之不去的	疾病	,	在	她	自己的	心爱	月	的	六月	;

她去世时没有患任何慢性疾病，去世的月份是她最喜爱的六月；

[ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

the	roses	of	her	tending	at	the	open	window	,
这	玫瑰	的	她	倾向于	在	这	打开	窗户	,

她在敞开的窗边照料的玫瑰，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [breθ] ['floʊtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	a	soft	breath	floating	up	to	her	from	the	garden	.
和	一个	柔软的	气息	漂浮的	向上	到	她	从	这	花园	.

一股柔和的气息从花园飘向她。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [meɪ] - [deɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ðæt] ['frʌntɪd] [ðə; ði]['aɪərn]

On	the	foregoing	May	-	day	,	she	had	sat	on	the	green	that	fronted	the	iron
在	这	前文	可能	-	天	,	她	有	卫星	在	这	绿色的	那	正面	这	铁

['geɪtweɪ] ,

gateway	,
网关	,

在前一个五一节，她坐在铁门前的草坪上。

[wen] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ænd; ənd] ['rəudə] [drest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['gɑːləndz] ,

when	Dahlia	and	Rhoda	dressed	the	children	of	the	village	in	garlands	,
什么时候	大丽花	和	罗达	穿着	这	孩子们	的	这	村庄	在	花环	,

当达莉娅和罗达给村里的孩子们戴上花环时，

[ænd; ənd] [kraʊnd] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [kwiːn] [ʌv; əv] [meɪ] :

and	crowned	the	fairest	little	one	queen	of	May	:
和	加冕	这	最公平	小的	一	女王	的	可能	:

并加冕最美丽的小女孩为五月女王：

[ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ri'vaivd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['flɛmɪŋz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['eldɪst]

a	sight	that	revived	in	Mrs	.	Fleming's	recollection	the	time	of	her	own	eldest
一个	视线	那	复活	在	太太	.	弗莱明的	回忆	这	时间	的	她	自己的	长子

[ænd; ənd] ['fɛrɪst] ['teɪkɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] ,

and	fairest	taking	homage	,
和	最公平	采取	尊敬	,

这一幕让弗莱明夫人回忆起自己最年长、最美丽的女儿向神父致敬的情景。

[ʃaɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [smɑːk] [ænd; ənd] [laɪt] [θɪk] [kəːlz] .

shy	in	her	white	smock	and	light	thick	curls	.
害羞的	在	她	白色的	罩衫	和	光	厚的	卷发	.

她穿着白色罩衫，一头浓密的浅色卷发，显得有些羞涩。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [meɪ] ,

The	gathering	was	large	,	and	the	day	was	of	the	old	nature	of	May	,
这	采集	曾是	大的	,	和	这	天	曾是	的	这	老的	自然	的	可能	,

聚会规模很大，那天的天气也充满了五月的古老气息。

[bɪ'fɔːr] ['tɪrənəs] [iːstwɪndz] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spɔɪld] [ɪts] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] .

before	tyrannous	Eastwinds	had	captured	it	and	spoiled	its	consecration	.
前	暴虐	东风	有	捕获	它	和	被宠坏了	它是	祝圣	.

在暴虐的东风攻占它并破坏其祝圣仪式之前。

[ðə; ði] [mɪl] - [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [mɪl] [ræn] [bluː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [griːn] ['pɑːstʃəz] ;

The	mill	-	stream	of	the	neighbouring	mill	ran	blue	among	the	broad	green	pastures	;
这	磨	-	溪流	的	这	邻接	磨	跑	蓝色的	之中	这	广阔	绿色的	牧场	;

邻近磨坊的磨坊溪流在广阔的绿色牧场间蜿蜒流淌，呈现出蓝色；

[ðə; ði] [er] [smelt] [ʌv; əv] [kriːm] - [boʊlz] [ænd; ənd] ['hwitn] [loʊvz] ; [ðə; ði]['fɜːz][ɑːn][ðə; ði] ['biːkən] -

the	air	smelt	of	cream	-	bowls	and	wheaten	loaves	;	the	firs	on	the	beacon	-
这	空气	冶炼	的	奶油	-	碗	和	小麦	面包	;	这	杉树	在	这	信标	-

[rɪdʒ] ,

ridge	,
岭	,

空气中弥漫着奶油碗和麦面包的香味；山脊上的冷杉，

[fɑːr] ['saʊθwərd] , ['oʊvər] - [ænd; ənd] [helm] ['vɪlɪdʒəz] , [wɜːr; wər] [trænsˈpɔːtid] ['nɪrər] [tuː; tə] [siː]

far	southward	,	over	Fenhurst	and	Helm	villages	,	were	transported	nearer	to	see
远的	向南	,	超过	-	和	舵	村庄	,	是	运输	更近	到	看

[ðə; ði] [ʃoʊ] ,

the	show	,
这	展示	,

远在南方的芬赫斯特和赫尔姆村，人们被运送到更近的地方观看演出。

[ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] [frendz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ə'kweɪntəns] .

and	stood	like	friends	anxious	to	renew	acquaintance	.
和	站立	喜欢	朋友们	焦虑的	到	更新	熟人	.

他们像老朋友一样站在一起，渴望重续旧谊。

['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə][ænd; ənd] ['rəudə] [tɔːt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pər'siːv] [haʊ] [ðeɪ] [ri'zembld] [bent]

Dahlia	and	Rhoda	taught	the	children	to	perceive	how	they	resembled	bent
大丽花	和	罗达	教授	这	孩子们	到	感知	如何	他们	类似	弯曲

[oʊld] ['begər] - [men] .

old	beggar	-	men	.
老的	乞丐	-	男人	.

达莉娅和罗达教孩子们如何看待自己，让他们意识到自己像弯腰驼背的老乞丐。

[ðə; ðɪ] [tuː] [stoʊn] - [paɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪlɚz] [graʊndz] [wɜːr; wər] ['laɪkənd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə]['ædəm]

The	two	stone	-	pines	in	the	miller's	grounds	were	likened	by	them	to	Adam
这	二	石头	-	松树	在	这	米勒的	理由	是	类似	经过	他们	到	亚当

[ænd; ənd] [iːv] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ;

and	Eve	turning	away	from	the	blaze	of	Paradise	;
和	前夕	转弯	离开	从	这	火焰	的	天堂	;

他们将磨坊主院子里的两棵石松比作亚当和夏娃背弃了伊甸园的烈焰；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [rɪ'septɪv] [tʃaɪld] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [her] [ɑːn] ,

and	the	saying	of	one	receptive	child	,	that	they	had	nothing	but	hair	on	,
和	这	说	的	一	接受	孩子	,	那	他们	有	没有什么	但	头发	在	,

一个听得懂事的孩子说，他们身上除了头发什么都没有。

[meɪd] [ðə; ðɪ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌn'daɪɪŋ] [bəuθ][tuː; tə]['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə][ænd; ənd] ['rəudə] .

made	the	illustration	undying	both	to	Dahlia	and	Rhoda	.
制成	这	插图	不朽	两个都	到	大丽花	和	罗达	.

这幅插图让达莉娅和罗达都永生难忘。

[ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weðər] [brɔːt] ['nuːmərəs] ['bʌtərflaɪz] [ə'fiːld] , [ænd; ənd][wʌn] ['fɪdlər] ,

The	magic	of	the	weather	brought	numerous	butterflies	afield	,	and	one	fiddler	,
这	魔法	的	这	天气	带来	很多的	蝴蝶	田野	,	和	一	小提琴手	,

天气的神奇力量吸引了无数蝴蝶飞舞，还有一只小提琴手，

[tuː; tə] [huːz] ['tjʊnɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [dɑːnst] ; ['ʌðər] ['kloʊzər][ə'pɑːn] ['wʊmənhʊd] [wʊd]

to	whose	tuning	the	little	women	danced	;	others	closer	upon	womanhood	would
到	谁	调谐	这	小的	女性	跳舞	;	其他的	更近	之上	女性	会

[hæv; həv] [dɑːnst] ['laɪkwaɪz] ,

have	danced	likewise	,
有	跳舞	同样地	,

小妇人们随着她的曲调起舞；其他更接近成年女性的人也会跳同样的舞。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['sɪstər] [hæd; həd]['teɪkən]['pɑːrtnərz] ;

if	the	sisters	had	taken	partners	;
如果	这	姐妹	有	已采取	合作伙伴	;

如果姐妹俩各自有了伴侣；

[bʌt; bət]['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	Dahlia	was	restrained	by	the	sudden	consciousness	that	she	was
但	大丽花	曾是	克制	经过	这	突然	意识	那	她	曾是

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['mænɪfestli] ['lʌndən] ['dʒent(ə)lmən] ,

under	the	immediate	observation	of	two	manifestly	London	gentlemen	,
在下面	这	即时	观察	的	二	显然	伦敦	先生们	,

但达莉娅突然意识到自己正被两位一看就是伦敦绅士的男士注视着，这让她有所收敛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][led] [fɔːrθ] [baɪ]['rɑːbərt] ['ɑːrm,strɔːŋ] .

and	she	declined	to	be	led	forth	by	Robert	Armstrong	.
和	她	拒绝	到	是	引领	前进	经过	罗伯特	阿姆斯特朗	.

她拒绝由罗伯特·阿姆斯特朗带领。

[ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [wɜːr; wər] [jʊθs] [ʌv; əv] [gʊd] ['kaʊntənəns] ,

The	intruders	were	youths	of	good	countenance	,
这	入侵者	是	青年	的	好的	面容	,

入侵者都是相貌英俊的年轻人，

[noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv]['skwaɪər] - [ʌv; əv] - [hɔːl] .

known	to	be	the	son	and	the	nephew	of	Squire	Blancove	of	Wrexby	Hall	.
已知	到	是	这	儿子	和	这	侄子	的	乡绅	-	的	-	大厅	.

据悉，他是雷克斯比庄园的布兰科夫乡绅的儿子和侄子。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['dɑːliəz] ['sɪŋg(ə)l]

They	remained	for	some	time	watching	the	scene	,	and	destroyed	Dahlia's	single
他们	剩余	为了	一些	时间	观看	这	场景	,	和	损毁	大丽花的	单身的

- ['maɪndɪdnɪs] .

-	mindedness	.
-	心智	.

他们驻足观看了一会儿，破坏了达莉娅的专注。

[laɪk] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] ['geɪəti] , [ðə; ði][gɔdz] [kən'sentiŋ] , [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ɪts]['hjuːmən] ['ʃædoʊ] .

Like	many	days	of	gaiety	,	the	Gods	consenting	,	this	one	had	its	human	shadow	.
喜欢	许多	天	的	欢乐	,	这	神	同意	,	这	一	有	它是	人类	阴影	.

如同许多欢乐的日子一样，在诸神的庇佑下，这一天也笼罩着人性的阴霾。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvəti] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['dɔːtər]

There	appeared	on	the	borders	of	the	festivity	a	young	woman	,	the	daughter
那里	出现	在	这	边界	的	这	节日	一个	年轻的	女士	,	这	女儿

[ʌv; əv][ə; eɪ] - ['kɑːtɪdʒər] ,

of	a	Wrexby	cottager	,
的	一个	-	农舍	,

庆典边缘出现了一位年轻女子，她是雷克斯比一位农舍农户的女儿。

[huː] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][bʌt; bət] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

who	had	left	her	home	and	but	lately	returned	to	it	,	with	a
WHO	有	左边	她	家	和	但	最近	返回	到	它	,	和	一个

['spɑːtɪd] [neɪm] .

spotted	name	.
斑	姓名	.

她曾离开家乡，但最近又回到了那里，名字也变得有些古怪。

[noʊ][wʌn] [ə'drest] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hʌmbli] [ə'pɑːrt] .

No	one	addressed	her	,	and	she	stood	humbly	apart	.
不	一	已解决	她	,	和	她	站立	谦卑地	除	.

没有人跟她说话，她谦卑地站在一旁。

['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['wɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Dahlia	,	seeing	that	every	one	moved	away	from	her	,	whispering	with
大丽花	,	看到	那	每一个	一	已搬	离开	从	她	,	耳语	和

['sætɪsfaɪd] ['nɑːdɪŋz] ,

satisfied	noddings	,
使满意	点头	,

达莉娅见大家都离开她，一边低声议论，一边满意地点头，

[wɪʃt] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːps] .

wished	to	draw	her	in	among	the	groups	.
希望	到	画	她	在	之中	这	团体	.

想把她拉进群体中。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['meri] ['bɜ˞ːt][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

She	mentioned	the	name	of	Mary	Burt	to	her	father	,
她	提及	这	姓名	的	玛丽	伯特	到	她	父亲	,

她向父亲提到了玛丽·伯特的名字。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [soʊ][kaɪnd][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

supposing	that	so	kind	a	man	would	not	fail	to	sanction	her	going	up	to	the
假如	那	所以	种类	一个	男人	会	不是	失败	到	制裁	她	去	向上	到	这

[nɪ'glektɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] .

neglected	young	woman	.
被忽视的	年轻的	女士	.

假设这样一位善良的男士不会不赞成她去帮助那位被冷落的年轻女子。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] ['vaɪələntli] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][stɜːrn]

To	her	surprise	,	her	father	became	violently	enraged	,	and	uttered	a	stern
到	她	惊喜	,	她	父亲	成为	暴力	愤怒	,	和	说出	一个	船尾

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

prohibition	,
禁令	,

令她惊讶的是，她的父亲勃然大怒，并严厉地禁止了她。

['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [steɪnd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

speaking	a	word	that	stained	her	cheeks	.
请讲	一个	单词	那	染色	她	脸颊	.

她说出的一个字，让她的脸颊沾上了血迹。

['rəudə] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪlfəli] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [liːv] , [went] [streɪt]

Rhoda	was	by	her	side	,	and	she	wilfully	,	without	asking	leave	,	went	straight
罗达	曾是	经过	她	边	,	和	她	故意	,	没有	问	离开	,	去	直的

['oʊvər][tuː; tə] ['meri] ,

over	to	Mary	,
超过	到	玛丽	,

罗达在她身边，她不经允许就径直走到玛丽身边。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ,

and	stood	with	her	under	the	shadow	of	the	Adam	and	Eve	,
和	站立	和	她	在下面	这	阴影	的	这	亚当	和	前夕	,

她和她一起站在亚当和夏娃的雕像下，

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['fɑːrmər][sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['entər][ðə; ði]

until	the	farmer	sent	a	messenger	to	say	that	he	was	about	to	enter	the
直到	这	农民	发送	一个	信使	到	说	那	他	曾是	关于	到	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

直到农夫派人来通知说他即将进屋。

[hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sɪnflnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['saɪləns] ;

Her	punishment	for	the	act	of	sinfulness	was	a	week	of	severe	silence	;
她	惩罚	为了	这	行为	的	罪恶	曾是	一个	星期	的	严重	沉默	;

她因犯下罪行而受到的惩罚是禁闭一周；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	the	farmer	would	have	kept	her	to	it	longer	,	but	for	her
和	这	农民	会	有	保留	她	到	它	更长	,	但	为了	她

['mʌðɚz] ['ɑːmɪnəsli] ['groʊɪŋ] ['wiːknəs] .

mother's	ominously	growing	weakness	.
母亲的	不祥地	生长	弱点	.

如果不是因为她母亲的身体状况每况愈下，农夫本可以让她继续干更长时间的活。

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [ˌoʊvər'klaʊdɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] .

The	sisters	were	strangely	overclouded	by	this	incident	.
这	姐妹	是	奇怪的	阴天	经过	这	事件	.

这件事让姐妹俩莫名其妙地心事重重。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ˌʌn'kaɪndnəs] , ['kɔːrsnəs] ,
They could not fathom the meaning of their father's unkindness , coarseness ,
他们 可以 不是 捉摸 这 意义 的 他们的 父亲的 不友善 , 粗糙度 ,
[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
and indignation .
和 愤慨 .

他们无法理解父亲的冷酷、粗鲁和愤怒的含义。

[waɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
Why , and why ?
为什么 , 和 为什么 ?

为什么?

[ðeɪ] [æskt] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['blæŋkli] .
they asked one another , blankly .
他们 问 一 其他 , 茫然地 .

他们茫然地互相问道。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wɜːr; wər] [hɑːrʃ] [ɪn][wʌn][pɑːrt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [soʊ]
The Scriptures were harsh in one part , but was the teaching to continue so
这 经文 是 残酷的 在 一 部分 , 但 曾是 这 教学 到 继续 所以
['æftər][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] ?
after the Atonement ?
后 这 赎罪 ?

圣经的部分内容比较严厉，但赎罪之后，教导是否还要继续如此呢?

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][maɪld]['spɪrɪt] ,
By degrees they came to reflect , and not in a mild spirit ,
经过 学位 他们 来了 到 反映 , 和 不是 在 一个 温和的 精神 ,

他们逐渐开始反思，而且并非是以一种温和的方式。

[ðæt] [ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] [men] [kæn; kən][biː; bi]['kruːəl] ,
that the kindest of men can be cruel ,
那 这 最善良的 的 男人 能 是 残忍的 ,

即使是最善良的人也可能很残忍。

[ænd; ənd] [wɪl] [fər'get] [ðer; ðər] [ˌkrɪsti'ænəti] [tɔːrd] [ə'fendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] ['wɪmɪn] .
and will forget their Christianity toward offending and repentant women .
和 将要 忘记 他们的 基督教 朝向 犯罪 和 悔改的 女性 .

他们会忘记自己作为基督徒对待犯错和悔改的妇女的教义。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn] ['lʌndən] ,
Mrs . Fleming had a brother in London ,
太太 . 弗莱明 有 一个 兄弟 在 伦敦 ,

弗莱明夫人有个兄弟住在伦敦，

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kentɪʃ] [hoʊm] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,
who had run away from his Kentish home when a small boy ,
WHO 有 跑步 离开 从 他的 肯特郡 家 什么时候 一个 小的 男生 ,

他小时候就从肯特郡的家中离家出走，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['refjuːdʒ][æt; ət][ə; eɪ][bæŋk] .
and found refuge at a Bank .
和 成立 避难所 在 一个 银行 .

于是他在一家银行找到了避难所。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æntəni] ['hækbʌt] [ɪn] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

The	position	of	Anthony	Hackbut	in	that	celebrated	establishment	,
这	位置	的	安东尼	哈克布特	在	那	著名	建立	,

安东尼·哈克布特在那所著名机构中的地位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [baɪ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ˌʌn'noʊn] ;

and	the	degree	of	influence	exercised	by	him	there	,	were	things	unknown	;
和	这	程度	的	影响	锻炼	经过	他	那里	,	是	事物	未知	;

他在当地的影响力程度，尚不得而知；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

but	he	had	stuck	to	the	Bank	for	a	great	number	of	years	,
但	他	有	卡住	到	这	银行	为了	一个	伟大的	数字	的	年	,

但他多年来一直坚守在银行。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [kən'fest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['begər] .

and	he	had	once	confessed	to	his	sister	that	he	was	not	a	beggar	.
和	他	有	一次	坦白	到	他的	姐姐	那	他	曾是	不是	一个	乞丐	.

他曾向妹妹坦白，自己并非乞丐。

[ə'pɑːn] [ðiːz] [dʒɔɪnt][fækts][ðə; ði]['fɑːrmər] ['spekjuleitid] , [di'djuːsɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

Upon	these	joint	facts	the	farmer	speculated	,	deducing	from	them	that	a	man
之上	这些	联合的	事实	这	农民	推测	,	推断	从	他们	那	一个	男人

[ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [bæŋk] ,

in	a	London	Bank	,
在	一个	伦敦	银行	,

根据这些事实，农夫推测，伦敦银行的一名男子，

['hoʊldɪŋ] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [mʌst; məst][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

holding	money	of	his	own	,	must	have	learnt	the	ways	of	turning	it	over
保持	钱	的	他的	自己的	,	必须	有	学会了	这	方式	的	转弯	它	超过

— ['fɑːrmɪŋ] ['goʊldən] [graʊnd] ,

—	farming	golden	ground	,
—	农业	金的	地面	,

他自己手握财富，一定学会了如何变现——耕耘黄金之地。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ; ['kɑːnsɪkwentli] , [ðæt] [ə'maʊnt] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ]

as	it	were	;	consequently	,	that	amount	must	now	have	increased	to	a
作为	它	是	;	最后	,	那	数量	必须	现在	有	增加	到	一个

['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] .

very	considerable	sum	.
非常	大量	和	.

也就是说，这个数额现在一定已经增加到了相当可观的数额。

[juː; jʊ][æsk] , [wʌt] [ə'maʊnt] ?

You	ask	,	What	amount	?
你	问	,	什么	数量	?

你问，多少钱?

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [sɪts] ['bruːdɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][fækts][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

But	one	who	sits	brooding	upon	a	pair	of	facts	for	years	,
但	一	WHO	坐着	沉思	之上	一个	一对	的	事实	为了	年	,

但如果有人多年来一直纠结于两个事实，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]['grævəti][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ə'pɑːn]['keɪɑːs] ,

with	the	imperturbable	gravity	of	creation	upon	chaos	,
和	这	沉着冷静	重力	的	创建	之上	混乱	,

带着创造对混沌的不可动摇的引力，

[wɪl] [biː; bi][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [i'vəukɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æbstrækt] .

will	be	as	successful	in	evoking	the	concrete	from	the	abstract	.
将要	是	作为	成功的	在	唤起	这	具体的	从	这	抽象的	.

将抽象概念转化为具体概念同样有效。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [sɔː] [raʊnd] ['fɪgjərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

The	farmer	saw	round	figures	among	the	possessions	of	the	family	,
这	农民	锯	圆形的	数据	之中	这	财产	的	这	家庭	,

农夫在一家人的物品中发现了一些圆形的数字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] ['mentəli] [ɪn] [ðɪs] ['mʌni] - ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ænθɔˌniːz] , ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [geɪnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	he	assisted	mentally	in	this	money	-	turning	of	Anthony's	,	counted	his	gains	for	him	,
和	他	协助	精神上	在	这	钱	-	转弯	的	安东尼的	,	计数	他的	收益	为了	他	,

他暗中协助安东尼进行敛财，帮他清点所得。

[dɪ'spoʊzd] [hɪz; ɪz] [rɪsks] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['vɪʒəneri] [goʊld][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [soʊ] [rɪ'moʊt] ,

disposed	his	risks	,	and	eyed	the	pile	of	visionary	gold	with	an	interest	so	remote	,
处置	他的	风险	,	和	眼睛	这	桩	的	有远见的	金子	和	一个	兴趣	所以	偏僻的	,

他抛开了风险，用一种遥远的目光打量着那堆遥不可及的黄金。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kə'rekt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

that	he	was	almost	correct	in	calling	it	disinterested	.
那	他	曾是	几乎	正确的	在	呼叫	它	无私的	.

他称其为不偏不倚，这几乎是正确的。

[ðə; ði] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [pliː] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] ['seprət] .

The	brothers	-	in	-	law	had	a	mutual	plea	of	expense	that	kept	them	separate	.	:
这	兄弟	-	在	-	法律	有	一个	相互的	恳求	的	费用	那	保留	他们	分离	.	:

两位连襟以费用问题为由，互相推诿，最终得以分开。

[wen] ['æntəni] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ɑːn] [pə'tɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [æd'væns] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmər] ,

When	Anthony	refused	,	on	petition	,	to	advance	one	hundred	pounds	to	the	farmer	,
什么时候	安东尼	拒绝	,	在	请愿	,	到	进步	一	百	磅	到	这	农民	,

安东尼拒绝了农场主提出的预付一百英镑的请求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪl] [blʌd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] .

there	was	ill	blood	to	divide	them	.
那里	曾是	患病的	血	到	划分	他们	.

他们之间存在着不光彩的血缘关系。

[kwiːn] ['ænz] [fɑːrm] [mɪst] [ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] [pɔɪnt] [baɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪg'zæktli] .

Queen	Anne's	Farm	missed	the	flourishing	point	by	one	hundred	pounds	exactly	.
女王	安妮的	农场	错过	这	芊芊	观点	经过	一	百	磅	确切地	.

安妮女王农场距离繁荣发展只差一百英镑。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [ɪks'tʃekər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hed] [ə'genst] [ɪts] [oʊld] ['enəmi] ,

With	that	addition	to	its	exchequer	,	it	would	have	made	head	against	its	old	enemy	,
和	那	添加	到	它是	国库	,	它	会	有	制成	头	反对	它是	老的	敌人	,

有了这笔资金，它就能与宿敌展开正面交锋。

[tæk'seɪʃn] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [rɪˌdʒʊvɪ'nesənt] .
Taxation , and started rejuvenescent .
税收 , 和 开始 恢复活力 .

税收，并开始复苏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rædɪklz] [wɜːr; wər][ɪn] ['paʊər] [tuː; tə] ['ledʒɪsleɪt] [ænd; ənd] [krʌʃ] ['ægrɪkʌltʃər] ,
But the Radicals were in power to legislate and crush agriculture ,
但 这 自由基 是 在 力量 到 立法 和 压碎 农业 ,

但激进派掌权后，便立法镇压农业。

[ænd; ənd] " [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['maɪzər][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
and " I've got a miser for my brother - in - law , " said the farmer .
和 " 我已经 得到 一个 吝啬鬼 为了 我的 兄弟 - 在 - 法律 , " 说 这 农民 .

“我妹夫是个守财奴，”农夫说道。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['saʊd, 'soʊd] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] ,
the hundred pounds to back him , he could have sowed what he pleased ,
这 百 磅 到 后退 他 , 他 可以 有 播种 什么 他 高兴 ,

他有了那一百英镑的资助，本来可以随心所欲地播种。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , ['pɑːrʃəli] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and when it pleased him , partially defying the capricious clouds and their
和 什么时候 它 高兴 他 , 部分 反抗 这 任性 云 和 他们的
['treʒərz] ,
treasures ,
宝藏 ,

当他心情愉悦时，便会部分地违背变幻莫测的云朵及其宝藏的意愿，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['tuːnfəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lænd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .
and playing tunefully upon his land , his own land .
和 玩耍 悦耳动听 之上 他的 土地 , 他的 自己的 土地 .

在他的土地上，在他自己的土地上，悠扬地演奏着。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
Instead of which ,
反而 的 哪个 ,

而不是哪个，

[ænd; ənd] [waɪl] [tuː] ['kiːnli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ɪn]
and while too keenly aware that the one hundred would have made excesses in
和 尽管 也 敏锐地 意识到的 那 这 一 百 会 有 制成 过剩 在
['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['trɪbjəteri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
any direction tributary to his pocket ,
任何 方向 支流 到 他的 口袋 ,

他虽然非常清楚，那一百个人会让他在各个方面都过度消费，最终都流入他的口袋，

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [groʊn] [æt; ət] [kən'tɪnjuəs] [fɔːlz] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] , [ænd; ənd] [wen] [reɪn] [wʌz; wəz]
the poor man groaned at continuous falls of moisture , and when rain was
这 贫穷的 男人 呻吟 在 连续的 瀑布 的 水分 , 和 什么时候 雨 曾是
[preɪd] [fɔːr; fər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
prayed for in church ,
祈祷 为了 在 教会 ,

可怜的男人在连绵不断的雨水中呻吟，当教堂里祈求下雨时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [preɪɪŋ] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	to	be	down	on	his	knees	,	praying	heartily	with	the	rest	of	the
他	有	到	是	向下	在	他的	膝盖	,	祈祷	衷心地	和	这	休息	的	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

他不得不跪在地上，和其余的教友一起虔诚地祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['bɪtər] [rɪ'prəutʃiz] [wɜːr; wər][kæst][ə'pɑːn] ['æntəni] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	done	,	and	bitter	reproaches	were	cast	upon	Anthony	for	the
它	曾是	完毕	,	和	苦的	责备	是	投掷	之上	安东尼	为了	这

[ɪn'fɔːrst] [nə'sesəti] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

enforced	necessity	to	do	it	.
强制执行	必要性	到	做	它	.

事情办成了，安东尼因为被迫去做这件事而受到了严厉的责备。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [deθ] ,

On	the	occasion	of	his	sister's	death	,
在	这	场合	的	他的	姐妹	死亡	,

在他妹妹去世之际，

['æntəni] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [bɪ'riːvd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

Anthony	informed	his	bereaved	brother	-	in	-	law	that	he	could	not	come	down	to
安东尼	知情的	他的	丧亲者	兄弟	-	在	-	法律	那	他	可以	不是	来	向下	到

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [hɜːrs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːrnər] .

follow	the	hearse	as	a	mourner	.
跟随	这	灵车	作为	一个	哀悼者	.

安东尼告诉悲痛欲绝的姐夫，他不能下车跟随灵车去吊唁。

" [maɪ] [pleɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [trʌst] ; " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [sperd] .

"	My	place	is	one	of	great	trust	;	"	he	said	,	"	and	I	cannot	be	spared	.
"	我的	地方	是	一	的	伟大的	相信	;	"	他	说	,	"	和	我	不能	是	幸存	.

“我的职位责任重大，”他说，“我不能被免除职务。”

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] , [haʊ'evər] , [ˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə] [peɪ] [hæf][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

"	He	offered	,	however	,	voluntarily	to	pay	half	the	expenses	of	the	funeral	,
"	他	提供	,	然而	,	自愿	到	支付	一半	这	开支	的	这	葬礼	,

“但他主动提出承担一半的丧葬费用，

['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst] .

stating	the	limit	of	the	cost	.
声明	这	限制	的	这	成本	.

明确费用上限。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [saʊnd] ['eni] ['mænz] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['krɪtɪkli] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [traɪd]

It	is	unfair	to	sound	any	man's	springs	of	action	critically	while	he	is	being	tried
它	是	不公平	到	声音	任何	男人的	弹簧	的	行动	关键	尽管	他	是	存在	尝试

[baɪ][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] ;

by	a	sorrow	;
经过	一个	悲哀	;

当一个人正遭受悲痛的折磨时，对他的行为动机进行批判是不公平的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['æŋgri][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ænθɔˌniːz] ['ɔːfər] [ʌv; əv][eɪd][mʌst; məst] [pæs] .

and	the	farmer's	angry	rejection	of	Anthony's	offer	of	aid	must	pass	.
和	这	农民的	生气的	拒绝	的	安东尼的	提供	的	援助	必须	经过	.

农夫愤怒地拒绝安东尼的援助，这件事必须过去。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] ,

He	remarked	in	his	letter	of	reply	,
他	评论	在	他的	信	的	回复	,

他在回信中写道：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fju:nərəl] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:st] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ɪk'spend] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

that	his	wife's	funeral	should	cost	no	less	than	he	chose	to	expend	on	it	.
那	他的	妻子的	葬礼	应该	成本	不	较少的	比	他	选择	到	花费	在	它	.

他认为妻子的葬礼费用不应低于他自己决定的金额。

[hi:; hi] [bri:ðd] [ɪn'dɪgnənt] [fju:mz] [ə'genst] " [ɪntə'fɪərənsɪz] .

He	breathed	indignant	fumes	against	"	interferences	.
他	呼吸	愤怒	烟雾	反对	"	干扰	.

他愤愤不平地谴责“干涉”。

" [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] ['æntəni] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] " [nɑ:t] [ə; eɪ] ['begər] ,

"	He	desired	Anthony	to	know	that	he	also	was	"	not	a	beggar	,
"	他	想要的	安东尼	到	知道	那	他	还	曾是	"	不是	一个	乞丐	,

他希望安东尼知道，他也不是“乞丐”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] [wʌn] .

"	and	that	he	would	not	be	treated	as	one	.
"	和	那	他	会	不是	是	治疗	作为	一	.

并且他不会受到这样的对待。

[ðə; ði] ['letər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] ['joʊmənz] [fɪst] .

The	letter	showed	a	solid	yeoman's	fist	.
这	信	显示	一个	坚硬的	乡绅	拳头	.

信纸上画着一个结实有力的自耕农的拳头。

['fɑ:rmər] ['flemɪŋ] [toʊld] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɑ:pki:pər] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ] [hu:m]

Farmer	Fleming	told	his	chums	,	and	the	shopkeeper	of	Wrexby	,	with	whom
农民	弗莱明	讲述	他的	朋友们	,	和	这	店主	的	-	,	和	谁

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] [kən'vɜ:rs] ,

he	came	into	converse	,
他	来了	进入	交谈	,

弗莱明农夫把这件事告诉了他的朋友们，以及他在雷克斯比遇到的店主。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:nər] [hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [læst] ['peni] .

that	he	would	honour	his	dead	wife	up	to	his	last	penny	.
那	他	会	荣誉	他的	死的	妻子	向上	到	他的	最后的	一分钱	.

他会用尽最后一分钱来缅怀他死去的妻子。

[sʌm; səm] [mʌnθ] [ɔ:r] [soʊ] ['æftərwərd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kept]

Some	month	or	so	afterward	it	was	generally	conjectured	that	he	had	kept
一些	月	或者	所以	之后	它	曾是	一般来说	推测	那	他	有	保留

[hɪz; ɪz] [wɜ:rd] .

his	word	.
他的	单词	.

大约一个月后，人们普遍认为他信守了承诺。

['ænθɔˌni:z] [rɪ'dʒɔɪndər] [wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [hju:'mɪləti] .

Anthony's	rejoinder	was	characterized	by	a	marked	humility	.
安东尼的	回复	曾是	特征化的	经过	一个	标记	谦逊	.

安东尼的回应充满了谦逊。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [kən'trɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['məutivz] .

He	expressed	contrition	for	the	farmer's	misunderstanding	of	his	motives	.
他	表达	忏悔	为了	这	农民的	误解	的	他的	动机	.

他为农民误解他的动机表示懊悔。

[hɪz; ɪz] ['fæðəmləs] ['kɑ:nʃəns] [hæd; həd] ['pleɪnli] [bɪn] [ri:tʃt] .

His	fathomless	conscience	had	plainly	been	reached	.
他的	深不可测	良心	有	显然	到过	达到	.

他那深不可测的良心显然已被触动。

[hiː; hi] [roʊt] [əˈgen] , [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [ɪnˈdiːd] ,

He	**wrote**	**again**	**,**	**without**	**waiting**	**for**	**an**	**answer**	**,**	**speaking**	**of**	**the**	**Funds**	**indeed**	**,**
他	写道	再次	,	没有	等待	为了	一个	回答	,	请讲	的	这	资金	的确	,

他不等回复就再次来信，信中确实提到了基金的事。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðem; ðəm] [ˈwɜːrldli] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [maɪt]

but	**only**	**to**	**pronounce**	**them**	**worldly**	**things**	**,**	**and**	**hoping**	**that**	**they**	**all**	**might**
但	仅有的	到	发音	他们	世俗	事物	,	和	希望	那	他们	全部	可能

[miːt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,

meet	**in**	**heaven**	**,**
见面	在	天堂	,

但只是为了宣告他们世俗的梦想，并希望他们都能来到天堂相聚。

[wer] [ˈbrʌðərli] [lʌv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmʌni] , [wʌz; wəz] [ˈredi] [meɪd] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪn]

where	**brotherly**	**love**	**,**	**as**	**well**	**as**	**money**	**,**	**was**	**ready**	**made**	**,**	**and**	**not**	**always**	**in**
在哪里	兄弟般的	爱	,	作为	出色地	作为	钱	,	曾是	准备好	制成	,	和	不是	总是	在

[ðə; ði][nekst] [striːt] .

the	**next**	**street**	**.**
这	下一个	街道	.

在那里，兄弟之爱和金钱一样唾手可得，而且并不总是在隔壁街就能找到。

[ə; eɪ] [hɪnt] [əˈkɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd]

A	**hint**	**occurred**	**that**	**it**	**would**	**be**	**a**	**gratification**	**to**	**him**	**to**	**be**	**invited**
一个	暗示	发生	那	它	会	是	一个	满足感	到	他	到	是	受邀

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

他暗示说，如果能被邀请下来，他会很高兴。

[ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ɔːr][noʊ] ; [fɔːr; fər][ˈhɑːlədeɪz][wɜːr; wər] [ɪkˈspensɪv] ,

whether	**he**	**could**	**come**	**or**	**no**	**;**	**for**	**holidays**	**were**	**expensive**	**,**
无论	他	可以	来	或者	不	;	为了	假期	是	昂贵的	,

他能否来还不好说；因为假期开销很大。

[ænd; ənd] [ˈdʒəːniz] [baɪ][reɪl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndərˈteɪkən] ;

and	**journeys**	**by**	**rail**	**had**	**to**	**be**	**thought**	**over**	**before**	**they**	**were**	**undertaken**	**;**
和	旅程	经过	轨	有	到	是	想法	超过	前	他们	是	已	;

乘坐火车出行前必须仔细考虑；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][poʊst] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [nuː] [huː] [ˈmeɪbi]

and	**when**	**you**	**are**	**away**	**from**	**your**	**post**	**,**	**you**	**never**	**knew**	**who**	**maybe**
和	什么时候	你	是	离开	从	你的	邮政	,	你	绝不	知道	WHO	或许

[səˈplæntɪŋ] [juː; jʊ] .

supplanting	**you**	**.**
取代	你	.

当你离开岗位时，你永远不知道谁会取代你。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] ,

He	**did**	**not**	**promise**	**that**	**he**	**could**	**come**	**,**
他	做过	不是	承诺	那	他	可以	来	,

他没有承诺他一定能来。

[bʌt; bət] [ˈfræŋkli] [ˈsteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səˌseptəˈbɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendlinəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

but	**frankly**	**stated**	**his**	**susceptibility**	**to**	**the**	**friendliness**	**of**	**an**	**invitation**	**.**
但	坦率地说	声明	他的	易感性	到	这	友善	的	一个	邀请	.

但他坦率地表示，他很容易被友好的邀请所打动。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [in'dʌldʒd] [baɪ] ['fɑːrmər] ['flemɪŋ] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['ænθɔˌniːz] [æd'væns] [tɔːrd]
The **feeling** **indulged** **by** **Farmer** **Fleming** **in** **refusing** **to** **notice** **Anthony's** **advance** **toward**
这 感觉 沉溺其中 经过 农民 弗莱明 在 拒绝 到 注意 安东尼的 进步 朝向
[ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
a **reconciliation** **,**
一个 和解 ,

弗莱明农夫沉溺于这种情绪中，拒绝注意到安东尼主动提出和解的举动。

[wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [nɑːt] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was **,** **on** **the** **whole** **,** **not** **creditable** **to** **him** **.**
曾是 , 在 这 所有的 , 不是 可信赖的 到 他 .

总的来说，这对他来说并不光彩。

[spaɪt] [ɪz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['fætnd] [ðæn; ðən] [prə'pɪʃieɪtɪd] [baɪ] ['penɪtəns] .
Spite **is** **more** **often** **fattened** **than** **propitiated** **by** **penitence** **.**
尽管如此 是 更多的 经常 肥胖的 比 安抚 经过 忏悔 .

悔恨往往只会让怨恨更加膨胀，而不是被忏悔所平息。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [bɪ'saɪdz] (['pɑːləsi][nɑːt] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['veɪkənt] [speɪs] [ɪn] [rɪ'vendʒfəl]
He **may** **have** **thought** **besides** **(** **policy** **not** **being** **always** **a** **vacant** **space** **in** **revengeful**
他 可能 有 想法 除了 (政策 不是 存在 总是 一个 空缺 空间 在 复仇的
[ækts]) [ðæt] ['æntəni] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]['wɔːrmər] ,
acts **)** **that** **Anthony** **was** **capable** **of** **something** **stronger** **and** **warmer** **,**
行为) 那 安东尼 曾是 有能力的 的 某物 更强 和 更温暖 ,

他或许还认为（在复仇行为中，政策并非总是空白的），安东尼有能力做出更强烈、更温暖的事情。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hjuː'mænəti][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] .
now **that** **his** **humanity** **had** **been** **aroused** **.**
现在 那 他的 人类 有 到过 被唤醒 .

现在他的人性已经被唤醒了。

[ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['kɑːmənli] ['perələs] ;
The **speculation** **is** **commonly** **perilous** **;**
这 推测 是 通常 危险的 ;

这种投机行为通常是危险的；

[bʌt; bət]['fɑːrmər] ['flemɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [rʌn] ['slaɪtli]
but **Farmer** **Fleming** **had** **the** **desperation** **of** **a** **man** **who** **has** **run** **slightly**
但 农民 弗莱明 有 这 绝望 的 一个 男人 WHO 有 跑步 轻微地
['ɪntuː] [det] ,
into **debt** **,**
进入 债务 ,

但弗莱明农夫却像个欠了点债的人一样，显得十分绝望。

[ænd; ənd][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst][dɪn][ʌv; əv] ['dʌnɪŋ] ,
and **has** **heard** **the** **first** **din** **of** **dunning** **,**
和 有 听到 这 第一的 din 的 邓宁 ,

并且已经听到了第一声催债的喧嚣。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['fɪrf(ə)l] [æz; əz] ['bæŋkrʌptsi] ([ʃɔːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **to** **the** **unaccustomed** **imagination** **is** **fearful** **as** **bankruptcy** **(** **shorn** **of** **the**
哪个 到 这 不习惯 想像力 是 可怕 作为 破产 (剪 的 这
['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]) .
horror **of** **the** **word** **)** **.**
恐怖 的 这 单词) .

对于不习惯的人来说，这就像破产一样可怕（只是去掉了“破产”这个词本身的恐怖含义）。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] ['æntəni] [dɪ'spleɪɪŋ] [hjuː'mænəti]

And	,	moreover	,	it	was	so	wonderful	to	find	Anthony	displaying	humanity
和	,	而且	,	它	曾是	所以	精彩的	到	寻找	安东尼	显示	人类

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

而且，更令人欣慰的是，安东尼竟然展现出了人性的一面。

[ðæt] ['eniθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	anything	might	be	expected	of	him	.
那	任何事物	可能	是	预期的	的	他	.

人们可能会对他抱有任何期望。

" [lets] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] , " [θɔːt] [ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] ;

"	Let's	see	what	he	will	do	,	"	thought	the	farmer	in	an	interval	of	his	wrath	;
"	我们来吧	看	什么	他	将要	做	,	"	想法	这	农民	在	一个	间隔	的	他的	愤怒	;

“让我们看看他会怎么做，”农夫在怒火中烧之际心想；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræθ] [ɪz] ['veri] [nuː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kuːl] ['ɪntərvlz] .

and	the	wrath	is	very	new	which	has	none	of	these	cool	intervals	.
和	这	愤怒	是	非常	新的	哪个	有	没有任何	的	这些	凉爽的	间隔	.

而且这种愤怒是全新的，它没有任何冷静的间歇。

[ðə; ði] ['pæʃnz] , [duː][bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɪntər'mɪtənt] .

The	passions	,	do	but	watch	them	,	are	all	more	or	less	intermittent	.
这	激情	,	做	但	手表	他们	,	是	全部	更多的	或者	较少的	间歇性的	.

仔细观察就会发现，这些激情或多或少都是间歇性的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [hiː; hi]['æktɪd] [sə'geʃəsli] ,

As	it	chanced	,	he	acted	sagaciously	,
作为	它	偶然	,	他	行动	睿智地	,

机缘巧合之下，他采取了明智的行动。

[fɔːr; fər] ['æntəni] [æt; ət][læst] [roʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['tʃɪrləs] ,

for	Anthony	at	last	wrote	to	say	that	his	home	in	London	was	cheerless	,
为了	安东尼	在	最后的	写道	到	说	那	他的	家	在	伦敦	曾是	冷冷清清	,

安东尼最终写信说，他在伦敦的家令人感到压抑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [freʃ] [ænd; ənd]['eəriːə] ['lɑːdʒɪŋz] ,

and	that	he	intended	to	move	into	fresh	and	airier	lodgings	,
和	那	他	故意的	到	移动	进入	新鲜的	和	更轻盈	住宿	,

他打算搬到更通风、更舒适的住处。

[wer] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [jʌŋ] ['haʊskiːpər] , [huː] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]

where	the	presence	of	a	discreet	young	housekeeper	,	who	might	wish	to	see
在哪里	这	在场	的	一个	慎重	年轻的	管家	,	WHO	可能	希望	到	看

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

那里有一位谨慎的年轻女管家，她可能想去伦敦看看。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	make	acquaintance	with	the	world	,	would	be	agreeable	to	him	.
和	制作	熟人	和	这	世界	,	会	是	同意	到	他	.

与世人见面交流，对他来说会是一件乐事。

[hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːsiz] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ,

His	project	was	that	one	of	his	nieces	should	fill	this	office	,
他的	项目	曾是	那	一	的	他的	侄女	应该	充满	这	办公室	,

他的计划是让他的一个侄女担任这个职位。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'kwestid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	requested	his	brother	-	in	-	law	to	reflect	on	it	,
和	他	请求	他的	兄弟	-	在	-	法律	到	反映	在	它	,

他请他的姐夫好好考虑一下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

and	to	think	of	him	as	of	a	friend	of	the	family	,
和	到	思考	的	他	作为	的	一个	朋友	的	这	家庭	,

把他当作家人朋友看待，

[naʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

now	and	in	the	time	to	come	.
现在	和	在	这	时间	到	来	.

现在以及将来。

['æntəni] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌndən] [kwaɪt] ['ʌŋktʃuəsli] .

Anthony	spoke	of	the	seductions	of	London	quite	unctuously	.
安东尼	辐	的	这	诱惑	的	伦敦	相当	假惺惺	.

安东尼用极其谄媚的语气谈论伦敦的诱惑。

[huː] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kræbɪd] ['maɪzər] ?

Who	could	imagine	this	to	be	the	letter	of	an	old	crabbed	miser	?
WHO	可以	想象	这	到	是	这	信	的	一个	老的	螃蟹	吝啬鬼	?

谁能想到这竟然是一位脾气古怪、吝啬的老家伙写的信?

" [tel] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Tell	her	,	"	he	said	,
"	告诉	她	,	"	他	说	,

“告诉她，”他说。

" [ðeəz; ðəz] [fruːt] [æt; ət] [stɔːlz] [æt; ət] ['evri] [striːt] - ['kɔːrnər] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [θruː] — ['ɔɪstər]

"	there's	fruit	at	stalls	at	every	street	-	corner	all	the	year	through	—	oysters
"	有	水果	在	摊位	在	每一个	街道	-	角落	全部	这	年	通过	—	牡蛎

[ænd; ənd] [welks] ,

and	whelks	,
和	海螺	,

“一年四季，每个街角的小摊上都有水果卖——牡蛎和海螺，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] — ['wɪŋklz] , [lɑːts][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ʃɑːps] — [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [sɪlks] ,

if	she	likes	—	winkles	,	lots	of	pictures	in	shops	—	a	sight	of	muslin	and	silks	,
如果	她	点赞	—	海螺	,	很多	的	图片	在	商店	—	一个	视线	的	细棉布	和	帛	,

如果她喜欢——海螺，商店里有很多图片——还有各种薄纱和丝绸，

[ænd; ənd] [raɪdz] [ɑːn] ['ɔmnɪˌbʌsiz] — ['bændz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,

and	rides	on	omnibuses	—	bands	of	all	sorts	,
和	骑行	在	公共汽车	—	乐队	的	全部	排序	,

以及乘坐公共汽车——各种各样的乐队，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɑːn]

and	now	and	then	we	can	take	a	walk	to	see	the	military	on
和	现在	和	然后	我们	能	拿	一个	走	到	看	这	军队	在

['hɔːrsbæk] ,

horseback	,
马背	,

我们偶尔还可以散步去看骑马的军队。

[ɪf] [ʃiːz] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] .

if	she's	for	soldiers	.
如果	她是	为了	士兵	.

如果她支持士兵的话。

" [ɪn'di:d] ,
" **Indeed** ,
" 的确 ,

“的确，

[hi:; hi][dʒoʊkt] [kwaɪt] ['kɑ:mɪkli] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [hɔ:rs] - [gɑ:rdz] — ['wɒrɪrz] [hu:] [sɪt]
he **joked** **quite** **comically** **in** **speaking** **of** **the** **famous** **horse** **-** **guards** **—** **warriors** **who** **sit**
他 开玩笑 相当 滑稽地 在 请讲 的 这 著名的 马 - 守卫 — 战士 WHO 坐
[ɑ:n][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] ,
on **their** **horses** **to** **be** **looked** **at** **,**
在 他们的 马匹 到 是 看起来 在 ,

他用一种颇为滑稽的语气开玩笑，谈到了那些著名的骑兵卫队——那些骑在马上供人观赏的战士们。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [treɪnd] [soʊ] ['θɜ:rəli] .
and **do** **not** **mind** **it** **,** **because** **they** **are** **trained** **so** **thoroughly** **.**
和 做 不是 头脑 它 , 因为 他们 是 受过训练 所以 彻底 .

而且不必担心，因为他们都接受过非常全面的训练。

" [hɔ:rs] - [gɑ:rdz] [blu:] , [ænd; ənd] [hɔ:rs] - [gɑ:rdz] [red] , " [hi:; hi] [roʊt] — " [ðə; ði] [blu:] ['oʊnli][wɑ:nt]
" Horse - guards blue , and horse - guards red , " he wrote — " the blue only want
" 马 - 守卫 蓝色的 , 和 马 - 守卫 红色的 , " 他 写道 — " 这 蓝色的 仅有的 想
['bɔɪlɪŋ] .
boiling .
沸腾 .

“皇家骑兵卫队有蓝色和红色两种颜色，”他写道——“蓝色的只需要沸腾。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [dʒoʊk][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn]
" There is reason to suppose that his disrespectful joke was not original in
" 那里 是 原因 到 认为 那 他的 不尊重 开玩笑 曾是 不是 原来的 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

有理由认为，他那不敬的玩笑并非他原创的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [laɪt] .
but it displayed his character in a fresh light .
但 它 显示 他的 特点 在 一个 新鲜的 光 .

但这却以全新的视角展现了他的性格。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] , ['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə][wʌz; wəz][ðə; ði]
Of course , if either of the girls was to go , Dahlia was the
的 课程 , 如果 任何一个 的 这 女孩们 曾是 到 去 , 大丽花 曾是 这
['pɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .

当然，如果这两个女孩中必须有一个人离开，那一定是达莉娅。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] [kə'menst] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
The farmer commenced his usual process of sitting upon the idea .
这 农民 开始 他的 通常 过程 的 坐着 之上 这 主意 .

农夫像往常一样，开始仔细思考这个问题。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:ləsi][tu:; tə] [ə'tætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə] [ðɪs] [tʃɜ:rp] [oʊld]['maɪzər]
That it would be policy to attach one of the family to this chirping old miser
那 它 会 是 政策 到 附 一 的 这 家庭 到 这 啁啾声 老的 吝啬鬼
,
,
,

政府的政策是安排家里的某个人去照顾这个喋喋不休的老吝啬鬼。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌɪnkən'testəbl] .

he	thought	incontestable	.
他	想法	无可争议的	.

他认为这是无可辩驳的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][wʌz; wəz]

On	the	other	hand	,	he	had	a	dread	of	London	,	and	Dahlia	was
在	这	其他	手	,	他	有	一个	恐惧	的	伦敦	,	和	大丽花	曾是

[sə'pɑːsiŋli] [fer] .

surpassingly	fair	.
极其出色	公平的	.

另一方面，他很害怕伦敦，而达莉娅的容貌又极其美丽。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] ['rɑːbərt] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]['spoʊkən] ,

He	put	the	case	to	Robert	,	in	remembrance	of	what	his	wife	had	spoken	,
他	放	这	案件	到	罗伯特	,	在	纪念	的	什么	他的	妻子	有	说	,

他把这件事告诉了罗伯特，因为他想起了妻子说过的话。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['rɑːbərt] [wʊd] ['æmərəsli] [stɑːp][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [θɪŋk] [fæst] [ɪ'nʌf]

hoping	that	Robert	would	amorously	stop	his	painful	efforts	to	think	fast	enough
希望	那	罗伯特	会	深情地	停止	他的	痛苦	努力	到	思考	快速地	足够的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

for	the	occasion	.
为了	这	场合	.

希望罗伯特能用爱意阻止他为应对这种情况而进行的痛苦思考。

['rɑːbərt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let]

Robert	,	however	,	had	nothing	to	say	,	and	seemed	willing	to	let
罗伯特	,	然而	,	有	没有什么	到	说	,	和	似乎	愿意的	到	让

['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [dɪ'pɑːrt] .

Dahlia	depart	.
大丽花	离开	.

然而，罗伯特什么也没说，似乎愿意让达莉娅离开。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'poʊnənts] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][wɜːr; wər]['mɪsɪz] . - , [ə; eɪ]['kaɪndli] , ['hʌmb(ə)l] ['relətɪv]

The	only	opponents	to	the	plan	were	Mrs	.	Sumfit	,	a	kindly	,	humble	relative
这	仅有的	对手	到	这	计划	是	太太	.	-	,	一个	亲切地	,	谦逊的	相对的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ,

of	the	farmer's	,
的	这	农民的	,

唯一反对这项计划的人是萨姆菲特夫人，她是农场主的一位善良谦逊的亲戚。

['wɪdoʊd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] , ['veri] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][fæt] ; [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

widowed	out	of	Sussex	,	very	loving	and	fat	;	the	cook	to	the	household	,
寡	出去	的	苏塞克斯	,	非常	爱	和	胖的	;	这	厨师	到	这	家庭	,

来自苏塞克斯的寡妇，非常慈爱且体态丰腴；家里的厨娘。

[huːz] [weɪst] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['eɪprən] - [strɪŋ] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər]

whose	waist	was	dimly	indicated	by	her	apron	-	string	;	and	,	to	aid	her
谁	腰部	曾是	依稀	表明的	经过	她	围裙	-	细绳	;	和	,	到	援助	她

['aʊtˌkraɪz] ,

outcries	,
抗议	,

她的腰身隐约可见，仅靠围裙的带子勾勒出来；而且，为了更好地发出她的呼喊声，

[ðə; ði]['saɪləntli] - [prəu'test, 'prəu-]['mæstər] ['gæmən] , [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæst][ʌv; əv] [aɪ]

the	silently	-	protesting	Master	Gammon	,	an	old	man	with	the	cast	of	eye
这	默默	-	抗议	掌握	加蒙	,	一个	老的	男人	和	这	投掷	的	眼睛

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌæntidɪ'luːviən] ['lɪzərd] ,

of	an	antediluvian	lizard	,
的	一个	洪水前的	蜥蜴	,

默默抗议的加蒙大师，一个眼神像远古蜥蜴一样的老人，

[ðə; ði] [sloʊəst] [oʊld][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [bɪ'fɔːr]

the	slowest	old	man	of	his	time	—	a	sort	of	foreman	of	the	farm	before
这	最慢	老的	男人	的	他的	时间	—	一个	种类	的	领班	的	这	农场	前

['rɑːbərt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['mætərz] [ɪn][hænd] ,

Robert	had	come	to	take	matters	in	hand	,
罗伯特	有	来	到	拿	事情	在	手	,

他是当时行动最迟钝的老人——在罗伯特接管农场之前，他算是农场的领班。

[ænd; ənd] [θrʌst] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

and	thrust	both	him	and	his	master	into	the	background	.
和	推力	两个都	他	和	他的	掌握	进入	这	背景	.

并将他和他的主人都推到了次要位置。

['mæstər] ['gæmən] [ri'mɑːkt] [ɪm'fætɪkli] , [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , [ðæt] " [hiː; hi]['nevər]

Master	Gammon	remarked	emphatically	,	once	and	for	all	,	that	"	he	never
掌握	加蒙	评论	强调地	,	一次	和	为了	全部	,	那	"	他	绝不

[hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

had	much	opinion	of	London	.
有	很多	观点	的	伦敦	.

加蒙大师曾斩钉截铁地说道：“他对伦敦从来没有多大好感。”

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [les]

"	As	he	had	never	visited	London	,	his	opinion	was	considered	the	less
"	作为	他	有	绝不	到访	伦敦	,	他的	观点	曾是	经过考虑的	这	较少的

['weɪti] ,

weighty	,
重	,

由于他从未到过伦敦，因此他的意见被认为不太重要。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [noʊ] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] ,

but	,	as	he	advanced	no	further	speech	,
但	,	作为	他	先进的	不	更远	演讲	,

但他没有再继续讲话，

[ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] [bækslaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][baɪ]

the	sins	and	backslidings	of	the	metropolis	were	strongly	brought	to	mind	by
这	罪孽	和	背离	的	这	都会	是	强烈	带来	到	头脑	经过

[hɪz; ɪz] [kən'demnətəri] ['ʌtərəns] .

his	condemnatory	utterance	.
他的	谴责	发声	.

他的谴责之词，让人强烈地想起了这座大都市的罪恶和堕落。

['pɑːləsi][ænd; ənd] ['dɑːliəz] [en'triːtiːz] [æt; ət][læst] [pri'veɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

Policy	and	Dahlia's	entreaties	at	last	prevailed	with	the	farmer	,
政策	和	大丽花的	恳求	在	最后的	最终获胜	和	这	农民	,

政策和达莉娅的恳求最终说服了那位农民。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [fer] [gɜːrl] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

and	so	the	fair	girl	went	up	to	the	great	city	.
和	所以	这	公平的	女孩	去	向上	到	这	伟大的	城市	.

于是，这位美丽的姑娘前往了那座大城市。

['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [veɪnz] ,

After	months	of	a	division	that	was	like	the	division	of	her	living	veins	,
后	几个月	的	一个	分配	那	曾是	喜欢	这	分配	的	她	活的	静脉	,

经过数月如同血管撕裂般的痛苦分裂，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['letərz] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [koʊld] , ['rəudə] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli]
and **when** **the** **comfort** **of** **letters** **was** **getting** **cold** **,** **Rhoda** **,** **having** **previously**
和 什么时候 这 舒适 的 信件 曾是 获得 寒冷的 , 罗达 , 拥有 之前
[pledʒd] [hɜːr'self] [tuː; tə] ,
pledged **herself** **to** **secresy** **,**
承诺 她自己 到 保密 ,

当书信带来的慰藉渐渐消逝时，罗达——她之前曾发誓要保守秘密——

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər]
though **she** **could** **not** **guess** **why** **it** **was** **commanded** **,** **received** **a** **miniature**
尽管 她 可以 不是 猜测 为什么 它 曾是 命令 , 已收到 一个 微型
['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ,
portrait **of** **Dahlia** **,**
肖像 的 大丽花 ,

虽然她猜不出这是为什么，但她收到了一幅达莉娅的微型画像。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['envi] [ʌv; əv] ['lʌndən] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
so **beautiful** **that** **her** **envy** **of** **London** **for** **holding** **her** **sister** **away** **from**
所以 美丽的 那 她 嫉妒 的 伦敦 为了 保持 她 姐姐 离开 从
[hɜːr; hər] , [meltid] [ɪn] ['grætɪtuːd] .
her **,** **melted** **in** **gratitude** **.**
她 , 融化 在 感激 .

如此美丽，以至于她原本对伦敦让她与妹妹分离的嫉妒，都化作了感激之情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ə; eɪ] [wiːk] ;
She **had** **permission** **to** **keep** **the** **portrait** **a** **week** **;**
她 有 允许 到 保持 这 肖像 一个 星期 ;

她获准保留这幅画像一周；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːr'ber] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - , [huː]
it **was** **impossible** **to** **forbear** **from** **showing** **it** **to** **Mrs** **.** **Sumfit** **,** **who**
它 曾是 不可能的 到 忍耐 从 显示 它 到 太太 . - , WHO
[piːpt] [ɪn] [ɔː] ,
peeped **in** **awe** **,**
偷窥 在 敬畏 ,

我实在忍不住要把它拿给萨姆菲特太太看，她惊叹地偷瞄了一眼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [səb'saɪdɪŋ] , [ʃed] [terz] [ə'bʌndəntli] .
and **that** **emotion** **subsiding** **,** **shed** **tears** **abundantly** **.**
和 那 情感 消退 , 棚 眼泪 大量 .

情绪逐渐平复，泪水止不住地流淌。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] , [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ;
Why **it** **was** **to** **be** **kept** **secret** **,** **they** **failed** **to** **inquire** **;**
为什么 它 曾是 到 是 保留 秘密 , 他们 失败的 到 查询 ;

他们没有追问为什么要保密；

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [di'laits] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
the **mystery** **was** **possibly** **not** **without** **its** **delights** **to** **them** **.**
这 神秘 曾是 可能 不是 没有 它是 美味 到 他们 .

对他们来说，这种神秘感或许并非毫无乐趣。

[terz] [wɜːr; wər] [ʃed] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd]
Tears **were** **shed** **again** **when** **the** **portrait** **had** **to** **be** **packed** **up** **and**
眼泪 是 棚 再次 什么时候 这 肖像 有 到 是 包装 向上 和
[dɪ'spætʃ] .
despatched **.**
已派送 .

当这幅肖像画不得不打包寄出时，人们再次流下了眼泪。

['rəudə] [lɪvd] [ɑ:n] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l] [nu:] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['dɑ:liəz] [fitʃər] ,

Rhoda	lived	on	abashed	by	the	adorable	new	refinement	of	Dahlia's	features	,
罗达	居住地	在	羞愧	经过	这	可爱的	新的	精炼	的	大丽花的	特征	,

罗达对达莉娅容貌上可爱的新变化感到羞愧难当。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [jə:nd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][fɔ:r; fər][soʊ] ['kerɪŋ] [tu:; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]

and	her	heart	yearned	to	her	uncle	for	so	caring	to	decorate	the
和	她	心	渴望	到	她	叔叔	为了	所以	关怀	到	装饰	这

['lʌvli] [feɪs] .

lovely	face	.
迷人的	脸	.

她心中充满感激，感谢叔叔如此细心地为她美丽的脸庞装扮。

[wʌn] [deɪ] ['rəudə] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər][bed] - [ru:m] ['wɪndoʊ] ,

One	day	Rhoda	was	at	her	bed	-	room	window	,
一	天	罗达	曾是	在	她	床	-	房间	窗户	,

有一天，罗达站在卧室的窗前，

[ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['deɪli] ['dʌmplɪŋ] ,

on	the	point	of	descending	to	encounter	the	daily	dumpling	,
在	这	观点	的	下降	到	遇到	这	日常的	饺子	,

在即将下楼去遭遇每日饺子之际，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ]['aɪtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [mi:l] [ʌv; əv]

which	was	the	principal	and	the	unvarying	item	of	the	midday	meal	of
哪个	曾是	这	主要的	和	这	不变的	物品	的	这	正午	一顿饭	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

这是家里午餐的主要菜肴，也是始终不变的菜品。

[wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] .

when	she	beheld	a	stranger	trying	to	turn	the	handle	of	the	iron	gate	.
什么时候	她	观看	一个	陌生人	尝试	到	转动	这	处理	的	这	铁	门	.

当她看到一个陌生人试图转动铁门的把手时。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [θʌmpt] .

Her	heart	thumped	.
她	心	猛击	.

她的心脏怦怦直跳。

[ʃi:; ʃi] [di'vaind] [kə'rektli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] .

She	divined	correctly	that	it	was	her	uncle	.
她	神谕	正确	那	它	曾是	她	叔叔	.

她猜对了，那就是她的叔叔。

['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['æbsənt][fɔ:r; fər] ['veri] ['meni] [mʌnθs] ,

Dahlia	had	now	been	absent	for	very	many	months	,
大丽花	有	现在	到过	缺席的	为了	非常	许多	几个月	,

达莉娅已经失踪好几个月了。

[ænd; ənd] ['roʊdəz] ['groʊɪŋ] ['fretfəlnɪs] [spræŋ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

and	Rhoda's	growing	fretfulness	sprang	the	conviction	in	her	mind	that	something
和	罗达的	生长	忧心	弹簧	这	定罪	在	她	头脑	那	某物

['kloʊzər][ðæn; ðən] ['letərz] [mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] .

closer	than	letters	must	soon	be	coming	.
更近	比	信件	必须	很快	是	未来	.

罗达越来越焦虑不安，她心中确信，很快就会有比信件更直接的东西到来。

[ʃi:; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] - [pæθ] .

She	ran	downstairs	,	and	along	the	gravel	-	path	.
她	跑	楼下	,	和	沿着	这	碎石	-	小路	.

她跑下楼，沿着碎石小路走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [skwer] - [bɪlt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn]

He	was	a	little	man	,	square	-	built	,	and	looking	as	if	he	had	worn
他	曾是	一个	小的	男人	,	正方形	-	建造	,	和	寻找	作为	如果	他	有	磨损

[tuː; tə] ['tʌfnəs] ;

to	toughness	;
到	韧性	;

他个子不高，身材方正，看上去饱经风霜，十分坚毅；

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] ['sʌndeɪ] [suːt][ɑːn] : [blæk] , [ænd; ənd] [blæk] [glʌvz] ,

with	an	evident	Sunday	suit	on	:	black	,	and	black	gloves	,
和	一个	明显	星期日	套装	在	:	黑色的	,	和	黑色的	手套	,

他身着一套明显的周日正装：黑色，戴着黑色手套。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə] ['sʌndeɪ] .

though	the	day	was	only	antecedent	to	Sunday	.
尽管	这	天	曾是	仅有的	前件	到	星期日	.

虽然这一天只是星期天的前一天。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

"	Let	me	help	you	,	sir	,	"	she	said	,	and	her	hands	came	in	contact	with
"	让	我	帮助	你	,	先生	,	"	她	说	,	和	她	双手	来了	在	接触	和

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

“让我来帮您吧，先生，”她说着，双手与他的手接触。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [skwiːzd] .

and	were	squeezed	.
和	是	挤压	.

并被挤压。

" [haʊ] [ɪz][maɪ] ['sɪstər] ?

"	How	is	my	sister	?
"	如何	是	我的	姐姐	?

我妹妹怎么样了？

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [fɪr] [ɪn] ['æskɪŋ] .

"	She	had	no	longer	any	fear	in	asking	.
"	她	有	不	更长	任何	害怕	在	问	.

她不再害怕提问了。

" [naʊ] , [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [θruː] , [fɜːrst] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri]

"	Now	,	you	let	me	through	,	first	,	"	he	replied	,	imitating	an	arbitrary
"	现在	,	你	让	我	通过	,	第一的	,	"	他	回复	,	模仿	一个	随意的

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] .

juvenile	.
少年	.

“现在，你先让我过去，”他模仿着一个任性的少年回答道。

" [jʊə(r)] [æz; əz] [taɪt] [lɔkt] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] [dred] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [θiːvz] [ʌv; əv]

"	You're	as	tight	locked	in	as	if	you	was	in	dread	of	all	the	thieves	of
"	你是	作为	紧的	已锁定	在	作为	如果	你	曾是	在	恐惧	的	全部	这	窃贼	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

“你把自己锁得严严实实，就像害怕伦敦所有的盗贼一样。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [ə'freɪd][oʊ] - [ˌem 'iː] , [mɪs] ?

You	ain't	afraid	o	'	me	,	miss	?
你	不是	害怕的	o	-	我	,	错过	?

小姐，你不怕我吗？

[aɪm][nɑːt][ðə; ðɪ]['pɑːrti]['dʒen(ə)rəli] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ; [aɪ] [eint] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ]

I'm	not	the	party	generally	outside	of	a	fortification	;	I	ain't	,	I	can	assure	you
我是	不是	这	派对	一般来说	外部	的	一个	筑城	;	我	不是	,	我	能	保证	你

.

:

.

我通常不会待在堡垒外面；我可以向你保证，我不是。

[aɪm][ə; eɪ] [dɪ'fens] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['laɪən] [wen] [aɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [lɔː] ['bækɪŋ] [ˌem 'iː] .

I'm	a	defence	party	,	and	a	reg'lar	lion	when	I've	got	the	law	backing	me	.
我是	一个	防御	派对	,	和	一个	reg'lar	狮子	什么时候	我已经	得到	这	法律	后盾	我	.

我是一名辩护者，只要有法律撑腰，我就是一头真正的雄狮。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , ['wiːzi] [vɔɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [krækt] [fluːt] ,

"	He	spoke	in	a	queer	,	wheezy	voice	,	like	a	cracked	flute	,
"	他	辐	在	一个	酷儿	,	喘息	嗓音	,	喜欢	一个	裂纹	长笛	,

“他说话的声音怪异、嘶哑，像一支破损的笛子。”

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - ['rezɪn] ['fɪdl] - [baʊ; boʊ] .

combined	with	the	effect	of	an	ill	-	resined	fiddle	-	bow	.
合并	和	这	影响	的	一个	患病的	-	树脂	小提琴	-	弓	.

再加上劣质琴弓的影响。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz] [fɑːrm] , " [sed] ['rəudə] .

"	You	are	in	the	garden	of	Queen	Anne's	Farm	,	"	said	Rhoda	.
"	你	是	在	这	花园	的	女王	安妮的	农场	,	"	说	罗达	.

“你现在身处安妮女王农场的花园里，”罗达说道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [niːs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	And	you're	my	pretty	little	niece	,	are	you	?
"	和	你是	我的	漂亮的	小的	侄女	,	是	你	?

“你就是我漂亮的小侄女，是吗？”

- [ðə; ðɪ] ['dɑːrki] [læs] , - [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [sez] .

'	the	darkie	lass	,	'	as	your	father	says	.
-	这	黑人	小姐	,	-	作为	你的	父亲	说道	.

正如你父亲所说，“那个黑妞”。

" ['lɪt(ə)l] , " [sez] [aɪ] ; [waɪ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr] .

"	Little	,	"	says	I	;	why	,	you	needn't	be	ashamed	to	stand	beside	a	grenadier	.
"	小的	,	"	说道	我	;	为什么	,	你	不必	是	羞愧	到	站立	旁	一个	掷弹兵	.

“小家伙，”我说；“你不用为站在掷弹兵旁边而感到羞耻。”

[trʌst] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [faɪn] [gælz] . "

Trust	the	country	for	growing	fine	gals	.	"
相信	这	国家	为了	生长	美好的女孩们	.	"	

“相信这个国家能培养出优秀的女孩。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðen] ? " [sed] ['rəudə] .

"	You	are	my	uncle	,	then	?	"	said	Rhoda	.
"	你	是	我的	叔叔	,	然后	?	"	说	罗达	.

“那么，你就是我的叔叔吗？”罗达问道。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ] ['sɪstər] [ɪz] .

"	Tell	me	how	my	sister	is	.
"	告诉	我	如何	我的	姐姐	是	.

告诉我我妹妹的情况。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [wel] ?

Is	she	well	?
是	她	出色地	?

她身体还好吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] ['hæpi] ? "
Is she quite happy ? "
是 她 相当 快乐的 ? "

她很开心吗?

" - ? " [rɪ'tɜːrnd] [oʊld] ['æntəni] , ['sloʊli] .
" Dahly ? " returned old Anthony , slowly .
" - ? " 返回 老的 安东尼 , 缓慢地 .

“达利？”老安东尼缓缓地回答道。

" [jes] , [jes] ; [maɪ] ['sɪstər] !
" Yes , yes ; my sister !
" 是的 , 是的 ; 我的 姐姐 !

“是的，是的；我的妹妹！”

" ['rəudə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stresfəl] ['iːgərnəs] .
" Rhoda looked at him with distressful eagerness .
" 罗达 看起来 在 他 和 令人痛苦的 渴望 .

罗达带着焦急的眼神望着他。

" [naʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['sɪstər] - .
" Now , don't you be uneasy about your sister Dahly .
" 现在 , 不 你 是 不安 关于 你的 姐姐 - .

“现在，你不要为你的妹妹达莉感到不安。”

" [oʊld] ['æntəni] , [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [braʊn] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
" Old Anthony , as he spoke , fixed his small brown eyes on the girl ,
" 老的 安东尼 , 作为 他 辐 , 固定的 他的 小的 棕色的 眼睛 在 这 女孩 ,

“老安东尼一边说话，一边用他那双棕色的小眼睛盯着那个女孩。”

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
and seemed immediately to have departed far away in speculation .
和 似乎 立即地 到 有 已离开 远的 离开 在 推测 .

似乎立刻就远走他乡，陷入了沉思。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm] .
A question recalled him .
一个 问题 召回 他 .

一个问题让他想起了他。

" [ɪz] [hɜːr; hər] [helθ] [gʊd] ? "
" Is her health good ? "
" 是 她 健康 好的 ? "

她身体健康吗?

" [eɪ] ; ['stʌməks] [gʊd] , ['hɛdz] [gʊd] , [lʌŋz] , [breɪn] , [wʌt] [nɑːt] , [ɔːl] [gʊd] .
" Ay ; stomach's good , head's good , lungs , brain , what not , all good .
" 哎 ; 胃的 好的 , 头部 好的 , 肺 , 脑 , 什么 不是 , 全部 好的 .

“哎；胃好，头好，肺，大脑，一切都好。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [bɪt] ['gɪdi] , [ðæts] [ɔːl] . "
She's a bit giddy , that's all . "
她是 一个 少量 头晕 , 那就是 全部 . "

她有点兴奋过头了，仅此而已。

" [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] ? "
" In her head ? "
" 在 她 头 ? "

“在她脑子里？”

" [eɪ] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɪnz] .
" Ay ; and on her pins .
" 哎 ; 和 在 她 别针 .

“哎；还有她的别针。”

['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] .
Never you mind .
绝不 你 头脑 .

没关系。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] ['stedi] [wʌn] , [maɪ] [dɪr] .
You look a steady one , my dear .
你 看 一个 稳定的 一 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你看上去很沉稳。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
I shall take to you , I think . "
我 将 拿 到 你 , 我 思考 . "

我想我会带你去的。

" [bʌt; bət][maɪ]['sɪstər] — " ['rəudə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [keɪm] [aʊt] ,
" But my sister — " Rhoda was saying , when the farmer came out ,
" 但 我的 姐姐 — " 罗达 曾是 说 , 什么时候 这 农民 来了 出去 ,

“可是我妹妹——”罗达正说着，农夫就出来了。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , —
and sent a greeting from the threshold , —
和 发送 一个 问候 从 这 临界点 , —

并从门口送上问候，——

" ['brʌðər] ['toʊni] ! "
" Brother Tony ! "
" 兄弟 托尼 ! "

“托尼兄弟！”

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ['brʌðər] ['wɪljəm] [dʒɑːn] . "
" Here he is , brother William John . "
" 这里 他 是 , 兄弟 威廉 约翰 . "

“他来了，威廉·约翰兄弟。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达·弗莱明——第一卷(Rhoda Fleming — Volume 1)

" ['ʃʊrli] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz] , [æt; ət][læst] .
" Surely , and so he is , at last .
" 一定 , 和 所以 他 是 , 在 最后的 .

“果然如此，他最终就是这样了。”

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][aʊt] .
" The farmer walked up to him with his hand out .
" 这 农民 步行 向上 到 他 和 他的 手 出去 .

“农夫走到他跟前，伸出手去够他。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [tuː] [leɪt] , [aɪ][hoʊp] .
" And it ain't too late , I hope .
" 和 它 不是 也 晚的 , 我 希望 .

“希望现在还不算太晚。”

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [its] ['nevər] [tuː] [leɪt] — [tuː; tə][mend] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" It's never too late — to mend , " said the farmer .
" 它是 绝不 也 晚的 — 到 修补 , " 说 这 农民 .

“亡羊补牢，为时未晚，”农夫说道。

" [eɪ] ? [nɑːt][maɪ] ['mænərz] , [eɪ] ? " ['æntəni] ['strʌgld] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] ;
" Eh ? not my manners , eh ? " Anthony struggled to keep up the ball ;
" 嗯 ? 不是 我的 礼仪 , 嗯 ? " 安东尼 挣扎 到 保持 向上 这 球 ;

“呃？我这人没礼貌，是吧？”安东尼努力地控制着球；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['æftər] ['meni] ['jɪrz]
and in this way they got over the confusion of the meeting after many years
和 在 这 方式 他们 得到 超过 这 困惑 的 这 会议 后 许多 年
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] .
and some differences .
和 一些 差异 .

就这样，经过多年的交锋和分歧，他们最终克服了会议带来的混乱。

" [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['rəudə] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" Made acquaintance with Rhoda , I see , " said the farmer , as they turned to
" 制成 熟人 和 罗达 , 我 看 , " 说 这 农民 , 作为 他们 转向 到
[goʊ][ɪn] .
go in .
去 在 .

“看来你和罗达认识了啊，”农夫说着，转身走了进去。

" [ðə; ði] - ['dɑːrki] [læs] - [juː; jʊ] [raɪt] [ʌv; əv] .
" The ' darkie lass ' you write of .
" 这 - 黑人 小姐 - 你 写 的 .

你笔下的“黑皮肤姑娘”。

[ʃiːz] [laɪk][ə; eɪ][koʊl] [naɪ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
She's like a coal nigh a candle .
她是 喜欢 一个 煤炭 夜 一个 蜡烛 .

她就像蜡烛旁的煤炭。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] , [æz; əz] [juːd] [seɪ] , - [tiː] - ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] . -

She	looks	,	as	you'd	say	,	'	t	'	other	side	of	her	sister	.	'
她	看起来	,	作为	你会	说	,	-	t	-	其他	边	的	她	姐姐	.	-

她看起来，正如你所说，和她姐姐长得“完全相反”。

[jes] , [wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] . "

Yes	,	we've	had	a	talk	.	"
是的	,	我们已经	有	一个	讲话	.	"

是的，我们谈过了。

" [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['brʌðər] ['toʊni] .

"	Just	in	time	for	dinner	,	brother	Tony	.
"	只是	在	时间	为了	晚餐	,	兄弟	托尼	.

“托尼兄弟，正好赶上吃晚饭。”

[wiː; wi] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɔːfər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] , [ɪz] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

We	ain't	got	much	to	offer	,	but	what	there	is	,	is	at	your	service	.
我们	不是	得到	很多	到	提供	,	但	什么	那里	是	,	是	在	你的	服务	.

我们能提供的不多，但现有的一切都为您效劳。

[step] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Step	aside	with	me	.
步	旁边	和	我	.

请跟我一起让开。

" [ðə; ði] ['fɑːrmər] [gɑːt] ['æntəni] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

"	The	farmer	got	Anthony	out	of	hearing	a	moment	,	questioned	,	and	was
"	这	农民	得到	安东尼	出去	的	听力	一个	片刻	,	被质问	,	和	曾是

['ænsər] :

answered	:
回答	:

“农夫把安东尼拉到一边，让他暂时听不到他们说话，然后提出了问题，并得到了回答：”

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [les] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [pər'plekst] ,

after	which	he	looked	less	anxious	,	but	a	trifle	perplexed	,
后	哪个	他	看起来	较少的	焦虑的	,	但	一个	琐事	困惑	,

之后他看起来没那么焦虑了，但还是有些困惑。

[ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] ['æntəni] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs]

and	nodded	his	head	as	Anthony	occasionally	lifted	his	,	to	enforce
和	点头	他的	头	作为	安东尼	偶尔	抬起	他的	,	到	执行

['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn] [sʌm; səm] ['hɔːltɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

certain	points	in	some	halting	explanation	.
肯定	积分	在	一些	停止	解释	.

安东尼偶尔抬起头，以强调他断断续续的解释中的某些要点，他也跟着点头。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['detər] [wʌz; wəz] ['hʌmbli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz]

You	would	have	said	that	a	debtor	was	humbly	putting	his	case	in	his
你	会	有	说	那	一个	债务人	曾是	谦卑地	推杆	他的	案件	在	他的

['krɛdɪtərz] [ɪr] ,

creditor's	ear	,
债权人的	耳朵	,

你会说，债务人是在谦卑地向债权人陈述自己的情况。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmən] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sen'sɔːriəs] [aɪz] .

and	could	only	now	and	then	summon	courage	to	meet	the	censorious	eyes	.
和	可以	仅有的	现在	和	然后	召唤	勇气	到	见面	这	审查的	眼睛	.

她只能偶尔鼓起勇气去面对那些挑剔的目光。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [ʃaʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] :

They	went	in	to	Mrs	.	Sumfit's	shout	that	the	dumplings	were	out	of	the	pot	:
他们	去	在	到	太太	.	-	喊	那	这	饺子	是	出去	的	这	锅	:

他们走进去时，萨姆菲特太太大声喊道：饺子出锅了！

[oʊld] [ˈæntəni] [boʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [tʊk] [siːts] .

old	Anthony	bowed	upon	the	announcement	of	his	name	,	and	all	took	seats	.
老的	安东尼	鞠躬	之上	这	公告	的	他的	姓名	,	和	全部	采取	座位	.

听到自己的名字被宣布后，老安东尼鞠了一躬，然后大家都坐了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdɪnər] - [ˈaʊər][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

But	it	was	not	the	same	sort	of	dinner	-	hour	as	that	which	the
但	它	曾是	不是	这	相同的	种类	的	晚餐	-	小时	作为	那	哪个	这

[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ;

inhabitants	of	the	house	were	accustomed	to	;
居民	的	这	房子	是	习惯	到	;

但这和这栋房子里的居民们习惯的晚餐时间并不一样；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

there	was	conversation	.
那里	曾是	对话	.

他们进行了一番交谈。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [æskt] [ˈæntəni] [baɪ] [wʌt] [kənˈveɪəns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

The	farmer	asked	Anthony	by	what	conveyance	he	had	come	.
这	农民	问	安东尼	经过	什么	输送	他	有	来	.

农夫问安东尼是乘什么交通工具来的。

[ˈæntəni] ['ʃaɪli] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðaʊt] ['evɪdənt] [self] - [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] , [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] , ['hævɪŋ] [kʌm]

Anthony	shyly	,	but	not	without	evident	self	-	approbation	,	related	how	,	having	come
安东尼	害羞地	,	但	不是	没有	明显	自己	-	赞许	,	有关的	如何	,	拥有	来

[baɪ][ðə; ði] [treɪn] ,

by	the	train	,
经过	这	火车	,

安东尼腼腆地，但又明显带着一丝自夸，讲述了自己乘火车来到这里的经历：

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][flai][æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

he	got	into	conversation	with	the	driver	of	a	fly	at	a	station	,
他	得到	进入	对话	和	这	司机	的	一个	飞	在	一个	车站	,

他在车站和一只苍蝇的司机聊了起来，

[huː] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [nɪr] - .

who	advised	him	of	a	cart	that	would	be	passing	near	Wrexby	.
WHO	建议	他	的	一个	大车	那	会	是	通过	靠近	-	.

有人告诉他，有一辆马车会经过雷克斯比附近。

[fɔːr; fər] ['θrɛpəniˌwɜrθ] [ʌv; əv] [bɪr] , [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['frendli] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

For	threepennyworth	of	beer	,	he	had	got	a	friendly	introduction	to	the
为了	三便士	的	啤酒	,	他	有	得到	一个	友好的	介绍	到	这

['kɑːrmən] ,

carman	,
卡曼	,

他只花了三便士的啤酒，就和车夫友好地认识了起来。

[huː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

who	took	him	within	two	miles	of	the	farm	for	one	shilling	,	a	distance	of
WHO	采取	他	之内	二	英里	的	这	农场	为了	一	先令	,	一个	距离	的

[ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] .

fifteen	miles	.
十五	英里	.

他花了一先令就把他带到了离农场两英里远的地方，而这段路程足足有十五英里。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] !

That	was	pretty	good	!
那	曾是	漂亮的	好的	!

真不错！

" [hoʊm] [pɔːrk] , ['brʌðər] ['toʊni] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [ə'pruːvɪŋli] .
" Home pork , brother Tony , " said the farmer , approvingly .
" 家 猪肉 , 兄弟 托尼 , " 说 这 农民 , 赞许地 .

“这是自家种的猪肉，托尼兄弟，”农夫赞许地说。

" [ænd; ənd] [hoʊm] - [meɪd] [bred] , [tuː] , ['brʌðər] ['wɪljəm] [dʒɑːn] , " [sed] ['æntəni] , [bɪ'kʌmɪŋ] [brɪsk] .
" And home - made bread , too , brother William John , " said Anthony , becoming brisk .
" 和 家 - 制成 面包 , 也 , 兄弟 威廉 约翰 , " 说 安东尼 , 成为 轻快 .

“还有自制面包，威廉·约翰兄弟，”安东尼语气轻快地说。

" [eɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪr] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Ay , and the beer , such as it is .
" 哎 , 和 这 啤酒 , 这样的 作为 它 是 .

“是啊，还有那啤酒，虽然它确实不错。”

" [ðə; ði] ['fɑːrmər] [dræŋk] [ænd; ənd] [said] .
" The farmer drank and sighed .
" 这 农民 喝 和 叹了口气 .

农夫喝了口水，叹了口气。

['æntəni] [traɪd] [ðə; ði] [bɪr] , [ri'mɑːkɪŋ] , " [ðæts] [gʊd] [bɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [kɔːst] [mʌtʃ] . "
Anthony tried the beer , remarking , " That's good beer ; it don't cost much . "
安东尼 尝试 这 啤酒 , 评论 , " 那就是 好的 啤酒 ; 它 不 成本 很多 . "

安东尼尝了尝啤酒，说道：“这啤酒不错，而且不贵。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə'dʌltəreɪtɪd] .
" It ain't adulterated .
" 它 不是 掺假的 .

“它没有掺假。”

[baɪ] [wʌt] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lʌndən] [bɪr] , [ðɪs] ['stʌfs] [nɑːt] [soʊ] [bæd] ,
By what I read of your London beer , this stuff's not so bad ,
经过 什么 我 读 的 你的 伦敦 啤酒 , 这 东西 不是 所以 坏的 ,

根据我对你们伦敦啤酒的评价，这玩意儿还不错。

[ɪf] [juː; jʊ] [ber] [ɪn] [maɪnd] [its] [pjʊr] .
if you bear in mind it's pure .
如果 你 熊 在 头脑 它是 纯的 .

记住，它是纯天然的。

[pjʊrz] [maɪ] ['mɑːtoʊ] .
Pure's my motto .
纯粹的 我的 座右铭 .

纯粹是我的座右铭。

- [pjʊr] , [ðoʊ] [pʊr] ! - "
' Pure , though poor ! ' "
- 纯的 , 尽管 贫穷的 ! - "

“纯洁，虽然贫穷！”

" [ʌp] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ræŋk] ['pɔɪzn] , " [sed] ['æntəni] .
" Up there , you pay for rank poison , " said Anthony .
" 向上 那里 , 你 支付 为了 秩 毒 , " 说 安东尼 .

“在上面，你要为剧毒付出代价，”安东尼说。

" [soʊ] , [wʌt] [duː] [aɪ] [duː] ?
" So , what do I do ?
" 所以 , 什么 做 我 做 ?

“那我该怎么办？”

[aɪ] [drɪŋk] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [θæŋk] - [ɪm] , [ðæts] [waɪz] . "

I	drink	water	and	thank	'	em	,	that's	wise	.	"
我	喝	水	和	感谢	-	呃	,	那就是	明智的	.	"

我喝了水，感谢了他们，这很明智。

" [seɪvz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [pɜːrs] .

"	Saves	stomach	and	purse	.
"	保存	胃	和	钱包	.

既省钱又省胃。

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stres] [ɑːn] - [pɜːrs] . -

"	The	farmer	put	a	little	stress	on	'	purse	.	'
"	这	农民	放	一个	小的	压力	在	-	钱包	.	-

“这位农民稍微强调了一下‘钱包’这个词。”

" [jes] , [aɪ] ['kælkjuleɪt] [aɪ] [seɪv] ['θrepənsˌθrʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [bɪr] [ə'loʊn] , " [sed] ['æntəni] .

"	Yes	,	I	calculate	I	save	threepence	a	day	in	beer	alone	,	"	said	Anthony	.
"	是的	,	我	计算	我	节省	三便士	一个	天	在	啤酒	独自的	,	"	说	安东尼	.

“是的，我算了一下，光啤酒一天就能省下三便士，”安东尼说。

" [θriː] [taɪmz] ['sɛvənz] ['twenti] - [wʌn] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Three	times	seven's	twenty	-	one	,	ain't	it	?
"	三	时代	七的	二十	-	一	,	不是	它	?

“三乘以七等于二十一，对吧？”

" ['mɪstər] . ['flemɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [pər'pleksəti] , [æz; əz]

"	Mr	.	Fleming	said	this	,	and	let	out	his	elbow	in	a	small	perplexity	,	as
"	先生	.	弗莱明	说	这	,	和	让	出去	他的	弯头	在	一个	小的	困惑	,	作为

弗莱明先生说完这番话，略带困惑地伸出胳膊肘，

['æntəni] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] : " [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [taɪmz] ['twenti] - [wʌn] ? "

Anthony	took	him	up	:	"	And	fifty	-	two	times	twenty	-	one	?	"
安东尼	采取	他	向上	:	"	和	五十	-	二	时代	二十	-	一	?	"

安东尼接过话茬：“五十二乘以二十一呢？”

" [wel] , [ðæts] , [ðæts] — [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] , [mɑːs] - ['gæmən] ?

"	Well	,	that's	,	that's	—	how	much	is	that	,	Mas	'	Gammon	?
"	出色地	,	那就是	,	那就是	—	如何	很多	是	那	,	马斯	-	加蒙	?

“嗯，那，那——那多少钱，马斯·加蒙？”

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['beloʊ] .

"	the	farmer	asked	in	a	bellow	.
"	这	农民	问	在	一个	下面	.

“农夫大声问道。”

['mæstər] ['gæmən] [wʌz; wəz] [lə'bɔːriəsli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['taitniŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dʌmplɪŋ] .

Master	Gammon	was	laboriously	and	steadily	engaged	in	tightening	himself	with	dumpling	.
掌握	加蒙	曾是	费力地	和	稳步	已订婚的	在	收紧	他自己	和	饺子	.

加蒙大师正费力而稳步地用饺子把自己裹得严严实实。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [nuː] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

He	relaxed	his	exertions	sufficiently	to	take	this	new	burden	on	his	brain	,
他	轻松	他的	努力	足够	到	拿	这	新的	负担	在	他的	脑	,

他放松了些，足以承受大脑上的这个新负担。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

and	immediately	cast	it	off	.
和	立即地	投掷	它	离开	.

然后立即脱掉它。

" [ɑː] ['nevər] [θɪŋks] [wen] [aɪ] ['fiːdz] — [ɑː] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ][bæd][hænd][æt; ət] - [kaʊnts] .
" Ah never thinks when I feeds — Ah was al'ays a bad hand at ' counts .
" 啊 绝不 思考 什么时候 我 饲料 — 啊 曾是 - 一个 坏的 手 在 - 计数 .

“我喂食的时候从不思考——我一直都不擅长数钱。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
Gi'es it up . "
- 它 向上 . "

把它拿出来。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] [roʊd] !
" Why , you're like a horse that never was rode !
" 为什么 , 你是 喜欢 一个 马 那 绝不 曾是 骑 !

“你就像一匹从未被骑过的马！”

[traɪ] [ə'gen] , [oʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
Try again , old man , " said the farmer .
尝试 再次 , 老的 男人 , " 说 这 农民 .

“再试一次吧，老头，”农夫说。

" [ɪf] [aɪ][drægz][ə; eɪ][kɑːrt] , " ['mæstər] ['gæmən] [rɪ'plaɪd] ,
" If I drags a cart , " Master Gammon replied ,
" 如果 我 拖拽 一个 大车 , " 掌握 加蒙 回复 ,

“如果我拖着一辆马车，”加蒙大师回答说，

" [ðæt] [eint] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːp] [ə; eɪ] [geɪt] .
" that ain't no reason why I should leap a gate .
" 那 不是 不 原因 为什么 我 应该 飞跃 一个 门 .

“那不是我翻越栅栏的理由。”

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
" The farmer felt that he was worsted as regarded the illustration ,
" 这 农民 毛毡 那 他 曾是 最差 作为 认为 这 插图 ,

“这位农夫觉得就插图而言，他处于劣势。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pedəgɑːg] ,
and with a bit of the boy's fear of the pedagogue ,
和 和 一个 少量 的 这 男孩们 害怕 的 这 教育家 ,

以及男孩对老师的些许恐惧，

[hiː; hi] [fɔːt] ['æntəni] [ɔːf] [baɪ] [stɪl] ['presɪŋ] [ðə; ði] [ˌærɪθ'metɪkl] ['prɑːbləm][ə'pɑːn]['mæstər] ['gæmən] ;
he fought Anthony off by still pressing the arithmetical problem upon Master Gammon ;
他 战斗 安东尼 离开 经过 仍然 紧迫 这 算术 问题 之上 掌握 加蒙 ;

他一边向加蒙大师追问算术题，一边与安东尼周旋；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [gəʊdid] [tuː; tə][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , [roʊld] [aʊt] ['θʌndərɪŋli] , —
until the old man , goaded to exasperation , rolled out thunderingly , —
直到 这 老的 男人 , 被激怒 到 恼怒 , 滚动 出去 雷鸣般地 , —

直到老人被激怒到极点，轰然滚了出去——

" [ɪf] [aɪ] [wɜːrks] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] , [ðæt] [eint] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] ,
" If I works fer ye , that ain't no reason why I should think fer ye ,
" 如果 我 作品 fer 是的 , 那 不是 不 原因 为什么 我 应该 思考 fer 是的 ,

“如果我为你工作，那也不是我应该替你思考的理由。”

" [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] .
" which caused him to be left in peace .
" 哪个 导致 他 到 是 左边 在 和平 .

这使他得以安宁。

" [eɪ] , ['rɑːbərt] ? " [ðə; ði]['fɑːrmər] [træns'fəːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; " [kʌm] !
" Eh , Robert ? " the farmer transferred the question ; " Come !
" 嗯 , 罗伯特 ? " 这 农民 转移 这 问题 ; " 来 !

“呃，罗伯特？”农夫把问题转过来；“来吧！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" ['rɑːbərt] ['bɛgd] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [dɪ'leɪ] , [waɪl] ['æntəni] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hɔːk] [aɪz] .
" Robert begged a minute's delay , while Anthony watched him with hawk eyes .
" 罗伯特 乞求 一个 分钟 延迟 , 尽管 安东尼 观看 他 和 鹰 眼睛 .

罗伯特恳求稍等片刻，安东尼则目光如炬地盯着他。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [its] [paʊndz] , " [sed] ['rɑːbərt] .
" I tell you what it is — it's pounds , " said Robert .
" 我 告诉 你 什么 它 是 — 它是 磅 , " 说 罗伯特 .

“我告诉你那是什么——是磅，”罗伯特说。

[ðɪs] ['tɪk(ə)ld] ['æntəni] , [huː] [let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] , ['kraɪɪŋ] : " ['kæpɪt(ə)l] !
This tickled Anthony , who let him escape , crying : " Capital !
这 挠痒 安东尼 , WHO 让 他 逃脱 , 哭泣 : " 首都 !

这逗乐了安东尼，他放他逃走了，喊道：“资本!

[paʊndz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪt] [ðæt] ['niːtli] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] .
Pounds it is in your pocket , sir , and you hit that neatly , I will say .
英镑 它 是 在 你的 口袋 , 先生 , 和 你 打 那 整齐地 , 我 将要 说 .

先生，这笔钱就在您的口袋里，而且您拿得非常漂亮，我得说。

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [faɪv] .
Let it be five .
让 它 是 五 .

就定为五吧。

[juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [faɪv] [æt; ət] ['ɪntrəst] , ['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] ; [suːn] [kʌmz] [ə'nʌðər] [faɪv] ;
You out with your five at interest , compound interest ; soon comes another five ;
你 出去 和 你的 五 在 兴趣 , 化合物 兴趣 ; 很快 来 其他 五 ;

你拿出五块钱，按复利计算；很快又有五块钱要拿出来；

[triːt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] : [ɪn][ten] ['jɪrz] — [eɪ] ?
treat it the same : in ten years — eh ?
对待 它 这 相同的 : 在 十 年 — 嗯 ?

照此处理：十年后——嗯?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][get]['ɪntuː] ['fɪgjərz] ; [juː; jʊ] [swɪm] [ɪn] ['fɪgjərz] ! "
and then you get into figures ; you swim in figures ! "
和 然后 你 得到 进入 数据 ; 你 游泳 在 数据 ! "

然后你就陷入了数字的世界；你被数字淹没了!

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['wɪŋkɪŋ] ['slaɪli] .
" I should think you did ! " said the farmer , winking slyly .
" 我 应该 思考 你 做过 ! " 说 这 农民 , 眨眼 狡猾地 .

“我倒觉得你肯定这么做了！”农夫说着，狡黠地眨了眨眼。

['æntəni] [kɔːt] [ðə; ði] [smaɪl] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʃruːd] ,
Anthony caught the smile , hesitated and looked shrewd ,
安东尼 捕捉 这 微笑 , 犹豫了一下 和 看起来 精明 ,

安东尼捕捉到了对方的笑容，犹豫了一下，露出了精明的神色。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and then covered his confusion by holding his plate to Mrs . Sumfit for a
和 然后 涵盖 他的 困惑 经过 保持 他的 盘子 到 太太 . - 为了 一个
[help] .
help .
帮助 .

然后，他掩饰自己的困惑，拿着盘子向萨姆菲特太太寻求帮助。

[ðə; ði] ['mænɪfest] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [mju:t] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] ['dʌmplɪŋ] [sed] " [mʌm] " [ɑ:n] [ðæt] [hed] ,

The	manifest	evasion	and	mute	declaration	that	dumpling	said	"	mum	"	on	that	head	,
这	显现	逃避	和	沉默的	宣言	那	饺子	说	"	妈妈	"	在	那	头	,

饺子对这件事的明显回避和沉默声明，就是对那个头说了“噤声”

[geɪv] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [gloʊ] .

gave	the	farmer	a	quiet	glow	.
给予	这	农民	一个	安静的	辉光	.

给农夫带来了一抹静谧的光芒。

" [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɑ:rlɪn] - , [sɜ:r] , " ['mɪsɪz] . -

"	When	you	are	ready	to	tell	me	all	about	my	darlin	'	,	sir	,	"	Mrs	.	Sumfit
"	什么时候	你	是	准备好	到	告诉	我	全部	关于	我的	亲爱的	-	,	先生	,	"	太太	.	-

[sə'dʒestɪd] , ['koʊksɪŋli] .

suggested	,	coaxingly	.
建议	,	哄骗地	.

“先生，等您准备好告诉我关于我亲爱的一切的时候，”萨姆菲特太太哄着说。

" ['æftər] ['dɪnər] , ['mʌðər] — ['æftər] ['dɪnər] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] .

"	After	dinner	,	mother	—	after	dinner	,	"	said	the	farmer	.
"	后	晚餐	,	母亲	—	后	晚餐	,	"	说	这	农民	.

“晚饭后，母亲——晚饭后，”农夫说道。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [weɪtɪn] - , [ɑ:r; ər] [wi:; wi] , [tɪl] [ðem; ðəm] ['dʌmplɪŋz] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ?

"	And	we're	waitin	'	,	are	we	,	till	them	dumplings	is	finished	?
"	和	是	等待	-	,	是	我们	,	直到	他们	饺子	是	完成的	?

“我们是不是要等到饺子都煮好了才走？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɪtiəsli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['mæstər] [-] [pleɪt] .

"	she	exclaimed	,	piteously	,	with	a	glance	at	Master	Gammon's	plate	.
"	她	惊呼	,	可怜地	,	和	一个	瞥一眼	在	掌握	加蒙的	盘子	.

“她可怜兮兮地瞥了一眼加蒙少爷的盘子，惊呼道。

" ['æftər] ['dɪnər] [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔ:k] , ['mʌðər] .

"	After	dinner	we'll	have	a	talk	,	mother	.
"	后	晚餐	出色地	有	一个	讲话	,	母亲	.

“晚饭后我们再谈谈，妈妈。”

" ['mɪsɪz] . - [fɪrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwɪr] [nu:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [toʊld]

"	Mrs	.	Sumfit	feared	from	this	delay	that	there	was	queer	news	to	be	told
"	太太	.	-	害怕	从	这	延迟	那	那里	曾是	酷儿	消息	到	是	讲述

[ʌv; əv] ['dɑ:liəz] ['tempər] ;

of	Dahlia's	temper	;
的	大丽花的	脾气	;

萨姆菲特太太担心，由于耽搁了这么久，达莉娅的脾气可能出了什么奇怪的事；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nærətɪv] [noʊ] [wɪt] [ðə; ði] [les] ,

but	she	longed	for	the	narrative	no	whit	the	less	,
但	她	渴望	为了	这	叙述	不	白色	这	较少的	,

但她仍然渴望这个故事。

[ænd; ənd] [ə'gen] [kæst] [ə; eɪ] [sæd] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['li:ʒərli] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] ['mæstər] ['gæmən] .

and	again	cast	a	sad	eye	on	the	leisurely	proceedings	of	Master	Gammon	.
和	再次	投掷	一个	伤心	眼睛	在	这	悠闲	诉讼程序	的	掌握	加蒙	.

再次带着一丝悲伤的目光注视着加蒙大师悠闲的举动。

[ðə; ði] ['vetərən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kɑ:mli] ['taitniŋ] .

The	veteran	was	still	calmly	tightening	.
这	老将	曾是	仍然	平静地	收紧	.

老兵依然镇定自若地收紧着。

[hɪz; ɪz][fɔːrk][wʌz; wəz][ɑːn][end] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ['maʊθfʊl] [ɪm'peɪld] [ɑːn][ðə; ði] [prɔːŋz] .

His	fork	was	on	end	,	with	a	vast	mouthful	impaled	on	the	prongs	.
他的	叉	曾是	在	结尾	,	和	一个	广阔的	一口气	刺穿	在	这	叉状物	.

他的叉子竖了起来，叉齿上插着一大口食物。

['mæstər] ['gæmən] , [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['iːtər] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [læst] [æt; ət][ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪt(ə)nt] ,

Master	Gammon	,	a	thoughtful	eater	,	was	always	last	at	the	meal	,	and	a	latent	,
掌握	加蒙	,	一个	周到	食客	,	曾是	总是	最后的	在	这	一顿饭	,	和	一个	潜	,

加蒙大师是个心思细腻的食客，总是最后一个吃饭，而且他还有潜在的……

[diːp] - ['laɪɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɪdʒɪtɪnɪs] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] ,

deep	-	lying	irritation	at	Mrs	.	Sumfit	for	her	fidgetiness	,	day	after	day	,	toward	the	finish	of	the	dish	,
深的	-	说谎	刺激	在	太太	.	-	为了	她	坐立不安	,	天	后	天	,	朝向	这	结束	的	这	盘子	,

日复一日，每当菜肴快要做好时，萨姆菲特太太的坐立不安总能激起他内心深处的恼火。

['ædɪd] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'gʌlfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['mɔːrs(ə)l] .

added	a	relish	to	his	engulfing	of	the	monstrous	morsel	.
额外	一个	尽情享用	到	他的	吞噬	的	这	滔天	小块	.

他津津有味地吞下了这块巨大的食物。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stedəli] , [laɪk] [æn; ən][ɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	looked	at	her	steadily	,	like	an	ox	of	the	fields	,	and	consumed	it	,	,	,
他	看起来	在	她	稳步	,	喜欢	一个	牛	的	这	字段	,	和	消耗	它	,	,	,

他目光坚定地盯着她，像田野里的牛一样，然后一口气吃掉了它。

[ænd; ənd] [ðen] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɔːrsləs] [wei] , [sed] , " [juː; jʊ] [meɪk] - [ɪm] [soʊ] [gʊd] , ['mɑːm] .

and	then	holding	his	plate	out	,	in	a	remorseless	way	,	said	,	"	You	make	'	em	so	good	,	marm	.
和	然后	保持	他的	盘子	出去	,	在	一个	冷酷无情	方式	,	说	,	"	你	制作	-	呃	所以	好的	,	玛姆	.

然后他举起盘子，毫不留情地说："太太，你做的真好吃。"

" ['mɪsɪz] . - , ['fretɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,

"	Mrs	.	Sumfit	,	fretted	as	she	was	,	was	not	impervious	to	the	sound	sense	of	the	remark	,
"	太太	.	-	,	有格纹的	作为	她	曾是	,	曾是	不是	不透水的	到	这	声音	感觉	的	这	评论	,

"萨姆菲特夫人虽然心烦意乱，但并非对这句话的合理性无动于衷。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .

as	well	as	to	the	compliment	.
作为	出色地	作为	到	这	赞扬	.

以及对赞美的回应。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['hɜːri] [juː; jʊ] , [mɑːs] - ['gæmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [lɔːrd] [noʊz] ,

"	I	don't	want	to	hurry	you	,	Mas	'	Gammon	,	"	she	said	;	"	Lord	knows	,
"	我	不	想	到	匆忙	你	,	马斯	-	加蒙	,	"	她	说	;	"	主	知道	,

"我不想催你，加蒙老爹，"她说；"上帝知道，

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [iːt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [biː; bi] ['θæŋkfl] ;

I	like	to	see	you	and	everybody	eat	his	full	and	be	thankful	;
我	喜欢	到	看	你	和	大家	吃	他的	满的	和	是	感恩	;

我喜欢看到你和大家都吃饱喝足，并且心怀感激；

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] - [weɪtɪn] - , — [aɪ] [fiːl] [prɪkt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [pɪn] [ɔːl] ['oʊvər] ,

but	,	all	about	my	Dahly	waitin	'	,	—	I	feel	pricked	wi	'	a	pin	all	over	,
但	,	全部	关于	我的	-	等待	-	,	—	我	感觉	刺痛	wi	-	一个	别针	全部	超过	,

但是，想到我等待达利的一切，——我感觉浑身像被针扎了一样。

[aɪ] [duː] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [maɪ] ['blesɪd; blest] [ɪn] ['lʌndən] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] ['noʊɪn]

I	do	;	and	there's	my	blessed	in	London	,	"	she	answered	,	"	and	we	knowin
我	做	;	和	有	我的	蒙福	在	伦敦	,	"	她	回答	,	"	和	我们	知道

- ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

'	nothin	'	of	her	,
-	什么也没有	-	的	她	,

“是的；我在伦敦还有个宝贝女儿，”她回答说，“我们对她一无所知。”

[ænd; ənd] [wʌn] [kloʊz] [baɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] !

and	one	close	by	to	tell	me	!
和	一	关闭	经过	到	告诉	我	!

附近就有一个人可以告诉我！

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [fiːl] [wʌt] [sloʊ] [θɪŋz] - [wʌz; wəz] , [ə'fɔːr] [naʊ] !

I	never	did	feel	what	slow	things	dumplin's	was	,	afore	now	!
我	绝不	做过	感觉	什么	慢的	事物	-	曾是	,	之前	现在	!

我以前从未体会过饺子有多慢！

" [ðə; ði] ['ket(ə)l] ['sɪmərd] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːb] .

"	The	kettle	simmered	gently	on	the	hob	.
"	这	壶	小火慢炖	轻轻地	在	这	炉灶	.

“水壶在炉子上缓缓冒着热气。”

['evri] ['ʌðər] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ; [soʊ] [wʌz; wəz] ['evri] [tʌŋ] .

Every	other	knife	and	fork	was	silent	;	so	was	every	tongue	.
每一个	其他	刀	和	叉	曾是	沉默的	;	所以	曾是	每一个	舌头	.

其他的刀叉都沉默不语，所有人的舌头也都噤声了。

['mæstər] ['gæmən] [eɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [hʌmd] .

Master	Gammon	ate	and	the	kettle	hummed	.
掌握	加蒙	吃	和	这	壶	哼唱	.

加蒙大师在吃饭，水壶嗡嗡作响。

[twaɪs] ['mɪsɪz] . - ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] , " [oʊ] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !

Twice	Mrs	.	Sumfit	sounded	a	despairing	,	"	Oh	,	deary	me	!
两次	太太	.	-	听起来	一个	绝望	,	"	哦	,	亲爱的	我	!

萨姆菲特太太两次绝望地说道：“哦，我的天哪！”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

"	but	it	was	useless	.
"	但	它	曾是	无用	.

但这毫无用处。

[noʊ] ['hjuːmən] ['paʊər] [hæd; həd] ['evər] [jet] ['drɪvn] ['mæstər] ['gæmən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

No	human	power	had	ever	yet	driven	Master	Gammon	to	a	demonstration	of
不	人类	力量	有	曾经	然而	驱动	掌握	加蒙	到	一个	示范	的

[heɪst] [ɔːr] [tuː; tə] ['eni] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

haste	or	to	any	acceleration	of	the	pace	he	had	chosen	for	himself	.
匆忙	或者	到	任何	加速度	的	这	步伐	他	有	选定	为了	他自己	.

没有任何人类的力量能够驱使加蒙大师表现出匆忙，或者加快他自己选择的步伐。

[æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , ['ɔːlmoʊst] ['tɪrfəli] , —

At	last	,	she	was	not	to	be	restrained	from	crying	out	,	almost	tearfully	,	—
在	最后的	,	她	曾是	不是	到	是	克制	从	哭泣	出去	,	几乎	泪流满面	,	—

最后，她再也控制不住自己，几乎是哭喊着——

" [wen] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv] [dʌn] , [mɑːs] - ['gæmən] ?

"	When	do	you	think	you'll	have	done	,	Mas	'	Gammon	?
"	什么时候	做	你	思考	你会	有	完毕	,	马斯	-	加蒙	?

“你觉得你什么时候才能完成，马斯·加蒙？”

" [ðʌs] ['pɔɪntɪdli] [ə'drest] , ['mæstər] ['gæmən] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] .

"	Thus	pointedly	addressed	,	Master	Gammon	laid	down	his	knife	and	fork	.
"	因此	尖锐地	已解决	,	掌握	加蒙	铺设	向下	他的	刀	和	叉	.

“听到这番尖锐的训斥，加蒙先生放下了刀叉。”

[hiː; hi] [hæf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] , ['kɜːrtənɪŋ] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , —

He	half	raised	his	ponderous	,	curtaining	eyelids	,	and	replied	,	—
他	一半	提高	他的	沉重的	,	窗帘	眼睑	,	和	回复	,	—

他半抬起沉重的眼睑，回答道：

" [wen] [aɪ] [fiːlz] [maɪ] ['bʌtnz] , ['mɑːm] .

"	When	I	feels	my	buttons	,	marm	.
"	什么时候	我	感觉	我的	按钮	,	玛姆	.

“当我摸到我的纽扣时，先生。

" ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .

"	After	which	he	deliberately	fell	to	work	again	.
"	后	哪个	他	故意地	跌倒	到	工作	再次	.

之后他故意又开始工作了。

['mɪsɪz] . - [drɑːpt] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bloʊ] .

Mrs	.	Sumfit	dropped	back	in	her	chair	as	from	a	blow	.
太太	.	-	掉落	后退	在	她	椅子	作为	从	一个	吹	.

萨姆菲特夫人像被重击了一样，向后倒在椅子上。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['dʌmplɪŋz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] [soʊ] ['dɔːgɪdli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] ,

But	even	dumplings	,	though	they	resist	so	doggedly	for	a	space	,
但	甚至	饺子	,	尽管	他们	抵抗	所以	顽强地	为了	一个	空间	,

但即使是饺子，尽管它们如此顽强地争夺一席之地，

[duː] ['ʌltɪmətli] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [muːv] .

do	ultimately	submit	to	the	majestic	march	of	Time	,	and	move	.
做	最终	提交	到	这	雄伟	行进	的	时间	,	和	移动	.

最终还是要顺应时间的宏伟步伐，向前迈进。

['mæstər] ['gæmən] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

Master	Gammon	cleared	his	plate	.
掌握	加蒙	已清除	他的	盘子	.

加蒙大师把盘子里的饭菜吃光了。

[ðer; ðər] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] [stɪl] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] .

There	stood	in	the	dish	still	half	a	dumpling	.
那里	站立	在	这	盘子	仍然	一半	一个	饺子	.

盘子里还剩半个饺子。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] ['rəudə] , ['diːmɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌɪnhɑːspɪ'tæləti]

The	farmer	and	Rhoda	,	deeming	that	there	had	been	a	show	of	inhospitality
这	农民	和	罗达	,	认为	那	那里	有	到过	一个	展示	的	不友好

,

,

,

农夫和罗达认为对方表现出了不热情好客的态度，

[prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fərˈlɔːrn] [rɪˈmeɪndər] .

pressed	him	to	make	away	with	this	forlorn	remainder	.
按下	他	到	制作	离开	和	这	绝望	余	.

催促他把这可怜的残余物处理掉。

[ðə; ðɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ˈdʌmplɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌtnz] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,

The	vindictive	old	man	,	who	was	as	tight	as	dumpling	and	buttons	could	make	him	,
这	报复心强的	老的	男人	,	WHO	曾是	作为	紧的	作为	饺子	和	按钮	可以	制作	他	,

那个心怀怨恨的老头，心胸狭窄得像个饺子扣子一样。

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [toʊn] , [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [nʌn] .

refused	it	in	a	drooping	tone	,	and	went	forth	,	looking	at	none	.
拒绝	它	在	一个	下垂	语气	,	和	去	前进	,	寻找	在	没有任何	.

他垂头丧气地拒绝了，然后头也不回地走了。

[ˈmɪsɪz] . - [tɜːrnd] [tuː; tə][ɔːl] [ˈpɑːrtiz] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [mɔːr] ,

Mrs	.	Sumfit	turned	to	all	parties	,	and	begged	them	to	say	what	more	,
太太	.	-	转向	到	全部	各方	,	和	乞求	他们	到	说	什么	更多的	,

萨姆菲特夫人转向众人，恳求他们再说些什么。

[tuː; tə] [pliːz] [ˈmæstər] [ˈgæmən] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ?

to	please	Master	Gammon	,	she	could	have	done	?
到	请	掌握	加蒙	,	她	可以	有	完毕	?

为了讨好加蒙大师，她本可以做些什么?

[wen] [ˈæntəni] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdeɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [ʃiː; ʃi] [əbˈtruːdɪd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈdəulfulnis] .

When	Anthony	was	ready	to	speak	of	her	Dahlia	,	she	obtruded	this	question	in	utter	dolefulness	.
什么时候	安东尼	曾是	准备好	到	说话	的	她	大丽花	,	她	突兀	这	问题	在	说出	忧郁	.

当安东尼准备谈论她的达莉娅时，她却带着无比悲伤的神情打断了他，提出了这个问题。

[ˈrɑːbərt] [wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [æskt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfɑːrmər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [paɪp] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

Robert	was	kindly	asked	by	the	farmer	to	take	a	pipe	among	them	.
罗伯特	曾是	亲切地	问	经过	这	农民	到	拿	一个	管道	之中	他们	.

农场主好心地请罗伯特带一根烟斗到他们中间去。

[ˈrəudə] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

Rhoda	put	a	chair	for	him	,	but	he	thanked	them	both	,
罗达	放	一个	椅子	为了	他	,	但	他	谢谢	他们	两个都	,

罗达给他搬了把椅子，但他还是向她们俩道谢了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [nɪˈglekt] [sʌm; səm] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] .

and	said	he	could	not	neglect	some	work	to	be	done	in	the	fields	.
和	说	他	可以	不是	忽视	一些	工作	到	是	完毕	在	这	字段	.

他说他不能怠慢田里的一些工作。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [peɪn][frʌm; frəm] [ˈhɪrɪŋ] [ˈdɑːliəz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kəˈmɪzəreɪtɪŋlɪ] .

She	thought	that	he	feared	pain	from	hearing	Dahlia's	name	,	and	followed	him	with	her	eyes	commiseratingly	.
她	想法	那	他	害怕	疼痛	从	听力	大丽花的	姓名	,	和	随后	他	和	她	眼睛	同情地	.

她认为他听到达莉娅的名字会感到痛苦，于是同情地看着他。

" [dʌz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ? " [sed] [ˈæntəni] .

"	Does	that	young	fellow	attend	to	business	?	"	said	Anthony	.
"	做	那	年轻的	同伴	出席	到	商业	?	"	说	安东尼	.

“那个年轻人在忙生意吗？”安东尼问道。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [preɪzd] ['rɑːbərt] [æz; əz][ə; eɪ] [rer] [hænd] , [bʌt; bət][wʌn] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [biːz] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	farmer	praised	Robert	as	a	rare	hand	,	but	one	affected	with	bees	in	his
这	农民	赞扬	罗伯特	作为	一个	稀有的	手	,	但	一	做作的	和	蜜蜂	在	他的

['naɪtkæp] ,

nightcap	,
睡前小酌	,

农夫称赞罗伯特是个难得的能手，但他的睡帽里却藏着蜜蜂。

— [huː] [hæd; həd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] [wɪð; wɪθ]

—	who	had	ideas	of	his	own	about	farming	,	and	was	obstinate	with
—	WHO	有	想法	的	他的	自己的	关于	农业	,	和	曾是	顽固	和

[ðem; ðəm] ; " [peɪz] [juː; jʊ] [duː] [rɪ'spekt] ,

them	;	"	pays	you	due	respect	,
他们	;	"	支付	你	到期的	尊重	,

——他对农业有自己的想法，并且固执己见；“向你致以应有的敬意，

['bʌts] [gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][æz; əz] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [θɪŋkɪŋz] ['betər] - [en][hɪz; ɪz] ['sinjər] .

but's	got	a	notion	as	how	his	way	of	thinking's	better	'	n	his	seniors	.
但是	得到	一个	概念	作为	如何	他的	方式	的	思考的	更好的	-	n	他的	老年人	.

但他却认为自己的思维方式比前辈们更好。

[its] [ðə; ði] [staɪl] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [jʌŋ] [foʊks] .

It's	the	style	now	with	all	young	folks	.
它是	这	风格	现在	和	全部	年轻的	各位	.

这是现在年轻人中流行的风格。

[meɪks] [ə; eɪ] [bʌt] [ʌv; əv][oʊld][mɑːs] - ['gæmən] ; [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] .

Makes	a	butt	of	old	Mas	'	Gammon	;	laughs	at	the	old	man	.
制作	一个	屁股	的	老的	马斯	-	加蒙	;	笑声	在	这	老的	男人	.

嘲笑老马斯的火腿；嘲笑老人。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [rɪ'spektfl] [tiː] - [eɪdʒ] , [aɪ] [seɪ] .

It	ain't	respectful	t	'	age	,	I	say	.
它	不是	尊重	t	-	年龄	,	我	说	.

我觉得这样不尊重人。

['gæmən] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [nuː] ['fiːdz] [fɔːr; fər] [ʃiːp] ,

Gammon	don't	understand	nothing	about	new	feeds	for	sheep	,
加蒙	不	理解	没有什么	关于	新的	饲料	为了	羊	,

Gammon 对新型绵羊饲料一无所知。

[ænd; ənd][dæm] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['groʊɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['mɛlənz] , ['fɪdl] - ['fædl] , [fɔːr; fər] - [ɪm] .

and	dam	nonsense	about	growing	such	things	as	melons	,	fiddle	-	faddle	,	for	'	em	.
和	坝	废话	关于	生长	这样的	事物	作为	甜瓜	,	小提琴	-	轻浮	,	为了	-	呃	.

还有那些关于种植甜瓜之类的胡说八道，都是些废话。

['rɑːbɜ˞ts] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] .

Robert's	a	beginner	.
罗伯特的	一个	初学者	.

罗伯特是个新手。

[wʌt] [hiː; hi] [noʊz] , [aɪ] [tɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] .

What	he	knows	,	I	taught	the	young	fellow	.
什么	他	知道	,	我	教授	这	年轻的	同伴	.

他所知道的，我都教给了那个年轻人。

[ðen] , [maɪ] ['kwestʃən] [ɪz] , ['wɛrz, 'hwɛrz][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ɪf] [ðeə(r)] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə]
Then , my question is , where's his ideas come from , if they're contrary to
然后 , 我的 问题 是 , 在哪里? 他的 想法 来 从 , 如果 它们是 相反 到
[maɪn] ?
mine ?
矿 ?

那么，我的问题是，如果他的想法与我的想法相反，那么他的想法是从哪里来的呢?

[ɪf] [ðeə(r)] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [maɪn] , [ðeə(r)] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][maɪ] ['ti:tʃɪŋ] .
If they're contrary to mine , they're contrary to my teaching .
如果 它们是 相反 到 矿 , 它们是 相反 到 我的 教学 .

如果他们的观点与我的观点相悖，那就是违背我的教导。

[wel] , [ðen] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [wɜ:rθ] ?
Well , then , what are they worth ?
出色地 , 然后 , 什么 是 他们 值得 ?

那么，它们值多少钱呢?

[hi:; hi] [kɑ:nt] [si:] [ðæt] .
He can't see that .
他 不能 看 那 .

他看不到这一点。

['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [æt; ət] [wɜ:rk] — [aɪl] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
He's a good one at work — I'll say so much for him .
他是 一个 好的 一 在 工作 — 患病的 说 所以 很多 为了 他 .

他工作能力很强——我对他的评价很高。

" [oʊld] ['æntəni] [geɪv] ['rəudə] [ə; eɪ][pæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" Old Anthony gave Rhoda a pat on the shoulder .
" 老的 安东尼 给予 罗达 一个 拍 在 这 肩膀 .

老安东尼拍了拍罗达的肩膀。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

" [paɪps] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['regjələr] ['revlri] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['æntəni] ,
" Pipes in the middle of the day's regular revelry , " ejaculated Anthony ,
" 管道 在 这 中间 的 这 天 常规的 狂欢 , " 射精 安东尼 ,

“在白天的例行狂欢中，管道突然响起，”安东尼脱口而出。

[hu:z] [wei] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rvd] [paɪp] - [stem] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][maɪnd] [bent] [ɑ:n] ['rekləs]
whose way of holding the curved pipe - stem displayed a mind bent on reckless
谁 方式 的 保持 这 弯曲 管道 - 干 显示 一个 头脑 弯曲 在 鲁莽
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

他握着弯曲烟斗柄的方式，显示出一种一心只想肆意享乐的心态。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and said as much as a label issuing from his mouth ,
和 说 作为 很多 作为 一个 标签 发行 从 他的 嘴 ,

他说的就像是从他嘴里吐出的一张标签一样。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [staɪl] : — " [ðæts] , " [hi:; hi] [pər'su:d] ,
like a figure in a comic woodcut of the old style : — " that's , " he pursued ,
喜欢 一个 数字 在 一个 漫画 木刻 的 这 老的 风格 : — " 那就是 , " 他 追击 ,

就像老式漫画木刻中的人物一样：“那就是，”他继续说道。

" [ðæts] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ['evri] [tuː] ['mɪnɪts] ,

"	that's	if	you	haven't	got	to	look	up	at	the	clock	every	two	minutes	,
"	那就是	如果	你	还没有	得到	到	看	向上	在	这	钟	每一个	二	分钟	,

“前提是你不用每隔两分钟就抬头看一次表。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz]['æftər][juː; jʊ] .

as	if	the	devil	was	after	you	.
作为	如果	这	魔鬼	曾是	后	你	.

就好像魔鬼在追杀你一样。

[bʌt; bət] , ['sɪtɪŋ] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] ; ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]

But	,	sitting	here	,	you	know	,	the	afternoon's	a	long	evening	;	nobody's
但	,	坐着	这里	,	你	知道	,	这	下午	一个	长的	晚上	;	没有人

[jʊr; jər]['mæstər] .

your	master	.
你的	掌握	.

但是，坐在这里，你知道，下午就像一个漫长的夜晚；没有人能主宰你。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɑːn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jʊr; jər] ['slɪpərz] , [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jʊr; jər] [legz] , [tɔːk] , [ɔːr][goʊ] ,

You	can	on	wi	'	your	slippers	,	up	wi	'	your	legs	,	talk	,	or	go	for'ard	,
你	能	在	wi	-	你的	拖鞋	,	向上	wi	-	你的	腿	,	讲话	,	或者	去	向前	,

你可以穿着拖鞋，抬起腿，聊天，或者继续往前走。

[kaʊntɪŋ] , - , [ænd; ənd] [θriː] - ; [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

counting	,	twicing	,	and	three	-	timesing	;	by	George	!
计数	,	-	,	和	三	-	时间	;	经过	乔治	!

数数、两倍、三倍；我的天哪！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˌæftər'nuːnz] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

I	should	take	to	drinking	beer	if	I	had	my	afternoons	to	myself	in	the	city	,
我	应该	拿	到	喝	啤酒	如果	我	有	我的	下午	到	我	在	这	城市	,

如果下午能在城里自由支配时间，我应该会爱上喝啤酒。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [sʌmz] [ɪn][ə; eɪ][tæp] - [ruːm] ; [ɪf] [its] [ə; eɪ][bɪg]

just	for	the	sake	of	sitting	and	doing	sums	in	a	tap	-	room	;	if	it's	a	big
只是	为了	这	清酒	的	坐着	和	正在做	总和	在	一个	轻敲	-	房间	;	如果	它是	一个	大的

[tæp] - [ruːm] ,

tap	-	room	,
轻敲	-	房间	,

仅仅为了坐在酒吧里做做数学题；如果酒吧很大的话，

[wɪð; wɪθ] [pjuː] [sɔːrt][oʊ] - ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][dɑːrk] [red] ['kɜːtənz] , [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smel]

with	pew	sort	o	'	places	,	and	dark	red	curtains	,	a	fire	,	and	a	smell
和	座位	种类	o	-	地方	,	和	黑暗的	红色的	窗帘	,	一个	火	,	和	一个	闻

[ʌv; əv] ['sɔːdʌst] ;

of	sawdust	;
的	锯末	;

教堂里有长椅之类的座位，深红色的窗帘，壁炉里燃着火，空气中弥漫着锯末的味道；

[eɪl] , [ænd; ənd][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['goʊɪŋ][baɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

ale	,	and	tobacco	,	and	a	boy	going	by	outside	whistling	a	tune	of	the
麦芽酒	,	和	烟草	,	和	一个	男生	去	经过	外部	吹口哨	一个	调	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

麦芽酒、烟草，还有一个男孩从外面经过，吹着当天的曲子。

['sʌmbɑːdi] [kʌmz] [ɪn] .

Somebody	comes	in	.
某人	来	在	.

有人进来了。

" [ɑː] , [ðeəz; ðəz][æn; ən]['aɪd(ə)l][oʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] , (['miːnɪŋ] [ˌem 'iː]) ,

"	Ah	,	there's	an	idle	old	chap	,	"	he	says	to	himself	,	(	meaning	me	)	,
"	啊	,	有	一个	闲置的	老的	小伙子	,	"	他	说道	到	他自己	,	(	意义	我	)	,

“啊，那边有个闲散的老家伙，”他自言自语道（指我）。

[ænd; ənd] [wer] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] ,

and	where	,	I	should	like	to	ask	him	,
和	在哪里	,	我	应该	喜欢	到	问	他	,

我想问问他，他在哪里？

- [diː] [hɪz; ɪz] [hed] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [baɪ]

'	d	his	head	be	if	he	sat	there	dividing	two	hundred	and	fifty	thousand	by
-	d	他的	头	是	如果	他	卫星	那里	分割	二	百	和	五十	千	经过

['fɔːrti] - [faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] !

forty	-	five	and	a	half	!
四十	-	五	和	一个	一半	!

如果他坐在那里计算二十五万除以四十五万五千，他的脑袋会有多大的啊！

" [ðə; ði]['fɑːrmər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	The	farmer	nodded	encouragingly	.
"	这	农民	点头	令人鼓舞的是	.

农夫鼓励地点了点头。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['nʌmbərz] [wʊd]

He	thought	it	not	improbable	that	a	short	operation	with	these	numbers	would
他	想法	它	不是	不太可能	那	一个	短的	手术	和	这些	数字	会

[gɪv] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ɪn] ['ænθɔˌniːz] [pə'zeʃn] ,

give	the	sum	in	Anthony's	possession	,
给	这	和	在	安东尼的	拥有	,

他认为，用这些数字进行简单的运算，很可能就能算出安东尼拥有的金额。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [hɔːrd] ,

the	exact	calculation	of	his	secret	hoard	,
这	精确的	计算	的	他的	秘密	囤	,

他秘密宝藏的精确计算，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [stæmp] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm]

and	he	set	to	work	to	stamp	them	on	his	brain	,	which	rendered	him
和	他	放	到	工作	到	邮票	他们	在	他的	脑	,	哪个	渲染	他

['æbsənt] [ɪn] ['mænər] ,

absent	in	manner	,
缺席的	在	方式	,

于是他开始努力将这些话深深地印在脑子里，这导致他心不在焉。

[waɪl] ['mɪsɪz] . - [mɪkst] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niː] ,

while	Mrs	.	Sumfit	mixed	liquor	with	hot	water	,	and	pushed	at	his	knee	,
尽管	太太	.	-	混合	酒	和	热的	水	,	和	推动	在	他的	膝盖	,

萨姆菲特太太一边将酒兑入热水，一边推他的膝盖。

['dʌblɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪn'dʊrɪŋ] [lɪps] ,

doubling	in	her	enduring	lips	,
翻倍	在	她	持久	嘴唇	,

她那饱经风霜的嘴唇上，

[ænd; ənd] ['leŋkθənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [eɪm] [ə; eɪ] [saɪd] - [glæns] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'henʃn] [æt; ət]

and	lengthening	her	eyes	to	aim	a	side	-	glance	of	reprehension	at
和	延长	她	眼睛	到	目的	一个	边	-	瞥一眼	的	非难	在

['ænθɔˌniːz] ['wɑːndərɪŋ] [lə'kwæsəti] .

Anthony's	wandering	loquacity	.
安东尼的	漫游	健谈	.

她拉长眼睛，带着责备的目光瞥了一眼安东尼漫无边际的滔滔不绝。

['rəudə] [kʊd; kəd] [bɛr] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [mɔːr] .
Rhoda could bear it no more .
罗达 可以 熊 它 不 更多的 .

罗达再也无法忍受了。

" [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] , ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Now let me hear of my sister , uncle , " she said .
" 现在 让 我 听到 的 我的 姐姐 , 叔叔 , " 她 说 .

“现在让我听听我姐姐的消息吧，叔叔，”她说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " ['æntəni] [ri'spɔndid] ,
" I'll tell you what , " Anthony responded ,
" 患病的 告诉 你 什么 , " 安东尼 回应 ,

“我告诉你吧，”安东尼回答道。

" [ʃiː; ʃi]['hæznt][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] - [vɔɪs] [æz; əz] [juːv] [gɑːt] .
" she hasn't got such a pretty sort of a sweet blackbirdy voice as you've got .
" 她 还没有 得到 这样的 一个 漂亮的 种类 的 一个 甜的 - 嗓音 作为 你已经 得到 .

“她没有你那样甜美动听、宛如黑鸟般的嗓音。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [blʌʃt] ['skɑːrlət] .
" The girl blushed scarlet .
" 这 女孩 脸红了 猩红 .

女孩的脸涨得通红。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [maʊnt] [ðem; ðəm] ['kʌlərz] , [tuː] , " [sed] ['æntəni] .
" Oh , she can mount them colours , too , " said Anthony .
" 哦 , 她 能 山 他们 颜色 , 也 , " 说 安东尼 .

“哦，她还能给它们上色呢，”安东尼说。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
His way of speaking of Dahlia indicated that he and she had
他的 方式 的 请讲 的 大丽花 表明的 那 他 和 她 有
[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ;
enough of one another ;
足够的 的 一 其他 ;

他谈论达莉娅的方式表明，他和她彼此都受够了对方；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vɪzɪt][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['fɑːrmər]
but of the peculiar object of his extraordinary visit not even the farmer
但 的 这 奇特 目的 的 他的 非凡的 访问 不是 甚至 这 农民
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][hɪnt] .
had received a hint .
有 已收到 一个 暗示 .

但是，就连农夫本人也丝毫没有察觉到他这次非同寻常的访问究竟是为了什么。

['mɪsɪz] . - ['ventʃərd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'laʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [grɑːg] [wʌz; wəz][nɑːt] [stɪf] [ɪ'nʌf] ,
Mrs . Sumfit ventured to think aloud that his grog was not stiff enough ,
太太 . - 冒险 到 思考 大声 那 他的 格罗格酒 曾是 不是 僵硬的 足够的 ,

萨姆菲特太太大胆地自言自语道，他喝的朗姆酒不够烈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌlp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
but he took a gulp under her eyes ,
但 他 采取 一个 咕噜 在下面 她 眼睛 ,

但他却在她眼前猛地一口吞咽，

[ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænər] .
and smacked his lips after it in a most convincing manner .
和 猛击 他的 嘴唇 后 它 在 一个 最多 令人信服的 方式 .

说完后，他咂了咂嘴，动作十分逼真。

" [ɑ:] ! [ðæt] [stʌf] ['wʊdnt] [du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn] ['lʌndən] , [hæf] - ['hɑ:lədeɪ][ɔ:r][noʊ][hæf] - ['hɑ:lədeɪ] , "
" Ah ! that stuff wouldn't do for me in London , half - holiday or no half - holiday , "
" 啊 ! 那 东西 不会 做 为了 我 在 伦敦 , 一半 - 假期 或者 不 一半 - 假期 , "
[sed] ['æntəni] .
said Anthony .
说 安东尼 .

“啊！那种东西在伦敦可不适合我，不管是半天假期还是不半天假期，”安东尼说。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ðə; ði]['fɑ:rmər] [æskt] .
" the farmer asked .
" 这 农民 问 .

“农夫问道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['spekjuleitɪŋ] — [di:p] — ['kudnt] [hoʊld][maɪ'self][ɪn] : ['mɛksɪkənz] , - ,
" I should be speculating — deep — couldn't hold myself in : Mexicans , Peroovians ,
" 我 应该 是 推测 — 深的 — 不能 抓住 我 在 : 墨西哥人 , - ,
- , ['spænjərdz] , [æt; ət] - [ɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
Venzeshoolians , Spaniards , at ' em I should go .
- , 西班牙人 , 在 - 呃 我 应该 去 .

“我应该好好琢磨琢磨——我忍不住想：墨西哥人、秘鲁人、委内瑞拉人、西班牙人，我应该去研究他们。”

[aɪ] [si:] [bɑ:ndz][ɪn][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kʌlərz] , ['spænjərdz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
I see bonds in all sorts of colours , Spaniards in black and white ,
我 看 债券 在 全部 排序 的 颜色 , 西班牙人 在 黑色的 和 白色的 ,

我看到的纽带五颜六色，而西班牙人却只有黑白两色。

[pə'ru:vjənz] — ['ɔrɪndʒ] , ['mɛksɪkənz] — [red] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] .
Peruvians — orange , Mexicans — red as the British army .
秘鲁人 — 橙子 , 墨西哥人 — 红色的 作为 这 英国 军队 .

秘鲁人——橙色，墨西哥人——红色，就像英国军队一样。

[wel] , [its] [dʒʌst][maɪ] [wɪm] .
Well , it's just my whim .
出色地 , 它是 只是 我的 一时兴起 .

嗯，这只是我一时兴起。

[ɪf] [aɪ] [laɪk] [red] , [aɪ][goʊ][æt; ət] [red] .
If I like red , I go at red .
如果 我 喜欢 红色的 , 我 去 在 红色的 .

如果我喜欢红色，我就吃红色。

[aɪ] [eint] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .
I ain't a bit of reason .
我 不是 一个 少量 的 原因 .

我一点也不讲道理。

[wɒts] [mɔ:r] , [aɪ] ['nevər] ['spekjuleɪt] . "
What's more , I never speculate . "
是什么 更多的 , 我 绝不 推测 . "

而且，我从不妄加猜测。

" [waɪ] , [ðæts] ['seɪfɪst] , ['brʌðər] ['toʊni] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .
" Why , that's safest , brother Tony , " said the farmer .
" 为什么 , 那就是 最安全 , 兄弟 托尼 , " 说 这 农民 .

“这样最安全，托尼兄弟，”农夫说道。

" [ænd; ənd] [seɪfs] [maɪ] [geɪm] — ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] !

"	And	safe's	my	game	—	always	was	,	always	will	be	!
"	和	保险箱	我的	游戏	—	总是	曾是	,	总是	将要	是	!

“安全是我的游戏——过去是，将来也是！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] " — ['æntəni] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [grɑːg] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [dregz] ,

Do	you	think	"	—	Anthony	sucked	his	grog	to	the	sugar	-	dregs	,
做	你	思考	"	—	安东尼	真烂	他的	格罗格酒	到	这	糖	-	渣	,

你觉得——安东尼把酒喝得只剩糖渣，

[tɪl] [ðə; ði] [spuːn] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] — " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][duː]

till	the	spoon	settled	on	his	nose	—	"	do	you	think	I	should	hold	the	position	I	do
直到	这	勺子	定居	在	他的	鼻子	—	"	做	你	思考	我	应该	抓住	这	位置	我	做

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

直到勺子落在他的鼻子上——“你认为我应该继续担任我现在的职位吗？”

[biː; bi] ['trʌstɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌstɪd] ?

be	trusted	as	I	am	trusted	?
是	可信	作为	我	是	可信	?

你能像我一样被信任吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] .

you	don't	know	much	about	that	.
你	不	知道	很多	关于	那	.

你对那方面了解不多。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [its]

Should	I	have	money	placed	in	my	hands	,	do	you	think	—	and	it's
应该	我	有	钱	放置	在	我的	双手	,	做	你	思考	—	和	它是

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

thousands	at	a	time	,
数千	在	一个	时间	,

你觉得我应该一次性收到几千块钱吗?

[goʊld] , [ænd; ənd] [noʊts] , [ænd; ənd] [t'ʃeks] — [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [tʃæp] ?

gold	,	and	notes	,	and	cheques	—	if	I	was	a	risky	chap	?
金子	,	和	笔记	,	和	支票	—	如果	我	曾是	一个	风险	小伙子	?

黄金、钞票和支票——如果我是一个喜欢冒险的人呢?

[aɪm] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [rɪ'spektəbl] .

I'm	known	to	be	thoroughly	respectable	.
我是	已知	到	是	彻底	可敬	.

我一向为人正直可靠。

[faɪv] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] [ɪn] - [bæŋk] , [ænd; ənd] [θæŋk] [jiː; ji] , [mæm, mɑːm, məm] ,

Five	and	forty	years	I've	been	in	Boyne's	Bank	,	and	thank	ye	,	ma'am	,
五	和	四十	年	我已经	到过	在	-	银行	,	和	感谢	是的	,	女士	,

我在博伊恩银行工作了四十五年，谢谢您，女士。

[grɑːg] [dəunt][duː][noʊ][hɑːrm] [daʊn] [hɪr] .

grog	don't	do	no	harm	down	here	.
格罗格酒	不	做	不	伤害	向下	这里	.

在这里，酒不会造成任何伤害。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [glæs] .
And **I** **will** **take** **another** **glass** **.**
和 我 将要 拿 其他 玻璃 .

我再来一杯。

- [wen] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ! - — [bʌt; bət][aɪm][noʊ] ['sɪŋər] .
' **When** **the** **heart** **of** **a** **man** **!** **'** **—** **but** **I'm** **no** **singer** **.**
- 什么时候 这 心 的 一个 男人 ! - — 但 我是 不 歌手 .

“当一个男人的心！”——但我不是歌手。

" ['mɪsɪz] . - ['sɪmpəd] , " [hem] ; [ɪts] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [tu:] : [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
" **Mrs** **.** **Sumfit** **simpered** **,** **"** **Hem** **;** **it's** **the** **heart** **of** **a** **woman** **,** **too** **:** **and** **she**
" 太太 . - 谄媚地 , " 下摆 ; 它是 这 心 的 一个 女士 , 也 : 和 她
[hæv; həv][wʌn] ,
have **one** **,**
有 一 ,

萨姆菲特太太轻蔑地哼了一声，“嗯；这也是女人的心：而她就有一颗。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['dɑ:rlɪn] - ['blesɪd; blest][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:]
and **it's** **dying** **to** **hear** **of** **her** **darlin** **'** **blessed** **in** **town** **,** **and** **of** **who**
和 它是 垂死 到 听到 的 她 亲爱的 - 蒙福 在 镇 , 和 的 WHO
[kʌts] [hɜ:r; hər] [her] ,
cuts **her** **hair** **,**
削减 她 头发 ,

她迫不及待地想知道她心爱的女孩在城里得到了祝福，以及是谁给她剪头发。

[ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [gets] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hu:z] [pɪlz] —
and **where** **she** **gets** **her** **gownds** **,** **and** **whose** **pills** **—**
和 在哪里 她 获得 她 礼服 , 和 谁 药片 —

她的礼服是从哪里来的，她的药片又是从谁那里来的——

" [ðə; ðɪ]['fɑ:rmər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] ['ɪrɪtəbli] .
" **The** **farmer** **interrupted** **her** **irritably** **.**
" 这 农民 中断 她 易怒地 .

农夫不耐烦地打断了她。

" [dɪ'vaɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [baɪ] ['fɔ:rti] - [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
" **Divide** **a** **couple** **o** **'** **hundred** **thousand** **and** **more** **by** **forty** **-** **five** **and** **a** **half** **,**
" 划分 一个 夫妻 o - 百 千 和 更多的 经过 四十 - 五 和 一个 一半 ,
" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

“用几十万甚至更多除以四万五千五百，”他说。

" [du:] [weɪt] , ['mʌðər] ; [ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" **Do** **wait** **,** **mother** **;** **all** **in** **good** **time** **.**
" 做 等待 , 母亲 ; 全部 在 好的 时间 .

“请耐心等待，母亲；一切都会水到渠成。”

['fɔ:rti] - [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] , ['brʌðər] ['toʊni] ; [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][sʌm; səm] — [ɑ:] !
Forty **-** **five** **and** **a** **-** **half** **,** **brother** **Tony** **;** **that** **was** **your** **sum** **—** **ah** **!**
四十 - 五 和 一个 - 一半 , 兄弟 托尼 ; 那 曾是 你的 和 — 啊 !

托尼兄弟，四十五又二分之一；那是你的总额——啊！

— [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] — [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] ?
— **you** **mentioned** **it** **some** **time** **back** **—** **half** **of** **what** **?**
— 你 提及 它 一些 时间 后退 — 一半 的 什么 ?

——你之前提到过——一半什么？

[ɪz] [ðæt] [hæf] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ?
Is **that** **half** **a** **fraction** **,** **as** **they** **call** **it** **?**
是 那 一半 一个 分数 , 作为 他们 称呼 它 ?

那是不是他们所说的半个分数？

[aɪ] ['hævnt] [fər'gɑ:t] [f'rækʃnz] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['præktɪs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][tu:; tə]

I	haven't	forgot	fractions	,	and	logareems	,	and	practice	,	and	so	on	to
我	还没有	忘了	分数	,	和	-	,	和	实践	,	和	所以	在	到

- ,

algebrae	,
-	,

我并没有忘记分数、对数、练习，以及代数等等。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [bloʊ] [hɑ:rd] , [fɔ:r; fər] , [wɪz] [goʊz][maɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ]

where	it	always	seems	to	me	to	blow	hard	,	for	,	whizz	goes	my	head	in	a
在哪里	它	总是	似乎	到	我	到	吹	难的	,	为了	,	呼啸	去	我的	头	在	一个

['dʒɪfi] ,

jiffy	,
瞬间	,

每次感觉风吹得特别猛，我的头都瞬间就晕过去了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪv] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædər] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðæt] ['kʌntri] .

as	soon	as	I've	mounted	the	ladder	to	look	into	that	country	.
作为	很快	作为	我已经	安装	这	梯子	到	看	进入	那	国家	.

我刚爬上梯子，就看到了那个国家的情况。

[haʊ] - [baʊt] [ðæt] ['fɔ:rti] - [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ['brʌðər] ['toʊni] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd]

How	'	bout	that	forty	-	five	and	a	half	,	brother	Tony	,	if	you	don't	mind
如何	-	回合	那	四十	-	五	和	一个	一半	,	兄弟	托尼	,	如果	你	不	头脑

[ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ? "

condescending	to	explain	?	"
居高临下的	到	解释	?	"

托尼兄弟，如果你不介意居高临下地解释一下的话，那四十五分半钟怎么样?

" ['fɔ:rti] - [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ? " ['mʌtəd] ['æntəni] , ['mɪstəˌfaɪd] .

"	Forty	-	five	and	a	half	?	"	muttered	Anthony	,	mystified	.
"	四十	-	五	和	一个	一半	?	"	低声说道	安东尼	,	困惑	.

“四十五岁半？”安东尼困惑地喃喃自语道。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] , ['brʌðər] ['toʊni] .

"	Oh	,	never	mind	,	you	know	,	if	you	don't	like	to	say	,	brother	Tony	.
"	哦	,	绝不	头脑	,	你	知道	,	如果	你	不	喜欢	到	说	,	兄弟	托尼	.

“哦，没关系，你知道，如果你不想这么说的话，托尼兄弟。”

" [ðə; ði]['fɑ:rmər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [paɪp] - [stem] .

"	The	farmer	touched	him	up	with	his	pipe	-	stem	.
"	这	农民	感动	他	向上	和	他的	管道	-	干	.

“农夫用烟斗柄碰了他一下。”

" [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , " ['æntəni] ['spekjuleitid] .

"	Five	and	a	half	,	"	Anthony	speculated	.
"	五	和	一个	一半	,	"	安东尼	推测	.

“五岁半，”安东尼推测道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ju:; jʊ][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] , ['brʌðər] ['wɪljəm] [dʒɑ:n] ,

"	That's	a	fraction	you	got	hold	of	,	brother	William	John	,
"	那就是	一个	分数	你	得到	抓住	的	,	兄弟	威廉	约翰	,

“那只是你所掌握的一小部分，威廉·约翰兄弟。”

— [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] [neɪmz] [æt; ət][jʊr; jər] ['wedɪŋ] : - [aɪ] , ['wɪljəm]

—	I	remember	the	parson	calling	out	those	names	at	your	wedding	:	'	I	,	William
—	我	记住	这	牧师	呼叫	出去	那些	姓名	在	你的	婚礼	:	-	我	,	威廉

[dʒɑ:n] ,

John	,
约翰	,

——我记得牧师在你婚礼上念出那些名字：“我，威廉·约翰，

[teɪk] [ðiː] , ['suːzn] ; - [jes] , [ðæts] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

take	thee	,	Susan	;	'	yes	,	that's	a	fraction	,	but	what's	the	good	of	it	?	"
拿	你	,	苏珊	;	-	是的	,	那就是	一个	分数	,	但	是什么	这	好的	的	它	?	"

“带上你吧，苏珊；”是的，那只是一小部分，但这有什么用呢?

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['fɔːrti] - [faɪv] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] .

"	What	I	mean	is	,	it	ain't	forty	-	five	and	half	of	forty	-	five	.
"	什么	我	意思是	是	,	它	不是	四十	-	五	和	一半	的	四十	-	五	.

我的意思是，它不是四十五又二分之一的四十五。

[hæf] [ʌv; əv][wʌn] , [eɪ] ?

Half	of	one	,	eh	?
一半	的	一	,	嗯	?

一半，是吗?

[ðæts] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] .

That's	identical	with	a	fraction	.
那就是	完全相同的	和	一个	分数	.

这与分数是一样的。

[wʌn] — [ə; eɪ] [stroʊk] — [ænd; ənd] [tuː] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] . "

One	—	a	stroke	—	and	two	under	it	.	"
一	—	一个	中风	—	和	二	在下面	它	.	"

一——一笔，下面两笔。

" [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] , " ['æntəni] [ə'sentid] .

"	You've	got	it	correct	,	"	Anthony	assented	.
"	你已经	得到	它	正确的	,	"	安东尼	同意	.

“你说得对，”安东尼赞同道。

" [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ? "

"	How	many	thousand	divide	it	by	?	"
"	如何	许多	千	划分	它	经过	?	"

“用多少千除它？”

" [dɪ'vaɪd] [wʌt] [baɪ] , ['brʌðər] ['wɪljəm] [dʒɑːn] ?

"	Divide	what	by	,	brother	William	John	?
"	划分	什么	经过	,	兄弟	威廉	约翰	?

“威廉·约翰兄弟，要除以什么呢？”

[aɪm] [biːt] . "

I'm	beat	.	"
我是	打	.	"

我累死了。

" [ɑː] ! [aʊt] [kʌmz] [ðə; ði] [kiːz] : ['lɑːkˌʌp] ['evriθɪŋ] ; [its] [taɪm] !

"	Ah	!	out	comes	the	keys	:	lockup	everything	;	it's	time	!
"	啊	!	出去	来	这	钥匙	:	锁	一切	;	它是	时间	!

“啊！钥匙出来了：把一切都锁起来；时候到了！”

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [læft] , ['rɑðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['pɜːrfɪkt] ['weɪkflnəs]

"	the	farmer	laughed	,	rather	proud	of	his	brother	-	in	-	law's	perfect	wakefulness
"	这	农民	笑了	,	相当	自豪的	的	他的	兄弟	-	在	-	法律的	完美的	清醒

['æftər] [tuː] [stɪf] ['tʌmblərz] .

after	two	stiff	tumblers	.
后	二	僵硬的	玻璃杯	.

“农夫笑了，相当自豪他的妹夫在喝了两杯烈酒后仍然保持清醒。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['æntəni] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [duː] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [let] [noʊ] [wʌn]

He	saw	that	Anthony	was	determined	with	all	due	friendly	feeling	to	let	no	one
他	锯	那	安东尼	曾是	决定	和	全部到期的		友好的	感觉	到	让	不	一

[noʊ] [ðə; ðɪ] [sʌm; səm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

know	the	sum	in	his	possession	.
知道	这	和	在	他的	拥有	.

他看出安东尼出于友善，决心不让任何人知道他拥有的金额。

" [ɪf] [its] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] , " [sed] ['æntəni] ,

"	If	it's	four	o'clock	,	it	is	time	to	lock	up	,	"	said	Anthony	,
"	如果	它是	四	点钟	,	它	是	时间	到	锁	向上	,	"	说	安东尼	,

“如果已经四点了，就该锁门了，”安东尼说。

" [ænd; ənd] [bæŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ðə; ðɪ] [dɔːz] ,

"	and	bang	to	go	the	doors	,
"	和	砰	到	去	这	门	,

“砰的一声，门就开了。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [θiːvz] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] — [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] - [naɪ]

and	there's	the	money	for	thieves	to	dream	of	—	they	can't	get	a	-	nigh
和	有	这	钱	为了	窃贼	到	梦	的	—	他们	不能	得到	一个	-	夜

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那是窃贼梦寐以求的巨额财富——他们根本无法染指。

[let] [ðem; ðəm] [driːm] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

let	them	dream	as	they	like	.
让	他们	梦	作为	他们	喜欢	.

就让他们做梦吧。

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['aʊər] , [mæm, mɑːm, məm] ? "

What's	the	hour	,	ma'am	?	"
是什么	这	小时	,	女士	?	"

女士，现在几点了？

" [nɑːt] [θriː] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . - ; " [ænd; ənd] [duː] [biː; bi] [gʊd] ['kriːtʃərz] ,

"	Not	three	,	it	ain't	,	"	returned	Mrs	.	Sumfit	;	"	and	do	be	good	creatures	,
"	不是	三	,	它	不是	,	"	返回	太太	.	-	;	"	和	做	是	好的	生物	,

“不是三个，”萨姆菲特太太回答说；“而且要乖哦。”

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'baʊt] [maɪ] - , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðæt] ['bʌmpʃəs] ,

and	begin	about	my	Dahly	,	and	where	she	got	that	Bumptious	gownd	,
和	开始	关于	我的	-	,	和	在哪里	她	得到	那	傲慢	礼服	,

然后就开始讲我的达莉，以及她从哪里弄到那件华丽的礼服，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['flaʊərz] ['laɪɪn] - [baɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] : [naʊ] , [duː] !

and	the	bonnet	with	blue	flowers	lyin	'	by	on	the	table	:	now	,	do	!
和	这	引擎盖	和	蓝色的	花朵	躺着	-	经过	在	这	桌子	:	现在	,	做	!

还有桌上那顶缀着蓝色花朵的帽子：现在，行动吧！

" ['rəudə] [kɔft] .

"	Rhoda	coughed	.
"	罗达	咳嗽	.

罗达咳嗽了一声。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [werz] ['lævəndər] [glʌvz] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] , " ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] .

"	And	she	wears	lavender	gloves	like	a	lady	,	"	Mrs	.	Sumfit	was	continuing	.
"	和	她	穿着	薰衣草	手套	喜欢	一个	女士	,	"	太太	.	-	曾是	继续	.

“她戴着淡紫色的手套，像个淑女，”萨姆菲特太太继续说道。

['rəudə] [stæmpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [fʊt] .
Rhoda **stamped** **on** **her** **foot** **.**
罗达 盖章 在 她 脚 .

罗达跺了跺脚。

" [oʊ] ! ['kruːəl] !
" Oh ! cruel !
" 哦 ! 残忍的 !

“哦！太残忍了！”

" [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld] ['wʊmən] [snæpt] [ɪn][peɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]
" the comfortable old woman snapped in pain , as she applied her hand to
" 这 舒服的 老的 女士 啪啪 在 疼痛 , 作为 她 应用 她 手 到
[ðə; ði][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l][fæt] [fʊt] ,
the inconsolable fat foot ,
这 无法安慰 胖的 脚 ,

“那位安逸的老妇人痛苦地叫了一声，她把手伸向那只痛苦不堪的肥胖脚。”

[ænd; ənd] [nəːst] [ˌaɪ 'tiː] .
and nursed it .
和 护理 它 .

并悉心照料它。

" [wɒts] [raʊzd] [jiː; ji] , [juː; jʊ]['taɪgər][gɜːrl] ?
" What's roused ye , you tiger girl ?
" 是什么 唤醒 是的 , 你 老虎 女孩 ?

“你这虎女，究竟是什么激怒了你？”

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'baʊt] , [aɪ] [ʃænt] , [ænd; ənd] [ðen] [huːz] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][jiː; ji]
I shan't be able to get about , I shan't , and then who's to cook for ye
我 不会 是 有能力的 到 得到 关于 , 我 不会 , 和 然后 谁是 到 厨师 为了 是的
[ɔːl] ?
all ?
全部 ?

我以后都不能出门了，真的不能，那谁来给你们做饭呢?

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɔː] ['kɪtʃɪn] [wentʃ] , [ænd; ənd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] . "
For you're as ignorant as a raw kitchen wench , and knows nothing . "
为了 你是 作为 无知 作为 一个 生的 厨房 妖妇 , 和 知道 没有什么 . "

你就像个没见过世面的厨房女佣一样无知，什么都不懂。

" [kʌm] , ['doʊdi] , [jʊə(r)] ['kerləs] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [spoʊk] ['tʃaɪdɪŋli] [θruː] ['mɪsɪz] .
" Come , Dody , you're careless , " the farmer spoke chidingly through Mrs .
" 来 , 多迪 , 你是 粗心 , " 这 农民 辐 责备地 通过 太太 .

“来吧，多迪，你太粗心了，”农夫通过太太责备地说。

- [læmen'teiʃənz] .
Sumfit's lamentations .
- 哀歌 .

萨姆菲特的哀叹。

" [ʃiː; ʃi]['stɑːps]['ʌŋk(ə)l] ['æntəni] [wen] ['hiːz][dʒʌst] ['redi] , ['fɑːðər] , " [sed] ['rəudə] .
" She stops uncle Anthony when he's just ready , father , " said Rhoda .
" 她 停止 叔叔 安东尼 什么时候 他是 只是 准备好 , 父亲 , " 说 罗达 .

“爸爸，她会在安东尼叔叔准备好的时候阻止他，”罗达说。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
" Do you want to know ?
" 做 你 想 到 知道 ?

你想知道吗?

" [ˈæntəni] [set] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] : " [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ?
" **Anthony** **set** **his** **small** **eyes** **on** **her** **:** " **do** **you** **want** **to** **know** **,** **my** **dear** **?**
" 安东尼 放 他的 小的 眼睛 在 她 : " 做 你 想 到 知道 , 我的 亲爱的 ?

安东尼用他那双小眼睛盯着她："你想知道吗，亲爱的？"

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈfɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] : " [aɪ] , [ˈsuːzn] , [teɪk] [ðiː] , [ˈwɪljəm] [dʒɑːn] ,
" **He** **paused** **,** **fingering** **his** **glass** **,** **and** **went** **on** **:** " **I** **,** **Susan** **,** **take** **thee** **,** **William** **John** **,**
" 他 暂停 , 指法 他的 玻璃 , 和 去 在 : " 我 , 苏珊 , 拿 你 , 威廉 约翰 ,

他停顿了一下，手指摩挲着酒杯，继续说道："我，苏珊，娶你，威廉·约翰，

[ænd; ənd] [juːv] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **you've** **come** **of** **it** **.**
和 你已经 来 的 它 .

而你已经挺过来了。

[sez] [aɪ] [tuː; tə] [maɪˈself] , [wen] [aɪ] [hʌŋ] [ˈʃiːpɪʃ] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
Says **I** **to** **myself** **,** **when** **I** **hung** **sheepish** **by** **your** **mother** **and** **by** **your** **father** **,**
说道 我 到 我 , 什么时候 我 悬挂 羞怯 经过 你的 母亲 和 经过 你的 父亲 ,

我对自己说，当我羞愧地挂在你父母面前时，

[maɪ] [dɪr] , [sez] [aɪ] [tuː; tə] [maɪˈself] , [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈmæriŋ] [mæn] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [tuː] ,
my **dear** **,** **says** **I** **to** **myself** **,** **I** **ain't** **a** **marrying** **man** **:** **and** **if** **these** **two** **,**
我的 亲爱的 , 说道 我 到 我 , 我 不是 一个 结婚 男人 : 和 如果 这些 二 ,

亲爱的，我对自己说，我不是那种会结婚的人：如果这两个人，

[sez] [aɪ] , [ɪf] [ˈeni] [ˈprɑːdʒəni] [kʌmz] [tuː; tə] - [ɪm] — [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [ˈpiːpəld] [seɪ] ,
says **I** **,** **if** **any** **progeny** **comes** **to** **'** **em** **—** **to** **bless** **them** **,** **some** **people'd** **say** **,**
说道 我 , 如果 任何 后代 来 到 - 呃 — 到 保佑 他们 , 一些 人们会 说 ,

我说，如果他们有后代——有些人会说，是为了祝福他们，

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [laɪf] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [jʌŋ] [wʌnz] [ɑːr; ər] — [ɪf] — [wer] [wʌz; wəz] [aɪ] ?
but **I** **know** **what** **life** **is** **,** **and** **what** **young** **ones** **are** **—** **if** **—** **where** **was** **I** **?**
但 我 知道 什么 生活 是 , 和 什么 年轻的 一个 是 — 如果 — 在哪里 曾是 我 ?

但我知道生活是什么，年轻人是什么——如果——我刚才说到哪儿了？

[ˈlɪkər] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] , [ˈbrʌðər] [ˈwɪljəm] [dʒɑːn] , [bʌt; bət] [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [jʊr; jər] [aɪˈdiːəz] ?
Liquor **makes** **you** **talk** **,** **brother** **William** **John** **,** **but** **where's** **your** **ideas** **?**
酒 制作 你 讲话 , 兄弟 威廉 约翰 , 但 在哪里? 你的 想法 ?

威廉·约翰兄弟，酒使你滔滔不绝，但你的想法呢？

[gɔːn] , [laɪk] [hɑːrd] [kæʃ] !
Gone **,** **like** **hard** **cash** **!**
已消失 , 喜欢 难的 现金 !

就像现金一样，没了！

[wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] ,
What **I** **meant** **was** **,**
什么 我 意思是 曾是 ,

我的意思是，

[aɪ] [felt] [aɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [ˈwɛdɪn] -
I **felt** **I** **might** **some** **day** **come** **for'ard** **and** **help** **the** **issue** **of** **your** **wife's** **weddin** **'**
我 毛毡 我 可能 一些 天 来 向前 和 帮助 这 问题 的 你的 妻子的 婚礼 -
,
,
,

我觉得我或许有一天会来帮忙解决你妻子的婚事。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['ɑːbdʒekt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , ['æftər] [ɔːl] .

and	wasn't	such	a	shady	object	among	you	,	after	all	.
和	不是	这样的	一个	阴凉	目的	之中	你	,	后	全部	.

原来，它并不是你们当中那么可疑的人。

[maɪ] [paɪps] [aʊt] .

My	pipe's	out	.
我的	管道的	出去	.

我的管道漏水了。

" ['rəudə] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [paɪp] , [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Rhoda	stood	up	,	and	filled	the	pipe	,	and	lit	it	in	silence	.
"	罗达	站立	向上	,	和	已填	这	管道	,	和	点燃	它	在	沉默	.

罗达站起身，把烟斗灌满烟，然后默默地点燃了它。

[ʃiː; ʃi] [di'vaind] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

She	divined	that	the	old	man	must	be	allowed	to	run	on	in	his	own	way	,
她	神谕	那	这	老的	男人	必须	是	允许	到	跑步	在	在	他的	自己的	方式	,

她断定应该让这位老人按照自己的方式继续下去。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['ræmbəld] , [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

and	for	a	long	time	he	rambled	,	gave	a	picture	of	the	wedding	,
和	为了	一个	长的	时间	他	漫无目的地闲聊	,	给予	一个	图片	的	这	婚礼	,

他滔滔不绝地说了很久，还描述了婚礼的情景。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] - [bæŋk] : [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] [bɔɪn] , ['bɝːt] , ['hæmbəl] ,

and	of	a	robbery	of	Boyne's	Bank	:	the	firm	of	Boyne	,	Burt	,	Hamble	,
和	的	一个	抢劫	的	-	银行	:	这	公司	的	博因	,	伯特	,	汉布尔	,

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

and	Company	.
和	公司	.

以及对博因银行的抢劫：博因、伯特、汉布尔公司。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ɑːn] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] .

At	last	,	he	touched	on	Dahlia	.
在	最后的	,	他	感动	在	大丽花	.

最后，他提到了达莉娅。

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] [gʊd] ['leɪdi] [ðer; ðər] ,

"	What	she	wants	,	I	can't	make	out	,	"	he	said	;	"	and	what	that	good	lady	there	,
"	什么	她	想要	,	我	不能	制作	出去	,	"	他	说	;	"	和	什么	那	好的	女士	那里	,

“我搞不清楚她想要什么，”他说；“还有那位好心的女士，

[ɔːr] ['sʌmbɑːdi] , [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [dres] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [duː] !

or	somebody	,	made	mention	of	—	how	she	manages	to	dress	as	she	do	!
或者	某人	,	制成	提到	的	—	如何	她	管理	到	裙子	作为	她	做	!

或者有人提到——她是怎么做到那样穿衣打扮的！

[aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɔɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] [wei] , [ɪf] [jʊə(r)] ['klevər] [ɪn] ['eni] [wei] ;

I	can	understand	a	little	goin	'	a	great	way	,	if	you're	clever	in	any	way	;
我	能	理解	一个	小的	去	-	一个	伟大的	方式	,	如果	你是	聪明的	在	任何	方式	;

如果你足够聪明，我能理解少即是多；

[bʌt; bət] [aɪm] [æt; ət] [maɪ] [tiː] " — ['æntəni] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

but	I'm	at	my	tea	"	—	Anthony	laid	his	hand	out	as	to	exhibit	a	picture	.
但	我是	在	我的	茶	"	—	安东尼	铺设	他的	手	出去	作为	到	展览	一个	图片	.

“但我正在喝茶呢。”——安东尼伸出手，仿佛要展示一张照片。

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [biː; bi] [jʌŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [aɪ] [seɪ] ,

"	I	ain't	a	complaining	man	,	and	be	young	,	if	you	can	,	I	say	,
"	我	不是	一个	抱怨	男人	,	和	是	年轻的	,	如果	你	能	,	我	说	,

我不是个爱抱怨的人，而且，如果可以的话，我建议你趁年轻。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ʃɑːps] ; [bʌt; bət] , [aɪm][æt; ət][maɪ] [tiː] :

and	walk	about	and	look	at	shops	;	but	,	I'm	at	my	tea	:
和	走	关于	和	看	在	商店	;	但	,	我是	在	我的	茶	:

四处走走看看商店；但我现在正在喝下午茶：

[aɪ] [kʌm] [hoʊm] ['ræðər] ['taɪərd][ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [tiː] - [θɪŋz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [tiːz] [meɪd] ,

I	come	home	rather	tired	there's	the	tea	-	things	,	sure	enough	,	and	tea's	made	,
我	来	家	相当	疲劳的	有	这	茶	-	事物	,	当然	足够的	,	和	茶的	制成	,

我回到家，感觉很累，茶具果然都在，茶也泡好了。

[ænd; ənd] , ['meɪbi] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃrɪmp] [ɔːr] [tuː] ; [ʃiː; ʃi] [ə'tendz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kriːtʃər] ['kʌmfəts] .

and	,	maybe	,	there's	a	shrimp	or	two	;	she	attends	to	your	creature	comforts	.
和	,	或许	,	有	一个	虾	或者	二	;	她	参加	到	你的	生物	舒适	.

而且，或许还有一两只虾；她会照顾到你的生活起居。

[wen] ['ɛvriːˌθɪŋz] [lɔkt] [ʌp][ænd; ənd] [taɪt] [ænd; ənd] [raɪt] , [aɪm] [geɪ] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]

When	everything's	locked	up	and	tight	and	right	,	I'm	gay	,	and	ask	for	a
什么时候	一切都是	已锁定	向上	和	紧的	和	正确的	,	我是	同性恋	,	和	问	为了	一个

[bɪt][ʌv; əv][sə'saɪəti] :

bit	of	society	:
少量	的	社会	:

当一切都井然有序、严丝合缝的时候，我是个同性恋，也想得到一些社会的尊重：

[wel] , [aɪm][æt; ət][maɪ] [tiː] : [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [fʊt] ['θʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər][bed] - [ruːm]

well	,	I'm	at	my	tea	:	I	hear	her	foot	thumping	up	and	down	her	bed	-	room
出色地	,	我是	在	我的	茶	:	我	听到	她	脚	怦	向上	和	向下	她	床	-	房间

[ˌoʊvər'hed] :

overhead	:
开销	:

我正在喝茶，却听到楼上卧室里她的脚在上下跺。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] : [aɪ'd] ['ræðər] [hɪr] ['nʌθɪŋ] : [daʊn] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] :

I	know	the	meaning	of	that	:	I'd	rather	hear	nothing	:	down	she	runs	:
我	知道	这	意义	的	那	:	ID	相当	听到	没有什么	:	向下	她	跑步	:

我知道那是什么意思：我宁愿什么都听不到：她跑下去了：

[aɪm][æt; ət][maɪ] [tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ʃiː; ʃi] [bəːsts] .

I'm	at	my	tea	,	and	in	she	bursts	.
我是	在	我的	茶	,	和	在	她	爆发	.

我正在喝茶，她突然闯了进来。

" — [hɪr] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dɑːliəz] ['mænər] [ʌv; əv][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

"	—	Here	followed	a	dramatic	account	of	Dahlia's	manner	of	provocation	,
"	—	这里	随后	一个	戏剧性	帐户	的	大丽花的	方式	的	挑衅	,

接下来是对达莉娅挑衅方式的戏剧性描述，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] .

which	was	closed	by	the	extinction	of	his	pipe	.
哪个	曾是	关闭	经过	这	灭绝	的	他的	管道	.

他的烟斗停用后，这件事就结束了。

[ðə; ðɪ]['fɑːrmər] ,

The	farmer	,
这	农民	,

农夫，

[waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] [hʌŋ] [ə'baʊt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

while	his	mind	still	hung	about	thousands	of	pounds	and	a	certain
尽管	他的	头脑	仍然	悬挂	关于	数千	的	磅	和	一个	肯定

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['toʊt(ə)l] ,

incomprehensible	division	of	them	to	produce	a	distinct	intelligible	total	,
难以理解	分配	的	他们	到	生产	一个	清楚的	可理解的	全部的	,

而他的脑海里仍然萦绕着数千英镑以及如何将它们进行某种难以理解的分配，从而得出清晰可懂的总数。

[ænd; ənd] [set] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ænθɔˌniːz] ['rɪtʃɪz] ,

and	set	before	him	the	sum	of	Anthony's	riches	,
和	放	前	他	这	和	的	安东尼的	财富	,

并将安东尼的全部财产摆在他面前，

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['flaɪtɪli] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

could	see	that	his	elder	daughter	was	behaving	flightily	and	neglecting	the	true	interests	of	the	family	,
可以	看	那	他的	长老	女儿	曾是	行为	轻浮地	和	疏忽	这	真的	兴趣	的	这	家庭	,

他看出大女儿行为轻浮，忽视了家庭的真正利益。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃə'grɪnd] .

and	he	was	chagrined	.
和	他	曾是	懊恼地	.

他感到懊恼不已。

[bʌt; bət] ['æntəni] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['deɪliəˌˈdɑːliəˌˈdæliə][wʌz; wəz] [wel] ,

But	Anthony	,	before	he	entered	the	house	,	had	assured	him	that	Dahlia	was	well	,
但	安东尼	,	前	他	进入	这	房子	,	有	保证	他	那	大丽花	曾是	出色地	,

但安东尼在进屋前向他保证，达莉娅没事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	that	nothing	was	wrong	with	her	.
和	那	没有什么	曾是	错误的	和	她	.

她没有任何问题。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . - , [huː] [naʊ] [tʊk] [əˈpɑːn][hɜːrˈself][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] ['deɪliəˌˈdɑːliəˌˈdæliə] :

So	he	looked	at	Mrs	.	Sumfit	,	who	now	took	upon	herself	to	plead	for	Dahlia	:
所以	他	看起来	在	太太	.	-	,	WHO	现在	采取	之上	她自己	到	恳求	为了	大丽花	:

于是他看向萨姆菲特太太，萨姆菲特太太现在主动站出来为达莉娅求情：

[ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kriːtʃər] !

a	young	thing	,	and	such	a	handsome	creature	!
一个	年轻的	事物	,	和	这样的	一个	英俊的	生物	!

真是个年轻小伙子，而且长得这么英俊！

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [wʊd] ['hev(ə)n] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][juː 'es] ,

and	we	were	all	young	some	time	or	other	;	and	would	heaven	have	mercy	on	us	,
和	我们	是	全部	年轻的	一些	时间	或者	其他	;	和	会	天堂	有	怜悯	在	我们	,

我们都曾年轻过；但愿上天能怜悯我们。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][hɑːrd][əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

if	we	were	hard	upon	the	young	,	do	you	think	?
如果	我们	是	难的	之上	这	年轻的	,	做	你	思考	?

你觉得我们对年轻人严厉一点会怎么样?

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] [sed] , [traɪ] - [ɪm] [ə'gen] .

The	motto	of	a	truly	religious	man	said	,	try	'	em	again	.
这	座右铭	的	一个	真的	宗教	男人	说	,	尝试	-	呃	再次	.

一个真正虔诚的人的座右铭是：再试一次。

[ænd; ənd] , ['meɪbi] , ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd][ə'pɑ:n]['deɪliə,'dɑ:liə,'dæliə] ,

And	,	maybe	,	people	had	been	a	little	hard	upon	Dahlia	,
和	,	或许	,	人们	有	到过	一个	小的	难的	之上	大丽花	,

或许，人们对达莉娅有点苛刻了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] .

and	the	girl	was	apt	to	take	offence	.
和	这	女孩	曾是	易于	到	拿	罪行	.

而那个女孩很容易生气。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['rəudə] [tu:; tə] [spi:k] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['sɪstər] .

In	conclusion	,	she	appealed	to	Rhoda	to	speak	up	for	her	sister	.
在	结论	,	她	上诉	到	罗达	到	说话	向上	为了	她	姐姐	.

最后，她呼吁罗达为她的妹妹发声。

['rəudə] [sæt][ɪn]['kwaɪət] [rɪ'zɜ:rv] .

Rhoda	sat	in	quiet	reserve	.
罗达	卫星	在	安静的	预订	.

罗达静静地坐在那里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜ:r; hər]['sɪstər][mʌst; məst][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ɔ:l][ʃi:; ʃi][dɪd][bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər]

She	was	sure	her	sister	must	be	justified	in	all	she	did	but	the	picture
她	曾是	当然	她	姐姐	必须	是	合理的	在	全部	她	做过	但	这	图片

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['evri] [naɪt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ti:] [kwaɪt] [ə'loʊn]

of	the	old	man	coming	from	his	work	every	night	to	take	his	tea	quite	alone
的	这	老的	男人	未来	从	他的	工作	每一个	夜晚	到	拿	他的	茶	相当	独自的

[meɪd] [hɜ:r; hər][sæd] .

made	her	sad	.
制成	她	伤心	.

她确信姐姐所做的一切都是正当的，但一想到老人每天晚上独自一人下班回家喝茶的情景，她就感到难过。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ,

She	found	herself	unable	to	speak	,	and	as	she	did	not	,
她	成立	她自己	无法	到	说话	,	和	作为	她	做过	不是	,

她发现自己无法说话，而既然她不能说话，

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][æn; ən][ə'kju:t] [twɪndʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['ri:s(ə)ntli] ['trɑ:dn] [fʊt] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Sumfit	had	an	acute	twinge	from	her	recently	trodden	foot	,	and
太太	.	-	有	一个	急性	轻微疼痛	从	她	最近	践踏	脚	,	和

[kɔ:ld] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['bɪtər] [neɪmz] ;

called	her	some	bitter	names	;
称为	她	一些	苦的	姓名	;

萨姆菲特太太的脚被踩了一下，一阵剧痛袭来，她还骂了她几句难听的话；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [keɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kwerələs]

which	was	not	an	unusual	case	,	for	the	kind	old	woman	could	be	querulous
哪个	曾是	不是	一个	异常	案件	,	为了	这	种类	老的	女士	可以	是	抱怨的

,

,

,

这并非什么罕见的情况，因为这位善良的老妇人有时也会爱抱怨。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][æz; əz] [skeɪlz] ,

and	belonged	to	the	list	of	those	whose	hearts	are	as	scales	,
和	属于	到	这	列表	的	那些	谁	心	是	作为	秤	,

他也属于那些心如天平的人之列。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [dɪ'voʊtɪdli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

so	that	they	love	not	one	person	devotedly	without	a	corresponding	spirit	of
所以	那	他们	爱	不是	一	人	虔诚地	没有	一个	相应的	精神	的

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

opposition	to	another	.
反对	到	其他	.

因此，他们不会全心全意地爱一个人，却对另一个人抱有相应的抵触情绪。

['rəudə] ['mɪrli] [smaɪld] .

Rhoda	merely	smiled	.
罗达	仅仅	微笑	.

罗达只是笑了笑。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [left] [ðə; ði] [tuː] [men] [ə'loʊn] .

By	-	and	-	by	,	the	women	left	the	two	men	alone	.
经过	-	和	-	经过	,	这	女性	左边	这	二	男人	独自的	.

过了一会儿，女人们就离开了，留下这两个男人单独待着。

['æntəni] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [niː] .

Anthony	turned	and	struck	the	farmer's	knee	.
安东尼	转向	和	击	这	农民的	膝盖	.

安东尼转身打了农夫的膝盖。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn] [ðæt] [gæl] , ['brʌðər] ['wɪljəm] [dʒɑːn] . "

"	You've	got	a	jewel	in	that	gal	,	brother	William	John	.	"
"	你已经	得到	一个	宝石	在	那	女孩	,	兄弟	威廉	约翰	.	"

“威廉·约翰兄弟，你娶了个宝贝姑娘。”

" [eɪ] ! [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [læs] .

"	Eh	!	she's	a	good	enough	lass	.
"	嗯	!	她是	一个	好的	足够的	小姐	.

“嗯！她是个不错的姑娘。”

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænɪdʒər] , ['brʌðər] ['toʊni] .

Not	much	of	a	manager	,	brother	Tony	.
不是	很多	的	一个	经理	,	兄弟	托尼	.

托尼哥哥，你这管理能力真不行。

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkər] , [aɪ] ['rekən] .

Too	much	of	a	thinker	,	I	reckon	.
也	很多	的	一个	思想家	,	我	估计	.

我觉得他太爱思考了。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['tempər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː] .

She's	got	a	temper	of	her	own	too	.
她是	得到	一个	脾气	的	她	自己的	也	.

她自己也有脾气。

[aɪm][ə; eɪ][bɪt][hɜːrt] , ['brʌðər] ['toʊni] , [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðər] [gɜːrl] .

I'm	a	bit	hurt	,	brother	Tony	,	about	that	other	girl	.
我是	一个	少量	伤害	,	兄弟	托尼	,	关于	那	其他	女孩	.

哥哥托尼，我对那个女孩的事有点伤心。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] ['lʌndən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt]['ɔːltər] .

She	must	leave	London	,	if	she	don't	alter	.
她	必须	离开	伦敦	,	如果	她	不	改变	.

如果她不改变主意，就必须离开伦敦。

[its] ['flaɪtɪnɪs] ; [ðæts] [ɔːl] .

It's	flightiness	;	that's	all	.
它是	轻浮	;	那就是	全部	.

这只是反复无常而已。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv] [pʊr] - .
You mustn't think ill of poor Dahly .
你 不得 思考 患病的 的 贫穷的 - .

你千万不能对可怜的达利抱有恶意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['prɪti][wʌn] , [ænd; ənd][wen] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ækt][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
She was always the pretty one , and when they know it , they act up to it
她 曾是 总是 这 漂亮的 一 , 和 什么时候 他们 知道 它 , 他们 行为 向上 到 它
:
:
:

她一直都是最漂亮的，而当他们知道这一点时，就会表现得好像很漂亮一样：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['feɪvərɪt] . "
she was her mother's favourite . "
她 曾是 她 母亲的 最喜欢的 . "

她是她母亲最宠爱的孩子。

" [ɑː] ! [pʊr] ['suːzn] !
" Ah ! poor Susan !
" 啊 ! 贫穷的 苏珊 !

“啊！可怜的苏珊！”

[æn; ən] ['ʌpraɪt] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] . "
an upright woman before the Lord . "
一个 直立 女士 前 这 主 . "

在主面前是一位正直的妇人。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" She was , " said the farmer , bowing his head .
" 她 曾是 , " 说 这 农民 , 鞠躬 他的 头 .

“她确实是，”农夫低着头说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , " ['æntəni] [ˌɪntə'dʒektid] .
" And a good wife , " Anthony interjected .
" 和 一个 好的 妻子 , " 安东尼 插话 .

“还有一位好妻子，”安东尼插话道。

" [nʌn] ['betər] — ['nevər] [ə; eɪ] ['betər] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]
" None better — never a better ; and I wish she was living to look after
" 没有任何 更好的 — 绝不 一个 更好的 ; 和 我 希望 她 曾是 活的 到 看 后
[hɜːr; hər]['gɜːlz] . "
her girls . "
她 女孩们 . "

“没有比她更好的了——再也没有比她更好的了；我真希望她能活着照顾她的女儿们。”

" [aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] , [hɑːrd][baɪ] , " [sed] ['æntəni] ;
" I came through the churchyard , hard by , " said Anthony ;
" 我 来了 通过 这 墓地 , 难的 经过 , " 说 安东尼 ;

“我穿过教堂墓地，就在旁边，”安东尼说；

" [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tuːmstoʊn] .
" and I read that writing on her tombstone .
" 和 我 读 那 写作 在 她 墓碑 .

“我读了她墓碑上的字。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃoʊk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .
It went like a choke in my throat .
它 去 喜欢 一个 呛 在 我的 喉 .

感觉就像被噎住了一样。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [sɔː] [nekst][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ðɪs] [jʌŋ] [gæl][juː; jʊ][kɔːl] ['rəudə] ;

The	first	person	I	saw	next	was	her	child	,	this	young	gal	you	call	Rhoda	;
这	第一的	人	我	锯	下一个	曾是	她	孩子	,	这	年轻的	女孩	你	称呼	罗达	;

接下来我看到的第一个人是她的孩子，这个你叫她罗达的年轻女孩；

[ænd; ənd] , [θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [juː; jʊ] [maɪt] [æsk][ˌem 'iː] , [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][jiː; ji] — [ðæt]

and	,	thinks	I	to	myself	,	you	might	ask	me	,	I'd	do	anything	for	ye	—	that
和	,	思考	我	到	我	,	你	可能	问	我	,	ID	做	任何事物	为了	是的	—	那

[aɪ][kʊd; kəd] ,

I	could	,
我	可以	,

我心想，你可能会问我，我愿意为你做任何事——只要我能做到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

" [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [aɪ] [hæd; həd] [lɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk]

"	The	farmer's	eye	had	lit	up	,	but	became	overshadowed	by	the	characteristic
"	这	农民的	眼睛	有	点燃向上		,	但	成为	黯然失色	经过	这	特征

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

reservation	.
预订	.

“农夫的眼睛亮了起来，但随即又被他特有的矜持所掩盖。”

" ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	Nobody'd	ask	you	to	do	more	than	you	could	,	"	he	remarked	,
"	没人会	问	你	到	做	更多的	比	你	可以	,	"	他	评论	,

['ræðər] ['koʊldli] .

rather	coldly	.
相当	冷冷地	.

“没有人会要求你做你力所不及的事，”他冷冷地说道。

" ['itl] ['nevər] [biː; bi] [mʌtʃ] , " [said] ['æntəni] .

"	It'll	never	be	much	,	"	sighed	Anthony	.
"	它将	绝不	是	很多	,	"	叹了口气	安东尼	.

“永远不会有很多，”安东尼叹了口气。

" [wel] , [ðə; ði] ['wɚːldz] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] ,

"	Well	,	the	world's	nothing	,	if	you	come	to	look	at	it	close	,
"	出色地	,	这	世界的	没有什么	,	如果	你	来	到	看	在	它	关闭	,

“其实，如果你仔细观察，就会发现世界并没有什么特别之处。”

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [toʊn] .

"	the	farmer	adopted	a	similar	tone	.
"	这	农民	已采用	一个	相似的	语气	.

农夫也采用了类似的语气。

" [wɒts] ['mʌni] ! " [sed] ['æntəni] .

"	What's	money	!	"	said	Anthony	.
"	是什么	钱	!	"	说	安东尼	.

“钱是什么！”安东尼说道。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [ɪ'miːdiətli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ðɪs] - ['wɜːrldlinəs] :

The	farmer	immediately	resumed	his	this	-	worldliness	:
这	农民	立即地	恢复	他的	这	-	世俗	:

农夫随即恢复了尘世间的生活：

" [wel] , [its] [faɪn] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] [pʊr] ['dɛvəlz][tuː; tə] ['ænsər] [jiː; ji] [ðæt] ,

"	Well	,	it's	fine	to	go	about	asking	us	poor	devils	to	answer	ye	that	,
"	出色地	,	它是	美好的	到	去	关于	问	我们	贫穷的	魔鬼	到	回答	是的	那	,

“好吧，你们随便问我们这些可怜虫这个问题，也没什么错。”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['tʃʌkld] ,
" he said , and chuckled ,
" 他 说 , 和 轻笑 ,

“他说着，轻笑了一声，”

[kən'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪld] ['æntəni] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
conceiving that he had nailed Anthony down to a partial confession of his
受孕 那 他 有 钉子 安东尼 向下 到 一个 部分的 忏悔 的 他的
['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɜːrldli] [gʊdz] .
ownership of some worldly goods .
所有权 的 一些 世俗 商品 .

他认为自己已经迫使安东尼部分承认自己拥有一些世俗财产。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] ['hævɪŋ] ['mʌni] ? " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['lætər] , ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði][træp] .
" What do you call having money ? " observed the latter , clearly in the trap .
" 什么 做 你 称呼 拥有 钱 ? " 观察到 这 后者 , 清楚地 在 这 陷阱 .

“有钱叫什么？”后者说道，显然已经落入了陷阱。

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ? "
" Fifty thousand ? "
" 五十 千 ? "

“五万？”

" [hwjuː] ! " [went] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [drɑːft] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [stʌf] .
" Whew ! " went the farmer , as at a big draught of powerful stuff .
" 呼！ ! " 去 这 农民 , 作为 在 一个 大的 草稿 的 强大的 东西 .

“呼！”农夫叫了一声，就像喝了一大口烈酒一样。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ?
" Ten thousand ?
" 十 千 ?

“万？

" ['mɪstər] . ['flemɪŋ] [tʊk] [ðɪs] ['sekənd] [gʌlp] ['ɔːlmoʊst] [kən'temptʃuəsli] , [bʌt; bət] [stɪl] ['kaɪndli] .
" Mr . Fleming took this second gulp almost contemptuously , but still kindly .
" 先生 . 弗莱明 采取 这 第二 咕噜 几乎 轻蔑地 , 但 仍然 亲切地 .

弗莱明先生几乎带着轻蔑的语气喝下了第二口，但态度仍然很友善。

" [kʌm] , " [kwoʊθ] ['æntəni] , " [ten] ['θaʊzəndz] [nɑːt][soʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Come , " quoth Anthony , " ten thousand's not so mean , you know .
" 来 , " 引用 安东尼 , " 十 成千上万 不是 所以 意思是 , 你 知道 .

“来吧，”安东尼说，“一万块钱也不算少，你知道的。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ten] ['θaʊz(ə)nd] .
You're a gentleman on ten thousand .
你是 一个 绅士 在 十 千 .

你真是个绅士，价值一万。

[soʊ] , [ɑːn][faɪv] .
So , on five .
所以 , 在 五 .

所以，五。

[aɪl] [tel] [jiː; ji] , ['meni] [ə; eɪ] - [biː; bi][glæd][tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll tell ye , many a gentleman'd be glad to own it .
患病的 告诉 是的 , 许多 一个 - 是 高兴的 到 自己的 它 .

我告诉你，很多绅士都会乐意拥有它。

[lɔː] - [bles] [juː; jʊ] !
Lor ' bless you !
洛尔 - 保佑 你 !

愿上帝保佑你！

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['brʌðər] ['wɪljəm] [dʒɑːn] .

But	,	you	know	nothing	of	the	world	,	brother	William	John	.
但	,	你	知道	没有什么	的	这	世界	,	兄弟	威廉	约翰	.

但是，威廉·约翰兄弟，你对这个世界一无所知。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ['hævnt] [wʌn] — [eint] [soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ! "

Some	of	-	em	haven't	one	—	ain't	so	rich	as	you	!	"
一些	的	-	呃	还没有	一	—	不是	所以	富有的	作为	你	!	"

他们当中有些人连一个都没有——没你那么有钱！

" [ɔːr][juː; jʊ] , ['brʌðər] ['toʊni] ?

"	Or	you	,	brother	Tony	?
"	或者	你	,	兄弟	托尼	?

“或者你，托尼兄弟？”

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [meɪd] [ə; eɪ][græsp][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

"	The	farmer	made	a	grasp	at	his	will	-	o	'	-	the	-	wisp	.
"	这	农民	制成	一个	抓牢	在	他的	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.

农夫一把抓住他的鬼火。

" [oʊ] ! [ˌem 'iː] !

"	Oh	!	me	!
"	哦	!	我	!

“哦！我！”

" ['æntəni] ['snɪgəd] .

"	Anthony	sniggered	.
"	安东尼	窃笑	.

安东尼窃笑了一声。

" [aɪm][ə; eɪ]['skreɪpər][ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] .

"	I'm	a	scraper	of	odds	and	ends	.
"	我是	一个	刮刀	的	赔率	和	结束	.

“我是个捡零碎东西的人。”

[aɪ] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] .

I	pick	up	things	in	the	gutter	.
我	挑选	向上	事物	在	这	排水沟	.

我会捡路边水沟里的东西。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ðoʊz] [dʒuːz] [eint] [sʌtʃ] [fuːlz] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪz][ɑːn] - [ɪm] , [tuː; tə]['wɑːndər] [fɔːrθ]

Mind	you	,	those	Jews	ain't	such	fools	,	though	a	curse	is	on	'	em	,	to	wander	forth
头脑	你	,	那些	犹太人	不是	这样的	傻瓜	,	尽管	一个	诅咒	是	在	-	呃	,	到	漫步	前进

.

:
.

不过话说回来，那些犹太人虽然被诅咒要四处游荡，但他们可不是傻瓜。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] .

They	know	the	meaning	of	the	multiplication	table	.
他们	知道	这	意义	的	这	乘法	桌子	.

他们知道乘法表的含义。

[ðeɪ] [kæn; kən][tɜːrn] [f'rækʃnz] ['ɪntuː] [hoʊl] ['nʌmbərz] .

They	can	turn	fractions	into	whole	numbers	.
他们	能	转动	分数	进入	所有的	数字	.

它们可以将分数转换成整数。

[noʊ] ; [aɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pɜrd] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən] .

No	;	I'm	not	to	be	compared	to	gentlemen	.
不	;	我是	不是	到	是	比较的	到	先生们	.

不，我不能和绅士相提并论。

[maɪ] ['prɑːpɝtiːz] [maɪ] [rɪˌspektə'bɪləti] .

My	property's	my	respectability	.
我的	房产的	我的	体面	.

我的财产就是我的尊严。

[aɪ] [sed] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	said	that	at	the	beginning	,	and	I	say	it	now	.
我	说	那	在	这	开始	,	和	我	说	它	现在	.

我一开始就说过，现在再说一遍。

[bʌt; bət] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['brʌðər] ['wɪljəm] [dʒɑːn] ,

But	,	I'll	tell	you	what	,	brother	William	John	,
但	,	患病的	告诉	你	什么	,	兄弟	威廉	约翰	,

但是，我得告诉你，威廉·约翰兄弟，

[its] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [juːv] [gɑːt][bægz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] .

it's	an	emotion	when	you've	got	bags	of	thousands	of	pounds	in	your	arms	.
它是	一个	情感	什么时候	你已经	得到	包	的	数千	的	磅	在	你的	武器	.

当你怀里抱着几袋价值数千英镑的钱时，那种感觉真是难以言喻。

" [ˌɔːrdn'erəli] , [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] ,

"	Ordinarily	,	the	farmer	was	a	sensible	man	,
"	按说	,	这	农民	曾是	一个	明智的	男人	,

“通常情况下，这位农夫都是个明智的人。”

[æz; əz] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [dʌl] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] ['ʌðər] [men] ;

as	straight	on	the	level	of	dull	intelligence	as	other	men	;
作为	直的	在	这	等级	的	乏味的	智力	作为	其他	男人	;

智力水平和其他人一样平庸；

[bʌt; bət][soʊ] ['kredʒələs] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [pə'zest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

but	so	credulous	was	he	in	regard	to	the	riches	possessed	by	his	wife's
但	所以	轻信的	曾是	他	在	看待	到	这	财富	拥有	经过	他的	妻子的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

但他对妻子的哥哥所拥有的财富却如此轻信。

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [ə'maʊnt]

that	a	very	little	tempted	him	to	childish	exaggeration	of	the	probable	amount
那	一个	非常	小的	受诱惑	他	到	幼稚	夸张	的	这	可能	数量

.

:

.

一点点诱惑就让他像孩子一样夸大了可能的数量。

[naʊ] [ðæt] ['æntəni] [hɪm'self] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [ɪn'saɪtmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm]

Now	that	Anthony	himself	furnished	the	incitement	,	he	was	quite	lifted	from
现在	那	安东尼	他自己	提供	这	煽动	,	他	曾是	相当	抬起	从

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

既然安东尼本人提供了煽动，他就完全脱离了尘世。

[hiː; hi][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] ,

He	had	,	besides	,
他	有	,	除了	,

此外，他还有

['teɪkən] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['mɪkstʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]

taken	more	of	the	strong	mixture	than	he	was	ever	accustomed	to	take	in
已采取	更多的	的	这	强的	混合物	比	他	曾是	曾经	习惯	到	拿	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

the	middle	of	the	day	;
这	中间	的	这	天	;

他服用的这种烈性混合饮料的量比他以往在白天服用的量要多得多;

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['æntəni] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

and	as	it	seemed	to	him	that	Anthony	was	really	about	to	be
和	作为	它	似乎	到	他	那	安东尼	曾是	真的	关于	到	是

[siˈdjuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [fɔːrmd]

seduced	into	a	particular	statement	of	the	extent	of	the	property	which	formed
被诱惑	进入	一个	特别的	陈述	的	这	程度	的	这	财产	哪个	形成

[hɪz; ɪz] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ([æz; əz] ['æntəni] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]) ,

his	respectability	(	as	Anthony	had	chosen	to	put	it	)	,
他的	体面	(	作为	安东尼	有	选定	到	放	它	)	,

在他看来，安东尼似乎真的要被诱使，说出一些关于构成他体面的财产规模的具体说法（正如安东尼自己所说），

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] ['gesɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [maɪt]

he	got	up	a	little	game	in	his	head	by	guessing	how	much	the	amount	might
他	得到	向上	一个	小的	游戏	在	他的	头	经过	猜测	如何	很多	这	数量	可能

['pɑːzətɪvli] [biː; bi] ,

positively	be	,
积极地	是	,

他脑子里开始玩一个小游戏，猜测这个金额到底可能是多少。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌbsɪkwəntli] [kəm'per] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] ['rekənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vaʊd]

so	that	he	could	subsequently	compare	his	shrewd	reckoning	with	the	avowed
所以	那	他	可以	随后	比较	他的	精明	清算	和	这	公开承认

[fækt] .

fact	.
事实	.

这样他就可以随后将自己的精明算计与既定事实进行比较。

[hiː; hi] [teɪmd] [hɪz; ɪz][waɪld][aɪ'diːəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

He	tamed	his	wild	ideas	as	much	as	possible	;
他	驯服	他的	荒野	想法	作为	很多	作为	可能的	;

他尽可能地克制住了自己那些狂野的想法;

[θɔːt] ['oʊvər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['ænθɔˌniːz] ['seɪvɪŋ] [weɪz] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd]

thought	over	what	his	wife	used	to	say	of	Anthony's	saving	ways	from	boyhood
想法	超过	什么	他的	妻子	用过的	到	说	的	安东尼的	保存	方式	从	童年

,

,

,

他回想起妻子过去常说的安东尼从小就乐于助人的事，

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] ,

thought	of	the	dark	hints	of	the	Funds	,
想法	的	这	黑暗的	提示	的	这	资金	,

想到基金中那些不为人知的暗示，

[ʌv; əv] ['meni] [boʊld] [stroʊks] [fɔːr; fər] ['mʌni] [meɪd] [baɪ] [sə'geɪʃəs] ['pɝːsənz] ; [ʌv; əv] ['ænθɔˌniːz] [kloʊz]

of	many	bold	strokes	for	money	made	by	sagacious	persons	;	of	Anthony's	close
的	许多	大胆的	笔画	为了	钱	制成	经过	明智	人	;	的	安东尼的	关闭

[staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

style	of	living	,
风格	的	活的	,

许多精明之人为了赚钱而采取的大胆举措；安东尼节俭的生活方式，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['maɪzəz] ; [ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk]

and	of	the	lives	of	celebrated	misers	;	this	done	,	he	resolved	to	make
和	的	这	生活	的	著名	守财奴	;	这	完毕	,	他	已解决	到	制作

[ə; eɪ] [ʃʊr] [ges] ,

a	sure	guess	,
一个	当然	猜测	,

以及那些著名守财奴的生平；完成这些之后，他决心做出一个准确的猜测。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [eɪmd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][mɑːrk] .

and	therefore	aimed	below	the	mark	.
和	所以	旨在	以下	这	标记	.

因此瞄准的目标低于预期。

['mʌni] , [wen] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , [hæz; həz][noʊ] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃn]

Money	,	when	the	imagination	deals	with	it	thus	,	has	no	substantial	relation
钱	,	什么时候	这	想像力	交易	和	它	因此	,	有	不	重大的	关系

[tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [ə'ferz] .

to	mortal	affairs	.
到	凡人	事务	.

当想象力如此看待金钱时，金钱与尘世事务便没有实质性的关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['trɪksi] [θɪŋ] , [dɪ'stendɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði]

It	is	a	tricksy	thing	,	distending	and	contracting	as	it	dances	in	the
它	是	一个	调皮	事物	,	膨胀	和	承包	作为	它	舞蹈	在	这

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

它很狡猾，在脑海中舞动时会膨胀和收缩。

[laɪk] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [kæst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tiː] - [kʌp] ,

like	sunlight	on	the	ceiling	cast	from	a	morning	tea	-	cup	,
喜欢	阳光	在	这	天花板	投掷	从	一个	早晨	茶	-	杯子	,

就像清晨茶杯投射在天花板上的阳光一样，

[ɪf] [ə; eɪ] [fɔːrst] ['sɪməli] [wɪl] [eɪd][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] .

if	a	forced	simile	will	aid	the	conception	.
如果	一个	强制	明喻	将要	援助	这	概念	.

如果强行使用比喻有助于理解。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [strʌk] [ɑːn] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɑːd] ['hʌndrəd] [paʊndz] — ['aʊtlaɪɪŋ]

The	farmer	struck	on	thirty	thousand	and	some	odd	hundred	pounds	—	outlying
这	农民	击	在	三十	千	和	一些	奇怪的	百	磅	—	边远

['dɛts] , [ɔːr][soʊ] ,

debts	,	or	so	,
债务	,	或者	所以	,

这位农夫欠了三万多英镑——大概是些零星债务吧。

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] — [æz; əz] [wʌt] ['ænθɔˌniːz] [wɪl] , [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] , [wʊd] [biː; bi][swɔːrn] ['ʌndər] :

excluded	—	as	what	Anthony's	will	,	in	all	likelihood	,	would	be	sworn	under	:
排除	—	作为	什么	安东尼的	将要	,	在	全部	可能性	,	会	是	宣誓	在下面	:

[seɪ] , ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ,

say	,	thirty	thousand	,
说	,	三十	千	,

排除在外——正如安东尼的遗嘱很可能宣誓时所列的金额：比如说，三万，

[ɔːr] , ['seɪfər] , [seɪ] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .

or	,	safer	,	say	,	twenty	thousand	.
或者	,	更安全	,	说	,	二十	千	.

或者，更稳妥一点，比如说两万。

[bɪ'kwi:ðd] — [haʊ] ?
Bequeathed — how ?
遗赠 — 如何 ?

遗赠——如何遗赠?

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
To him and to his children .
到 他 和 到 他的 孩子们 .

献给他和他的孩子们。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [rɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] ?
But to the children in reversion after his decease ?
但 到 这 孩子们 在 反转 后 他的 死亡 ?

但对于他去世后由子女继承的遗产呢?

[ɔ:r] [haʊ] ?
Or how ?
或者 如何 ?

或者怎样?

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l] ['mærɪdʒz] ;
In any case , they might make capital marriages ;
在 任何 案件 , 他们 可能 制作 首都 婚姻 ;

无论如何，他们可能会缔结大婚;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm] [ɪ'steɪt] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['hʌzbəndz] [hi:; hi]
and the farm estate should go to whichever of the two young husbands he
和 这 农场 财产 应该 去 到 任何 的 这 二 年轻的 丈夫们 他
[laɪkt] [ðə; ði] [best] .
liked the best .
喜欢 这 最好的 .

而农场庄园则应归他最喜欢的那位年轻丈夫所有。

['fɑ:rmər] ['flemɪŋ] [æskt] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eni] [laɪf] [ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] ['splendər] ,
Farmer Fleming asked not for any life of ease and splendour ,
农民 弗莱明 问 不是 为了 任何 生活 的 舒适 和 辉煌 ,

弗莱明农夫并没有奢求安逸奢华的生活。

[ðoʊ] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ; [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .
though thirty thousand pounds was a fortune ; or even twenty thousand .
尽管 三十 千 磅 曾是 一个 财富 ; 或者 甚至 二十 千 .

虽然三万英镑是一笔巨款；甚至两万英镑也是一笔巨款。

['nəublmən][hæv; həv] [stu:pt] [tu:; tə] ['mæri] ['erəs] ['oʊnɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] !
Noblemen have stooped to marry heiresses owning no more than that !
贵族 有 弯腰 到 结婚 女继承人 拥有 不 更多的 比 那 !

贵族们竟然屈尊娶了身家仅此而已的女继承人!

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ['æktʃuəli] [ʃɑ:t] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] ,
The idea of their having done so actually shot across him ,
这 主意 的 他们的 拥有 完毕 所以 实际上 射击 穿过 他 ,

他们竟然真的这么做了，这个想法瞬间闪过他的脑海。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [tɔ:rd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
and his heart sent up a warm spring of tenderness toward the patient ,
和 他的 心 发送 向上 一个 温暖的 春天 的 压痛 朝向 这 病人 ,

他心中涌起一股温暖的怜悯之情，想要表达对病人的同情。

[gʊd] , ['grʌbɪŋ] [oʊld] ['feloʊ] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
good , grubbing old fellow , sitting beside him ,
好的 , 挖掘 老的 同伴 , 坐着 旁 他 ,

坐在他旁边的是一位勤劳善良的老头。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['fæməli] .

who	had	lived	and	died	to	enrich	and	elevate	the	family	.
WHO	有	居住地	和	死亡	到	丰富	和	提升	这	家庭	.

他们为家族的兴盛和发展而生，为家族的兴盛而死。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['æntəni] , [brɔːd] -

At	the	same	time	,	he	could	not	refrain	from	thinking	that	Anthony	,	broad	-
在	这	相同的	时间	,	他	可以	不是	避免	从	思维	那	安东尼	,	广阔	-

['ʃoʊldərd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

shouldered	as	he	was	,
肩部	作为	他	曾是	,

与此同时，他忍不住想到，安东尼虽然肩膀宽阔，

[ðoʊ] [bent] , [saʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [wel] - ['kʌlərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lʌndənər] ,

though	bent	,	sound	on	his	legs	,	and	well	-	coloured	for	a	Londoner	,
尽管	弯曲	,	声音	在	他的	腿	,	和	出色地	-	有色	为了	一个	伦敦人	,

虽然身形佝偻，但双腿稳健，而且作为伦敦人，他的气色也相当不错。

[wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ] ['eni] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [reɪt] , [kən'sɪdərɪŋ]

would	be	accepted	by	any	Life	Insurance	office	,	at	a	moderate	rate	,	considering
会	是	公认	经过	任何	生活	保险	办公室	,	在	一个	缓和	速度	,	考虑

[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

his	age	.
他的	年龄	.

考虑到他的年龄，任何一家人寿保险公司都会接受他的保单，保费也会比较适中。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [helθ] ,

The	farmer	thought	of	his	own	health	,
这	农民	想法	的	他的	自己的	健康	,

农夫想到了自己的健康，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [proʊbd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l]

and	it	was	with	a	pang	that	he	fancied	himself	being	probed	by	the	civil
和	它	曾是	和	一个	疼痛	那	他	幻想	他自己	存在	探测	经过	这	民用

- ['spiːkɪŋ] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['dɑːktər] ([ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es]

-	speaking	Life	Insurance	doctor	(	a	gentleman	who	seems	to	issue	upon	us
-	请讲	生活	保险	医生	(	一个	绅士	WHO	似乎	到	问题	之上	我们

['æplikənts] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌfld] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv] ['heɪdiːz] ;

applicants	from	out	the	muffled	folding	doors	of	Hades	;
申请人	从	出去	这	闷音	折叠式的	门	的	哈迪斯	;

他感到一阵刺痛，仿佛自己正被一位说话彬彬有礼的人寿保险医生（一位仿佛从冥界那扇闷热的折叠门里走出来，向我们这些申请人展示的绅士）仔细盘问；

[tæps] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃest] , [wʌns] , [twaɪs] , [ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [raɪts] [daʊn] ['aʊər; ɑːr]

taps	us	on	the	chest	,	once	,	twice	,	and	forthwith	writes	down	our
水龙头	我们	在	这	胸部	,	一次	,	两次	,	和	立即	写	向下	我们的

['feɪtfl] [deɪts]) .

fateful	dates	)	.
命运的	日期	)	.

他拍拍我们的胸口，一下，两下，然后立刻记下我们命中注定的日期）。

['prɑːbəbli] , ['æntəni] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['haɪər] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

Probably	,	Anthony	would	not	have	to	pay	a	higher	rate	of	interest	than	he
大概	,	安东尼	会	不是	有	到	支付	一个	更高	速度	的	兴趣	比	他

.

:
.

安东尼可能不必支付比他更高的利率。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'ʃʊrd] , ['brʌðər] ['toʊni] ?
" Are you insured , brother Tony ?
" 是 你 投保人 , 兄弟 托尼 ?

托尼兄弟，你有保险吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
" the question escaped him .
" 这 问题 逃脱 他 .

他一时想不出这个问题。

" [noʊ] , [aɪ] [eint] , ['brʌðər] ['wɪljəm] [dʒɑːn] ; " ['æntəni] [went] [ɑːn] ['nɑːdɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɔː'tɑːmətən]
" No , I ain't , brother William John ; " Anthony went on nodding like an automaton
" 不 , 我 不是 , 兄弟 威廉 约翰 ; " 安东尼 去 在 点头 喜欢 一个 自动机
[set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .
set in motion .
放 在 运动 .

“不，我不是，威廉·约翰兄弟；”安东尼像个被启动的机器人一样不停地点头。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] [ðæt] .
" There's two sides to that .
" 有 二 侧面 到 那 .

这件事有两面性。

[aɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɪvd] [mæn] .
I'm a long - lived man .
我是 一个 长的 - 居住地 男人 .

我是一个长寿的人。

[lɔːŋ] - [lɪvd] [men] [dəunt] [ɪn'ʃʊr] ; [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ðeə(r)] [fuːlz] .
Long - lived men don't insure ; that is , unless they're fools .
长的 - 居住地 男人 不 保证 ; 那 是 , 除非 它们是 傻瓜 .

长寿的人通常不买保险；除非他们是傻瓜。

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [θraɪv] . "
That's how the Offices thrive . "
那就是 如何 这 办公室 蓬勃发展 . "

这就是办公室蓬勃发展的秘诀。

" [keɪs] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] ?
" Case of accident ?
" 案件 的 事故 ?

“是意外事故吗？”

" [ðə; ði] ['fɑːrmər] [sə'dʒestɪd] .
" the farmer suggested .
" 这 农民 建议 .

“这位农夫建议道。”

" [oʊ] ! ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['æntəni] .
" Oh ! nothing happens to me , " replied Anthony .
" 哦 ! 没有什么 发生 到 我 , " 回复 安东尼 .

“哦！我什么事都没发生，”安东尼回答道。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [dʒʌmpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [jɔːnd] .
The farmer jumped on his legs , and yawned .
这 农民 跳了起来 在 他的 腿 , 和 打哈欠 .

农夫跳了起来，打了个哈欠。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['brʌðər] ['toʊni] ? "
" Shall we take a turn in the garden , brother Tony ? "
" 将 我们 拿 一个 转动 在 这 花园 , 兄弟 托尼 ? "

“托尼哥哥，我们去花园里走走好吗？”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ['brʌðər] ['wɪljəm] [dʒɑːn] .

"	With	all	my	heart	,	brother	William	John	.
"	和	全部	我的	心	,	兄弟	威廉	约翰	.

“我全心全意地爱你，威廉·约翰兄弟。”

" [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv]['ɪrɪtəb(ə)l] [vek'seɪʃn]

"	The	farmer	had	conscience	to	be	ashamed	of	the	fit	of	irritable	vexation
"	这	农民	有	良心	到	是	羞愧	的	这	合身	的	易怒的	烦恼

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

which	had	seized	on	him	;
哪个	有	查获	在	他	;

“这位农夫良心不安，为自己突然涌起的烦躁易怒感到羞愧；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['æntəni] ['biːɪŋ] [æskt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

and	it	was	not	till	Anthony	being	asked	the	date	of	his	birth	,
和	它	曾是	不是	直到	安东尼	存在	问	这	日期	的	他的	出生	,

直到有人问安东尼他的出生日期，他才回答说……

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [twelv] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['siːniər] , [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər] [felt] [hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

had	declared	himself	twelve	years	his	senior	,	that	the	farmer	felt	his	speculations
有	声明	他自己	十二	年	他的	高级的	,	那	这	农民	毛毡	他的	猜测

[tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .

to	be	justified	.
到	是	合理的	.

他声称自己比他年长十二岁，农夫觉得他的推测是有道理的。

['æntəni] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'hed] .

Anthony	was	nearly	a	generation	ahead	.
安东尼	曾是	几乎	一个	一代	前方	.

安东尼的才华几乎领先了一代人。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] ,

They	walked	about	,
他们	步行	关于	,

他们四处走动，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ]

and	were	seen	from	the	windows	touching	one	another	on	the	shoulder	in	a
和	是	已见	从	这	视窗	接触	一	其他	在	这	肩膀	在	一个

['brʌðərli] [wei] .

brotherly	way	.
兄弟般的	方式	.

从窗户可以看到他们像兄弟一样互相拍着肩膀。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [tiː] , [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['kuːlər] ,

When	they	came	back	to	the	women	,	and	tea	,	the	farmer's	mind	was	cooler	,
什么时候	他们	来了	后退	到	这	女性	,	和	茶	,	这	农民的	头脑	曾是	冷却器	,

当他们回到妇女身边，喝着茶的时候，农夫的心情平静了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][mɪst] .

and	all	his	reckonings	had	gone	to	mist	.
和	全部	他的	清算	有	已消失	到	薄雾	.

他所有的计划都化为乌有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'dʒektɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tiː] .

He	was	dejected	over	his	tea	.
他	曾是	垂头丧气	超过	他的	茶	.

他垂头丧气地喝着茶。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['fɑːðər] ? " [sed] ['rəudə] .

"	What	is	the	matter	,	father	?	"	said	Rhoda	.
"	什么	是	这	事情	,	父亲	?	"	说	罗达	.

“父亲，怎么了？”罗达问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ˈæntəni] [rɪˈplaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	I'll	tell	you	,	my	dear	,	"	Anthony	replied	for	him	.
"	患病的	告诉	你	,	我的	亲爱的	,	"	安东尼	回复	为了	他	.

“我会告诉你的，亲爱的，”安东尼替他回答道。

" [ˈhiːz] [ˈenviŋ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][wʌn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈkwestʃən] [wen] [aɪm][æt; ət][maɪ]

"	He's	envying	me	some	one	I	want	to	ask	me	that	question	when	I'm	at	my
"	他是	羡慕	我	一些	一	我	想	到	问	我	那	问题	什么时候	我是	在	我的

[tiː] [ɪn] [ˈlʌndən] .

tea	in	London	.
茶	在	伦敦	.

“他很羡慕我，我想当我在伦敦喝下午茶的时候，有人能问我这个问题。”

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ˈmɪstər] . [ˈflemɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɔtɚz] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

Mr	.	Fleming	kept	his	forehead	from	his	daughter's	good	-	night	kiss	until	the
先生	.	弗莱明	保留	他的	前额	从	他的	女儿的	好的	-	夜晚	吻	直到	这

[ruːm] [wʌz; wəz] [klɪrd] ,

room	was	cleared	,
房间	曾是	已清除	,

弗莱明先生一直等到房间里的人都离开后，才让女儿亲吻他的额头道晚安。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈhɑːrtɪli] ,

after	supper	,	and	then	embracing	her	very	heartily	,
后	晚餐	,	和	然后	拥抱	她	非常	衷心地	,

晚饭后，他热情地拥抱了她。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ɪkˈspensɪz] [ɑːn][ə; eɪ]

he	informed	her	that	her	uncle	had	offered	to	pay	her	expenses	on	a
他	知情的	她	那	她	叔叔	有	提供	到	支付	她	开支	在	一个

[ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

visit	to	London	,
访问	到	伦敦	,

他告诉她，她叔叔愿意支付她去伦敦的费用。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈgoʊldən] [pæθ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɜːrl] ,

by	which	he	contrived	to	hint	that	a	golden	path	had	opened	to	his	girl	,
经过	哪个	他	人为的	到	暗示	那	一个	金的	小路	有	打开	到	他的	女孩	,

他借此暗示，一条通往幸福的道路已经为他的女孩敞开。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [enˈtriːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

and	at	the	same	time	entreated	her	to	think	nothing	of	it	;
和	在	这	相同的	时间	恳求	她	到	思考	没有什么	的	它	;

同时恳求她不要把这件事放在心上；

[tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ɔːl][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [sʌmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] ,

to	dismiss	all	expectations	and	dreams	of	impossible	sums	from	her	mind	,
到	解雇	全部	期望	和	梦境	的	不可能的	总和	从	她	头脑	,

将所有关于不可能完成的任务的期望和梦想从脑海中抹去。

[ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

and	simply	to	endeavour	to	please	her	uncle	,	who	had	a	right	to
和	简单地	到	努力	到	请	她	叔叔	,	WHO	有	一个	正确的	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

她只是想尽力取悦她的叔叔，而她的叔叔有权拥有自己的权利。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['fɔːrti] ,

and	a	right	to	do	what	he	liked	with	his	own	,	though	it	were	forty	,
和	一个	正确的	到	做	什么	他	喜欢	和	他的	自己的	,	尽管	它	是	四十	,

他有权随意处置自己的财产，尽管那财产有四十个。

['fɪfti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pə'zest] — [ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] [maɪt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][noʊ]

fifty	times	as	much	as	he	possessed	—	and	what	that	might	amount	to	no
五十	时代	作为	很多	作为	他	拥有	—	和	什么	那	可能	数量	到	不

[wʌn] [nuː] .

one	knew	.
一	知道	.

是他所拥有的五十倍——至于那究竟有多少，无人知晓。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spɪriənst] ['pɜːsənz] ,

In	fact	,	as	is	the	way	with	many	experienced	persons	,
在	事实	,	作为	是	这	方式	和	许多	经验丰富的	人	,

事实上，就像许多经验丰富的人一样，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'presɪv] [ɪn] ['lektʃərɪŋ]

in	his	attempt	to	give	advice	to	another	,	he	was	very	impressive	in	lecturing
在	他的	试图	到	给	建议	到	其他	,	他	曾是	非常	感人的	在	讲课

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他试图给别人提建议，结果却滔滔不绝地给自己讲课，令人印象深刻。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðæt] ['ʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ['prɪnsəpli] [baɪ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ]

and	warned	that	other	not	to	succumb	to	a	temptation	principally	by	indicating
和	警告	那	其他	不是	到	屈服	到	一个	诱惑	主要	经过	表明

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lʊrmənt] .

the	natural	basis	of	the	allurement	.
这	自然的	基础	的	这	诱惑	.

并警告其他人不要屈服于诱惑，主要通过指出诱惑的自然基础来实现。

['hæpɪli] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][oʊld] ,

Happily	for	young	and	for	old	,
快乐地	为了	年轻的	和	为了	老的	,

令人欣慰的是，无论老少，

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][dɪ'strækt][ɔːr] ['sɔːfn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	intense	insight	of	the	young	has	much	to	distract	or	soften	it	.
这	激烈的	洞察力	的	这	年轻的	有	很多	到	转移	或者	软化	它	.

年轻人敏锐的洞察力有很多因素会分散他们的注意力或削弱他们的积极性。

['rəudə] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə]

Rhoda	thanked	her	father	,	and	chose	to	think	that	she	had	listened	to
罗达	谢谢	她	父亲	,	和	选择	到	思考	那	她	有	听着	到

[gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [θɪŋz] .

good	and	wise	things	.
好的	和	明智的	事物	.

罗达感谢了父亲，并选择相信自己听到了有益而明智的话语。

" [jʊr; jər] ['sɪstər] , " [hiː; hi] [sed] — " [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	Your	sister	,	"	he	said	—	"	but	we	won't	speak	of	her	.
"	你的	姐姐	,	"	他	说	—	"	但	我们	惯于	说话	的	她	.

“你的妹妹，”他说——“但我们不会谈论她。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [læs] , [aɪ'd] ['ræðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [bæk]

If	I	could	part	with	you	,	my	lass	,	I'd	rather	she	was	the	one	to	come	back
如果	我	可以	部分	和	你	,	我的	小姐	,	ID	相当	她	曾是	这	一	到	来	后退
.	"																	
.	"																	
.	"																	

如果可以和你分别，我的姑娘，我宁愿回来的是她。

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['kwaɪət][laɪf] [naʊ] , " [sed] ['rəudə] .

"	Dahlia	would	be	killed	by	our	quiet	life	now	,	"	said	Rhoda	.
"	大丽花	会	是	被杀	经过	我们的	安静的	生活	现在	,	"	说	罗达	.

“达莉娅会因为我们现在平静的生活而死的，”罗达说。

" [eɪ] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [mjuːzd] .

"	Ay	,	"	the	farmer	mused	.
"	哎	,	"	这	农民	沉思	.

“唉，”农夫沉思道。

" [ɪf] [ʃiːd] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [sɪks] [men] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kəm'pleɪn] [oʊ] - [ðə; ði]

"	If	she'd	got	to	pay	six	men	every	Saturday	night	,	she	wouldn't	complain	o	'	the
"	如果	棚	得到	到	支付	六	男人	每一个	周六	夜晚	,	她	不会	抱怨	o	-	这

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

“如果她每个星期六晚上都要付钱给六个男人，她就不会抱怨安静了。”

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] — [juː; jʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [tʊk] [tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] ;

But	,	there	—	you	neither	of	you	ever	took	to	farming	or	to	housekeeping	;
但	,	那里	—	你	两者都不	的	你	曾经	采取	到	农业	或者	到	家政	;

但是，你们俩都没从事过务农或家务；

[bʌt; bət] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .

but	any	gentleman	might	be	proud	to	have	one	of	you	for	a	wife	.
但	任何	绅士	可能	是	自豪的	到	有	一	的	你	为了	一个	妻子	.

但任何一位绅士都会以娶你们中的一位为妻而感到自豪。

[aɪ] [sed] [soʊ] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɜːlz] .

I	said	so	when	you	was	girls	.
我	说	所以	什么时候	你	曾是	女孩们	.

我以前就说过，你们还是女孩子的时候我就这么说过。

[ænd; ənd] [ɪf] , [juːv] [bɪn] [dʌl] , [maɪ] [dɪr] , [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - [sə'saɪəti] ?

And	if	,	you've	been	dull	,	my	dear	,	what's	the	good	o	'	society	?
和	如果	,	你已经	到过	乏味的	,	我的	亲爱的	,	是什么	这	好的	o	-	社会	?

亲爱的，如果你一直都很无趣，那么社会对你又有什么好处呢?

[tiː] - [keɪks] [meint] [siːm] [tuː; tə][kɔːst] ['mʌni] , [nɔːr][ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - [grɑːg] [tuː; tə] ['neɪbərz] ;

Tea	-	cakes	mayn't	seem	to	cost	money	,	nor	a	glass	o	'	grog	to	neighbours	;
茶	-	蛋糕	可能不会	似乎	到	成本	钱	,	也不	一个	玻璃	o	-	格罗格酒	到	邻居	;

茶饼似乎不花钱，邻居们喝杯朗姆酒似乎也不花钱；

[bʌt; bət] [wʌns] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['rekənɪŋ] [goʊz] .

but	once	open	the	door	to	that	sort	o	'	thing	and	your	reckoning	goes	.
但	一次	打开	这	门	到	那	种类	o	-	事物	和	你的	清算	去	.

但一旦你打开了那扇门，你的算盘就打乱了。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðɜːz] [truː] .

And	what	I	said	to	your	poor	mother's	true	.
和	什么	我	说	到	你的	贫穷的	母亲的	真的	.

我对可怜的母亲说的话都是真的。

[aɪ] [sed] : ['aʊər; ɑːr]['gɜːlz] , [ðeə(r)] ['meihæp][nɑːt]['iːkwəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔləndz] , [ðə; ði] - ,

I	said	:	Our	girls	,	they're	mayhap	not	equals	of	the	Hollands	,	the	Nashaws	,
我	说	:	我们的	女孩们	,	它们是	或许	不是	等于	的	这	霍兰兹	,	这	-	,

我说：我们的女孩们，或许比不上霍兰家的女孩们，比不上纳肖家的女孩们，

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] [hɪr] — [noʊ] ; [ðeə(r)] [nɑːt]['iːkwəlz] ,

the	Perrets	,	and	the	others	about	here	—	no	;	they're	not	equals	,
这	-	,	和	这	其他的	关于	这里	—	不	;	它们是	不是	等于	,

佩雷特一家，还有这附近的其他人——不，他们并不平等。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːkwəlz][oʊ] - [ðem; ðəm] , ['meɪbi] .

because	the	others	are	not	equals	o	'	them	,	maybe	.
因为	这	其他的	是	不是	等于	o	-	他们	,	或许	.

或许是因为其他人与他们不在同一水平线上。

" [ðə; ði] ['joʊmənz] [praɪd] ['strʌgld] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [əb'skjʊr] [wei] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz]

"	The	yeoman's	pride	struggled	out	in	this	obscure	way	to	vindicate	his
"	这	乡绅	自豪	挣扎	出去	在	这	朦胧	方式	到	表白	他的

[ʌn'neɪbərˌlɪnlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]

unneighbourliness	and	the	seclusion	of	his	daughters	from	the	society	of
不睦邻	和	这	隔离	的	他的	女儿们	从	这	社会	的

['gɜːlz][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

girls	of	their	age	and	condition	;
女孩们	的	他们的	年龄	和	状况	;

“这位自耕农的自尊心以这种隐晦的方式表现出来，以此来证明他冷漠无情、将女儿与同龄同阶层的女孩隔绝开来的做法是合理的；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər] ['rəudə] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɜːrnɪstli] [dɪd] ,

nor	was	it	hard	for	Rhoda	to	assure	him	,	as	she	earnestly	did	,
也不	曾是	它	难的	为了	罗达	到	保证	他	,	作为	她	切实	做过	,

罗达也很容易向他保证，她确实很真诚地这样做了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['raɪtli] .

that	he	had	acted	rightly	.
那	他	有	行动	没错	.

他的行为是正确的。

['rəudə] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . - ,

Rhoda	,	assisted	by	Mrs	.	Sumfit	,
罗达	,	协助	经过	太太	.	-	,

罗达，由萨姆菲特夫人协助，

[wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wʌt] [pʊr] [dekə'reiʃəns] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [hweə'wɪð] [tuː; tə]

was	late	in	the	night	looking	up	what	poor	decorations	she	possessed	wherewith	to
曾是	晚的	在	这	夜晚	寻找	向上	什么	贫穷的	装饰	她	拥有	以及	到

['entər] ['lʌndən] ,

enter	London	,
进入	伦敦	,

那天晚上很晚了，她还在查自己有哪些简陋的装饰品可以用来进入伦敦。

[ænd; ənd][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɜ-z] [ɪm'breɪs] ,

and	be	worthy	of	her	sister's	embrace	,
和	是	值得	的	她	姐妹	拥抱	,

并配得上她姐姐的拥抱，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [ʃɑːk] [ðə; ði]['leɪdi]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

so	that	she	might	not	shock	the	lady	Dahlia	had	become	.
所以	那	她	可能	不是	震惊	这	女士	大丽花	有	变得	.

以免吓到已经变得如此优雅的达莉娅女士。

" [dɪ'pend] [juː; jʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [maɪ] - [groʊn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]

"	Depend	you	on	it	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Sumfit	,	"	my	Dahly's	grown	above	him
"	依赖	你	在	它	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	-	,	"	我的	-	生长	多于	他	

.

:

.

“亲爱的，你放心吧，”萨姆菲特太太说，“我的达利已经比他高大多了。”

[ðæts] ['netlz] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [maɪ] [dɪr] .

That's	nettles	to	your	uncle	,	my	dear	.
那就是	荨麻	到	你的	叔叔	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，那对你叔叔来说简直是噩梦。

[hiː; hi] [kɑːnt] [ə'baɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	can't	abide	it	.
他	不能	遵守	它	.

他无法容忍。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [kɑːnt] ?

Don't	you	see	he	can't	?
不	你	看	他	不能	?

你难道看不出来他做不到吗?

[sʌm; səm][menz] [laɪk] [ðæt] .

Some	men's	like	that	.
一些	男士	喜欢	那	.

有些男人就是这样。

['ʌðər] - [diː] [siː] [juː; jʊ] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

Others	'	d	see	you	dressed	like	a	princess	,	and	not	be	satisfied	.
其他的	-	d	看	你	穿着	喜欢	一个	公主	,	和	不是	是	使满意	.

其他人看到你打扮得像个公主，却不会感到满意。

[ðeɪ] ['veri] [soʊ] , [ðə; ði] ['tiːzɪn] - ['kriːtʃərz] !

They	vary	so	,	the	teasin	'	creatures	!
他们	各不相同	所以	,	这	戏弄	-	生物	!

这些爱捉弄人的家伙真是千差万别!

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , ['weðər] [ðeɪ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

But	one	and	all	,	whether	they	likes	it	or	not	,
但	一	和	全部	,	无论	他们	点赞	它	或者	不是	,

但不管他们喜欢与否，所有人都是如此。

[oʊnz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːn] - [drest] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

owns	a	woman's	the	better	for	bein	'	dressed	in	the	fashion	.
拥有	一个	女性的	这	更好的	为了	是	-	穿着	在	这	时尚	.

穿着时尚的女装会让女人变得更好。

[wʌt] [duː] [griːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] - [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] .

What	do	grieve	me	to	my	insidest	heart	,	it	is	your	bonnet	.
什么	做	悲伤	我	到	我的	-	心	,	它	是	你的	引擎盖	.

最令我心痛的是你的帽子。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [dɪr] [raʊnd] [ɑːrm][ɪn][ðə; ði] - ,

What	a	bonnet	that	was	lying	beside	her	dear	round	arm	in	the	po'trait	,
什么	一个	引擎盖	那	曾是	说谎	旁	她	亲爱的	圆形的	手臂	在	这	-	,

画像中，她那圆润的手臂旁放着一顶漂亮的帽子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ʌp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

and	her	finger	up	making	a	dimple	in	her	cheek	,
和	她	手指	向上	制作	一个	酒窝	在	她	脸颊	,

她抬起一根手指，在脸颊上捏出一个酒窝。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [wei] .

as	if	she	was	thinking	of	us	in	a	sorrowful	way	.
作为	如果	她	曾是	思维	的	我们	在	一个	悲伤	方式	.

仿佛她在悲伤地想着我们。

[ðæts] [ðə; ði][aːts][oʊ] - ['biːɪŋ] ['leɪdi] - [laɪk] — [lʊk] [sæd] - [laɪk] .

That's	the	arts	o	'	being	lady	-	like	—	look	sad	-	like	.
那就是	这	艺术	o	-	存在	女士	-	喜欢	—	看	伤心	-	喜欢	.

这就是淑女的艺术——装出一副悲伤的样子。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

How	could	we	get	a	bonnet	for	you	?	"
如何	可以	我们	得到	一个	引擎盖	为了	你	?	"

我们怎样才能给你弄到一顶帽子呢?

" [maɪ] [oʊn] [mʌst; məst][duː] , " [sed] ['rəudə] .

"	My	own	must	do	,	"	said	Rhoda	.
"	我的	自己的	必须	做	,	"	说	罗达	.

“我必须自己去做,”罗达说。

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['leɪdi][ænd; ənd]['sɜːrvənt] - [gæl][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən]

"	Yes	,	and	you	to	look	like	lady	and	servant	-	gal	a	-	goin	'	out	for	an
"	是的	,	和	你	到	看	喜欢	女士	和	仆人	-	女孩	一个	-	去	-	出去	为了	一个

['eərɪn] - ;

airin	'	;
艾琳	-	;

“是的，你要打扮得像个淑女和女仆一起出去散步；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达·弗莱明——第一卷(Rhoda Fleming — Volume 1)

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
and she to feel it !
和 她 到 感觉 它 !

她也感受到了!

['prɪti] , ['ðætɪd] [biː; bi] ! "
Pretty , that'd be ! "
漂亮的 , 那样的话 是 ! "

那该多漂亮啊!

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , " ['rəudə] ['fɔːltəd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hʌmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" She won't be ashamed of me , " Rhoda faltered ; and then hummed a little
" 她 惯于 是 羞愧 的 我 , " 罗达 犹豫不决 ; 和 然后 哼唱 一个 小的
[tuːn] ,
tune ,
调 ,

“她不会以我为耻的,”罗达结结巴巴地说;然后哼起了一首小曲子。

[ænd; ənd] [sed] ['fɜːrmli] — " [its] [noʊ] [juːz] [maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [wʌt] [aɪm] [nɑːt] . "
and said firmly — " It's no use my trying to look like what I'm not . "
和 说 牢牢 — " 它是 不 使用 我的 尝试 到 看 喜欢 什么 我是 不是 . "

他坚定地说:“我试图伪装成我不是的人是没用的。”

" [noʊ] , ['truːli] ; " ['mɪsɪz] . - [ə'sentid] .
" No , truly ; " Mrs . Sumfit assented .
" 不 , 真的 ; " 太太 . - 同意 .

“不,确实如此;”萨姆菲特夫人同意道。

" [bʌt; bət] [its] [jʊr; jər] ['biːn] - [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fæʃənz] [wʌt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] .
" But it's your bein ' behind the fashions what hurt me .
" 但 它是 你的 是 - 在后面 这 时尚 什么 伤害 我 .

“但真正让我伤心的是你对时尚的落后态度。”

[æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] [θɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['eni] ['plez(ə)nt] [lʊks] [juːl] [gɪt] .
As well you might be an old thing like me , for any pleasant looks you'll git .
作为 出色地 你 可能 是 一个 老的 事物 喜欢 我 , 为了 任何 令人愉快的 看起来 你会 git .

而且,你可能像我一样年纪大了,所以也得不到什么好印象。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kʌntri] — [jʊə(r)] [laɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['koʊlˌhoʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mætər] [oʊ] - [ðæt] .
Now , the country — you're like in a coalhole for the matter o ' that .
现在 , 这 国家 — 你是 喜欢 在 一个 煤洞 为了 这 事情 o - 那 .

现在,这个国家——就这一点而言,你就像身处一个煤坑里一样。

[waɪl] ['lʌndən] , [maɪ] [dɪr] , [ɪts] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] ['gʌtər] , [ænd; ənd] ['ɑːmnɪbəs] ['træfɪk] ;
While London , my dear , its pavement and gutter , and omnibus traffic ;
尽管 伦敦 , 我的 亲爱的 , 它是 路面 和 排水沟 , 和 综合 交通 ;

而伦敦,我的爱人,它的人行道、排水沟和公共汽车交通;

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
and if you're not in the fashion ,
和 如果 你是 不是 在 这 时尚 ,

如果你不关注时尚,

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] [ðəm'selvz] - [əl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
the little wicked boys of the streets themselves ' ll let you know it ;
这 小的 邪恶 男孩们 的 这 街道 他们自己 - 二 让 你 知道 它 ;

街头那些调皮捣蛋的小男孩们会让你知道的;

[ðeɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] [aɪz] [fɔːr; fər] ['fæʃənz] , [ðeɪ] [hæv; həv] .

they've	got	such	eyes	for	fashions	,	they	have	.
他们有	得到	这样的	眼睛	为了	时尚	,	他们	有	.

他们对时尚的眼光真是独一无二。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] - ['sɪstər][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] , [ænd; ənd] [kɔːld] - [koʊl] -

And	I	don't	want	my	Dahly's	sister	to	be	laughed	at	,	and	called	'	coal	-
和	我	不	想	我的	-	姐姐	到	是	笑了	在	,	和	称为	-	煤炭	-

['skʌt(ə)l] ,

scuttle	,
偷偷溜走	,

我不想让我的达利的妹妹被人嘲笑，被叫做“煤斗”。

- [æz; əz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] — [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə'saɪd] ,

'	as	happened	to	me	,	my	dear	,	believe	it	or	not	—	and	shoved	aside	,
-	作为	发生	到	我	,	我的	亲爱的	,	相信	它	或者	不是	—	和	推搡	旁边	,

“就像我亲身经历的那样，亲爱的，信不信由你——然后被推到一边，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] — - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

and	said	to	—	'	Who	are	you	?	'
和	说	到	—	-	WHO	是	你	?	-

然后问——“你是谁？”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːli] [ɪz][naɪs] - ['lʊkɪŋ] .

For	she	reely	is	nice	-	looking	.
为了	她	真的	是	好的	-	寻找	.

因为她长得真的很漂亮。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['æntəni] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [ðæt] .

Your	uncle	Anthony	and	Mr	.	Robert	agreed	upon	that	.
你的	叔叔	安东尼	和	先生	.	罗伯特	同意	之上	那	.

你叔叔安东尼和罗伯特先生都同意这一点。

" ['rəudə] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [sed] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

"	Rhoda	coloured	,	and	said	,	after	a	time	,
"	罗达	有色	,	和	说	,	后	一个	时间	,

过了一会儿，罗达脸色泛红，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [spiːk] [ə'baʊt] [maɪ] [lʊks] .

"	It	would	please	me	if	people	didn't	speak	about	my	looks	.
"	它	会	请	我	如果	人们	没有	说话	关于	我的	看起来	.

“如果人们不谈论我的外貌，我会很高兴。”

" [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['prɑːbəbli] [toʊld][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə]

"	The	looking	-	glass	probably	told	her	no	more	than	that	she	was	nice	to
"	这	寻找	-	玻璃	大概	讲述	她	不	更多的	比	那	她	曾是	好的	到

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

“镜子大概只告诉她，她长得好看而已。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [siːz] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

but	a	young	man	who	sees	anything	should	not	see	like	a	mirror	,
但	一个	年轻的	男人	WHO	看到	任何事物	应该	不是	看	喜欢	一个	镜子	,

但是，一个年轻人所看到的任何东西都不应该像镜子一样映照出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɝːlz] ['ɪnstɪŋkt] ['hwispəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	a	girl's	instinct	whispers	to	her	,
和	一个	女孩们	本能	低语	到	她	,

一个女孩的直觉在她耳边低语：

[ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ækjərətli] [ænd; ənd]

that	her	image	has	not	been	taken	to	heart	when	she	is	accurately	and
那	她	图像	有	不是	到过	已采取	到	心	什么时候	她	是	准确	和

[ɪm'pɑːrʃəli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

impartially	described	by	him	.
秉公	描述	经过	他	.

当他准确、公正地描述她时，她的形象并没有被放在心上。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['rəudə] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɔːrm][wɪð; wɪθ]

The	key	to	Rhoda	at	this	period	was	a	desire	to	be	made	warm	with
这	钥匙	到	罗达	在	这	时期	曾是	一个	欲望	到	是	制成	温暖的	和

[preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .

praise	of	her	person	.
称赞	的	她	人	.

这一时期，罗达的关键在于渴望得到他人的赞美和赞扬，从而获得温暖。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['ʃivəd] .

She	beheld	her	face	at	times	,	and	shivered	.
她	观看	她	脸	在	时代	,	和	瑟瑟发抖	.

她有时看着自己的脸，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk] [θɪk] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliərli] [streɪt] -

The	face	was	so	strange	with	its	dark	thick	eyebrows	,	and	peculiarly	straight	-
这	脸	曾是	所以	奇怪的	和	它是	黑暗的	厚的	眉毛	,	和	奇特地	直的	-

[geɪzɪŋ] [braʊn] [aɪz] ;

gazing	brown	eyes	;
凝视	棕色的	眼睛	;

那张脸很奇怪，有着浓密的黑眉毛和一双异常直视前方的棕色眼睛；

[ðə; ði]['lev(ə)l] [lɔːŋ] [red] ['ʌndər] - [lɪp][ænd; ənd] [kɜːrvd] ['ʌpər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][noʊz] ,

the	level	long	red	under	-	lip	and	curved	upper	;	and	the	chin	and	nose	,
这	等级	长的	红色的	在下面	-	唇	和	弯曲	上	;	和	这	下巴	和	鼻子	,

平坦修长的红色下唇和弧形上唇；以及下巴和鼻子，

[soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['dɑːliəz] , [huːz] [noʊz] [wʌz; wəz] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

so	unlike	Dahlia's	,	whose	nose	was	,	after	a	little	dip	from	the	forehead	,
所以	与此不同	大丽花的	,	谁	鼻子	曾是	,	后	一个	小的	蘸	从	这	前额	,

这与达莉娅的截然不同，达莉娅的鼻子从额头略微向下凹陷，

[wʌn] [sɔːft] [laɪn] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'streməti] , [ænd; ənd] [huːz] [tʃɪn] [siːmd] [ʃeɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kʌp] .

one	soft	line	to	its	extremity	,	and	whose	chin	seemed	shaped	to	a	cup	.
一	柔软的	线	到	它是	末端	,	和	谁	下巴	似乎	形状	到	一个	杯子	.

它的末端有一条柔和的线条，下巴的形状像一个杯子。

['roʊdəz] ['aʊtˌlaɪnz] [wɜːr; wər]['hɑːrdər] .

Rhoda's	outlines	were	harder	.
罗达的	概述	是	更难	.

罗达的轮廓线更难画。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevnwərd] [tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][noʊz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

There	was	a	suspicion	of	a	heavenward	turn	to	her	nose	,	and	of
那里	曾是	一个	怀疑	的	一个	向天	转动	到	她	鼻子	,	和	的

['skwernɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪn] .

squareness	to	her	chin	.
方正	到	她	下巴	.

人们怀疑她的鼻子向上翘起，下巴呈方形。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [wen] ['stʌdid] ,

Her	face	,	when	studied	,
她	脸	,	什么时候	研究	,

仔细观察她的脸

[ɪn'spaɪərd][ɪn][ɪts] ['oʊnɚz] [maɪnd][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n][naɪs][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

inspired	**in**	**its**	**owner's**	**mind**	**a**	**doubt**	**of**	**her**	**being**	**even**	**nice**	**to**	**the**	**eye**	**,**
灵感	在	它是	所有者的	头脑	一个	怀疑	的	她	存在	甚至	好的	到	这	眼睛	,

这让主人开始怀疑她是否真的赏心悦目。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] [wen] ['smɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [blʌʃ] ,

though	**she**	**knew**	**that**	**in**	**exercise**	**,**	**and**	**when**	**smitten**	**by**	**a**	**blush**	**,**
尽管	她	知道	那	在	锻炼	,	和	什么时候	迷恋	经过	一个	脸红	,

尽管她知道在运动中，以及当她脸红的时候，

['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['kʌlər] ['eɪdɪd] [hɜːr; hər] [kleɪmz] .

brightness	**and**	**colour**	**aided**	**her**	**claims**	**.**
亮度	和	颜色	协助	她	索赔	.

明亮的色彩和鲜艳的色彩为她的说法提供了佐证。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [pɔɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] ;

She	**knew**	**also**	**that**	**her**	**head**	**was**	**easily**	**poised**	**on**	**her**	**neck**	**;**
她	知道	还	那	她	头	曾是	容易地	准备	在	她	脖子	;

她也知道自己的头很容易就能稳稳地立在脖子上；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnkən'fɜːrmd]

and	**that**	**her**	**figure**	**was**	**reasonably**	**good**	**;**	**but**	**all**	**this**	**was**	**unconfirmed**
和	那	她	数字	曾是	合理	好的	;	但	全部	这	曾是	未经证实

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	**,**
知识	,

而且她的身材也相当不错；但这都只是未经证实的说法。

['kwɪkli] ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] [daʊt] .

quickly	**shadowed**	**by**	**the**	**doubt**	**.**
迅速地	阴影	经过	这	怀疑	.

疑虑很快笼罩了一切。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [raɪt] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ,

As	**the**	**sun**	**is**	**wanted**	**to**	**glorify**	**the**	**right**	**features**	**of**	**a**	**landscape**	**,**
作为	这	太阳	是	通缉	到	荣耀	这	正确的	特征	的	一个	景观	,

人们希望阳光能够凸显风景的正确特征，

[ðɪs] [gɜːrl] [θəːstid] [fɔːr; fər][ə; eɪ][doʊs] [ʌv; əv]['goʊldən] ['flætəri] .

this	**girl**	**thirsted**	**for**	**a**	**dose**	**of**	**golden**	**flattery**	**.**
这	女孩	口渴	为了	一个	剂量	的	金的	奉承	.

这个女孩渴望得到一些甜言蜜语。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [wɪ'ðaʊt] ['envi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ðæt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [i'klipst] [hɜːr; hər] :

She	**felt**	**,**	**without**	**envy**	**of**	**her**	**sister**	**,**	**that**	**Dahlia**	**eclipsed**	**her**	**:**
她	毛毡	,	没有	嫉妒	的	她	姐姐	,	那	大丽花	日食	她	:

她并不嫉妒妹妹，只是觉得达莉娅比她更出色：

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

and	**all**	**she**	**prayed**	**for**	**was**	**that**	**she**	**might**	**not**	**be**	**quite**	**so**	**much**	**in**	**the**
和	全部	她	祈祷	为了	曾是	那	她	可能	不是	是	相当	所以	很多	在	这

['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] .

background	**and**	**obscure**	**.**
背景	和	朦胧	.

她祈祷的只是，希望自己不要那么默默无闻，不要那么不起眼。

[bʌt; bət] [greɪt] , ['paʊərf(ə)l] ['lʌndən] — [ðə; ði] [nuː] ['juːnɪvɜːrs][tuː; tə][hɜːr; hər]['spɪrɪt] — [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ]

But	**great**	**,**	**powerful**	**London**	**—**	**the**	**new**	**universe**	**to**	**her**	**spirit**	**—**	**was**	**opening**
但	伟大的	,	强大的	伦敦	—	这	新的	宇宙	到	她	精神	—	曾是	开幕

[ɪts][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

its	**arms**	**to**	**her**	**.**
它是	武器	到	她	.

但是，伟大而强大的伦敦——对她而言是全新的宇宙——正张开双臂欢迎她。

[ɪn][hɜːr; hər][hæf] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['maɪti] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

In	her	half	sleep	that	night	she	heard	the	mighty	thunder	of	the	city	,
在	她	一半	睡觉	那	夜晚	她	听到	这	强大的	雷	的	这	城市	,

那晚，她在半梦半醒间听到了城市里隆隆的雷声。

['kræʃɪŋ] , ['tuːˌmʌlts] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdərd] ['hɑːməniz] ,

crashing	,	tumults	of	disordered	harmonies	,
崩溃	,	骚乱	的	混乱	和声	,

碰撞声，混乱的和谐声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] - ['laɪtɪd] ['sɪti] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ]

and	the	splendour	of	the	lamp	-	lighted	city	appeared	to	hang	up	under	a
和	这	辉煌	的	这	灯	-	照明	城市	出现	到	悬挂	向上	在下面	一个

[dɑːrk] - [bluː] ['hev(ə)n] ,

dark	-	blue	heaven	,
黑暗的	-	蓝色的	天堂	,

灯火辉煌的城市仿佛悬挂在深蓝色的天空之下。

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] ['plænɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['bekənd] .

removed	from	earth	,	like	a	fresh	planet	to	which	she	was	being	beckoned	.
已移除	从	地球	,	喜欢	一个	新鲜的	行星	到	哪个	她	曾是	存在	招手	.

她仿佛远离地球，像一颗崭新的星球，正被召唤着前往那里。

[æt; ət] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['spoʊkən][ʌv; əv]

At	breakfast	on	the	Sunday	morning	,	her	departure	was	necessarily	spoken	of
在	早餐	在	这	星期日	早晨	,	她	离开	曾是	一定	说	的

[ɪn] ['pʌblɪk] .

in	public	.
在	民众	.

星期天早上吃早餐时，她的离开不可避免地被公开谈论了。

['rɑːbərt] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [ɑːn][ðə; ði]

Robert	talked	to	her	exactly	as	he	had	talked	to	Dahlia	,	on	the
罗伯特	谈话	到	她	确切地	作为	他	有	谈话	到	大丽花	,	在	这

[laɪk] [ə'keɪʒn] .

like	occasion	.
喜欢	场合	.

罗伯特和她说话的方式，和之前在类似情况下与达莉娅说话的方式一模一样。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɪnstənsiz] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	mentioned	,	as	she	remembered	in	one	or	two	instances	,	the	names	of	the
他	提及	,	作为	她	记得	在	一	或者	二	实例	,	这	姓名	的	这

[seɪm] [striːts] ,

same	streets	,
相同的	街道	,

她记得，他曾一两次提到过同样的街道名称。

[ænd; ənd] [prə'fest] [ə; eɪ]['sɪmələr][æŋ'zaɪəti][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

and	professed	a	similar	anxiety	as	regarded	driving	her	to	the	station
和	声称	一个	相似的	焦虑	作为	认为	驾驶	她	到	这	车站

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [treɪn] .

and	catching	the	train	.
和	捕捉	这	火车	.

并表示，他对开车送她去车站和赶火车也有类似的焦虑。

" [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [hɪz; ɪz] [strɛŋθs] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	a	thing	which	makes	a	man	feel	his	strength's	nothing	,	"	he	said	.
"	那就是	一个	事物	哪个	制作	一个	男人	感觉	他的	优势	没有什么	,	"	他	说	.

“那件事会让一个人觉得自己的力量微不足道，”他说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **can't** **stop** **it** **.**
" 你 不能 停止 它 .

你阻止不了它。

[aɪ] ['fænsi]
I **fancy**
我 想要

我喜欢

[aɪ] [kʊd; kəd] [stɑːp] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .
I **could** **stop** **a** **four** **-** **in** **-** **hand** **at** **full** **gallop** **.**
我 可以 停止 一个 四 - 在 - 手 在 满的 驰骋 .

我能拦下一匹全速奔跑的四匹马。

[maɪnd] , [aɪ] ['oʊnli] ['fænsi] [aɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [ænd; ənd]
Mind **,** **I** **only** **fancy** **I** **could** **;** **but** **when** **you** **come** **to** **do** **with** **iron** **and**
头脑 , 我 仅有的 想要 我 可以 ; 但 什么时候 你 来 到 做 和 铁 和
[stiːm] ,
steam **,**
蒸汽 ,

说实话，我只是幻想自己能做到；但当你真正接触到钢铁和蒸汽时，

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
I **feel** **like** **a** **baby** **.**
我 感觉 喜欢 一个 婴儿 .

我觉得自己像个婴儿。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp] [treɪnz] . "
You **can't** **stop** **trains** **.** **"**
你 不能 停止 火车 . "

你无法阻止火车行驶。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [trɪp] - [ɪm] , " [sed] [ˈæntəni] , [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ] ['dʒen(ə)rəl] ['læftər] ,
" **You** **can** **trip** **'** **em** **,** **"** **said** **Anthony** **,** **a** **remark** **that** **called** **forth** **general** **laughter** **,**
" 你 能 旅行 - 呃 , " 说 安东尼 , 一个 评论 那 称为 前进 一般的 笑声 ,

“你可以绊倒他们，”安东尼说道，这句话引来众人哄堂大笑。

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] .
and **increased** **the** **impression** **that** **he** **was** **a** **man** **of** **resources** **.**
和 增加 这 印象 那 他 曾是 一个 男人 的 资源 .

这更加深了人们对他是一位足智多谋之人的印象。

['rəudə] [wʌz; wəz] [vekst] [baɪ] ['rɑːbɚts] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
Rhoda **was** **vexed** **by** **Robert's** **devotion** **to** **his** **strength** **.**
罗达 曾是 烦恼 经过 罗伯特的 虔诚 到 他的 力量 .

罗达对罗伯特的武力崇拜感到恼火。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪg'retɪd] [æz; əz]
She **was** **going** **,** **and** **wished** **to** **go** **,** **but** **she** **wished** **to** **be** **regretted** **as**
她 曾是 去 , 和 希望 到 去 , 但 她 希望 到 是 后悔 作为
[wel] ;
well **;**
出色地 ;

她要去，也想去，但她也希望被人后悔；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
and **she** **looked** **at** **him** **more** **.**
和 她 看起来 在 他 更多的 .

她更加仔细地看着他。

[hiː; hi] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['skersli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

He	,	on	the	contrary	,	scarcely	looked	at	her	at	all	.
他	,	在	这	相反	,	几乎	看起来	在	她	在	全部	.

相反，他几乎根本没看她一眼。

[hiː; hi] [θruː] ['vɜːrb(ə)l] ['tɜːnɪps] , [oʊts] , ['ɑːksn] , ['poʊltri] , [ænd; ənd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['meləŋkɑːli]

He	threw	verbal	turnips	,	oats	,	oxen	,	poultry	,	and	every	possible	melancholy
他	扔	口头	萝卜	,	燕麦	,	牛	,	家禽	,	和	每一个	可能的	忧郁

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [θɪŋ] ,

matter	-	of	-	fact	thing	,
事情	-	的	-	事实	事物	,

他抛出了各种各样的言语，从萝卜、燕麦、牛、家禽，到所有可能出现的忧郁的、不加修饰的事物。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] , [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

about	the	table	,	described	the	farm	and	his	fondness	for	it	and	the
关于	这	桌子	,	描述	这	农场	和	他的	喜爱	为了	它	和	这

['neɪbərhʊd] ;

neighbourhood	;
邻里	;

在餐桌旁，他描述了农场以及他对农场和周边地区的喜爱；

[sed] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [laɪf] [wʌz; wəz] [best] ,

said	a	farmer's	life	was	best	,
说	一个	农民的	生活	曾是	最好的	,

他说，农民的生活是最好的。

[ænd; ənd] [geɪv] ['rəudə] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʌndən] .

and	gave	Rhoda	a	week	in	which	to	be	tired	of	London	.
和	给予	罗达	一个	星期	在	哪个	到	是	疲劳的	的	伦敦	.

给了罗达一周时间，让她厌倦伦敦。

[ʃiː; ʃi] [sniəd] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] ,

She	sneered	in	her	soul	,
她	冷笑	在	她	灵魂	,

她内心冷笑了一声。

['θɪŋkɪŋ] " [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] !

thinking	"	how	little	he	knows	of	the	constancy	in	the	nature	of	women	!
思维	"	如何	小的	他	知道	的	这	恒常	在	这	自然	的	女性	!

心想“他对女性天性的恒常性了解得多么少啊！”

" ['ædɪŋ] , " [wen] [ðeɪ] [fɔːrm] [ə'tætʃmənts] .

"	adding	,	"	when	they	form	attachments	.
"	添加	,	"	什么时候	他们	形式	附件	.

“添加”，当它们形成连接时。

" ['æntəni] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪk'sprest] ,

"	Anthony	was	shown	at	church	,	in	spite	of	a	feeble	intimation	he	expressed	,
"	安东尼	曾是	所示	在	教会	,	在	尽管如此	的	一个	微弱	暗示	他	表达	,

尽管安东尼曾微弱地暗示过，但他还是被带到了教堂。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['sʌnʃaɪn] ,

that	it	would	be	agreeable	to	him	to	walk	about	in	the	March	sunshine	,
那	它	会	是	同意	到	他	到	走	关于	在	这	行进	阳光	,

他很乐意在三月的阳光下散步。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] ['nevər] [geɪv] ['trʌb(ə)l] , [nɔːr][kɔːst]

and	see	the	grounds	and	the	wild	flowers	,	which	never	gave	trouble	,	nor	cost
和	看	这	理由	和	这	荒野	花朵	,	哪个	绝不	给予	麻烦	,	也不	成本

[ə; eɪ] ['peni] ,

a	penny	,
一个	一分钱	,

看看这片土地和野花，它们从来没带来过麻烦，而且一分钱也不用花。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['prɪti] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] ['twenti] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [kən'traivənsiz] .

and	were	always	pretty	,	and	worth	twenty	of	your	artificial	contrivances	.
和	是	总是	漂亮的	,	和	值得	二十	的	你的	人造的	诡计	.

她们总是很漂亮，比你二十个人工制品都值钱。

" [seɪm] [æz; əz][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] - , " [hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ; " [bʌt; bət][noʊ] ! —

"	Same	as	I	say	to	Miss	Dahly	,	"	he	took	occasion	to	remark	;	"	but	no	!	—
"	相同的	作为	我	说	到	错过	-	,	"	他	采取	场合	到	评论	;	"	但	不	!	—

[noʊ] [gʊd] .

no	good	.
不	好的	.

“就像我对达利小姐说的那样，”他趁机说道；“但是不行！——不行。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['wɪmɪn] [hɪr] [jiː; ji] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

I	don't	believe	women	hear	ye	,	when	you	talk	sense	of	that	kind	.
我	不	相信	女性	听到	是的	,	什么时候	你	讲话	感觉	的	那	种类	.

我不认为女人会听你讲这种道理。

- [lʊk] , - [sez] [aɪ] , - [æt; ət][ə; eɪ]['vaɪələt] . -

'	Look	,	'	says	I	,	'	at	a	violet	.	'
-	看	,	-	说道	我	,	-	在	一个	紫色	.	-

“看，”我说，“一朵紫罗兰。”

- [lʊk] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [æt; ət][ə; eɪ] [roʊz] . -

'	Look	,	'	says	she	,	'	at	a	rose	.	'
-	看	,	-	说道	她	,	-	在	一个	玫瑰	.	-

“看，”她说，“一朵玫瑰。”

[wel] , [wʌt] [kæn; kən][jiː; ji] [seɪ] ['æftər] [ðæt] ?

Well	,	what	can	ye	say	after	that	?
出色地	,	什么	能	是的	说	后	那	?

那之后你还能说什么呢?

[ʃiː; ʃi] [swɛəz] [ðə; ði] [roʊz] [lʊks] [best] .

She	swears	the	rose	looks	best	.
她	发誓	这	玫瑰	看起来	最好的	.

她坚信玫瑰花最好看。

[juː; jʊ] [swer] [ðə; ði]['vaɪələt][kɔːsts] [liːst] .

You	swear	the	violet	costs	least	.
你	发誓	这	紫色	成本	至少	.

你发誓说紫罗兰最便宜。

[ðen] [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

Then	there	you	have	a	battle	between	what	it	costs	and	how	it	looks	.
然后	那里	你	有	一个	战斗	之间	什么	它	成本	和	如何	它	看起来	.

这样一来，价格和外观之间就存在着矛盾。

" ['rɑːbərt] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [ə'fɜːrmətɪv] , [wen] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [lʊk]

"	Robert	pronounced	a	conventional	affirmative	,	when	called	on	for	it	by	a	look
"	罗伯特	发音	一个	传统的	肯定	,	什么时候	称为	在	为了	它	经过	一个	看

[frʌm; frəm] ['æntəni] .

from	Anthony	.
从	安东尼	.

“当安东尼用眼神示意时，罗伯特照例说了声肯定。

[ˌwerə'pɑːn] ['rəudə] [kraɪd] [aʊt] , —

Whereupon	Rhoda	cried	out	,	—
于是	罗达	哭	出去	,	—

于是罗达喊道：

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][wʌz; wəz] [raɪt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] . "

"	Dahlia	was	right	—	she	was	right	,	uncle	.	"
"	大丽花	曾是	正确的	—	她	曾是	正确的	,	叔叔	.	"

“达莉娅说得对——她说得对，叔叔。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ten] - .

"	She	was	right	,	my	dear	,	if	she	was	a	ten	-	thousander	.
"	她	曾是	正确的	,	我的	亲爱的	,	如果	她	曾是	一个	十	-	千	.

“亲爱的，如果她是一位万米级登山者，那么她说的没错。”

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] . — [aɪ'd] [seɪ] ['hʌmb(ə)l] , [ɪf] ['hʌmb(ə)l][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] .

She	wasn't	right	as	a	farmer's	daughter	with	poor	expectations	.	—	I'd	say	humble	,	if	humble	she	were	.
她	不是	正确的	作为	一个	农民的	女儿	和	贫穷的	期望	.	—	ID	说	谦逊的	,	如果	谦逊的	她	是	.

她并不符合人们对美好生活的憧憬——如果她真的谦逊的话，我会说她很谦逊。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] ['dɔːtər] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðə; ðɪ]['vaɪələt][saɪd] .

As	a	farmer's	daughter	,	she	should	choose	the	violet	side	.
作为	一个	农民的	女儿	,	她	应该	选择	这	紫色	边	.

作为农家女，她应该选择紫色的一方。

[ðæts] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] .

That's	clear	as	day	.
那就是	清除	作为	天	.

这一点显而易见。

[wʌn] ['θɪŋz] [gʊd] , [aɪ][æd'mɪt] ; [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɔnɪts] ,

One	thing's	good	,	I	admit	;	she	tells	me	she	makes	her	own	bonnets	,
一	事物	好的	,	我	承认	;	她	讲述	我	她	制作	她	自己的	引擎盖	,

有一点值得肯定，她说她自己做帽子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mɪlɪnər] - , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [praʊd] ['mætər] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [niːs] .

and	they're	as	good	as	milliners	'	,	and	that's	a	proud	matter	to	say	of	your	own	niece	.
和	它们是	作为	好的	作为	女帽商	-	,	和	那就是	一个	自豪的	事情	到	说	的	你的	自己的	侄女	.

她们的手艺堪比女帽匠，能这样评价自己的侄女，是一件非常值得骄傲的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] ['dresɪz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

And	to	buy	dresses	for	herself	,	I	suppose	,
和	到	买	连衣裙	为了	她自己	,	我	认为	,

我想，她大概是想给自己买裙子吧。

[ʃiːz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['dresɪz] [fɔːr; fər] [faɪn] ['leɪdiz] .

she's	sat	down	and	she	made	dresses	for	fine	ladies	.
她是	卫星	向下	和	她	制成	连衣裙	为了	美好的	女士们	.

她坐下来，为优雅的女士们缝制裙子。

[aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I've	found	her	at	it	.
我已经	成立	她	在	它	.

我发现她正在做这件事。

[seɪv] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrk] , [sez] [aɪ] . [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪ] — [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz]

Save	the	money	for	the	work	,	says	I	.	What	does	she	reply	—	she	always	has
节省	这	钱	为了	这	工作	,	说道	我	.	什么	做	她	回复	—	她	总是	有

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ] :

a	reply	:
一个	回复	:

“把钱省下来工作用吧，”我说。她怎么回答呢？——她总有话说：

- ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] ['betər] .

'	Uncle	,	I	know	the	value	of	money	better	.
-	叔叔	,	我	知道	这	价值	的	钱	更好的	.

“叔叔，我更懂得金钱的价值。”

- [ju:; jʊ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [spend] [ˌaɪ 'ti:] , - [aɪ] [sez] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

'	You	mean	,	you	spend	it	,	'	I	says	to	her	.
-	你	意思是	,	你	花费	它	,	-	我	说道	到	她	.

“你的意思是，你把它花掉，”我对她说。

- [aɪ] [bai] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [its] [wɜ:rθ] , - [sez] [ʃi:; ʃi] .

'	I	buy	more	than	it's	worth	,	'	says	she	.
-	我	买	更多的	比	它是	值得	,	-	说道	她	.

“我买的东西总是超过它的价值，”她说。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] , [æz; əz][aɪ][faɪnd][jʊr; jər] [neɪm] [tu:; tə]

And	I'll	tell	you	what	,	Mr	.	Robert	Armstrong	,	as	I	find	your	name	to
和	患病的	告诉	你	什么	,	先生	.	罗伯特	阿姆斯特朗	,	作为	我	寻找	你的	姓名	到

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

我还要告诉你，罗伯特·阿姆斯特朗先生，我记得你的名字是这个。

[sɜ:r] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [bi:t] ['wɪmɪn] [æt; ət] ['tɔ:kɪŋ] , [maɪ][lɔ:rd] !

sir	;	if	you	beat	women	at	talking	,	my	lord	!
先生	; 如果	你	打	女性	在	说	,	我的	主	!	

先生；如果您能胜过女人说话，我的大人！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['klevər] [tʃæp] .

you're	a	clever	chap	.
你是	一个	聪明的	小伙子	.

你真是个聪明人。

" ['rɑ:bərt] [læft] .

"	Robert	laughed	.
"	罗伯特	笑了	.

罗伯特笑了。

" [aɪ] [gɪv] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [maɪl] . "

"	I	give	in	at	the	first	mile	.	"
"	我	给	在	在	这	第一的	英里	.	"

“我在第一英里就放弃了。”

" [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] ? "

"	Don't	think	much	of	women	—	is	that	it	,	sir	?	"
"	不	思考	很多	的	女性	—	是	那	它	,	先生	?	"

“先生，您是不是瞧不起女人？”

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] . "

"	I'm	glad	to	say	I	don't	think	of	them	at	all	.	"
"	我是	高兴的	到	说	我	不	思考	的	他们	在	全部	.	"

“我很高兴地说，我根本不会想起他们。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] ['wʊmən] , [naʊ] , ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] ? "

"	Do	you	think	of	one	woman	,	now	,	Mr	.	Robert	Armstrong	?	"
"	做	你	思考	的	一	女士	,	现在	,	先生	.	罗伯特	阿姆斯特朗	?	"

“罗伯特·阿姆斯特朗先生，您现在想到哪位女士了吗？”

" [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tu:] . "

"	I'd	much	rather	think	of	two	.	"
"	ID	很多	相当	思考	的	二	.	"

“我更愿意考虑两个。”

" [ænd; ənd] [waɪ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
" And why , may I ask ? "
" 和 为什么 , 可能 我 问 ? "

请问为什么呢?

" [its] ['seɪfər] . "
" It's safer . "
" 它是 更安全 . "

“这样更安全。”

" [naʊ] , [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [siː] [ðæt] , " [sed] ['æntəni] .
" Now , I don't exactly see that , " said Anthony .
" 现在 , 我 不 确切地 看 那 , " 说 安东尼 .

“现在，我倒不这么认为，”安东尼说道。

" [juː; jʊ] [set] [wʌn] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , " ['rɑːbərt] [ɪk'spleɪnd] .
" You set one to tear the other , " Robert explained .
" 你 放 一 到 撕 这 其他 , " 罗伯特 解释 .

“你让一个去撕碎另一个，”罗伯特解释道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [grænd] [tɜːrk] [ˌmo'gʌl] [ɪn] [jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt]
" You're a Grand Turk Mogul in your reasonings of women , Mr . Robert
" 你是 一个 盛大 土耳其人 大亨 在 你的 理由 的 女性 , 先生 . 罗伯特

罗伯特先生，您在看待女性问题上简直就是个土耳其大亨。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
Armstrong .
阿姆斯特朗 .

阿姆斯特朗。

[aɪ] [hoʊp] [æz; əz] [jʊr; jər] ['mɔrəlz] [ɑːr; ər] [saʊnd] , [sɜːr] ?
I hope as your morals are sound , sir ?
我 希望 作为 你的 德 是 声音 , 先生 ?

先生，我希望您的道德品行端正?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] ['rɑːbərt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ]
" They were on the road to church , but Robert could not restrain a swinging
" 他们 是 在 这 路 到 教会 , 但 罗伯特 可以 不是 抑制 一个 摇摆
['aʊtbɜːrst] .
outburst .
爆发 .

“他们正前往教堂，但罗伯特无法控制自己的情绪，突然大发雷霆。”

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] [wɜːr; wər] [saʊnd] .
He observed that he hoped likewise that his morals were sound .
他 观察到 那 他 希望 同样地 那 他的 德 是 声音 .

他还表示，他希望自己的道德品质也是健全的。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['æntəni] , " [duː] [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [tuː] [waɪvz] — "
" Because , " said Anthony , " do you see , sir , two wives — "
" 因为 , " 说 安东尼 , " 做 你 看 , 先生 , 二 妻子们 — "

“因为，”安东尼说，“先生，您看到了吗，我有两个妻子——”

" [noʊ] , [noʊ] ; [wʌn] [waɪf] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['rɑːbərt] .
" No , no ; one wife , " interposed Robert .
" 不 , 不 ; 一 妻子 , " 插入 罗伯特 .

“不，不；只有一个妻子，”罗伯特插嘴道。

" [juː; jʊ] [sed] - [θɪŋk] [əˈbaʊt] ; - [aɪˈd] - [θɪŋk] [əˈbaʊt] - ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]

"	You	said	'	think	about	;	'	I'd	'	think	about	'	any	number	of	women	,	if	I	was
"	你	说	-	思考	关于	;	-	ID	-	思考	关于	-	任何	数字	的	女性	,	如果	我	曾是

['aɪd(ə)l] .

idle	.
闲置的	.

“你说‘想想’；如果我闲着没事，我会‘想想’很多女人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [waɪf] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][æt; ət] [wʌns] ,

But	the	woman	you	mean	to	make	your	wife	,	you	go	to	at	once	,
但	这	女士	你	意思是	到	制作	你的	妻子	,	你	去	到	在	一次	,

但你打算娶的那个女人，你会立刻去找她。

[ænd; ənd][dəunt] - [θɪŋk] [əˈbaʊt] - [hɜːr; hər][ɔːr][ðə; ði] ['kwestʃən] ['iːðər] . "

and	don't	'	think	about	'	her	or	the	question	either	.	"
和	不	-	思考	关于	-	她	或者	这	问题	任何一个	.	"

也不要去“想”她或者这个问题。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] , [sɜːr] ? "

"	You	make	sure	of	her	,	do	you	,	sir	?	"
"	你	制作	当然	的	她	,	做	你	,	先生	?	"

“您会确保她的安全，是吗，先生？”

" [noʊ] : [aɪ][traɪ][maɪ] [lʌk] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

"	No	:	I	try	my	luck	;	that	is	all	.	"
"	不	:	我	尝试	我的	运气	;	那	是	全部	.	"

“不，我只是试试运气，仅此而已。”

" [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][jiː; ji] ? "

"	Suppose	she	won't	have	ye	?	"
"	认为	她	惯于	有	是的	?	"

“万一她不肯要你呢？”

" [ðen] [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

"	Then	I	wait	for	her	.	"
"	然后	我	等待	为了	她	.	"

“然后我就等她。”

" [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [gets] ['mærid] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] ? "

"	Suppose	she	gets	married	to	somebody	else	?	"
"	认为	她	获得	已婚	到	某人	别的	?	"

“如果她嫁给了别人呢？”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [kæst] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] . "

"	Well	,	you	know	,	I	shouldn't	cast	eye	on	a	woman	who	was	a	fool	.	"
"	出色地	,	你	知道	,	我	不应该	投掷	眼睛	在	一个	女士	WHO	曾是	一个	傻子	.	"

“唉，你知道，我不应该多看一个傻女人一眼。”

" [wel] , [əˈpɑːn][maɪ] — " ['æntəni] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

"	Well	,	upon	my	—	"	Anthony	checked	his	exclamation	,	returning	to	the	charge
"	出色地	,	之上	我的	—	"	安东尼	已检查	他的	感叹	,	返回	到	这	收费

[wɪð; wɪθ] , " [dʒʌst] [səˈpoʊz] ,

with	,	"	Just	suppose	,
和	,	"	只是	认为	,

“好吧，依我之见——”安东尼止住了他的惊叹，继续说道，“假设一下，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [səˈpoʊzɪŋ] — [səˈpoʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd]

for	the	sake	of	supposing	—	supposing	she	was	a	fool	,	and	gone	and
为了	这	清酒	的	假如	—	假如	她	曾是	一个	傻子	,	和	已消失	和

[gɑːt] ['mærid] ,

got	married	,
得到	已婚	,

假设一下——假设她是个傻瓜，嫁人了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θroʊn] - [ɑːn][wʌn][leg] , ['stærɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , ['stuːpəˌfaɪd] - [laɪk] ? "

and	you	thrown	back'ard	on	one	leg	,	starin	'	at	the	other	,	stupified	-	like	?	"
和	你	抛掷	-	在	一	腿	,	星光	-	在	这	其他	,	愚蠢	-	喜欢	?	"

你双腿向后仰倒，一条腿着地，呆呆地望着另一条腿，一副目瞪口呆的样子?

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [səˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['rɑːbərt] .

"	I	don't	mind	supposing	it	,	"	said	Robert	.
"	我	不	头脑	假如	它	,	"	说	罗伯特	.

“我不介意假设一下，”罗伯特说。

" [seɪ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [fuːl] .

"	Say	,	she's	a	fool	.
"	说	,	她是	一个	傻子	.

“我说，她是个傻瓜。”

[hɜː; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fuːlz] [tʃɔɪs] .

Her	being	a	fool	argues	that	I	was	one	in	making	a	fool's	choice	.
她	存在	一个	傻子	论点	那	我	曾是	一	在	制作	一个	傻瓜	选择	.

她自认为是个傻瓜，这说明我做出了一个愚蠢的选择。

[soʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʒɪlts] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][get][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ɔːr][aɪ][get][ə; eɪ] [niːt] [bɪt][ʌv; əv][roʊp] ,

So	,	she	jilts	me	,	and	I	get	a	pistol	,	or	I	get	a	neat	bit	of	rope	,
所以	,	她	被抛弃的人	我	,	和	我	得到	一个	手枪	,	或者	我	得到	一个	整洁的	少量	的	绳索	,

所以，她甩了我，我就得到一把手枪，或者一段好绳子。

[ɔːr][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [kliːn] ['hedər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl][æt; ət][maɪ] [hiːlz] ,

or	I	take	a	clean	header	with	a	cannon	-	ball	at	my	heels	,
或者	我	拿	一个	干净的	标题	和	一个	大炮	-	球	在	我的	高跟鞋	,

或者我顶着身后的炮弹头头球攻门，

[ɔːr][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kemists] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [stʌf] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ræts] ,

or	I	go	to	the	chemist's	and	ask	for	stuff	to	poison	rats	,
或者	我	去	到	这	化学家的	和	问	为了	东西	到	毒	老鼠	,

或者我去药店买些毒老鼠的东西，

— ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] - [duː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [wʌt] .

—	anything	a	fool'd	do	under	the	circumstances	,	it	don't	matter	what	.
—	任何事物	一个	-	做	在下面	这	情况	,	它	不	事情	什么	.

—在这种情况下，任何傻瓜会做的事，不管是什么，都无所谓。

" [oʊld] ['æntəni] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['rəudə] [tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ə; eɪ] [staɪl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	Old	Anthony	waited	for	Rhoda	to	jump	over	a	stile	,	and	said	to	her	,
"	老的	安东尼	等待	为了	罗达	到	跳	超过	一个	风格	,	和	说	到	她	,

—

—

—

老安东尼等着罗达跳过栅栏门，然后对她说：

" [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][jiː; ji] . "

"	He	laughs	at	the	whole	lot	of	ye	.	"
"	他	笑声	在	这	所有的	很多	的	是的	.	"

“他嘲笑你们所有人。”

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [biˈtreɪŋ] [tʃiːks] .

"	she	asked	,	with	betraying	cheeks	.
"	她	问	,	和	背叛	脸颊	.

她脸颊泛红地问道。

" [ðɪs] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

"	This	Mr	.	Robert	Armstrong	of	yours	.	"
"	这	先生	.	罗伯特	阿姆斯特朗	的	你的	.	"

“这位是你们的罗伯特·阿姆斯特朗先生。”

" [ʌv; əv] [maɪn] , ['ʌŋk(ə)l] ! "

"	Of	mine	,	uncle	!	"
"	的	矿	,	叔叔	!	"

“我的叔叔！”

" [hiː; hi] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ] [snæp] [oʊ] - [ðə; ði] ['fɪŋgər] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [jiː; ji] . "

"	He	don't	seem	to	care	a	snap	o	'	the	finger	for	any	of	ye	.	"
"	他	不	似乎	到	关心	一个	折断	o	-	这	手指	为了	任何	的	是的	.	"

“他似乎对你们任何人都不屑一顾。”

" [ðen] , [nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [mʌst; məst] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['ʌŋk(ə)l] . "

"	Then	,	none	of	us	must	care	for	him	,	uncle	.	"
"	然后	,	没有任何	的	我们	必须	关心	为了	他	,	叔叔	.	"

“那么，我们谁都不必关心他了，叔叔。”

" [naʊ] , [dʒʌst] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

"	Now	,	just	the	contrary	.
"	现在	,	只是	这	相反	.

现在情况恰恰相反。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huːz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

That	always	shows	a	young	fellow	who's	attending	to	his	business	.
那	总是	演出	一个	年轻的	同伴	谁是	参加	到	他的	商业	.

这通常表明这个年轻人很认真对待自己的事业。

[ɪf] ['hiːd] [siːn] [juː; jʊ] [bɔɪl] [pə'tetoz] , [meɪk] ['dʌmplɪŋz] , [bedz] , [tiː] , [ɔːl] [ðæt] , [juːd] [hæv; həv]

If	he'd	seen	you	boil	potatoes	,	make	dumplings	,	beds	,	tea	,	all	that	,	you'd	have
如果	他会	已见	你	熬	土豆	,	制作	饺子	,	床	,	茶	,	全部	那	,	你会	有

[hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] .

had	a	chance	.
有	一个	机会	.

如果他看到你煮土豆、包饺子、铺床、泡茶等等，你就有机会了。

['hiːd] [hæv; həv] ['maːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [jiː; ji] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] ['lʌndən] . "

He'd	have	marched	up	to	ye	before	you	was	off	to	London	.	"
他会	有	行军	向上	到	是的	前	你	曾是	离开	到	伦敦	.	"

在你动身前往伦敦之前，他就会走到你面前了。

" ['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['wʊmən] . -

"	Saying	,	'	You	are	the	woman	.	'
"	说	,	-	你	是	这	女士	.	-

“说，‘你就是那个女人。’”

" ['rəudə] [wʌz; wəz] [tuː] ['despərətli] ['tɪk(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ʌtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Rhoda	was	too	desperately	tickled	by	the	idea	to	refrain	from	uttering	it	,
"	罗达	曾是	也	绝望地	挠痒	经过	这	主意	到	避免	从	发出声音	它	,

罗达对这个想法感到无比兴奋，忍不住把它说了出来。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌdɪskən'tent] .

though	she	was	angry	,	and	suffering	internal	discontent	.
尽管	她	曾是	生气的	,	和	痛苦	内部的	不满	.

虽然她很生气，内心充满不满。

" [ɔːr] [els] , - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kʊk] , - " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

"	Or	else	,	'	You	are	the	cook	,	'	"	she	muttered	,	and	shut	,	with	the	word	,
"	或者	别的	,	-	你	是	这	厨师	,	-	"	她	低声说道	,	和	关闭	,	和	这	单词	,

“否则，你就得当厨子，”她嘟囔着，然后闭上了嘴。

[stiːl] [baːz] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈmentəli] ,

steel	bars	across	her	heart	,	calling	him	,	mentally	,
钢	酒吧	穿过	她	心	,	呼叫	他	,	精神上	,

钢条横亘在她胸口，在心中呼唤着他。

[neɪmz] [nɑːt][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɔːr] [dʌn] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmɜːrsəneri] ,

names	not	justified	by	anything	he	had	said	or	done	—	such	as	mercenary	,
姓名	不是	合理的	经过	任何事物	他	有	说	或者	完毕	—	这样的	作为	雇佣兵	,

[təˈrænɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

tyrannical	,	and	such	like	.
强横	,	和	这样的	喜欢	.

那些与他的言行不符的称谓——例如唯利是图、暴君等等。

[ˈrɑːbərt] [wʌz; wəz] [əˈtentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

Robert	was	attentive	to	her	in	church	.
罗伯特	曾是	细心	到	她	在	教会	.

罗伯特在教堂里对她很体贴。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [noʊ]

Once	she	caught	him	with	his	eyes	on	her	face	;	but	he	betrayed	no
一次	她	捕捉	他	和	他的	眼睛	在	她	脸	;	但	他	背叛	不

[kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

她曾发现他的目光落在她的脸上；但他并没有表现出任何困惑。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] .

and	looked	away	at	the	clergyman	.
和	看起来	离开	在	这	牧师	.

然后他把目光移开，没有看向牧师。

[wen] [ðə; ði][tekst][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [aʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l] ,

When	the	text	was	given	out	,	he	found	the	place	in	his	Bible	,
什么时候	这	文本	曾是	给定	出去	,	他	成立	这	地方	在	他的	圣经	,

当经文分发给他时，他在圣经里找到了对应的位置。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpɔɪntɪdli] — " [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sneəz] [ænd; ənd][træps]

and	handed	it	to	her	pointedly	—	"	There	shall	be	snares	and	traps
和	递交	它	到	她	尖锐地	—	"	那里	将	是	陷阱	和	陷阱

[ˈʌntəˌˈʌntu][juː; jʊ] ;

unto	you	;
到	你	;

然后他意味深长地递给她——“你们必有网罗和陷阱；

" [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm][ˈdʒɔʃwə] .

"	a	line	from	Joshua	.
"	一个	线	从	约书亚	.

约书亚的一句话。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ˈpɔɪŋ] [səˈvɪləti] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt]

She	received	the	act	as	a	polite	pawing	civility	;	but	when	she	was	coming	out
她	已收到	这	行为	作为	一个	有礼貌的	爪子	礼貌	;	但	什么时候	她	曾是	未来	出去

[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ,

of	church	,
的	教会	,

她把这种行为视为一种礼貌的抚摸；但当她走出教堂时，

[ˈrɑːbərt] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Robert	saw	that	a	blush	swept	over	her	face	,
罗伯特	锯	那	一个	脸红	扫荡	超过	她	脸	,

罗伯特看到她脸上泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [θɔ:ts] [kʊd; kəd][bi:; bi]['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] , [ˌʌnə'wer] [ðæt] ['gɝ:lz]

and	wondered	what	thoughts	could	be	rising	within	her	,	unaware	that	girls
和	想知道	什么	想法	可以	是	上升	之内	她	,	不知情	那	女孩们

[kætʃ] ['sɜ:rt(ə)n] ['mi:nɪŋz] [leɪt] ,

catch	certain	meanings	late	,
抓住	肯定	含义	晚的	,

我不禁好奇她内心究竟在想些什么，却浑然不知女孩子往往要到很晚才能领会某些含义。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ə; eɪ]['faɪəri] ['tɔ:rtʃər] [wen] [ði:z] ['mi:nɪŋz] [ɑ:r; ər] [klɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	suffer	a	fiery	torture	when	these	meanings	are	clear	to	them	.
和	遭受	一个	火热	酷刑	什么时候	这些	含义	是	清除	到	他们	.

当他们明白这些含义时，就会遭受烈火酷刑。

['rəudə] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wʊmənhʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][mæn] [hu:]

Rhoda	called	up	the	pride	of	her	womanhood	that	she	might	despise	the	man	who
罗达	称为	向上	这	自豪	的	她	女性	那	她	可能	鄙视	这	男人	WHO

[hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [dɪs'trʌst] [hɜ:r; hər] .

had	dared	to	distrust	her	.
有	敢于	到	怀疑	她	.

罗达唤起了她作为女性的骄傲，她可以鄙视那个胆敢不信任她的男人。

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] ['pɑ:pi] ['kʌlər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [soʊ] ['sensətɪv] [wʌz; wəz] [ðɪs] [praɪd] .

She	kept	her	poppy	colour	throughout	the	day	,	so	sensitive	was	this	pride	.
她	保留	她	罂粟	颜色	自始至终	这	天	,	所以	敏感的	曾是	这	自豪	.

她一整天都保持着鲜艳的羽毛颜色，可见这傲骨是多么敏感。

[bʌt; bət][moʊst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋgərd] , ['æftər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [dauts] [wɪtʃ] ['rɑ:bərt] [ə'pɪrd]

But	most	she	was	angered	,	after	reflection	,	by	the	doubts	which	Robert	appeared
但	最多	她	曾是	愤怒	,	后	反射	,	经过	这	疑虑	哪个	罗伯特	出现

[tu:; tə][kæst][ɑ:n]['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə] ,

to	cast	on	Dahlia	,
到	投掷	在	大丽花	,

但仔细想想，她最生气的还是罗伯特似乎对达莉娅抱有的怀疑。

[ɪn] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə'pɑ:n][ðæt] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .

in	setting	his	finger	upon	that	burning	line	of	Scripture	.
在	环境	他的	手指	之上	那	燃烧	线	的	圣经	.

他将手指放在那句灼热的经文上。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd][ə; eɪ] [hoʊl] [blæk] ['kɪŋdəm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɜ:rst] [tʌtʃt]

It	opened	a	whole	black	kingdom	to	her	imagination	,	and	first	touched
它	打开	一个	所有的	黑色的	王国	到	她	想像力	,	和	第一的	感动

[hɜ:r; hər] ['vɪʒəneri] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] .

her	visionary	life	with	shade	.
她	有远见的	生活	和	阴影	.

它为她的想象力打开了一个完整的黑色王国，并首次用阴影触动了她充满幻想的生活。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] [ðæt][ðə; ði] [dauts] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][oʊn] ,

She	was	sincere	in	her	ignorance	that	the	doubts	were	her	own	,
她	曾是	真诚	在	她	无知	那	这	疑虑	是	她	自己的	,

她真诚地不知道这些疑虑只存在于她自己身上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪ] [di:p] [ɪn] [ˌʌnə'wekənd] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;

but	they	lay	deep	in	unawakened	recesses	of	the	soul	;
但	他们	躺	深的	在	未觉醒的	凹陷处	的	这	灵魂	;

但它们却深藏在灵魂深处尚未觉醒的角落里；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [træns'fəːd] [ænd; ənd] [fɔːrst]

it	was	by	a	natural	action	of	her	reason	that	she	transferred	and	forced
它	曾是	经过	一个	自然的	行动	的	她	原因	那	她	转移	和	强制

[ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['vɪzəb(ə)l] .

them	upon	him	who	had	chanced	to	make	them	visible	.
他们	之上	他	WHO	有	偶然	到	制作	他们	可见的	.

出于她理智的自然反应，她将它们转移并强加给了偶然将它们显露出来的人。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[wen] [jʌŋ] [maɪndz][ɑːr; ər][set][ə'pɑːn][ə; eɪ]['dɪstənt]['ɑːbdʒekt] , [ðeɪ] ['skersli] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

When	young	minds	are	set	upon	a	distant	object	,	they	scarcely	live	for	anything
什么时候	年轻的	思想	是	放	之上	一个	遥远	目的	,	他们	几乎	居住	为了	任何事物

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

当年轻人的注意力集中在遥远的目标上时，他们几乎不会为与目标相关的任何事物而活。

[ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

The	drive	to	the	station	and	the	parting	with	Robert	,	the	journey	to
这	驾驶	到	这	车站	和	这	离别	和	罗伯特	,	这	旅行	到

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

开车去车站，与罗伯特告别，前往伦敦的旅程，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['lætərli] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['siːkrətli] - [dɪ'strest] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]

which	had	latterly	seemed	to	her	secretly	-	distressed	anticipation	like	a
哪个	有	后来	似乎	到	她	偷偷	-	苦恼	预期	喜欢	一个

['sʌŋkən] ['sɪti] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtərz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [pæst] [baɪ]

sunken	city	—	a	place	of	wonder	with	the	waters	over	it	—	all	passed	by
凹陷	城市	—	一个	地方	的	想知道	和	这	水	超过	它	—	全部	通过了	经过

['smuːðli] ;

smoothly	;
顺利	;

在她内心深处那份隐隐不安的期待中，这一切仿佛是一座沉没的城市——一个被水淹没的奇妙之地——却平静地过去了；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['kæbmən] , [fɔːr; fər] [huːm] ,

and	then	it	became	necessary	to	call	a	cabman	,	for	whom	,
和	然后	它	成为	必要的	到	称呼	一个	出租车司机	,	为了	谁	,

然后就不得不叫出租车司机了，那么，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər][bɑːks] , ['rəudə] [felt][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [rɪ'spekt] ,

as	he	did	her	the	service	to	lift	her	box	,	Rhoda	felt	a	gracious	respect	,
作为	他	做过	她	这	服务	到	举起	她	盒子	,	罗达	毛毡	一个	亲切	尊重	,

当他帮她搬箱子时，罗达心中充满了感激和敬意。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sɪkspəns] ; — [ə; eɪ]

until	a	quarrel	ensued	between	him	and	her	uncle	concerning	sixpence	;	—	a
直到	一个	争吵	随后	之间	他	和	她	叔叔	有关	六便士	;	—	一个

[pʊr] [sʌm; səm] ,

poor	sum	,
贫穷的	和	,

直到他和她叔叔因为六便士——一笔微薄的数目——而发生争吵。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [ˌreprɪ'zentɪŋ] , [æz; əz] ['æntəni] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

as	she	thought	;	but	representing	,	as	Anthony	impressed	upon	her
作为	她	想法	;	但	代表	,	作为	安东尼	印象深刻	之上	她

[ˌʌndər'stændɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrdz] ,

understanding	during	the	conflict	of	hard	words	,
理解	期间	这	冲突	的	难的	字	,

正如她所想的那样；但正如安东尼在激烈的言辞交锋中向她强调的那样，

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] .

a	principle	.
一个	原则	.

一项原则。

[ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [pər'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [faɪt]

Those	who	can	persuade	themselves	that	they	are	fighting	for	a	principle	,	fight
那些	WHO	能	说服	他们自己	那	他们	是	斗争	为了	一个	原则	,	斗争

['strenjuəsli] ,

strenuously	,
竭尽全力	,

那些能够说服自己是在为原则而战的人，会奋力战斗。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['rekənd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ˌoʊvər'mætʃ] [kəm'bætnts] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l]

and	maybe	reckoned	upon	to	overmatch	combatants	on	behalf	of	a	miserable
和	或许	估计	之上	到	压倒性优势	战斗人员	在	代表	的	一个	悲惨的

[smɔːl] [kɔɪn] ;

small	coin	;
小的	硬币	;

或许有人认为，为了区区一枚硬币，就能战胜强大的对手；

[soʊ][ðə; ði]['kæbmən] [went] [ə'weɪ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

so	the	cabman	went	away	discomfited	.
所以	这	出租车司机	去	离开	不安	.

于是，出租车司机垂头丧气地离开了。

[hiː; hi] [juːst] [sʌtʃ] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['rəudə] [hæd; həd][noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	used	such	bad	language	that	Rhoda	had	no	pity	for	him	,
他	用过的	这样的	坏的	语言	那	罗达	有	不	遗憾	为了	他	,

他口出秽语，罗达对他毫无怜悯之心。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] ['lʌndən] [tʌŋ] ,

and	hearing	her	uncle	style	it	"	the	London	tongue	,
和	听力	她	叔叔	风格	它	"	这	伦敦	舌头	,

听到她叔叔用“伦敦腔”来形容它，

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dɪspɪrɪ'tɪdli] [ʌv; əv] ['dɑːliəz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [soʊ]

"	she	thought	dispiritedly	of	Dahlia's	having	had	to	listen	to	it	through	so
"	她	想法	沮丧地	的	大丽花的	拥有	有	到	听	到	它	通过	所以

[lɔːŋ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

long	a	season	.
长的	一个	季节	.

她沮丧地想到达莉娅不得不忍受这么长时间的折磨。

['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wikləu] , ['ænθɔˌniːz] ['lændleɪdi] ,

Dahlia	was	not	at	home	;	but	Mrs	.	Wicklow	,	Anthony's	landlady	,
大丽花	曾是	不是	在	家	;	但	太太	.	威克洛	,	安东尼的	房东	,

[ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] ['rəudə] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

undertook	to	make	Rhoda	comfortable	,
承担	到	制作	罗达	舒服的	,

达莉娅不在家；但安东尼的房东威克洛太太答应让罗达住得舒适些。

[wɪtʃ] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][baɪ] ['preɪzɪŋ] [dɑːrk] [jʌŋ] ['leɪdiz]['oʊvər] [fer] [wʌnz] ,

which	operation	she	began	by	praising	dark	young	ladies	over	fair	ones	,
哪个	手术	她	开始	经过	赞扬	黑暗的	年轻的	女士们	超过	公平的	一个	,

她一开始就赞扬肤色较深的年轻女性，而不是肤色较浅的年轻女性，以此作为她行动的开端。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃeɪkɪŋ] ['roʊdəz] [ɑːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

at	the	same	time	shaking	Rhoda's	arm	that	she	might	not	fail	to	see	a
在	这	相同的	时间	摇晃	罗达的	手臂	那	她	可能	不是	失败	到	看	一个

['kɑːmplɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

compliment	was	intended	.
赞扬	曾是	故意的	.

同时摇晃罗达的手臂，以免她没注意到这是句恭维话。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['lʌndən] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	is	our	London	way	,	"	she	said	.
"	这	是	我们的	伦敦	方式	,	"	她	说	.

“这就是我们伦敦人的处事方式，”她说。

[bʌt; bət] ['rəudə] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['wikləu] [rɪ'leɪt] [ðæt] [hɜːr; hər]

But	Rhoda	was	most	disconcerted	when	she	heard	Mrs	.	Wicklow	relate	that	her
但	罗达	曾是	最多	不安	什么时候	她	听到	太太	.	威克洛	涉及	那	她

['dɔːtər] [ænd; ənd]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][wɜːr; wər] [aʊt] [tə'geðər] ,

daughter	and	Dahlia	were	out	together	,
女儿	和	大丽花	是	出去	一起	,

但当罗达听到威克洛太太说她女儿和达莉娅一起出去时，她感到非常不安。

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

然后说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv]

that	she	had	no	doubt	they	had	found	some	pleasant	and	attentive
那	她	有	不	怀疑	他们	有	成立	一些	令人愉快的	和	细心

['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

gentleman	for	a	companion	,
绅士	为了	一个	伴侣	,

她毫不怀疑他们已经找到了一位和蔼体贴的绅士作伴。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] .

if	they	had	not	gone	purposely	to	meet	one	.
如果	他们	有	不是	已消失	故意	到	见面	一	.

如果他们并非特意去见其中一人的话。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər][wɜːr; wər] [pər'plekst] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [siːmd] [ə; eɪ]

Her	thoughts	of	her	sister	were	perplexed	,	and	London	seemed	a
她	想法	的	她	姐姐	是	困惑	,	和	伦敦	似乎	一个

[dʒaɪ'gæntɪk][net] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

gigantic	net	around	them	both	.
巨大	网	大约	他们	两个都	.

她对妹妹的思念让她感到困惑，伦敦仿佛一张巨大的网将她们两人笼罩其中。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz][ʌp] [hɪr] , " [sed] ['æntəni] ; " [ðæts] [wʌt] [faɪn]

"	Yes	,	that's	the	habit	with	the	girls	up	here	,	"	said	Anthony	;	"	that's	what	fine
"	是的	,	那就是	这	习惯	和	这	女孩们	向上	这里	,	"	说	安东尼	;	"	那就是	什么	美好的

['bɔnɪts] [miːn] .

bonnets	mean	.
引擎盖	意思是	.

“是的，这里的女孩子都有这个习惯，”安东尼说；“这就是漂亮帽子的意义所在。”

" ['rəudə] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɪtər] [depθ] [ʌv; əv] ['bru:dɪŋ] .

"	Rhoda	dropped	into	a	bitter	depth	of	brooding	.
"	罗达	掉落	进入	一个	苦的	深度	的	沉思	.

罗达陷入了深深的沉思之中。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɜ:rdʒɪn] [praɪd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər] [greɪt]

The	savage	nature	of	her	virgin	pride	was	such	that	it	gave	her	great
这	野蛮的	自然	的	她	处女	自豪	曾是	这样的	那	它	给予	她	伟大的

['sʌfərɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [der] [tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:r; hər]

suffering	even	to	suppose	that	a	strange	gentleman	would	dare	to	address	her
痛苦	甚至	到	认为	那	一个	奇怪的	绅士	会	敢	到	地址	她

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

她那纯洁的骄傲如此强烈，以至于仅仅是想到一个陌生的绅士竟敢和她的妹妹搭讪，就让她感到无比痛苦。

[ʃi:; ʃi] [hæf] - ['fæʃnd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪps] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls]

She	half	-	fashioned	the	words	on	her	lips	that	she	had	dreamed	of	a	false
她	一半	-	造型	这	字	在	她	嘴唇	那	她	有	梦见	的	一个	错误的

['zaɪən] ,

Zion	,
锡安	,

她喃喃自语，说她梦见了一个虚假的锡安。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['raɪtʃəsli] ['pʌnɪʃt] .

and	was	being	righteously	punished	.
和	曾是	存在	义正直地	受到惩罚	.

他受到了应有的惩罚。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]['lænd,leɪ.diz] ['dɔ:tər] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ə'loʊn] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

By	-	and	-	by	the	landlady's	daughter	returned	home	alone	,	saying	,	with	a
经过	-	和	-	经过	这	房东太太的	女儿	返回	家	独自的	,	说	,	和	一个

['dredf(ə)l] [læf] ,

dreadful	laugh	,
可怕	笑	,

过了一会儿，房东的女儿独自一人回到家，发出了一声可怕的笑声，说道：

[ðæt] ['deɪliə,'dɑ:liə,'dæliə][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l] ;

that	Dahlia	had	sent	her	for	her	Bible	;
那	大丽花	有	发送	她	为了	她	圣经	;

达莉娅派她去拿圣经；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

but	she	would	give	no	explanation	of	the	singular	mission	which	had	been
但	她	会	给	不	解释	的	这	单数	使命	哪个	有	到过

[ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

entrusted	to	her	,
受托	到	她	,

但她始终没有解释托付给她的这项特殊任务。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪrli] [rɪ'pi:tɪŋ] , "

and	she	showed	no	willingness	to	attempt	to	fulfil	it	,	merely	repeating	,	"
和	她	显示	不	意愿	到	试图	到	实现	它	,	仅仅	重复	,	"

[hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l] !

Her	Bible	!
她	圣经	!

她丝毫没有表现出想要实现这个愿望的意愿，只是反复说道：“她的圣经！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vʌlgər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmjuleɪtɪd] [skɔːrn] [ðæt] [kɔːzd] ['rəudə] [tuː; tə] [ʃrɪŋk]

"	with	a	vulgar	exhibition	of	simulated	scorn	that	caused	Rhoda	to	shrink
"	和	一个	庸俗	展览	的	模拟	轻蔑	那	导致	罗达	到	收缩

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

from	her	,
从	她	,

她装出一副粗俗不堪、充满轻蔑的样子，吓得罗达都躲开了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]

though	she	would	gladly	have	poured	out	a	multitude	of	questions	in	the	ear	of
尽管	她	会	乐意	有	倾倒	出去	一个	民众	的	问题	在	这	耳朵	的

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [læst] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] .

one	who	had	last	been	with	her	beloved	.
一	WHO	有	最后的	到过	和	她	心爱	.

尽管她很乐意向最后陪伴在她心爱之人身边的人倾诉无数个问题。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['mɪsɪz] . ['wikləu] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm]

After	a	while	,	Mrs	.	Wicklow	looked	at	the	clock	,	and	instantly	became
后	一个	尽管	,	太太	.	威克洛	看起来	在	这	钟	,	和	即刻	成为

[ˌoʊvər'klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'striːm] ['grævəti] .

overclouded	with	an	extreme	gravity	.
阴天	和	一个	极端	重力	.

过了一会儿，威克洛夫人看了看钟，顿时感到一阵强烈的沉重感笼罩着她。

" [ɪ'lev(ə)n] !

"	Eleven	!
"	十一	!

“十一！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] ['meri] [æn] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] .

and	she	sent	Mary	Ann	home	for	her	Bible	.
和	她	发送	玛丽	安	家	为了	她	圣经	.

她让玛丽·安回家去拿圣经。

[ðɪs] [lʊks] [bæd] .

This	looks	bad	.
这	看起来	坏的	.

这看起来不太妙。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

I	call	it	hypocritical	,	the	idea	of	mentioning	the	Bible	.
我	称呼	它	虚伪	,	这	主意	的	提及	这	圣经	.

我认为提及《圣经》这种做法是虚伪的。

[naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['meri] [æn] , [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] ['eni] ['ʌðər] [bʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]

Now	,	if	she	had	said	to	Mary	Ann	,	go	and	fetch	any	other	book	but	a
现在	,	如果	她	有	说	到	玛丽	安	,	去	和	拿来	任何	其他	书	但	一个

['baɪb(ə)l] ! "

Bible	!	"
圣经	!	"

如果她当时对玛丽·安说：“去拿其他任何一本书，就是别拿《圣经》！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌðɝz] ['baɪb(ə)l] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['rəudə] .

"	It	was	mother's	Bible	,	"	interposed	Rhoda	.
"	它	曾是	母亲的	圣经	,	"	插入	罗达	.

“那是我母亲的圣经，”罗达插话道。

['mɪsɪz] . ['wikləu] [rɪ'plaɪd] : " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ɔ:l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]

Mrs	.	Wicklow	replied	:	"	And	I	wish	all	young	women	to	be	as	innocent	as
太太	.	威克洛	回复	:	"	和	我	希望	全部	年轻的	女性	到	是	作为	清白的	作为

[ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .

you	,	my	dear	.
你	,	我的	亲爱的	.

威克洛夫人回答说："我希望所有年轻女性都能像你一样纯洁无瑕，亲爱的。"

[ju:l] [get] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bed] .

You'll	get	you	to	bed	.
你会	得到	你	到	床	.

你会让你上床睡觉。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] , [maɪld] , [swi:t] , [gʊd] [jʌŋ] ['wʊmən] .

You're	a	dear	,	mild	,	sweet	,	good	young	woman	.
你是	一个	亲爱的	,	温和的	,	甜的	,	好的	年轻的	女士	.

你是一位可爱、温柔、善良的年轻女性。

[aɪm] ['nevər] [di'si:vd] [ɪn] ['kærəktər] .

I'm	never	deceived	in	character	.
我是	绝不	受骗	在	特点	.

我这个人从不说谎。

" ['vɑ:ntɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [ə'kʌmpənid] ['rəudə] [tu:; tə] ['dɑ:liəz] ['tʃeɪmbər] , ['bɪdɪŋ]

"	Vaunting	her	penetration	,	she	accompanied	Rhoda	to	Dahlia's	chamber	,	bidding
"	吹嘘	她	渗透	,	她	伴随	罗达	到	大丽花的	房间	,	投标

[hɜ:r; hər] [sli:p] ['spi:dəli] ,

her	sleep	speedily	,
她	睡觉	迅速地	,

她炫耀着自己的能力，陪着罗达去了达莉娅的房间，催促她快点入睡。

[ɔ:r] [ðæt] [wen] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [kɑ:k] [kroʊd] [hɔ:rs] .

or	that	when	her	sister	came	they	would	be	talking	till	the	cock	crowed	hoarse	.
或者	那	什么时候	她	姐姐	来了	他们	会	是	说	直到	这	公鸡	人群	嘶哑	.

或者说，当她姐姐来的时候，她们会一直聊天，直到公鸡啼鸣声嘶哑为止。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['poʊltri] - [jɑ:rd] [kloʊz] [tu:; tə][ju: 'es] ? " [sed] ['rəudə] ;

"	There's	a	poultry	-	yard	close	to	us	?	"	said	Rhoda	;
"	有	一个	家禽	-	院子	关闭	到	我们	?	"	说	罗达	;

"我们附近有个养鸡场？"罗达问道；

['fi:lɪŋ] [les] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] .

feeling	less	at	home	when	she	heard	that	there	was	not	.
感觉	较少的	在	家	什么时候	她	听到	那	那里	曾是	不是	.

得知没有她的房子后，她感到很不自在。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [klɪr] .

The	night	was	quiet	and	clear	.
这	夜晚	曾是	安静的	和	清除	.

夜色静谧晴朗。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [hɜ:r; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

She	leaned	her	head	out	of	the	window	,
她	倾斜	她	头	出去	的	这	窗户	,

她把头探出窗外，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['meloʊ] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] [æt; ət]

and	heard	the	mellow	Sunday	evening	roar	of	the	city	as	of	a	sea	at
和	听到	这	醇厚	星期日	晚上	吼	的	这	城市	作为	的	一个	海	在

[eb] .

ebb	.
落潮	.

我听到了周日傍晚城市里传来的柔和的喧嚣，如同退潮的海浪一般。

[ænd; ənd]['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði][siː] .

And	Dahlia	was	out	on	the	sea	.
和	大丽花	曾是	出去	在	这	海	.

而达莉娅当时正在海上。

['rəudə] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][læmps] ,

Rhoda	thought	of	it	as	she	looked	at	the	row	of	lamps	,
罗达	想法	的	它	作为	她	看起来	在	这	排	的	灯	,

罗达看着那一排灯，想到了这件事。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [rɪ'moʊt] ,

and	listened	to	the	noise	remote	,
和	听着	到	这	噪音	偏僻的	,

并听着遥控器发出的噪音，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][stɑːrz][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [frendz] .

until	the	sight	of	stars	was	pleasant	as	the	faces	of	friends	.
直到	这	视线	的	明星	曾是	令人愉快的	作为	这	面孔	的	朋友们	.

直到看到星星就像看到朋友的脸庞一样令人愉悦。

" ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][kaɪnd] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	People	are	kind	here	,	"	she	reflected	,	for	her	short	experience	of	the
"	人们	是	种类	这里	,	"	她	反映	,	为了	她	短的	经验	的	这

['lændleɪdi][wʌz; wəz] [gʊd] ,

landlady	was	good	,
房东	曾是	好的	,

“这里的人都很友善，”她心想，因为她和房东太太短暂的相处经历很不错。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [heɪld] [ə; eɪ][kæb][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

and	a	young	gentleman	who	had	hailed	a	cab	for	her	at	the	station
和	一个	年轻的	绅士	WHO	有	赞誉	一个	出租车	为了	她	在	这	车站

,

,

,

还有一位在车站帮她叫了出租车的年轻绅士，

[hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [vɔɪs] .

had	a	nice	voice	.
有	一个	好的	嗓音	.

嗓音很好听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] .

He	was	fair	.
他	曾是	公平的	.

他很公正。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dɑːrk] , " [keɪm] [ə; eɪ] [spɑː'teɪniəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	I	am	dark	,	"	came	a	spontaneous	reflection	.
"	我	是	黑暗的	,	"	来了	一个	自发的	反射	.

“我是黑暗的，”一个脱口而出的念头浮现出来。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] , [ænd; ənd][hæf] ['doʊzɪŋ]['oʊvər][hɜːr; hər] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ɪn][bed] , [hɜːrd] [ðə; ði] [striːt]

She	undressed	,	and	half	dozing	over	her	beating	heart	in	bed	,	heard	the	street
她	脱光衣服	,	和	一半	打盹	超过	她	殴打	心	在	床	,	听到	这	街道

[dɔːr] ['oʊpən] ,

door	open	,
门	打开	,

她脱下衣服，半梦半醒地躺在床上，任凭心跳声萦绕，这时她听到街上的门开了。

[ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə'proʊtʃt] ,

and	leaped	to	think	that	her	sister	approached	,
和	跳跃	到	思考	那	她	姐姐	接近	,

她猛然想到是妹妹走过来，

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [bed] [tuː; tə] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sterz] ,

jumping	up	in	her	bed	to	give	ear	to	the	door	and	the	stairs	,
跳	向上	在	她	床	到	给	耳朵	到	这	门	和	这	楼梯	,

她从床上跳起来，侧耳倾听门和楼梯的动静。

[ðæt] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪŋ] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] : [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [riːkəm'pəuzd] [hɜːr'self] ,

that	were	conducting	her	joy	to	her	:	but	she	quickly	recomposed	herself	,
那	是	进行	她	喜悦	到	她	:	但	她	迅速地	重组	她自己	,

[ænd; ənd] [feɪnd] [sliːp] ,

and	feigned	sleep	,
和	假装	睡觉	,

那些原本给她带来喜悦的事物；但她很快镇定下来，假装睡着了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['revəlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [fɜːrst] ['wʌndərmənt] .

for	the	delight	of	revelling	in	her	sister's	first	wonderment	.
为了	这	喜	的	狂欢	在	她	姐妹	第一的	惊奇	.

为了享受妹妹第一次感受到惊奇时的喜悦。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] , [ænd; ənd] ['rəudə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld] [baɪ] ['dɑːliəz] [vɔɪs] ,

The	door	was	flung	wide	,	and	Rhoda	heard	her	name	called	by	Dahlia's	voice	,
这	门	曾是	扔	宽的	,	和	罗达	听到	她	姓名	称为	经过	大丽花的	嗓音	,

门被猛地推开，罗达听到达莉娅的声音在叫她的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['saɪləns] ,

and	then	there	was	a	delicious	silence	,
和	然后	那里	曾是	一个	可口的	沉默	,

然后，一片令人愉悦的寂静。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['deɪliə¦dɑːliə¦dæliə] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːn] ['tɪptoʊ] ,

and	she	felt	that	Dahlia	was	coming	up	to	her	on	tiptoe	,
和	她	毛毡	那	大丽花	曾是	未来	向上	到	她	在	脚尖	,

她感觉达莉娅正踮着脚尖向她走来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [biː; bi] [stuːpt] [nɪr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [flɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

and	waited	for	her	head	to	be	stooped	near	,	that	she	might	fling	out	her	arms	,
和	等待	为了	她	头	到	是	弯腰	靠近	,	那	她	可能	一扔	出去	她	武器	,

然后等着她的头靠近，好让她伸出双臂，

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [dɪr] [hed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

and	draw	the	dear	head	to	her	bosom	.
和	画	这	亲爱的	头	到	她	怀	.

并将鹿头抱在怀里。

[bʌt; bət] ['deɪliə¦dɑːliə¦dæliə] [keɪm] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʊks] ,

But	Dahlia	came	only	to	the	bedside	,	without	leaning	over	,	and	spoke	of	her	looks	,
但	大丽花	来了	仅有的	到	这	床头	,	没有	倾斜	超过	,	和	辐	的	她	看起来	,

但达莉娅只是走到床边，没有俯身靠近，只是谈论着她的容貌。

[wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [gɜːrl] ['kwaɪət] .

which	held	the	girl	quiet	.
哪个	握住	这	女孩	安静的	.

这让女孩安静了下来。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sliːps] !

"	How	she	sleeps	!
"	如何	她	睡觉	!

她睡得真香！

[its] [ə; eɪ] ['kʌntri] [sliːp] !
It's a country sleep !
它是 一个 国家 睡觉 !

这是乡村睡眠!

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
" Dahlia murmured .
" 大丽花 低声说道 .

“达莉娅低声说道。”

" [ʃiːz] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .
" She's changed , but it's all for the better .
" 她是 已更改 , 但 它是 全部 为了 这 更好的 .

“她变了，但一切都变得更好了。”

[ʃiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bruː'net] ;
She's quite a woman ; she's a perfect brunette ;
她是 相当 一个 女士 ; 她是 一个 完美的 棕发 ;

她真是个了不起的女人；她是个完美的棕发女郎；

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət]['suːts][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [blæk] ,
and the nose I used to laugh at suits her face and those black ,
和 这 鼻子 我 用过的 到 笑 在 西装 她 脸 和 那些 黑色的 ,

我以前嘲笑的鼻子现在看起来很适合她的脸型，还有那些黑色的，

[θɪk] ['aɪˌbraʊz] [ʌv; əv][hɜːrz] ; [maɪ] [pet] !
thick eyebrows of hers ; my pet !
厚的 眉毛 的 她的 ; 我的 宠物 !

她浓密的眉毛；我的宝贝!

[oʊ] , [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [hɪr] ?
Oh , why is she here ?
哦 , 为什么 是 她 这里 ?

她为什么会在这里?

[wɒts] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
What's meant by it ?
是什么 意思是 经过 它 ?

它是什么意思?

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .
I knew nothing of her coming .
我 知道 没有什么 的 她 未来 .

我事先毫不知情她会来。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [sent] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ?
Is she sent on purpose ?
是 她 发送 在 目的 ?

她是被故意派来的吗?

" ['rəudə] [dɪd][nɑːt][stɜːr] .
" Rhoda did not stir .
" 罗达 做过 不是 搅拌 .

罗达一动不动。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['dɑːliəz] ['spiːkɪŋ] , [loʊ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [leɪd] [ə; eɪ] [flæt]
The tone of Dahlia's speaking , low and almost awful to her , laid a flat
这 语气 的 大丽花的 请讲 , 低的 和 几乎 可怕 到 她 , 铺设 一个 平坦的
[hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ,
hand on her ,
手 在 她 ,

达莉娅说话的语气低沉，对她来说几乎是可怕的，她用手掌轻轻地拍了拍她的肩膀。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [stɪl] .

and	kept	her	still	.
和	保留	她	仍然	.

让她保持静止。

" [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][maɪ]['baɪb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] [seɪ] .

"	I	came	for	my	Bible	,	"	she	heard	Dahlia	say	.
"	我	来了	为了	我的	圣经	,	"	她	听到	大丽花	说	.

她听到达莉娅说："我是来拿我的圣经的。"

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mʌðər] — [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] !

"	I	promised	mother	—	oh	,	my	poor	darling	mother	!
"	我	承诺	母亲	—	哦	,	我的	贫穷的	亲爱的	母亲	!

"我答应过妈妈——哦，我可怜的亲爱的妈妈!

[ænd; ənd]['doʊdi] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] !

And	Dody	lying	in	my	bed	!
和	多迪	说谎	在	我的	床	!

还有朵迪躺在我的床上!

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

Who	would	have	thought	of	such	things	?
WHO	会	有	想法	的	这样的	事物	?

谁会想到这种事?

[pər'hæps] ['hev(ə)n] [dʌz] [lʊk] ['æftər][juː 'es][ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪr] .

Perhaps	heaven	does	look	after	us	and	interfere	.
也许	天堂	做	看	后	我们	和	干扰	.

或许上天真的会眷顾我们，出手干预。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	will	become	of	me	?
什么	将要	变得	的	我	?

我将会怎样?

[oʊ] , [juː; jʊ] ['prɪti] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] !

Oh	,	you	pretty	innocent	in	your	sleep	!
哦	,	你	漂亮的	清白的	在	你的	睡觉	!

哦，你睡着的时候真是天真无邪啊!

[aɪ][laɪ][fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [sliːp] .

I	lie	for	hours	,	and	can't	sleep	.
我	说谎	为了	小时	,	和	不能	睡觉	.

我躺了好几个小时，还是睡不着。

[ʃiː; ʃi][baɪndz][hɜːr; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

She	binds	her	hair	in	a	knot	on	the	pillow	,
她	结合	她	头发	在	一个	结	在	这	枕头	,

她把头发在枕头上挽成一个髻。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] [deɪz] !

just	as	she	used	to	in	the	old	farm	days	!
只是	作为	她	用过的	到	在	这	老的	农场	天	!

就像她以前在农场时一样!

" ['rəudə] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Rhoda	knew	that	her	sister	was	bending	over	her	now	,	but	she	was
"	罗达	知道	那	她	姐姐	曾是	弯曲	超过	她	现在	,	但	她	曾是

['ɔːlmoʊst]['frɪdʒɪd] ,

almost	frigid	,
几乎	寒冷	,

罗达知道她姐姐现在正俯身在她身上，但她却几乎感到冰冷。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

and	could	not	move	.
和	可以	不是	移动	.

动弹不得。

['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

Dahlia	went	to	the	looking	-	glass	.
大丽花	去	到	这	寻找	-	玻璃	.

达莉娅走到镜子前。

" [haʊ] [flʌʃt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	How	flushed	I	am	!
"	如何	酡	我	是	!

我脸红了!

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [noʊ] ; [aɪm] [peɪl] , [kwaɪt] [waɪt] .

"	No	;	I'm	pale	,	quite	white	.
"	不	;	我是	苍白	,	相当	白色的	.

“不，我皮肤苍白，非常白。”

[aɪv] [lɔːst] [maɪ] [streŋθ] .

I've	lost	my	strength	.
我已经	丢失的	我的	力量	.

我失去了力气。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] ['mʌðɜz] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌn] [frʌm; frəm][maɪ] ['prɪti] [wʌn] , [huː] [iks'pekts] [ˌem 'iː] ,

How	could	I	take	mother's	Bible	,	and	run	from	my	pretty	one	,	who	expects	me	,
如何	可以	我	拿	母亲的	圣经	,	和	跑步	从	我的	漂亮的	一	,	WHO	预期	我	,

我怎能拿走母亲的圣经，逃离我美丽的爱人，她正等着我呢?

[ænd; ənd] [driːmz] [ʃiːl] [weɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

and	dreams	she'll	wake	with	me	beside	her	in	the	morning	!
和	梦境	壳	唤醒	和	我	旁	她	在	这	早晨	!

她梦想着清晨醒来时，我会在她身边!

[aɪ] [kɑːnt] — [aɪ] [kɑːnt] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['edwərd] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	—	I	can't	If	you	love	me	,	Edward	,	you	won't	wish	it	.
我	不能	—	我	不能	如果	你	爱	我	,	爱德华	,	你	惯于	希望	它	.

我不能——我不能。如果你爱我，爱德华，你就不会希望这样。

" [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , ['kraɪɪŋ] ['waɪldli] , [ænd; ənd]['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][hɜːr; hər]['sɒbz] .

"	She	fell	into	a	chair	,	crying	wildly	,	and	muffling	her	sobs	.
"	她	跌倒	进入	一个	椅子	,	哭泣	疯狂地	,	和	消音	她	啜泣	.

她跌坐在椅子上，放声大哭，呜咽声被压抑住了。

['roʊdəz] ['aɪˌlɪdz] [gruː] [mɔɪst] , [bʌt; bət] ['wʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['sensləs]

Rhoda's	**eyelids**	**grew**	**moist**	**,**	**but**	**wonder**	**and**	**the**	**cold**	**anguish**	**of**	**senseless**
罗达的	眼睑	生长	潮湿	,	但	想知道	和	这	寒冷的	痛苦	的	无意义的

['sɪmpəθi] [held] [hɜːr; hər] [stɪl] [frɔːst] - [baʊnd] .

sympathy	**held**	**her**	**still**	**frost**	**-**	**bound**	**.**
同情	握住	她	仍然	霜	-	边界	.

罗达的眼皮湿润了，但惊奇和无意义的同情带来的冰冷痛苦让她动弹不得。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] .

All	**at**	**once**	**she**	**heard**	**the**	**window**	**open**	**.**
全部	在	一次	她	听到	这	窗户	打开	.

她突然听到窗户开了。

[sʌm; səm] [wʌn] [spoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] ; [sʌm; səm] [wʌn] ['ʌtəd] ['dɑːliəz] [neɪm] .

Some	**one**	**spoke**	**in**	**the**	**street**	**below**	**;**	**some**	**one**	**uttered**	**Dahlia's**	**name**	**.**
一些	一	辐	在	这	街道	以下	;	一些	一	说出	大丽花的	姓名	.

楼下街上有人说话；有人喊出了达莉娅的名字。

[ə; eɪ] [diːp] [bel] [swʌŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .

A	**deep**	**bell**	**swung**	**a**	**note**	**of**	**midnight**	**.**
一个	深的	钟	摇摆	一个	笔记	的	午夜	.

一声低沉的钟声响起，那是午夜的钟声。

" [goʊ] !

"	**Go**	**!**
"	去	!

“去！

" [kraɪd] ['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] .

"	**cried**	**Dahlia**	**.**
"	哭	大丽花	.

“达莉娅喊道。”

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ʃʌt] .

The	**window**	**was**	**instantly**	**shut**	**.**
这	窗户	曾是	即刻	关闭	.

窗户瞬间被关上了。

[ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɑːliəz] [vɔɪs] [went] [θruː] ['rəudə] [laɪk] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**vibration**	**of**	**Dahlia's**	**voice**	**went**	**through**	**Rhoda**	**like**	**the**	**heavy**	**shaking**	**of**	**the**
这	振动	的	大丽花的	嗓音	去	通过	罗达	喜欢	这	重的	摇晃	的	这

[bel] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [strʌk] ,

bell	**after**	**it**	**had**	**struck**	**,**
钟	后	它	有	击	,

达莉娅的声音震动着罗达，就像钟声敲响后沉重的震动一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [spɪn] [ænd; ənd] [hʌm] .

and	**the**	**room**	**seemed**	**to**	**spin**	**and**	**hum**	**.**
和	这	房间	似乎	到	旋转	和	哼	.

房间似乎在旋转，还伴有嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [slɪd] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

It	**was**	**to**	**her**	**but**	**another**	**minute**	**before**	**her**	**sister**	**slid**	**softly**	**into**	**the**
它	曾是	到	她	但	其他	分钟	前	她	姐姐	滑行	轻轻	进入	这

[bed] ,

bed	**,**
床	,

对她来说，仅仅过了一分钟，妹妹就轻轻地滑进了被窝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] [tə'geðər] .

and	**they**	**were**	**locked**	**together**	**.**
和	他们	是	已锁定	一起	.

他们被锁在一起了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

- [bæŋk][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld][ænd; ənd]['fɜ:rmli] [fɪkst] [is'tæbliʃmənts]

Boyne's bank was of the order of those old and firmly fixed establishments

- 银行 曾是 的 这 命令 的 那些 老的 和 牢牢 固定的 机构

[wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [ru:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ɑ:r; ər] ['ɑ:nərəb(ə)l] [æz; əz]

which have taken root with the fortunes of the country — are honourable as

哪个 有 已采取 根 和 这 财富 的 这 国家 — 是 光荣的 作为

['ɪŋgləndz] [neɪm] ,

England's name ,

英格兰的 姓名 ,

博伊恩的银行属于那种历史悠久、根基稳固的机构，它们与国家的兴衰息息相关，如同英格兰的国名一样光荣。

['sɑ:lɪd][æz; əz][hɜ:r; hər] [prɑ:'sperəti] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [gri:n] [tri:] [tu:; tə]

solid as her prosperity , and even as the flourishing green tree to

坚硬的 作为 她 繁荣 , 和 甚至 作为 这 茂茂 绿色的 树 到

['ʃeəhəʊldəz] : [ə; eɪ] ['grænɪt] [haʊs] .

shareholders : a granite house .

股东 : 一个 花岗岩 房子 .

对于股东而言，它就像她的财富一样坚实，就像一棵枝繁叶茂的绿树：一座花岗岩房子。

[bɔɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsɪm'bɑ:did] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] :

Boyne himself had been disembodied for more than a century :

博因 他自己 有 到过 无形的 为了 更多的 比 一个 世纪 :

博伊恩本人已经脱离肉身一个多世纪了：

['bɜ:t] [ænd; ənd] ['hæmbəl] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ;

Burt and Hamble were still of the flesh ;

伯特 和 汉布尔 是 仍然 的 这 肉 ;

伯特和汉布尔仍然活着；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['bɜ:t][ɔ:r]['hæmbəl][wʌz; wəz] - - - [ðə; ði][sɜ:r] ['wɪljəm] - ,

but a greater than Burt or Hamble was Blancove - - the Sir William Blancove ,

但 一个 更大的 比 伯特 或者 汉布尔 曾是 - - - 这 先生 威廉 - ,

但比伯特或汉布尔更伟大的是布兰科夫——威廉·布兰科夫爵士。

['bærənət] , [ʌv; əv] ['sɪti] [fi:sts] [ænd; ənd] ['tʃæritiz] , [hu:] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['welθi] ['mɜ:rtʃənt] ,

Baronet , of city feasts and charities , who , besides being a wealthy merchant ,

男爵 , 的 城市 盛宴 和 慈善机构 , WHO , 除了 存在 一个 富裕 商人 ,

男爵，热衷于城市宴会和慈善活动，同时也是一位富商，

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ə'kju:t] [hed] [fɔ:r; fər] ['bæŋkɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑ:lərli] ['dʒent(ə)lmən] ,

possessed of a very acute head for banking , was a scholarly gentleman ,

拥有 的 一个 非常 急性 头 为了 银行业 , 曾是 一个 学术性的 绅士 ,

['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

worthy of riches .

值得 的 财富 .

他拥有非常敏锐的银行业务头脑，是一位博学的绅士，配得上财富。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['skwaɪər] - , [ʌv; əv] - ;

His brother was Squire Blancove , of Wrexby ;

他的 兄弟 曾是 乡绅 - , 的 - ;

他的兄弟是雷克斯比的布兰科夫乡绅；

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [kloʊz] ['relətɪvz] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [noʊ] [strɔ:ŋgər] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən] [wʌt]

but	between	these	two	close	relatives	there	existed	no	stronger	feeling	than	what
但	之间	这些	二	关闭	亲属	那里	存在	不	更强	感觉	比	什么

[wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ]['oʊpən] [kən'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn]

was	expressed	by	open	contempt	of	a	mind	dedicated	to	business	on	the	one
曾是	表达	经过	打开	鄙视	的	一个	头脑	投入的	到	商业	在	这	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

但是，在这两个关系密切的亲戚之间，却不存在比一方对另一方全心投入商业的思想所表现出的公开蔑视更强烈的感情。

[ænd; ənd]['kwaɪət] [kən'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['ɪndələns] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	quiet	contempt	of	a	life	devoted	to	indolence	on	the	other	.
和	安静的	鄙视	的	一个	生活	奉献	到	懒惰	在	这	其他	.

一方面是对那种沉溺于懒惰生活的默默鄙夷。

[ˌnevərðə'les] , ['skwaɪər] - ,

Nevertheless	,	Squire	Blancove	,
尽管如此	,	乡绅	-	,

然而，布兰科夫乡绅

[ðoʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [haʊ] ['di:pli] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz]['dʒu:niər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪti] -

though	everybody	knew	how	deeply	he	despised	his	junior	for	his	city	-
尽管	大家	知道	如何	深	他	被鄙视的	他的	初级	为了	他的	城市	-

[geɪnd] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

gained	title	and	commercial	occupation	,
获得	标题	和	商业的	职业	,

尽管人人都知道他多么鄙视他的后辈，鄙视他凭借城市地位和商业身份获得的头衔，

[sent] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ældʒənən] , [tu:; tə][get][ðə; ði] [ju:θ] ['ɪntu:] [saʊnd] ['dɪsəplɪn] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

sent	him	his	son	Algernon	,	to	get	the	youth	into	sound	discipline	,	if	possible	.
发送	他	他的	儿子	阿尔杰农	,	到	得到	这	青年	进入	声音	纪律	,	如果	可能的	.

派他的儿子阿尔杰农去教他，希望能够让这个年轻人养成良好的习惯。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði][ɪ'læstɪk] ['ældʒənən] [hæd; həd] , [ɑ:n][ðə; ði] [pə'tɜ:rnl] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	was	after	the	elastic	Algernon	had	,	on	the	paternal	intimation	of	his
这	曾是	后	这	松紧带	阿尔杰农	有	,	在	这	父系	暗示	的	他的

['kɜ:rn(ə)l] ,

colonel	,
上校	,

此前，在阿尔杰农上校的父辈暗示下，这位意志坚定的阿尔杰农.....

[rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɔ:nitsi] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] .

relinquished	his	cornetcy	and	military	service	.
放弃	他的	角膜	和	军队	服务	.

他放弃了爵位和兵役。

[sɜ:r] ['wɪljəm] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Sir	William	received	the	hopeful	young	fellow	much	in	the	spirit	with	which	he
先生	威廉	已收到	这	充满希望	年轻的	同伴	很多	在	这	精神	和	哪个	他

['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['kɑ:ments] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt]

listened	to	the	tales	of	his	brother's	comments	on	his	own	line	of	conduct
听着	到	这	故事	的	他的	兄弟	评论	在	他的	自己的	线	的	执行

;

;
;

威廉爵士热情地接待了这位充满希望的年轻人，就像他认真聆听哥哥对自己行为方式的评价一样；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

that	is	to	say	,	as	homage	to	his	intellectual	superiority	.
那	是	到	说	,	作为	尊敬	到	他的	知识分子	优势	.

也就是说，这是对他智力超群的致敬。

['mɪstər] . ['ældʒənən] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

Mr	.	Algernon	was	installed	in	the	Bank	,
先生	.	阿尔杰农	曾是	已安装	在	这	银行	,

阿尔杰农先生被任命为银行职员，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['groʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ,

and	sat	down	for	a	long	career	of	groaning	at	the	desk	,
和	卫星	向下	为了	一个	长的	职业	的	呻吟	在	这	桌子	,

然后，他开始了漫长的、在办公桌前呻吟的工作生涯。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

with	more	complacency	than	was	expected	from	him	.
和	更多的	自满	比	曾是	预期的	从	他	.

他的自满情绪比人们预期的要高得多。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['fɔrwɝdɪd] ['eksələnt] [ə'kaʊnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sir	William	forwarded	excellent	accounts	to	his	brother	of	the	behaviour	of	the
先生	威廉	转发	出色的	账户	到	他的	兄弟	的	这	行为	的	这

[er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] .

heir	to	his	estates	.
继承人	到	他的	庄园	.

威廉爵士向他的兄弟汇报了有关他庄园继承人行为的详细情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [ri'bjuːkɪŋ] [ðə; ði]['skwaɪər] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

It	was	his	way	of	rebuking	the	squire	,	and	in	return	for	it	the
它	曾是	他的	方式	的	责备	这	乡绅	,	和	在	返回	为了	它	这

['skwaɪər] ,

squire	,
乡绅	,

这是他斥责侍从的方式，而作为回报，侍从.....

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['kʌmfətid] , [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] ['klɜːrkli] [sʌn] , [ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ]

though	somewhat	comforted	,	despised	his	clerkly	son	,	and	lived	to	learn	how
尽管	有些	安慰	,	被鄙视的	他的	文员	儿子	,	和	居住地	到	学习	如何

['veri] [ˌʌn'dʒʌstli][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

very	unjustly	he	did	so	.
非常	不公正的	他	做过	所以	.

虽然感到些许安慰，但他仍然鄙视自己那个做文员的儿子，并且后来才知道他当初那样做是多么不公正。

[ˌædə'les(ə)nts] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ,

Adolescents	,	who	have	the	taste	for	running	into	excesses	,
青少年	,	WHO	有	这	品尝	为了	跑步	进入	过剩	,

青少年，他们喜欢追求极致的享受，

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] :

enjoy	the	breath	of	change	as	another	form	of	excitement	:
享受	这	气息	的	改变	作为	其他	形式	的	激动	:

享受变革带来的新鲜感，将其视为另一种令人兴奋的体验：

[tʃeɪndʒ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'bɑːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

change	is	a	sort	of	debauch	to	them	.
改变	是	一个	种类	的	放荡	到	他们	.

对他们来说，改变是一种堕落。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'laɪt] ['ɪnfɪnətlɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntrɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ɪn] [prə'praɪəti] [ænd; ənd]

They	will	delight	infinitely	in	a	simple	country	round	of	existence	,	in	propriety	and
他们	将要	喜	无限地	在	一个	简单的	国家	圆形的	的	存在	,	在	礼	和

[tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ] ,

church	-	going	,
教会	-	去	,

他们会无比享受乡村简朴的生活，注重礼仪和定期去教堂做礼拜。

[ɪn] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] .

in	the	sensation	of	feeling	innocent	.
在	这	感觉	的	感觉	清白的	.

在那种感觉自己天真无邪的时候。

[ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'ræptʃər] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [taɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

There	is	little	that	does	not	enrapture	them	,	if	you	tie	them	down	to	nothing	,
那里	是	小的	那	做	不是	狂喜	他们	,	如果	你	领带	他们	向下	到	没有什么	,

如果你让他们远离一切，几乎没有什么能不让他们着迷。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [traɪ] [ɔːl] .

and	let	them	try	all	.
和	让	他们	尝试	全部	.

让他们全部尝试一下。

[sɜːr] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [di'siːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

Sir	William	was	deceived	by	his	nephew	.
先生	威廉	曾是	受骗	经过	他的	侄子	.

威廉爵士被他的侄子欺骗了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [taʊn] - [haʊs] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , ['edwərd] ,

He	would	have	taken	him	into	his	town	-	house	;	but	his	own	son	,	Edward	,
他	会	有	已采取	他	进入	他的	镇	-	房子	;	但	他的	自己的	儿子	,	爱德华	,

他本想把他接到自己位于城里的宅邸；但他自己的儿子爱德华，

[huː] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔː] , [hæd; həd] ['tʃembər] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd]

who	was	studying	for	the	Law	,	had	chambers	in	the	Temple	,	and
WHO	曾是	学习	为了	这	法律	,	有	房间	在	这	寺庙	,	和

['ældʒənən] ,

Algernon	,
阿尔杰农	,

他当时正在学习法律，在圣殿里有一间房间，还有阿尔杰农，

[rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['edwərd] , [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

receiving	an	invitation	from	Edward	,	declared	a	gentle	preference	for	the
接收	一个	邀请	从	爱德华	,	声明	一个	温和的	偏爱	为了	这

[ə'boʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

abode	of	his	cousin	.
住所	的	他的	表哥	.

收到爱德华的邀请后，他委婉地表示更愿意去他表兄的住处。

[hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

His	allowance	from	his	father	was	properly	contracted	to	keep	him	from
他的	津贴	从	他的	父亲	曾是	适当地	合同	到	保持	他	从

[ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ,

excesses	,
过剩	,

他父亲给他的零用钱数额合理，足以防止他过度消费。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['si:niər] [dɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['wɪljəm] [sɔ:] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]

as	the	genius	of	his	senior	devised	,	and	Sir	William	saw	no	objection	to
作为	这	天才	的	他的	高级的	设计	,	和	先生	威廉	锯	不	异议	到

[ðə; ði] [ski:m] ,

the	scheme	,
这	方案	,

这是他上司精心设计的，威廉爵士对此方案并无异议。

[ænd; ənd] [meɪd] [nʌn] .

and	made	none	.
和	制成	没有任何	.

一个也没做出来。

[ðə; ði] [tu:] [daind] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .

The	two	dined	with	him	about	twice	in	the	month	.
这	二	用餐	和	他	关于	两次	在	这	月	.

这个月里，两人和他一起吃饭大约两次。

['edwərd] - [wʌz; wəz] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][baɪ][fɪts] ,

Edward	Blancove	was	three	-	and	-	twenty	years	old	,	a	student	by	fits	,
爱德华	-	曾是	三	-	和	-	二十	年	老的	,	一个	学生	经过	适合	,

爱德华·布兰科夫当时二十三岁，断断续续地当学生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['gɪv(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['mu:di] .

and	a	young	man	given	to	be	moody	.
和	一个	年轻的	男人	给定	到	是	情绪化	.

还有一个喜怒无常的年轻人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] ['geɪəti] [fɑ:r][ɪ'klɪpsɪŋ, i:'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ] [ældʒɜ-nɑ:nz] ,

He	had	powers	of	gaiety	far	eclipsing	Algernon's	,
他	有	权力	的	欢乐	远的	日食	阿尔杰农的	,

他的快乐天赋远远胜过阿尔杰农。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['i:zi] ['trɪpɪŋ] ['sɪnər] [ænd; ənd] ['flɪpənt] [soʊl] .

but	he	was	not	the	same	easy	tripping	sinner	and	flippant	soul	.
但	他	曾是	不是	这	相同的	简单的	绊倒	罪人	和	轻浮的	灵魂	.

但他不再是以前那个容易沉迷于罪恶、轻浮不羁的人了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['ji:sti] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [wen] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n]

He	was	in	that	yeasty	condition	of	his	years	when	action	and	reflection
他	曾是	在	那	酵母味	状况	的	他的	年	什么时候	行动	和	反射

['ɔ:ltərnətli] [ju:'zɜ:rp][ðə; ði][maɪnd] ;

alternately	usurp	the	mind	;
交替	篡	这	头脑	;

他正处于那个精力充沛的年纪，行动和思考交替占据他的思想；

[rɪ'mɔ:rs] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsiz] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][ˌsɑ:pə'rɪfɪk][tu:; tə]

remorse	succeeded	dissipation	,	and	indulgences	offered	the	soporific	to
悔恨	成功了	耗散	,	和	放纵	提供	这	催眠剂	到

[rɪ'mɔ:rs] .

remorse	.
悔恨	.

悔恨接踵而至，放纵之后是悔恨，而放纵则为悔恨提供了麻醉剂。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['ældʒənən][wʌz; wəz] , [ɔ:r] [wʊd] [bɪ'kʌm] , [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l]

The	friends	of	the	two	imagined	that	Algernon	was	,	or	would	become	,	his	evil
这	朋友们	的	这	二	想象	那	阿尔杰农	曾是	,	或者	会	变得	,	他的	邪恶的

['dʒi:niəs] .

genius	.
天才	.

两人的朋友们都认为阿尔杰农是，或者将会成为他的邪恶天才。

[ɪn] [ri'æləti] , ['edwərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['perələs] [kəm'pænjən] .

In	reality	,	Edward	was	the	perilous	companion	.
在	现实	,	爱德华	曾是	这	危险的	伴侣	.

实际上，爱德华才是那个危险的同伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['betər] [stʌf] .

He	was	composed	of	better	stuff	.
他	曾是	由	的	更好的	东西	.

他是由更好的物质构成的。

['ældʒənən] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['eri] ['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [æn; ən]

Algernon	was	but	an	airy	animal	nature	,	the	soul	within	him	being	an
阿尔杰农	曾是	但	一个	轻盈的	动物	自然	,	这	灵魂	之内	他	存在	一个

[ˌefər'vesns] ['laɪtli] [let] [luːs] .

effervescence	lightly	let	loose	.
冒泡	轻轻	让	松动的	.

阿尔杰农不过是一个轻浮的动物，他内心的灵魂就像一团轻盈释放出来的气泡。

['edwərd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪtəli] ['sɪriəs] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm] [streŋθ] .

Edward	had	a	fatally	serious	spirit	,	and	one	of	some	strength	.
爱德华	有	一个	致命的	严肃的	精神	,	和	一	的	一些	力量	.

爱德华性格极其严肃认真，而且意志坚强。

[wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ,

What	he	gave	himself	up	to	,	he	could	believe	to	be	correct	,
什么	他	给予	他自己	向上	到	,	他	可以	相信	到	是	正确的	,

他所坚持的，他都相信是正确的。

[ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'poʊzɪŋ] [wɜːrld] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

in	the	teeth	of	an	opposing	world	,	until	he	tired	of	it	,
在	这	牙齿	的	一个	反对	世界	,	直到	他	疲劳的	的	它	,

在与外界对抗的过程中，直到他厌倦了为止。

[wen] [hiː; hi]['saɪdɪd][æz; əz] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['kwɑːndəm] [self] .

when	he	sided	as	heartily	with	the	world	against	his	quondam	self	.
什么时候	他	侧面	作为	衷心地	和	这	世界	反对	他的	quondam	自己	.

当他全心全意地站在世界一边，反对过去的自己时。

['ældʒənən] [maɪt] [ˌmɪs'liːd] , [ɔːr] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['pæʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;

Algernon	might	mislead	,	or	point	his	cousin's	passions	for	a	time	;
阿尔杰农	可能	误导	,	或者	观点	他的	表亲	激情	为了	一个	时间	;

阿尔杰农可能会误导人，或者暂时迎合他表弟的激情；

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [tə'geðər] ,

yet	if	they	continued	their	courses	together	,
然而	如果	他们	持续	他们的	课程	一起	,

但如果他们继续一起学习，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] [ðæt] ['ældʒənən] [wʊd] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rekləs] [sə'bɔːrdɪnət] —

there	was	danger	that	Algernon	would	degenerate	into	a	reckless	subordinate	—
那里	曾是	危险	那	阿尔杰农	会	退化	进入	一个	鲁莽	下属	—

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

a	minister	,	a	valet	,
一个	部长	,	一个	代客泊车	,

阿尔杰农有堕落成鲁莽的下属的危险——一个大臣，一个贴身男仆，

[ænd; ənd][biː; bi] ['temptɪd] [ʌn'noʊɪŋli] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

and	be	tempted	unknowingly	to	do	things	in	earnest	,
和	是	受诱惑	不知不觉地	到	做	事物	在	认真	,

并且不知不觉地受到诱惑，认真地去做某些事，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [pɜːr'dɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃər] .

which	is	nothing	less	than	perdition	to	this	sort	of	creature	.
哪个	是	没有什么	较少的	比	毁灭	到	这	种类	的	生物	.

对这种生物来说，这无异于地狱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [ɪz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	key	to	young	men	is	the	ambition	,	or	,	in	the	place	of	it	,
但	这	钥匙	到	年轻的	男人	是	这	志向	,	或者	,	在	这	地方	的	它	,

但对年轻人来说，关键在于抱负，或者，用别的来代替抱负。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['sentɪmənt] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm] .

the	romantic	sentiment	nourished	by	them	.
这	浪漫的	情绪	营养	经过	他们	.

它们所滋养的浪漫情怀。

['edwərd] [əs'paiəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɛlmz] , [nɑːt][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [juː; jʊ]

Edward	aspired	to	become	Attorney	-	General	of	these	realms	,	not	a	judge	,	you
爱德华	渴望	到	变得	律师	-	一般的	的	这些	领域	,	不是	一个	法官	,	你

[əb'zɜːrv] ;

observe	;
观察	;

你会发现，爱德华渴望成为这些地区的司法部长，而不是法官；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['juːθfl] [maɪndz][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] ['biːɪŋ] ,

for	a	judge	is	to	the	imagination	of	youthful	minds	a	stationary	being	,
为了	一个	法官	是	到	这	想像力	的	青春	思想	一个	静止的	存在	,

在年轻人的想象中，法官是一个静止不动的存在。

['venərəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] ['æktɪv] ; [ˌwer'æz] , [jʊr; jər] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,

venerable	,	but	not	active	;	whereas	,	your	Attorney	-	General	is	always	in	the	fray	,
可敬	,	但	不是	积极的	;	然而	,	你的	律师	-	一般的	是	总是	在	这	磨损	,

他德高望重，但并不活跃；而你们的总检察长却总是身处风暴中心。

[ænd; ənd] [faɪts] ['kɑːmənli] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] , — [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] ['rendərz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	fights	commonly	on	the	winning	side	,	—	a	point	that	renders	his	position
和	战斗	通常	在	这	获胜	边	,	—	一个	观点	那	渲染	他的	位置

[ə'træktɪv] [tuː; tə] [sə'geɪʃəs] [juːθ] .

attractive	to	sagacious	youth	.
吸引人的	到	明智	青年	.

而且他经常站在胜利的一方作战，这一点使他的立场对睿智的年轻人很有吸引力。

['ældʒənən] [hæd; həd] ['ʌðər] [vjuːz] .

Algernon	had	other	views	.
阿尔杰农	有	其他	浏览	.

阿尔杰农则持有其他观点。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [traɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɑːntɪŋ] ; [soʊ][hiː; hi] [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː]

Civilization	had	tried	him	,	and	found	him	wanting	;	so	he	condemned	it
文明	有	尝试	他	,	和	成立	他	想要	;	所以	他	谴责	它

.

:
.

文明考验了他，发现他不够格；于是他谴责了文明。

[mɔːr'oʊvər] , ['sɪtɪŋ] [naʊ] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] [drʌdʒ] .

Moreover	,	sitting	now	all	day	at	a	desk	,	he	was	civilization's	drudge	.
而且	,	坐着	现在	全部	天	在	一个	桌子	,	他	曾是	文明的	苦力	.

此外，他现在整天坐在办公桌前，成了文明社会的苦力。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['prɛəriz] , [ænd; ənd][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔrists] ,

No	wonder	,	then	,	that	his	dream	was	of	prairies	,	and	primeval	forests	,
不	想知道	,	然后	,	那	他的	梦	曾是	的	草原	,	和	原始	森林	,

[ænd; ənd] [ɔː'streɪliən] [waɪldz] .

and	Australian	wilds	.
和	澳大利亚	荒野	.

难怪他的梦境里都是草原、原始森林和澳大利亚的荒野。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [nuː] [meɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

He	believed	in	his	heart	that	he	would	be	a	man	new	made	over	there	,
他	相信	在	他的	心	那	他	会	是	一个	男人	新的	制成	超过	那里	,

他内心深处相信，到了那里他会焕然一新。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['sævɪdʒ] [laɪf] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [bæθ] [ðæt] [wʊd] [klenz]

and	always	looked	forward	to	savage	life	as	to	a	bath	that	would	cleanse
和	总是	看起来	向前	到	野蛮的	生活	作为	到	一个	洗澡	那	会	洁净

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他总是盼望着野蛮的生活，就像盼望洗个澡能洗净他的心一样。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'kliːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

so	that	it	did	not	much	matter	his	being	unclean	for	the	present	.
所以	那	它	做过	不是	很多	事情	他的	存在	不洁	为了	这	展示	.

所以，他目前不洁的外表并不重要。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['kʌz(ə)n] [baɪ] ['mærɪdʒ] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] ['lʌvl] , [ə; eɪ]

The	young	men	had	a	fair	cousin	by	marriage	,	a	Mrs	.	Margaret	Lovell	,	a
这	年轻的	男人	有	一个	公平的	表哥	经过	婚姻	,	一个	太太	.	玛格丽特	洛弗尔	,	一个

['wɪdoʊ] .

widow	.
寡妇	.

这些年轻人有一位漂亮的姻亲表妹，名叫玛格丽特·洛弗尔夫人，是一位寡妇。

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

At	seventeen	she	had	gone	with	her	husband	to	India	,
在	十七	她	有	已消失	和	她	丈夫	到	印度	,

十七岁时，她和丈夫去了印度。

[wer] ['hæri] ['lʌvl] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːk] ['sɑːdɑː, sə'dɑː] ,

where	Harry	Lovell	encountered	the	sword	of	a	Sikh	Sirdar	,
在哪里	哈里	洛弗尔	遭遇	这	剑	的	一个	锡克教徒	队长	,

哈里·洛弗尔在那里遇到了锡克教锡克教领袖的剑，

[ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - ['vɔːntɪd] ['sɔːrdzmənʃɪp] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	tried	the	last	of	his	much	-	vaunted	swordsmanship	,	which	,	with	his
和	尝试	这	最后的	的	他的	很多	-	吹嘘	剑术	,	哪个	,	和	他的

[skɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['pistlz] ,

skill	at	the	pistols	,
技能	在	这	手枪	,

他使出了自己引以为傲的最后一招剑术，再加上他娴熟的枪法，

[hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ɪn] [tuː] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt]['duːəlz] ,

had	served	him	better	in	two	antecedent	duels	,
有	服务	他	更好的	在	二	前件	决斗	,

在之前的两次决斗中，这招对他更有利。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] .

for	the	vindication	of	his	lovely	and	terrible	young	wife	.
为了	这	平反	的	他的	迷人的	和	糟糕的	年轻的	妻子	.

为了平反他那美丽又可怕的年轻妻子。

[hiː; hi] ['perɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , ['krɪtɪkli] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [stroʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz]

He	perished	on	the	field	,	critically	admiring	the	stroke	to	which	he	owed	his
他	遇难	在	这	场地	,	关键	钦佩	这	中风	到	哪个	他	欠款	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

他倒在了球场上，临终前还对那记最终夺走他性命的击球赞不绝口。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['hɛriːz] ['beriəl] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l] .

A	week	after	Harry's	burial	his	widow	was	asked	in	marriage	by	his	colonel	.
一个	星期	后	哈利的	葬礼	他的	寡妇	曾是	问	在	婚姻	经过	他的	上校	.

哈里下葬一周后，他的遗孀被他的上校求婚。

['kæptɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪdi] [sə'bɔːltərn] ['laɪkwaɪz] , [dɪ'spjuːtɪd] [kleɪmz] [tuː; tə] [pə'zes] [hɜːr; hər] .

Captains	,	and	a	giddy	subaltern	likewise	,	disputed	claims	to	possess	her	.
队长	,	和	一个	头晕	下级军官	同样地	,	争议	索赔	到	具有	她	.

上尉们，以及一位同样轻浮的下级军官，都对拥有她的权利提出了异议。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'rest] ['fɜːrðər] ['blʌdʃed] [baɪ] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .

She	,	however	,	decided	to	arrest	further	bloodshed	by	quitting	the	regiment	.
她	,	然而	,	决定	到	逮捕	更远	流血事件	经过	辞职	这	团	.

然而，为了阻止进一步的流血事件发生，她决定退出该部队。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] ['ɪndiə] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] ;

She	always	said	that	she	left	India	to	save	her	complexion	;
她	总是	说	那	她	左边	印度	到	节省	她	肤色	;

她总是说她离开印度是为了保护她的肤色；

" [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['veri] ['kændɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	and	people	don't	know	how	very	candid	I	am	,	"	she	added	,
"	和	人们	不	知道	如何	非常	坦率	我	是	,	"	她	额外	,

“人们并不知道我有多么坦率，”她补充道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz] ['welθi] , — [ə; eɪ][mæn] [ɪk'spektənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	the	colonel	above	-	mentioned	was	wealthy	,	—	a	man	expectant	of	a
为了	这	上校	多于	-	提及	曾是	富裕	,	—	一个	男人	怀孕	的	一个

['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ,

title	,	and	a	good	match	,
标题	,	和	一个	好的	匹配	,

因为上面提到的那位上校家境富裕，——他渴望获得爵位，并找到一位良缘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ə'saɪnd] ['trɪviəl] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [moʊ'mentəs]

and	she	was	laughed	at	when	she	thus	assigned	trivial	reasons	for	momentous
和	她	曾是	笑了	在	什么时候	她	因此	分配	琐碎的	原因	为了	意义重大

[ˌrɛzə'luːʃənz] .

resolutions	.
决议	.

当她为重大决定给出琐碎的理由时，人们都嘲笑她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] ;

It	is	a	luxury	to	be	candid	;
它	是	一个	奢华	到	是	坦率	;

坦诚是一种奢侈；

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['kændər] [kæn; kən][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɑːrk] [dɪs'gaɪz] .

and	perfect	candour	can	do	more	for	us	than	a	dark	disguise	.
和	完美的	坦率	能	做	更多的	为了	我们	比	一个	黑暗的	伪装	.

坦诚相待比掩饰阴暗更有益于我们。

['mɪsɪz] . ['lʌvəlz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən]

Mrs	.	Lovell's	complexion	was	worth	saving	from	the	ravages	of	an	Indian
太太	.	洛弗尔的	肤色	曾是	值得	保存	从	这	蹂躏	的	一个	印度

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

洛弗尔太太的肤色值得我们保护，免受印度气候的侵蚀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] ['kleɪmənts] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hænd] .

and	the	persecution	of	claimants	to	her	hand	.
和	这	迫害	的	索赔人	到	她	手	.

以及对索赔者的迫害。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊldən] [ænd; ənd] [waɪt] , [laɪk] [æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] [bɜːrtʃ] - [triː] — ['jeloʊ] [her] , [wɪð; wɪθ]

She	was	golden	and	white	,	like	an	autumnal	birch	-	tree	—	yellow	hair	,	with
她	曾是	金的	和	白色的	,	喜欢	一个	秋季	桦木	-	树	—	黄色的	头发	,	和

[wɔːrm] - [toʊnd] [striːks] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

warm	-	toned	streaks	in	it	,
温暖的	-	色调	连胜	在	它	,

她肤色金黄白皙，像一棵秋天的白桦树——金色的头发中夹杂着暖色调的发丝。

['ʃeɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['fæbjələsli] [fer] [skɪn] .

shading	a	fabulously	fair	skin	.
阴影	一个	极好地	公平的	皮肤	.

为白皙无瑕的肌肤增添一抹亮色。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [bɪld] , ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [praʊd] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ,

Then	,	too	,	she	was	tall	,	of	a	nervous	build	,	supple	and	proud	in	motion	,
然后	,	也	,	她	曾是	高的	,	的	一个	紧张的	建造	,	柔软	和	自豪的	在	运动	,

此外，她身材高挑，体态略显神经质，动作柔韧而骄傲。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['hɔːrswʊmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtər] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['drɔːɪŋ] -

a	brilliant	horsewoman	,	and	a	most	distinguished	sitter	in	an	easy	drawing	-
一个	杰出的	女骑手	,	和	一个	最多	杰出的	保姆	在	一个	简单的	绘画	-

[ruːm] [tʃer] ,

room	chair	,
房间	椅子	,

一位技艺精湛的女骑手，也是一位优雅地坐在客厅舒适椅子上的杰出人物。

[wɪtʃ] [ɪz] , [let] [ˌem 'iː] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] , [noʊ] [miːn] ['kwɑːləti] .

which	is	,	let	me	impress	upon	you	,	no	mean	quality	.
哪个	是	,	让	我	令人印象深刻	之上	你	,	不	意思是	质量	.

让我强调一下，这可不是什么微不足道的品质。

['æftər] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] ['kɑːmræd] ,

After	riding	out	for	hours	with	a	sweet	comrade	,
后	骑术	出去	为了	小时	和	一个	甜的	同志	,

和一位可爱的同伴骑行数小时后，

[huː] [hæz; həz] [θroʊn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [hæf] - [wei] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

who	has	thrown	the	mantle	of	dignity	half	-	way	off	her	shoulders	,	it	is
WHO	有	抛掷	这	地幔	的	尊严	一半	-	方式	离开	她	肩膀	,	它	是

[pər'pleksɪŋ] ,

perplexing	,
令人费解	,

她已经把尊严的重担卸了一半，这令人费解。

[ænd; ənd] [mɪkst] ['streɪndʒli] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['ekstəsi] ,

and	mixed	strangely	of	humiliation	and	ecstasy	,
和	混合	奇怪的	的	屈辱	和	狂喜	,

羞辱与狂喜以一种奇特的方式交织在一起，

[tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈklaʊdɪd] [ˈmædʒəsti] [wer] [ʃiː; ʃi] [rɪˈklaɪnz] [æz; əz][əˈpɑːn] [roʊz] - [hjʊd] [klaʊdz]

to	come	upon	her	clouded	majesty	where	she	reclines	as	upon	rose	-	hued	clouds
到	来	之上	她	阴天	威严	在哪里	她	向后倾斜	作为	之上	玫瑰	-	有色	云

,

,

,

来到她那云雾缭绕的威严面前，她如同斜倚在玫瑰色的云朵之上。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] ([ʃiː; ʃi] [huː] [læft] [æt; ət][jʊr; jər][dʒoʊks] , [ænd; ənd] [kæpt]

in	a	mystic	circle	of	restriction	(	she	who	laughed	at	your	jokes	,	and	capped
在	一个	神秘	圆圈	的	限制	(	她	WHO	笑了	在	你的	笑话	,	和	封顶

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在一个神秘的限制圈中（她曾嘲笑你的笑话，并加以制止，

[tuː] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ]) [ə; eɪ] [kwiːn] .

two	hours	ago	)	a	queen	.
二	小时	前	)	一个	女王	.

两小时前）一位女王。

[bɪˈtwiːn] [ˈmɑːrgrət] [ˈlʌvl] [ænd; ənd] [ˈedwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Between	Margaret	Lovell	and	Edward	there	was	a	misunderstanding	,	of	which
之间	玛格丽特	洛弗尔	和	爱德华	那里	曾是	一个	误解	,	的	哪个

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] ,

no	one	knew	the	nature	,
不	一	知道	这	自然	,

玛格丽特·洛弗尔和爱德华之间存在误会，但没有人知道误会的性质。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈveri] [rɪˈspektfəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

for	they	spoke	in	public	very	respectfully	one	of	the	other	.
为了	他们	辐	在	民众	非常	尊敬	一	的	这	其他	.

因为他们在公开场合对彼此都非常尊重。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʌvəz] [wʌns] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈlʌvəz]

It	had	been	supposed	that	they	were	lovers	once	;	but	when	lovers
它	有	到过	据称	那	他们	是	恋人	一次	;	但	什么时候	恋人

[ˈkwɑːrəl] ,

quarrel	,
争吵	,

人们曾以为他们曾经是恋人；但当恋人吵架时，

[ðeɪ] [snɑːrl] , [ðeɪ] [baɪt] , [ðeɪ] [ˈwɜːri] ; [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ˌʌnˈveɪld] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

they	snarl	,	they	bite	,	they	worry	;	their	eyes	are	indeed	unveiled	,	and	their
他们	咆哮	,	他们	咬	,	他们	担心	;	他们的	眼睛	是	的确	揭幕	,	和	他们的

[maʊðz] [ʌnˈmʌzəld] .

mouths	unmuzzled	.
嘴	未戴口套	.

它们咆哮，它们撕咬，它们忧虑；它们的眼睛确实睁开了，它们的嘴巴也未加遮掩。

[naʊ] [ˈmɑːrgrət] [sed] [ʌv; əv] [ˈedwərd] : " [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [raɪz] ; [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [gʊd]

Now	Margaret	said	of	Edward	:	"	He	is	sure	to	rise	;	he	has	such	good
现在	玛格丽特	说	的	爱德华	:	"	他	是	当然	到	上升	;	他	有	这样的	好的

[ˈprɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

玛格丽特谈到爱德华时说：“他一定会成功；他有很好的原则。”

" ['edwərd] [sed] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] : " [ʃi:; ʃi]['oʊnli] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [wɪl] [ki:p] [hɜ:r; hər] [wel] [ɪn]
" **Edward** **said** **of** **Margaret** **:** " **She** **only** **wants** **a** **husband** **who** **will** **keep** **her** **well** **in**
" 爱德华 说 的 玛格丽特 : " 她 仅有的 想要 一个 丈夫 WHO 将要 保持 她 出色地 在
[hænd] .
hand **.**
手 .

爱德华谈到玛格丽特时说：“她只想要一个能管住她的丈夫。”

" [ði:z] ['sentənsɪz] ['skersli] ['kærid] ['æktʃuəl] ['kɑ:mpləmɛnts] [wen] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] ['spi:kɝz] ;
" **These** **sentences** **scarcely** **carried** **actual** **compliments** **when** **you** **knew** **the** **speakers** **;**
" 这些 句子 几乎 携带 实际的 赞美 什么时候 你 知道 这 演讲者 ;

“如果你认识说话的人，就会发现这些话几乎算不上真正的赞美之词；

[bʌt; bət] ['aʊtreɪdʒd] ['lʌvəz] ['kænɑ:t] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [staɪl] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv]['broʊkən][ə'pɑ:rt] .
but **outraged** **lovers** **cannot** **talk** **in** **that** **style** **after** **they** **have** **broken** **apart** **.**
但 义愤填膺 恋人 不能 讲话 在 那 风格 后 他们 有 破碎的 除 .

但是分手后，愤怒的情侣是无法用那种方式交谈的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd] ['edwərd] [kən'veid] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ʃɑ:rp] [ə; eɪ]
It **is** **possible** **that** **Margaret** **and** **Edward** **conveyed** **to** **one** **another** **as** **sharp** **a**
它 是 可能的 那 玛格丽特 和 爱德华 传递 到 一 其他 作为 锋利的 一个
[stɪŋ] [æz; əz] [in'venəmd] ['lʌvəz] [ə'tempt] .
sting **as** **envenomed** **lovers** **attempt** **.**
蜇 作为 有毒液 恋人 试图 .

玛格丽特和爱德华之间或许传递了如同中毒恋人般尖锐的刺痛。

['gɑ:sɪp] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'troʊðd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [fɔ:lt] .
Gossip **had** **once** **betrothed** **them** **,** **but** **was** **now** **at** **fault** **.**
闲话 有 一次 未婚妻 他们 , 但 曾是 现在 在 过错 .

流言蜚语曾经促成了他们的姻缘，但现在却成了他们的错。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dʒɔɪntʃər] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['pɑ:rtli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] , [lɔ:rd]
The **lady** **had** **a** **small** **jointure** **,** **and** **lived** **partly** **with** **her** **uncle** **,** **Lord**
这 女士 有 一个 小的 关节 , 和 居住地 部分 和 她 叔叔 , 主
['ɛlɪŋ] ,
Elling **,**
讲述 ,

这位女士的嫁妆不多，她部分时间与她的叔叔埃林勋爵住在一起。

['pɑ:rtli] [wɪð; wɪθ]['skwaɪər] - , [hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][hɜ:r'self] ,
partly **with** **Squire** **Blancove** **,** **her** **aunt's** **husband** **,** **and** **a** **little** **by** **herself** **,**
部分 和 乡绅 - , 她 姑姑的 丈夫 , 和 一个 小的 经过 她自己 ,

一部分时间是和她姨夫布兰科夫乡绅一起，一部分时间是她自己一个人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] ['mʌni] [ɪn][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt]
which **was** **when** **she** **counted** **money** **in** **her** **purse** **,** **and** **chose** **to** **assert**
哪个 曾是 什么时候 她 计数 钱 在 她 钱包 , 和 选择 到 断言
[hɜ:r; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] .
her **independence** **.**
她 独立 .

当时她数着钱包里的钱，决定展现自己的独立性。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
She **had** **a** **name** **in** **the** **world** **.**
她 有 一个 姓名 在 这 世界 .

她在世上小有名气。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [feɪt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [frʌm; frəm] ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] ['daʊnwərd] ,
There **is** **a** **fate** **attached** **to** **some** **women** **,** **from** **Helen** **of** **Troy** **downward** **,**
那里 是 一个 命运 随附的 到 一些 女性 , 从 海伦 的 特洛伊 向下 ,

有些女性似乎注定要遭受某种命运的安排，从特洛伊的海伦到其他许多女性都是如此。

[ðæt] [blʌd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃed] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

that	blood	is	to	be	shed	for	them	.
那	血	是	到	是	棚	为了	他们	.

必须为他们流血。

[wʌn] ['duːəl][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [laɪf] ; [tuː] [ɑːr; ər]

One	duel	on	behalf	of	a	woman	is	a	reputation	to	her	for	life	;	two	are
一	决斗	在	代表	的	一个	女士	是	一个	名声	到	她	为了	生活	;	二	是

[ˌnoʊtə'raɪəti] .

notoriety	.
恶名	.

为女性进行一次决斗，足以让她名垂青史；进行两次决斗，则会让她臭名昭著。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

If	she	is	very	young	,	can	they	be	attributable	to	her	?
如果	她	是	非常	年轻的	,	能	他们	是	可归因的	到	她	?

如果她年纪很小，这些事能归咎于她吗?

[wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['bjuːti] .

We	charge	them	naturally	to	her	overpowering	beauty	.
我们	收费	他们	自然	到	她	压倒性的	美丽	.

我们自然而然地将他们归咎于她惊人的美貌。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	happened	that	Mrs	.	Lovell	was	beautiful	.
它	发生	那	太太	.	洛弗尔	曾是	美丽的	.

碰巧的是，洛弗尔太太长得很漂亮。

['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['duːəlz][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ʃoʊn] [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən]

Under	the	light	of	the	two	duels	her	beauty	shone	as	from	an
在下面	这	光	的	这	二	决斗	她	美丽	闪耀	作为	从	一个

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [blæk] [fleɪm] .

illumination	of	black	flame	.
照明	的	黑色的	火焰	.

在两场决斗的光芒下，她的美貌如同黑色火焰般闪耀。

[bɔɪz] [ə'dɔrd] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] .

Boys	adored	Mrs	.	Lovell	.
男孩们	受人喜爱	太太	.	洛弗尔	.

男孩们都很喜欢洛弗尔夫人。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [mɔθs] .

These	are	moths	.
这些	是	蛾子	.

这些是蛾子。

[bʌt; bət] [mɔːr] , [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [er] , [neɪ] ,

But	more	,	the	birds	of	air	,	nay	,
但	更多的	,	这	鸟类	的	空气	,	不	,

但是，更重要的是，空中的飞鸟，不，

[greɪv] [aulz] ([huː] [stænd][ɪn] [ðɪs] ['metəfər] [fɔːr; fər] ['wɪskərd] [ɪk'spɪriəns]) [θrɔŋd] ,

grave	owls	(	who	stand	in	this	metaphor	for	whiskered	experience	)	thronged	,
严重	猫头鹰	(	WHO	站立	在	这	隐喻	为了	胡须	经验	)	熙熙攘攘	,

成群的墓穴猫头鹰（在这里它们象征着充满经验的胡须）

['dæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['splendər] .

dashing	at	the	apparition	of	terrible	splendour	.
帅气	在	这	幻影	的	糟糕的	辉煌	.

冲向那可怕的辉煌幻影。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

Was	it	her	fault	that	she	had	a	name	in	the	world	?
曾是	它	她	过错	那	她	有	一个	姓名	在	这	世界	?

她出人头地难道是她的错吗?

['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] ['lʌvəlz] ['pɔːrtrət] [hʌŋ] [ɪn] ['ɛdwɜ·dz] [ruːm] .

Mrs	.	Margaret	Lovell's	portrait	hung	in	Edward's	room	.
太太	.	玛格丽特	洛弗尔的	肖像	悬挂	在	爱德华的	房间	.

玛格丽特·洛弗尔夫人的画像挂在爱德华的房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] ['kʌlərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]

It	was	a	photograph	exquisitely	coloured	,	and	was	on	the	left	of
它	曾是	一个	照片	精美绝伦	有色	,	和	曾是	在	这	左边	的

[ə; eɪ][dɑːrk]['dʒuːdɪθ] ,

a	dark	Judith	,
一个	黑暗的	朱迪思	,

那是一张色彩精美的照片，位于肤色黝黑的朱迪思的左边。

[dɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈrenəti] [ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] .

dark	with	a	serenity	of	sternness	.
黑暗的	和	一个	宁静	的	严厉	.

深沉中透着一丝肃穆。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hʌŋ] [əˈnʌðər] ['kʌlərd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['ɔːlsoʊ] [fer] ;

On	the	right	hung	another	coloured	photograph	of	a	young	lady	,	also	fair	;
在	这	正确的	悬挂	其他	有色	照片	的	一个	年轻的	女士	,	还	公平的	;

右边挂着另一张年轻女士的彩色照片，她也很漂亮;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [teɪst] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	it	was	a	point	of	taste	to	choose	between	them	.
和	它	曾是	一个	观点	的	品尝	到	选择	之间	他们	.

选择哪一个完全取决于个人口味。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['hɔləud] ['lɪˌliːz] [tʃiːks] , [ɔːr][ðə; ði] [plʌmp] ['roʊzɪz] ?

Do	you	like	the	hollowed	lily's	cheeks	,	or	the	plump	rose's	?
做	你	喜欢	这	空心的	莉莉的	脸颊	, 或者		这	丰满	玫瑰的	?

你喜欢凹陷的百合花脸颊，还是饱满的玫瑰花脸颊?

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɪnɪʃ] [fɔːl] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] , [ɔːr][æn; ən] [əˈbʌndənt] ['klʌstər] [ʌv; əv] [nʌt] -

Do	you	like	a	thinnish	fall	of	golden	hair	,	or	an	abundant	cluster	of	nut	-
做	你	喜欢	一个	较薄	落下	的	金的	头发	, 或者		一个	丰富	簇	的	坚果	-

[braʊn] ?

brown	?
棕色的	?

你喜欢稀疏的金发，还是浓密的棕褐色头发?

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [blɑːnd] [wɪð; wɪθ] ['lɪmpɪd] [bluː] [aɪz] , [ɔːr] [prɪ'fɜːr] [æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv] ['sʌni]

Do	you	like	your	blonde	with	limpid	blue	eyes	,	or	prefer	an	endowment	of	sunny
做	你	喜欢	你的	金发	和	清澈的	蓝色的	眼睛	, 或者		更喜欢	一个	捐赠基金	的	阳光明媚

['heɪz(ə)l] ?

hazel	?
榛	?

你喜欢金发碧眼的美女，还是更喜欢拥有阳光般温暖的淡褐色头发的美女?

['faɪnəli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['teɪkən][baɪ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪnəsns] ['waɪndɪŋ] ['sɜːrpəntiːn] [əˈbaʊt]

Finally	,	are	you	taken	by	an	air	of	artistic	innocence	winding	serpentine	about
最后	,	是	你	已采取	经过	一个	空气	的	艺术	无辜	绕线	蛇形	关于

[jʊr; jər] ['hɑːrts] ['faɪbəz] ;

your	heart's	fibres	;
你的	心脏的	纤维	;

最后，你是否被一种艺术般的纯真气息所吸引，它像蛇一样蜿蜒缠绕着你的心弦?

[ɔːr][ɪz] ['blʌʃɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [swiːtər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

or	is	blushing	simplicity	sweeter	to	you	?
或者	是	脸红	简单	更甜	到	你	?

或者，你更喜欢那种羞涩的纯真?

['mɪsɪz] . ['lʌvəlz] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['feɪntli] - [mɑːrkt] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɑːrtʃ] .

Mrs	.	Lovell's	eyebrows	were	the	faintly	-	marked	trace	of	a	perfect	arch	.
太太	.	洛弗尔的	眉毛	是	这	淡淡的	-	标记	痕迹	的	一个	完美的	拱	.

洛弗尔太太的眉毛呈完美的弧形，轮廓清晰可见。

[ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] ['θɪkɪʃ] , [mɔːr] ['levə)l] ; [ə; eɪ] [fʊl] [braʊn] ['kʌlər] .

The	other	young	person's	were	thickish	,	more	level	;	a	full	brown	colour	.
这	其他	年轻的	人的	是	腴	,	更多的	等级	;	一个	满的	棕色的	颜色	.

其他年轻人的头发比较浓密，比较平整，呈深棕色。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['eni] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

She	looked	as	if	she	had	not	yet	attained	to	any	sense	of	her	being	a
她	看起来	作为	如果	她	有	不是	然而	已达到	到	任何	感觉	的	她	存在	一个

[prə'fest] ['bjuːti] :

professed	beauty	:
声称	美丽	:

她看起来好像还没有意识到自己是个公认的美人：

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [bent] [ə'pɑːn] ['wɪnɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃaɪ] ,

but	the	fair	widow	was	clearly	bent	upon	winning	you	,	and	had	a	shy	,
但	这	公平的	寡妇	曾是	清楚地	弯曲	之上	获胜	你	,	和	有	一个	害羞的	,

但这位美丽的寡妇显然一心想赢得你的芳心，而且她还有些羞涩，

['pleɪf(ə)l] [ɪn'tentnɪs] [ʌv; əv]['æspekt] .

playful	intentness	of	aspect	.
顽皮的	专注	的	方面	.

玩味的专注姿态。

[hɜːr; hər] [pjʊr] [waɪt] [skɪn] [wʌz; wəz] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [boʊn] ; [ðə; ði][lɪps] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft]

Her	pure	white	skin	was	flat	on	the	bone	;	the	lips	came	forward	in	a	soft
她	纯的	白色的	皮肤	曾是	平坦的	在	这	骨	;	这	嘴唇	来了	向前	在	一个	柔软的

[kɜːrv] ,

curve	,
曲线	,

她白皙的皮肤紧贴着骨头；嘴唇向前微微翘起，呈柔和的弧度。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɑːr'tɪstɪkli] [steɪnd] , [wɜːr; wər] [traɪ'ʌmfəntli] [freʃ] .

and	,	if	they	were	not	artistically	stained	,	were	triumphantly	fresh	.
和	,	如果	他们	是	不是	艺术上	染色	,	是	凯旋而归	新鲜的	.

即使没有经过艺术加工，它们也依然鲜艳如初。

[hɪr] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] ,

Here	,	in	any	case	,	she	beat	her	rival	,
这里	,	在	任何	案件	,	她	打	她	竞争对手	,

总之，在这件事上，她打败了对手。

[huːz] [maʊθ] [hæd; həd][ðə; ði] [plə'biːən] ['bjuːtiz] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [streɪt] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,

whose	mouth	had	the	plebeian	beauty's	fault	of	being	too	straight	in	a	line	,
谁	嘴	有	这	平民	美的	过错	的	存在	也	直的	在	一个	线	,

她的嘴唇有平民美女的通病，那就是线条太直。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [treɪnd] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə] [trɪks] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['paʊtɪŋ] .

and	was	not	trained	,	apparently	,	to	tricks	of	dainty	pouting	.
和	曾是	不是	受过训练	,	显然	,	到	技巧	的	纤巧	撅嘴	.

显然，她并没有接受过娇羞嘟嘴的训练。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌznz] ['hævɪŋ] [spʌndʒd] [ɪn] ['plez(ə)nt] [koʊld]['wɔːtər] ,

It	was	morning	,	and	the	cousins	having	sponged	in	pleasant	cold	water	,
它	曾是	早晨	,	和	这	表兄弟姐妹	拥有	海绵	在	令人愉快的	寒冷的	水	,

[ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] ,

arranged	themselves	for	exercise	,
安排	他们自己	为了	锻炼	,

清晨，表兄弟俩在清凉的水中洗了个澡，然后准备锻炼。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['slɪpərd] , [ænd; ənd][ɪn] ['flænəlz] .

and	came	out	simultaneously	into	the	sitting	-	room	,	slippered	,	and	in	flannels	.
和	来了	出去	同时地	进入	这	坐着	-	房间	,	拖鞋	,	和	在	法兰绒	.

他们同时走进客厅，穿着拖鞋和法兰绒衬衫。

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [θruː] ['sɜːrt(ə)n][kɜːrt] [g'riːtɪŋz] ,

They	nodded	and	went	through	certain	curt	greetings	,
他们	点头	和	去	通过	肯定	简短	问候	,

他们点点头，进行了一番简短的问候。

[ænd; ənd] [ðen] ['ældʒənən] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [tɔːst] [aʊt][ðə; ði] ['leðər] [glʌvz] .

and	then	Algernon	stepped	to	a	cupboard	and	tossed	out	the	leather	gloves	.
和	然后	阿尔杰农	步	到	一个	橱柜	和	抛掷	出去	这	皮革	手套	.

然后阿尔杰农走到橱柜前，把皮手套扔了出来。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,

The	room	was	large	and	they	had	a	tolerable	space	for	the	work	,
这	房间	曾是	大的	和	他们	有	一个	可容忍的	空间	为了	这	工作	,

房间很大，他们有足够的空间工作。

[wen] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn][saɪd] .

when	the	breakfast	-	table	had	been	drawn	a	little	on	one	side	.
什么时候	这	早餐	-	桌子	有	到过	绘制	一个	小的	在	一	边	.

早餐桌稍微向一侧倾斜了一点。

[juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['laikliə] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [wen] [ðeɪ]

You	saw	at	a	glance	which	was	the	likelier	man	of	the	two	,	when	they
你	锯	在	一个	瞥一眼	哪个	曾是	这	更有可能	男人	的	这	二	,	什么时候	他们

[stʊd] [ə'poʊzd] .

stood	opposed	.
站立	反对	.

当两人对峙时，你一眼就能看出谁更像个男人。

[ældʒɝnɑːnz] ['raʊndɪd] [fitʃər] , [fʊl] [lɪps][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tʃɪn] , [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] ,

Algernon's	rounded	features	,	full	lips	and	falling	chin	,	were	not	a	match	,
阿尔杰农的	圆润	特征	,	满的	嘴唇	和	坠落	下巴	,	是	不是	一个	匹配	,

阿尔杰农圆润的五官、丰满的嘴唇和下垂的下巴，与他的气质并不相符。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weri] , [prɑːmpt] [aɪz] , [set] [maʊθ] ,

though	he	was	quick	on	his	feet	,	for	the	wary	,	prompt	eyes	,	set	mouth	,
尽管	他	曾是	快的	在	他的	脚	,	为了	这	警惕	,	迅速的	眼睛	,	放	嘴	,

虽然他身手敏捷，但在警惕、目光敏锐、嘴唇紧闭的人眼中，

[ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] ['edwərd] .

and	hardness	of	Edward	.
和	硬度	的	爱德华	.

以及爱德华的冷酷无情。

[bəuθ][hæd; həd] [staʊt] ['mʌs(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] ['edwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['vɪgər] [ʌv; əv][breɪn] [æz; əz] [wel] ,

Both	had	stout	muscle	,	but	in	Edward	there	was	vigour	of	brain	as	well	,
两个都	有	肥硕	肌肉	,	但	在	爱德华	那里	曾是	活力	的	脑	作为	出色地	,

两人都肌肉发达，但爱德华不仅肌肉发达，而且头脑也十分敏锐。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [nɪt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [ɪn] [fækt] ,

which	seemed	to	knit	and	inform	his	shape	without	which	,	in	fact	,
哪个	似乎	到	针织	和	通知	他的	形状	没有	哪个	,	在	事实	,

这似乎编织并塑造了他的形状，没有它，事实上，

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndər] [noʊ] [kə'mænd] .

a	man	is	as	a	ship	under	no	command	.
一个	男人	是	作为	一个	船	在下面	不	命令	.

人就像一艘没有指挥的船。

[bəuθ] [lʊkt] [ðer; ðər] [best] ; [æz; əz] , [wen] ['spɑːrɪŋ] , [men] ['ɔːlweɪz] [duː] [lʊk] .

Both	looked	their	best	;	as	,	when	sparring	,	men	always	do	look	.
两个都	看起来	他们的	最好的	;	作为	,	什么时候	陪练	,	男人	总是	做	看	.

两人都摆出了最佳状态；就像所有男人在切磋时一样。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] ['ældʒənən] , ['skwɛərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ɪn] [gʊd] [staɪl] ,

"	Now	,	then	,	"	said	Algernon	,	squaring	up	to	his	cousin	in	good	style	,
"	现在	,	然后	,	"	说	阿尔杰农	,	平方	向上	到	他的	表哥	在	好的	风格	,

“那么，”阿尔杰农说着，摆出一副高高在上的姿态，面对着他的表弟。

" ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌʌn'hoʊlsəm] [oʊld] [bɔɪ] [ˌʌndər'niːθ] [tuː; tə] [kə'mens] ['groʊnɪŋ] .

"	now's	the	time	for	that	unwholesome	old	boy	underneath	to	commence	groaning	.
"	现在是	这	时间	为了	那	不健康的	老的	男生	下	到	开始	呻吟	.

"

"

“现在是时候让下面那个不健康的家伙开始呻吟了。”

" [step] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['edwərd] ,

"	Step	as	light	as	you	can	,	"	replied	Edward	,
"	步	作为	光	作为	你	能	,	"	回复	爱德华	,

“尽量轻手轻脚地走，”爱德华回答道。

['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪti] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glʌvz] .

meeting	him	with	the	pretty	motion	of	the	gloves	.
会议	他	和	这	漂亮的	运动	的	这	手套	.

手套轻轻一挥，便迎了上去。

" [aɪl] [step] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] .

"	I'll	step	as	light	as	a	French	dancing	-	master	.
" 患病的	步	作为	光	作为	一个	法语	跳舞	-	掌握	.

“我会像法国舞蹈大师一样轻盈地迈步。”

[lets] [goʊ] [tuː; tə] ['pærɪs] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [sæ'væt] , [ned] .

Let's	go	to	Paris	and	learn	the	savate	,	Ned	.
我们来吧	去	到	巴黎	和	学习	这	法式踢腿	,	内德	.

内德，咱们去巴黎学法国踢拳吧。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [nɑːk] [ə; eɪ] ['fɛloʊz]

It	must	be	a	new	sensation	to	stand	on	one	leg	and	knock	a	fellow's
它	必须	是	一个	新的	感觉	到	站立	在	一	腿	和	敲	一个	同伴们

[hæt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

hat	off	with	the	other	.	"
帽子	离开	和	这	其他	.	"

单脚站立，另一条腿把别人的帽子打掉，这肯定是一种全新的体验。

" [stɪk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [fɪsts] . "

"	Stick	to	your	fists	.	"
"	戳	到	你的	拳头	.	"

“坚持你的拳头。”

" [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Hang it !
" 悬挂 它 !

“挂掉它！”

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [fɪsts] [ˈwʊdnt] [stɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][soʊ] . "
I wish your fists wouldn't stick to me so . "
我 希望 你的 拳头 不会 戳 到 我 所以 . "

我希望你的拳头不要这么黏着我。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] . "
" You talk too much . "
" 你 讲话 也 很多 . "

你话太多了。

" [gæd] , [aɪ][dəunt][get] [ˈpʌfi] [hæf][soʊ] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] . "
" Gad , I don't get puffy half so soon as you . "
" 加德 , 我 不 得到 蓬松 一半 所以 很快 作为 你 . "

“天哪，我可不像你那么容易浮肿。”

" [aɪ][wɑːnt] [ˈkʌntri] [er] . "
" I want country air . "
" 我 想 国家 空气 . "

“我想呼吸乡村的空气。”

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , [oʊld] [ned] . "
" You said you were going out , old Ned . "
" 你 说 你 是 去 出去 , 老的 内德 . "

“你说过你要出去，老内德。”

" [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" I changed my mind .
" 我 已更改 我的 头脑 .

我改变主意了。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , ['edwərd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
" Saying which , Edward shut his teeth ,
" 说 哪个 , 爱德华 关闭 他的 牙齿 ,

爱德华说着，咬紧了牙关。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hɑːt] ['mɪnɪts] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪsts] .
and talked for two or three hot minutes wholly with his fists .
和 谈话 为了 二 或者 三 热的 分钟 完全 和 他的 拳头 .

他用拳头对着对方说了两三分钟的狠话。

[ðə; ði] [ruːm] [ʃʊk] ['ʌndər] [ældʒɘnɑːnz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tɪl] [ə; eɪ] [bloʊ] [sent]
The room shook under Algernon's boundings to right and left till a blow sent
这 房间 摇晃 在下面 阿尔杰农的 边界 到 正确的 和 左边 直到 一个 吹 发送
[hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,
him back on the breakfast - table ,
他 后退 在 这 早餐 - 桌子 ,

阿尔杰农左右踱步，房间随之震动，直到一次撞击把他打回了餐桌上。

['ʃætərd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [bɪ'spætərd] [hɪz; ɪz] [kloʊz] ['flænl] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
shattered a cup on the floor , and bespattered his close flannel shirt with a
破碎 一个 杯子 在 这 地面 , 和 溅洒 他的 关闭 绒布 衬衫 和 一个
[fju'nɪriəl] ['kɔːfi] - [tɪndʒ] .
funereal coffee - tinge .
葬礼 咖啡 - 色调 .

杯子摔碎在地上，咖啡渍溅到了他那件贴身的法兰绒衬衫上，带着一丝丧葬般的咖啡色。

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ɑːn][maɪˈself] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
" What the deuce I said to bring that on myself , I don't know ,
" 什么 这 二 我 说 到 带来 那 在 我 , 我 不 知道 ,

“我不知道我到底说了什么才会招致这种后果，

" ['ældʒənən] [riˈmɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] .
" Algernon remarked as he rose .
" 阿尔杰农 评论 作为 他 玫瑰 .

“阿尔杰农起身时说道。”

" ['eniθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ned] ? [kʌm] !
" Anything connected with the country disagreeable to you , Ned ? Come !
" 任何事物 连接 和 这 国家 令人不快的 到 你 , 内德 ? 来 !

“内德，有没有什么跟国家有关的事情让你不高兴？来吧！”

[ə; eɪ] [baʊt] [ʌv; əv]['kwaɪət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɑːksɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːstli] ['rʌʃɪz] ,
a bout of quiet scientific boxing , and none of these beastly rushes ,
一个 回合 的 安静的 科学 拳击 , 和 没有任何 的 这些 兽 冲刺 ,

一场沉稳而科学的拳击比赛，没有丝毫野蛮的冲锋。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪŋglɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] .
as if you were singling me out of a crowd of magsmen .
作为 如果 你 是 单身 我 出去 的 一个 人群 的 磁力士 .

就好像你从一群疯子中把我单独挑了出来一样。

[dɪd] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['jestərdeɪ] , [ned] ? [kənˈfaʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊə(r)] [ɑːn][ˌem 'iː] [əˈgen] , [ɑːr; ər]
Did you go to church yesterday , Ned ? Confound it , you're on me again , are
做过 你 去 到 教会 昨天 , 内德 ? 混杂 它 , 你是 在 我 再次 , 是
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

内德，你昨天去教堂了吗？真是的，你又来烦我了，是吗？

" [ænd; ənd] ['ældʒənən] [went] [ɑːn] ['spaʊtɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tɔːk] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [bloʊz] .
" And Algernon went on spouting unintelligible talk under a torrent of blows .
" 和 阿尔杰农 去 在 喷水 无法理解 讲话 在下面 一个 激流 的 打击 .

“阿尔杰农在拳打脚踢之下，仍然胡言乱语。”

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [fɔːt] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
He lost his temper and fought out at them ;
他 丢失的 他的 脾气 和 战斗 出去 在 他们 ;

他失去了理智，和他们打了起来；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [bɪˈkeɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [leɪd] [hɪm; ɪm]['oʊpən]
but as it speedily became evident to him that the loss laid him open
[tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] ,
to punishment ,
到 惩罚 ,

但他很快意识到，这场失利会让他受到惩罚。

[hiː; hi] ['pruːdntli] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [s'pɑːd] , [dɑːnst] [ə'baʊt] ,
he prudently recovered it , sparred , danced about ,
他 谨慎地 恢复 它 , 切磋 , 跳舞 关于 ,

他谨慎地夺回了球，然后进行搏斗，四处游走，

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kɔːzd] ['edwərd] [tuː; tə][drɑːp]
and contrived to shake the room in a manner that caused Edward to drop
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

他设法摇晃了房间，导致爱德华放下了手臂。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [bɪ'loʊ] .

in	consideration	for	the	distracted	occupant	of	the	chambers	below	.
在	考虑	为了	这	愣	居住者	的	这	房间	以下	.

考虑到楼下房间里那位心不在焉的住户。

['ældʒənən] [ək'septɪd] [ðə; ði] [truːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [piːs] [baɪ] ['kæstɪŋ] [ɔːf] [wʌn] [glʌv] .

Algernon	accepted	the	truce	,	and	made	it	peace	by	casting	off	one	glove	.
阿尔杰农	公认	这	休战	,	和	制成	它	和平	经过	铸件	离开	一	手套	.

阿尔杰农接受了停战协议，并通过脱下一只手套来示好。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[ðæts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] ['briːðər] , " [hiː; hi] [sed] ,

that's	a	pleasant	morning	breather	,	"	he	said	,
那就是	一个	令人愉快的	早晨	喘息	,	"	他	说	,

“这真是个令人愉快的早晨，”他说。

[ænd; ənd] ['sɔːntəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] .

and	sauntered	to	the	window	to	look	at	the	river	.
和	漫步	到	这	窗户	到	看	在	这	河	.

然后她踱步走到窗边，眺望河流。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	always	feel	the	want	of	it	when	I	don't	get	it	.
"	我	总是	感觉	这	想	的	它	什么时候	我	不	得到	它	.

“得不到的时候，我总是会感到想要它。”

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][nɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

I	could	take	a	thrashing	rather	than	not	on	with	the	gloves	to	begin	the
我	可以	拿	一个	猛烈抽打	相当	比	不是	在	和	这	手套	到	开始	这

[deɪ] .

day	.
天	.

我宁愿挨顿揍，也不愿不戴手套开始新的一天。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['boʊts] !

Look	at	those	boats	!
看	在	那些	船	!

看看那些船！

['fænsi] [maɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

Fancy	my	having	to	go	down	to	the	city	.
想要	我的	拥有	到	去	向下	到	这	城市	.

真没想到我还要去城里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [maɪ] [blʌd] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

It	makes	me	feel	like	my	blood	circulating	the	wrong	way	.
它	制作	我	感觉	喜欢	我的	血	循环	这	错误的	方式	.

这让我感觉血液循环出了问题。

[maɪ] - ['sʌfər] [sʌm; səm] [deɪ] , [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [loʊ] [eb] [ʌv; əv] [kæʃ] , [baɪ]

My	father'll	suffer	some	day	,	for	keeping	me	at	this	low	ebb	of	cash	,	by
我的	-	遭受	一些	天	,	为了	保持	我	在	这	低的	落潮	的	现金	,	经过

['dʒɪŋgoʊ] !

jingo	!
沙文主义	!

我父亲总有一天会为此付出代价，因为他让我一直处于经济拮据的状态，真是可恶！

" [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['fɪrsnəs] .
" He uttered this with a prophetic fierceness .
" 他 说出 这 和 一个 预言 凶猛 .

“他以预言般的威严说出了这番话。”

" [aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [skreɪp] [tə'geðər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['entrəns] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌb] .
" I cannot even scrape together enough for entrance money to a Club .
" 我 不能 甚至 刮 一起 足够的 为了 入口 钱 到 一个 俱乐部 .

“我甚至连去俱乐部的入场费都凑不齐。”

[its] ['sɪkənɪŋ] !
It's sickening !
它是 令人作呕 !

真令人作呕!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达·弗莱明——第一卷(Rhoda Fleming — Volume 1)
第4/7页

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [get] [juːst] [tuː; tə] ['bæŋkɪŋ] [wɜːrk] ?
I wonder whether I shall ever get used to banking work ?
我 想知道 无论 我 将 曾经 得到 用过的 到 银行业 工作 ?

我不知道自己是否能适应银行工作?

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld][klɜːrk][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [huː] [sez] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪl] [ɪf] [hiː; hi] [mɪst]
There's an old clerk in our office who says he should feel ill if he missed
有 一个 老的 职员 在 我们的 办公室 WHO 说道 他 应该 感觉 患病的如果 他 错过
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

我们办公室有一位老职员说，如果他缺勤一天，他就会感到不舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['potər] [biːts] [hɪm; ɪm] — [bæŋz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɪts] .
And the old porter beats him — bangs him to fits .
和 这 老的 搬运工 节拍 他 — 刘海 他 到 适合 .

老搬运工把他打得半死。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːd] [daɪ] [ɔːf] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
I believe he'd die off if he didn't see the house open to the minute .
我 相信 他会 死 离开 如果 他 没有 看 这 房子 打开 到 这 分钟 .

我相信，如果他没能准时看到房子敞开，他就会死掉。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [oʊld] ['bɔɪz] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [niːs] ;
They say that old boy's got a pretty niece ;
他们 说 那 老的 男孩们 得到 一个 漂亮的 侄女 ;

据说那老头有个漂亮的侄女;

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [naʊ] .
but he don't bring her to the office now .
但 他 不 带来 她 到 这 办公室 现在 .

但他现在不会带她来办公室了。

[rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['merɪt] ! — ['mɪstər] .
Reward of merit ! — Mr .
报酬 的 优点 ! — 先生 .

功勋奖赏！——先生

['æntəni] ['hækbʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ['ekstrə] .
Anthony Hackbut is going to receive ten pounds a year extra .
安东尼 哈克布特 是 去 到 收到 十 磅 一个 年 额外的 .

安东尼·哈克布特每年将额外获得十英镑。

[ðæts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] .
That's for his honesty .
那就是 为了 他的 诚实 .

这是为了表彰他的诚实。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv]
I wonder whether I could earn a reputation for the sake of a prospect of
我 想知道 无论 我 可以 赚 一个 名声 为了 这 清酒 的 一个 前景 的
[ten] ['ekstrə] [paʊndz] [tuː; tə][maɪ] ['sæləri] .
ten extra pounds to my salary .
十 额外的 磅 到 我的 薪水 .

我想知道，为了多挣十英镑，我是否愿意去赢得名声。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['sæləri] !
I've got a salary !
我已经 得到 一个 薪水 !

我有工资了!

['hɑːrɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [pər] ['ænəm] ,
But if they keep me to my hundred and fifty per annum ,
但 如果 他们 保持 我 到 我的 百 和 五十 每 年 ,

但如果他们让我每年只拿一百五十块钱，

[dəunt][let][ðem; ðəm] [trʌst] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bægz] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] .
don't let them trust me every day with the bags , as they do that old fellow .
不 让 他们 相信 我 每一个 天 和 这 包 , 作为 他们 做 那 老的 同伴 .

不要让他们每天都把包交给我，就像他们交给那个老头子一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [seɪ] ['hiːz] [gʊd] [tuː; tə][lend] ['fɪfti] [paʊndz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] . — [ɑːr; ər][ðə; ði]
Some of the men say he's good to lend fifty pounds at a pinch . — Are the
一些 的 这 男人 说 他是 好的 到 借 五十 磅 在 一个 捏 . — 是 这
[tʃɔps] ['kʌmɪŋ] ,
chops coming ,
排骨 未来 ,

有些人说他急需用钱的时候可以借五十英镑。——肉排来了吗?

[ned] ? "
Ned ? "
内德 ? "

内德?

" [ðə; ði] [tʃɔps] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['edwərd] ,
" The chops are coming , " said Edward ,
" 这 排骨 是 未来 , " 说 爱德华 ,

“肉排马上就来，”爱德华说。

[huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['boʊtɪŋ] - [koʊt][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [spoʊk]
who had thrown on a boating - coat and plunged into a book , and spoke
WHO 有 抛掷 在 一个 划船 - 外套 和 暴跌 进入 一个 书 , 和 辐
['ekəuiŋ] .
echoing .
回声 .

他披上一件船用外套，埋头读书，说话的声音回荡在周围。

" [hɪəz] ['lɪt(ə)l] ['pegi] ['lʌvl] .
" Here's little Peggy Lovell .
" 这里是 小的 佩吉 洛弗尔 .

“这是小佩吉·洛弗尔。”

" ['ældʒənən] [feɪst] [ðɪs] ['pɔːrtrət] .
" Algernon faced this portrait .
" 阿尔杰农 面对 这 肖像 .

“阿尔杰农面对着这幅画像。”

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] .
" It don't do her justice .
" 它 不 做 她 正义 .

“这不足以体现她的价值。”

[ʃiːz] [gɑːt] [mɔːr] [laɪf] , [mɔːr] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] , [mɔːr] ['faɪər] .

She's	**got**	**more**	**life**	**,**	**more**	**change**	**in**	**her**	**,**	**more**	**fire**	**.**
她是	得到	更多的	生活	,	更多的	改变	在	她	,	更多的	火	.

她更有活力，更有变化，更有激情。

[ʃiːz] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [taʊn] , [aɪ] [hɪr] . "

She's	**starting**	**for**	**town**	**,**	**I**	**hear**	**.**	**"**
她是	开始	为了	镇	,	我	听到	.	"

我听说她要进城了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [taʊn] , " [sed] ['edwərd] .

"	**She**	**is**	**starting**	**for**	**town**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**.**
"	她	是	开始	为了	镇	,	"	说	爱德华	.

“她要进城了，”爱德华说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**that**	**?**
"	如何	做	你	知道	那	?

“你怎么知道的？”

" ['ældʒənən] [swʌŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk] .

"	**Algernon**	**swung**	**about**	**to**	**ask**	**.**
"	阿尔杰农	摇摆	关于	到	问	.

阿尔杰农转过身来问道。

['edwərd] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Edward	**looked**	**round**	**to**	**him**	**.**
爱德华	看起来	圆形的	到	他	.

爱德华转过头看向他。

" [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər][nɑːt] ['hævɪŋ] [fiʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [ðɪs] [wiːk] .

"	**By**	**the**	**fact**	**of**	**your**	**not**	**having**	**fished**	**for**	**a**	**holiday**	**this**	**week**	**.**
"	经过	这	事实	的	你的	不是	拥有	钓鱼	为了	一个	假期	这	星期	.

“因为你这周没去钓鱼，所以就放假了。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] , ['ældʒi] ?

How	**did**	**you**	**leave**	**her**	**yesterday**	**,**	**Algy**	**?**
如何	做过	你	离开	她	昨天	,	阿尔吉	?

阿尔吉，你昨天是怎么离开她的?

[kwaɪt] [wel] , [aɪ][hoʊp] .

Quite	**well**	**,**	**I**	**hope**	**.**
相当	出色地	,	我	希望	.

希望一切顺利。

" [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['krɪmsənd] .

"	**The**	**ingenuous**	**face**	**of**	**the**	**young**	**gentleman**	**crimsoned**	**.**
"	这	天真无邪	脸	的	这	年轻的	绅士	深红色	.

“这位年轻绅士天真的脸涨得通红。”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Oh**	**,**	**she**	**was**	**well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	哦	,	她	曾是	出色地	,	"	他	说	.

“哦，她很好，”他说。

" [hɑː] !

"	**Ha**	**!**
"	哈	!

“哈！

[aɪ] [siː] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][sʌm; səm] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər][dɑːrk] ['wɪmɪn] . "

I	**see**	**there**	**can**	**be**	**some**	**attraction**	**in**	**your**	**dark**	**women**	**.**	**"**
我	看	那里	能	是	一些	景点	在	你的	黑暗的	女性	.	"

我发现你们的黑人女性身上也有某种吸引力。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['dʒuːdɪθ] ?
" You mean that Judith ?
" 你 意思是 那 朱迪思 ?

你是说朱迪思吗?

[jes] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
Yes , she's a good diversion .
是的 , 她是 一个 好的 导流 .

是的，她能很好地分散注意力。

" ['edwərd] [geɪv] [ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [rɪ'spɑːns] .
" Edward gave a two - edged response .
" 爱德华 给予 一个 二 - 边缘 回复 .

爱德华的回应模棱两可。

" [wʌt] [treɪn] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][baɪ][læst] [naɪt] ? "
" What train did you come up by last night ? "
" 什么 火车 做过 你 来 向上 经过 最后的 夜晚 ? "

你昨晚乘坐哪趟火车来的?

" [ðə; ði][læst][frʌm; frəm] - .
" The last from Wrexby .
" 这 最后的 从 - .

“最后一位来自雷克斯比。”

[ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] : [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒuːdɪθ][dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt][aʊt] .
That reminds me : I saw a young Judith just as I got out .
那 提醒 我 : 我 锯 一个 年轻的 朱迪思 只是 作为 我 得到 出去 .

这让我想起来：我刚出门的时候就看到了年轻的朱迪思。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][kæb] .
She wanted a cab .
她 通缉 一个 出租车 .

她想叫辆出租车。

[aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I called it for her .
我 称为 它 为了 她 .

我替她打的电话。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][oʊld] ['hækbʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] — [ðə; ði][oʊld] ['potər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
She belongs to old Hackbut of the Bank — the old porter , you know .
她 属于 到 老的 哈克布特 的 这 银行 — 这 老的 搬运工 , 你 知道 .

她属于银行的老门卫哈克布特——就是那个老搬运工，你知道的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dɑːrk] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk]
If it wasn't that there's always something about dark women which makes me think
如果 它 不是 那 有 总是 某物 关于 黑暗的 女性 哪个 制作 我 思考
[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
they're going to have a moustache ,
它们是 去 到 有 一个 胡子 ,

如果不是因为我总是觉得肤色较深的女性会留着胡子，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] [ðæt] ['gɝːlz] [feɪs] .
I should take to that girl's face .
我 应该 拿 到 那 女孩们 脸 .

我应该揍那个女孩一顿。

" ['edwərd] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] [æn; ən] [ɪn'vektɪv] [ə'genst] [fer] ['wɪmɪn] .
" Edward launched forth an invective against fair women .
" 爱德华 发射 前进 一个 谩骂 反对 公平的 女性 .

爱德华对美丽的女性进行了猛烈的抨击。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] - [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] ? " [sed] ['ældʒənən] .

"	What	have	they	done	to	you	-	what	have	they	done	?	"	said	Algernon	.
"	什么	有	他们	完毕	到	你	-	什么	有	他们	完毕	?	"	说	阿尔杰农	.

“他们对你做了什么？他们到底做了什么？”阿尔杰农问道。

" [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌlər] .

"	My	good	fellow	,	they're	nothing	but	colour	.
"	我的	好的	同伴	,	它们是	没有什么	但	颜色	.

“我的好朋友，它们只不过是颜色而已。”

[ðeɪv] [noʊ] ['kɑːnʃəns] .

They've	no	conscience	.
他们有	不	良心	.

他们毫无良知。

[ɪf] [ðeɪ] [swer] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn]['moʊmənt] , [ðeɪ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][nekst] .

If	they	swear	a	thing	to	you	one	moment	,	they	break	it	the	next	.
如果	他们	发誓	一个	事物	到	你	一	片刻	,	他们	休息	它	这	下一个	.

他们前一秒还对你发誓，下一秒就违背誓言。

[ðeɪ] [kɑːnt] [help] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	can't	help	doing	it	.
他们	不能	帮助	正在做	它	.

他们情不自禁地这样做。

[juː; jʊ][dəunt][æsk][ə; eɪ][gɪlt] ['weðərkɑːk] [tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɪnd] , [duː] [juː; jʊ] ?

You	don't	ask	a	gilt	weathercock	to	keep	faith	with	anything	but	the	wind	,	do	you	?
你	不	问	一个	镀金	风向标	到	保持	信仰	和	任何事物	但	这	风	,	做	你	?

你不会要求一个镀金的风向标只相信风向，对吧?

[ɪts] [æn; ən] [æs] [ðæt] [trʌsts] [ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] [æt; ət][ɔːl] ,

It's	an	ass	that	trusts	a	fair	woman	at	all	,
它是	一个	屁股	那	信托	一个	公平的	女士	在	全部	,

只有蠢驴才会相信一个漂亮的女人。

[ɔːr][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'faʊndɪd] [set] .

or	has	anything	to	do	with	the	confounded	set	.
或者	有	任何事物	到	做	和	这	令人困惑	放	.

或者与混乱集合有任何关系。

[ˌkliːə'pætrə] [wʌz; wəz] [fer] ; [soʊ][wʌz; wəz] [də'laɪlə] ; [soʊ][ɪz][ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [waɪf] .

Cleopatra	was	fair	;	so	was	Delilah	;	so	is	the	Devil's	wife	.
克利奥帕特拉	曾是	公平的	;	所以	曾是	黛莉拉	;	所以	是	这	魔鬼的	妻子	.

克利奥帕特拉很美；黛利拉也很美；魔鬼的妻子也很美。

[riːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] . "

Reach	me	that	book	of	Reports	.	"
抵达	我	那	书	的	报告	.	"

把那本报告集给我。

" [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] ! " [kraɪd] ['ældʒənən] ,

"	By	jingo	!	"	cried	Algernon	,
"	经过	沙文主义	!	"	哭	阿尔杰农	,

“我的天哪！”阿尔杰农喊道。

" [maɪ] ['stʌmək] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ɪf] [prə'vɪʒ(ə)n] ['dʌznt] [suːn] [ə'proʊtʃ] — — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kiːp]
" my stomach reports that if provision doesn't soon approach — — why don't you keep
" 我的 胃 报告 那 如果 条款 不 很快 方法 — — 为什么 不 你 保持
[ə; eɪ] [frentʃ] [kʊk] [hɪr] , [ned] ?
a French cook here , Ned ?
一个 法语 厨师 这里 , 内德 ?

“我的肚子告诉我，如果食物不能尽快供应——内德，你为什么不在这里雇个法国厨师呢？”

[lets] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [kʊk] .
Let's give up the women , and take to a French cook .
我们来吧 给 向上 这 女性 , 和 拿 到 一个 法语 厨师 .

我们放弃女人，改请法国厨师吧。

" ['edwərd] [jɔːnd] ['hɔːrəbli] .
" Edward yawned horribly .
" 爱德华 打哈欠 糟糕透了 .

爱德华打了个可怕的哈欠。

" [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" All in good time .
" 全部 在 好的 时间 .

“一切都会水到渠成。”

[its] [wʌt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] .
It's what we come to .
它是 什么 我们 来 到 .

这就是我们最终的结局。

[its] [fə'lɑːsəfi] — [jʊr; jər] [frentʃ] [kʊk] !
It's philosophy — your French cook !
它是 哲学 — 你的 法语 厨师 !

这是哲学——你的法国厨师！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][hɪm; ɪm] .
I wish I had it , or him .
我 希望 我 有 它 , 或者 他 .

我希望我能拥有它，或者他。

[aɪm][ə'freɪd][ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] — [nɑːt][soʊ] ['lʌki] ! "
I'm afraid a fellow can't anticipate his years — not so lucky ! "
我是 害怕的 一个 同伴 不能 预料 他的 年 — 不是 所以 幸运的 ! "

恐怕人无法预知自己的寿命——真没那么幸运！

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fɪ'lɒsəfəz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['brekfəst] !
we shall have to be philosophers before we breakfast !
我们 将 有 到 是 哲学家 前 我们 早餐 !

我们得在早餐前先当哲学家才行！

" ['ældʒənən] [ɪk'skleɪmd] .
" Algernon exclaimed .
" 阿尔杰农 惊呼 .

“阿尔杰农惊呼道。”

" [its] [naɪn] .
" It's nine .
" 它是 九 .

“现在是九点。”

[aɪv] [tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [æt; ət][ten] , [tʃeɪnd] [ænd; ənd] ['mʌzld] — [ə; eɪ] ['liːtl] -

I've	to	be	tied	to	the	stake	at	ten	,	chained	and	muzzled	—	a	leetle	-
我已经	到	是	系	到	这	赌注	在	十	,	连锁	和	戴口套	—	一个	小精灵	-

[ə; eɪ] [dɔːˆ] !

a	dawg	!
一个	狗	!

我得被绑在木桩上，十岁，戴着链子和口套——一条小狗!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

I	wish	I	hadn't	had	to	leave	the	service	.
我	希望	我	之前没有	有	到	离开	这	服务	.

我真希望当初不必离开军队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vaɪl] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [ned] .

It	was	a	vile	conspiracy	against	me	there	,	Ned	.
它	曾是	一个	卑鄙的	阴谋	反对	我	那里	,	内德	.

内德，那是一场针对我的卑鄙阴谋。

[hæŋ] [ɔːl] ['treɪdzmən] !

Hang	all	tradesmen	!
悬挂	全部	商人	!

绞死所有工匠!

[aɪ][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ʌp] ['fɪgjərz] .

I	sit	on	a	stool	,	and	add	up	figures	.
我	坐	在	一个	凳子	,	和	添加	向上	数据	.

我坐在凳子上，开始计算数字。

[aɪ][wɜːrk]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɪgər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

I	work	harder	than	a	nigger	in	the	office	.
我	工作	更难	比	一个	黑鬼	在	这	办公室	.

我在办公室里比黑鬼还努力工作。

[ðæts] [maɪ][laɪf] : [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [fiːd] .

That's	my	life	:	but	I	must	feed	.
那就是	我的	生活	:	但	我	必须	喂养	.

这就是我的生活：但我必须吃饭。

[its] [noʊ][juːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] . "

It's	no	use	going	to	the	office	in	a	rage	.	"
它是	不	使用	去	到	这	办公室	在	一个	愤怒	.	"

带着怒气去办公室没用。

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ɑːn][ðə; ði] [glʌvz] [ə'gen] ? " [wʌz; wəz] ['ɛdwɚdz] [maɪld][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Will	you	try	on	the	gloves	again	?	"	was	Edward's	mild	suggestion	.
"	将要	你	尝试	在	这	手套	再次	?	"	曾是	爱德华的	温和的	建议	.

“你愿意再试戴一下手套吗？”爱德华温和地建议道。

['ældʒənən] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] .

Algernon	thanked	him	,	and	replied	that	he	knew	him	.
阿尔杰农	谢谢	他	,	和	回复	那	他	知道	他	.

阿尔杰农向他道谢，并回答说他认识他。

['edwərd] [hɪt][hɑːrd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['empti] .

Edward	hit	hard	when	he	was	empty	.
爱德华	打	难的	什么时候	他	曾是	空的	.

爱德华在精疲力竭的时候狠狠地打了一拳。

[ðeɪ] [naʊ] [ə'fektɪd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

They	now	affected	patience	,
他们	现在	做作的	耐心	,

他们现在影响了耐心，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['saɪləns] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'blaɪm] ['kwɑːləti] .

as	far	as	silence	went	to	make	up	an	element	of	that	sublime	quality	.
作为	远的	作为	沉默	去	到	制作	向上	一个	元素	的	那	升华	质量	.

就静默而言，它也是构成那种崇高品质的一个要素。

[ðə; ði] [tʃɔps] [ə'raɪvɪŋ] , [ðeɪ] [dis'deind] [ðə; ði][mæsk] .

The	chops	arriving	,	they	disdained	the	mask	.
这	排骨	抵达	,	他们	轻蔑	这	面具	.

肉排端上来时，他们不屑一顾那副面具。

['ældʒənən] ['faɪərd][hɪz; ɪz] [glʌv] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['weɪtɚz] [hed] ,

Algernon	fired	his	glove	just	over	the	waiter's	head	,
阿尔杰农	被解雇	他的	手套	只是	超过	这	服务员的	头	,

阿尔杰农把手套从侍者的头顶上方扔了过去。

[ænd; ənd] ['edwərd] [pʊt] [ðə; ði] [iːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænz] ['kɑːnʃəns] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd]

and	Edward	put	the	ease	to	the	man's	conscience	;	after	which	they	sat	and
和	爱德华	放	这	舒适	到	这	男人的	良心	;	后	哪个	他们	卫星	和

[eɪt] , ['tɔːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] .

ate	,	talking	little	.
吃	,	说	小的	.

爱德华安抚了那人的良心；之后，他们坐下来吃饭，少说多话。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ,

The	difference	between	them	was	,
这	不同之处	之间	他们	曾是	,

他们之间的区别在于：

[ðæt] ['edwərd] [nuː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ældʒɚnɑːnz] [maɪnd][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðɪn]

that	Edward	knew	the	state	of	Algernon's	mind	and	what	was	working	within
那	爱德华	知道	这	状态	的	阿尔杰农的	头脑	和	什么	曾是	在职的	之内

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

爱德华知道阿尔杰农的心理状态以及他内心的想法。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [stɛərd][æt; ət][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ɛdwɚdz] .

while	the	latter	stared	at	a	blank	wall	as	regarded	Edward's	.
尽管	这	后者	凝视	在	一个	空白的	墙	作为	认为	爱德华的	.

而后者则盯着空白的墙壁，望着爱德华。

" ['goʊɪŋ] [aʊt]['æftər] ['brekfəst] , [ned] ? " [sed] ['ældʒənən] .

"	Going	out	after	breakfast	,	Ned	?	"	said	Algernon	.
"	去	出去	后	早餐	,	内德	?	"	说	阿尔杰农	.

“早餐后出去玩吗，内德？”阿尔杰农问道。

" [wiːl] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tə'geðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	We'll	walk	to	the	city	together	,	if	you	like	.
"	出色地	走	到	这	城市	一起	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我们可以一起步行去城里。

" ['edwərd] [fɪkst] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [lʊks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

"	Edward	fixed	one	of	his	intent	looks	upon	his	cousin	.
"	爱德华	固定的	一	的	他的	意图	看起来	之上	他的	表哥	.

爱德华专注地看着他的表弟。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	You're	not	going	to	the	city	to	-	day	?	"
"	你是	不是	去	到	这	城市	到	-	天	?	"

你今天不去城里吗?

" [ðə; ði] [duːs] , [aɪm][nɑːt] ! "
" The deuce , I'm not ! "
" 这 二 , 我是 不是 ! "

“我才不是呢！”

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] [ə'tendəns] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['lʌvl] , [huːm] [its] [jʊr; jər] ['pleʒər] [tuː; tə][kɔːl]
" You're going to dance attendance on Mrs . Lovell , whom it's your pleasure to call
" 你是 去 到 舞蹈 出席 在 太太 . 洛弗尔 , 谁 它是 你的 乐趣 到 称呼
['pegi] ,
Peggy ,
佩吉 ,

“你要去给洛弗尔太太跳舞，你可以叫她佩吉，

[wen] [jʊə(r)] [sʌm; səm] [liːgz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] .
when you're some leagues out of her hearing .
什么时候 你是 一些 联赛 出去 的 她 听力 .

当你离她很远的时候，她根本听不见。

" ['ældʒənən] [feɪld] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
" Algernon failed to command his countenance .
" 阿尔杰农 失败的 到 命令 他的 面容 .

“阿尔杰农无法控制自己的表情。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] , [ænd; ənd] [sed] , " [huː] [ɪz] [ðæt] [gɜːrl][ʌp][ðer; ðər] ?
He glanced at one of the portraits , and said , " Who is that girl up there ?
他 瞥了一眼 在 一 的 这 肖像 , 和 说 , " WHO 是 那 女孩 向上 那里 ?

他瞥了一眼其中一幅画像，说道：“上面那个女孩是谁？”

[tel] [ˌjuː 'es][hɜːr; hər] [neɪm] .
Tell us her name .
告诉 我们 她 姓名 .

告诉我们她的名字。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lʌvl] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Talking of Mrs . Lovell , has she ever seen it ? "
说 的 太太 . 洛弗尔 , 有 她 曾经 已见 它 ? "

说到洛弗尔太太，她看过那东西吗?

" [ɪf] [juːl] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər][koʊt] , [maɪ] [dɪr] ['ældʒi] , [aɪ] [wɪl] [tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['lʌvl] .
" If you'll put on your coat , my dear Algy , I will talk to you about Mrs . Lovell .
" 如果 你会 放 在 你的 外套 , 我的 亲爱的 阿尔吉 , 我 将要 讲话 到 你 关于 太太 . 洛弗尔 .

“亲爱的阿尔吉，如果你穿上外套，我就跟你谈谈洛弗尔太太的事。”

" ['edwərd] [kept] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪv] [aɪz] [ɑːn] ['ældʒənən] .
" Edward kept his penetrative eyes on Algernon .
" 爱德华 保留 他的 渗透的 眼睛 在 阿尔杰农 .

爱德华的目光始终锐利地注视着阿尔杰农。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [juːl] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] [ðer; ðər] . "
" Listen to me : you'll get into a mess there . "
" 听 到 我 : 你会 得到 进入 一个 混乱 那里 . "

“听我的，你去那儿会惹上麻烦的。”

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] , [ned] , [aɪl] ['lɪs(ə)n][ɪn][maɪ] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
" If I must listen , Ned , I'll listen in my shirt - sleeves , with all respect to
" 如果 我 必须 听 , 内德 , 患病的 听 在 我的 衬衫 - 袖子 , 和 全部 尊重 到
[ðə; ði]['leɪdi] . "
the lady . "
这 女士 . "

“如果我非听不可，内德，那我就光着膀子听，我对这位女士绝对尊重。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðə; ði] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [help] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [brəˈvɑːdoʊ] .
The shirt - sleeves help the air of bravado .
这 衬衫 - 袖子 帮助 这 空气 的 虚张声势 .

衬衫的袖子增添了几分豪迈的气质。

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - [nelt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] . -
Now , you know that I've what they call ' knelt at her feet . '
现在 , 你 知道 那 我已经 什么 他们 称呼 - 跪下 在 她 脚 . -

现在，你知道我曾“跪倒在她脚下”。

[ʃiːz] ['hænsəm] .
She's handsome .
她是 英俊的 .

她长得很漂亮。

[dəunt] [kraɪ] [aʊt] .
Don't cry out .
不 哭 出去 .

不要哭喊。

[ʃiːz] ['dæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [nɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [aɪ] ['evər] [met] .
She's dashing , and as near being a devil as any woman I ever met .
她是 帅气 , 和 作为 靠近 存在 一个 魔鬼 作为 任何 女士 我 曾经 遇见 .

她美艳动人，而且是我见过的最接近魔鬼的女人之一。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [broʊk] ?
Do you know why we broke ?
做 你 知道 为什么 我们 打破 ?

你知道我们为什么破产吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

['pleɪnli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [men] [hæd; həd] [inˈsʌltid] [hɜːr; hər] .
Plainly , because I refused to believe that one of her men had insulted her .
显然 , 因为 我 拒绝 到 相信 那 一 的 她 男人 有 受辱 她 .

显然，因为我不相信她手下有人侮辱了她。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
You understand what that means .
你 理解 什么 那 方法 .

你明白这意味着什么。

[aɪ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['pɑːrti] [ɪn] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] . "
I declined to be a chief party in a scandal . "
我 拒绝 到 是 一个 首席 派对 在 一个 丑闻 . "

我拒绝成为丑闻的主要当事人。

" [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['feloʊ] ? " [ˌɪntərˈpoʊzd] ['ældʒənən] .
" Declined to fight the fellow ? " interposed Algernon .
" 拒绝 到 斗争 这 同伴 ? " 插入 阿尔杰农 .

“你拒绝和那家伙打架？”阿尔杰农插话道。

" [mɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

"	More	shame	to	you	!	"
"	更多的	耻辱	到	你	!	"

你真丢人!

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ældʒi] .

"	I	think	you're	a	year	younger	than	I	am	,	Algy	.
"	我	思考	你是	一个	年	年轻	比	我	是	,	阿尔吉	.

“我觉得你比我小一岁，阿尔吉。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['jɪrz] [sɪm'plɪsəti] .

You	have	the	privilege	of	speaking	with	that	year's	simplicity	.
你	有	这	特权	的	请讲	和	那	年	简单	.

你有幸能用那一年特有的纯朴方式说话。

['mɪsɪz] . ['lʌvl] [wɪl] [pleɪ] [juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˌem 'iː] .

Mrs	.	Lovell	will	play	you	as	she	played	me	.
太太	.	洛弗尔	将要	玩	你	作为	她	玩	我	.

洛弗尔夫人会像对待我一样对待你。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər] ['paʊər] , [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] .

I	acknowledge	her	power	,	and	I	keep	out	of	her	way	.
我	承认	她	力量	,	和	我	保持	出去	的	她	方式	.

我承认她的权力，所以我尽量不去妨碍她。

[aɪ][dəunt][bet] ; [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][wɔːlts] ; [aɪ][kɑːnt] [kiːp] ['hɔːrsɪz] ;

I	don't	bet	;	I	don't	care	to	waltz	;	I	can't	keep	horses	;
我	不	赌注	;	我	不	关心	到	华尔兹	;	我	不能	保持	马匹	;

我不赌博；我不想跳华尔兹；我不会养马；

[soʊ][aɪ][dəunt] [luːz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['sʌbdʒekt][maɪ'self] . "

so	I	don't	lose	much	by	the	privation	to	which	I	subject	myself	.	"
所以	我	不	失去	很多	经过	这	匮乏	到	哪个	我	主题	我	.	"

所以，我即使忍受这种匮乏，也不会损失太多。

" [aɪ][bet] , [aɪ][wɔːlts] , [ænd; ənd][aɪ][raɪd] .

"	I	bet	,	I	waltz	,	and	I	ride	.
"	我	赌注	,	我	华尔兹	,	和	我	骑	.

“我打赌，我跳华尔兹，我骑马。”

[soʊ] , " [sed] ['ældʒənən] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [trə'mendəsli] . "

So	,	"	said	Algernon	,	"	I	should	lose	tremendously	.	"
所以	,	"	说	阿尔杰农	,	"	我	应该	失去	非常	.	"

“所以，”阿尔杰农说，“我应该会输得很惨。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] . "

"	You	will	lose	,	mark	my	words	.	"
"	你	将要	失去	,	标记	我的	字	.	"

“你一定会输，记住我的话。”

" [ɪz][ðə; ði] ['lektʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] ['siːniər] [kən'kluːdid] ? " [sed] ['ældʒənən] .

"	Is	the	lecture	of	my	year's	senior	concluded	?	"	said	Algernon	.
"	是	这	演讲	的	我的	年	高级的	结束	?	"	说	阿尔杰农	.

“我年级学长的讲座结束了吗？”阿尔杰农问道。

" [jes] ; [aɪv] [dʌn] , " ['edwərd] ['ænsər] .

"	Yes	;	I've	done	,	"	Edward	answered	.
"	是的	;	我已经	完毕	,	"	爱德华	回答	.

“是的，我已经做了。”爱德华回答道。

" [ðen] [aɪl] [pʊt][ɑːn][maɪ][koʊt] , [ned] , [ænd; ənd] [aɪl] [smoʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	I'll	put	on	my	coat	,	Ned	,	and	I'll	smoke	in	it	.
"	然后	患病的	放	在	我的	外套	,	内德	,	和	患病的	抽烟	在	它	.

“那我就穿上外套，内德，然后穿着外套抽烟。”

['ðætəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'ʃʊrəns] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [nɪr] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɪl] . "

That'll give you assurance I'm not going near Mrs . Lovell , if anything will . "

那将 给 你 保证 我是 不是 去 靠近 太太 . 洛弗尔 , 如果 任何事物 将要 . "

“如果有什么能让你放心的话，那就是我不会靠近洛弗尔太太了。”

" [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] ['tɔləreɪts] [ɪn][juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tests] ,

" That gives me assurance that Mrs . Lovell tolerates in you what she detests ,

" 那 给予 我 保证 那 太太 . 洛弗尔 容忍 在 你 什么 她 厌恶 ,

“这让我确信，洛弗尔太太能够容忍你身上她所厌恶的品质。”

" [sed] ['edwərd] , [rɪ'lentləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ; " [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

" said Edward , relentless in his insight ; " and , consequently ,

" 说 爱德华 , 狠 在 他的 洞察力 ; " 和 , 最后 ,

“爱德华说道，他的洞察力令人叹服；“因此，

['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][faɪndz][juː; jʊ][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət]['prez(ə)nt]

gives me assurance that she finds you of particular service to her at present

给予 我 保证 那 她 发现 你 的 特别的 服务 到 她 在 展示

.

:

.

这让我确信，她觉得你目前对她特别有帮助。

" ['ældʒənən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

" Algernon had a lighted match in his hand .

" 阿尔杰农 有 一个 照明 匹配 在 他的 手 .

阿尔杰农手里拿着一根点燃的火柴。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

He flung it into the fire .

他 扔 它 进入 这 火 .

他把它扔进了火里。

" [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['vænəti][tuː; tə] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][sets]

" I'm hanged if I don't think you have the confounded vanity to suppose she sets

" 我是 绞刑 如果 我 不 思考 你 有 这 令人困惑 虚荣 到 认为 她 套

[ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ə'pɑːn][juː; jʊ] !

me as a spy upon you !

我 作为 一个 间谍 之上 你 !

“如果我没看到你愚蠢的虚荣心，认为她派我来监视你，那我宁愿被吊死！”

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ræn] [ə'lɔːŋ] ['ɛdwɝdz] [lɪps] .

" A smile ran along Edward's lips .

" 一个 微笑 跑 沿着 爱德华的 嘴唇 .

爱德华嘴角露出一丝微笑。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] . "

" I don't think you'd know it , if she did . "

" 我 不 思考 你会 知道 它 , 如果 她 做过 . "

“就算她知道，我想你也不会知道。”

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər] ; [jʊə(r)] ['twenti] , " [bɔːld] ['ældʒənən] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]

" Oh , you're ten years older ; you're twenty , " bawled Algernon , in an extremity of

" 哦 , 你是 十 年 老 ; 你是 二十 , " 嚎啕大哭 阿尔杰农 , 在 一个 末端 的

[dɪs'gʌst] .

disgust .

厌恶 .

“哦，你比我大十岁；你都二十岁了，”阿尔杰农极度厌恶地吼道。

" [dəunt][aɪ] [noʊ] [wʌt] [geɪm] [jʊə(r)] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] ?

" Don't I know what game you're following up ?

" 不 我 知道 什么 游戏 你是 下列的 向上 ?

难道我不知道你在关注哪款游戏吗?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] [juːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] ? "

Isn't	it	clear	as	day	you've	got	another	woman	in	your	eye	?	"
不是	它	清除	作为	天	你已经	得到	其他	女士	在	你的	眼睛	?	"

难道你看不出来你眼里只有另一个女人吗?

" [its] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] , [maɪ] [gʊd] ['ældʒi] , [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['hæŋɪŋ] [ɪn][maɪ]

"	It's	as	clear	as	day	,	my	good	Algy	,	that	you	see	a	portrait	hanging	in	my
"	它是	作为	清除	作为	天	,	我的	好的	阿尔吉	,	那	你	看	一个	肖像	绞刑	在	我的

['tʃembər] ,

chambers	,
房间	,

“我的好阿尔吉，你看得清清楚楚，我的房间里挂着一幅画像。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['lʌvəlz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

and	you	have	heard	Mrs	.	Lovell's	opinion	of	the	fact	.
和	你	有	听到	太太	.	洛弗尔的	观点	的	这	事实	.

你也听到了洛弗尔太太对此事的看法。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] .

So	much	is	perfectly	clear	.
所以	很多	是	完美	清除	.

很多事情都非常清楚。

[ðeəz; ðəz][maɪ][hænd] .

There's	my	hand	.
有	我的	手	.

我的手在那儿。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

I	don't	blame	you	.
我	不	责备	你	.

我不怪你。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ʃruːd] [æt; ət] ['gesɪŋ] [ðə; ði]

She's	a	clever	woman	,	and	like	many	of	the	sort	,	shrewd	at	guessing	the
她是	一个	聪明的	女士	,	和	喜欢	许多	的	这	种类	,	精明	在	猜测	这

[wɜːrst] .

worst	.
最差	.

她是个聪明的女人，而且像很多这类人一样，很擅长预判最糟糕的情况。

[kʌm] , [teɪk] [maɪ][hænd] .

Come	,	take	my	hand	.
来	,	拿	我的	手	.

来，牵着我的手。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

I	tell	you	,	I	don't	blame	you	.
我	告诉	你	,	我	不	责备	你	.

我告诉你，我不怪你。

[aɪv] [bɪn] ['lɪt(ə)l][dɔːg][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ'self] , [ænd; ənd] [fetʃt] [ænd; ənd] ['kærid] , [ænd; ənd] [wægd]

I've	been	little	dog	to	her	myself	,	and	fetched	and	carried	,	and	wagged
我已经	到过	小的	狗	到	她	我	,	和	已获取	和	携带	,	和	摇晃

[maɪ][teɪl] .

my	tail	.
我的	尾巴	.

我曾经也像小狗一样照顾她，帮她捡东西、抱她、摇尾巴。

[its] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] .

It's	charming	while	it	lasts	.
它是	迷人	尽管	它	持续时间	.

这段时光很美好。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Will you shake it ? "
将要 你 摇 它 ? "

你会摇晃它吗?

" [jʊr; jər] [teɪl] , [mæn] ?
" Your tail , man ?
" 你的 尾巴 , 男人 ?

“你的尾巴，伙计？”

" ['ældʒənən] [rɔːrd] [ɪn] [prɪ'tendɪd] [ə'meɪzmənt] .
" Algernon roared in pretended amazement .
" 阿尔杰农 咆哮 在 假装 惊愕 .

阿尔杰农假装惊讶地咆哮起来。

['edwərd] [iːzd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['frendlinəs] [baɪ] ['læfɪŋ] .
Edward eased him back to friendliness by laughing .
爱德华 缓解 他 后退 到 友善 经过 笑 .

爱德华的笑声让他恢复了友善的态度。

" [noʊ] ; [maɪ][hænd] .
" No ; my hand .
" 不 ; 我的 手 .

不，是我的手。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
" They shook hands .
" 他们 摇晃 双手 .

他们握手了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ældʒənən] .
" All right , " said Algernon .
" 全部 正确的 , " 说 阿尔杰农 .

“好吧,”阿尔杰农说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [wel] .
" You mean well .
" 你 意思是 出色地 .

“你是好意。”

[its] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [priːtʃ] ['vɜːrtʃuː][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] ; [juːv] [gɑːt] [luːs] ,
It's very well for you to preach virtue to a poor devil ; you've got loose ,
它是 非常 出色地 为了 你 到 布道 美德 到 一个 贫穷的 魔鬼 ; 你已经 得到 松动的 ,

你对一个可怜的魔鬼大谈美德，这很好；你已经放纵自己了，

[ɔːr] [jʊə(r)] ['regjələrli] [ɪn] [lʌv] . "
or you're regularly in love . "
或者 你是 经常 在 爱 . "

或者你经常恋爱。”

" ['vɜːrtʃuː] ! [baɪ] ['hev(ə)n] !
" Virtue ! by heaven !
" 美德 ! 经过 天堂 !

“美德！以天之名！”

" ['edwərd] [kraɪd] ; " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [priːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['eni] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .
" Edward cried ; " I wish I were entitled to preach it to any man on earth .
" 爱德华 哭 ; " 我 希望 我 是 标题 到 布道 它 到 任何 男人 在 地球 .

爱德华喊道：“我真希望我有资格向地球上的任何人宣讲这个道理。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
" His face flushed .
" 他的 脸 酡 .

“他脸涨红了。”

" [ðer; ðər] , [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] ['feloʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	There	,	good	-	bye	,	old	fellow	,	"	he	added	.
"	那里	,	好的	-	再见	,	老的	同伴	,	"	他	额外	.

“好了，再见了，老伙计，”他补充道。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

"	Go	to	the	city	.
"	去	到	这	城市	.

去城里。

[aɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ; [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət]

I'll	dine	with	you	to	-	night	,	if	you	like	;	come	and	dine	with	me	at
患病的	用餐	和	你	到	-	夜晚	,	如果	你	喜欢	;	来	和	用餐	和	我	在

[maɪ] [klʌb] .

my	Club	.
我的	俱乐部	.

如果你愿意，我今晚可以和你一起用餐；来我的俱乐部和我一起吃饭吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] .

I	shall	be	disengaged	.
我	将	是	脱离	.

我将退出。

" ['ældʒənən] ['mʌmbld] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] [ə'sent] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['ɛdwɚdz] [klʌb] ,

"	Algernon	mumbled	a	flexible	assent	to	an	appointment	at	Edward's	Club	,
"	阿尔杰农	喃喃自语	一个	灵活的	同意	到	一个	预约	在	爱德华的	俱乐部	,

[drest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

dressed	himself	with	care	,
穿着	他自己	和	关心	,

阿尔杰农含糊地答应了去爱德华俱乐部赴约，并仔细地穿戴好自己。

['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ək'septəns] , [ænd; ənd] [left]

borrowed	a	sovereign	,	for	which	he	nodded	his	acceptance	,	and	left
借来的	一个	主权	,	为了	哪个	他	点头	他的	验收	,	和	左边

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他借了一枚金币，对方点头表示接受，然后他就离开了。

['edwərd] [set] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [lɔː] .

Edward	set	his	brain	upon	a	book	of	law	.
爱德华	放	他的	脑	之上	一个	书	的	法律	.

爱德华埋头研读一本法律书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['aʊərz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][sæt] [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'stɔːrʃən] ['stɪlnəs] ,

It	may	have	been	two	hours	after	he	had	sat	thus	in	his	Cistercian	stillness	,
它	可能	有	到过	二	小时	后	他	有	卫星	因此	在	他的	熙笃会	寂静	,

或许在他以熙笃会修士般的静坐方式静坐两个小时后，

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ['pɔːtəz] .

when	a	letter	was	delivered	to	him	by	one	of	the	Inn	porters	.
什么时候	一个	信	曾是	发表	到	他	经过	一	的	这	客栈	搬运工	.

这时，一位旅店门童把一封信送到了他手中。

['edwərd] [riːd] [ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['potər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [brɔːt]

Edward	read	the	superscription	,	and	asked	the	porter	who	it	was	that	brought
爱德华	读	这	上标	,	和	问	这	搬运工	WHO	它	曾是	那	带来

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

爱德华读了题词，问搬运工是谁带来的。

[tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ðə; ðɪ] ['potər] [sed] .
Two young ladies , the porter said .
二 年轻的 女士们 , 这 搬运工 说 .

“两位年轻女士，”搬运工说。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['kɑːntents] : —
These were the contents : —
这些 是 这 内容 : —

内容如下：—

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
" I am not sure that you will ever forgive me .
" 我 是 不是 当然 那 你 将要 曾经 原谅 我 .

我不确定你是否会原谅我。

[aɪ]['kænɑːt] [fər'gɪv] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk]
I cannot forgive myself when I think of that one word I was obliged to speak
我 不能 原谅 我 什么时候 我 思考 的 那 一 单词 我 曾是 有义务 到 说话
[tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][koʊld] [striːt] ,
to you in the cold street ,
到 你 在 这 寒冷的 街道 ,

每当我想起在寒冷的街头，我不得不对你说的那句话，我都无法原谅自己。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] , [juː; jʊ] .
and nothing to explain why , and how much I love , you .
和 没有什么 到 解释 为什么 , 和 如何 很多 我 爱 , 你 .

没有什么可以解释我为什么爱你，以及我有多爱你。

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
Oh ! how I love you !
哦 ! 如何 我 爱 你 !

哦！我多么爱你！

[aɪ][kraɪ] [waɪl] [aɪ] [raɪt] .
I cry while I write .
我 哭 尽管 我 写 .

我边写边哭。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot help it .
我 不能 帮助 它 .

我无能为力。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɑːp][ʌv; əv] [terz] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]
I was a sop of tears all night long , and
我 曾是 一个 肥皂 的 眼泪 全部 夜晚 长的 , 和

我整晚都在哭泣，

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
if you had seen my face in the morning .
如果 你 有 已见 我的 脸 在 这 早晨 .

如果你早上看到我的脸就好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] .
I am thankful you did not .
我 是 感恩 你 做过 不是 .

我很庆幸你没有那样做。

['mʌðɚz] ['baɪb(ə)l] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

Mother's	Bible	brought	me	home	.
母亲的	圣经	带来	我	家	.

母亲的圣经带我回家了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['gaɪd(ə)ns] , [fɔːr; fər][ɪn][maɪ][bed][ðer; ðər] [leɪ] [maɪ] ['sɪstər] ,

It	must	have	been	guidance	,	for	in	my	bed	there	lay	my	sister	,
它	必须	有	到过	指导	,	为了	在	我的	床	那里	躺	我的	姐姐	,

这一定是冥冥之中的指引，因为我的床上躺着的是我的妹妹。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] .

and	I	could	not	leave	her	,	I	love	her	so	.
和	我	可以	不是	离开	她	,	我	爱	她	所以	.

我不能离开她，我太爱她了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt] [daʊn] [sterz] [ə'gen] ['æftər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ;

I	could	not	have	got	down	stairs	again	after	seeing	her	there	;
我	可以	不是	有	得到	向下	楼梯	再次	后	看到	她	那里	;

看到她在那里之后，我根本无法再下楼了；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [koʊld][wɜːrd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][juː; jʊ] .

and	I	had	to	say	that	cold	word	and	shut	the	window	on	you	.
和	我	有	到	说	那	寒冷的	单词	和	关闭	这	窗户	在	你	.

我不得不说出那句冷冰冰的话，然后把你关上了窗户。

[meɪ] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['edwərd] [stɪl] ?

May	I	call	you	Edward	still	?
可能	我	称呼	你	爱德华	仍然	?

我还能叫你爱德华吗?

[oʊ] , [dɪr] ['edwərd] , [duː] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Oh	,	dear	Edward	,	do	make	allowance	for	me	.
哦	,	亲爱的	爱德华	,	做	制作	津贴	为了	我	.

哦，亲爱的爱德华，请体谅一下我吧。

[raɪt] ['kaɪndli][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Write	kindly	to	me	.
写	亲切地	到	我	.

请给我写封友好的信。

[seɪ] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

Say	you	forgive	me	.
说	你	原谅	我	.

请你原谅我。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	feel	like	a	ghost	to	-	day	.
我	感觉	喜欢	一个	鬼	到	-	天	.

我今天感觉自己像个幽灵。

[maɪ][laɪf] [siːmz] [kwaɪt][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [fiːl] ['eniθɪŋ] [aɪ] [tʌtʃ] .

My	life	seems	quite	behind	me	somewhere	,	and	I	hardly	feel	anything	I	touch	.
我的	生活	似乎	相当	在后面	我	某处	,	和	我	几乎	感觉	任何事物	我	触碰	.

我的生活似乎已经远去，我触摸任何东西都几乎感觉不到。

[aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɪrɪst] [wʌn] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz] [hɪr] .

I	declare	to	you	,	dearest	one	,	I	had	no	idea	my	sister	was	here	.
我	宣布	到	你	,	亲爱的	一	,	我	有	不	主意	我的	姐姐	曾是	这里	.

亲爱的，我坦白告诉你，我完全不知道我妹妹在这里。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][maɪ]['lændleɪdi] , [ænd; ənd]

I	was	surprised	when	I	heard	her	name	mentioned	by	my	landlady	,	and
我	曾是	惊讶	什么时候	我	听到	她	姓名	提及	经过	我的	房东	,	和

[lʊkt] [ɑːn][ðə; ðiː][bed] ;

looked	on	the	bed	;
看起来	在	这	床	;

听到房东太太提起她的名字，我感到很惊讶，然后看向床边；

['sʌd(ə)nli] [maɪ] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

suddenly	my	strength	was	gone	,	and	it	changed	all	that	I	was	thinking	.
突然	我的	力量	曾是	已消失	,	和	它	已更改	全部	那	我	曾是	思维	.

突然间，我浑身无力，我的想法也随之彻底改变。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][soʊ] [wiːk] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

I	never	knew	before	that	women	were	so	weak	,	but	now	I	see	they	are	,
我	绝不	知道	前	那	女性	是	所以	虚弱的	,	但	现在	我	看	他们	是	,

我以前从不知道女人这么脆弱，但现在我明白了。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ] ['ɛdwɝdz] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['stuːpɪd] !

and	I	only	know	I	am	at	my	Edward's	mercy	,	and	am	stupid	!
和	我	仅有的	知道	我	是	在	我的	爱德华的	怜悯	,	和	是	愚蠢的	!

我只知道我任由爱德华摆布，而且我很愚蠢！

[oʊ] , [soʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .

Oh	,	so	wretched	and	stupid	.
哦	,	所以	可怜	和	愚蠢的	.

哦，真是可悲又愚蠢。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʌtʃ] [fuːd] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	shall	not	touch	food	till	I	hear	from	you	.
我	将	不是	触碰	食物	直到	我	听到	从	你	.

在收到你的消息之前，我不会吃东西。

[oʊ] , [ɪf] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri] , [raɪt] [soʊ] ; [bʌt; bət][duː] [raɪt] .

Oh	,	if	,	you	are	angry	,	write	so	;	but	do	write	.
哦	,	如果	,	你	是	生气的	,	写	所以	;	但	做	写	.

哦，如果你生气了，就写下来；但一定要写。

[maɪ] [sə'spens] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] .

My	suspense	would	make	you	pity	me	.
我的	悬念	会	制作	你	遗憾	我	.

我的悬念会让你同情我。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər]['æŋgər] .

I	know	I	deserve	your	anger	.
我	知道	我	应得	你的	愤怒	.

我知道我活该被你生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] , ['edwərd] .

It	was	not	that	I	do	not	trust	you	,	Edward	.
它	曾是	不是	那	我	做	不是	相信	你	,	爱德华	.

爱德华，并非我不信任你。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [siːz] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [trʌst] ,

My	mother	in	heaven	sees	my	heart	and	that	I	trust	,
我的	母亲	在	天堂	看到	我的	心	和	那	我	相信	,

天上的母亲能看到我的心，我对此深信不疑。

[aɪ] [trʌst] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	trust	my	heart	and	everything	I	am	and	have	to	you	.
我	相信	我的	心	和	一切	我	是	和	有	到	你	.

我把我的真心、我的一切以及我所拥有的一切都托付给你。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

I	would	almost	wish	and	wait	to	see	you	to	-	day	in	the	Gardens	,
我	会	几乎	希望	和	等待	到	看	你	到	-	天	在	这	花园	,

我几乎都盼望着今天能在花园里见到你了。

[bʌt; bət] [maɪ] ['kraɪɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːkt] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

but	my	crying	has	made	me	such	a	streaked	thing	to	look	at	.
但	我的	哭泣	有	制成	我	这样的	一个	条纹	事物	到	看	在	.

但是我的眼泪让我的脸上布满了泪痕。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [rʌbd] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk] [wɜːrs] ,

If	I	had	rubbed	my	face	with	a	scrubbing	-	brush	,	I	could	not	look	worse	,
如果	我	有	摩擦	我的	脸	和	一个	擦洗	-	刷子	,	我	可以	不是	看	更糟	,

如果我用洗脸刷擦过脸，我的样子也不可能更糟了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪsk] [jʊr; jər] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	I	cannot	risk	your	seeing	me	.
和	我	不能	风险	你的	看到	我	.

我不能冒让你看到我的风险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'skjuːs] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

It	would	excuse	you	for	hating	me	.
它	会	原谅	你	为了	憎恨	我	.

这会让你有理由恨我。

[duː] [juː; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

[dʌz] [hiː; hi] [heɪt] [hɜːr; hər] ?

Does	he	hate	her	?
做	他	恨	她	?

他恨她吗?

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

She	loves	you	.
她	爱	你	.

她爱你。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [dɪr] ['edwərd] .

She	would	die	for	you	,	dear	Edward	.
她	会	死	为了	你	,	亲爱的	爱德华	.

她会为你而死，亲爱的爱德华。

[oʊ] ! [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

Oh	!	I	feel	that	if	I	was	told	to	-	day	that	I	should	die	for	you	to	-	morrow
哦	!	我	感觉	那	如果	我	曾是	讲述	到	-	天	那	我	应该	死	为了	你	到	-	明天

,

,

,

哦！我觉得如果今天有人告诉我明天我要为你而死，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hæpinəs] .

it	would	be	happiness	.
它	会	是	幸福	.

那将是幸福。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] — [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

I	am	dying	—	yes	,	I	am	dying	till	I	hear	from	you	.
我	是	垂死	—	是的	,	我	是	垂死	直到	我	听到	从	你	.

我快要死了——是的，在收到你的消息之前，我快要死了。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
" **Believe me ,**
" 相信 我 ,

相信我，

" [jʊr; jər] ['tendər] , ['lʌvɪŋ] , ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ,
" **Your tender , loving , broken - hearted ,**
" 你的 投标 , 爱 , 破碎的 - 心地 ,

“你温柔、充满爱意、心碎的，

" ['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] .
" **Dahlia .**
" 大丽花 .

“大丽花。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] : —
" **There was a postscript : —**
" 那里 曾是 一个 后记 : —

“还有一段附言：——

" [meɪ] [aɪ] [stɪl] [goʊ][tuː; tə]['lesnz; 'lesənz] ?
" **May I still go to lessons ?**
" 可能 我 仍然 去 到 课程 ?

我还能去上课吗?

" ['edwərd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmli] [pə'ruːzɪŋ] [aɪ] .
" **Edward finished the letter with a calmly perusing eye .**
" 爱德华 完成的 这 信 和 一个 平静地 仔细阅读 眼睛 .

爱德华平静地读完了这封信。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪnst] ['traɪflɪŋli] [æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪk'spreʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['fɔːrsəbl] ,
He had winced triflingly at one or two expressions contained in it ; forcible ,
他 有 畏缩 微不足道地 在 一 或者 二 表达式 包含 在 它 ; 强制的 ,

他看到其中一两句措辞时，不禁微微皱眉；强硬的，

[pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['lʌvl] ['smaɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ['jɑːndər] [wʊd]
perhaps , but not such as Mrs . Lovell smiling from the wall yonder would
也许 , 但 不是 这样的 作为 太太 . 洛弗尔 微笑 从 这 墙 远处 会
[hæv; həv] [juːst] .
have used .
有 用过的 .

也许吧，但肯定不是那边墙上微笑的洛弗尔太太会用的那种方式。

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ['θretənz] [tuː; tə] [iːt] [noʊ] ['dɪnər] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **The poor child threatens to eat no dinner , if I don't write to her ,**
" 这 贫穷的 孩子 威胁 到 吃 不 晚餐 , 如果 我 不 写 到 她 ,

“可怜的孩子威胁说，如果我不给她写信，她就不吃晚饭了。”

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] ['spɪrɪt] , [kən'kluːdɪŋ] — " [goʊ]
" **he said ; and replied in a kind and magnanimous spirit , concluding — " Go**
" 他 说 ; 和 回复 在 一个 种类 和 坦荡 精神 , 总结 — " 去
[tuː; tə]['lesnz; 'lesənz] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
to lessons , by all means .
到 课程 , 经过 全部 方法 .

“他说；并以和蔼宽宏的态度回答，最后总结道——“一定要去上课。

" ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['hæzərd] [fel] [tuː; tə] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]
" **Having accomplished this , he stood up , and by hazard fell to comparing the**
" 拥有 完成 这 , 他 站立 向上 , 和 经过 冒险 跌倒 到 比较 这
['raɪv(ə)l] ['pɔːtrɪts] ;
rival portraits ;
竞争对手 肖像 ;

“完成这项工作后，他站了起来，然后偶然间开始比较这两幅竞争的画像；

[ə; eɪ] ['melənkɑːli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːmɪk] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

a	melancholy	and	a	comic	thing	to	do	,
一个	忧郁	和	一个	漫画	事物	到	做	,

一件既忧郁又滑稽的事。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [tuː] ['peɪntɪd] ['hedz] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

as	you	will	find	if	you	put	two	painted	heads	side	by	side	,
作为	你	将要	寻找	如果	你	放	二	绘	头部	边	经过	边	,

如果你把两个彩绘头像并排放置，你就会发现这一点。

[ænd; ənd][set][ðer; ðər]['merɪts] [kən'testɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntest] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt]

and	set	their	merits	contesting	,	and	reflect	on	the	contest	,	and	to	what
和	放	他们的	优点	竞争	,	和	反映	在	这	竞赛	,	和	到	什么

[æd'væntɪdʒɪz] ,

advantages	,
优势	,

并比较他们的优点，反思这场竞争，以及竞争对他们有什么好处。

['pɜːrsən(ə)l] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] , [ðə; ði] ['wɪnər] [oʊz] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

personal	,	or	of	the	artist's	,	the	winner	owes	the	victory	.
个人的	,	或者	的	这	艺术家的	,	这	优胜者	欠款	这	胜利	.

无论是个人层面的，还是艺术家层面的，获胜者都应为胜利负责。

['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə][hæd; həd] [bɪn] ['ædmərəbli] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ;

Dahlia	had	been	admirably	dealt	with	by	the	artist	;
大丽花	有	到过	令人钦佩地	已处理	和	经过	这	艺术家	;

艺术家对大丽花的处理非常出色；

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɪn'dʒenjuəsnɪs] [wɪ'ðaʊt] [rʌ'stɪsəti] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]

the	charm	of	pure	ingenuousness	without	rusticity	was	visible	in	her	face
这	魅力	的	纯的	天真	没有	乡村	曾是	可见的	在	她	脸

[ænd; ənd] ['fɪgjər] .

and	figure	.
和	数字	.

她脸上和身姿上都流露出纯真质朴的魅力。

['hæŋɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['lʌvl] .

Hanging	there	on	the	wall	,	she	was	a	match	for	Mrs	.	Lovell	.
绞刑	那里	在	这	墙	,	她	曾是	一个	匹配	为了	太太	.	洛弗尔	.

她挂在墙上，和洛弗尔太太的画像很像。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['rəudə] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][ðə; ði]['hevɪərðən'er][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Rhoda	returned	home	the	heavier	for	a	secret	that	she	bore	with	her	.
罗达	返回	家	这	较重	为了	一个	秘密	那	她	钻孔	和	她	.

罗达带着一个秘密回到了家，心情沉重。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , ['dɑːliəz] ['sɒbz] , [ænd; ənd] ['tendər]

All	through	the	first	night	of	her	sleeping	in	London	,	Dahlia's	sobs	,	and	tender
全部	通过	这	第一的	夜晚	的	她	睡眠	在	伦敦	,	大丽花的	啜泣	,	和	投标

[hʌg] ,

hugs	,
拥抱	,

在伦敦的第一个夜晚，达莉娅一直啜泣着，并被温柔地拥抱着。

[ænd; ənd][self] - [rɪ'prəutʃɪz] , [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɜːr; hər] [driːmz] ,

and	self	-	reproaches	,	had	penetrated	her	dreams	,
和	自己	-	责备	,	有	渗透	她	梦境	,

自我责备和自责已经侵入了她的梦境。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə]

and	when	the	morning	came	she	had	scarcely	to	learn	that	Dahlia
和	什么时候	这	早晨	来了	她	有	几乎	到	学习	那	大丽花

[lʌvd] [sʌm; səm][wʌn] .

loved	some	one	.
喜爱	一些	一	.

第二天早上，她刚得知达莉娅爱上了别人。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] .

The	confession	was	made	;	but	his	name	was	reserved	.
这	忏悔	曾是	制成	;	但	他的	姓名	曾是	预订的	.

他已认罪，但其姓名未被公开。

['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [lɔːst]

Dahlia	spoke	of	him	with	such	sacredness	of	respect	that	she	seemed	lost
大丽花	辐	的	他	和	这样的	神圣	的	尊重	那	她	似乎	丢失的

[ɪn][hɪm; ɪm] ,

in	him	,
在	他	,

达莉娅谈起他时，语气中充满了敬畏和虔诚，仿佛她完全沉浸在他身上。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	like	a	creature	kissing	his	feet	.
和	喜欢	一个	生物	接吻	他的	脚	.

就像一只生物在亲吻他的脚。

[wɪð; wɪθ] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [moʊnz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

With	tears	rolling	down	her	cheeks	,	and	with	moans	of	anguish	,
和	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	,	和	和	呻吟	的	痛苦	,

泪水顺着她的脸颊滚落，伴随着痛苦的呻吟，

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'liʃəsnis] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] :

she	spoke	of	the	deliciousness	of	loving	:
她	辐	的	这	美味	的	爱	:

她谈到了爱情的美好：

[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] [wɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['destəni] , [ʌn'tɪl] ,

of	knowing	one	to	whom	she	abandoned	her	will	and	her	destiny	,	until	,
的	会心	一	到	谁	她	弃	她	将要	和	她	命运	,	直到	,

她认识了一个人，并把自己的意志和命运都托付给了他，直到……

['siːɪŋ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [bluːm] [lʌv] [θruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɪrfl] [wɔːrn] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər]

seeing	how	beautiful	a	bloom	love	threw	upon	the	tearful	worn	face	of	her	sister
看到	如何	美丽的	一个	盛开	爱	扔	之上	这	内牛满面	磨损	脸	的	她	姐姐

,

,
,

看到爱情在她姐姐饱经风霜、泪痕斑驳的脸上绽放出多么美丽的光彩，

['rəudə] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] ,

Rhoda	was	impressed	by	a	mystical	veneration	for	this	man	,
罗达	曾是	印象深刻	经过	一个	神秘	崇敬	为了	这	男人	,

罗达对这个人身上那种神秘的崇敬之情印象深刻。

[ænd; ənd] ['redɪli] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [men] , [ɪf] [nɑːt][ˌsuːpər'hjuːmən] :

and	readily	believed	him	to	be	above	all	other	men	,	if	not	superhuman	:
和	容易	相信	他	到	是	多于	全部	其他	男人	,	如果	不是	超人类	:

他们很容易相信他凌驾于所有人之上，甚至堪称超人：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]

for	she	was	of	an	age	and	an	imagination	to	conceive	a	spiritual
为了	她	曾是	的	一个	年龄	和	一个	想像力	到	构想	一个	精神

[prɪ] - ['emɪnəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] .

pre	-	eminence	over	the	weakness	of	mortality	.
预	-	卓越	超过	这	弱点	的	死亡	.

因为她的年龄和想象力使她能够设想精神上的卓越超越凡人的弱点。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][soʊ][træns'fɔːrm][hɜːr; hər]['sɪstər] , [tʌtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɔː] ,

She	thought	that	one	who	could	so	transform	her	sister	,	touch	her	with	awe	,
她	想法	那	一	WHO	可以	所以	转换	她	姐姐	,	触碰	她	和	敬畏	,

她认为，能够如此改变她妹妹，让她心生敬畏的人，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['greɪsflnəs] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] , [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [sed]

and	give	her	gracefulness	and	humility	,	must	be	what	Dahlia	said
和	给	她	优美	和	谦逊	,	必须	是	什么	大丽花	说

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

赋予她优雅和谦逊，一定就是达莉娅所说的他的样子。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['ʃaɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ]['lɪt(ə)l]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə]

She	asked	shyly	for	his	Christian	name	;	but	even	so	little	Dahlia
她	问	害羞地	为了	他的	基督教	姓名	;	但	甚至	所以	小的	大丽花

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

withheld	.
隐瞒	.

她羞涩地询问他的名字；但就连小达莉娅也隐瞒了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['saɪləns] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It	was	his	wish	that	Dahlia	should	keep	silence	concerning	him	.
它	曾是	他的	希望	那	大丽花	应该	保持	沉默	有关	他	.

他希望达莉娅对他保持沉默。

" [hæv; həv][juː; jʊ][swɔːrn][æn; ən] [oʊθ] ? " [sed] ['rəudə] , ['wʌndrɪŋli] .

"	Have	you	sworn	an	oath	?	"	said	Rhoda	,	wonderingly	.
"	有	你	宣誓	一个	誓言	?	"	说	罗达	,	惊奇地	.

“你发过誓吗？”罗达好奇地问道。

" [noʊ] , [dɪr] [lʌv] , " ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [rɪ'plaɪd] ; " [hiː; hi]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

"	No	,	dear	love	,	"	Dahlia	replied	;	"	he	only	mentioned	what	he	desired	.
"	不	,	亲爱的	爱	,	"	大丽花	回复	;	"	他	仅有的	提及	什么	他	想要的	.

“不，亲爱的，”达莉娅回答说；“他只是提到了他想要的东西。”

" ['rəudə] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ,

"	Rhoda	was	ashamed	of	herself	for	thinking	it	strange	,
"	罗达	曾是	羞愧	的	她自己	为了	思维	它	奇怪的	,

罗达为自己觉得这件事很奇怪而感到羞愧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sə'rendərd] [hɜːr; hər] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi] [stæmpt] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [huː] [nuː]

and	she	surrendered	her	judgement	to	be	stamped	by	the	one	who	knew
和	她	投降	她	判断	到	是	盖章	经过	这	一	WHO	知道

[hɪm; ɪm] [wel] .

him	well	.
他	出色地	.

她放弃了自己的判断，任由那位了解他的人来评判。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [fər'getfəli]

As	regarded	her	uncle	,	Dahlia	admitted	that	she	had	behaved	forgetfully
作为	认为	她	叔叔	,	大丽花	承认	那	她	有	表现	健忘地

[ænd; ənd] [ʌn'kaɪndli] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ə'mendmənt] .

and	unkindly	,	and	promised	amendment	.
和	不友善的	,	和	承诺	修正案	.

至于她的叔叔，达莉娅承认自己行为粗心大意、不够友善，并承诺改正。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][æz; əz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['ruːɪn] ,

She	talked	of	the	Farm	as	of	an	old	ruin	,
她	谈话	的	这	农场	作为	的	一个	老的	废墟	,

她把农场形容成一片古老的废墟。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['meməri] ['θredɪŋ] [ɪts] [wɔːlz] ,

with	nothing	but	a	thin	shade	of	memory	threading	its	walls	,
和	没有什么	但	一个	薄的	阴影	的	记忆	螺纹	它是	墙壁	,

墙壁上只残留着一层薄薄的记忆痕迹。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['mɑːrv(ə)l] ['veɪgli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [jet] .

and	appeared	to	marvel	vaguely	that	it	stood	yet	.
和	出现	到	奇迹	依稀	那	它	站立	然而	.

他似乎有些惊奇，觉得它竟然还屹立不倒。

" ['fɑːðər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Father	shall	not	always	want	money	,	"	she	said	.
"	父亲	将	不是	总是	想	钱	,	"	她	说	.

“父亲不应该总是想要钱，”她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [prɪ'skraɪbɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər] ['rəudə] [tuː; tə] [riːd] ; [gʊd] ['ɔːθəz] , [ʃiː; ʃi]

She	was	particular	in	prescribing	books	for	Rhoda	to	read	;	good	authors	,	she
她	曾是	特别的	在	处方	图书	为了	罗达	到	读	;	好的	作者	,	她

['emfəsaizd] ,

emphasized	,
强调	,

她特别注重为罗达挑选阅读的书籍；她强调，一定要是优秀的作家。

[ænd; ənd] [neɪmd] [bʊks] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['poʊəts] , [ænd; ənd]['kwoʊtɪd][ðer; ðər] [vəːsiz] .

and	named	books	of	history	,	and	poets	,	and	quoted	their	verses	.
和	命名	图书	的	历史	,	和	诗人	,	和	引	他们的	诗句	.

并列举了历史书籍和诗人的名字，还引用了他们的诗句。

" [fɔːr; fər][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] ,

"	For	my	darling	will	some	day	have	a	dear	husband	,
"	为了	我的	亲爱的	将要	一些	天	有	一个	亲爱的	丈夫	,

“因为我的宝贝女儿将来会拥有一个亲爱的丈夫，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] .

and	he	must	not	look	down	on	her	.
和	他	必须	不是	看	向下	在	她	.

他绝不能轻视她。

" ['rəudə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	Rhoda	shook	her	head	,
"	罗达	摇晃	她	头	,

罗达摇了摇头，

[fʊl] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['ʌtər] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːrdz] ['nætʃ(ə)rəli] .

full	sure	that	she	could	never	be	brought	to	utter	such	musical	words	naturally	.
满的	当然	那	她	可以	绝不	是	带来	到	说出	这样的	音乐	字	自然	.

我完全确信她永远不可能自然而然地说出如此优美的词句。

" [jes] , ['dɪrɪst] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] , " [sed] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [ɪn][æn; ən]

"	Yes	,	dearest	,	when	you	know	what	love	is	,	"	said	Dahlia	,	in	an
"	是的	,	亲爱的	,	什么时候	你	知道	什么	爱	是	,	"	说	大丽花	,	在	一个

['ʌndəbreθ] .

underbreath	.
低声	.

“是的，亲爱的，当你懂得什么是爱的时候，”达莉娅低声说道。

[kʊd; kəd] ['rɑːbərt] [ɪn'spaɪər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] ?

Could	Robert	inspire	her	with	the	power	?
可以	罗伯特	启发	她	和	这	力量	?

罗伯特能否用这种力量激励她?

['rəudə] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðæt] [pʊr] ['hoʊmli] [jʌŋ] [mæn] [hæf] - ['kjʊriəsli] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,

Rhoda	looked	upon	that	poor	homely	young	man	half	-	curiously	when	she	returned	,
罗达	看起来	之上	那	贫穷的	家常的	年轻的	男人	一半	-	奇怪的是	什么时候	她	返回	,

[ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] .

and	quite	dismissed	the	notion	.
和	相当	解雇	这	概念	.

罗达回来时，半是好奇地打量着那个相貌平平的年轻人，完全否定了这个想法。

[bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

Besides	she	had	no	feeling	for	herself	.
除了	她	有	不	感觉	为了	她自己	.

而且她对自己毫无感觉。

[hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

Her	passion	was	fixed	upon	her	sister	,
她	热情	曾是	固定的	之上	她	姐姐	,

她的全部心思都放在了妹妹身上。

[huːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [pleɪst] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [dʌl]

whose	record	of	emotions	in	the	letters	from	London	placed	her	beyond	dull
谁	记录	的	情绪	在	这	信件	从	伦敦	放置	她	超过	乏味的

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

days	and	nights	.
天	和	夜晚	.

她在伦敦寄出的信件中记录的情感，使她超越了枯燥乏味的日日夜夜。

[ðə; ði] ['letərz] [strʌk] ['meni] ['kɔrdz] .

The	letters	struck	many	chords	.
这	信件	击	许多	和弦	.

这些信件引起了许多人的共鸣。

[ə; eɪ] [les] [səb'sɜːrviənt] ['riːdər] [wʊd] [hæv; həv] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ˌveəri:'eiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	less	subservient	reader	would	have	set	them	down	as	variations	of	the
一个	较少的	顺从的	读者	会	有	放	他们	向下	作为	变体	的	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ;

language	of	infatuation	;
语言	的	痴情	;

不那么顺从的读者会将它们视为迷恋语言的变体；

[bʌt; bət] ['rəudə] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] , [frʌm; frəm]

but	Rhoda	was	responsive	to	every	word	and	change	of	mood	,	from
但	罗达	曾是	响应式设计	到	每一个	单词	和	改变	的	情绪	,	从

[ðə; ði] ,

the	,
这	,

但罗达对每一个字和情绪的变化都做出了回应，从……开始。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːrðɪ] , [dɪ'greɪdɪd] , ['retʃɪd] , " [tuː; tə] " [aɪ][ˌeɪ 'em] [blest] [ə'bʌv] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] .
" I am unworthy , degraded , wretched , " to " I am blest above the angels .
" 我 是 不配 , 退化的 , 可怜 , " 到 " 我 是 祝福 多于 这 天使 .

“我卑微、堕落、可怜”，变为“我蒙福胜过天使”。

" [ɪf] [wʌn] ['letər] [sed] , " [wiː; wi] [met] ['jestərdeɪ] , " ['roʊdəz] [hɑːrt] [biːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" If one letter said , " We met yesterday , " Rhoda's heart beat on to the question ,
" 如果 一 信 说 , " 我们 遇见 昨天 , " 罗达的 心 打 在 到 这 问题 ,

“如果一封信上写着‘我们昨天见过面’，罗达的心就会怦怦直跳，想知道答案。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
" Shall I see him again to - morrow ?
" 将 我 看 他 再次 到 - 明天 ?

“我明天还能见到他吗？”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm] ? — [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɪm; ɪm] ? — ['ædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd]
" And will she see him ? — has she seen him ? — agitated her and
" 和 将要 她 看 他 ? — 有 她 已见 他 ? — 激动 她 和
[əb'zɔːrbd] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
absorbed her thoughts .
吸收 她 想法 .

“她会见到他吗？——她见过他吗？——这个问题让她心神不宁，萦绕在她心头。

[soʊ] ['hʌmbli] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrkæst] [ə; eɪ]['prɑːspekt][fɔːr; fər]
So humbly did she follow her sister , without daring to forecast a prospect for
所以 谦卑地 做过 她 跟随 她 姐姐 , 没有 大胆 到 预报 一个 前景 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她如此谦卑地追随姐姐，不敢为姐姐预言前途。

[ɔːr] [driːm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪʃuː] ,
or dream of an issue ,
或者 梦 的 一个 问题 ,

或者梦到某个问题，

[ðæt] [wen] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] -
that when on a summer morning a letter was brought in at the breakfast -
那 什么时候 在 一个 夏天 早晨 一个 信 曾是 带来 在 在 这 早餐 -
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

在一个夏日的清晨，一封信被带到了餐桌上。

[mɑːrkt] " ['ɜːrdʒənt][ænd; ənd] ['praɪvət] , " [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
marked " urgent and private , " she opened it ,
标记 " 紧迫的 和 私人的 , " 她 打开 它 ,

她打开了标有“紧急且私密”字样的邮件，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ['dæzld] [hɜːr; hər] [aɪz] — [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and the first line dazzled her eyes — the surprise was a shock to her
和 这 第一的 线 眼花缭乱 她 眼睛 — 这 惊喜 曾是 一个 震惊 到 她
[breɪn] .
brain .
脑 .

第一句话让她眼前一亮——这出乎意料的话语如同晴天霹雳，让她大脑一片空白。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌn'fɪnɪʃt] [miːl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [er] ,
She rose from her unfinished meal , and walked out into the wide air ,
她 玫瑰 从 她 未完成 一顿饭 , 和 步行 出去 进入 这 宽的 空气 ,

她起身放下还没吃完的饭菜，走到了广阔的空气中。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] ['θʌndər] .

feeling	as	if	she	walked	on	thunder	.
感觉	作为	如果	她	步行	在	雷	.

感觉自己像是在雷霆之上行走。

[ðə; ði] ['letər] [ræn] [ðʌs] : —

The	letter	ran	thus	:	—
这	信	跑	因此	:	—

信的内容如下：——

" [maɪ] [oʊn] ['ɪnəs(ə)nt] ! — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] .

"	My	Own	Innocent	!	—	I	am	married	.
"	我的	自己的	清白的	!	—	我	是	已婚	.

“我自己的清白！——我已经结婚了。”

[wiː; wi] [liːv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	leave	England	to	-	day	.
我们	离开	英格兰	到	-	天	.

我们今天离开英国。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ,

I	must	not	love	you	too	much	,
我	必须	不是	爱	你	也	很多	,

我不能太爱你，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ɔːl][maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] ['edwərd] , [maɪ] [oʊn] [naʊ] ,

for	I	have	all	my	love	to	give	to	my	Edward	,	my	own	now	,
为了	我	有	全部	我的	爱	到	给	到	我的	爱德华	,	我的	自己的	现在	,

因为我所有的爱都要给我的爱德华，他现在是我的了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['trʌstɪŋli] [fɔːr; fər] ['evər] .

and	I	am	his	trustingly	for	ever	.
和	我	是	他的	信任地	为了	曾经	.

我将永远全心全意地信赖他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['rəudə] [ɪz] ['nevər] ['dʒeləs] .

But	he	will	let	me	give	you	some	of	it	—	and	Rhoda	is	never	jealous	.
但	他	将要	让	我	给	你	一些	的	它	—	和	罗达	是	绝不	嫉妒的	.

但他会让我分给你一些——而且罗达从来不会嫉妒。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

She	shall	have	a	great	deal	.
她	将	有	一个	伟大的	交易	.

她将获得很多东西。

['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ɪ'mens] [maɪ] [lʌv] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Only	I	am	frightened	when	I	think	how	immense	my	love	is	for	him	,
仅有的	我	是	害怕	什么时候	我	思考	如何	巨大	我的	爱	是	为了	他	,

只有每当我想到我对他的爱有多么深沉时，我才会感到害怕。

[soʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] — ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [θɪŋks] [raɪt] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

so	that	anything	—	everything	he	thinks	right	is	right	to	me	.
所以	那	任何事物	—	一切	他	思考	正确的	是	正确的	到	我	.

所以，他认为对的任何事情——所有他认为正确的事情，对我来说都是对的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

I	am	not	afraid	to	think	so	.
我	是	不是	害怕的	到	思考	所以	.

我不怕这样想。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ] , [ə; eɪ] [klaʊd] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

If	I	were	to	try	,	a	cloud	would	come	over	me	—	it	does	,
如果	我	是	到	尝试	,	一个	云	会	来	超过	我	—	它	做	,

如果我尝试这么做，就会感到一阵阴霾笼罩——确实如此。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ]['fænsi][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ræʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] .

if	only	I	fancy	for	half	a	moment	I	am	rash	,	and	a	straw	.
如果	仅有的	我	想要	为了	一半	一个	片刻	我	是	皮疹	,	和	一个	稻草	.

哪怕我只有半秒钟觉得自己鲁莽轻率，像一根稻草。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪg'zɪst] [ɪk'sept] [θruː] [hɪm; ɪm] .

I	cannot	exist	except	through	him	.
我	不能	存在	除了	通过	他	.

我若不藉着他而存在，便无法存在。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz][maɪ] [lɔː] .

So	I	must	belong	to	him	,	and	his	will	is	my	law	.
所以	我	必须	属于	到	他	,	和	他的	将要	是	我的	法律	.

所以我必须属于他，他的意志就是我的法则。

[maɪ] [prer] [æt; ət][maɪ] ['bedsaɪd] ['evri] [naɪt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

My	prayer	at	my	bedside	every	night	is	that	I	may	die	for	him	.
我的	祷告	在	我的	床头	每一个	夜晚	是	那	我	可能	死	为了	他	.

我每晚在床边祈祷，愿我能为他而死。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [deθ] [soʊ]['terəb(ə)l] !

We	used	to	think	the	idea	of	death	so	terrible	!
我们	用过的	到	思考	这	主意	的	死亡	所以	糟糕的	!

我们过去一直觉得死亡非常可怕!

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['ʃʌdər] [tə'geðər] [æt; ət] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [θɔːt]

Do	you	remember	how	we	used	to	shudder	together	at	night	when	we	thought
做	你	记住	如何	我们	用过的	到	不寒而栗	一起	在	夜晚	什么时候	我们	想法

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ?

of	people	lying	in	the	grave	?
的	人们	说谎	在	这	严重	?

你还记得我们以前每逢夜晚想到躺在坟墓里的人，都会不寒而栗吗?

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

And	now	,	when	I	think	that	perhaps	I	may	some	day	die	for	him	,
和	现在	,	什么时候	我	思考	那	也许	我	可能	一些	天	死	为了	他	,

而现在，每当我想到或许有一天我会为他而死，

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

I	feel	like	a	crying	in	my	heart	with	joy	.
我	感觉	喜欢	一个	哭泣	在	我的	心	和	喜悦	.

我感觉内心喜极而泣。

" [aɪ][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] ['letər] — [sent] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [miːn] — [ɪn'kloʊzd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər] ['fɑːðər] .

"	I	have	left	a	letter	—	sent	it	,	I	mean	—	enclosed	to	uncle	for	father	.
"	我	有	左边	一个	信	—	发送	它	,	我	意思是	—	内	到	叔叔	为了	父亲	.

“我留了一封信——我是说寄出去了——交给叔叔转交给父亲。”

[hiː; hi] [wɪl] [siː] ['edwərd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

He	will	see	Edward	by	-	and	-	by	.
他	将要	看	爱德华	经过	-	和	-	经过	.

他迟早会见到爱德华的。

[oʊ] ! [meɪ] ['hev(ə)n] [sper] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni] [griːf] .

Oh	!	may	heaven	spare	him	from	any	grief	.
哦	!	可能	天堂	空闲的	他	从	任何	悲伤	.

哦！愿上天让他免受一切苦难。

['rəudə] [wɪl] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

Rhoda	will	comfort	him	.
罗达	将要	舒适	他	.

罗达会安慰他。

[tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [dɪ'voʊtɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Tell	**him**	**how**	**devoted**	**I**	**am**	**.**
告诉	他	如何	奉献	我	是	.

告诉他我有多么忠诚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [draʊnd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][wʌn] .

I	**am**	**like**	**drowned**	**to**	**everybody**	**but**	**one**	**.**
我	是	喜欢	溺水	到	大家	但	一	.

除了一个人之外，其他人都像我一样，我感觉自己像溺水者。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

"	**We**	**are**	**looking**	**on**	**the**	**sea**	**.**
"	我们	是	寻找	在	这	海	.

我们正在眺望大海。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɜːrθ] .

In	**half**	**an**	**hour**	**I**	**shall**	**have**	**forgotten**	**the**	**tread**	**of**	**English**	**earth**	**.**
在	一半	一个	小时	我	将	有	被遗忘的	这	踏	的	英语	地球	.

半小时后，我将忘记踏过英国土地的感受。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [briːð] .

I	**do**	**not**	**know**	**that**	**I**	**breathe**	**.**
我	做	不是	知道	那	我	呼吸	.

我不知道自己是否还在呼吸。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] [wɪl] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] .

All	**I**	**know**	**is**	**a**	**fear**	**that**	**I**	**am**	**flying**	**,**	**and**	**my**	**strength**	**will**	**not**	**continue**	**.**
全部	我	知道	是	一个	害怕	那	我	是	飞行	,	和	我的	力量	将要	不是	继续	.

我只知道一种恐惧，害怕自己正在飞翔，而我的体力将无法支撑下去。

[ðæt] [ɪz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

That	**is**	**when**	**I**	**am**	**not**	**touching**	**his**	**hand**	**.**
那	是	什么时候	我	是	不是	接触	他的	手	.

那是在我没碰他手的情况下。

[ðer; ðər][ɪz] [fræns] ['ɑːpəzɪt] .

There	**is**	**France**	**opposite**	**.**
那里	是	法国	对面的	.

对面是法国。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

I	**shut**	**my**	**eyes**	**and**	**see**	**the**	**whole**	**country**	**,**
我	关闭	我的	眼睛	和	看	这	所有的	国家	,

我闭上眼睛，就能看到整个国家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] ['edwərd] — [ɔːl][ɪn][dɑːrk] ['muːnlaɪt] .

but	**it**	**is**	**like**	**what**	**I**	**feel**	**for**	**Edward**	**—**	**all**	**in**	**dark**	**moonlight**	**.**
但	它	是	喜欢	什么	我	感觉	为了	爱德华	—	全部	在	黑暗的	月光	.

但这就像我对爱德华的感觉一样——一切都笼罩在漆黑的月光下。

[oʊ] ! [aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][soʊ] !

Oh	**!**	**I**	**trust**	**him**	**so**	**!**
哦	!	我	相信	他	所以	!

哦！我非常信任他！

[aɪ] [bliːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	**bleed**	**for**	**him**	**.**
我	流血	为了	他	.

我为他流血。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl][maɪ] [veɪnz] [bliːd] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ][sæd] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	**could**	**make**	**all**	**my**	**veins**	**bleed**	**out**	**at**	**a**	**sad**	**thought**	**about**	**him**	**.**
我	可以	制作	全部	我的	静脉	流血	出去	在	一个	伤心	想法	关于	他	.

一想到他，我就难过得浑身血管都快要流血了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

And	**from**	**France**	**to**	**Switzerland**	**and**	**Italy**	**.**
和	从	法国	到	瑞士	和	意大利	.

从法国到瑞士和意大利。

[ðə; ði] [siː] ['spɑːklz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sed] " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ; " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]

The	**sea**	**sparkles**	**just**	**as**	**if**	**it**	**said**	**"**	**Come**	**to**	**the**	**sun**	**;**	**"**	**and**	**I**	**am**	**going**
这	海	闪光	只是	作为	如果	它	说	"	来	到	这	太阳	;	"	和	我	是	去

.

:

.

大海波光粼粼，仿佛在说“来拥抱阳光吧”；而我，正要前往。

['edwərd] [kɔːlz] .

Edward	**calls**	**.**
爱德华	呼叫	.

爱德华来电。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ?

Shall	**I**	**be**	**punished**	**for**	**so**	**much**	**happiness**	**?**
将	我	是	受到惩罚	为了	所以	很多	幸福	?

我如此幸福，难道要受惩罚吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hæpi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hæpi] .

I	**am**	**too**	**happy**	**,**	**I**	**am**	**too**	**happy**	**.**
我	是	也	快乐的	,	我	是	也	快乐的	.

我太高兴了，我太高兴了。

" [gɑːd] [bles] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [æt; ət] [hoʊm] !

"	**God**	**bless**	**my**	**beloved**	**at**	**home**	**!**
"	上帝	保佑	我的	心爱	在	家	!

愿上帝保佑我亲爱的家人!

[ðæt] [ɪz][maɪ] [tʃiːf] [prer] [naʊ] .

That	**is**	**my**	**chief**	**prayer**	**now**	**.**
那	是	我的	首席	祷告	现在	.

这是我目前最主要的祈祷。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] .

I	**shall**	**think**	**of**	**her**	**when**	**I**	**am**	**in**	**the**	**cathedrals**	**.**
我	将	思考	的	她	什么时候	我	是	在	这	大教堂	.

当我身处大教堂时，我会想起她。

" [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] !

"	**Oh**	**,**	**my**	**Father**	**in**	**heaven**	**!**
"	哦	,	我的	父亲	在	天堂	!

“哦，我的天父!

[bles] [ðem; ðəm][ɔːl] !

bless	**them**	**all**	**!**
保佑	他们	全部	!

祝福他们!

[bles] ['rəudə] !

bless	**Rhoda**	**!**
保佑	罗达	!

祝福罗达!

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

forgive	**me**	**!**
原谅	我	!

对不起!

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] .

"	I	can	hear	the	steam	of	the	steamer	at	the	pier	.
"	我	能	听到	这	蒸汽	的	这	汽船	在	这	码头	.

“我能听到码头上汽船的蒸汽声。”

[hɪr] [ɪz] ['edwərd] .

Here	is	Edward	.
这里	是	爱德华	.

这是爱德华。

[hiː; hi] [sez] [aɪ] [meɪ] [send] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

He	says	I	may	send	his	love	to	you	.
他	说道	我	可能	发送	他的	爱	到	你	.

他说我可以把他的爱转达给你。

" [ə'dres] : —

"	Address	:	—
"	地址	:	—

“地址： -

" ['mɪsɪz] . ['edwərd] ['ɛɹtən] ,

"	Mrs	.	Edward	Ayrton	,
"	太太	.	爱德华	艾尔顿	,

“爱德华·艾尔顿夫人，

" [poʊst] [rɛs'tɑːnteɪ] ,

"	Poste	Restante	,
"	邮政	餐厅	,

“Poste Restante,

" [loʊ'zæn] ,

"	Lausanne	,
"	洛桑	,

洛桑，

" ['swɪtsərlənd] .

"	Switzerland	.
"	瑞士	.

“瑞士。

" [piː] . [es] . — [loʊ'zæn] [ɪz] [wer] — [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

"	P	.	S	.	—	Lausanne	is	where	—	but	another	time	,
"	P	.	S	.	—	洛桑	是	在哪里	—	但	其他	时间	,

PS——洛桑就在那里——但下次再说吧，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] ,

and	I	will	always	tell	you	the	history	of	the	places	to	instruct	you	,
和	我	将要	总是	告诉	你	这	历史	的	这	地方	到	指示	你	,

我会一直向你讲述这些地方的历史来教导你。

[pʊr] [hɑːrt] [ɪn] [dʌl] ['ɪŋglənd] .

poor	heart	in	dull	England	.
贫穷的	心	在	乏味的	英格兰	.

可怜的心脏，身处沉闷的英国。

[ə'duː] !

Adieu	!
再见	!

再见！

[gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [æt; ət] [hoʊm] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] .

Good	-	bye	and	God	bless	my	innocent	at	home	,	my	dear	sister	.
好的	-	再见	和	上帝	保佑	我的	清白的	在	家	,	我的	亲爱的	姐姐	.

再见了，愿上帝保佑我家中纯洁无辜的妹妹，我亲爱的妹妹。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .

I	love	her	.
我	爱	她	.

我爱她。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [fər'get] [hɜːr; hər] .

I	never	can	forget	her	.
我	绝不	能	忘记	她	.

我永远也忘不了她。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][soʊ] ['lʌvli] .

The	day	is	so	lovely	.
这	天	是	所以	迷人的	.

今天天气真好。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

It	seems	on	purpose	for	us	.
它	似乎	在	目的	为了	我们	.

这似乎是故意针对我们的。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [raɪt] [ɑːn] [θɪn] ['peɪpər][tuː; tə] [loʊ'zæn] .

Be	sure	you	write	on	thin	paper	to	Lausanne	.
是	当然	你	写	在	薄的	纸	到	洛桑	.

请务必用薄纸写信给洛桑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [leɪk] ; [juː; jʊ] [siː] [snoʊ] ['maʊntnz] ,

It	is	on	a	blue	lake	;	you	see	snow	mountains	,
它	是	在	一个	蓝色的	湖	;	你	看	雪	山脉	,

它坐落在碧蓝的湖边，可以看到白雪皑皑的群山。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bel] ['rɪŋɪŋ] — ['kɪsɪz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

and	now	there	is	a	bell	ringing	—	kisses	from	me	!
和	现在	那里	是	一个	钟	铃声	—	吻	从	我	!

现在铃声响起——这是我送上的吻!

[wiː; wi][stɑːrt] .

we	start	.
我们	开始	.

我们开始。

[aɪ][mʌst; məst][saɪn] .

I	must	sign	.
我	必须	符号	.

我必须签字。

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] .

"	Dahlia	.
"	大丽花	.

“大丽花。”

" [baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , ['rəudə] [wʌz; wəz] [kɔːt] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

"	By	the	reading	of	this	letter	,	Rhoda	was	caught	vividly	to	the	shore	,
"	经过	这	阅读	的	这	信	,	罗达	曾是	捕捉	生动地	到	这	支撑	,

“读了这封信，罗达立刻被吸引到了岸边。”

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [bɔːrn] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌntriz] ;

and	saw	her	sister	borne	away	in	the	boat	to	the	strange	countries	;
和	锯	她	姐姐	出生	离开	在	这	船	到	这	奇怪的	国家	;

她亲眼目睹姐姐被船运往陌生的国度;

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['glaɪdɪŋ] [spiːd] [θruː] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti]

she	travelled	with	her	,	following	her	with	gliding	speed	through	a	multiplicity
她	旅行	和	她	,	下列的	她	和	滑翔	速度	通过	一个	多重性

[ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [siːnz] ,

of	shifting	scenes	,
的	转变	场景	,

她与她同行，以滑翔般的速度跟随她穿梭于众多不断变化的场景之中。

['oʊp(ə)l] ['lændskeips] , [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [driːmz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt]

opal	landscapes	,	full	of	fire	and	dreams	,	and	in	all	of	them	a	great
蛋白石	风景	,	满的	的	火	和	梦境	,	和	在	全部	的	他们	一个	伟大的

[bel] ['taʊərd] .

bell	towered	.
钟	高耸	.

蛋白石般的风景，充满了火焰和梦想，在所有这些风景中，都有一座高耸的大钟。

" [oʊ] , [maɪ] [swiːt] !

"	Oh	,	my	sweet	!
"	哦	,	我的	甜的	!

“哦，我的甜心！”

[maɪ] [oʊn] ['bjuːti] !

my	own	beauty	!
我的	自己的	美丽	!

我自己的美貌!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['dɑːliəz] ['læŋgwɪdʒ] .

"	she	cried	in	Dahlia's	language	.
"	她	哭	在	大丽花的	语言	.

她用达莉娅的语言哭泣。

['miːtɪŋ] ['mɪsɪz] . - , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['mʌðər] ['dʌmplɪŋ] , " [æz; əz]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][dɪd]

Meeting	Mrs	.	Sumfit	,	she	called	her	"	Mother	Dumpling	,	"	as	Dahlia	did
会议	太太	.	-	,	她	称为	她	"	母亲	饺子	,	"	作为	大丽花	做过

[ʌv; əv][oʊld] ,

of	old	,
的	老的	,

见到萨姆菲特太太时，她像以前的达莉娅一样，称呼她为“饺子妈妈”。

[əˈfekʃənətli] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ræn][ɑːn][tuː; tə]['mæstər] ['gæmən] ,

affectionately	,	and	kissed	her	,	and	ran	on	to	Master	Gammon	,
亲切地	,	和	亲吻	她	,	和	跑	在	到	掌握	加蒙	,

他深情地吻了她一下，然后跑向加蒙大师。

[huː] [wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] ['liːʒərli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - ['laɪɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] - .

who	was	tramping	leisurely	on	to	the	oatfield	lying	on	toward	the	millholms	.
WHO	曾是	徒步旅行	悠闲	在	到	这	-	说谎	在	朝向	这	-	.

他悠闲地踱步走向通往磨坊小岛的燕麦田。

" [maɪ] ['sɪstər] [sendz] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	My	sister	sends	you	her	love	,	"	she	said	brightly	to	the	old	man	.
"	我的	姐姐	发送	你	她	爱	,	"	她	说	明亮地	到	这	老的	男人	.

“我姐姐向你问好，”她兴高采烈地对老人说。

['mæstər] ['gæmən] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ][noʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Master	Gammon	responded	with	no	remarkable	flash	of	his	eyes	,
掌握	加蒙	回应	和	不	卓越	闪光	的	他的	眼睛	,

加蒙大师的眼神并无特别的闪光，对此他没有做出任何回应。

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [dʌk] [di'vaidz] [ɪts] [bɪl]

and	merely	opened	his	mouth	and	shut	it	,	as	when	a	duck	divides	its	bill
和	仅仅	打开	他的	嘴	和	关闭	它	,	作为	什么时候	一个	鸭子	分割	它是	账单

,

,

,

他只是张开嘴又闭上，就像鸭子分喙一样。

[bʌt; bət] [feilz] [tuː; tə] [i'mɪt] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [kwæk] .

but	fails	to	emit	the	customary	quack	.
但	失败	到	发射	这	习惯	嘎嘎	.

但却没发出通常的鸭叫声。

" [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [pɪgz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌlberi] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['dæpl] ;

"	And	to	you	,	little	pigs	;	and	to	you	,	Mulberry	;	and	you	,	Dapple	;
"	和	到	你	,	小的	猪	;	和	到	你	,	桑	;	和	你	,	斑纹	;

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

and	you	,
和	你	,

“还有你们，小猪们；还有你们，桑树；还有你们，花斑；还有你们，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] .

and	you	,	and	you	.
和	你	,	和	你	.

还有你，还有你。

" ['rəudə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [raʊnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ;

"	Rhoda	nodded	round	to	all	the	citizens	of	the	farmyard	;
"	罗达	点头	圆形的	到	全部	这	公民	的	这	农场	;

罗达向农场里的所有居民点了点头；

[ænd; ənd][soʊ] [iːzd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɪts] ['læfɪŋ] ['bʌblz] .

and	so	eased	her	heart	of	its	laughing	bubbles	.
和	所以	缓解	她	心	的	它是	笑	气泡	.

于是，她心中的笑意也随之消散了。

['æftər] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [wɔːk] [ʌv; əv] [dɪ'mjʊə(r)] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

After	which	,	she	fell	to	a	meditative	walk	of	demurer	joy	,	and	had	a
后	哪个	,	她	跌倒	到	一个	冥想	走	的	谦逊	喜悦	,	和	有	一个

[rɪ'gret] .

regret	.
后悔	.

之后，她陷入了沉思，心中充满喜悦，并感到一丝遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] ['dɑːliəz] ['hɜːri] [ɪn] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,

It	was	simply	that	Dahlia's	hurry	in	signing	the	letter	,
它	曾是	简单地	那	大丽花的	匆忙	在	签名	这	信	,

仅仅是因为达莉娅急于在信上签字。

[hæd; həd] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] " ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ['ɛɹtən] " ['rɪt(ə)n]

had	robbed	her	of	the	delight	of	seeing	"	Dahlia	Ayrton	"	written
有	被抢劫	她	的	这	喜	的	看到	"	大丽花	艾尔顿	"	书面

['praʊdli] [aʊt] ,

proudly	out	,
自豪地	出去	,

这剥夺了她看到“达莉娅·艾尔顿”这个名字骄傲地写在墙上的喜悦，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

with	its	wonderful	signification	of	the	change	in	her	life	.
和	它是	精彩的	意义	的	这	改变	在	她	生活	.

它象征着她人生中发生的奇妙变化。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætər] ;

That	was	a	trifling	matter	;
那	曾是	一个	琐事	事情	;

那只是一件小事；

[jet] ['rəudə] [felt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdl] [neɪm] .

yet	Rhoda	felt	the	letter	was	not	complete	in	the	absence	of	the	bridal	name	.
然而	罗达	毛毡	这	信	曾是	不是	完全的	在	这	缺席	的	这	新娘	姓名	.

但罗达觉得，如果信中没有新娘的名字，就不算完整。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][tuː; tə][hæv; həv] [ment] , [pər'hæps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə]

She	fancied	Dahlia	to	have	meant	,	perhaps	,	that	she	was	Dahlia
她	幻想	大丽花	到	有	意思是	,	也许	,	那	她	曾是	大丽花

[tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

to	her	as	of	old	,
到	她	作为	的	老的	,

她觉得达莉娅的意思或许是，她对她而言，就像以前一样，依然是达莉娅。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

and	not	a	stranger	.
和	不是	一个	陌生人	.

而且他并非陌生人。

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə]['evər] ; ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['sɪstər]

"	Dahlia	ever	;	Dahlia	nothing	else	for	you	,	"	she	heard	her	sister
"	大丽花	曾经	;	大丽花	没有什么	别的	为了	你	,	"	她	听到	她	姐姐

[seɪ] .

say	.
说	.

“永远是达莉娅；达莉娅，你别无选择，”她听到姐姐这样说。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] , [haʊ] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] [wʊd]

But	how	delicious	and	mournful	,	how	terrible	and	sweet	with	meaning	would
但	如何	可口的	和	悲哀	,	如何	糟糕的	和	甜的	和	意义	会

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ['ɛɹtən] ,

"	Dahlia	Ayrton	,
"	大丽花	艾尔顿	,

但是，《达莉娅·艾尔顿》这首歌，多么美味又悲伤，多么可怕又甜蜜，蕴含着多么深刻的意义啊！

" [ðə; ði] [nuː] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] ['hændraɪtɪŋ] , [hæv; həv] [lʊkt] !

"	the	new	name	in	the	dear	handwriting	,	have	looked	!
"	这	新的	姓名	在	这	亲爱的	手写	,	有	看起来	!

“新名字是用亲爱的笔迹写的，我看过了！”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['tiŋgld]

"	And	I	have	a	brother	-	in	-	law	,	"	she	thought	,	and	her	cheeks	tingled
"	和	我	有	一个	兄弟	-	在	-	法律	,	"	她	想法	,	和	她	脸颊	刺痛

.

:
.

“我还有个姐夫呢，”她心想，脸颊顿时一阵酥麻。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][fɜːrn][ænd; ənd]['fɑːksglʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [jʌŋ] [oʊks] ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɑːps]

The	banks	of	fern	and	foxglove	,	and	the	green	young	oaks	fringing	the	copse
这	银行	的	蕨类	和	毛地黄	,	和	这	绿色的	年轻的	橡树	边缘	这	矮林

,

,
,

河岸边长满了蕨类植物和毛地黄，小树林边缘长满了绿色的幼橡树。

[gruː] [rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlər] ,
grew rich in colour ,
生长 富有的 在 颜色 ,

色彩变得丰富起来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] [ˌʌn'noʊn] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər]
as she reflected that this beloved unknown husband of her sister embraced her
作为 她 反映 那 这 心爱 未知 丈夫 的 她 姐姐 拥抱 她
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz] [wel] ;
and her father as well ;
和 她 父亲 作为 出色地 ;

她回想起姐姐这位素未谋面却深爱的丈夫，他不仅拥抱了她，也拥抱了她的父亲；

['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] [bent] ['bɛgərmæn] [ɑːn][ðə; ði] ['sændi] [rɪdʒ] ,
even the old bent beggarman on the sandy ridge ,
甚至 这 老的 弯曲 乞丐 在 这 沙 岭 ,

甚至包括沙脊上那个佝偻的老乞丐，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɑːrvd] [freɪm] [ænd; ənd] ['kærid] ['pɪtiləs] ['fægət] , [stʊd] [i'ljuːmind] [ɪn]
though he had a starved frame and carried pitiless faggots , stood illumined in
尽管 他 有 一个 饥饿 框架 和 携带 无情 同性恋 , 站立 照明 在
[ə; eɪ][sɔːft] [wɔːrmθ] .
a soft warmth .
一个 柔软的 温暖 .

虽然他瘦骨嶙峋，背着无情的柴堆，却沐浴在柔和的温暖光芒中。

['rəudə] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Rhoda could not go back to the house .
罗达 可以 不是 去 后退 到 这 房子 .

罗达无法回到房子里。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]
It chanced that the farmer that morning had been smitten with the virtue of
它 偶然 那 这 农民 那 早晨 有 到过 迷恋 和 这 美德 的
[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ,
his wife's opinion of Robert ,
他的 妻子的 观点 的 罗伯特 ,

那天早上，这位农夫碰巧被妻子对罗伯特的评价所打动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and her parting recommendation concerning him .
和 她 离别 推荐 有关 他 .

以及她临别时对他的评价。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tuː] ['gɜːlz] ?
" Have you a mind to either one of my two girls ?
" 有 你 一个 头脑 到 任何一个 一 的 我的 二 女孩们 ?

你对我的两个女儿中的任何一个感兴趣吗?

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['blʌntli] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['rɑːbərt] .
" he put the question bluntly , finding himself alone with Robert .
" 他 放 这 问题 直截了当地 , 寻找 他自己 独自的 和 罗伯特 .

他直截了当地问出了这个问题，发现自己只剩下罗伯特一个人了。

['rɑːbərt] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] . "
Robert took a quick breath , and replied , " I have . "
罗伯特 采取 一个 快的 气息 , 和 回复 , " 我 有 . "

罗伯特深吸一口气，回答说：“我有。”

" [ðen] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

" **Then** **make** **your** **choice** **,** " **said** **the** **farmer** **,** **and** **tried** **to** **go** **about** **his**

" 然后 制作 你的 选择 , " 说 这 农民 , 和 尝试 到 去 关于 他的

['bɪznəs] ,

business **,**

商业 ,

“那就做你的选择吧，”农夫说完，便继续忙自己的事去了。

[bʌt; bət] [hʌŋ] [nɪr] ['rɑːbərt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] : " [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

but **hung** **near** **Robert** **in** **the** **fields** **till** **he** **had** **asked** **:** " **Which** **one** **is** **it** **,**

但 悬挂 靠近 罗伯特 在 这 字段 直到 他 有 问 : " 哪个 一 是 它 ,

但他一直待在田野里罗伯特身边，直到罗伯特问：“是哪一个？”

[maɪ] [bɔɪ] ?

my **boy** **?**

我的 男生 ?

我的孩子?

" ['rɑːbərt] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [wiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

" **Robert** **turned** **a** **blade** **of** **wheat** **in** **his** **mouth** **.**

" 罗伯特 转向 一个 刀刃 的 小麦 在 他的 嘴 .

罗伯特把一根麦穗放进嘴里。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ðæt] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

" **I** **think** **I** **shall** **leave** **her** **to** **tell** **that** **,** " **was** **his** **answer** **.**

" 我 思考 我 将 离开 她 到 告诉 那 , " 曾是 他的 回答 .

“我想我还是让她自己去说吧。”他回答道。

" [waɪ] , [dəunt][jiː; ji] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [tʃuːz] , [mæn] ?

" **Why** **,** **don't** **ye** **know** **which** **one** **you** **prefer** **to** **choose** **,** **man** **?**

" 为什么 , 不 是的 知道 哪个 一 你 更喜欢 到 选择 , 男人 ?

“怎么，你不知道自己更喜欢选哪个吗，伙计？”

" [kwoʊθ]['mɪstər] .

" **quoth** **Mr** **.**

" 引用 先生 .

先生说道。

['flemɪŋ] .

Fleming **.**

弗莱明 .

弗莱明。

" [aɪ] [meɪnt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] [tuː; tə] [tʃuːz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['rɑːbərt] .

" **I** **mayn't** **know** **whether** **she** **prefers** **to** **choose** **me** **,** " **said** **Robert** **.**

" 我 可能不会 知道 无论 她 偏好 到 选择 我 , " 说 罗伯特 .

“我可能不知道她是否更愿意选择我，”罗伯特说。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [smaɪld] .

The **farmer** **smiled** **.**

这 农民 微笑 .

农夫笑了。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [ɪg'zæktli] ['rekən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ðæts] [truː] .

" **You** **never** **can** **exactly** **reckon** **about** **them** **;** **that's** **true** **.**

" 你 绝不 能 确切地 估计 关于 他们 ; 那就是 真的 .

“你永远无法准确预测他们；这是真的。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [θɪŋk] : " ['dɑːliəz] [ðə; ði] [læs] ;

" **He** **was** **led** **to** **think** **:** " **Dahlia's** **the** **lass** **;**

" 他 曾是 引领 到 思考 : " 大丽花的 这 小姐 ;

“他被引导去认为：‘达莉娅是那个姑娘；

" ['siːɪŋ] [ðæt] ['rɑːbərt] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

"	seeing	that	Robert	had	not	had	many	opportunities	of	speaking	with	her
"	看到	那	罗伯特	有	不是	有	许多	机会	的	请讲	和	她

.

:

.

鉴于罗伯特没有太多机会和她交谈。

" [wen] [maɪ] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [waɪvz] , [ðeɪl] [duː] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [pər'suːd] .

"	When	my	girls	are	wives	,	they'll	do	their	work	in	the	house	,	"	he	pursued	.
"	什么时候	我的	女孩们	是	妻子们	,	他们会	做	他们的	工作	在	这	房子	,	"	他	追击	.

“等我的女儿们成了妻子，她们就会在家做家务了，”他继续说道。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [oʊ] - ['prɑːpərti] [ɪn] [lænd] , [jiː; ji] [noʊ] ,

"	They	may	have	a	little	bit	o	'	property	in	land	,	ye	know	,
"	他们	可能	有	一个	小的	少量	o	-	财产	在	土地	,	是的	知道	,

“他们可能拥有一些土地，你知道的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] — [ɪn] [goʊld] .

and	they	may	have	a	share	in	—	in	gold	.
和	他们	可能	有	一个	分享	在	—	在	金子	.

他们可能持有部分黄金。

[ðæts] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənd] [ɑːn] .

That's	not	to	be	reckoned	on	.
那就是	不是	到	是	估计	在	.

那可不能掉以轻心。

[wɪə(r)] [æn; ən] [oʊld] ['fæməli] , ['rɑːbərt] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [wiːv] ['aʊər; ɑːr] [praɪd] ['sʌmwer] [daʊn] .

We're	an	old	family	,	Robert	,	and	I	suppose	we've	our	pride	somewhere	down	.
是	一个	老的	家庭	,	罗伯特	,	和	我	认为	我们已经	我们的	自豪	某处	向下	.

罗伯特，我们家是个老家族了，我想我们的自尊心还是比较强的。

['enihaʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [lʊk] [ɑːn] [maɪ] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [nɑːt] [oʊn] [ðeə(r)] [suː'pɪriər] ['gɝːlz] .

Anyhow	,	you	can't	look	on	my	girls	and	not	own	they're	superior	girls	.
无论如何	,	你	不能	看	在	我的	女孩们	和	不是	自己的	它们是	优越的	女孩们	.

总之，你看了我的女孩们，不可能不承认她们是优秀的女孩。

[aɪv] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kliːn] , [ænd; ənd] [dɪʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [duː] ['derɪɪŋ] ,

I've	no	notion	of	forcing	them	to	clean	,	and	dish	up	,	and	do	dairying	,
我已经	不	概念	的	强制	他们	到	干净的	,	和	盘子	向上	,	和	做	乳制品	,

我完全没有强迫他们打扫卫生、洗碗或做奶制品的想法。

[ɪf] [its] [nɑːt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tɜːrn] .

if	it's	not	to	their	turn	.
如果	它是	不是	到	他们的	转动	.

如果还没轮到他们的话。

[ðeə(r)] ['hændi] [wɪð; wɪθ] [tiː 'eɪtʃ] - ['niːd(ə)l] .

They're	handy	with	th	'	needle	.
它们是	便利	和	th	-	针	.

他们很擅长用针线。

[ðeɪ] [dres] [kən'fɔːməbli] , [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] ['mɪlɪneri] [ðəm'selvz] .

They	dress	conformably	,	and	do	the	millinery	themselves	.
他们	裙子	顺应地	,	和	做	这	女帽	他们自己	.

她们穿着得体，自己制作帽子。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] .

And	I	know	they	say	their	prayers	of	a	night	.
和	我	知道	他们	说	他们的	祈祷	的	一个	夜晚	.

我知道他们每晚都会祈祷。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][jiː; ji] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ['rɑːbərt] .

That	I	know	,	if	that's	a	comfort	to	ye	,	and	it	should	be	,	Robert	.
那	我	知道	,	如果	那就是	一个	舒适	到	是的	,	和	它	应该	是	,	罗伯特	.

我知道这一点，如果这能让你感到安慰的话，罗伯特，这应该能让你感到安慰。

[fɔːr; fər] [preɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][fɑːr] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd] [its] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

For	pray	,	and	you	can't	go	far	wrong	;	and	it's	particularly	good	for	girls	.
为了	祈祷	,	和	你	不能	去	远的	错误的	;	和	它是	特别	好的	为了	女孩们	.

祈祷是明智之举，而且对女孩尤其有益。

[aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

I'll	say	no	more	.
患病的	说	不	更多的	.

我不再赘述。

" [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] , ['rəudə] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] .

"	At	the	dinner	-	table	,	Rhoda	was	not	present	.
"	在	这	晚餐	-	桌子	,	罗达	曾是	不是	展示	.

“罗达没有出席晚宴。”

['mɪstər] . ['flemɪŋ] ['fɪdʒɪtid] , [bleɪmd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪk'skjuːzd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][æz; əz]['rɑːbərt]

Mr	.	Fleming	fidgeted	,	blamed	her	and	excused	her	,	but	as	Robert
先生	.	弗莱明	坐立不安	,	被指责	她	和	已原谅	她	,	但	作为	罗伯特

[ə'pɪrd] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

appeared	indifferent	about	her	absence	,
出现	冷漠	关于	她	缺席	,

弗莱明先生坐立不安，一会儿责怪她，一会儿又为她辩解，但罗伯特似乎对她的缺席毫不在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [ðæt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

he	was	confirmed	in	his	idea	that	Dahlia	attracted	his	fancy	.
他	曾是	确认的	在	他的	主意	那	大丽花	吸引	他的	想要	.

他更加确信自己对达莉娅一见钟情。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['mæstər] ['gæmən] [hæd; həd] ['rɪzn] ,

They	had	finished	dinner	,	and	Master	Gammon	had	risen	,
他们	有	完成的	晚餐	,	和	掌握	加蒙	有	升起	,

他们吃完晚饭，加蒙少爷起身了。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['æntəni] ['hækbʌt] [wʌz; wəz]

when	a	voice	immediately	recognized	as	the	voice	of	Anthony	Hackbut	was
什么时候	一个	嗓音	立即地	认可	作为	这	嗓音	的	安东尼	哈克布特	曾是

[hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

heard	in	the	front	part	of	the	house	.
听到	在	这	正面	部分	的	这	房子	.

这时，从房子的前部传来一个声音，人们立刻认出那是安东尼·哈克布特的声音。

['mɪstər] . ['flemɪŋ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'meɪd] [feɪs] .

Mr	.	Fleming	went	round	to	him	with	a	dismayed	face	.
先生	.	弗莱明	去	圆形的	到	他	和	一个	沮丧	脸	.

弗莱明先生一脸惊愕地走到他跟前。

" [lɔːrd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [haʊ] [aɪ]['tremb(ə)l] !

"	Lord	!	"	said	Mrs	.	Sumfit	,	"	how	I	tremble	!
"	主	!	"	说	太太	.	-	,	"	如何	我	颤抖	!

“天哪！”萨姆菲特太太说，“我好害怕啊！”

" ['rɑːbərt] , [tuː] , [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

"	Robert	,	too	,	looked	grave	,	and	got	away	from	the	house	.
"	罗伯特	,	也	,	看起来	严重	,	和	得到	离开	从	这	房子	.

罗伯特神情也十分严肃，离开了房子。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [nu:z] [ʌv; əv]['deɪliə,'dɑ:liə,'dæliə][wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ; [jet]

The	dread	of	evil	news	of	Dahlia	was	common	to	them	all	;	yet
这	恐惧	的	邪恶的	消息	的	大丽花	曾是	常见的	到	他们	全部	;	然而

[nʌn] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

none	had	mentioned	it	,
没有任何	有	提及	它	,

他们都害怕听到达莉娅的噩耗；然而，却没有人提起过这件事。

['rɑ:bərt] [kən'si:vɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə][du:][soʊ] ;

Robert	conceiving	that	it	would	be	impertinence	on	his	part	to	do	so	;
罗伯特	受孕	那	它	会	是	无礼	在	他的	部分	到	做	所以	;

罗伯特认为这样做有失冒犯之意；

[ðə; ði]['fɑ:rmər] , [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] ['dɑ:liəz] [kən'tɪnju:d] ['rezɪdəns] [ɪn] ['lʌndən]

the	farmer	,	that	the	policy	of	permitting	Dahlia's	continued	residence	in	London
这	农民	,	那	这	政策	的	允许	大丽花的	持续	住宅	在	伦敦

[kən'si:ld] [ðə; ði]['perəl] ;

concealed	the	peril	;
暗	这	危险	;

这位农民认为，允许达莉娅继续留在伦敦的政策掩盖了危险；

[waɪl] ['mɪsɪz] . - ['flætli] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪs'tʃæns] [tu:; tə][wʌn][soʊ] [swi:t]

while	Mrs	.	Sumfit	flatly	defied	the	threatening	of	a	mischance	to	one	so	sweet
尽管	太太	.	-	断然	违抗	这	威胁	的	一个	灾难	到	一	所以	甜的

[ænd; ənd] [fer] ,

and	fair	,
和	公平的	,

萨姆菲特夫人断然否认了这种会给如此甜美善良的人带来不幸的威胁。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] .

and	her	favourite	.
和	她	最喜欢的	.

以及她最喜欢的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌɪnsɪn'serəti] [ʌv; əv] ['pɜ˞:sənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] ;

It	is	the	insincerity	of	persons	of	their	class	;
它	是	这	虚伪	的	人	的	他们的	班级	;

这是他们这个阶层的人的虚伪；

[bʌt; bət][wʌn] [ni:d] [nɑ:t] [leɪ] [stres] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪlflnəs] [ʌv; əv] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [maɪndz] .

but	one	need	not	lay	stress	on	the	wilfulness	of	uneducated	minds	.
但	一	需要	不是	躺	压力	在	这	任性	的	未受过教育	思想	.

但我们不必过分强调未受过教育的人的任性。

['rɑ:bərt] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] , ['wɔ:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] .

Robert	walked	across	the	fields	,	walking	like	a	man	with	an	object	in	view	.
罗伯特	步行	穿过	这	字段	,	步行	喜欢	一个	男人	和	一个	目的	在	看法	.

罗伯特走过田野，走路的姿态就像眼里叼着什么东西一样。

[æz; əz][hi:; hi] [drɑ:pt] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] [leɪnz] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tu:; tə] - [hɔ:l] ,

As	he	dropped	into	one	of	the	close	lanes	which	led	up	to	Wrexby	Hall	,
作为	他	掉落	进入	一	的	这	关闭	车道	哪个	引领	向上	到	-	大厅	,

当他拐进一条通往雷克斯比庄园的狭窄小路时，

[hi:; hi] [sɔ:] ['rəudə] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊk] , [hɜ:r; hər] [waɪt] ['mɔ:rnɪŋ] - [dres] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

he	saw	Rhoda	standing	under	an	oak	,	her	white	morning	-	dress	covered	with
他	锯	罗达	常设	在下面	一个	橡木	,	她	白色的	早晨	-	裙子	涵盖	和

[sʌn] - [spɑ:ts] .

sun	-	spots	.
太阳	-	地点	.

他看见罗达站在一棵橡树下，她白色的晨礼服上满是晒痕。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] , [ðə; ði]['prɑ:bləm] , [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

His	**impulse**	**was**	**to**	**turn**	**back**	**,**	**the**	**problem**	**,**	**how**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**,**
他的	冲动	曾是	到	转动	后退	,	这	问题	,	如何	到	说话	到	她	,

他本能地想转身离开，问题是，该怎么跟她说话呢?

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['setld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

not	**being**	**settled**	**within**	**him**	**.**
不是	存在	定居	之内	他	.

他内心无法平静下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [blʌd] [tʃɪld] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [pər'si:vd] , [ðoʊ] [hi:; hi]

But	**the**	**next**	**moment**	**his**	**blood**	**chilled**	**;**	**for**	**he**	**had**	**perceived**	**,**	**though**	**he**
但	这	下一个	片刻	他的	血	冷藏	;	为了	他	有	感知	,	尽管	他

[hæd; həd][nɑ:t] [felt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

had	**not**	**felt**	**simultaneously**	**,**
有	不是	毛毡	同时地	,

但下一刻，他却感到一阵寒意袭来；因为他已经察觉到，尽管他当时并没有感觉到，

[ðæt] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər] .

that	**two**	**gentlemen**	**were**	**standing**	**near**	**her**	**,**	**addressing**	**her**	**.**
那	二	先生们	是	常设	靠近	她	,	解决	她	.

有两个男士站在她附近，正在和她说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['mænɪfest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

And	**it**	**was**	**likewise**	**manifest**	**that**	**she**	**listened**	**to**	**them**	**.**
和	它	曾是	同样地	显现	那	她	听着	到	他们	.

而且很明显，她听取了他们的意见。

[ði:z] ['prez(ə)ntli] [reɪzd] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

These	**presently**	**raised**	**their**	**hats**	**and**	**disappeared**	**.**
这些	目前	提高	他们的	帽子	和	消失	.

他们随即摘下帽子，消失了。

['rəudə] [keɪm] [ɑ:n] [tɔ:rd] ['rɑ:bərt] .

Rhoda	**came**	**on**	**toward**	**Robert**	**.**
罗达	来了	在	朝向	罗伯特	.

罗达朝罗伯特走去。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [jʊr; jər] ['dɪnər] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**You**	**have**	**forgotten**	**your**	**dinner**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	你	有	被遗忘的	你的	晚餐	,	"	他	说	,

“你忘了吃晚饭，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət] ['drægɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [mi:l] .

with	**a**	**queer**	**sense**	**of**	**shame**	**at**	**dragging**	**in**	**the**	**mention**	**of**	**that**	**meal**	**.**
和	一个	酷儿	感觉	的	耻辱	在	拖拽	在	这	提到	的	那	一顿饭	.

提起那顿饭，心中涌起一股难以言喻的羞耻感。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [i:t] , " ['rəudə] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**have**	**been**	**too**	**happy**	**to**	**eat**	**,**	**"**	**Rhoda**	**replied**	**.**
"	我	有	到过	也	快乐的	到	吃	,	"	罗达	回复	.

“我高兴得吃不下饭了，”罗达回答道。

['rɑ:bərt] [glɑ:nst] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Robert	**glanced**	**up**	**the**	**lane**	**,**	**but**	**she**	**gave**	**no**	**heed**	**to**	**this**	**indication**	**,**
罗伯特	瞥了一眼	向上	这	车道	,	但	她	给予	不	注意	到	这	指示	,

罗伯特朝小路方向瞥了一眼，但她并未理会他的示意。

[ænd; ənd] [æskt] : " [hæz; həz]['ʌŋk(ə)l] [kʌm] ? "

and	**asked**	**:**	**"**	**Has**	**uncle**	**come**	**?**	**"**
和	问	:	"	有	叔叔	来	?	"

然后问道：“叔叔来了吗？”

" [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ? "

"	Did	you	expect	him	?	"
"	做过	你	预计	他	?	"

你预料到他会来吗?

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] . "

"	I	thought	he	would	come	.	"
"	我	想法	他	会	来	.	"

“我以为他会来。”

" [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ['hæpi] ? "

"	What	has	made	you	happy	?	"
"	什么	有	制成	你	快乐的	?	"

什么让你感到快乐?

" [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] . "

"	You	will	hear	from	uncle	.	"
"	你	将要	听到	从	叔叔	.	"

“你会收到叔叔的消息。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðoʊz] —

"	Shall	I	go	and	hear	what	those	—
"	将	我	去	和	听到	什么	那些	—

“我该去听听那些——”

" ['rɑːbərt] [tʃekt] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] [aʊt]

"	Robert	checked	himself	,	but	it	would	have	been	better	had	he	spoken	out
"	罗伯特	已检查	他自己	,	但	它	会	有	到过	更好的	有	他	说	出去

.

:
.

“罗伯特克制住了自己，但如果他能说出来就更好了。”

['roʊdəz] [feɪs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , ['loʊɝd] [ɪts] [lʊk] [tuː; tə] [kən'tempt] .

Rhoda's	face	,	from	a	light	of	interrogation	,	lowered	its	look	to	contempt	.
罗达的	脸	,	从	一个	光	的	审讯	,	降低	它是	看	到	鄙视	.

罗达的脸上，从审问的神色，到轻蔑的神色，都消失了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['femənɪn] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [kæn; kən][soʊ] ['prɪtɪli] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ænd; ənd]

She	did	not	affect	the	feminine	simplicity	which	can	so	prettily	misunderstand	and
她	做过	不是	影响	这	女性	简单	哪个	能	所以	漂亮	误解	和

[pʊt][baɪ][æn; ən] [ɪm'plaɪd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .

put	by	an	implied	accusation	of	that	nature	.
放	经过	一个	暗示	指控	的	那	自然	.

她没有装出那种女性的单纯，那种单纯很容易被误解，并被隐含的指责所蒙蔽。

['daʊtləs] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['ɪnstɪŋkt] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [kən'tempt]

Doubtless	her	sharp	instinct	served	her	by	telling	her	that	her	contempt
毫无疑问	她	锋利的	本能	服务	她	经过	讲述	她	那	她	鄙视

[wʊd] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ['ʃruːdli] [naʊ] .

would	hurt	him	shrewdly	now	.
会	伤害	他	精明地	现在	.

毫无疑问，她敏锐的直觉告诉她，现在她的蔑视会巧妙地伤害到他。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

The	foolishness	of	a	man	having	much	to	say	to	a	woman	,
这	愚蠢	的	一个	男人	拥有	很多	到	说	到	一个	女士	,

男人跟女人说很多话的愚蠢之处

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ɔːr] [wer] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [wʌz; wəz]

and	not	knowing	how	or	where	the	beginning	of	it	might	be	,	was
和	不是	会心	如何	或者	在哪里	这	开始	的	它	可能	是	,	曾是

[pər'septəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

perceptible	about	him	.
可感知的	关于	他	.

他似乎并不知道这一切是如何或从何开始的。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['gɑːrdn] - [geɪt] , ['hɜːrid] [ɑːn] ['rəudə] [tuː; tə]

A	shout	from	her	father	at	the	open	garden	-	gate	,	hurried	on	Rhoda	to
一个	喊	从	她	父亲	在	这	打开	花园	-	门	,	慌忙	在	罗达	到

[miːt] [hɪm; ɪm] .

meet	him	.
见面	他	.

父亲在敞开的花园门口喊了一声，罗达赶紧跑过去迎接他。

[oʊld] ['æntəni] [wʌz; wəz][æt; ət]['mɪstər] . ['flɛmɪŋz] ['elboʊ] .

Old	Anthony	was	at	Mr	.	Fleming's	elbow	.
老的	安东尼	曾是	在	先生	.	弗莱明的	弯头	.

老安东尼就站在弗莱明先生身边。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	know	it	?
"	你	知道	它	?

你知道吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] ['letər] , ['fɑːðər] ? " [sed] ['rəudə] , ['geɪli] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

You	have	her	letter	,	father	?	"	said	Rhoda	,	gaily	,	beneath	the	shadow	of
你	有	她	信	,	父亲	?	"	说	罗达	,	兴高采烈地	,	下面	这	阴影	的

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

his	forehead	.
他的	前额	.

“父亲，您收到她的信了吗？”罗达在他额头的阴影下兴高采烈地问道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , " [sed] ['æntəni]

"	And	a	Queen	of	the	Egyptians	is	what	you	might	have	been	,	"	said	Anthony
"	和	一个	女王	的	这	埃及人	是	什么	你	可能	有	到过	,	"	说	安东尼

,

,

,

“你原本可以成为埃及女王，”安东尼说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spekjuleitɪŋ] [aɪ] [ə'pɑːn] ['roʊdəz] [dɑːrk] [braɪt] [feɪs] .

with	a	speculating	eye	upon	Rhoda's	dark	bright	face	.
和	一个	推测	眼睛	之上	罗达的	黑暗的	明亮的	脸	.

他带着探究的目光打量着罗达黝黑而明亮的脸庞。

['rəudə] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kept] [hɜːr; hər] [geɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Rhoda	put	out	her	hand	to	him	,	but	kept	her	gaze	on	her	father	.
罗达	放	出去	她	手	到	他	,	但	保留	她	目光	在	她	父亲	.

罗达向他伸出手，但目光始终注视着父亲。

['wɪljəm] ['fliːtɪŋ] [rɪ'lækst] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['letər] .

William	Fleeting	relaxed	the	knot	of	his	brows	and	lifted	the	letter	.
威廉	转瞬即逝	轻松	这	结	的	他的	眉毛	和	抬起	这	信	.

威廉·弗利廷放松了紧皱的眉头，拿起信。

" ['lɪs(ə)n] [ɔːl] !

"	Listen	all	!
"	听	全部	!

“大家听着！”

[ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

This	is	from	a	daughter	to	her	father	.
这	是	从	一个	女儿	到	她	父亲	.

这是女儿写给父亲的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] , ['ɑːdli] [æk'sɛntʃuːˌeɪtɪŋ][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪləblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] : —

"	And	he	read	,	oddly	accentuating	the	first	syllables	of	the	sentences	:	—
"	和	他	读	,	奇怪	强调	这	第一的	音节	的	这	句子	:	—

“然后他开始朗读，奇怪的是，他重读句子的第一个音节：——

[dɪr] ['fɑːðər] , —

Dear	Father	,	—
亲爱的	父亲	,	—

亲爱的父亲，——

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dɪr] ['ɪŋglənd] .

"	My	husband	will	bring	me	to	see	you	when	I	return	to	dear	England	.
"	我的	丈夫	将要	带来	我	到	看	你	什么时候	我	返回	到	亲爱的	英格兰	.

“等我回到亲爱的英格兰，我丈夫会带我来看你。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'siːld] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] .

I	ought	to	have	concealed	nothing	,	I	know	.
我	应该	到	有	暗	没有什么	,	我	知道	.

我知道我不应该隐瞒任何事情。

[traɪ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

Try	to	forgive	me	.
尝试	到	原谅	我	.

请你原谅我。

[aɪ]

I
我

我

[hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] .

hope	you	will	.
希望	你	将要	.

希望如此。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	shall	always	think	of	you	.
我	将	总是	思考	的	你	.

我会永远想念你。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	I	am	,
"	我	是	,

“我是，

" ['evər][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,

"	Ever	with	respect	,
"	曾经	和	尊重	,

“始终怀着敬意，

" [jʊr; jər] ['dɪrli] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtər] ,

"	Your	dearly	loving	Daughter	,
"	你的	亲爱的	爱	女儿	,

你挚爱的女儿，

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] . "

"	**Dahlia**	**.**	**"**
"	大丽花	.	"

“大丽花。”

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][blæŋk] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

"	**Dahlia**	**Blank**	**!**	**"**	**said**	**the**	**farmer**	**,**	**turning**	**his**	**look**	**from**	**face**	**to**	**face**	**.**
"	大丽花	空白的	!	"	说	这	农民	,	转弯	他的	看	从	脸	到	脸	.

“达莉娅·布兰克！”农夫说着，目光从脸转向了脸。

[ə; eɪ] [diːp] ['faɪər][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['ædʒɪteɪtɪŋ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] ['rʌsld] [ɪn]

A	**deep**	**fire**	**of**	**emotion**	**was**	**evidently**	**agitating**	**him**	**,**	**for**	**the**	**letter**	**rustled**	**in**
一个	深的	火	的	情感	曾是	显然	搅拌	他	,	为了	这	信	沙沙作响	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	**hand**	**,**
他的	手	,

显然，他内心充满了强烈的情感，手中的信件发出沙沙的响声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ʌn'iːv(ə)n] .

and	**his**	**voice**	**was**	**uneven**	**.**
和	他的	嗓音	曾是	不均匀	.

他的声音也不稳定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达·弗莱明——第一卷(Rhoda Fleming — Volume 1)
第5/7页

[ʌv; əv] [ðɪs] , [noʊ] [saɪn] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnɪk'spresɪv] [fitʃər] .

Of	**this**	**,**	**no**	**sign**	**was**	**given**	**by**	**his**	**inexpressive**	**features**	**.**
的	这	,	不	符号	曾是	给定	经过	他的	不善表达的	特征	.

但他面无表情，丝毫没有流露出任何迹象。

[ðə; ði] [raʊnd] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌdi] ['vɑːrnɪʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mæsk] [ə'pɑːn] [griːf] ,

The	**round**	**brown**	**eyes**	**and**	**the**	**ruddy**	**varnish**	**on**	**his**	**cheeks**	**were**	**a**	**mask**	**upon**	**grief**	**,**
这	圆形的	棕色的	眼睛	和	这	红润	漆	在	他的	脸颊	是	一个	面具	之上	悲伤	,

他那双圆圆的棕色眼睛和脸颊上泛起的红晕，掩盖着内心的悲伤。

[ɪf] [nɑːt] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɑːn] [dʒɔɪ] .

if	**not**	**also**	**upon**	**joy**	**.**
如果	不是	还	之上	喜悦	.

如果不是出于喜悦的话。

" ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] — [wʌt] ?

"	**Dahlia**	**—**	**what**	**?**
"	大丽花	—	什么	?

“大丽花——什么？”

[wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ?

What's	**her**	**name**	**?**
是什么	她	姓名	?

她叫什么名字?

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .

"	**he**	**resumed**	**.**
"	他	恢复	.

他继续说道。

" [hɪr] — - [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] - — [huːz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

"	**Here**	**—**	**'**	**my**	**husband**	**will**	**bring**	**me**	**to**	**see**	**you**	**'**	**—**	**who's**	**her**	**husband**	**?**
"	这里	—	-	我的	丈夫	将要	带来	我	到	看	你	-	—	谁是	她	丈夫	?

“瞧——‘我丈夫会带我来见你’——她丈夫是谁？”

[hæz; həz] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [neɪm] ?

Has	**he**	**got**	**a**	**name**	**?**
有	他	得到	一个	姓名	?

他有名字吗?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæŋk] ['envəloʊp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [hɪr] , [huːz] [kept] [hɜːr; hər] [ɪn] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] !

And	**a**	**blank**	**envelope**	**to**	**her**	**uncle**	**here**	**,**	**who's**	**kept**	**her**	**in**	**comfort**	**for**	**so**	**long**	**!**
和	一个	空白的	信封	到	她	叔叔	这里	,	谁是	保留	她	在	舒适	为了	所以	长的	!

还有一张空白信封寄给她叔叔，感谢他这么多年来一直照顾她!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

And	**this**	**is**	**all**	**she**	**writes**	**to**	**me**	**!**
和	这	是	全部	她	写	到	我	!

这就是她写给我的全部内容!

[wɪl] ['eni] [wʌn] [spel] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Will any one spell out the meaning of it ? "
将要 任何 一 拼写 出去 这 意义 的 它 ? "

谁能解释一下它的意思?

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [heɪst] , ['fɑːðər] , " [sed] ['rəudə] .
" Dahlia was in great haste , father , " said Rhoda .
" 大丽花 曾是 在 伟大的 匆忙 , 父亲 , " 说 罗达 .

“父亲，达莉娅当时非常匆忙，”罗达说。

" [oʊ] , [eɪ] , [juː; jʊ] ! — [jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌn] , [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .
" Oh , ay , you ! — you're the one , I know , " returned the farmer .
" 哦 , 哎 , 你 ! — 你是 这 一 , 我 知道 , " 返回 这 农民 .

“哦，哎呀，是你！——我知道是你，”农夫回答道。

" [its] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
" It's sister and sister , with you . "
" 它是 姐姐 和 姐姐 , 和 你 . "

“我们是姐妹，和你们是姐妹。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['hɜːrid] , ['fɑːðər] .
" But she was very , very hurried , father .
" 但 她 曾是 非常 , 非常 慌忙 , 父亲 .

“但是她当时非常非常匆忙，父亲。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] - ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] - ['rɪt(ə)n]
I have a letter from her , and I have only ' Dahlia ' written
我 有 一个 信 从 她 , 和 我 有 仅有的 - 大丽花 - 书面
[æt; ət] [ðə; ði] [end] — [noʊ] ['ʌðər] [neɪm] . "
at the end — no other name . "
在 这 结尾 — 不 其他 姓名 . "

我有一封她的来信，信的末尾只写了“达莉娅”这个名字——没有其他名字。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sə'spekt] [noʊ] [hɑːrm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɪstər] . "
" And you suspect no harm of your sister . "
" 和 你 怀疑 不 伤害 的 你的 姐姐 . "

“而且你丝毫没有怀疑你妹妹会受到伤害。”

" ['fɑːðər] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɑːrm] ? "
" Father , how can I imagine any kind of harm ? "
" 父亲 , 如何 能 我 想象 任何 种类 的 伤害 ? "

“父亲，我怎么能想象会有什么伤害呢？”

" [ðæt] ['letər] , [maɪ] [gɜːrl] , [stɪks] [tuː; tə] [maɪ] [skʌl] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ,
" That letter , my girl , sticks to my skull , as though it meant to say ,
" 那 信 , 我的 女孩 , 棍子 到 我的 颅骨 , 作为 尽管 它 意思是 到 说 ,

“姑娘，那封信一直萦绕在我的脑海里，仿佛它想告诉我：

- [juːv] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] [jet] . -
' You've not understood me yet . '
- 你已经 不是 理解 我 然而 . -

你还没理解我的意思。

[aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['twenti] [taɪmz] , [ænd; ənd] [aɪm] [noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]
I've read it a matter of twenty times , and I'm no nearer to the truth of
我已经 读 它 一个 事情 的 二十 时代 , 和 我是 不 更近 到 这 真相 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我已经读了不下二十遍，但仍然离真相没有丝毫接近。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃi:z] ['laɪɪŋ] , [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['letər] , [wɒts] [ʃi:; ʃi] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] ?

But	,	if	she's	lying	,	here	in	this	letter	,	what's	she	walking	on	?
但	,	如果	她是	说谎	,	这里	在	这	信	,	是什么	她	步行	在	?

但是，如果她在信里撒谎，那她凭什么说这些话呢?

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [hɪr] ?

How	long	are	we	to	wait	for	to	hear	?
如何	长的	是	我们	到	等待	为了	到	听到	?

我们还要等多久才能得到消息?

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] , ['rɑ:bərt] , [aɪm] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔ:r; fər][maɪ'self] .

I	give	you	my	word	,	Robert	,	I'm	feeling	for	you	as	I	am	for	myself	.
我	给	你	我的	单词	,	罗伯特	,	我是	感觉	为了	你	作为	我	是	为了	我	.

罗伯特，我向你保证，我感同身受你的处境。

[ɔ:r] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wʌn] ?

Or	,	wasn't	it	that	one	?
或者	,	不是	它	那	一	?

或者，是不是就是那一个?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wʌn] ?

Is	it	this	one	?
是	它	这	一	?

是这个吗?

" [hi:; hi] ['levld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət] ['rəudə] .

"	He	levelled	his	finger	at	Rhoda	.
"	他	平整	他的	手指	在	罗达	.

他用手指着罗达。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['rɑ:bərt] , [ju:l] [fi:l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] .

"	In	any	case	,	Robert	,	you'll	feel	for	me	as	a	father	.
"	在	任何	案件	,	罗伯特	,	你会	感觉	为了	我	作为	一个	父亲	.

“无论如何，罗伯特，你会像父亲一样体谅我的。”

[aɪm] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænd(ə)l] [bloʊn] [aʊt] .

I'm	shut	in	a	dark	room	with	the	candle	blown	out	.
我是	关闭	在	一个	黑暗的	房间	和	这	蜡烛	吹	出去	.

我被关在一间黑暗的房间里，蜡烛已经熄灭了。

[aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðæt] - ,

I've	heard	of	a	sort	of	fear	you	have	in	that	dilemmer	,
我已经	听到	的	一个	种类	的	害怕	你	有	在	那	-	,

我听说过你在那种两难境地中怀有一种恐惧，

[lest] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɑ:n]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [naɪvz] ,

lest	you	should	lay	your	fingers	on	edges	of	sharp	knives	,
免得	你	应该	躺	你的	手指	在	边缘	的	锋利的	刀具	,

免得你的手指碰到锋利的刀刃，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [step] — [ɪf] [aɪ][goʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] [fi:l] [maɪ] [wei] ,

and	if	I	think	a	step	—	if	I	go	thinking	a	step	,	and	feel	my	way	,
和	如果	我	思考	一个	步	—	如果	我	去	思维	一个	步	,	和	感觉	我的	方式	,

如果我思考下一步——如果我思考下一步，然后摸索前进，

[aɪ][du:] [kʌt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [bli:d] , [aɪ][du:] .

I	do	cut	myself	,	and	I	bleed	,	I	do	.
我	做	切	我	,	和	我	流血	,	我	做	.

我会割伤自己，我会流血，真的。

['rɑ:bərt] , [dʒʌst] [teɪk] [ænd; ənd] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] [wʌn] .

Robert	,	just	take	and	say	,	it	wasn't	that	one	.
罗伯特	,	只是	拿	和	说	,	它	不是	那	一	.

罗伯特，你就拿过来跟他说，不是那个。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wʊd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn]

"	Such	a	statement	would	carry	with	it	the	confession	that	it	was	this	one
"	这样的	一个	陈述	会	携带	和	它	这	忏悔	那	它	曾是	这	一

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [kɛəd] [ðɪs] ['skɔːnf(ə)l] [wʌn] ,

for	whom	he	cared	this	scornful	one	,
为了	谁	他	关心	这	轻蔑的	一	,

“这样的声明就等于承认，他关心的正是这个人，而不是这个轻蔑他的人。”

[ðɪs] [dʒɪlt] , [ðɪs] ['breɪz(ə)n][gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə'pɔintmənts] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən] ,

this	jilt	,	this	brazen	girl	who	could	make	appointments	with	gentlemen	,
这	被抛弃	,	这	厚颜无耻	女孩	WHO	可以	制作	预约	和	先生们	,

这个放荡的女人，这个厚颜无耻的女孩，竟然能和绅士们约会。

[ɔːr] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

or	suffer	them	to	speak	to	her	,	and	subsequently	look	at	him	with
或者	遭受	他们	到	说话	到	她	,	和	随后	看	在	他	和

['ɪnəsns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

innocence	and	with	anger	.
无辜	和	和	愤怒	.

或者让他们和她说话，然后以无辜和愤怒的目光看着他。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['flemɪŋ] , [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ,

"	Believe	me	,	Mr	.	Fleming	,	I	feel	for	you	as	much	as	a	man	can	,
"	相信	我	,	先生	.	弗莱明	,	我	感觉	为了	你	作为	很多	作为	一个	男人	能	,

“弗莱明先生，请相信我，我非常同情你。”

" [hiː; hi] [sed] , [ʌn'iːzɪli] , ['sweɪɪŋ] [hæf] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	he	said	,	uneasily	,	swaying	half	round	as	he	spoke	.
"	他	说	,	不安地	,	摇晃	一半	圆形的	作为	他	辐	.

“他不安地说道，说话时身体半转了个圈。”

" [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [bæd] ?

"	Do	you	suspect	anything	bad	?
"	做	你	怀疑	任何事物	坏的	?

你怀疑发生了什么不好的事情吗?

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	The	farmer	repeated	the	question	,
"	这	农民	重复	这	问题	,

农夫重复了一遍这个问题，

[laɪk] [wʌn] [huː] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [səs'piʃənz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fækt]

like	one	who	only	wanted	a	confirmation	of	his	own	suspicions	to	see	the	fact
喜欢	一	WHO	仅有的	通缉	一个	确认	的	他的	自己的	怀疑	到	看	这	事实

[bɪlt] [ʌp] .

built	up	.
建造	向上	.

就像一个只想证实自己怀疑的人，想看看事实是如何一步步形成的。

" ['rɑːbərt] , [dʌz] [ðɪs] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ?

"	Robert	,	does	this	look	like	the	letter	of	a	married	woman	?
"	罗伯特	,	做	这	看	喜欢	这	信	的	一个	已婚	女士	?

“罗伯特，这看起来像是已婚妇女写的信吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɔːtər] - [laɪk] — [eɪ] , [mæn] ?

Is	it	daughter	-	like	—	eh	,	man	?
是	它	女儿	-	喜欢	—	嗯	,	男人	?

像女儿一样吗——嗯，伙计?

[help] [ə'nʌðər] : [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][maɪ'self] — [ʃiː; ʃi] [taɪz] [maɪ][hændz] .

Help	another	:	I	can't	think	for	myself	—	she	ties	my	hands	.
帮助	其他	:	我	不能	思考	为了	我	—	她	领带	我的	双手	.

帮助别人：我无法独立思考——她束缚了我的双手。

[spiːk] [aʊt] .
Speak **out** **.**
说话 出去 .

说出你的想法。

" ['rɑːbərt] [set] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['rəudə] .
" **Robert** **set** **his** **eyes** **on** **Rhoda** **.**
" 罗伯特 放 他的 眼睛 在 罗达 .

罗伯特对罗达一见钟情。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] , " [aɪ][duː] .
He **would** **have** **given** **much** **to** **have** **been** **able** **to** **utter** **,** **"** **I** **do** **.**
他 会 有 给定 很多 到 有 到过 有能力的 到 说出 , " 我 做 .

他多么希望能够说出那句"我愿意"。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['iːgər] ['flaʊər] ['streɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪt] ;
" **Her** **face** **was** **like** **an** **eager** **flower** **straining** **for** **light** **;**
" 她 脸 曾是 喜欢 一个 渴望的 花 紧张 为了 光 ;

"她的脸像一朵渴望阳光的花朵;

[ðə; ði] ['veri] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sweld] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['pæʃ(ə)n] ,
the **very** **beauty** **of** **it** **swelled** **his** **jealous** **passion** **,**
这 非常 美丽 的 它 肿胀 他的 嫉妒的 热情 ,

她的美貌激起了他嫉妒的怒火。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɪnkə'pæsəti] [tuː; tə] [spiːk] [æn; ən]['æbdʒekt][laɪ][tuː; tə]
and **he** **flattered** **himself** **with** **his** **incapacity** **to** **speak** **an** **abject** **lie** **to**
和 他 受宠若惊 他自己 和 他的 无能力 到 说话 一个 卑贱 说谎 到
[prə'pɪʃieɪt] [hɜːr; hər] .
propitiate **her** **.**
安抚 她 .

他自以为是地认为自己不会为了讨好她而说弥天大谎。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] .
" **She** **says** **she** **is** **married** **.**
" 她 说道 她 是 已婚 .

她说她已婚。

[wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ək'sept] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .
We're **bound** **to** **accept** **what** **she** **says** **.**
是 边界 到 接受 什么 她 说道 .

我们不得不接受她所说的话。

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
" **That** **was** **his** **answer** **.**
" 那 曾是 他的 回答 .

这就是他的回答。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['mærid] ? " ['θʌndəd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" **Is** **she** **married** **?** **"** **thundered** **the** **farmer** **.**
" 是 她 已婚 ? " 雷鸣 这 农民 .

"她结婚了吗?"农夫怒吼道。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] ?
" **Has** **she** **been** **and** **disgraced** **her** **mother** **in** **her** **grave** **?**
" 有 她 到过 和 蒙羞的 她 母亲 在 她 严重 ?

"她是否在坟墓里羞辱了她的母亲?"

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [θɪŋk] ?
What **am** **I** **to** **think** **?**
什么 是 我 到 思考 ?

我该怎么想?

[ʃiːz] [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

She's	my	flesh	and	blood	.
她是	我的	肉	和	血	.

她是我的骨肉。

[ɪz][ʃiː; ʃi] — "

Is	she	—	"
是	她	—	"

她是不是——

" [oʊ] , [hʌʃ] , ['fɑːðər] !

"	Oh	,	hush	,	father	!
"	哦	,	嘘	,	父亲	!

“哦，嘘，父亲！”

" ['rəudə] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Rhoda	laid	her	hand	on	his	arm	.
"	罗达	铺设	她	手	在	他的	手臂	.

罗达把手放在他的胳膊上。

" [wʌt] [daʊt] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ʌv; əv]['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] ?

"	What	doubt	can	there	be	of	Dahlia	?
"	什么	怀疑	能	那里	是	的	大丽花	?

“还有什么能怀疑达莉娅的呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['truːθfl] .

You	have	forgotten	that	she	is	always	truthful	.
你	有	被遗忘的	那	她	是	总是	真实	.

你忘了她一向诚实。

[kʌm] [ə'weɪ] .

Come	away	.
来	离开	.

走开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə][stænd] [hɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ʌn'mænli] [θɪŋz] .

It	is	shameful	to	stand	here	and	listen	to	unmanly	things	.
它	是	可耻	到	站立	这里	和	听	到	不男子气概	事物	.

站在这里听这些没男子气概的话，真是丢人。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ə'pɑːn]['rɑːbərt] .

"	She	turned	a	face	of	ashes	upon	Robert	.
"	她	转向	一个	脸	的	灰烬	之上	罗伯特	.

她对着罗伯特露出了灰烬般的表情。

" [kʌm] [ə'weɪ] , ['fɑːðər] .

"	Come	away	,	father	.
"	来	离开	,	父亲	.

“走吧，父亲。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

She	is	our	own	.
她	是	我们的	自己的	.

她是我们自己人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstər] .

She	is	my	sister	.
她	是	我的	姐姐	.

她是我妹妹。

[ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

A	doubt	of	her	is	an	insult	to	us	.	"
一个	怀疑	的	她	是	一个	侮辱	到	我们	.	"

对她的任何怀疑都是对我们的侮辱。

" [bʌt; bət]['rɑːbərt][dəunt] [daʊt] [hɜːr; hər] — [eɪ] ?
" But Robert don't doubt her — eh ?
" 但 罗伯特 不 怀疑 她 — 嗯 ?

“但是罗伯特，别怀疑她——嗯？”

" [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .
" The farmer was already half distracted from his suspicions .
" 这 农民 曾是 已经 一半 愣 从 他的 怀疑 .

“农夫的疑虑已经分散了一半的注意力。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['riːəl] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːrl] , ['rɑːbərt] ? "
" Have you any real doubt about the girl , Robert ? "
" 有 你 任何 真实的 怀疑 关于 这 女孩 , 罗伯特 ? "

“罗伯特，你对那个女孩真的有任何怀疑吗？”

" [aɪ][dəunt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [daʊt] ['enibɑːdi] , " [sed] ['rɑːbərt] .
" I don't trust myself to doubt anybody , " said Robert .
" 我 不 相信 我 到 怀疑 任何人 , " 说 罗伯特 .

“我不相信自己会怀疑任何人，”罗伯特说。

" [juː; jʊ][dəunt][kæst][ˌjuː 'es][ɔːf] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" You don't cast us off , my boy ? "
" 你 不 投掷 我们 离开 , 我的 男生 ? "

“孩子，你不会抛弃我们吧？”

" [aɪm][ə; eɪ] ['leɪbərər] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , " [sed] ['rɑːbərt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" I'm a labourer on the farm , " said Robert , and walked away .
" 我是 一个 劳动者 在 这 农场 , " 说 罗伯特 , 和 步行 离开 .

“我是农场的工人，”罗伯特说完便走开了。

" ['hiːz] [gɑːt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [mɔːr] - [en][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [pʊr] [læd] !
" He's got reason to feel this more ' n the rest of us , poor lad !
" 他是 得到 原因 到 感觉 这 更多的 - n 这 休息 的 我们 , 贫穷的 小伙子 !

“他比我们其他人更有理由感到难过，可怜的孩子！”

[its] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It's a blow to him .
它是 一个 吹 到 他 .

对他来说是个打击。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['roʊdəz] ['ʃoʊldər] .
" With which the farmer struck his hand on Rhoda's shoulder .
" 和 哪个 这 农民 击 他的 手 在 罗达的 肩膀 .

“于是，农夫一巴掌拍在了罗达的肩膀上。”

" [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][ə; eɪ]['seɪfər] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" I wish he'd set his heart on a safer young woman .
" 我 希望 他会 放 他的 心 在 一个 更安全 年轻的 女士 .

“我希望他能把心思放在一个更安全的年轻女孩身上。”

" ['roʊdəz] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜːr; hər] [maʊθ] [ʌp][tuː; tə] [kɪs]
" Rhoda's shudder of revulsion was visible as she put her mouth up to kiss
" 罗达的 不寒而栗 的 厌恶 曾是 可见的 作为 她 放 她 嘴 向上 到 吻
[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʃiːk] .
her father's cheek .
她 父亲的 脸颊 .

“罗达抬起嘴去亲吻父亲的脸颊时，她厌恶的颤抖显而易见。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðæt] [ɪz] - [hɔːl] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - : [ðə; ði] [waɪt] [skwer]
That **is** **Wrexby** **Hall** **,** **upon** **the** **hill** **between** **Fenhurst** **and** **Wrexby** **:** **the** **white** **square**
那 是 - 大厅 , 之上 这 爬坡道 之间 - 和 - : 这 白色的 正方形
['mænʃ(ə)n] ,
mansion **,**
大厦 ,

那就是位于芬赫斯特和雷克斯比之间山丘上的雷克斯比庄园：一座白色的方形宅邸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊz] [wʌn] [fʊl] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [glæs] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
with **the** **lower** **drawing** **-** **room** **windows** **one** **full** **bow** **of** **glass** **against** **the** **sunlight**
和 这 降低 绘画 - 房间 视窗 一 满的 弓 的 玻璃 反对 这 阳光
,
,
,

下层客厅的窗户是一整扇弧形玻璃窗，可以阻挡阳光。

[ænd; ənd] [greɪt] ['sɪŋg(ə)l] [triːz] ['spɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [griːn] [sloʊps] .
and **great** **single** **trees** **spotting** **the** **distant** **green** **slopes** **.**
和 伟大的 单身的 树木 发现 这 遥远 绿色的 连续下坡 .

远处绿色的山坡上点缀着高大的孤树。

[frʌm; frəm] [kwiːn] ['ænz] [fɑːrm][juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['aʊər] [baɪ][ðə; ði] ['stretʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
From **Queen** **Anne's** **Farm** **you** **could** **read** **the** **hour** **by** **the** **stretching** **of** **their**
从 女王 安妮的 农场 你 可以 读 这 小时 经过 这 伸展 的 他们的
['ʃæˌdoʊz] .
shadows **.**
阴影 .

从安妮女王农场，你可以通过影子的延伸来判断时间。

['skwaɪər] - , [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'ræsəb(ə)l] , ['gaʊti] [mæn] , [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər]
Squire **Blancove** **,** **who** **lived** **there** **,** **was** **an** **irascible** **,** **gouty** **man** **,** **out** **of** **humour**
乡绅 - , WHO 居住地 那里 , 曾是 一个 暴躁 , 痛风 男人 , 出去 的 幽默
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
with **his** **time** **,**
和 他的 时间 ,

住在那里的布兰科夫乡绅脾气暴躁，患有痛风，对当时的时代感到不满。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə'læs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
and **beginning** **,** **alas** **for** **him** **!**
和 开始 , 唉 为了 他 !

唉，他的命运就此开始！

[tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [truː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɔːrt] , [ðoʊ] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] ,
to **lose** **all** **true** **faith** **in** **his** **Port** **,** **though** **,** **to** **do** **him** **justice** **,**
到 失去 全部 真的 信仰 在 他的 港口 , 尽管 , 到 做 他 正义 ,

但公平地说，他已经完全失去了对他的港口的真正信任。

[hiː; hi] ['resld] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] ['herəsi] .
he **wrestled** **hard** **with** **this** **great** **heresy** **.**
他 摔跤 难的 和 这 伟大的 异端 .

他与这种巨大的异端邪说进行了艰苦卓绝的斗争。

[hɪz; ɪz] [frendz] [pər'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [hɪm'self] .
His **friends** **perceived** **the** **decay** **in** **his** **belief** **sooner** **than** **he** **did** **himself** **.**
他的 朋友们 感知 这 衰变 在 他的 信仰 很快 比 他 做过 他自己 .

他的朋友们比他自己更早察觉到他信仰的动摇。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saʊər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
He **was** **sour** **in** **the** **evening** **as** **in** **the** **morning** **.**
他 曾是 酸的 在 这 晚上 作为 在 这 早晨 .

他晚上和早上一样脾气暴躁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][tʃɜːrp][ɪn][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][went] [raʊnd] .

There	was	no	chirp	in	him	when	the	bottle	went	round	.
那里	曾是	不	啁啾	在	他	什么时候	这	瓶子	去	圆形的	.

当酒瓶传递时，他一声不吭。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [wʌn] ['aʊər][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuː'meɪn] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [ɑːn][naʊ] .

He	had	never	one	hour	of	a	humane	mood	to	be	reckoned	on	now	.
他	有	绝不	一	小时	的	一个	人道	情绪	到	是	估计	在	现在	.

他现在连一刻人道的情绪都没有了。

[ðə; ði] [deɪ] , [ɪn'diːd] , [ɪz][sæd] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [baɪ] [huːm] [wiː; wi]

The	day	,	indeed	,	is	sad	when	we	see	the	skeleton	of	the	mistress	by	whom	we
这	天	,	的确	,	是	伤心	什么时候	我们	看	这	骨骼	的	这	情妇	经过	谁	我们

['sʌfər] ,

suffer	,
遭受	,

当我们看到折磨我们的女主人的骸骨时，那一天的确令人悲伤。

[bʌt; bət]['kænɑːt] [ə'bændən][hɜːr; hər] .

but	cannot	abandon	her	.
但	不能	放弃	她	.

但他不能抛弃她。

[ðə; ði]['skwaɪər][dræŋk] , ['noʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] , [kɜːrs] - [bɪ'getɪŋ]

The	squire	drank	,	knowing	that	the	issue	would	be	the	terrific	,	curse	-	begetting
这	乡绅	喝	,	会心	那	这	问题	会	是	这	了不起	,	诅咒	-	生育

[twɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] ;

twinge	in	his	foot	;
轻微疼痛	在	他的	脚	;

侍从喝了一口酒，他知道问题在于脚上那可怕的、会带来诅咒的刺痛感；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

but	,	as	he	said	,	he	was	a	man	who	stuck	to	his	habits	.
但	,	作为	他	说	,	他	曾是	一个	男人	WHO	卡住	到	他的	习惯	.

但正如他所说，他是一个坚持自己习惯的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz][pɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rektər] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	over	his	Port	that	he	had	quarrelled	with	his	rector	on	the
它	曾是	超过	他的	港口	那	他	有	争吵	和	他的	校长	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['hoʊpf(ə)l] ['ældʒənən] ,

subject	of	hopeful	Algernon	,
主题	的	充满希望	阿尔杰农	,

他与校长就《满怀希望的阿尔杰农》一事发生争执，起因是他那本波特酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

and	the	system	he	adopted	with	that	young	man	.
和	这	系统	他	已采用	和	那	年轻的	男人	.

以及他与那个年轻人所采用的方法。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['roʊdəz] ['stɔːri] ,

This	incident	has	something	to	do	with	Rhoda's	story	,
这	事件	有	某物	到	做	和	罗达的	故事	,

这件事与罗达的故事有关。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [went] [tuː; tə] - [tʃɜːrtʃ] ,

for	it	was	the	reason	why	Mrs	.	Lovell	went	to	Wrexby	Church	,
为了	它	曾是	这	原因	为什么	太太	.	洛弗尔	去	到	-	教会	,

因为这就是洛弗尔太太去雷克斯比教堂的原因。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪmpʌlsɪz] , [wɪtʃ]

the	spirit	of	that	lady	leading	her	to	follow	her	own	impulses	,	which
这	精神	的	那	女士	领导	她	到	跟随	她	自己的	冲动	,	哪个

[wɜːr; wər] ['moʊstli] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

were	mostly	in	opposition	.
是	大多	在	反对	.

那位女士的精神引导她追随自己的内心冲动，而这些冲动大多是相互矛盾的。

[soʊ] , [wen] [pər'tʃæns] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [hɔːl] ,

So	,	when	perchance	she	visited	the	Hall	,
所以	,	什么时候	或许	她	到访	这	大厅	,

所以，当她碰巧参观了大厅时，

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['skwaɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səb'sɜːrviənt] [gests] [tuː; tə] -

she	chose	not	to	accompany	the	squire	and	his	subservient	guests	to	Fenhurst
她	选择	不是	到	陪伴	这	乡绅	和	他的	顺从的	客人	到	-

,

,

,

她选择不陪同乡绅和他的随从客人前往芬赫斯特庄园。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] - [pjuː] .

but	made	a	point	of	going	down	to	the	unoccupied	Wrexby	pew	.
但	制成	一个	观点	的	去	向下	到	这	空置	-	座位	.

但他特意走到雷克斯比教堂空着的长椅上坐下。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['paʊərf(ə)l] ;

She	was	a	beauty	,	and	therefore	powerful	;
她	曾是	一个	美丽	,	和	所以	强大的	;

她容貌美丽，因此也拥有强大的力量；

['ʌðərwaɪz] [hɜːr; hər] [ækt] [ʌv; əv] [ˌnɑːnkən'fɔːrməti] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] [bæd] [blʌd] [bɪ'twiːn]

otherwise	her	act	of	nonconformity	would	have	produced	bad	blood	between
否则	她	行为	的	不合格	会	有	生产	坏的	血	之间

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwaɪər] .

her	and	the	squire	.
她	和	这	乡绅	.

否则，她这种不循规蹈矩的行为就会在她和乡绅之间造成不和。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪn] ['eni] [keɪs] ; [fɔːr; fər] [naʊ] ,

It	was	enough	to	have	done	so	in	any	case	;	for	now	,
它	曾是	足够的	到	有	完毕	所以	在	任何	案件	;	为了	现在	,

无论如何，这样做就足够了；就目前而言，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli] ,

instead	of	sitting	at	home	comfortably	,
反而	的	坐着	在	家	舒适地	,

而不是舒舒服服地待在家里，

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['wiːks] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] [spɔːrt] [waɪl] [hiː; hi] [nəːst] [hɪz; ɪz] [leg] ,

and	reading	off	the	week's	chronicle	of	sport	while	he	nursed	his	leg	,
和	阅读	离开	这	本周	编年史	的	运动	尽管	他	护理	他的	腿	,

他一边照料着腿伤，一边朗读着本周的体育新闻报道。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['evri]

the	unfortunate	gentleman	had	to	be	up	and	away	to	Fenhurst	every
这	不幸	绅士	有	到	是	向上	和	离开	到	-	每一个

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Sunday	morning	,
星期日	早晨	,

这位不幸的先生每个星期天早上都得早起赶往芬赫斯特。

[ɔːr] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [əb'stenʃn] [frʌm; frəm]

or	who	would	have	known	that	the	old	cause	of	his	general	abstention	from
或者	WHO	会	有	已知	那	这	老的	原因	的	他的	一般的	弃权	从

['sæbəθ] ['sɜːrvɪsɪz] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] - ['rektər] ?

Sabbath	services	lay	in	the	detestable	doctrine	of	Wrexby's	rector	?
安息日	服务	躺	在	这	可恨	教义	的	-	校长	?

谁又能想到，他长期以来不参加安息日礼拜的真正原因，竟然是雷克斯比教区长令人憎恶的教义呢?

['mɪsɪz] . ['lʌvl] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]

Mrs	.	Lovell	was	now	at	the	Hall	,	and	it	was	Sunday	morning	after
太太	.	洛弗尔	曾是	现在	在	这	大厅	,	和	它	曾是	星期日	早晨	后

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

洛弗尔夫人当时在庄园里，那是星期天早餐后的早晨。

[ðə; ði] ['leɪdi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] , ['lɪsnɪŋ] , [glʌvd] [ænd; ənd]

The	lady	stood	like	a	rival	head	among	the	other	guests	,	listening	,	gloved	and
这	女士	站立	喜欢	一个	竞争对手	头	之中	这	其他	客人	,	聆听	,	戴手套	和

['bɒnɪtɪd] ,

bonneted	,
带帽的	,

那位女士像个竞争对手一样站在其他宾客中间，戴着手套和帽子，静静地聆听着。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] - , [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] - , [ˌnɔːrθ'iːst] .

to	the	bells	of	Wrexby	,	West	of	the	hills	,	and	of	Fenhurst	,	Northeast	.
到	这	铃铛	的	-	,	西方	的	这	丘陵	,	和	的	-	,	东北	.

向雷克斯比的钟声致敬，雷克斯比位于群山之西，芬赫斯特位于东北。

[ðə; ði] ['skwaɪər] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['groʊnɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [buːts] , [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['frædʒ(ə)l]

The	squire	came	in	to	them	,	groaning	over	his	boots	,	cross	with	his	fragile
这	乡绅	来了	在	到	他们	,	呻吟	超过	他的	靴子	,	叉	和	他的	脆弱的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

乡绅走了进来，一边呻吟着，一边揉着靴子，对体弱多病的妻子很不高兴。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [muːd] [fɔːr; fər] ['sætaɪər] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	every	mood	for	satire	,	except	to	receive	it	.
和	在	每一个	情绪	为了	讽刺	,	除了	到	收到	它	.

并且总是乐于接受讽刺，除了接受讽刺之外。

" [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaʊti] [ænd; ənd] [gʊd] !

"	How	difficult	it	is	to	be	gouty	and	good	!
"	如何	难的	它	是	到	是	痛风	和	好的	!

“患有痛风却依然善良，这太难了！”

" ['mɜːmɜːd] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [nekst] [hɜːr; hər] .

"	murmured	Mrs	.	Lovell	to	the	person	next	her	.
"	低声说道	太太	.	洛弗尔	到	这	人	下一个	她	.

洛弗尔太太低声对身旁的人说道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] , ['sɪŋglɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , " [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['feloʊ] ,

"	Well	,	"	said	the	squire	,	singling	out	his	enemy	,	"	you're	going	to	that	fellow	,
"	出色地	,	"	说	这	乡绅	,	单身	出去	他的	敌人	,	"	你是	去	到	那	同伴	,

“好吧，”乡绅指着他的敌人说，“你要去见那家伙。”

[aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] — [eɪ] ? "

I	suppose	,	as	usual	—	eh	?	"
我	认为	,	作为	通常	—	嗯	?	"

我想，大概和往常一样吧?

" [nɑːt] - [æz; əz]['juːʒuəl] , - " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] , ['swiːtli] ; " [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ! "

"	Not	'	as	usual	,	'	"	replied	Mrs	.	Lovell	,	sweetly	;	"	I	wish	it	were	!	"
"	不是	-	作为	通常	,	-	"	回复	太太	.	洛弗尔	,	甜蜜地	;	"	我	希望	它	是	!	"

“并非‘一如往常’，”洛弗尔太太温柔地回答道，“我倒希望如此！”

" [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [duː][juː; jʊ] ? — [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] ?

"	Wish	it	were	,	do	you	?	—	you	find	him	so	entertaining	?
"	希望	它	是	,	做	你	?	—	你	寻找	他	所以	娱乐	?

“你希望是这样吗？——你觉得他很有趣？”

[hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃənz] ? "

Has	he	got	to	talking	of	the	fashions	?	"
有	他	得到	到	说	的	这	时尚	?	"

他是不是开始谈论时尚了？

" [hiː; hi] [tɔːks] ['prɑːpərli] ; [aɪ][dəunt][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .

"	He	talks	properly	;	I	don't	ask	for	more	.
"	他	会谈	适当地	;	我	不	问	为了	更多的	.

“他说话条理清晰；我不再要求更多了。”

" ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['miːknəs] ['ʌndər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

"	Mrs	.	Lovell	assumed	an	air	of	meekness	under	persecution	.
"	太太	.	洛弗尔	假定	一个	空气	的	谦逊	在下面	迫害	.

“洛弗尔夫人面对迫害表现得十分温顺。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [loʊ] [tʃɜːrtʃ] . "

"	I	thought	you	were	Low	Church	.	"
"	我	想法	你	是	低的	教会	.	"

“我以为你是低教会派的。”

" ['loʊli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Lowly	of	the	Church	,	I	trust	you	thought	,	"	she	corrected	him	.
"	卑微的	的	这	教会	,	我	相信	你	想法	,	"	她	已更正	他	.

“我想你当时是这么想的，因为你是教会的卑微成员，”她纠正道。

" [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['eni] ['dɪskɔːrs] , ['pleɪnli] [dɪ'lɪvərd] , [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] . "

"	But	,	for	that	matter	,	any	discourse	,	plainly	delivered	,	will	suit	me	.	"
"	但	,	为了	那	事情	,	任何	话语	,	显然	发表	,	将要	套装	我	.	"

“但是，就此而言，任何坦诚直白的论述我都乐意接受。”

" [hɪz; ɪz] - ['pɜːrfɪkt] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ; " [ðæt] [ɪz] , [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] . "

"	His	elocution's	perfect	,	"	said	the	squire	;	"	that	is	,	before	dinner	.	"
"	他的	-	完美的	,	"	说	这	乡绅	;	"	那	是	,	前	晚餐	.	"

“他的口才很好，”乡绅说，“也就是说，在晚餐之前。”

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	I	have	only	to	do	with	him	before	dinner	,	you	know	.	"
"	我	有	仅有的	到	做	和	他	前	晚餐	,	你	知道	.	"

“你知道，我只需要在晚餐前和他接触。”

" [wel] , [aɪv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Well	,	I've	ordered	a	carriage	out	for	you	.	"
"	出色地	,	我已经	订购	一个	运输	出去	为了	你	.	"

“我已经为您叫了一辆马车。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] . "

"	That	is	very	honourable	and	kind	.	"
"	那	是	非常	光荣的	和	种类	.	"

“这真是非常高尚和善良。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɪndər] [ɪf] [aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feloʊ] . "

"	It	would	be	kinder	if	I	contrived	to	keep	you	away	from	the	fellow	.	"
"	它	会	是	幼儿园	如果	我	人为的	到	保持	你	离开	从	这	同伴	.	"

“如果我能想办法让你远离那个人，那就更好了。”

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['kɪndər] [tuː; tə] [jɔːr'self] , " ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [swæm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
" Would it not be kinder to yourself , " Mrs . Lovell swam forward to him in
" 会 它 不是 是 幼儿园 到 你自己 , " 太太 . 洛弗尔 游泳 向前 到 他 在
[ɔːl] ['tendərnəs] ,
all tenderness ,
全部 压痛 ,

“这样对你难道不好吗？”洛弗尔太太温柔地游到他身边。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
taking his hands , and fixing the swimming blue of her soft eyes upon him
采取 他的 双手 , 和 定影 这 游泳 蓝色的 的 她 柔软的 眼睛 之上 他
[pə'θetɪkli] ,
pathetically ,
可悲地 ,

她握住他的手，用她那双温柔的、湛蓝的眼睛可怜兮兮地望着他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər]['peɪpər][ænd; ənd][jʊr; jər] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] [ə'weitid] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ?
" if you took your paper and your slippers , and awaited our return ?
" 如果 你 采取 你的 纸 和 你的 拖鞋 , 和 等待中 我们的 返回 ?

“如果你带上报纸和拖鞋，等着我们回来呢？”

" [ðə; ði]['skwaɪər] [felt] [ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [smaɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
" The squire felt the circulating smile about the room .
" 这 乡绅 毛毡 这 循环 微笑 关于 这 房间 .

乡绅感觉到房间里弥漫着微笑。

[hiː; hi] [ri'bjuːkt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɔː'dæsəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ; " [tɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][set][æn; ən]
He rebuked the woman's audacity with a frown ; " Tis my duty to set an
他 责备 这 女性的 大胆 和 一个 皱眉 ; " 的 我的 责任 到 放 一个
[ɪg'zæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

他皱着眉头斥责了那女人的厚颜无耻：“我有责任以身作则，

" [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] ['gaʊti] [fʊt] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['tempər] [naʊ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['faɪər] .
" he said , his gouty foot and irritable temper now meeting in a common fire .
" 他 说 , 他的 痛风 脚 和 易怒的 脾气 现在 会议 在 一个 常见的 火 .

他说道，痛风发作的脚和易怒的脾气此刻如同烈火般燃烧起来。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['setɪŋ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɪdoʊ] , " [aɪ][hæv; həv]
" Since you are setting an example , " rejoined the exquisite widow , " I have
" 自从 你 是 环境 一个 例子 , " 重新加入 这 精美的 寡妇 , " 我 有
['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
nothing more to say .
没有什么 更多的 到 说 .

“既然你树立了榜样，”这位美丽的寡妇接着说道，“我没什么好说的了。”

" [ðə; ði]['skwaɪər] [lʊkt] [wʌt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [spiːk] .
" The squire looked what he dared not speak .
" 这 乡绅 看起来 什么 他 敢于 不是 说话 .

乡绅看了看，不敢说话。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [hæf] , [ə; eɪ] ['bjuːti] [hæz; həz] [ɔːl] , [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz]
A woman has half , a beauty has all , the world with her when she is
一个 女士 有 一半 , 一个 美丽 有 全部 , 这 世界 和 她 什么时候 她 是
[self] - [kən'teɪnd] ,
self - contained ,
自己 - 包含 ,

女人拥有一半，美人拥有全部；当她内心平静自在时，整个世界都属于她。

[ænd; ənd][hoʊldz][hɜːr; hər] [pleɪs] ;

and	holds	her	place	;
和	持有	她	地方	;

她坚守着自己的位置；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər]

and	it	was	evident	that	Mrs	.	Lovell	was	not	one	to	abandon	her
和	它	曾是	明显	那	太太	.	洛弗尔	曾是	不是	一	到	放弃	她

[æd'væntɪdʒɪz] .

advantages	.
优势	.

很明显，洛弗尔夫人不是那种会放弃自己优势的人。

[hiː; hi] [snæpt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪktɪm] , ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɜːrst] .

He	snapped	round	for	a	victim	,	trying	his	wife	first	.
他	啪啪	圆形的	为了	一个	受害者	,	尝试	他的	妻子	第一的	.

他猛地寻找下一个目标，首先试探了自己的妻子。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn] ['ældʒənən] .

Then	his	eyes	rested	upon	Algernon	.
然后	他的	眼睛	休息	之上	阿尔杰农	.

然后他的目光落在了阿尔杰农身上。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ?

"	Well	,	here	we	are	;	which	of	us	will	you	take	?
"	出色地	,	这里	我们	是	;	哪个	的	我们	将要	你	拿	?

“好了，我们到了；你要带走我们中的哪一个？”

" [hiː; hi] [æskt] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [ɪn][blæŋk]['aɪrəni] .

"	he	asked	Mrs	.	Lovell	in	blank	irony	.
"	他	问	太太	.	洛弗尔	在	空白的	讽刺	.

“他用一种茫然的讽刺语气问洛弗尔太太。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ] [ˌkævə'lɪr] , [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [dɪ'vaʊt] [æz; əz]

"	I	have	engaged	my	cavalier	,	who	is	waiting	,	and	will	be	as	devout	as
"	我	有	已订婚的	我的	骑士	,	WHO	是	等待	,	和	将要	是	作为	虔诚的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“我已经安排了我的骑士，他正在等待，我会尽可能虔诚。”

" ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [geɪv] ['ældʒənən] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Mrs	.	Lovell	gave	Algernon	a	smile	.
"	太太	.	洛弗尔	给予	阿尔杰农	一个	微笑	.

洛弗尔夫人给了阿尔杰农一个微笑。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] , " [grauld] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	I	thought	I	hit	upon	the	man	,	"	growled	the	squire	.
"	我	想法	我	打	之上	这	男人	,	"	咆哮	这	乡绅	.

“我以为我抓到那个人了，”乡绅咆哮道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə] - , [sɜːr] !

"	You're	going	in	to	Wrexby	,	sir	!
"	你是	去	在	到	-	,	先生	!

“先生，您要去雷克斯比！”

[oʊ] , [goʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	go	,	by	all	means	,	and	I	shan't	be	astonished	at	what	comes	of	it	.
哦	,	去	,	经过	全部	方法	,	和	我	不会	是	惊讶	在	什么	来	的	它	.

哦，你尽管去吧，至于结果如何，我一点也不惊讶。

[laɪk] ['tiːtʃər] , [laɪk] ['pjuːp(ə)l] ! "

Like	teacher	,	like	pupil	!	"
喜欢	老师	,	喜欢	瞳孔	!	"

有其师必有其子!

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里!

" ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [geɪv] ['ældʒənən] [ə'nʌðər] [smaɪl] .

"	Mrs	.	Lovell	gave	Algernon	another	smile	.
"	太太	.	洛弗尔	给予	阿尔杰农	其他	微笑	.

洛弗尔夫人又给了阿尔杰农一个微笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['rektər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .

"	You	have	to	bear	the	sins	of	your	rector	,	as	well	as	your	own	.
"	你	有	到	熊	这	罪孽	的	你的	校长	,	作为	出色地	作为	你的	自己的	.

“你不仅要承担自己的罪孽，还要承担校长的罪孽。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	support	it	?
能	你	支持	它	?

你能支持吗?

" [ðə; ði] ['flɪmzi] [faɪn] ['daɪəlɔːg] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ældʒɝnɑːnz]['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]

"	The	flimsy	fine	dialogue	was	a	little	above	Algernon's	level	in	the	society	of
"	这	脆弱的	美好的	对话	曾是	一个	小的	多于	阿尔杰农的	等级	在	这	社会	的

['leɪdiz] ;

ladies	;
女士们	;

“这种肤浅而华丽的对话，对于阿尔杰农来说，在女士社交圈里有点格格不入;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mʌtəd] , ['bəuiŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]

but	he	muttered	,	bowing	,	that	he	would	endeavour	to	support	it	,	with
但	他	低声说道	,	鞠躬	,	那	他	会	努力	到	支持	它	,	和

['mɪsɪz] . ['lʌvəlz] [help] ,

Mrs	.	Lovell's	help	,
太太	.	洛弗尔的	帮助	,

但他鞠躬低声说道，他会在洛弗尔太太的帮助下尽力支持这件事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [wel] [ɪ'nʌf] ; ['æftər] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [slaɪt] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪntələkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [rɪ'lækst] ,

and	this	did	well	enough	;	after	which	,	the	slight	strain	on	the	intellects	of	the	assemblage	relaxed	,
和	这	做过	出色地	足够的	;	后	哪个	,	这	轻微	拉紧	在	这	知识分子	的	这	装配	轻松	,

这样做效果不错；之后，在场众人略感紧张的心情也随之放松下来。

[ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri]['tɑːpɪks][wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] .

and	ordinary	topics	were	discussed	.
和	普通的	主题	是	讨论	.

他们也讨论了一些普通话题。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [glʌvz] , ['pærəˌsɔːlz] , [ænd; ənd] [sent] - ['bɔtlz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] [grɑːspt] ;

The	carriages	came	round	to	the	door	;	gloves	,	parasols	,	and	scent	-	bottles	were	securely	grasped	;
这	马车	来了	圆形的	到	这	门	;	手套	,	阳伞	,	和	香味	-	瓶子	是	安全地	抓住	;

马车来到门口；人们紧紧抓住手套、阳伞和香水瓶；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['stændɪŋ] [bər] - ['hedɪd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,

whereupon	the	squire	,	standing	bare	-	headed	on	the	steps	,
于是	这	乡绅	,	常设	裸	-	标题	在	这	步骤	,

于是，侍从赤着头站在台阶上，

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːf][fɜːrst] ,

insisted	upon	seeing	the	party	of	the	opposition	off	first	,
坚持	之上	看到	这	派对	的	这	反对	离开	第一的	,

坚持要先送反对党出发，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hænd]['mɪsɪz] . ['lʌvl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,

and	waited	to	hand	Mrs	.	Lovell	into	her	carriage	,
和	等待	到	手	太太	.	洛弗尔	进入	她	运输	,

然后等着把洛弗尔夫人送上马车。

[æn; ən][aɪ'rɑːnɪk] ['gæləntri] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [sə'renəti] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['aʊər] .

an	ironic	gallantry	accepted	by	the	lady	with	serenity	befitting	the	sacred	hour	.
一个	讽刺的是	英勇	公认	经过	这	女士	和	宁静	合适	这	神圣	小时	.

这位女士以与神圣时刻相称的平静接受了这种带有讽刺意味的英勇行为。

" [ɑː] ! [maɪ]['pens(ə)l] , [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][tekst][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['skwaɪər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Ah	!	my	pencil	,	to	mark	the	text	for	you	,	squire	,	"	she	said	,
"	啊	!	我的	铅笔	,	到	标记	这	文本	为了	你	,	乡绅	,	"	她	说	,

“啊！我的铅笔，是用来给你标记经文的，侍从，”她说。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] ; [ænd; ənd] ['ældʒənən] [tɜːrnd] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] , [tuː; tə][get][ə; eɪ]

taking	her	seat	;	and	Algernon	turned	back	at	her	bidding	,	to	get	a
采取	她	座位	;	和	阿尔杰农	转向	后退	在	她	投标	,	到	得到	一个

['pens(ə)l] ;

pencil	;
铅笔	;

她坐了下来；阿尔杰农听从她的吩咐，转身去拿铅笔；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [hɑːr'moʊniəs] ['æspekt][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['lændskeɪp] , [rɪ'klaɪnd] [ɪn]

and	she	,	presenting	a	most	harmonious	aspect	in	the	lovely	landscape	,	reclined	in
和	她	,	呈现	一个	最多	和谐	方面	在	这	迷人的	景观	,	斜倚	在

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] ,

the	carriage	as	if	,
这	运输	作为	如果	,

她与这美丽的景色相映成趣，姿态十分和谐，斜倚在马车里，仿佛……

[laɪk] [ðə; ði] [swiːt] ['sʌmər] [er] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɜːr; wər]['kwaiətid] [baɪ] [ðoʊz] ['hoʊli] ['belz] ,

like	the	sweet	summer	air	,	she	too	were	quieted	by	those	holy	bells	,
喜欢	这	甜的	夏天	空气	,	她	也	是	安静	经过	那些	圣	铃铛	,

如同夏日清甜的空气，她也被那神圣的钟声所安抚。

[waɪl] [ðə; ði]['skwaɪər] [stʊd] , ['fjuːmɪŋ] , [ˌber'hedɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] [blʌd] ,

while	the	squire	stood	,	fuming	,	bareheaded	,	and	with	boiling	blood	,
尽管	这	乡绅	站立	,	怒气冲冲	,	免冠	,	和	和	沸腾	血	,

而侍从则站在那里，怒火中烧，赤着头，仿佛热血沸腾。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

just	within	the	bounds	of	decorum	on	the	steps	.
只是	之内	这	界限	的	礼仪	在	这	步骤	.

举止刚好符合台阶上的礼仪规范。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [mætʃ] .

She	was	more	than	his	match	.
她	曾是	更多的	比	他的	匹配	.

她比他更胜一筹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][moʊst] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['siːkrət] .

She	was	more	than	a	match	for	most	;	and	it	was	not	a	secret	.
她	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	最多	;	和	它	曾是	不是	一个	秘密	.

她的实力远超大多数人，这也不是什么秘密。

['ældʒənən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['edwərd] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] .

Algernon	knew	it	as	well	as	Edward	,	or	any	one	.
阿尔杰农	知道	它	作为	出色地	作为	爱德华	,	或者	任何	一	.

阿尔杰农和爱德华一样清楚这一点，和任何人都一样清楚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] .

She	was	a	terror	to	the	soul	of	the	youth	,	and	an	attraction	.
她	曾是	一个	恐怖	到	这	灵魂	的	这	青年	,	和	一个	景点	.

她既令年轻人胆寒，又令他们着迷。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] ['flætəri] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ; [ðə; ðɪ] ['rɪtʃər] , [pər'hæps] ,

Her	smile	was	the	richest	flattery	he	could	feel	;	the	richer	,	perhaps	,
她	微笑	曾是	这	最富有的	奉承	他	可以	感觉	;	这	更富有	,	也许	,

她的笑容是他能感受到的最丰厚的赞美；或许越是丰厚，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] .

from	his	feeling	it	to	be	a	thing	impossible	to	fix	.
从	他的	感觉	它	到	是	一个	事物	不可能的	到	使固定	.

因为他觉得这件事无法解决。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [rɪ'membər] ['ɛdwɚdz] ['wɔːrnɪŋ] ;

He	had	heard	tales	of	her	;	he	remembered	Edward's	warning	;
他	有	听到	故事	的	她	;	他	记得	爱德华的	警告	;

他曾听过她的传闻；他记得爱德华的警告；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌmbli] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] .

but	he	was	very	humbly	sitting	with	her	now	,	and	very	happy	.
但	他	曾是	非常	谦卑地	坐着	和	她	现在	,	和	非常	快乐的	.

但他现在非常谦逊地和她坐在一起，而且非常高兴。

" [aɪm][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] ; " [noʊ] [tʃek] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

"	I'm	in	for	it	,	"	he	said	to	his	fair	companion	;	"	no	cheque	for	me
"	我是	在	为了	它	,	"	他	说	到	他的	公平的	伴侣	;	"	不	查看	为了	我

[nekst]['kwɔːrtər] ,

next	quarter	,
下一个	四分之一	,

“我完了，”他对身边的女伴说，“下个季度我拿不到工资了。”

[ænd; ənd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːs] .

and	no	chance	of	an	increase	.
和	不	机会	的	一个	增加	.

而且没有上涨的可能。

['hiːl] [tel] [ˌem 'iː] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['sæləri] .

He'll	tell	me	I've	got	a	salary	.
地狱	告诉	我	我已经	得到	一个	薪水	.

他会告诉我我有工资。

[ə; eɪ] ['sæləri] !

A	salary	!
一个	薪水	!

薪水！

[gʊd] [lɔːrd] !

Good	Lord	!
好的	主	!

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [tuː; tə] !
what a man comes to !
什么 一个 男人 来 到 !

人终究会变成什么样!

[aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] . "
I've done for myself with the squire for a year . "
我已经 完毕 为了 我 和 这 乡绅 为了 一个 年 . "

我和侍从一起生活了一年。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" You must think whether you have compensation , " said the lady ,
" 你 必须 思考 无论 你 有 赔偿 , " 说 这 女士 ,

“你必须考虑你是否能获得赔偿,”那位女士说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kʌzənli] [skwiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and he received it in a cousinly squeeze of his hand .
和 他 已收到 它 在 一个 表亲 挤 的 他的 手 .

他接过礼物时，表兄亲亲地握了握他的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][læŋk] [waɪt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He was about to raise the lank white hand to his lips .
他 曾是 关于 到 增加 这 空白 白色的 手 到 他的 嘴唇 .

他正要将那只修长的白皙手举到唇边。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [siːn] ;
" she said , " there would be no compensation to me , if that were seen ;
" 她 说 , " 那里 会 是 不 赔偿 到 我 , 如果 那 是 已见 ;

她说：“如果这件事被人看到，我不会得到任何补偿;

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['deɪnti] [hænd][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .
" and her dainty hand was withdrawn .
" 和 她 纤巧 手 曾是 撤回 .

她纤细的手缩了回去。

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [toʊn] .
" Now , tell me , " she changed her tone .
" 现在 , 告诉 我 , " 她 已更改 她 语气 .

“现在，告诉我,”她改变了语气。

" [haʊ] [duː][ðə; ði] [lʌvz] ['prɑːspər] ?
" How do the loves prosper ?
" 如何 做 这 爱 繁荣 ?

爱情如何兴盛?

" ['ældʒənən] ['bɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] - [lʌvz] . -
" Algernon begged her not to call them ' loves . '
" 阿尔杰农 乞求 她 不是 到 称呼 他们 - 爱 . -

“阿尔杰农恳求她不要称他们为‘爱人’。”

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .
She nodded and smiled .
她 点头 和 微笑 .

她点点头，笑了。

" [jʊr; jər][ɑːr'tɪstɪk] [ˌædmɝ'eɪʃənz] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .
" Your artistic admirations , " she observed .
" 你的 艺术 钦佩 , " 她 观察到 .

“你对艺术的欣赏,”她说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ?

"	I	am	to	see	her	in	church	,	am	I	not	?
"	我	是	到	看	她	在	教会	,	是	我	不是	?

“我要在教堂见到她，对吗？”

['oʊnli] , [maɪ] [dɪr] ['ældʒi] , [dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] .

Only	,	my	dear	Algy	,	don't	go	too	far	.
仅有的	,	我的	亲爱的	阿尔吉	,	不	去	也	远的	.

亲爱的阿尔吉，只是别走得太远。

['rʌstɪk] ['bjuːtiːz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [kɔːrt] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

Rustic	beauties	are	as	dangerous	as	Court	Princesses	.
乡村	美女	是	作为	危险的	作为	法庭	公主们	.

乡村美人和宫廷公主一样危险。

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst] ? "

Where	was	it	you	saw	her	first	?	"
在哪里	曾是	它	你	锯	她	第一的	?	"

你第一次见到她是在哪里?

" [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , " [sed] ['ældʒənən] .

"	At	the	Bank	,	"	said	Algernon	.
"	在	这	银行	,	"	说	阿尔杰农	.

“在银行，”阿尔杰农说。

" ['riːəli] ! [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] !

"	Really	!	at	the	Bank	!
"	真的	!	在	这	银行	!

真的！在银行！

[soʊ][jʊr; jər] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['weɪstɪd] .

So	your	time	there	is	not	absolutely	wasted	.
所以	你的	时间	那里	是	不是	绝对地	浪费	.

所以你在那里的时间并非完全浪费。

[wʌt] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['lʌndən] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

What	brought	her	to	London	,	I	wonder	?	"
什么	带来	她	到	伦敦	,	我	想知道	?	"

我想知道她来伦敦的原因是什么?

" [wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən][oʊld]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] ['feloʊ] ,

"	Well	,	she	has	an	old	uncle	,	a	queer	old	fellow	,
"	出色地	,	她	有	一个	老的	叔叔	,	一个	酷儿	老的	同伴	,

“嗯，她有个老叔叔，一个古怪的老家伙，

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['potər] — ['mʌni] ['potər] — [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , ['ɔːfli] ['ɑːnɪst] ,

and	he's	a	sort	of	porter	—	money	porter	—	in	the	Bank	,	awfully	honest	,
和	他是	一个	种类	的	搬运工	—	钱	搬运工	—	在	这	银行	,	非常	诚实的	,

他在银行里是个搬运工——负责收钱的——为人非常诚实。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæf] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] .

or	he	might	half	break	it	some	fine	day	,	if	he	chose	to	cut	and	run	.
或者	他	可能	一半	休息	它	一些	美好的	天	,	如果	他	选择	到	切	和	跑步	.

或者，如果他选择逃跑，或许有一天他会把它弄坏一半。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['sɪstər] , ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [gɜːrl] , [ðə; ði] ['fɛloʊz] [seɪ] ; [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] .

She's	got	a	sister	,	prettier	than	this	girl	,	the	fellows	say	;	I've	never	seen	her	.
她是	得到	一个	姐姐	,	更漂亮	比	这	女孩	,	这	伙伴们	说	;	我已经	绝不	已见	她	.

小伙子们说她有个妹妹，比这个女孩漂亮；但我从来没见过她。

[aɪ][ɪk'spekt] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðoʊ] . "

I	expect	I've	seen	a	portrait	of	her	,	though	.	"
我	预计	我已经	已见	一个	肖像	的	她	,	尽管	.	"

我估计我见过她的画像。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" ['mɪsɪz] . ['lʌvl] ['mjuːzɪkli] [druː] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
" Mrs . Lovell musically drew him on .
" 太太 . 洛弗尔 音乐上 画 他 在 .

洛弗尔夫人用音乐吸引他。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][dɑːrk] , [tuː] ? "
" Was she dark , too ? "
" 曾是 她 黑暗的 , 也 ? "

“她肤色也很黑吗？”

" [noʊ] , [ʃiːz] [fer] .
" No , she's fair .
" 不 , 她是 公平的 .

不，她很公正。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] . "
At least , she is in her portrait . "
在 至少 , 她 是 在 她 肖像 . "

至少，在她画像里是这样的。

" [braʊn] [her] ; ['heɪz(ə)l] [aɪz] ? "
" Brown hair ; hazel eyes ? "
" 棕色的 头发 ; 榛 眼睛 ? "

棕色头发，淡褐色眼睛?

" [oʊ] — [oʊ] !
" Oh — oh !
" 哦 — 哦 !

“哦——哦！

[juː; jʊ] [ges] , [duː][juː; jʊ] ? "
You guess , do you ? "
你 猜测 , 做 你 ? "

你猜对了?

" [aɪ] [ges] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .
" I guess nothing , though it seems profitable .
" 我 猜测 没有什么 , 尽管 它 似乎 有利可图 .

“我猜没什么，虽然看起来很有利可图。”

[ðæt] ['jæŋki] ['betɪŋ] [mæn] - ['gesɪz] , - [ænd; ənd] [wʌt] [hiːps] [ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi] [meɪks] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]
That Yankee betting man ' guesses , ' and what heaps of money he makes by it
那 扬基 投注 男人 - 猜测 , - 和 什么 堆积如山 的 钱 他 制作 经过 它
! "
! "
! "

那个洋基队的赌徒靠“猜”赢球，赚了多少钱啊！

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , " ['ældʒənən] [said] .
" I wish I did , " Algernon sighed .
" 我 希望 我 做过 , " 阿尔杰农 叹了口气 .

“我真希望我那样做，”阿尔杰农叹了口气。

" [ɔːl][maɪ] ['gesɪŋ] [ænd; ənd] ['rekənɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] .
" All my guessing and reckoning goes wrong .
" 全部 我的 猜测 和 清算 去 错误的 .

“我的所有猜测和推断都错了。”

[aɪm] [seɪf] [fɔːr; fər][nekst] [sprɪŋ] , [ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] .

I'm	safe	for	next	Spring	,	that's	one	comfort	.
我是	安全的	为了	下一个	春天	,	那就是	一	舒适	.

明年春天我肯定安全了，这多少让我感到欣慰。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [nekst] [sprɪŋ] . "

I	shall	make	twenty	thousand	next	Spring	.	"
我	将	制作	二十	千	下一个	春天	.	"

明年春天我将赚到两万。

" [ɑːn] ['tɛmpəlˌmɔːr] ? "

"	On	Templemore	?	"
"	在	坦普尔莫尔	?	"

“在坦普尔莫尔？”

" [ðæts] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	That's	the	horse	.
"	那就是	这	马	.

“那就是那匹马。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] ['tenpˌpeni] [neɪl] [æz; əz] [wel] .

I've	got	a	little	on	Tenpenny	Nail	as	well	.
我已经	得到	一个	小的	在	十便士	指甲	作为	出色地	.

我也有一点关于 Tenpenny Nail 的信息。

[bʌt; bət][aɪm] [kwaɪt] [seɪf] [ɑːn] ['tɛmpəlˌmɔːr] ; [ən'les] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] . "

But	I'm	quite	safe	on	Templemore	;	unless	the	Evil	Principle	comes	into	the	field	.	"
但	我是	相当	安全的	在	坦普尔莫尔	;	除非	这	邪恶的	原则	来	进入	这	场地	.	"

但我待在坦普尔莫尔很安全；除非邪恶原则介入。

" [ɪz][hiː; hi][soʊ] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ə'pɪr] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] .

"	Is	he	so	sure	to	be	against	you	,	if	he	does	appear	?	"	said	Mrs	.	Lovell	.
"	是	他	所以	当然	到	是	反对	你	,	如果	他	做	出现	?	"	说	太太	.	洛弗尔	.

“如果他真的出现，你确定他会和你作对吗？”洛弗尔太太问道。

" ['sɜːrt(ə)n] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['ældʒənən] , [ɪn] ['ɑːnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Certain	!	"	ejaculated	Algernon	,	in	honest	indignation	.
"	肯定	!	"	射精	阿尔杰农	,	在	诚实的	愤慨	.

“当然！”阿尔杰农义愤填膺地喊道。

" [wel] , ['ældʒi] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ][saɪd] .

"	Well	,	Algy	,	I	don't	like	to	have	him	on	my	side	.
"	出色地	,	阿尔吉	,	我	不	喜欢	到	有	他	在	我的	边	.

“嗯，阿尔吉，我不喜欢他站在我这边。”

[pər'hæps][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][jʊr; jər] [lʌk] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ? [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Perhaps	I	will	take	a	share	in	your	luck	,	to	make	it	—	?	to	make	it	?
也许	我	将要	拿	一个	分享	在	你的	运气	,	到	制作	它	—	?	到	制作	它	?

或许我能分享你的好运，成功——？成功？

" — [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['prɪtɪli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər][læp] - [dɔːg][tuː; tə][dʒʌmp][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	—	She	played	prettily	as	a	mistress	teasing	her	lap	-	dog	to	jump	for	a
"	—	她	玩	漂亮	作为	一个	情妇	戏弄	她	膝	-	狗	到	跳	为了	一个

['mɔːrs(ə)l] ; ['ædɪŋ] : " [oʊ] !

morsel	;	adding	:	"	Oh	!
小块	;	添加	:	"	哦	!

“——她扮演一位娇弱的女主人，逗弄着她的宠物狗，让它跳起来吃东西；还说：‘哦！

['ældʒi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['frentʃmən] .

Algy	,	you	are	not	a	Frenchman	.
阿尔吉	,	你	是	不是	一个	法国人	.

阿尔吉，你不是法国人。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈvaɪn] , [sɜːr] !

To	make	it	divine	,	sir	!
到	制作	它	神圣的	，	先生	！

让它变得神圣，先生！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [mɪst] [jʊr; jər] [tʃæns] . "

you	have	missed	your	chance	.	"
你	有	错过	你的	机会	.	"

你错失了机会。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [tʃæns] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] .

"	There's	one	chance	I	shouldn't	like	to	miss	,	"	said	the	youth	.
"	有	一	机会	我	不应该	喜欢	到	错过	，	"	说	这	青年	.

“我绝不能错过这个机会，”年轻人说。

" [ðen] , [duː] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈkaʊnsəld] [hɪm; ɪm] .

"	Then	,	do	not	mention	it	,	"	she	counselled	him	.
"	然后	，	做	不是	提到	它	，	"	她	建议	他	.

“那就别提这件事了，”她劝他道。

" [ænd; ənd] , ['sɪriəsli] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪsk] .

"	And	,	seriously	,	I	will	take	a	part	of	your	risk	.
"	和	，	严重地	，	我	将要	拿	一个	部分	的	你的	风险	.

“说真的，我会承担你的一部分风险。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['lʌki] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ruːɪnəs] .

I	fear	I	am	lucky	,	which	is	ruinous	.
我	害怕	我	是	幸运的	，	哪个	是	毁灭性的	.

我恐怕是幸运的，而幸运反而会害了我。

[wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ðæt] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

We	will	settle	that	,	by	-	and	-	by	.
我们	将要	定居	那	，	经过	-	和	-	经过	.

我们会尽快解决这个问题。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['ældʒi] , [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] . "

Do	you	know	,	Algy	,	the	most	expensive	position	in	the	world	is	a	widow's	.	"
做	你	知道	，	阿尔吉	，	这	最多	昂贵的	位置	在	这	世界	是	一个	寡妇的	.	"

你知道吗，阿尔吉，世界上最贵的职业是寡妇的职业。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [wʌn] ['veri] [lɔːŋ] , " [grauld] [hiː; hi] .

"	You	needn't	be	one	very	long	,	"	growled	he	.
"	你	不必	是	一	非常	长的	，	"	咆哮	他	.

“你不必待太久，”他咆哮道。

" [aɪm] [soʊ] ['retʃɪdli] [fə'stɪdiəs] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?

"	I'm	so	wretchedly	fastidious	,	don't	you	see	?
"	我是	所以	可悲地	挑剔	，	不	你	看	?

“我真是个极其爱干净的人，你难道看不出来吗？”

[ænd; ənd] [its] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [saɪ] [wen] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

And	it's	best	not	to	sigh	when	we're	talking	of	business	,
和	它是	最好的	不是	到	叹	什么时候	是	说	的	商业	，

谈论生意的时候最好不要叹气。

[ɪf] [juːl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gaɪd] .

if	you'll	take	me	for	a	guide	.
如果	你会	拿	我	为了	一个	指导	.

如果你愿意带我当向导的话。

[soʊ] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [brɔːt] [ðɪs] ['prɪti] ['rʌstɪk] [mɪs] ['rəudə] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ? "

So	,	the	old	man	brought	this	pretty	rustic	Miss	Rhoda	to	the	Bank	?	"
所以	，	这	老的	男人	带来	这	漂亮的	乡村	错过	罗达	到	这	银行	?	"

所以，这位老先生把这位漂亮又乡土气息浓厚的罗达小姐带到银行来了？

" [wʌns] , " [sed] ['ældʒənən] .
" Once , " said Algernon .
" 一次 , " 说 阿尔杰农 .

“曾经，”阿尔杰农说。

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] .
" Just as he did with her sister .
" 只是 作为 他 做过 和 她 姐姐 .

就像他对她姐姐做的那样。

['hiːz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːsiz] ; [ʃoʊz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] ['haɪdz][ðem; ðəm] .
He's proud of his nieces ; shows them and then hides them .
他是 自豪的 的 他的 侄女 ; 演出 他们 和 然后 隐藏 他们 .

他为他的侄女们感到骄傲；一会儿让她们露面，一会儿又把她们藏起来。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] . "
The fellows at the Bank never saw her again . "
这 伙伴们 在 这 银行 绝不 锯 她 再次 . "

银行的同事们再也没见过她。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] — ? "
" Her name is — ? "
" 她 姓名 是 — ? "

“她的名字是——？”

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] . "
" Dahlia . "
" 大丽花 . "

“大丽花。”

" [ɑː] , [jes] ! — ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] .
" Ah , yes ! — Dahlia .
" 啊 , 是的 ! — 大丽花 .

“啊，是的！——达莉娅。”

[ɪk'striːmli] ['prɪti] .
Extremely pretty .
极其 漂亮的 .

非常漂亮。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [braʊn] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] — ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] .
There are brown dahlias — dahlias of all colours .
那里 是 棕色的 大丽花 — 大丽花 的 全部 颜色 .

有棕色的大丽花——各种颜色的大丽花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['kriːtʃər] [hæŋz] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] ['tʃembər] [ɪn] [taʊn] ? "
And the portrait of this fair creature hangs up in your chambers in town ? "
和 这 肖像 的 这 公平的 生物 悬挂 向上 在 你的 房间 在 镇 ? "

这位美丽女子的画像就挂在你城里的房间里吗?

" [dəunt] [kɔːl][ðem; ðəm][maɪ] ['tʃembər] , " ['ældʒənən] [prəu'testid] .
" Don't call them my chambers , " Algernon protested .
" 不 称呼 他们 我的 房间 , " 阿尔杰农 抗议 .

“别叫它们我的房间，”阿尔杰农抗议道。

" [jʊr; jər] ['kʌzənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Your cousin's , if you like .
" 你的 表亲 , 如果 你 喜欢 .

“你表弟的，如果你愿意的话。”

['prɑːbəbli] ['edwərd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [wen] [fer] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [peɪd]

Probably	Edward	happened	to	be	at	the	Bank	when	fair	Dahlia	paid
大概	爱德华	发生	到	是	在	这	银行	什么时候	公平的	大丽花	有薪酬的

[hɜːr; hər]['vɪzɪt] .

her	visit	.
她	访问	.

或许爱德华正好在银行，美丽的达莉娅就在那里拜访她。

[wʌns] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Once	seems	to	have	been	enough	for	both	of	you	.
一次	似乎	到	有	到过	足够的	为了	两个都	的	你	.

一次似乎对你们俩来说就足够了。

" ['ældʒənən][wʌz; wəz] [ˌʌn'red] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

"	Algernon	was	unread	in	the	hearts	of	women	,
"	阿尔杰农	曾是	未读	在	这	心	的	女性	,

“阿尔杰农在女性心中无人问津。”

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['ɛdwɚdz] [dɪ'fekʃn] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['lʌvəlz] [sweɪ] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd]

and	imagined	that	Edward's	defection	from	Mrs	.	Lovell's	sway	had	deprived
和	想象	那	爱德华的	叛逃	从	太太	.	洛弗尔的	摇摆	有	被剥夺的

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

him	of	the	lady's	sympathy	and	interest	in	his	fortunes	.
他	的	这	女士的	同情	和	兴趣	在	他的	财富	.

他想象爱德华背弃洛弗尔太太的统治，使他失去了这位女士的同情和对他命运的关心。

" [pʊr] [oʊld] ['nɛdz] [ɪn][sʌm; səm] [skreɪp] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Poor	old	Ned's	in	some	scrape	,	I	think	,	"	he	said	.
"	贫穷的	老的	内德的	在	一些	刮	,	我	思考	,	"	他	说	.

“可怜的老内德好像遇到麻烦了，”他说。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [ðə; ði]['leɪdi] [æskt] , ['læŋgwɪdli] .

"	the	lady	asked	,	languidly	.
"	这	女士	问	,	懒洋洋地	.

“那位女士懒洋洋地问道。”

" ['pærɪs] . "

"	Paris	.	"
"	巴黎	.	"

“巴黎。”

" ['pærɪs] ?

"	Paris	?
"	巴黎	?

“巴黎?

[haʊ] ['veri] [ɑːd] !

How	very	odd	!
如何	非常	奇怪的	!

真是太奇怪了!

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [hɑːt] ['weðər] .

And	out	of	the	season	,	in	this	hot	weather	.
和	出去	的	这	季节	,	在	这	热的	天气	.

而且这还不是季节，而是在这样炎热的天气里。

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər] — [wʌn] ['kænɑːt] ['riːəlaɪz]
It's enough to lead me to dream that he has gone over — one cannot realize
它是 足够的 到 带领 我 到 梦 那 他 有 已消失 超过 — 一 不能 意识到
[waɪ] . "
why . "
为什么 . "

这足以让我梦见他已经去了那里——但却无法得知原因。

" [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ! " ['ældʒənən] [θʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ; " [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] !
" Upon my honour ! " Algernon thumped on his knee ; " by jingo !
" 之上 我的 荣誉 ! " 阿尔杰农 猛击 在 他的 膝盖 ; " 经过 沙文主义 !

“以我的荣誉起誓！”阿尔杰农捶着膝盖；“我的天哪！”

" [hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [les] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n] ; " ['nɛdz] [fuːl] [ɪ'nʌf] .
" he adopted a less compromising interjection ; " Ned's fool enough .
" 他 已采用 一个 较少的 妥协 欹 ; " 内德的 傻子 足够的 .

他采用了一种不那么妥协的插话方式：“奈德真是个傻瓜。”

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz] , ['hiːz] [gɔːn] [ænd; ənd][gɑːt] ['mærid] .
My idea is , he's gone and got married .
我的 主意 是 , 他是 已消失 和 得到 已婚 .

我的想法是，他已经结婚了。

" ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪ'glektfl] [greɪs] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'testəbl] ['bjuːti] ;
" Mrs . Lovell was lying back with the neglectful grace of incontestable beauty ;
" 太太 . 洛弗尔 曾是 说谎 后退 和 这 疏忽 优雅 的 无可争议的 美丽 ;

洛弗尔夫人慵懒地躺着，带着一种无可争议的优雅美感；

[nɑːt][ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] ['rɪŋk(ə)l] [hɜːr; hər] [smuːð] [sɔːft] [fɪtʃər] .
not a line to wrinkle her smooth soft features .
不是 一个 线 到 皱纹 她 光滑的 柔软的 特征 .

她光滑柔嫩的脸上没有一丝皱纹。

[fɔːr; fər][wʌn] [ʃɑːrp] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [edʒd] [ænd; ənd] ['pʌkərd] ,
For one sharp instant her face was all edged and puckered ,
为了 一 锋利的 立即的 她 脸 曾是 全部 边缘 和 皱巴巴的 ,

那一瞬间，她的脸变得棱角分明，皱成一团。

[laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [wɪtʃ] .
like the face of a fair witch .
喜欢 这 脸 的 一个 公平的 巫婆 .

像一位美丽女巫的脸。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌpraɪt] .
She sat upright .
她 卫星 直立 .

她坐直了身子。

" ['mærid] !
" Married !
" 已婚 !

“已婚！

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
But how can that be when we none of us have heard a word of
但 如何 能 那 是 什么时候 我们 没有任何 的 我们 有 听到 一个 单词 的
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it ? "
它 ? "

可是我们谁都没听说过这件事，怎么可能呢?

" [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] ['hævnt] , " [sed] ['ældʒənən] ; " [ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] .

"	I	daresay	you	haven't	,	"	said	Algernon	;	"	and	not	likely	to	.
"	我	敢说	你	还没有	,	"	说	阿尔杰农	;	"	和	不是	可能	到	.

“我敢说你还没有，”阿尔杰农说；“而且不太可能有。”

['nɛdz] [ðə; ði]['kloʊsɪst] ['feloʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] .

Ned's	the	closest	fellow	of	my	acquaintance	.
内德的	这	最接近	同伴	的	我的	熟人	.

内德是我认识的人中最亲近的人。

[hiː; hi] ['hæznt] ['teɪkən][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [juː; jʊ] ['meɪbi] [ʃʊr] ; [hiː; hi] [noʊz] [aɪm] [tuː] ['liːki]

He	hasn't	taken	me	into	his	confidence	,	you	maybe	sure	;	he	knows	I'm	too	leaky
他	还没有	已采取	我	进入	他的	信心	,	你	或许	当然	;	他	知道	我是	也	漏水

.

:
.

你或许确信，他并没有信任我；他知道我太容易泄露秘密。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [bɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] !

There's	no	bore	like	a	secret	!
有	不	钻孔	喜欢	一个	秘密	!

没有什么比秘密更无聊的了！

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

I've	come	to	my	conclusion	in	this	affair	by	putting	together	a	lot	of	little
我已经	来	到	我的	结论	在	这	事务	经过	推杆	一起	一个	很多	的	小的

['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

incidents	and	adding	them	up	.
事件	和	添加	他们	向上	.

我把很多小事件串联起来，仔细分析，最终得出了这个结论。

[fɜːrst] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [wen] [ðæt] [fer] [gɜːrl][wʌz; wəz] [siːn] [ðer; ðər] .

First	,	I	believe	he	was	at	the	Bank	when	that	fair	girl	was	seen	there	.
第一的	,	我	相信	他	曾是	在	这	银行	什么时候	那	公平的	女孩	曾是	已见	那里	.

首先，我相信当那个漂亮女孩出现在银行时，他就在银行。

['sekəndli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [gɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Secondly	,	from	the	description	the	fellows	give	of	her	,
第二	,	从	这	描述	这	伙伴们	给	的	她	,

其次，从其他人对她的描述来看，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

I	should	take	her	to	be	the	original	of	the	portrait	.
我	应该	拿	她	到	是	这	原来的	的	这	肖像	.

我应该认为她就是这幅肖像画的原作。

[nekst] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['rəudə] [hæz; həz][ə; eɪ] [fer] ['sɪstər] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Next	,	I	know	that	Rhoda	has	a	fair	sister	who	has	run	for	it	.
下一个	,	我	知道	那	罗达	有	一个	公平的	姐姐	WHO	有	跑步	为了	它	.

其次，我知道罗达有个漂亮的妹妹，她也参加了竞选。

[ænd; ənd][læst] , ['rəudə] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

And	last	,	Rhoda	has	had	a	letter	from	her	sister	,
和	最后的	,	罗达	有	有	一个	信	从	她	姐姐	,

最后，罗达还收到了她姐姐的来信。

[tuː; tə] [seɪ] [ʃiːz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd][ɪz] ['mærid] .

to	say	she's	away	to	the	Continent	and	is	married	.
到	说	她是	离开	到	这	大陆	和	是	已婚	.

她说她去了欧洲大陆，而且已经结婚了。

['nɛdz] [ɪn]['pærɪs] .
Ned's **in** **Paris** **.**
内德的 在 巴黎 .

内德在巴黎。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ][fækts] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Those **are** **my** **facts** **,** **and** **I** **give** **you** **my** **reckoning** **of** **them** **.**
那些 是 我的 事实 , 和 我 给 你 我的 清算 的 他们 .

以上是我的事实，现在我向你说明我的判断。

" ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [geɪzd] [æt; ət]['ældʒənən][fɔːr; fər][wʌn] [lɔːŋ] ['medɪteɪtɪv] ['moʊmənt] .
" **Mrs** **.** **Lovell** **gazed** **at** **Algernon** **for** **one** **long** **meditative** **moment** **.**
" 太太 . 洛弗尔 凝视 在 阿尔杰农 为了 一 长的 冥想 片刻 .

洛弗尔夫人凝视着阿尔杰农，沉思了许久。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Impossible** **,** **"** **she** **exclaimed** **.**
" 不可能的 , " 她 惊呼 .

“不可能！”她惊呼道。

" ['edwərd] [hæz; həz] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən] [hɑːrt] .
" **Edward** **has** **more** **brains** **than** **heart** **.**
" 爱德华 有 更多的 大脑 比 心 .

“爱德华聪明过人，但心肠冷漠。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] [wʌz; wəz]['skɑːrlət] .
" **And** **now** **the** **lady's** **face** **was** **scarlet** **.**
" 和 现在 这 女士的 脸 曾是 猩红 .

“这时，那位女士的脸涨得通红。”

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['rəudə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][əb'sɜːrd] [neɪm] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel]
" **How** **did** **this** **Rhoda** **,** **with** **her** **absurd** **name** **,** **think** **of** **meeting** **you** **to** **tell**
" 如何 做过 这 罗达 , 和 她 荒诞 姓名 , 思考 的 会议 你 到 告诉
[juː; jʊ] [sʌtʃ] [stʌf] ?
you **such** **stuff** **?**
你 这样的 东西 ?

“这个名叫罗达、名字如此荒唐的家伙，怎么会想到要来见你，跟你说这些事呢？”

[ɪn'diːd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] — " [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði]
Indeed **,** **there's** **a** **simplicity** **in** **some** **of** **these** **young** **women** **—** **"** **She** **said** **the**
的确 , 有 一个 简单 在 一些 的 这些 年轻的 女性 — " 她 说 这
[rɪ'meɪndər] [tuː; tə][hɜːr'self] .
remainder **to** **herself** **.**
余 到 她自己 .

“的确，这些年轻女性身上有一种纯真——”她把剩下的话自言自语道。

" [ʃiːz] ['riːəli] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] , " ['ældʒənən] [dɪ'fendɪd] ['rəudə] .
" **She's** **really** **very** **innocent** **and** **good** **,** **"** **Algernon** **defended** **Rhoda** **.**
" 她是 真的 非常 清白的 和 好的 , " 阿尔杰农 辩护 罗达 .

“她真的很天真善良，”阿尔杰农为罗达辩护道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" **she** **is** **.**
" 她 是 .

她是。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ɪn][hɜːr; hər] .
There **isn't** **a** **particle** **of** **nonsense** **in** **her** **.**
那里 不是 一个 粒子 的 废话 在 她 .

她说话没有一丝一毫的胡言乱语。

[aɪ][fɜːrst][met][hɜːr; hər][ɪn] [taʊn] , [æz; əz][aɪ]['steɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ; [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [steps] ,

I	first	met	her	in	town	,	as	I	stated	,	at	the	Bank	;	just	on	the	steps	,
我	第一的	遇见	她	在	镇	,	作为	我	声明	,	在	这	银行	;	只是	在	这	步骤	,

正如我之前所说，我第一次见到她是在镇上的银行，就在台阶上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ][kæb][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ;

and	we	remembered	I	had	called	a	cab	for	her	a	little	before	;
和	我们	记得	我	有	称为	一个	出租车	为了	她	一个	小的	前	;

我们这才想起，不久前我曾帮她叫过出租车；

[ænd; ənd][aɪ] [met] [hɜːr; hər] [ə'gen] [baɪ]['æksɪdənt] ['jestərdeɪ] . "

and	I	met	her	again	by	accident	yesterday	.	"
和	我	遇见	她	再次	经过	事故	昨天	.	"

昨天我偶然又遇到了她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [maɪ]['kʌz(ə)n]['ældʒi] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] .

"	You	are	only	a	boy	in	their	hands	,	my	cousin	Algy	!	"	said	Mrs	.	Lovell	.
"	你	是	仅有的	一个	男生	在	他们的	双手	,	我的	表哥	阿尔吉	!	"	说	太太	.	洛弗尔	.

“在他们眼里，你只是个孩子，我的表弟阿尔吉！”洛弗尔太太说道。

['ældʒənən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [dɪ'fensɪv] ['noʊɪŋnəs] .

Algernon	nodded	with	a	self	-	defensive	knowingness	.
阿尔杰农	点头	和	一个	自己	-	防守	知晓	.

阿尔杰农带着一种自以为是的得意点了点头。

" [aɪ]['fænsi][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [hɜːr; hər]['sɪstər][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt] [ʃiːz] ['mærid] .

"	I	fancy	there's	no	doubt	her	sister	has	written	to	her	that	she's	married	.
"	我	想要	有	不	怀疑	她	姐姐	有	书面	到	她	那	她是	已婚	.

“我猜她姐姐肯定已经写信告诉她自己结婚了。”

[its] ['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

It's	certain	she	has	.
它是	肯定	她	有	.

她肯定有。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [blʌnt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] ; [nɑːt][wʌn][tuː; tə][laɪ] ,

She's	a	blunt	sort	of	girl	;	not	one	to	lie	,
她是	一个	钝	种类	的	女孩	;	不是	一	到	说谎	,

她是个说话直率的女孩，从不说谎。

[nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪstər][ɔːr][ə; eɪ]['lʌvər] ,

not	even	for	a	sister	or	a	lover	,
不是	甚至	为了	一个	姐姐	或者	一个	情人	,

甚至对姐妹或爱人也不行。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

unless	she	had	previously	made	up	her	mind	to	it	.
除非	她	有	之前	制成	向上	她	头脑	到	它	.

除非她事先已经下定决心。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [stɪk] [æt; ət] [mʌtʃ] . "

In	that	case	,	she	wouldn't	stick	at	much	.	"
在	那	案件	,	她	不会	戳	在	很多	.	"

那样的话，她就不会坚持下去了。

" [bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	But	,	do	you	know	,
"	但	,	做	你	知道	,

但是，你知道吗，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] — " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ɛdwɜ-dz] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

"	said	Mrs	.	Lovell	—	"	do	you	know	that	Edward's	father	would	be	worse	than
"	说	太太	.	洛弗尔	—	"	做	你	知道	那	爱德华的	父亲	会	是	更糟	比

[jɔːrz] ['oʊvər] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['fɑːli] ?

yours	over	such	an	act	of	folly	?
你的	超过	这样的	一个	行为	的	蠢事	?

洛弗尔太太说："你知道爱德华的父亲会因为这种愚蠢的行为而比你的父亲更加愤怒吗？"

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] ['kɑːmən] [sens] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]['mɜːrsi]

He	would	call	it	an	offence	against	common	sense	,	and	have	no	mercy
他	会	称呼	它	一个	罪行	反对	常见的	感觉	,	和	有	不	怜悯

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他会称之为违背常理的行为，并且毫不留情。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [vɪn'dɪktɪv] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] .

He	would	be	vindictive	on	principle	.
他	会	是	报复心强的	在	原则	.

他会出于原则而进行报复。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['kænɑːt] [biː; bi] [truː] .

This	story	of	yours	cannot	be	true	.
这	故事	的	你的	不能	是	真的	.

你说的这个故事不可能是真的。

['nʌθɪŋ] ['rekənsailz] [ˌaɪ 'tiː] . "

Nothing	reconciles	it	.	"
没有什么	和解	它	.	"

没有任何办法可以调和这种矛盾。

" [oʊ] , [sɜːr] ['bɪli] [wɪl] [biː; bi] ['rʌsti] ; [ðæt] [stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] , " ['ældʒənən] [ə'sentid] .

"	Oh	,	Sir	Billy	will	be	rusty	;	that	stands	to	reason	,	"	Algernon	assented	.
"	哦	,	先生	比利	将要	是	生锈的	;	那	站立	到	原因	,	"	阿尔杰农	同意	.

"哦，比利爵士肯定会生疏的；这很正常，"阿尔杰农赞同道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meint] [biː; bi] [truː] .

"	It	mayn't	be	true	.
"	它	可能不会	是	真的	.

"这可能不是真的。"

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

I	hope	it	isn't	.
我	希望	它	不是	.

我希望不是这样。

[bʌt; bət] [ned] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mædnəs] [fɔːr; fər] [fer] ['wɪmɪn] .

But	Ned	has	a	madness	for	fair	women	.
但	内德	有	一个	疯狂	为了	公平的	女性	.

但奈德对肤色白皙的女人有着一种近乎疯狂的迷恋。

['hiːd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He'd	do	anything	on	earth	for	them	.
他会	做	任何事物	在	地球	为了	他们	.

他愿意为他们做任何事。

[hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'taɪərli] . "

He	loses	his	head	entirely	.	"
他	失败	他的	头	完全	.	"

他彻底失去了理智。

" [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpruːd(ə)nt] — " ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [ðʌs] [bˈlʌʃɪŋli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]

"	That	he	may	have	been	imprudent	—	"	Mrs	.	Lovell	thus	blushingly	hinted
"	那	他	可能	有	到过	轻率的	—	"	太太	.	洛弗尔	因此	脸红地	暗示

[æt; ət][ðə; ði] ['lesər] [sɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diˈsiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] .

at	the	lesser	sin	of	his	deceiving	and	ruining	the	girl	.
在	这	较少	罪	的	他的	欺骗	和	毁坏	这	女孩	.

“他或许有些轻率——”洛弗尔太太羞红了脸，暗示他犯下的较轻的罪行是欺骗和毁了那个女孩。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['niːdnt] [biː; bi] [truː] , " [sed] ['ældʒənən] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] , " [huːz] [tuː; tə]

"	Oh	,	it	needn't	be	true	,	"	said	Algernon	;	and	with	meaning	,	"	Who's	to
"	哦	,	它	不必	是	真的	,	"	说	阿尔杰农	;	和	和	意义	,	"	谁是	到

[bleɪm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?

blame	if	it	is	?
责备	如果	它	是	?

“哦，这不一定是真的，”阿尔杰农说；然后意味深长地说，“如果这是真的，那该怪谁呢？”

" ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [əˈgen] ['rednd] .

"	Mrs	.	Lovell	again	reddened	.
"	太太	.	洛弗尔	再次	发红	.

洛弗尔夫人再次脸红了。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ældʒɝnɑːnz] ['fɪŋgərz] .

She	touched	Algernon's	fingers	.
她	感动	阿尔杰农的	手指	.

她碰了碰阿尔杰农的手指。

" [hɪz; ɪz] [frendz] ['mʌsnt] [fərˈseɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['eni] [keɪs] . "

"	His	friends	mustn't	forsake	him	,	in	any	case	.	"
"	他的	朋友们	不得	背叛	他	,	在	任何	案件	.	"

“无论如何，他的朋友们都不能抛弃他。”

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] , " [kraɪd] ['ældʒənən] .

you	are	the	right	sort	of	woman	,	"	cried	Algernon	.
你	是	这	正确的	种类	的	女士	,	"	哭	阿尔杰农	.

“你正是我要找的那种女人，”阿尔杰农喊道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [ðæt] [hɜːr; hər][nɑːt] [fəˈseɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['edwərd]

It	was	beyond	his	faculties	to	divine	that	her	not	forsaking	of	Edward
它	曾是	超过	他的	学院	到	神圣的	那	她	不是	放弃	的	爱德华

[maɪt] ['hæpli] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [dɪˈzæstrəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

might	haply	come	to	mean	something	disastrous	to	him	.
可能	或许	来	到	意思是	某物	灾难性的	到	他	.

他当时完全无法预料到，她没有抛弃爱德华，或许会给他带来灾难性的后果。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lʌvəlz] [hænd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fərˈget] ['rəudə] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

The	touch	of	Mrs	.	Lovell's	hand	made	him	forget	Rhoda	in	a	twinkling	.
这	触碰	的	太太	.	洛弗尔的	手	制成	他	忘记	罗达	在	一个	闪烁	.

洛弗尔太太的手轻轻一碰，他就瞬间忘记了罗达。

[hiː; hi] [diˈteind] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːˈdeɪʃəsli] , ['iːv(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [fraund] [wɪð; wɪθ] ['petʃələns] [ænd; ənd]

He	detained	it	,	audaciously	,	even	until	she	frowned	with	petulance	and
他	被拘留	它	,	大胆地	,	甚至	直到	她	皱眉	和	性急	和

[stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .

stamped	her	foot	.
盖章	她	脚	.

他竟大胆地扣留了她，直到她恼怒地皱起眉头跺脚为止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊvər][hɜːr; hər]['bʊzəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kæmioʊ] - [broʊtʃ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [tuːm]

There	was	over	her	bosom	a	large	cameo	-	brooch	,	representing	a	tomb
那里	曾是	超过	她	怀	一个	大的	客串	-	胸针	,	代表	一个	墓

['ʌndər][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] ,

under	a	palm	-	tree	,
在下面	一个	棕榈	-	树	,

她胸前佩戴着一枚大型浮雕胸针，图案是一座棕榈树下的陵墓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgjər][ʌv; əv][ə; eɪ][veɪld]['wʊmən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hed] [boʊd][ə'pɑːn][ðə; ði][tuːm] .

and	the	figure	of	a	veiled	woman	with	her	head	bowed	upon	the	tomb	.
和	这	数字	的	一个	含蓄	女士	和	她	头	鞠躬	之上	这	墓	.

墓碑上还有一位蒙着面纱、低着头的女子雕像。

[ðɪs] [broʊtʃ] [wʌz; wəz]['fɔːlɪŋ] , [wen] ['ældʒənən] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

This	brooch	was	falling	,	when	Algernon	caught	it	.
这	胸针	曾是	坠落	,	什么时候	阿尔杰农	捕捉	它	.

这枚胸针差点掉下来，被阿尔杰农接住了。

[ðə; ði][pɪn] [tɔːr] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

The	pin	tore	his	finger	,
这	别针	撕裂	他的	手指	,

别针划破了他的手指。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][peɪn][hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði] [broʊtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	in	the	energy	of	pain	he	dashed	the	brooch	to	her	feet	,
和	在	这	活力	的	疼痛	他	虚线	这	胸针	到	她	脚	,

痛苦之下，他猛地将胸针扔到她脚边。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'miːdiət] ['aʊtˌkraɪz][ʌv; əv]['vaɪələnt][dɪs'gʌst][æt; ət][hɪm'self][ænd; ənd][ˌeksklə'meɪʃənz][fɔːr; fər]

with	immediate	outcries	of	violent	disgust	at	himself	and	exclamations	for
和	即时	抗议	的	暴力	厌恶	在	他自己	和	感叹词	为了

['pɑːrd(ə)n] .

pardon	.
赦免	.

他立即发出强烈厌恶自己的叫喊声，并请求宽恕。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [broʊtʃ] .

He	picked	up	the	brooch	.
他	挑选	向上	这	胸针	.

他捡起了胸针。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] .

It	was	open	.
它	曾是	打开	.

它开着。

[ə; eɪ][streɪndʒ] , [dɪs'kʌləd] , ['foʊldɪd] ['sʌbstəns] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

A	strange	,	discoloured	,	folded	substance	lay	on	the	floor	of	the	carriage	.
一个	奇怪的	,	变色	,	折叠	物质	躺	在	这	地面	的	这	运输	.

车厢地板上躺着一些奇怪的、变色的、折叠起来的物质。

['mɪsɪz] . ['lʌvl] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['gæstli] [peɪl] .

Mrs	.	Lovell	gazed	down	at	it	,	and	then	at	him	,	ghastly	pale	.
太太	.	洛弗尔	凝视	向下	在	它	,	和	然后	在	他	,	阴森	苍白	.

洛弗尔太太低头看了看它，然后又看了看他，脸色惨白。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][wʌn]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['foʊldɪd] [skwer] [keɪm] [aʊt] ,

He	lifted	it	by	one	corner	,	and	the	diminutive	folded	squares	came	out	,
他	抬起	它	经过	一	角落	,	和	这	小字	折叠	正方形	来了	出去	,

他提起它的一角，小小的折叠方块就露了出来。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [red] - [steɪnd] ['hæŋkərtʃɪf] .

revealing	a	strip	of	red	-	stained	handkerchief	.
揭示	一个	条	的	红色的	-	染色	手帕	.

露出一块沾有红色污渍的手帕。

['mɪsɪz] . ['lʌvl] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Mrs	.	Lovell	grasped	it	,	and	thrust	it	out	of	sight	.
太太	.	洛弗尔	抓住	它	,	和	推力	它	出去	的	视线	.

洛弗尔太太一把抓住它，把它塞到看不见的地方。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] : " ['menʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə]

She	spoke	as	they	approached	the	church	-	door	:	"	Mention	nothing	of	this	to
她	辐	作为	他们	接近	这	教会	-	门	:	"	提到	没有什么	的	这	到

[ə; eɪ] [soʊl] ,

a	soul	,
一个	灵魂	,

他们走到教堂门口时，她开口说道："这件事千万不要告诉任何人。"

[ɔːr] [juː; jʊ] ['fɔːrfɪt] [maɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] ['evər] .

or	you	forfeit	my	friendship	for	ever	.
或者	你	丧失	我的	友谊	为了	曾经	.

否则你将永远失去我的友谊。

" [wen] [ðeɪ] [ə'laɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊld] ['æfəb(ə)l] ['mænər] .

"	When	they	alighted	,	she	was	smiling	in	her	old	affable	manner	.
"	什么时候	他们	下车	,	她	曾是	微笑	在	她	老的	和蔼可亲	方式	.

"他们下车时，她脸上带着往日和蔼可亲的笑容。"

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['rɑːbərt] , ['æftər] [ɔːl] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

Some	consideration	for	Robert	,	after	all	,	as	being	the	man	who	loved	her	,
一些	考虑	为了	罗伯特	,	后	全部	,	作为	存在	这	男人	WHO	喜爱	她	,

毕竟，也应该对罗伯特有所体谅，他是爱她的人。

[sə'faɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ræŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn] ['roʊdəz] [saɪt]

sufficed	to	give	him	rank	as	a	more	elevated	kind	of	criminal	in	Rhoda's	sight
足够了	到	给	他	秩	作为	一个	更多的	升高	种类	的	刑事	在	罗达的	视线

,

,

,

这足以让他成为罗达眼中更高一级别的罪犯。

[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	exquisite	torture	of	the	highest	form	was	administered	to	him	.
和	精美的	酷刑	的	这	最高	形式	曾是	管理	到	他	.

他遭受了极致的酷刑。

[hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæf] ['pɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

Her	faith	in	her	sister	was	so	sure	that	she	could	half	pardon	him	for
她	信仰	在	她	姐姐	曾是	所以	当然	那	她	可以	一半	赦免	他	为了

[ðə; ði] ['moʊmənteri] [hɑːrm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

the	momentary	harm	he	had	done	to	Dahlia	with	her	father	;
这	瞬间	伤害	他	有	完毕	到	大丽花	和	她	父亲	;

她对姐姐的信任如此坚定，以至于她可以半原谅他与她父亲一起对达莉娅造成的短暂伤害；

[bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['lɔ:fti] ['stændərd][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [kreivd] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər]

but	,	judging	him	by	the	lofty	standard	of	one	who	craved	to	be	her
但	,	评判	他	经过	这	高远	标准	的	一	WHO	渴望	到	是	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

但是，如果以一个渴望成为她丈夫的人所应有的高标准来评判他，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['pɑ:rd(ə)n][hɪz; ɪz] [ʌn'mænli] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .

she	could	not	pardon	his	unmanly	hesitation	and	manner	of	speech	.
她	可以	不是	赦免	他的	不男子气概	犹豫	和	方式	的	演讲	.

她无法原谅他那缺乏男子气概的犹豫和说话方式。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [di:p] ['gri:vəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [men] [θɔ:t] [ʌv; əv]

The	old	and	deep	grievance	in	her	heart	as	to	what	men	thought	of
这	老的	和	深的	不满	在	她	心	作为	到	什么	男人	想法	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

她心中一直怀着对男人如何看待女人的由来已久的深深怨恨。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rʃnəs] [ʌv; əv][men] , [wʌz; wəz] [stɜ:rd] ['kɑ:nstəntli] [baɪ][ðə; ði]

and	as	to	the	harshness	of	men	,	was	stirred	constantly	by	the
和	作为	到	这	严厉	的	男人	,	曾是	搅拌	不断地	经过	这

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'rezəlu:t] [lʊks] ,

remembrance	of	his	irresolute	looks	,
纪念	的	他的	徊	看起来	,

至于男人的冷酷无情，他那犹豫不决的眼神总能让我记忆犹新。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nɑ:t] ['hævɪŋ] [derd] [tu:; tə] [spi:k] ['noʊbli][fɔ:r; fər]['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi]

and	his	not	having	dared	to	speak	nobly	for	Dahlia	,	even	though	he
和	他的	不是	拥有	敢于	到	说话	高贵地	为了	大丽花	,	甚至	尽管	他

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ,

might	have	had	,
可能	有	有	,

他明明可以挺身而出为达莉娅说话，却不敢。

[ðə; ði] ['neɪvəri] [tu:; tə] [θɪŋk] ['i:v(ə)l] .

the	knavery	to	think	evil	.
这	虞	到	思考	邪恶的	.

心怀邪恶的卑鄙行径。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [stʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] .

As	the	case	stood	,	there	was	still	mischief	to	counteract	.
作为	这	案件	站立	,	那里	曾是	仍然	恶作剧	到	抵消	.

就目前的情况来看，仍有一些不法行为需要纠正。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ] [drʌg] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ['oʊnli] ['slʌmbərd]

Her	father	had	willingly	swallowed	a	drug	,	but	his	suspicions	only	slumbered
她	父亲	有	心甘情愿	吞咽	一个	药品	,	但	他的	怀疑	仅有的	沉睡

,

,

,

她的父亲自愿吞服了毒品，但他的疑虑却一直潜伏着。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn'stɪl][hɜ:r; hər] [oʊn] ['vɪvɪd] ['hoʊpflnəs] [ænd; ənd] [trʌst] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] .

and	she	could	not	instil	her	own	vivid	hopefulness	and	trust	into	him	.
和	她	可以	不是	灌输	她	自己的	生动	希望	和	相信	进入	他	.

她无法将自己强烈的希望和信任传递给他。

['letərz] [frʌm; frəm]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [keɪm] ['regjələrli] .

Letters	from	Dahlia	came	regularly	.
信件	从	大丽花	来了	经常	.

达莉娅的来信经常寄到。

[ðə; ði][fɜːrst] , [frʌm; frəm] [loʊˈzæn] ,

The	first	,	from	Lausanne	,
这	第一的	,	从	洛桑	,

第一辆来自洛桑，

['feɪvərd] ['roʊdəz] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['spɪrɪt] ['restɪŋ] [æt; ət][səˈlestʃ(ə)l]

favoured	Rhoda's	conception	of	her	as	of	a	happy	spirit	resting	at	celestial
受青睐	罗达的	概念	的	她	作为	的	一个	快乐的	精神	休息	在	天体

['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈsent] ['ʌpwərd] [θruː] [sfiəz] [ʌv; əv] ['ɛkstəsi] .

stages	of	her	ascent	upward	through	spheres	of	ecstacy	.
阶段	的	她	上升	向上	通过	球体	的	狂喜	.

他赞同罗达对她的描述，认为她是一个快乐的灵魂，在她不断向上攀登，穿过极乐的领域的过程中，停留在天上的阶段。

['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [snoʊ] - ['maʊntnz] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [glɪmps] ; [ænd; ənd] [əˈgen] ,

Dahlia	could	see	the	snow	-	mountains	in	a	flying	glimpse	;	and	again	,
大丽花	可以	看	这	雪	-	山脉	在	一个	飞行	一瞥	;	和	再次	,

['piːsfəli] ['siːtɪd] ,

peacefully	seated	,
和平地	坐着	,

达莉娅瞥见了远处的雪山；然后，她又平静地坐了下来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [snoʊ] - ['maʊntnz] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [klɪr] [bluː] ['wɔːtərz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

she	could	see	the	snow	-	mountains	reflected	in	clear	blue	waters	from	her
她	可以	看	这	雪	-	山脉	反映	在	清除	蓝色的	水	从	她

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

她从窗户可以看到雪山倒映在清澈湛蓝的海水中。

[wɪtʃ] , ['rəudə] [θɔːt] , [mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] ['hev(ə)n] .

which	,	Rhoda	thought	,	must	be	like	heaven	.
哪个	,	罗达	想法	,	必须	是	喜欢	天堂	.

罗达心想，那一定像天堂一样。

[ɑːn] [ðiːz] [ɪnˈspaɪərd] [əˈkeɪʒənz] , ['rɑːbərt] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] ['sɜːrpənt][ɪn]

On	these	inspired	occasions	,	Robert	presented	the	form	of	a	malignant	serpent	in
在	这些	灵感	场合	,	罗伯特	呈现	这	形式	的	一个	恶性	蛇	在

[hɜːr; hər][aɪˈdiːəz] .

her	ideas	.
她	想法	.

在这些充满灵感的时刻，罗伯特将她的想法描绘成一条恶毒的蛇。

[ðen] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [meɪd] [ɪksˈkəːʃənz] [əˈpɑːn] ['gleɪʃərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] , [hɜːr; hər]

Then	Dahlia	made	excursions	upon	glaciers	with	her	beloved	,	her
然后	大丽花	制成	短途旅行	之上	冰川	和	她	心爱	,	她

['helpmeɪt] ,

helpmate	,
帮手	,

然后，达莉娅和她心爱的伴侣一起去冰川上探险。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] — ['lɪt(ə)l] ['ɜːrθli] ['kæʒuəltiz] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]

and	had	slippings	and	tumblings	—	little	earthly	casualties	which	gave	a
和	有	滑倒	和	翻滚	—	小的	尘世的	伤亡	哪个	给予	一个

['tʃɑːrmɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [riˈæləti] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌðərwaɪz] [mɪˈrækjələs] [flaɪt] .

charming	sense	of	reality	to	her	otherwise	miraculous	flight	.
迷人	感觉	的	现实	到	她	否则	神奇	航班	.

她还摔倒过几次——这些小小的意外让原本神奇的飞行增添了一丝迷人的真实感。

[ðə; ði] [ælps] [wɜːr; wər] [krɔːst] : ['ɪtəli] [wʌz; wəz] [bɪˈheld] .

The	Alps	were	crossed	:	Italy	was	beheld	.
这	阿尔卑斯山	是	交叉	:	意大利	曾是	观看	.

翻越阿尔卑斯山，意大利尽收眼底。

[ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] " ['oʊz] ! " [dɪˈskraɪbd] ['dɑːliəz] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ; [ænd; ənd] " [oʊ] ! [ðə; ði] [hiːt] !

A	profusion	of	"	Oh's	!	"	described	Dahlia's	impressions	of	Italy	;	and	"	Oh	!	the	heat	!
一个	丰富	的	"	哦	!	"	描述	大丽花的	印象	的	意大利	;	和	"	哦	!	这	热	!

达莉娅用一连串的“哦！”来描述她对意大利的印象；还有“哦！这天气真热！”

" [ʃoʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['mɔːrt(ə)l] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

"	showed	her	to	be	mortal	,	notwithstanding	the	sublime	exclamations	.
"	显示	她	到	是	凡人	,	虽然	这	升华	感叹词	.

尽管她发出了崇高的感叹，但这仍然表明她是凡人。

['koʊmoʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['kʌp(ə)l] .

Como	received	the	blissful	couple	.
科莫	已收到	这	幸福的	夫妻	.

科莫热情接待了这对幸福的新人。

['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [roʊt] [frʌm; frəm]['koʊmoʊ] : —

Dahlia	wrote	from	Como	:	—
大丽花	写道	从	科莫	:	—

达莉娅从科莫写道：——

" [tel] ['fɑːðər] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][maɪ] ['ɛdwɝdz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪ'miːdiətli] [prə'kleɪm] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

"	Tell	father	that	gentlemen	in	my	Edward's	position	cannot	always	immediately	proclaim	their	marriage	to	the	world	.
"	告诉	父亲	那	先生们	在	我的	爱德华的	位置	不能	总是	立即地	宣布	他们的	婚姻	到	这	世界	.

“告诉父亲，像我爱德华这样的绅士不可能总是立即向全世界宣布他们的婚姻。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] .

There	are	reasons	.
那里	是	原因	.

这其中是有原因的。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] ['oʊvər] ,

I	hope	he	has	been	very	angry	with	me	:	then	it	will	be	soon	over	,
我	希望	他	有	到过	非常	生气的	和	我	:	然后	它	将要	是	很快	超过	,

我希望他非常生我的气，那样事情很快就会过去。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] — [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [lʊk] [bæk] .

and	we	shall	be	—	but	I	cannot	look	back	.
和	我们	将	是	—	但	我	不能	看	后退	.

我们终将如此——但我不能回头看。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lʊk] [bæk] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] ['venɪs] .

I	shall	not	look	back	till	we	reach	Venice	.
我	将	不是	看	后退	直到	我们	抵达	威尼斯	.

直到抵达威尼斯，我绝不回头。

[æt; ət] ['venɪs] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] ;

At	Venice	,	I	know	I	shall	see	you	all	as	clear	as	day	;
在	威尼斯	,	我	知道	我	将	看	你	全部	作为	清除	作为	天	;

我知道在威尼斯，我一定会像白天一样清楚地看到你们所有人；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [hɪr] .

but	I	cannot	even	remember	the	features	of	my	darling	here	.
但	我	不能	甚至	记住	这	特征	的	我的	亲爱的	这里	.

但我甚至记不起我心爱之人的长相了。

" [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['sɪgnətʃər] .

"	Her	Christian	name	was	still	her	only	signature	.
"	她	基督教	姓名	曾是	仍然	她	仅有的	签名	.

“她的基督教名字仍然是她唯一的标志。”

[ðə; ði] [θɪn] [bluː] - [ænd; ənd] - [pɪŋk] ['peɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən] ['poʊstmɑːrk] — [ˌtɛstɪfɪ'keʃən]

The	thin	blue	-	and	-	pink	paper	,	and	the	foreign	postmarks	—	testifications
这	薄的	蓝色的	-	和	-	粉色的	纸	,	和	这	外国的	邮戳	—	证词

[tuː; tə] ['dɑːliəz] ['dʒɜːrni] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [ɪ'vent] ,

to	Dahlia's	journey	not	being	a	fictitious	event	,
到	大丽花的	旅行	不是	存在	一个	虚拟	事件	,

那薄薄的蓝粉色纸张，以及外国邮戳——都证明了达莉娅的旅程并非虚构事件。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [di'liʃəsnis] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːlətəri][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

had	a	singular	deliciousness	for	the	solitary	girl	at	the	Farm	.
有	一个	单数	美味	为了	这	孤	女孩	在	这	农场	.

对于农场里那个孤独的女孩来说，这味道简直别有一番风味。

[æt; ət] [taɪmz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n]

At	times	,	as	she	turned	them	over	,	she	was	startled	by	the	intoxication
在	时代	,	作为	她	转向	他们	超过	,	她	曾是	惊慌	经过	这	中毒

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentɪmənts] ,

of	her	sentiments	,
的	她	情感	,

有时，当她翻阅这些文字时，她会被自己沉醉的情感所震撼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [θɔːt] [wʊd] [kʌm] , [ðæt] ['meni] ,

for	the	wild	thought	would	come	,	that	many	,
为了	这	荒野	想法	会	来	,	那	许多	,

因为一个疯狂的想法会浮现出来，那就是许多人，

['meni] [huːz] ['pæʃənət] ['hɑːrts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ,

many	whose	passionate	hearts	she	could	feel	as	her	own	,
许多	谁	热情的	心	她	可以	感觉	作为	她	自己的	,

她能感受到许多人的热情心灵如同自己的心灵一般。

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][ə'bændən]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ,

were	ready	to	abandon	principle	and	the	bondage	to	the	hereafter	,
是	准备好	到	放弃	原则	和	这	束缚	到	这	此后	,

他们准备放弃原则和对来世的束缚，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'lɪʃəs] [gʌlp] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [laɪf] .

for	such	a	long	delicious	gulp	of	divine	life	.
为了	这样的	一个	长的	可口的	咕噜	的	神圣的	生活	.

如此漫长而美味的生命之饮。

['rəudə] [faʊnd] [hɜːr'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['bruːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [keɪs] [ðæt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə]

Rhoda	found	herself	more	than	once	brooding	on	the	possible	case	that	Dahlia
罗达	成立	她自己	更多的	比	一次	沉思	在	这	可能的	案件	那	大丽花

[hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .

had	done	this	thing	.
有	完毕	这	事物	.

罗达不止一次地陷入沉思，怀疑这件事是不是达莉娅做的。

[ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv] ['læŋgər] [keɪm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˌʌnə'werz] , ['proʊbɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] ,

The	fit	of	languor	came	on	her	unawares	,	probing	at	her	weakness	,
这	合身	的	倦怠	来了	在	她	不知情	,	探测	在	她	弱点	,

一阵倦怠感毫无预兆地袭来，试探着她的弱点。

[ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəs] ['wʊmənhʊd] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	blinding	her	to	the	laws	and	duties	of	earth	,	until	her	conscious	womanhood	checked	it	,
和	失明	她	到	这	法律	和	职责	的	地球	,	直到	她	有意识的	女性	已检查	它	,

并蒙蔽了她对尘世法则和责任的认知，直到她觉醒了女性的意识才制止了这种蒙蔽。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ʌv; əv] ['terər] ,

and	she	sprang	from	the	vision	in	a	spasm	of	terror	,
和	她	弹簧	从	这	想象	在	一个	痉挛	的	恐怖	,

她惊恐万分，猛地从幻象中挣脱出来。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

not	knowing	how	far	she	had	fallen	.
不是	会心	如何	远的	她	有	倒下	.

她不知道自己已经坠落到多深的地方。

['æftər] [sʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] , [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

After	such	personal	experiences	,	she	suffered	great	longings	to	be	with	her	sister	,
后	这样的	个人的	经历	,	她	遭受	伟大的	渴望	到	是	和	她	姐姐	,

经历了这些个人遭遇后，她非常渴望与姐姐在一起。

[ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] , [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['dɑːliəz] [vɔɪs] ,

that	the	touch	of	her	hand	,	the	gaze	of	her	eyes	,	the	tone	of	Dahlia's	voice	,
那	这	触碰	的	她	手	,	这	目光	的	她	眼睛	,	这	语气	的	大丽花的	嗓音	,

她手的触碰，她眼神的凝视，达莉娅的语气，

[maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['seɪfti] .

might	make	her	sure	of	her	sister's	safety	.
可能	制作	她	当然	的	她	姐妹	安全	.

或许能让她确信妹妹的安全。

['roʊdəz] [dɪ'voʊʃənz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [pjuː] .

Rhoda's	devotions	in	church	were	frequently	distracted	by	the	occupants	of	the	Blancove	-	pew	.
罗达的	虔诚	在	教会	是	频繁地	愣	经过	这	居住者	的	这	-	-	座位	.

罗达在教堂里的虔诚祈祷经常被布兰科夫长椅上的人们分散注意力。

['mɪsɪz] . ['lʌvl] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [də'rektnəs, daɪ'rektnəs] ,

Mrs	.	Lovell	had	the	habit	of	looking	at	her	with	an	extraordinary	directness	,
太太	.	洛弗尔	有	这	习惯	的	寻找	在	她	和	一个	非凡的	直接	,

洛弗尔太太习惯用一种异乎寻常的直白目光看着她。

[æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [di'sektiŋ] ['skruːtəni] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]

an	expressionless	dissecting	scrutiny	,	that	was	bewildering	and	confusing	to
一个	面无表情	解剖	审查	,	那	曾是	扑朔迷离	和	令人困惑	到

[ðə; ði] ['kʌntri] ['dæmzl] .

the	country	damsel	.
这	国家	闺女	.

一种面无表情的剖析式审视，令这位乡村少女感到困惑不解。

['ældʒənən] ['laɪkwaɪz] [bi'stəu] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Algernon	likewise	bestowed	marked	attention	on	her	.
阿尔杰农	同样地	授予	标记	注意力	在	她	.

阿尔杰农也对她给予了特别的关注。

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] [hɪnts] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn]

Some	curious	hints	had	been	thrown	out	to	her	by	this	young	gentleman	on
一些	好奇的	提示	有	到过	抛掷	出去	到	她	经过	这	年轻的	绅士	在

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,

the	day	when	he	ventured	to	speak	to	her	in	the	lane	,
这	天	什么时候	他	冒险	到	说话	到	她	在	这	车道	,

那天，这位年轻绅士冒险在小巷里和她搭讪，并向她抛出了一些耐人寻味的暗示。

[wɪtʃ] [led][hɜːr; hər][tuː; tə]['fænsi] ['dɪstəntli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

which	led	her	to	fancy	distantly	that	he	had	some	acquaintance	with
哪个	引领	她	到	想要	遥远地	那	他	有	一些	熟人	和

['dɑːliəz] ['hʌzbənd] ,

Dahlia's	husband	,
大丽花的	丈夫	,

这让她隐隐觉得他可能认识达莉娅的丈夫。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] .

or	that	he	had	heard	of	Dahlia	.
或者	那	他	有	听到	的	大丽花	.

或者他听说过达莉娅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] ['rəudə] [ðæt] ['ældʒənən] [sɔːt] [ə'nʌðər] ['ɪntərvjuː] .

It	was	clear	to	Rhoda	that	Algernon	sought	another	interview	.
它	曾是	清除	到	罗达	那	阿尔杰农	寻求	其他	面试	.

罗达很清楚，阿尔杰农想再面试一次。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ɑːn]['sætədiz; -deiz] ,

He	appeared	in	the	neighbourhood	of	the	farm	on	Saturdays	,
他	出现	在	这	邻里	的	这	农场	在	星期六	,

他每周六都会出现在农场附近。

[ænd; ənd][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

and	on	Sundays	he	was	present	in	the	church	,	sometimes	with	Mrs	.
和	在	星期日	他	曾是	展示	在	这	教会	,	有时	和	太太	.

['lʌvl] ,

Lovell	,
洛弗尔	,

星期天他都会去教堂，有时和洛弗尔夫人一起。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

and	sometimes	without	a	companion	.
和	有时	没有	一个	伴侣	.

有时独自一人。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [sent] [hɜ:r; hər] [kwɪk] [wɪts] ['trævəlɪŋ] [θru:] ['meni] [skeɪlz] [ʌv; əv] ['pɑ:səb(ə)l]

His	appearance	sent	her	quick	wits	travelling	through	many	scales	of	possible
他的	外貌	发送	她	快的	智慧	旅行	通过	许多	秤	的	可能的

[kən'dʌkt] :

conduct	:
执行	:

他的出现让她机智的头脑迅速运转起来，脑海中闪过各种可能的反应：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [wʌn] ['rɪŋɪŋ] [noʊt] :

and	they	struck	one	ringing	note	:
和	他们	击	一	铃声	笔记	:

他们奏响了同一声响亮的乐章：

— [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ]['les(ə)n] [maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

—	she	thought	that	by	the	aid	of	this	gentleman	a	lesson	might	be	given	to
—	她	想法	那	经过	这	援助	的	这	绅士	一个	课	可能	是	给定	到

['rɑ:bɝts] [mi:n] ['neɪtʃər] .

Robert's	mean	nature	.
罗伯特的	意思是	自然	.

她认为，借助这位先生的力量，或许能给罗伯特卑鄙的本性一个教训。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv] ['rɑ:bɝts] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]

It	was	part	of	Robert's	punishment	to	see	that	she	was	not	unconscious	of
它	曾是	部分	的	罗伯特的	惩罚	到	看	那	她	曾是	不是	无意识	的

[ældʒɝnɑ:nz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Algernon's	admiration	.
阿尔杰农的	钦佩	.

这是罗伯特对她施加的惩罚之一，目的是让她意识到阿尔杰农对她的爱慕之情。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [frʌm; frəm] ['venɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪntəd'ʒekʃnz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv]

The	first	letter	from	Venice	consisted	of	a	series	of	interjections	in	praise	of
这	第一的	信	从	威尼斯	由……组成	的	一个	系列	的	感叹词	在	称赞	的

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['gɔndələz] ,

the	poetry	of	gondolas	,
这	诗	的	贡多拉	,

来自威尼斯的第一封信由一系列赞美贡多拉诗歌的感叹词组成，

['verid] [baɪ] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði][sæd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [taɪd] ['wɔ:tər] ,

varied	by	allusions	to	the	sad	smell	of	the	low	tide	water	,
多种多样	经过	暗示	到	这	伤心	闻	的	这	低的	潮	水	,

文中穿插着对退潮时海水散发的凄凉气味的暗示，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] ; [ænd; ənd] [ðen] ['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə] [roʊt] [mɔ:r]

and	the	amazing	quality	of	the	heat	;	and	then	Dahlia	wrote	more
和	这	惊人的	质量	的	这	热	;	和	然后	大丽花	写道	更多的

[kəm'poʊzdli] : —

composedly	:	—
镇定	:	—

还有那令人惊叹的炎热；然后达莉娅平静地写道：——

" ['tɪʃən] [ðə; ði] ['peɪntər] [lɪvd] [hɪr] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['leɪdiz] ,

"	Titian	the	painter	lived	here	,	and	painted	ladies	,
"	提香	这	画家	居住地	这里	,	和	绘	女士们	,

“画家提香曾居住于此，并画过许多女性肖像。”

[hu:] [sæt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['gɑ:rmənt][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,

who	sat	to	him	without	a	bit	of	garment	on	,	and	indeed	,	my	darling	,
WHO	卫星	到	他	没有	一个	少量	的	服装	在	,	和	的确	,	我的	亲爱的	,

她赤身裸体地坐在他身边，真的，我的宝贝，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	often	think	it	was	more	comfortable	for	the	model	than	for	the
我	经常	思考	它	曾是	更多的	舒服的	为了	这	模型	比	为了	这

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

我常常觉得，对模特来说比对艺术家来说更舒服。

['iːv(ə)n] ['mɑːdəsti] [siːmz] [tuː] [hɑːt][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [hɪr] .

Even	modesty	seems	too	hot	a	covering	for	human	creatures	here	.
甚至	谦逊	似乎	也	热的	一个	覆盖	为了	人类	生物	这里	.

在这里，就连谦逊似乎都成了人类过于灼热的伪装。

[ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [ˌem 'iː] [daʊn] .

The	sun	strikes	me	down	.
这	太阳	罢工	我	向下	.

太阳炙烤着我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n] .

I	am	ceasing	to	have	a	complexion	.
我	是	停止	到	有	一个	肤色	.

我的肤色正在逐渐消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['edwərd] [ɪz] [stɪl] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

It	is	pleasant	to	know	that	my	Edward	is	still	proud	of	me	.
它	是	令人愉快的	到	知道	那	我的	爱德华	是	仍然	自豪的	的	我	.

得知我的儿子爱德华依然以我为荣，我感到很欣慰。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [hɪr] ,

He	has	made	acquaintance	with	some	of	the	officers	here	,
他	有	制成	熟人	和	一些	的	这	警官	这里	,

他已经认识了这里的一些军官。

[ænd; ənd] [siːmz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːmpləmɛnts] [ðeɪ] [peɪ] [ˌem 'iː] .

and	seems	pleased	at	the	compliments	they	pay	me	.
和	似乎	高兴	在	这	赞美	他们	支付	我	.

他似乎对他们给予我的赞美感到高兴。

" [ðeɪ] [hæv; həv][naɪs] ['mænərz] , [ænd; ənd] [waɪt] ['juːnɪfɔːrmz][ðæt] [fɪt][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][kɪd] [glʌv] .

"	They	have	nice	manners	,	and	white	uniforms	that	fit	them	like	a	kid	glove	.
"	他们	有	好的	礼仪	,	和	白色的	制服	那	合身	他们	喜欢	一个	孩子	手套	.

“他们举止得体，身穿白色制服，非常合身。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɛdwɝdz] - [rɪ'splendənt] [waɪf] . -

I	am	Edward's	'	resplendent	wife	.	'
我	是	爱德华的	-	灿烂	妻子	.	-

我是爱德华的“光彩照人的妻子”。

[ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] (['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ]) , -

A	colonel	of	one	of	the	regiments	invited	him	to	dinner	(	speaking	English	)	,	'
一个	上校	的	一	的	这	军团	受邀	他	到	晚餐	(	请讲	英语	)	,	-

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'splendənt] [waɪf] . -

with	your	resplendent	wife	.	'
和	你的	灿烂	妻子	.	-

一个团的上校用英语邀请他共进晚餐，“带着你光彩照人的妻子”。

['edwərd] [hæz; həz][noʊ] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər] ['erərz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː]

Edward	has	no	mercy	for	errors	of	language	,	and	he	would	not	take	me
爱德华	有	不	怜悯	为了	错误	的	语言	,	和	他	会	不是	拿	我

.

:
.

爱德华对语言错误毫不留情，他不会接受我。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[huː] [noʊz] [haʊ] [streɪndʒ] [men] [ɑːr; ər] !
who knows how strange men are !
WHO 知道 如何 奇怪的 男人 是 !

谁知道男人有多么奇怪!

['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [blaɪnd] .
Never think of being happy unless you can always be blind .
绝不 思考 的 存在 快乐的 除非 你 能 总是 是 瞎的 .

除非你能永远视而不见，否则永远不要妄想快乐。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [æt; ət] [hoʊm] — ['mʌðər] ['dʌmplɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] — [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
I see you all at home — Mother Dumpling and all — as I thought I should
我 看 你 全部 在 家 — 母亲 饺子 和 全部 — 作为 我 想法 我 应该
[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['venɪs] .
when I was to come to Venice .
什么时候 我 曾是 到 来 到 威尼斯 .

我看到你们都在家里——饺子妈妈也都在——正如我来威尼斯时所想的那样。

" [pər'sweɪd] — [duː] [pər'sweɪd] ['fɑːðər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
" Persuade — do persuade father that everything will be well .
" 说服 — 做 说服 父亲 那 一切 将要 是 出色地 .

“一定要说服父亲，一切都会好起来的。”

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
Some persons are to be trusted .
一些 人 是 到 是 可信 .

有些人值得信任。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Make him feel it .
制作 他 感觉 它 .

让他感受到。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪf] [ɪt'self] [tuː; tə] ['edwərd] .
I know that I am life itself to Edward .
我 知道 那 我 是 生活 本身 到 爱德华 .

我知道，对于爱德华来说，我就是他的生命。

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd] [æz; əz] [men] [duː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,
He has lived as men do , and he can judge ,
他 有 居住地 作为 男人 做 , 和 他 能 法官 ,

他像普通人一样生活过，所以他有资格评判。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [brɔːt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə]
and he knows that there never was a wife who brought a heart to
和 他 知道 那 那里 绝不 曾是 一个 妻子 WHO 带来 一个 心 到
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [laɪk] [maɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
her husband like mine to him .
她 丈夫 喜欢 矿 到 他 .

他知道，从来没有哪个妻子像我的妻子那样，对他倾注了如此深沉的爱。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔːr] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [smoʊk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ,
He wants to think , or he wants to smoke , and he leaves me ; but ,
他 想要 到 思考 , 或者 他 想要 到 抽烟 , 和 他 树叶 我 ; 但 ,

他要么想思考，要么想抽烟，然后就离开了我；但是，

[oʊ] ! [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] , [hiː; hi][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪz]

oh	**!**	**when**	**he**	**returns**	**,**	**he**	**can**	**scarcely**	**believe**	**that**	**he**	**has**	**me**	**,**	**his**	**joy**	**is**
哦	!	什么时候	他	返回	,	他	能	几乎	相信	那	他	有	我	,	他的	喜悦	是

[soʊ] [greɪt] .

so	**great**	**.**
所以	伟大的	.

哦！当他回来的时候，他简直不敢相信他拥有了我，他高兴极了。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][glæd] ['θæŋkfl] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['mænlɪɪst] [ʌv; əv]['feɪsɪz] .

He	**looks**	**like**	**a**	**glad**	**thankful**	**child**	**,**	**and**	**he**	**has**	**the**	**manliest**	**of**	**faces**	**.**
他	看起来	喜欢	一个	高兴的	感恩	孩子	,	和	他	有	这	最男子汉	的	面孔	.

他看起来像个快乐感恩的孩子，而且长着一张非常男子气概的脸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['θɔːtf(ə)l] ; [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

It	**is**	**generally**	**thoughtful**	**;**	**you**	**might**	**think**	**it**	**hard**	**,**	**at**	**first**	**sight**	**.**
它	是	一般来说	周到	;	你	可能	思考	它	难的	,	在	第一的	视线	.

它通常都很深思熟虑；乍一看，你可能会觉得它很难理解。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [sʌm; səm] [men] .

"	**But**	**you**	**must**	**be**	**beautiful**	**to**	**please**	**some**	**men**	**.**
"	但	你	必须	是	美丽的	到	请	一些	男人	.

“但是，要想取悦某些男人，你必须长得漂亮。”

[juː; jʊ] [wɪl] [læf] — [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [gɑːt][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ɔːl]

You	**will**	**laugh**	**—**	**I**	**have**	**really**	**got**	**the**	**habit**	**of**	**talking**	**to**	**my**	**face**	**and**	**all**
你	将要	笑	—	我	有	真的	得到	这	习惯	的	说	到	我的	脸	和	全部

[maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] .

myself	**in**	**the**	**glass**	**.**
我	在	这	玻璃	.

你会笑的——我真的有对着镜子自言自语的习惯。

['rəudə] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [krækt] .

Rhoda	**would**	**think**	**me**	**cracked**	**.**
罗达	会	思考	我	裂纹	.

罗达会觉得我疯了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [truː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ]['hʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] [gʊd] [lʊks] .

And	**it**	**is**	**really**	**true**	**that**	**I**	**was**	**never**	**so**	**humble**	**about**	**my**	**good**	**looks**	**.**
和	它	是	真的	真的	那	我	曾是	绝不	所以	谦逊的	关于	我的	好的	看起来	.

的确，我从来没有对自己的外貌感到过谦虚。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] — [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['wɪkɪd] [oʊld] ['mʌðər] ['dʌmplɪŋ] ,

You	**used**	**to**	**spoil**	**me**	**at**	**home**	**—**	**you**	**and**	**that**	**wicked**	**old**	**Mother**	**Dumpling**	**,**
你	用过的	到	剧透	我	在	家	—	你	和	那	邪恶	老的	母亲	饺子	,

你和那个恶毒的老妈子以前在家总是宠着我，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] , ['rəudə] — [oʊ] ! ['mʌðər] , ['mʌðər] !

and	**our**	**own**	**dear**	**mother**	**,**	**Rhoda**	**—**	**oh**	**!**	**mother**	**,**	**mother**	**!**
和	我们的	自己的	亲爱的	母亲	,	罗达	—	哦	!	母亲	,	母亲	!

还有我们亲爱的母亲罗达——哦！母亲，母亲！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] !

I	**wish**	**I**	**had**	**always**	**thought**	**of**	**you**	**looking**	**down**	**on**	**me**	**!**
我	希望	我	有	总是	想法	的	你	寻找	向下	在	我	!

我多么希望我一直都觉得你是在俯视着我！

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [veɪn] — [mʌtʃ] [mɔːr] [veɪn] [ðæn; ðən][aɪ] [let] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] .

You	**made**	**me**	**so**	**vain**	**—**	**much**	**more**	**vain**	**than**	**I**	**let**	**you**	**see**	**I**	**was**	**.**
你	制成	我	所以	徒劳	—	很多	更多的	徒劳	比	我	让	你	看	我	曾是	.

你让我变得如此虚荣——比我让你看到的还要虚荣得多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['prɪnses] .

There	were	times	when	it	is	quite	true	I	thought	myself	a	princess	.
那里	是	时代	什么时候	它	是	相当	真的	我	想法	我	一个	公主	.

的确，有时候我会觉得自己像个公主。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɜːrs] - ['lʊkɪŋ] [naʊ] ,

I	am	not	worse	-	looking	now	,
我	是	不是	更糟	-	寻找	现在	,

我现在看起来并不比以前更丑了。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['sætɪsfaɪz][ˌem 'iː] .

but	I	suppose	I	desire	to	be	so	beautiful	that	nothing	satisfies	me	.
但	我	认为	我	欲望	到	是	所以	美丽的	那	没有什么	满足	我	.

但我猜我渴望拥有如此美丽的容颜，以至于任何事物都无法让我感到满足。

" [ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][maɪ] [nek] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraɪt] .

"	A	spot	on	my	neck	gives	me	a	dreadful	fright	.
"	一个	点	在	我的	脖子	给予	我	一个	可怕	惊吓	.

“我脖子上的一个斑点让我非常害怕。”

[ɪf] [maɪ] [her] [kʌmz] [aʊt] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [koʊm] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [sets] [maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ;

If	my	hair	comes	out	much	when	I	comb	it	,	it	sets	my	heart	beating	;
如果	我的	头发	来	出去	很多	什么时候	我	梳子	它	,	它	套	我的	心	殴打	;

如果我梳头时掉很多头发，我会心跳加速；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪli] ['mɪzəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][hændz][ɑːr; ər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	it	is	a	daily	misery	to	me	that	my	hands	are	larger	than	they
和	它	是	一个	日常的	苦难	到	我	那	我的	双手	是	更大的	比	他们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

我的手比正常尺寸大，这每天都让我感到痛苦。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ɛdwɝdz] - [rɪ'splendənt] [waɪf] . -

belonging	to	Edward's	'	resplendent	wife	.	'
属于	到	爱德华的	-	灿烂	妻子	.	-

属于爱德华的“光彩照人的妻子”。

[aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]

I	thank	heaven	that	you	and	I	always	saw	the	necessity	of	being	careful	of
我	感谢	天堂	那	你	和	我	总是	锯	这	必要性	的	存在	小心	的

['aʊər; ɑːr] ['fiŋgəneilz] .

our	fingernails	.
我们的	指甲	.

感谢老天，你我始终都明白保护指甲的重要性。

[maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [saɪz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [frentʃ] [fiːt] , [æz; əz] ['edwərd] [sez] .

My	feet	are	of	moderate	size	,	though	they	are	not	French	feet	,	as	Edward	says	.
我的	脚	是	的	缓和	尺寸	,	尽管	他们	是	不是	法语	脚	,	作为	爱德华	说道	.

我的脚大小适中，虽然不像爱德华说的那样是法国人的脚。

[noʊ] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [dæns] .

No	:	I	shall	never	dance	.
不	:	我	将	绝不	舞蹈	.

不，我永远不会跳舞。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['mæstər][ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	sent	me	to	the	dancing	-	master	in	London	,	but	it	was	too	late	.
他	发送	我	到	这	跳舞	-	掌握	在	伦敦	,	但	它	曾是	也	晚的	.

他派我去伦敦找舞蹈老师，但为时已晚。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɔmplɪməntɪd] [ɑːn][maɪ] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [pliːz]

But	I	have	been	complimented	on	my	walking	,	and	that	seems	to	please
但	我	有	到过	赞扬	在	我的	步行	,	和	那	似乎	到	请

['edwərd] .

Edward	.
爱德华	.

但我走路的姿势受到了称赞，这似乎让爱德华很高兴。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dæns] ([ɔːr][maɪnd] ['dænsɪŋ]) [hɪm'self] ,

He	does	not	dance	(	or	mind	dancing	)	himself	,
他	做	不是	舞蹈	(	或者	头脑	跳舞	)	他自己	,

他本人不会跳舞（或者说不介意跳舞），

['oʊnli][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [mɪs] [wʌn] [pər'fekʃ(ə)n] .

only	he	does	not	like	me	to	miss	one	perfection	.
仅有的	他	做	不是	喜欢	我	到	错过	一	完美	.

只是他不喜欢我错过任何完美之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] .

It	is	his	love	.
它	是	他的	爱	.

这是他的爱。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz]['evər] ,

if	I	have	seemed	to	let	you	suppose	he	does	not	love	me	as	ever	,
如果	我	有	似乎	到	让	你	认为	他	做	不是	爱	我	作为	曾经	,

如果我让你觉得他不再像以前那样爱我了，

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

do	not	think	it	.
做	不是	思考	它	.

不要这么想。

[hiː; hi][ɪz][moʊst] ['tendər] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	is	most	tender	and	true	to	me	.
他	是	最多	投标	和	真的	到	我	.

他对我非常温柔体贴，也很真诚。

['ædiːəʊ] !

Addio	!
艾迪奥	!

再见！

[aɪ][ˌeɪ 'em][siːn'jɔːrə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌsiːnjə'riːnə] .

I	am	signora	,	you	are	signorina	.
我	是	女士	,	你	是	西尼奥里纳	.

我是夫人，你是夫人。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['prɪti] ['mænərz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['oʊvər] [hɪr] .

"	They	have	such	pretty	manners	to	us	over	here	.
"	他们	有	这样的	漂亮的	礼仪	到	我们	超过	这里	.

“他们在这里对我们很有礼貌。”

['edwərd] [sez] [ðeɪ] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] : [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [mɔːr] .

Edward	says	they	think	less	of	women	:	I	say	they	think	more	.
爱德华	说道	他们	思考	较少的	的	女性	:	我	说	他们	思考	更多的	.

爱德华说他们瞧不起女性；我说他们瞧不起女性。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

But	I	feel	he	must	be	right	.
但	我	感觉	他	必须	是	正确的	.

但我感觉他说的肯定是对的。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [koʊld] , ['lʌvɪŋ] , ['ɪnəs(ə)nt] ['sɪstər] !

Oh	,	my	dear	,	cold	,	loving	,	innocent	sister	!
哦	,	我的	亲爱的	,	寒冷的	,	爱	,	清白的	姐姐	!

哦，我亲爱的、冷漠的、善良的、天真的妹妹！

[pʊt] [aʊt] [jʊr; jər][ɑːrmz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ] ,

put	out	your	arms	;	I	shall	feel	them	round	me	,	and	kiss	you	,
放	出去	你的	武器	;	我	将	感觉	他们	圆形的	我	,	和	吻	你	,

伸出你的双臂；我将感受到它们环绕着我，并亲吻你。

[kɪs] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] !

kiss	you	for	ever	!
吻	你	为了	曾经	!

永远吻你！

" ['ɑːnwərd][frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] , [laɪk] [ə; eɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][oʊld][fɑːrm] -

"	Onward	from	city	to	city	,	like	a	radiation	of	light	from	the	old	farm	-
"	向前	从	城市	到	城市	,	喜欢	一个	辐射	的	光	从	这	老的	农场	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“从一座城市到另一座城市，就像老农舍散发出的光芒一样，

[wer] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ; [ænd; ənd] [ðen]

where	so	little	of	it	was	,	Dahlia	continued	her	journey	;	and	then
在哪里	所以	小的	的	它	曾是	,	大丽花	持续	她	旅行	;	和	然后

, [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,

,	without	a	warning	,
,	没有	一个	警告	,

在食物如此匮乏的情况下，达莉娅继续她的旅程；然后，毫无预兆地，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [roʊm] , [ðə; ðiˌ] ['letərz] ['siːst] .

with	only	a	word	to	say	that	she	neared	Rome	,	the	letters	ceased	.
和	仅有的	一个	单词	到	说	那	她	接近	罗马	,	这	信件	停止	.

她只在信中说她快到罗马了，之后信件就断了。

[ə; eɪ] [kɔːrd] [snæpt] [ɪn] ['roʊdəz] ['bʊzəm] .

A	chord	snapped	in	Rhoda's	bosom	.
一个	弦	啪啪	在	罗达的	怀	.

罗达胸前的一根绳子断了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪstər]['ɔːlmoʊst] ['wiːkli] , [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz]

While	she	was	hearing	from	her	sister	almost	weekly	,	her	confidence	was
尽管	她	曾是	听力	从	她	姐姐	几乎	每周	,	她	信心	曾是

['buːid; bɔɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [siː] .

buoyed	on	a	summer	sea	.
振奋	在	一个	夏天	海	.

几乎每周都能收到姐姐的消息，她的自信心就像夏日的大海一样令人振奋。

[ɪn][ðə; ðiˌ] ['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dred] .

In	the	silence	it	fell	upon	a	dread	.
在	这	沉默	它	跌倒	之上	一个	恐惧	.

寂静之中，恐惧袭来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ʌn'spoʊkən] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

She	had	no	answer	in	her	mind	for	her	father's	unspoken	dissatisfaction	,
她	有	不	回答	在	她	头脑	为了	她	父亲的	未说出口的	不满	,

她无法解释父亲未说出口的不满。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər]['kruːəl][æŋ'zaɪəti] .

and	she	had	to	conceal	her	cruel	anxiety	.
和	她	有	到	隐藏	她	残忍的	焦虑	.

她不得不掩饰自己内心的焦虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] :

There	was	an	interval	of	two	months	:
那里	曾是	一个	间隔	的	二	几个月	:

中间隔了两个月：

[ə; eɪ][blæŋk] [fel] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	blank	fell	charged	with	apprehension	that	was	like	the	humming	of	a
一个	空白的	跌倒	带电	和	忧虑	那	曾是	喜欢	这	哼唱	的	一个

['toʊnləs] [wɪnd] [bɪ'fɔːr] [stɔːrm] ;

toneless	wind	before	storm	;
无音调	风	前	风暴	;

一片空白笼罩着一种焦虑，就像暴风雨前无声的风的嗡嗡声；

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɔːrm] , [fɔːr; fər]['eni]['hjuːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [ber] .

worse	than	the	storm	,	for	any	human	thing	to	bear	.
更糟	比	这	风暴	,	为了	任何	人类	事物	到	熊	.

比暴风雨更可怕的是，任何人类都难以承受。

['rəudə] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] ['rɑːbərt] , [huː] ['rerli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Rhoda	was	unaware	that	Robert	,	who	rarely	looked	at	her	,
罗达	曾是	不知情	那	罗伯特	,	WHO	很少	看起来	在	她	,

罗达并不知道，很少看她的罗伯特，

[ænd; ənd] ['nevər] [sɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [baɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [met]

and	never	sought	to	speak	a	word	to	her	when	by	chance	they	met
和	绝不	寻求	到	说话	一个	单词	到	她	什么时候	经过	机会	他们	遇见

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'loʊn] ,

and	were	alone	,
和	是	独自的	,

即使偶然相遇且单独相处时，他也从未主动和她说过一句话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达·弗莱明——第一卷(Rhoda Fleming — Volume 1)
第6/7页

['stʌdid] [i:tʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ri:d] [ɪts] [saɪnz] .

studied	each	change	in	her	face	,	and	read	its	signs	.
研究	每个	改变	在	她	脸	,	和	读	它是	标志	.

仔细观察她脸上的每一个变化，解读其中的含义。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪnz] [hi:; hi] [nu:] ['ækjərətli] .

He	was	left	to	his	own	interpretation	of	them	,	but	the	signs	he	knew	accurately	.
他	曾是	左边	到	他的	自己的	解释	的	他们	,	但	这	标志	他	知道	准确	.

他只能自己去解读这些符号，但他对这些符号的理解是准确的。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [praɪd] [hæd; həd] [sʌŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['desələt] .

He	knew	that	her	pride	had	sunk	,	and	that	her	heart	was	desolate	.
他	知道	那	她	自豪	有	沉没	,	和	那	她	心	曾是	荒凉	.

他知道她的自尊心已经跌落谷底，她的内心一片凄凉。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['mɪzəri] .

He	believed	that	she	had	discovered	her	sister's	misery	.
他	相信	那	她	有	发现	她	姐妹	苦难	.

他认为她发现了妹妹的悲惨遭遇。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] [ðæt] [geɪv] [hɜ:r; hər][noʊ] ['dʒɔɪfl] ['kʌlərɪŋ] ,

One	day	a	letter	arrived	that	gave	her	no	joyful	colouring	,
一	天	一个	信	到达的	那	给予	她	不	快乐	染色	,

有一天，她收到了一封信，信的内容并没有让她感到高兴。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [sent] ['kʌlər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

though	it	sent	colour	to	her	cheeks	.
尽管	它	发送	颜色	到	她	脸颊	.

虽然这让她的脸颊泛起了红晕。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , ['evɪdəntli] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] ['hɜ:rɪdli] .

She	opened	it	,	evidently	not	knowing	the	handwriting	;	her	eyes	ran	down	the	lines	hurriedly	.
她	打开	它	,	显然	不是	会心	这	手写	;	她	眼睛	跑	向下	这	线条	匆匆	.

她打开信，显然不认识上面的字迹；她的目光匆匆扫过信上的字迹。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp'sterz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] .

After	a	time	she	went	upstairs	for	her	bonnet	.
后	一个	时间	她	去	楼上	为了	她	引擎盖	.

过了一会儿，她上楼去拿她的帽子。

[æt; ət][ðə; ði] [staɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:] [ðæt] [leɪn] [wer] ['rɑ:bərt] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [si:n] [hɜ:r; hər] ,

At	the	stile	leading	into	that	lane	where	Robert	had	previously	seen	her	,
在	这	风格	领导	进入	那	车道	在哪里	罗伯特	有	之前	已见	她	,

在通往那条小巷的栅栏门前，罗伯特之前曾见过她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][hɪm; ɪm] .

she	was	stopped	by	him	.
她	曾是	停止	经过	他	.

她被他拦住了。

" [noʊ] ['fɑːrðər] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,

"	No	farther	,	"	was	all	that	he	said	,
"	不	更远	,	"	曾是	全部	那	他	说	,

他只说了这么一句：“不能再往前走了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌɪntə'dɪktid] [men][frʌm; frəm] [əd'vænsɪŋ] .

and	he	was	one	who	could	have	interdicted	men	from	advancing	.
和	他	曾是	一	WHO	可以	有	被禁止	男人	从	前进	.

他有能力阻止敌人前进。

" [waɪ] [meɪ] [aɪ][nɑːt][goʊ][baɪ][juː; jʊ] ? " [sed] ['rəudə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ə'fektɪd] ['hʌmblnɪs] .

"	Why	may	I	not	go	by	you	?	"	said	Rhoda	,	with	a	woman's	affected	humbleness	.
"	为什么	可能	我	不是	去	经过	你	?	"	说	罗达	,	和	一个	女性的	做作的	谦逊	.

“我为什么不能从你那里经过呢？”罗达用女人特有的谦卑语气问道。

['rɑːbərt] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][hændz] .

Robert	joined	his	hands	.
罗伯特	加入	他的	双手	.

罗伯特双手合十。

" [juː; jʊ][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] , [mɪs] ['rəudə] , [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	You	go	no	farther	,	Miss	Rhoda	,	unless	you	take	me	with	you	.	"
"	你	去	不	更远	,	错过	罗达	,	除非	你	拿	我	和	你	.	"

“罗达小姐，除非你带上我，否则你不能再往前走了。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] [ðæt] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] . "

"	I	shall	not	do	that	,	Mr	.	Robert	.	"
"	我	将	不是	做	那	,	先生	.	罗伯特	.	"

“我不会那样做，罗伯特先生。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] . "

"	Then	you	had	better	return	home	.	"
"	然后	你	有	更好的	返回	家	.	"

“那你最好还是回家吧。”

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] ['riːz(ə)nz][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tuː; tə]

"	Will	you	let	me	know	what	reasons	you	have	for	behaving	in	this	manner	to
"	将要	你	让	我	知道	什么	原因	你	有	为了	行为	在	这	方式	到

[ˌem 'iː] ? "

me	?	"
我	?	"

“你能告诉我你这样对待我的理由是什么吗？”

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [sed] ['rɑːbərt] .

"	I'll	let	you	know	by	-	and	-	by	,	"	said	Robert	.
"	患病的	让	你	知道	经过	-	和	-	经过	,	"	说	罗伯特	.

“我会尽快通知你的，”罗伯特说。

" [æt; ət]['prez(ə)nt] , [juːl] [let][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .

"	At	present	,	You'll	let	the	stronger	of	the	two	have	his	way	.
"	在	展示	,	你会	让	这	更强	的	这	二	有	他的	方式	.

“目前，你会让两人中较强的那一个为所欲为。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [miːk] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] , [ðæt] [hɜːr; hər]

"	He	had	always	been	so	meek	and	gentle	and	inoffensive	,	that	her
"	他	有	总是	到过	所以	温顺	和	温和的	和	无害的	,	那	她

[kən'tempt] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [friː] [pleɪ] ,

contempt	had	enjoyed	free	play	,
鄙视	有	享受	自由的	玩	,

“他一直那么温顺、谦和、不惹人厌，以至于她对他的轻蔑之情可以肆意流露。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] ['rɪzn] [tuː; tə]['æŋgər] ; [bʌt; bət]['vaɪələnt]['æŋgər] [naʊ] ['sɜːdʒd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

and	had	never	risen	to	anger	;	but	violent	anger	now	surged	against	him	,
和	有	绝不	升起	到	愤怒	;	但	暴力	愤怒	现在	激增	反对	他	,

他以前从未发过怒；但现在一股强烈的怒火涌上心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ? " ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ]

and	she	cried	,	"	Do	you	dare	to	touch	me	?	"	trying	to	force	her	passage
和	她	哭	,	"	做	你	敢	到	触碰	我	?	"	尝试	到	力量	她	通道

[baɪ] .

by	.
经过	.

她哭喊着："你敢碰我吗？"试图强行通过。

['rɑːbərt] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪst] .

Robert	caught	her	softly	by	the	wrist	.
罗伯特	捕捉	她	轻轻	经过	这	手腕	.

罗伯特轻轻地抓住了她的手腕。

[ðer; ðər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [fʊl] - ['stætʃəd] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

There	stood	at	the	same	time	a	full	-	statured	strength	of	will	in	his	eyes	,
那里	站立	在	这	相同的	时间	一个	满的	-	成熟的	力量	的	将要	在	他的	眼睛	,

与此同时，他的眼中也闪耀着坚定的意志力。

['ʌndər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪntɪd] .

under	which	her	own	fainted	.
在下面	哪个	她	自己的	昏厥	.

她自己也因此昏了过去。

" [goʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Go	back	,	"	he	said	;
"	去	后退	,	"	他	说	;

“回去吧，”他说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [terz] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

and	she	turned	that	he	might	not	see	her	tears	of	irritation	and	shame	.
和	她	转向	那	他	可能	不是	看	她	眼泪	的	刺激	和	耻辱	.

她转过身去，生怕他看到她因恼怒和羞愧而流下的泪水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

He	was	treating	her	as	a	child	;
他	曾是	治疗	她	作为	一个	孩子	;

他把她当孩子一样对待；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr'self] [ə'loʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [hɜːr'self] .

but	it	was	to	herself	alone	that	she	could	defend	herself	.
但	它	曾是	到	她自己	独自的	那	她	可以	保卫	她自己	.

但她只能靠自己保护自己。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊt'spoʊkən] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

She	marvelled	that	when	she	thought	of	an	outspoken	complaint	against	him	,
她	惊叹不已	那	什么时候	她	想法	的	一个	直言不讳	抱怨	反对	他	,

她惊讶地发现，当她想到要公开控诉他时，

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [sə'pɔːrt] .

her	conscience	gave	her	no	support	.
她	良心	给予	她	不	支持	.

她的良心不允许她这样做。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?

"	Is	there	no	freedom	for	a	woman	at	all	in	this	world	?
"	是	那里	不	自由	为了	一个	女士	在	全部	在	这	世界	?

“难道这个世界上女性就没有一点自由吗？”

" ['rəudə] [freɪmd] [ðə; ði] ['bɪtər] ['kwestʃən] .

"	Rhoda	framed	the	bitter	question	.
"	罗达	框	这	苦的	问题	.

罗达提出了一个尖锐的问题。

['rəudə] [went] [bæk] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

Rhoda	went	back	as	she	had	come	.
罗达	去	后退	作为	她	有	来	.

罗达像来时一样走了回去。

['ældʒənən] - [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Algernon	Blancove	did	the	same	.
阿尔杰农	-	做过	这	相同的	.

阿尔杰农·布兰科夫也做了同样的事情。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [stʊd] ['rɑ:bərt] , ['θɪŋkɪŋ] , " [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [gɜ:rl] [heɪt] [ˌem 'i:]

Between	them	stood	Robert	,	thinking	,	"	Now	I	have	made	that	girl	hate	me
之间	他们	站立	罗伯特	,	思维	,	"	现在	我	有	制成	那	女孩	恨	我

[fɔ:r; fər][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

罗伯特站在他们中间，心想："现在我让那个女孩恨我一辈子了。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][noʊ'vembər] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] , ['deɪtɪd][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ri:tʃt] [ðə; ði][fɑ:rm] ,

"	It	was	in	November	that	a	letter	,	dated	from	London	,	reached	the	farm	,
"	它	曾是	在	十一月	那	一个	信	,	日期	从	伦敦	,	达到	这	农场	,

['kwɪkənɪŋ] ['roʊdəz] [blʌd] [ə'nu:] .

quickening	Rhoda's	blood	anew	.
加速	罗达的	血	重新	.

"11 月，一封从伦敦寄来的信送到了农场，这封信再次激起了罗达的热情。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] , " [sed] ['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ,

"	I	am	alive	,	"	said	Dahlia	;	and	she	said	little	more	,
"	我	是	活	,	"	说	大丽花	;	和	她	说	小的	更多的	,

"我还活着，"达莉娅说；然后她就没再说什么了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rdʒəntli] [tu:; tə]

except	that	she	was	waiting	to	see	her	sister	,	and	bade	her	urgently	to
除了	那	她	曾是	等待	到	看	她	姐姐	,	和	巴德	她	紧急	到

['træv(ə)l] [ʌp] [ə'loʊn] .

travel	up	alone	.
旅行	向上	独自的	.

但她正等着见她的妹妹，便急忙嘱咐她独自上去。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kən'sentid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

Her	father	consented	to	her	doing	so	.
她	父亲	同意	到	她	正在做	所以	.

她父亲同意她这样做。

['æftər][ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['rɑ:bərt] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər]

After	a	consultation	with	Robert	,	however	,	he	determined	to	accompany	her
后	一个	咨询	和	罗伯特	,	然而	,	他	决定	到	陪伴	她

.

:
.

然而，在与罗伯特商议后，他决定陪她一起去。

" [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [tu:] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] ; [ænd; ənd] ['rəudə] ['ænsər]

"	She	can't	object	to	see	me	too	,	"	said	the	farmer	;	and	Rhoda	answered
"	她	不能	目的	到	看	我	也	,	"	说	这	农民	;	和	罗达	回答

"她不能反对也见我，"农夫说；罗达回答道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɑːnz] [tuː; tə]['rɑːbərt] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
" But her face was bronze to Robert when they took their departure .
" 但 她 脸 曾是 青铜 到 罗伯特 什么时候 他们 采取 他们的 离开 .

“但当他们离开时，罗伯特看到她的脸色是古铜色的。”

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[oʊld] ['æntəni] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['lʌndən] .
Old Anthony was expecting them in London .
老的 安东尼 曾是 期待 他们 在 伦敦 .

老安东尼在伦敦等着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['θiətəz] ; [soʊ] ,
It was now winter , and the season for theatres ; so ,
它 曾是 现在 冬天 , 和 这 季节 为了 剧院 ; 所以 ,

现在是冬天，也是剧院的演出旺季；所以，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] [wʌz; wəz][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to show his brother - in - law the fun of a theatre was one part of his
到 展示 他的 兄弟 - 在 - 法律 这 乐趣 的 一个 剧院 曾是 一 部分 的 他的
[prə'dʒektid][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
projected hospitality ,
预计 热情好客 ,

带他的姐夫体验戏剧的乐趣是他热情好客的体现之一。

[ɪf] ['mɪstər] . ['flemɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpli] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
if Mr . Fleming should haply take the hint that he must pay for himself .
如果 先生 . 弗莱明 应该 或许 拿 这 暗示 那 他 必须 支付 为了 他自己 .

如果弗莱明先生能明白他必须自掏腰包就好了。

['æntəni] [hæd; həd][leɪd] [aʊt] ['mʌni] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,
Anthony had laid out money to welcome the farmer ,
安东尼 有 铺设 出去 钱 到 欢迎 这 农民 ,

安东尼事先准备了钱来迎接这位农夫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and was shy and fidgety as a girl who anticipates the visit of a
和 曾是 害羞的 和 坐立不安 作为 一个 女孩 WHO 预计 这 访问 的 一个
['prɑːmɪsɪŋ] [juːθ] ,
promising youth ,
有前途 青年 ,

她像个期待着前途无量的年轻男子来访的女孩一样，既害羞又坐立不安。

['oʊvər][hɪz; ɪz][fæt] [guːs] [fɔːr; fər][nekst] ['deɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃ'rɪmps] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['deɪz] [tiː] ,
over his fat goose for next day's dinner , and his shrimps for this day's tea ,
超过 他的 胖的 鹅 为了 下一个 天 晚餐 , 和 他的 虾 为了 这 天 茶 ,

他把肥鹅留作第二天晚餐，把虾留作今天的下午茶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [slaɪs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [tʃiːz] , [kɔːld] [ʌv; əv] ['tʃeʃər] [baɪ][ðə; ði] ['rekləs] ['bʌtər] -
and his red slice of strong cheese , called of Cheshire by the reckless butter -
和 他的 红色的 片 的 强的 奶酪 , 称为 的 柴郡 经过 这 鲁莽 黄油 -
[mæn] , [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
man , for supper .
男人 , 为了 晚餐 .

还有他那块被鲁莽的黄油商称为“柴郡”的红色浓味奶酪，作为晚餐。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bəuθ]['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə][ænd; ənd] ['rəudə] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][ðə; ði]['fɑːrmər] [ðæt]

He	knew	that	both	Dahlia	and	Rhoda	must	have	told	the	farmer	that
他	知道	那	两个都	大丽花	和	罗达	必须	有	讲述	这	农民	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [haɪ] [ʌp][ɪn] - [bæŋk] ,

he	was	not	high	up	in	Boyne's	Bank	,
他	曾是	不是	高的	向上	在	-	银行	,

他知道达莉娅和罗达肯定都告诉过那个农夫，他并没有身居博因河岸的高位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fretɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'spekt] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər]

and	it	fretted	him	to	think	that	the	mysterious	respect	entertained	for
和	它	有格纹的	他	到	思考	那	这	神秘	尊重	娱乐	为了

[hɪz; ɪz] [welθ] [baɪ][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

his	wealth	by	the	farmer	,
他的	财富	经过	这	农民	,

一想到农夫对他财富表现出的那种神秘的敬畏之情，他就感到不安。

[wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [maɪt] [biː; bi] [dæʃt] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði]

which	delighted	him	with	a	novel	emotion	,	might	be	dashed	by	what	the
哪个	高兴极了	他	和	一个	小说	情感	,	可能	是	虚线	经过	什么	这

['fɑːrmər] [wʊd] [bɪ'hoʊld] .

farmer	would	behold	.
农民	会	看哪	.

这种让他感到欣喜若狂的全新情感，可能会被农夫所看到的景象所粉碎。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , ['æntəni] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [mɔːr]

During	his	last	visit	to	the	farm	,	Anthony	had	talked	of	the	Funds	more
期间	他的	最后的	访问	到	这	农场	,	安东尼	有	谈话	的	这	资金	更多的

[sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

suggestively	than	usual	.
暗示性地	比	通常	.

安东尼上次去农场时，谈到基金时语气比平时更加暧昧。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['diːlɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

He	had	alluded	to	his	own	dealings	in	them	,
他	有	暗示	到	他的	自己的	交易	在	他们	,

他曾暗示自己参与了这些交易，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][duː] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'tɪndʒənsiːz] ;

and	to	what	he	would	do	and	would	not	do	under	certain	contingencies	;
和	到	什么	他	会	做	和	会	不是	做	在下面	肯定	应急措施	;

以及在特定情况下他会做什么和不会做什么；

[ðʌs] ['ʃædəuiŋ] [aʊt] , ['dɪmli] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [ɪ'mens] , [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [ɪf] [hɪz; ɪz]

thus	shadowing	out	,	dimly	luminous	and	immense	,	what	he	could	do	,	if	his
因此	阴影	出去	,	依稀	发光的	和	巨大	,	什么	他	可以	做	,	如果	他的

[sə'gæsəti] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .

sagacity	prompted	the	adventure	.
睿智	提示	这	冒险	.

因此，如果他的智慧促使他进行冒险，那么他能做的事情就会隐隐约约地、明亮而巨大地显现出来。

[ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] ['lisnd] [θruː] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [griːf] , ['oʊnli] ['saɪɪŋ]

The	farmer	had	listened	through	the	buzzing	of	his	uncertain	grief	,	only	sighing
这	农民	有	听着	通过	这	嗡嗡声	的	他的	不确定	悲伤	,	仅有的	叹息

[fɔːr; fər] ['ænsər] .

for	answer	.
为了	回答	.

农夫在茫然的悲伤中倾听着，只是叹了口气，等待着答案。

" [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] , ['brʌðər] ['wɪljəm] [dʒɑːn] , " [sed] ['æntəni] ,

"	If	ever	you	come	up	to	London	,	brother	William	John	,	"	said	Anthony	,
"	如果	曾经	你	来	向上	到	伦敦	,	兄弟	威廉	约翰	,	"	说	安东尼	,

“威廉·约翰兄弟，如果你有机会来伦敦的话，”安东尼说。

" [juː; jʊ][maɪnd][juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ]

"	you	mind	you	go	about	arm	-	in	-	arm	with	me	,	or	you'll	be	judging	by
"	你	头脑	你	去	关于	手臂	-	在	-	手臂	和	我	,	或者	你会	是	评判	经过

[ə'pɪrənsəz] ,

appearances	,
外貌	,

“你最好和我手挽着手，否则你会以貌取人。”

[ænd; ənd] [sez] [juː; jʊ] , - [lɔː] - , [wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðɪs] [ɪz] ! -

and	says	you	,	'	Lor	'	,	what	a	thousander	fellow	this	is	!	'
和	说道	你	,	-	洛尔	-	,	什么	一个	千	同伴	这	是	!	-

然后你说：“我的天哪，这家伙真是个了不起的人物！”

[ænd; ənd] - [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪljənər] ['feloʊ] [ðæt] [ɪz] ! -

and	'	What	a	millioner	fellow	that	is	!	'
和	-	什么	一个	百万富翁	同伴	那	是	!	-

“那家伙真是个百万富翁啊！”

[juːl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['mɪljənz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['piːp(ə)l] ,

You'll	be	giving	your	millions	and	your	thousands	to	the	wrong	people	,
你会	是	给予	你的	百万	和	你的	数千	到	这	错误的	人们	,

你会把你的数百万美元和数千美元都给错的人。

[wen] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['peni] .

when	they	haven't	got	a	penny	.
什么时候	他们	还没有	得到	一个	一分钱	.

当他们身无分文的时候。

[ɔːl] ['lʌndən] - [əl][biː; bi]['tɑːpsi] - ['tɜ˞ːvi] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ən'les] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gaɪd] ,

All	London	'	ll	be	topsy	-	turvy	to	you	,	unless	you've	got	a	guide	,
全部	伦敦	-	二	是	颠倒	-	颠簸	到	你	,	除非	你已经	得到	一个	指导	,

如果没有导游，整个伦敦对你来说都会是一片混乱。

[ænd; ənd] ['hiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃæbi] - ['koʊtɪd] , [hed] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['gʌtər] [oʊld][mæn] - [əl] [baɪ] [ʌp]

and	he'll	show	you	a	shabby	-	coated	,	head	-	in	-	the	-	gutter	old	man	'	ll	buy	up
和	地狱	展示	你	一个	破旧	-	涂层	,	头	-	在	-	这	-	排水沟	老的	男人	-	二	买	向上

[ðə; ði][lɑːt] .

the	lot	.
这	很多	.

他会向你展示，一个衣衫褴褛、一副落魄模样的老头会把所有东西都买下来。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] ['dʌznt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [sez] — [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

Everybody	that	doesn't	know	him	says	—	look	at	him	!
大家	那	不	知道	他	说道	—	看	在	他	!

所有不认识他的人都会说——看看他！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [noʊz] [hɪm; ɪm] — [hæts] [ɔːf] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

but	they	that	knows	him	—	hats	off	,	I	can	tell	you	.
但	他们	那	知道	他	—	帽子	离开	,	我	能	告诉	你	.

但凡认识他的人——我都可以向他致敬。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [lɔːds] !

And	talk	about	lords	!
和	讲话	关于	领主们	!

说到贵族，真是让人头疼！

[wiː; wi][dəunt][maɪnd][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [kæʃ] .

We	don't	mind	their	coming	into	the	city	,	but	they	know	the	scent	of	cash	.
我们	不	头脑	他们的	未来	进入	这	城市	,	但	他们	知道	这	香味	的	现金	.

我们不介意他们进城，但他们一眼就能看出钱的味道。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɔːrd] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I've	had	a	lord	take	off	his	hat	to	me	.
我已经	有	一个	主	拿	离开	他的	帽子	到	我	.

我曾被一位勋爵脱帽致敬。

[its] [ə; eɪ][fækt] , [aɪ][hæv; həv] .

It's	a	fact	,	I	have	.
它是	一个	事实	,	我	有	.

这是事实，我确实有。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['æntəni] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['relətɪv] ,

"	In	spite	of	the	caution	Anthony	had	impressed	upon	his	country	relative	,
"	在	尽管如此	的	这	警告	安东尼	有	印象深刻	之上	他的	国家	相对的	,

尽管安东尼曾告诫他的乡亲要谨慎行事，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] ,

that	he	should	not	judge	by	appearances	,
那	他	应该	不是	法官	经过	外貌	,

他不应该以貌取人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

he	was	nevertheless	under	an	apprehension	that	the	farmer's	opinion	of	him
他	曾是	尽管如此	在下面	一个	忧虑	那	这	农民的	观点	的	他

, [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ,

,	and	the	luxurious	,
,	和	这	豪华	,

然而，他仍然担心农夫对他的看法，以及他奢侈的生活方式。

['ɔːlmoʊst] [və'lʌptʃuəs] , [ɪn'dʒɔɪmənt] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər][ɪn]['perəl] .

almost	voluptuous	,	enjoyment	he	had	of	it	,	were	in	peril	.
几乎	丰满的	,	享受	他	有	的	它	,	是	在	危险	.

他几乎沉溺于享乐之中，而这种享受却岌岌可危。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [wel] - [proʊbd] [fæt] [guːs] , [ðə; ði] [ʃ'rɪmps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] - ['sætɪsfaɪd] .

When	he	had	purchased	the	well	-	probed	fat	goose	,	the	shrimps	,	and	the	cheese	,	he	was	only	half	-	satisfied	.
什么时候	他	有	购买	这	出色地	-	探测	胖的	鹅	,	这	虾	,	和	这	奶酪	,	他	曾是	仅有的	一半	-	使满意	.

当他买下那只经过仔细检查的肥鹅、虾和奶酪后，他只感到一半的满足。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [ʃɑːt] ['boʊldli][æt; ət][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] ,

His	ideas	shot	boldly	at	a	bottle	of	wine	,
他的	想法	射击	大胆地	在	一个	瓶子	的	葡萄酒	,

他的想法就像一记响亮的枪，射向了一瓶葡萄酒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['sʌmər] - ['laɪtɪd] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [waɪn] - ['mɜːtʃənts] - ['plækˌɑːdz] ,

and	he	employed	a	summer	-	lighted	evening	in	going	a	round	of	wine	-	merchants	'	placards	,
和	他	受雇	一个	夏天	-	照明	晚上	在	去	一个	圆形的	的	葡萄酒	-	商人	-	标语牌	,

他利用夏日傍晚的灯光，巡视了一圈葡萄酒商的招牌。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['bɑːt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] .

and	looking	out	for	the	cheapest	bottle	he	could	buy	.
和	寻找	出去	为了	这	最便宜	瓶子	他	可以	买	.

他一心想买到最便宜的酒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [wʌn] — [hiː; hi][hæd; həd] ['siːlɪŋ] - [wæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

And	he	would	have	bought	one	—	he	had	sealing	-	wax	of	his	own
和	他	会	有	买	一	—	他	有	密封	-	蜡	的	他的	自己的

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [stæmp][ʌv; əv] - [bæŋk][fɔːr; fər]

and	could	have	stamped	it	with	the	office	-	stamp	of	Boyne's	Bank	for
和	可以	有	盖章	它	和	这	办公室	-	邮票	的	-	银行	为了

[ðæt] ['mætər] ,

that	matter	,
那	事情	,

他本来可以买一个——他自己有封蜡，而且完全可以盖上博伊恩银行的公章。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [æz; əz][ðə; ði] ['vɔːntɪd] [red] [siːlz] [ænd; ənd] [griːn]

to	make	it	as	dignified	and	costly	as	the	vaunted	red	seals	and	green
到	制作	它	作为	凝重	和	昂贵	作为	这	吹嘘	红色的	封印	和	绿色的

[siːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plækˌɑːdz] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [wʌn] ,

seals	of	the	placards	—	he	would	have	bought	one	,
封印	的	这	标语牌	—	他	会	有	买	一	,

为了使它像标牌上那些备受推崇的红印章和绿印章一样庄重而昂贵——他本来会买一个的。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌki] ['ment(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] ,

had	he	not	,	by	one	of	his	lucky	mental	illuminations	,
有	他	不是	,	经过	一	的	他的	幸运的	精神的	照明	,

如果不是他凭借一次幸运的灵光一现，

[ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪst] [waɪn]

recollected	that	it	was	within	his	power	to	procure	an	order	to	taste	wine
回忆	那	它	曾是	之内	他的	力量	到	采购	一个	命令	到	品尝	葡萄酒

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] ,

at	the	Docks	,
在	这	码头	,

他想起自己有能力弄到一份在码头品尝葡萄酒的订单。

[wer] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [waɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [aʊt] [ʌv; əv][bɪg] ['sɪksˌpeni] ['glæsɪz] ,

where	you	may	get	as	much	wine	as	you	like	out	of	big	sixpenny	glasses	,
在哪里	你	可能	得到	作为	很多	葡萄酒	作为	你	喜欢	出去	的	大的	六便士	眼镜	,

在这里，你可以用六便士的大玻璃杯喝到你想喝的任何量的葡萄酒。

[ænd; ənd][traɪ][kæsk]['æftər][kæsk] ,

and	try	cask	after	cask	,
和	尝试	酒桶	后	酒桶	,

一桶接一桶地品尝，

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [gæs] - [lɪt] [pæðz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['beliz] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪtʃ] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi]

walking	down	gas	-	lit	paths	between	the	huge	bellies	of	wine	which	groan	to	be
步行	向下	气体	-	点燃	路径	之间	这	巨大的	肚子	的	葡萄酒	哪个	呻吟	到	是

[tæpt] [ænd; ənd] [traɪd] ,

tapped	and	tried	,
轻敲	和	尝试	,

沿着煤气灯照亮的小路漫步，两旁是巨大的酒瓶，它们仿佛在低声呻吟，等待着被轻敲品尝。

[ðæt] [men] [meɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

that	men	may	know	them	.
那	男人	可能	知道	他们	.

以便男人们能够认识他们。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɑːt(ə)l] ['vænɪʃt]

The	idea	of	paying	two	shillings	and	sixpence	for	one	miserable	bottle	vanished
这	主意	的	付费	二	先令	和	六便士	为了	一	悲惨的	瓶子	消失了

[æt; ət][ðə; ði] ['rɪtʃli] - ['kʌlərd] ['prɑːspekt] .

at	the	richly	-	coloured	prospect	.
在	这	丰富	-	有色	前景	.

看到色彩艳丽的前景，花两先令六便士买一瓶劣质酒的想法瞬间消失了。

" ['ðætəl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['lʌndən] [ɪz] , " [θɔ:t] ['æntəni] ;
" That'll show him something of what London is , " thought Anthony ;
" 那将 展示 他 某物 的 什么 伦敦 是 , " 想法 安东尼 ;

“那会让他了解伦敦是什么样子，”安东尼心想；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [θɔ:t] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and a companion thought told him in addition that the farmer , with a
和 一个 伴侣 想法 讲述 他 在 添加 那 这 农民 , 和 一个
['skɪnfʊl] [ʌv; əv] [waɪn] ,
skinful of wine ,
皮肤 的 葡萄酒 ,

同伴还告诉他，农夫提着一皮袋酒，

[wʊd] [ɪ'mɜ:rdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [noʊ] [smɔ:l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd]
would emerge into the open air imagining no small things of the man who could
会 出现 进入 这 打开 空气 想象 不 小的 事物 的 这 男人 WHO 可以
[geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] ['ɪntu:] [ðoʊz] ['mɑ:rvələs] ['kævərnz] .
gain admittance into those marvellous caverns .
获得 准入 进入 那些 奇妙 洞穴 .

他们会走到户外，想象着能够进入那些奇妙洞穴的人是多么了不起。

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
" By George !
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

[its] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['stɔ:ri] - [bʊk] , " [kraɪd] ['æntəni] , [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
it's like a boy's story - book , " cried Anthony , in his soul ,
它是 喜欢 一个 男孩们 故事 - 书 , " 哭 安东尼 , 在 他的 灵魂 ,

“这就像一本男孩的故事书，”安东尼在内心深处喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['tʃʌkld] ['oʊvər][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [ə'meɪzmənt] — ['æktɪd][ˌaɪ 'ti:]
and he chuckled over the vision of the farmer's amazement — acted it
和 他 轻笑 超过 这 想象 的 这 农民的 惊愕 — 行动 它
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ɪk'stendɪd] ,
with his arms extended ,
和 他的 武器 扩展 ,

他想象着农夫惊讶的表情，忍不住轻笑出声——还张开双臂模仿农夫的表情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [ʌn'si:tid] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['wi:zi] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] .
and his hat unseated , and plunged into wheezy fits of laughter .
和 他的 帽子 被罢免 , 和 暴跌 进入 喘息 适合 的 笑声 .

他的帽子被掀翻在地，然后他开始发出阵阵喘息般的笑声。

[hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [gests] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
He met his guests at the station .
他 遇见 他的 客人 在 这 车站 .

他在车站接见了客人。

['mɪstər] . ['flemɪŋ] [wʌz; wəz]['soʊbərli] [ə'taɪərd] [ɪn] [wʌt] , [tu:; tə] ['ænθɔˌni:z] ['lʌndən] [aɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Mr . Fleming was soberly attired in what , to Anthony's London eye , was a
先生 . 弗莱明 曾是 清醒地 穿着 在 什么 , 到 安东尼的 伦敦 眼睛 , 曾是 一个
[ˌkjʊri'ɑ:səti] ['kɑ:stu:m] ;
curiosity costume ;
好奇心 戏服 ;

弗莱明先生穿着朴素，但在安东尼这个伦敦人看来，他的这身打扮十分奇特；

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɔ:d] [brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] , [ðə; ði] [skwer] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [koʊt] ,
but the broad brim of the hat , the square cut of the brown coat ,
但 这 广阔 帽檐 的 这 帽子 , 这 正方形 切 的 这 棕色的 外套 ,

但宽大的帽檐，棕色方正的外套，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['legɪŋz] , [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ,

and	the	leggings	,	struck	him	as	being	very	respectable	,
和	这	绑腿	,	击	他	作为	存在	非常	可敬	,

而那条紧身裤，在他看来非常得体。

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] [bæŋk][ɪn] ['lʌndən] .

and	worthy	of	a	presentation	at	any	Bank	in	London	.
和	值得	的	一个	推介会	在	任何	银行	在	伦敦	.

值得在伦敦任何一家银行进行展示。

" [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leðər] [pɜːrs] , ['brʌðər] ['wɪljəm] [dʒɑːn] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,

"	You	stick	to	a	leather	purse	,	brother	William	John	?	"	he	inquired	,
"	你	戳	到	一个	皮革	钱包	,	兄弟	威廉	约翰	?	"	他	询问	,

“威廉·约翰兄弟，你还是喜欢用皮钱包吗？”他问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['sentɪmənt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] .

with	an	artistic	sentiment	for	things	in	keeping	.
和	一个	艺术	情绪	为了	事物	在	保持	.

对事物抱有艺术情怀，并与之相协调。

" [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['fiːlɪŋ] ['sɪriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	do	,	"	said	the	farmer	,	feeling	seriously	at	the	button	over	it	.
"	我	做	,	"	说	这	农民	,	感觉	严重地	在	这	按钮	超过	它	.

“我的确有，”农夫说道，他为此感到非常懊恼。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [ʃænt] [æsk][jiː; ji][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] , " ['æntəni] [rɪ'dʒɔɪnd] ,

"	All	right	;	I	shan't	ask	ye	to	show	it	in	the	street	,	"	Anthony	rejoined	,
"	全部	正确的	;	我	不会	问	是的	到	展示	它	在	这	街道	,	"	安东尼	重新加入	,

“好吧，我不会要求你在大街上展示它，”安东尼回答道。

[ænd; ənd] [smoʊt] ['roʊdəz] [hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] .

and	smote	Rhoda's	hand	as	it	hung	.
和	猛击	罗达的	手	作为	它	悬挂	.

然后狠狠地打了罗达悬在空中的手。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][oʊld]['ʌŋk(ə)l] — [ɑːr; ər][jiː; ji] ?

"	Glad	to	see	your	old	uncle	—	are	ye	?
"	高兴的	到	看	你的	老的	叔叔	—	是	是的	?

“很高兴见到你老叔叔——是吗？”

" ['rəudə] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

"	Rhoda	replied	quietly	that	she	was	,	but	had	come	with	the	principal	object	of	seeing	her	sister	.
"	罗达	回复	悄悄	那	她	曾是	,	但	有	来	和	这	主要的	目的	的	看到	她	姐姐	.

罗达平静地回答说，她确实来了，但她此行的主要目的是见她的姐姐。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['æntəni] , " [juː; jʊ] ['nevər] [get] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæl] .

"	There	!	"	cried	Anthony	,	"	you	never	get	a	compliment	out	of	this	gal	.
"	那里	!	"	哭	安东尼	,	"	你	绝不	得到	一个	赞扬	出去	的	这	女孩	.

“瞧！”安东尼喊道，“你永远也得不到这个姑娘的赞美。”

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [jiː; ji][ðə; ði] [nʌt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː; tə] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meɪbi] ,

She	gives	ye	the	nut	,	and	you're	to	crack	it	,	and	there	maybe	,
她	给予	是的	这	坚果	,	和	你是	到	裂缝	它	,	和	那里	或许	,

她给你坚果，你要把它敲开，也许，

[ɔːr][ðer; ðər] [meint] [biː; bi] , [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ˌɪn'saɪd] — [ʃiː; ʃi][dəunt] [ker] . "

or	there	mayn't	be	,	a	kernel	inside	—	she	don't	care	.	"
或者	那里	可能不会	是	,	一个	核心	里面	—	她	不	关心	.	"

或许里面根本没有，只有一颗果核——她不在乎。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" But there ain't much in it !
" 但 那里 不是 很多 在 它 !

“但其实差别不大！”

" [ðə; ði]['fɑːrmər][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ,
" the farmer ejaculated ,
" 这 农民 射精 ,

“农夫射精了，

[wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tiːzɪŋ] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti]
withdrawing his fingers from the button they had been teasing for security
撤退 他的 手指 从 这 按钮 他们 有 到过 戏弄 为了 安全
[sɪns] ['ænθɔˌniːz] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɜːrs] .
since Anthony's question about the purse .
自从 安东尼的 问题 关于 这 钱包 .

他的手指从纽扣上移开，自从安东尼问起钱包的事以来，他们就一直按着纽扣以求安全。

" [nɑːt] [mʌtʃ] — [eɪ] ! ['brʌðər] ['wɪljəm] [dʒɑːn] ?
" Not much — eh ! brother William John ?
" 不是 很多 — 嗯 ! 兄弟 威廉 约翰 ?

“不多啊——是吧！威廉·约翰兄弟？”

" ['æntəni] [θruː] [ʌp][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
" Anthony threw up a puzzled look .
" 安东尼 扔 向上 一个 困惑 看 .

安东尼露出了困惑的表情。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['bægɪdʒ] — [aɪ] [siː] [ðæt] — " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ænd; ənd] , [lɔːrd][biː; bi] [θæŋkt] !
" Not much baggage — I see that — " he exclaimed ; " and , Lord be thanked !
" 不是 很多 行李 — 我 看 那 — " 他 惊呼 ; " 和 , 主 是 谢谢 !

“行李不多——我看得出来——”他惊呼道；“感谢上帝！”

[noʊ] [trʌŋks] .
no trunks .
不 树干 .

没有树干。

[ɑːˈhɑː] , [maɪ] [dɪr] " — [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rəudə] — " [juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər]['les(ə)n] , [duː][jiː; ji] ?
Aha , my dear " — he turned to Rhoda — " you remember your lesson , do ye ?
啊哈 , 我的 亲爱的 " — 他 转向 到 罗达 — " 你 记住 你的 课 , 做 是的 ?

“啊哈，亲爱的，”他转向罗达说，“你还记得你的教训吗？”

[naʊ] , [mɑːrk][ˌem 'iː] — [aɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Now , mark me — I'll remember you for it .
现在 , 标记 我 — 患病的 记住 你 为了 它 .

现在，记住我——我会记住你的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['rəudə] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,
Do you know , my dear , " he said to Rhoda confidentially ,
做 你 知道 , 我的 亲爱的 , " 他 说 到 罗达 保密 ,

“你知道吗，亲爱的，”他悄声对罗达说。

" [ðæt] - [ʌv; əv] [tʃæf] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['kæbmən] [peɪ] [fɔːr; fər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" that sixpenn'orth of chaff which I made the cabman pay for — there was
" 那 - 的 糠 哪个 我 制成 这 出租车司机 支付 为了 — 那里 曾是
[ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
the cream of it !
这 奶油 的 它 !

“我让出租车司机付钱买的那六便士的谷壳——那才是精华所在！”

— [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [pə'ruːviən] [bɑːrk] [tuː; tə] [maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

—	that	was	better	than	Peruvian	bark	to	my	constitution	.
—	那	曾是	更好的	比	秘鲁	吠	到	我的	宪法	.

——这比秘鲁树皮对我的身体好多了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv] [siː] - [briːz] [ænd; ənd] [noʊ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ɪk'spensɪz] .

It	was	as	good	to	me	as	a	sniff	of	sea	-	breeze	and	no	excursion	expenses	.
它	曾是	作为	好的	到	我	作为	一个	嗅	的	海	-	微风	和	不	短途旅行	开支	.

对我来说，这就像闻到了一丝海风，而且不用花钱游览一样好。

[aɪ'd] [laɪk] [ə'nʌðər] , [dʒʌst] [tuː; tə] [fiːl] [jʌŋ] [ə'gen] , [wen] [aɪ'd] [hæv; həv] [bækt] [maɪ'self] [tuː; tə] [biːt] — ['kæbmən] ?

I'd	like	another	,	just	to	feel	young	again	,	when	I'd	have	backed	myself	to	beat	—	cabmen	?
ID	喜欢	其他	,	只是	到	感觉	年轻的	再次	,	什么时候	ID	有	支持的	我	到	打	—	出租车司机	?

我还想再来一次，只是为了再次感受年轻时的感觉，那时我自信能打败——出租车司机?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪv] [stʊd] [ʌp] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən] ,

I've	stood	up	,	when	I	was	a	young	'	un	,
我已经	站立	向上	,	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	-	联合国	,

我年轻的时候就站起来过，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃiːp] [dʒæk] [æt; ət] [ə; eɪ] [fer] .

and	shut	up	a	Cheap	Jack	at	a	fair	.
和	关闭	向上	一个	便宜的	杰克	在	一个	公平的	.

在集市上让一个吝啬鬼闭嘴。

- [ðə; ði] [soʊl] [oʊ] - [tʃæf] .

Circulation's	the	soul	o	'	chaff	.
-	这	灵魂	o	-	糠	.

流通是谷壳的灵魂。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['tæklɪŋ] ['kæbmən] — [ðeɪ] [sɪt] [ɔːl] [deɪ] ,

That's	why	I	don't	mind	tackling	cabmen	—	they	sit	all	day	,
那就是	为什么	我	不	头脑	擒抱	出租车司机	—	他们	坐	全部	天	,

这就是为什么我不介意和出租车司机打交道——他们整天都坐在那里，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] - [ræt] - [tæt] , - [ænd; ənd] [ðeɪv] [dʌn] .

and	all	they've	got	to	say	is	'	rat	-	tat	,	'	and	they've	done	.
和	全部	他们有	得到	到	说	是	-	鼠	-	塔特	,	-	和	他们有	完毕	.

他们只需要说"哒哒"两声，他们就这么做了。

[bʌt; bət] [aɪ] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɔːr] .

But	I	let	the	boys	roar	.
但	我	让	这	男孩们	吼	.

但我让孩子们尽情咆哮。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪ'self] .

I	know	what	I	was	when	a	boy	myself	.
我	知道	什么	我	曾是	什么时候	一个	男生	我	.

我知道我小时候是什么样的人。

[aɪv] [gɑːt]['dev(ə)l][ɪn][ˌem 'iː] — ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] — [bʌt; bət] [its] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

I've	got	devil	in	me	—	never	you	fear	—	but	it's	all	on	the	side	of	the	law	.
我已经	得到	魔鬼	在	我	—	绝不	你	害怕	—	但	它是	全部	在	这	边	的	这	法律	.

我心中有魔鬼——你千万别害怕——但这都是在法律的约束下进行的。

[naʊ] , [lets] [ɔːf] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər]['stærɪn] - [æt; ət][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [wəʊnt][hɜːrt][jiː; ji] ,

Now	,	let's	off	,	for	the	gentlemen	are	starin	'	at	you	,	which	won't	hurt	ye	,
现在	,	我们来吧	离开	,	为了	这	先生们	是	星光	-	在	你	,	哪个	惯于	伤害	是的	,

好了，我们走吧，因为那些男士都在盯着你看，这不会伤害你的。

[jiː; ji] [noʊ] , [bʌt; bət] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dʒeləs] .

ye	know	,	but	makes	me	jealous	.
是的	知道	,	但	制作	我	嫉妒的	.

你知道的，但这让我很嫉妒。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

"	Before	the	party	moved	away	from	the	platform	,
"	前	这	派对	已搬	离开	从	这	平台	,

“在党放弃该纲领之前，

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['tʌs(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['æntəni] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

a	sharp	tussle	took	place	between	Anthony	and	the	farmer	as	to	the
一个	锋利的	争执	采取	地方	之间	安东尼	和	这	农民	作为	到	这

['pɔːrtərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlki] [bæg] ;

porterage	of	the	bulky	bag	;
搬运	的	这	笨重	包	;

安东尼和农夫为了搬运那个笨重的袋子发生了激烈的争执；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['oʊnli][hæf] - ['ɜːrnɪst] , [ðə; ði]['fɑːrmər][dɪd][nɑːt][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

but	it	being	only	half	-	earnest	,	the	farmer	did	not	put	out	his	strength	,
但	它	存在	仅有的	一半	-	认真	,	这	农民	做过	不是	放	出去	他的	力量	,

但由于只是半信半疑，农夫并没有全力以赴。

[ænd; ənd] ['æntəni] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	Anthony	had	his	way	.
和	安东尼	有	他的	方式	.

安东尼如愿以偿。

" [aɪ] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [juː; jʊ] , ['brʌðər] ['wɪljəm] [dʒɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

"	I	rather	astonished	you	,	brother	William	John	,	"	he	said	,	when	they	were	in	the
"	我	相当	惊讶	你	,	兄弟	威廉	约翰	,	"	他	说	,	什么时候	他们	是	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

“我着实让你吃了一惊，威廉·约翰兄弟，”当他们在街上时，他说。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] .

The	farmer	admitted	that	he	was	stronger	than	he	looked	.
这	农民	承认	那	他	曾是	更强	比	他	看起来	.

这位农夫承认，他的体格比看起来要强壮得多。

" [dəunt][juː; jʊ][dʒʌdʒ][baɪ] [ə'pɪrənsəz] , [ðæts] [ɔːl] , " ['æntəni] [ri'mɑːkt] ,

"	Don't	you	judge	by	appearances	,	that's	all	,	"	Anthony	remarked	,
"	不	你	法官	经过	外貌	,	那就是	全部	,	"	安东尼	评论	,

“不要以貌取人，仅此而已。”安东尼说道。

['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæg][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][fɔːr; fər]

setting	down	the	bag	to	lay	his	finger	on	one	side	of	his	nose	for
环境	向下	这	包	到	躺	他的	手指	在	一	边	的	他的	鼻子	为了

[im'presivnis] .

impressiveness	.
令人印象深刻	.

他放下包，用手指轻点鼻翼一侧，以示敬意。

" [naʊ] , [ðer; ðər][wiː; wi] [liːv] ['lʌndən] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪ]

"	Now	,	there	we	leave	London	Bridge	to	the	right	,	and	we	should	away
"	现在	,	那里	我们	离开	伦敦	桥	到	这	正确的	,	和	我们	应该	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

to	the	left	,
到	这	左边	,

“现在，我们向右离开伦敦桥，然后向左走。”

[ænd; ənd]['kwaɪət][pɑːrts] .

and	quiet	parts	.
和	安静的	部分	.

以及安静的部分。

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][bæg] [ə'nuː] .

"	He	seized	the	bag	anew	.
"	他	查获	这	包	重新	.

他重新抓起那个袋子。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n] .

"	Just	listen	.
"	只是	听	.

你听着。

[ðæts] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv]['kætəˌrækts][ʌv; əv][goʊld][juː; jʊ] [hɪr] , ['brʌðər] ['wɪljəm] [dʒɑːn] .

That's	the	roaring	of	cataracts	of	gold	you	hear	,	brother	William	John	.
那就是	这	咆哮	的	白内障	的	金子	你	听到	,	兄弟	威廉	约翰	.

威廉·约翰兄弟，你听到的就是金色瀑布的咆哮声。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	a	good	notion	,	ain't	it	?
它是	一个	好的	概念	,	不是	它	?

这主意不错，不是吗?

[hɑːrk] ! — [aɪ][gɑːt] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['peni] ['pepərz] .

Hark	!	—	I	got	that	notion	from	one	of	your	penny	papers	.
听着	!	—	我	得到	那	概念	从	一	的	你的	一分钱	文件	.

哈！——我是从你们的一份廉价报纸上得到这个想法的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] ['eni] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] — ['poʊətri][ʌp][ɪn][ə; eɪ]

You	can	buy	any	amount	for	a	penny	,	now	-	a	-	days	—	poetry	up	in	a
你	能	买	任何	数量	为了	一个	一分钱	,	现在	-	一个	-	天	—	诗	向上	在	一个

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

如今，花一分钱就能买到任何东西——角落里的诗歌，

['stɔːriz] , [teɪlz; 'teɪˌliz][oʊ] - [temp'teɪʃ(ə)n] — [wʌn] ['feloʊ] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kæʃ] ,

stories	,	tales	o	'	temptation	—	one	fellow	cut	his	lucky	with	his	master's	cash	,
故事	,	故事	o	-	诱惑	—	一	同伴	切	他的	幸运的	和	他的	硕士学位	现金	,

[dæʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ,

dashed	away	to	Australia	,
虚线	离开	到	澳大利亚	,

故事，关于诱惑的传说——有个家伙用主人的钱挥霍了一番，逃往了澳大利亚。

[meɪd] ['mɪljənz] , [fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] !

made	millions	,	fit	to	be	a	lord	,	and	there	he	was	!
制成	百万	,	合身	到	是	一个	主	,	和	那里	他	曾是	!

他赚了数百万美元，完全有资格成为贵族，而他就在那里!

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] !

liable	to	the	law	!
容易	到	这	法律	!

依法承担责任!

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['bəuiŋ] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:f][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	everybody	bowing	their	hats	and	their	heads	off	to	him	,
和	大家	鞠躬	他们的	帽子	和	他们的	头部	离开	到	他	,

所有人都向他低头鞠躬，脱帽致敬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:smən] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	his	knees	knocking	at	the	sight	of	a	policeman	—	a	man	of	a
和	他的	膝盖	敲门	在	这	视线	的	一个	警察	—	一个	男人	的	一个

[red] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

red	complexion	,
红色的	肤色	,

看到一个脸色通红的警察，他双腿发抖。

[fʊl] ['hæbɪt][ʌv; əv]['bɑ:di] , [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪn] ,

full	habit	of	body	,	enjoyed	his	dinner	and	his	wine	,
满的	习惯	的	身体	,	享受	他的	晚餐	和	他的	葡萄酒	,

身体完全放松，他很享受晚餐和葡萄酒。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [waɪt] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] — - ['si:lɪŋ] -

and	on	account	of	his	turning	white	so	often	,	they	called	him	—	'	sealing	-
和	在	帐户	的	他的	转弯	白色的	所以	经常	,	他们	称为	他	—	-	密封	-

[wæks][ænd; ənd] ['pɑ:rtʃmənt] - [wʌz; wəz][wʌn] [neɪm] ;

wax	and	Parchment	'	was	one	name	;
蜡	和	羊皮纸	-	曾是	一	姓名	;

因为他经常脸色发白，所以人们称他为——“封蜡和羊皮纸”就是其中一个名字；

- ['kærəts] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪps] - [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ; - - [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] , - [ænd; ənd][soʊ]

'	Carrots	and	turnips	'	was	another	;	'	Blumonge	and	something	,	'	and	so
-	胡萝卜	和	萝卜	-	曾是	其他	;	-	-	和	某物	,	-	和	所以

[ɑ:n] .

on	.
在	.

“胡萝卜和芜菁”是另一个例子；“布鲁蒙格和某种东西”，等等。

['fænsi] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [hæf] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪn] ['penʃənz] [tu:; tə] [tʃæps] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Fancy	his	having	to	pay	half	his	income	in	pensions	to	chaps	who	could	have
想要	他的	拥有	到	支付	一半	他的	收入	在	养老金	到	小伙子们	WHO	可以	有

[hæd; həd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] [ɔ:r] ['kʌntri] ['mænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɑ:pt] ['ɪntu:][dʒeɪl][ɪn][ə; eɪ]

had	him	out	of	his	town	or	country	mansion	and	popped	into	gaol	in	a
有	他	出去	的	他的	镇	或者	国家	大厦	和	爆裂	进入	监狱	在	一个

['dʒɪfi] .

jiffy	.
瞬间	.

想想看，他竟然要把一半的收入用来支付养老金，而那些人本来可以把他从城里或乡下的豪宅里赶出去，然后轻而易举地把他送进监狱。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət] [læst] !

And	found	out	at	last	!
和	成立	出去	在	最后的	!

终于找到了答案！

[ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪˌliz][set][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] .

Them	tales	set	you	thinking	.
他们	故事	放	你	思维	.

这些故事引人深思。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l] [jʌŋ] ['skærəmautʃ] .

Once	I	was	an	idle	young	scaramouch	.
一次	我	曾是	一个	闲置的	年轻的	斯卡拉穆奇	.

我曾经是一个游手好闲的年轻小伙子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [bai] ['evri] [aɪ'diːə] [ðæts] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] .

But	you	can	buy	every	idea	that's	useful	to	you	for	a	penny	.
但	你	能	买	每一个	主意	那就是	有用	到	你	为了	一个	一分钱	.

但是，你只需花一分钱就能买到任何对你有用的想法。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['hæfpeni] ['dʒɝːnəlz] .

I	tried	the	halfpenny	journals	.
我	尝试	这	半便士	期刊	.

我试过那种半便士的日记本。

['tʃiːpnəs] [eint] ['ɔːlweɪz] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

Cheapness	ain't	always	profitable	.
廉价	不是	总是	有利可图	.

廉价并不总是有利可图的。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz] , [meɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bai] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

The	moral	is	,	Make	your	money	,	and	you	may	buy	all	the	rest	.
这	道德	是	,	制作	你的	钱	,	和	你	可能	买	全部	这	休息	.

寓意是：先赚到钱，其他的一切你都可以买得起。

" [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ðʌs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['efərts] [tuː; tə]

"	Discoursing	thus	by	the	way	,	and	resisting	the	farmer's	occasional	efforts	to
"	论述	因此	经过	这	方式	,	和	抵抗	这	农民的	偶然	努力	到

[rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,

relieve	him	of	the	bag	,
缓解	他	的	这	包	,

“他一边这样说着，一边抵抗着农夫不时试图从他身上拿走袋子的举动，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'pɪrənsəz] [wɜːr; wər] [di'siːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,

with	the	observation	that	appearances	were	deceiving	,	and	that	he	intended	,
和	这	观察	那	外貌	是	欺骗	,	和	那	他	故意的	,

[pliːz] [hɪz; ɪz]['meɪkər] ,

please	his	Maker	,
请	他的	制造商	,

他意识到外表具有欺骗性，并且他的目的是取悦他的造物主。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ɪntrəst] [jet] , ['æntəni] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

to	live	and	turn	over	a	little	more	interest	yet	,	Anthony	brought	them	to
到	居住	和	转动	超过	一个	小的	更多的	兴趣	然而	,	安东尼	带来	他们	到

['mɪsɪz] . - [haʊs] .

Mrs	.	Wicklow's	house	.
太太	.	-	房子	.

为了生活和赚取更多利息，安东尼把他们带到了威克洛太太家。

['mɪsɪz] . ['wikləu] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔmnɪˌbʌsiz] ['rʌnɪŋ]

Mrs	.	Wicklow	promised	to	put	them	into	the	track	of	the	omnibuses	running
太太	.	威克洛	承诺	到	放	他们	进入	这	追踪	的	这	公共汽车	跑步

[tɔːrd] ['dɑːliəz] [ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

toward	Dahlia's	abode	in	the	Southwest	,
朝向	大丽花的	住所	在	这	西南	,

威克洛夫人答应把它们放到开往西南方向达莉娅住所的公共马车轨道上。

[ænd; ənd] ['meri] [æn] ['wikləu] ,

and	Mary	Ann	Wicklow	,
和	玛丽	安	威克洛	,

以及玛丽·安·威克洛，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər][ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [tuː; tə][bɪ'hoʊld]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʃel]

who	had	a	burning	desire	in	her	bosom	to	behold	even	the	outside	shell
WHO	有	一个	燃烧	欲望	在	她	怀	到	看哪	甚至	这	外部	壳

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] [nuː] ['grændʒər] ,

of	her	friend's	new	grandeur	,
的	她	朋友们	新的	宏伟	,

她心中燃起一股强烈的渴望，想要一睹朋友新生活的辉煌，哪怕只是一丝一毫。

[ˌʌndər'tʊk] ['veri] [dɪs'ɪntrəstɪdliˌdɪs'ɪntrestɪdli][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

undertook	very	disinterestedly	to	accompany	them	.
承担	非常	不带偏见地	到	陪伴	他们	.

他漫不经心地答应陪同他们。

['ænθɔˌniːz] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [held] [ðem; ðəm] [duː] [æt; ət][ə; eɪ][læmp] - [poʊst] [ˌaʊt'saɪd] - [bæŋk] ,

Anthony's	strict	injunction	held	them	due	at	a	lamp	-	post	outside	Boyne's	Bank	,
安东尼的	严格的	禁令	握住	他们	到期的	在	一个	灯	-	邮政	外部	-	银行	,

安东尼的严厉禁令让他们守候在博因银行外的路灯柱旁。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

at	half	-	past	three	o'clock	in	the	afternoon	.
在	一半	-	过去的	三	点钟	在	这	下午	.

下午三点半。

" [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	love	to	Dahly	,	"	he	said	.
"	我的	爱	到	-	,	"	他	说	.

“我向达利表达我的爱意，”他说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['oʊvər][maɪ][saɪz] .

"	She	was	always	a	head	and	shoulders	over	my	size	.
"	她	曾是	总是	一个	头	和	肩膀	超过	我的	尺寸	.

“她总是比我高出一大截。”

[tel] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi][roʊlz][baɪ][ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ˌem 'iː] .

Tell	her	,	when	she	rolls	by	in	her	carriage	,	not	to	mind	me	.
告诉	她	,	什么时候	她	卷	经过	在	她	运输	,	不是	到	头脑	我	.

当她乘着马车经过时，告诉她不要在意我。

[aɪ][gɑːt][maɪ] [oʊn] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['væljuː] .

I	got	my	own	notions	of	value	.
我	得到	我的	自己的	概念	的	价值	.

我有自己的一套价值观念。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɛɹtən] [ʌv; əv][hɜːrz] - [əl][bæŋk][æt; ət] - ,

And	if	that	Mr	.	Ayrton	of	hers	'	ll	bank	at	Boyne's	,
和	如果	那	先生	.	艾尔顿	的	她的	-	二	银行	在	-	,

如果她的艾尔顿先生愿意在博因银行存款的话，

[aɪl] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] .

I'll	behave	to	him	like	a	customer	.
患病的	表现	到	他	喜欢	一个	顾客	.

我会像对待顾客一样对待他。

[ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] .

This	here's	the	girl	for	my	money	.
这	这里是	这	女孩	为了	我的	钱	.

在我看来，这就是我的理想型。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] ['roʊdəz] [ɑːrm] , [ænd; ənd][soʊ] ['dɪsə'pɪrd] .

"	He	touched	Rhoda's	arm	,	and	so	disappeared	.
"	他	感动	罗达的	手臂	,	和	所以	消失	.

他碰了碰罗达的手臂，然后就消失了。

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['tʃaɪdɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][koʊld] ['mænər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['mɜːrmərɪŋ]

The	farmer	chided	her	for	her	cold	manner	to	her	uncle	,	murmuring
这	农民	责备	她	为了	她	寒冷的	方式	到	她	叔叔	,	淙淙

[ə'saɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] :

aside	to	her	:
旁边	到	她	:

农夫责备她对叔叔态度冷淡，一边低声对她说：

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	You	heard	what	he	said	.
"	你	听到	什么	他	说	.

你听到他说的话了。

" ['rəudə] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [ˌekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [hɪnts]

"	Rhoda	was	frozen	with	her	heart's	expectation	,	and	insensible	to	hints
"	罗达	曾是	冷冻	和	她	心脏的	期待	,	和	麻木不仁	到	提示

[ɔːr] [rɪ'pruːf] .

or	reproof	.
或者	责备	.

罗达被内心的期待冻结了，对暗示或责备都充耳不闻。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['entərd] [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [steɪl] ['fæntəmz] ['berɪŋ] [ə; eɪ]

The	people	who	entered	the	omnibus	seemed	to	her	stale	phantoms	bearing	a
这	人们	WHO	进入	这	综合	似乎	到	她	陈旧	幻影	轴承	一个

['laɪknəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ,

likeness	to	every	one	she	had	known	,
相似	到	每一个	一	她	有	已知	,

在她看来，进入公共汽车的人就像是陈旧的幽灵，和她认识的每个人都长得一模一样。

[seɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt] , ['æftər] [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn] .

save	to	her	beloved	whom	she	was	about	to	meet	,	after	long	separation	.
节省	到	她	心爱	谁	她	曾是	关于	到	见面	,	后	长的	分离	.

除了她即将与久别重逢的爱人之外。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['mædnəs] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [striːts] [soʊ] ['laɪvli]

She	marvelled	pityingly	at	the	sort	of	madness	which	kept	the	streets	so	lively
她	惊叹不已	可怜地	在	这	种类	的	疯狂	哪个	保留	这	街道	所以	热闹

[fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['pɜːrpəs] .

for	no	reasonable	purpose	.
为了	不	合理的	目的	.

她带着怜悯的心情惊叹于这种毫无道理的疯狂行为，它让街道如此热闹。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

When	she	was	on	her	feet	again	,	she	felt	for	the	first	time	,
什么时候	她	曾是	在	她	脚	再次	,	她	毛毡	为了	这	第一的	时间	,

当她重新站起来时，她第一次感觉到……

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['sɪstər][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['hʌŋgərd] ,

that	she	was	nearing	the	sister	for	whom	she	hungered	,
那	她	曾是	临近	这	姐姐	为了	谁	她	饥饿	,

她离她渴望已久的妹妹越来越近了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'set] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] .

and	the	sensation	beset	her	that	she	had	landed	in	a	foreign	country	.
和	这	感觉	围困	她	那	她	有	登陆	在	一个	外国的	国家	.

她突然感到自己仿佛置身于一个陌生的国度。

['meri] [æn] ['wikləu] ['tʃætəd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪr] .

Mary	Ann	Wicklow	chattered	all	the	while	to	the	general	ear	.
玛丽	安	威克洛	喋喋不休	全部	这	尽管	到	这	一般的	耳朵	.

玛丽·安·威克洛一直在喋喋不休，大家都在听。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][praɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv] ['dɑːliəz] ['terəs] .

It	was	her	pride	to	be	the	discoverer	of	Dahlia's	terrace	.
它	曾是	她	自豪	到	是	这	发现者	的	大丽花的	阳台	.

发现达莉娅的露台让她感到无比自豪。

" [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] [ʃiː; ʃi]['entər][ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][toʊn] ;

"	Not	for	worlds	would	she	enter	the	house	,	"	she	said	,	in	a	general	tone	;
"	不是	为了	世界	会	她	进入	这	房子	,	"	她	说	,	在	一个	一般的	语气	;

“就算天塌下来她也不会进这栋房子，”她用一种笼统的语气说道；

[ʃiː; ʃi] ['noʊɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr'self] [wer] ['daʊnraɪt] [ɪn'triːti] [dɪd][nɑːt][ɪn'vaɪt]

she	knowing	better	than	to	present	herself	where	downright	entreaty	did	not	invite
她	会心	更好的	比	到	展示	她自己	在哪里	彻头彻尾	恳求	做过	不是	邀请

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她很清楚，在没有得到诚挚邀请的情况下，贸然出现是不明智的。

['rəudə] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəs] - [wɔːk] ,

Rhoda	left	her	to	count	the	numbers	along	the	terrace	-	walk	,
罗达	左边	她	到	数数	这	数字	沿着	这	阳台	-	走	,

罗达让她沿着露台步道数人。

[ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [maɪt] [sɪ'lekt] ['dɑːliəz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [frʌm; frəm]

and	stood	out	in	the	road	that	her	heart	might	select	Dahlia's	habitation	from
和	站立	出去	在	这	路	那	她	心	可能	选择	大丽花的	居住地	从

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hjuːləs] ['rezɪdənsɪz] .

the	other	hueless	residences	.
这	其他	无色	住宅	.

她在路边格外显眼，或许她的心会从其他毫无生气的住所中选择达莉娅的住所。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə'pɑːn][wʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] .

She	fixed	upon	one	,	but	she	was	wrong	,	and	her	heart	sank	.
她	固定的	之上	一	,	但	她	曾是	错误的	,	和	她	心	沉没	.

她选定了一个，但她错了，她的心沉了下去。

[ðə; ði] [fer] ['meri] [æn] [fɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerf(ə)l]

The	fair	Mary	Ann	fought	her	and	beat	her	by	means	of	a	careful
这	公平的	玛丽	安	战斗	她	和	打	她	经过	方法	的	一个	小心

['rekənɪŋ] ,

reckoning	,
清算	,

美丽的玛丽·安与她搏斗，并凭借周密的计谋击败了她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , —

as	she	remarked	,	—
作为	她	评论	,	—

正如她所说，——

" [aɪ] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] ; ['nʌmbər] - [ɪz][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] , [ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] , [tuː; tə]

"	I	keep	my	eyes	open	;	Number	15	is	the	corner	house	,	the	bow	-	window	,	to
"	我	保持	我的	眼睛	打开	;	数字	-	是	这	角落	房子	,	这	弓	-	窗户	,	到

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

a	certainty	.
一个	肯定	.

“我睁大眼睛看着；可以肯定的是，15号是拐角处的房子，有凸窗。”

" ['gaːdnz] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ; [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [kə'rektli] , [strɪps] [ʌv; əv]
" Gardens were in front of the houses ; or , to speak more correctly , strips of
" 花园 是 在 正面 的 这 房屋 ; 或者 , 到 说话 更多的 正确 , 条状物 的
['gɑːrdn] [wɔːks] .
garden walks .
花园 散步 .

“花园位于房屋前面；或者更准确地说，是狭长的花园步道。

[ə; eɪ][kæb][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [ʃrʌb] - ['kʌvərd] ['aɪərn] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][noʊ]
A cab was drawn up close by the shrub - covered iron gate leading up to No
一个 出租车 曾是 绘制 向上 关闭 经过 这 灌木 - 涵盖 铁 门 领导 向上 到 不
. - .
. 15 .
. - .

一辆出租车停在了通往 15 号的灌木丛生的铁门旁。

['meri] [æn] ['hɜːrid] [ðem; ðəm][ɑːn] ,
Mary Ann hurried them on ,
玛丽 安 慌忙 他们 在 ,

玛丽安催促他们快点走。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz]
declaring that they might be too late even now at a couple of dozen paces
声明 那 他们 可能 是 也 晚的 甚至 现在 在 一个 夫妻 的 打 步幅
['dɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

他们宣称，即使现在距离目的地只有几十步远，他们可能也来不及了。

['siːɪŋ] [ðæt] ['lʌndən] [kæbz] , [k'rɔːləz] [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːr; wər] , [kʊd; kəd] , [wen] [rɪ'kwaɪərd]
seeing that London cabs , crawlers as they usually were , could , when required
看到 那 伦敦 出租车 , 爬行者 作为 他们 通常 是 , 可以 , 什么时候 必需的
, [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
, and paid for it ,
, 和 有薪酬的 为了 它 ,

鉴于伦敦出租车（通常都是慢吞吞的）在需要时可以这样做，而且也为此付费，

[duː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
do their business like lightning .
做 他们的 商业 喜欢 闪电 .

他们办事效率极高。

[hɜːr; hər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
Her observation was illustrated the moment after they had left her in the
她 观察 曾是 插图 这 片刻 后 他们 有 左边 她 在 这
[rɪr] ;
rear ;
后部 ;

她观察到的现象在她被留在队伍后方的那一刻得到了印证；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] ,
for a gentleman suddenly sprang across the pavement , jumped into a cab ,
为了 一个 绅士 突然 弹簧 穿过 这 路面 , 跳了起来 进入 一个 出租车 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜːrl] [ə'weɪ] ,
and was whirled away ,
和 曾是 旋转 离开 ,

一位先生突然跃过人行道，跳进一辆出租车，然后飞驰而去。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pærənt] ['mædʒɪk][tu:; tə] [prə'vɪnʃ(ə)l] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌpæntə'mɪmɪk] [trɪk]

with	as	much	apparent	magic	to	provincial	eyes	,	as	if	a	pantomimic	trick
和	作为	很多	明显	魔法	到	省级	眼睛	,	作为	如果	一个	哑剧	诡计

[hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] .

had	been	performed	.
有	到过	执行	.

在乡下人看来，这简直就像一场滑稽戏一样，毫无魔力可言。

['rəudə] [prest] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

Rhoda	pressed	forward	a	step	in	advance	of	her	father	.
罗达	按下	向前	一个	步	在	进步	的	她	父亲	.

罗达走在父亲前面一步。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['trembld] .

"	It	may	have	been	her	husband	,	"	she	thought	,	and	trembled	.
"	它	可能	有	到过	她	丈夫	,	"	她	想法	,	和	颤抖	.

“那人可能是她的丈夫，”她心想，不禁浑身颤抖。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɜ:r; wər] [mu:vd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][hænd] ; [bʌt; bət] [wer]

The	curtains	up	in	the	drawing	-	room	were	moved	as	by	a	hand	;	but	where
这	窗帘	向上	在	这	绘画	-	房间	是	已搬	作为	经过	一个	手	;	但	在哪里

[wʌz; wəz] ['dɑ:liəz] [feɪs] ?

was	Dahlia's	face	?
曾是	大丽花的	脸	?

客厅里的窗帘仿佛被一只手拨动过；可是，达莉娅的脸在哪里呢?

['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]

Dahlia	knew	that	they	were	coming	,	and	she	was	not	on	the	look	-	out
大丽花	知道	那	他们	是	未来	,	和	她	曾是	不是	在	这	看	-	出去

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !

for	them	!
为了	他们	!

达莉娅知道他们要来，但她并没有留意他们!

— [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][fækts] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['rəudə] ['nɪtɪd] [hɜ:r; hər] [blæk] [braʊz] ,

—	a	strange	conflict	of	facts	,	over	which	Rhoda	knitted	her	black	brows	,
—	一个	奇怪的	冲突	的	事实	,	超过	哪个	罗达	针织	她	黑色的	眉毛	,

——一系列奇怪的事实冲突，让罗达皱起了她浓密的眉头。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['menəsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][meɪd] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] , [hu:z] " [oʊ] ,

so	that	she	looked	menacing	to	the	maid	opening	the	door	,	whose	"	Oh	,
所以	那	她	看起来	威胁	到	这	女佣	开幕	这	门	,	谁	"	哦	,

所以，她看起来很吓人，开门的女佣听了之后说：“哦，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] , " [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] " [maɪ]['sɪstər] — ['mɪsɪz] . — , [ʃi:; ʃi][iks'pekts]

if	you	please	,	Miss	,	"	came	in	contact	with	"	My	sister	—	Mrs	.	—	,	she	expects
如果	你	请	,	错过	,	"	来了	在	接触	和	"	我的	姐姐	—	太太	.	—	,	她	预期

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“请问小姐，”联系上了“我的姐姐——夫人——，她正在等我。

[aɪ] [mi:n] , ['mɪsɪz] . — " [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] " ['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə] " [wʊd] [fɪt] [ɪt'self]

I	mean	,	Mrs	.	—	"	but	no	other	name	than	"	Dahlia	"	would	fit	itself
我	意思是	,	太太	.	—	"	但	不	其他	姓名	比	"	大丽花	"	会	合身	本身

[tu:; tə] ['roʊdəz] [maʊθ] .

to	Rhoda's	mouth	.
到	罗达的	嘴	.

我的意思是，夫人——”但是除了“达莉娅”这个名字，没有哪个名字适合罗达的嘴。

" ['ɛɹtən] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd] ['ri:kə'menst] , " [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] ,
" Ayrton , " said the maid , and recommenced , " Oh , if you please , Miss ,
" 艾尔顿 , " 说 这 女佣 , 和 重新开始 , " 哦 , 如果 你 请 , 错过 ,

“艾尔顿，”女仆说道，然后继续说道，“哦，小姐，如果您愿意的话……”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . ['ɛɹtən] [ɪz] ['veri] ['sɑ:ri] , [ænd; ənd][hæv; həv] [left]
and you are the young lady , Mrs . Ayrton is very sorry , and have left
和 你 是 这 年轻的 女士 , 太太 . 艾尔顿 是 非常 对不起 , 和 有 左边
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

而你就是那位年轻的女士，艾尔顿夫人深感抱歉，并已留下消息。

[wʊd] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [ə'pɔɪntmənt] ,
would you call again to - morrow , as she have made a pressing appointment ,
会 你 称呼 再次 到 - 明天 , 作为 她 有 制成 一个 紧迫 预约 ,

她明天有个紧急预约，请您明天再打电话过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'skju:s][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['veri]
and was sure you would excuse her , but her husband was very
和 曾是 当然 你 会 原谅 她 , 但 她 丈夫 曾是 非常
['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] ,
anxious for her to go ,
焦虑的 为了 她 到 去 ,

她确信你会原谅她，但她丈夫非常希望她离开。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] ,
and could not put it off , and was very sorry ,
和 可以 不是 放 它 离开 , 和 曾是 非常 对不起 ,

无法推迟，对此深感抱歉。

[bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ?
but would you call again to - morrow at twelve o'clock ?
但 会 你 称呼 再次 到 - 明天 在 十二 点钟 ?

但您明天中午十二点能再打一次电话吗?

[ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] .
and punctually she would be here .
和 准时 她 会 是 这里 .

她会准时到达。

" [ðə; ði] [meɪd] [smaɪld] [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['ferli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" The maid smiled as one who had fairly accomplished the recital of her
" 这 女佣 微笑 作为 一 WHO 有 相当 完成 这 独奏会 的 她
['les(ə)n] .
lesson .
课 .

女仆露出笑容，仿佛已经圆满完成了课程的学习。

['rəudə] [wʌz; wəz] [stʌnd] .
Rhoda was stunned .
罗达 曾是 目瞪口呆 .

罗达惊呆了。

" [ɪz]['mɪsɪz] . ['ɛɹtən] [æt; ət] [hoʊm] ? — [nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] ?
" Is Mrs . Ayrton at home ? — Not at home ?
" 是 太太 . 艾尔顿 在 家 ? — 不是 在 家 ?

艾尔顿太太在家吗？——不在家?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [noʊ] : [dəunt][jiː; ji] [hɪr] ?
" No : don't ye hear ?
" 不 : 不 是的 听到 ?

“不，你没听到吗？”

" [kwoʊθ][ðə; ði]['fɑːrmər] , ['stɜːrnli] .
" quoth the farmer , sternly .
" 引用 这 农民 , 严厉地 .

“农夫严厉地说道。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][maɪ] ['letər] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" She had my letter — do you know ?
" 她 有 我的 信 — 做 你 知道 ?

“她拿到了我的信——你知道吗？”

" ['rəudə] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] .
" Rhoda appealed to the maid .
" 罗达 上诉 到 这 女佣 .

罗达向女佣求助。

" [oʊ] , [jes] , [mɪs] .
" Oh , yes , Miss .
" 哦 , 是的 , 错过 .

“哦，是的，小姐。”

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] . "
A letter from the country . "
一个 信 从 这 国家 . "

一封来自该国的信。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" This morning ? "
" 这 早晨 ? "

“今天早上？”

" [jes] , [mɪs] ; [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" Yes , Miss ; this morning . "
" 是的 , 错过 ; 这 早晨 . "

“是的，小姐；今天早上。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] ?
" And she has gone out ?
" 和 她 有 已消失 出去 ?

她出去了吗?

[wʌt] [taɪm] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] [aʊt] ?
What time did she go out ?
什么 时间 做过 她 去 出去 ?

她几点出去的?

[wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪn] ?
When will she be in ?
什么时候 将要 她 是 在 ?

她什么时候到?

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [plʌkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] .
" Her father plucked at her dress .
" 她 父亲 拨弦 在 她 裙子 .

她父亲扯了扯她的裙子。

" [best] [nɑːt][goʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'piːt] [hɜːr'self] .
" Best not go making the young woman repeat herself .
" 最好的 不是 去 制作 这 年轻的 女士 重复 她自己 .

“最好不要让那位年轻女子重复她的话。”

[ʃiː; ʃi] [sez] , ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][æsk][juː 'es][ɪn] .

She	says	,	nobody's	at	home	to	ask	us	in	.
她	说道	,	没有人	在	家	到	问	我们	在	.

她说，家里没人，没人可以邀请我们进去。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] , [ðen] , [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] . "

There's	no	more	,	then	,	to	trouble	her	for	.	"
有	不	更多的	,	然后	,	到	麻烦	她	为了	.	"

这样一来，就没什么事可以再让她烦恼了。

" [æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? " ['rəudə] ['fɔːltəd] .

"	At	twelve	o'clock	to	-	morrow	?	"	Rhoda	faltered	.
"	在	十二	点钟	到	-	明天	?	"	罗达	犹豫不决	.

“明天中午十二点？”罗达犹豫了一下。

" [wʊd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kɔːl] [əˈgen] [æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd]

"	Would	you	,	if	you	please	,	call	again	at	twelve	o'clock	to	-	morrow	,	and
"	会	你	,	如果	你	请	,	称呼	再次	在	十二	点钟	到	-	明天	,	和

['pʌŋktʃuəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ,

punctually	she	would	be	here	,
准时	她	会	是	这里	,

“请您明天中午十二点再来一次，她会准时到。”

" [sed] [ðə; ði] [meɪd] .

"	said	the	maid	.
"	说	这	女佣	.

“女仆说道。”

[ðə; ði]['fɑːrmər] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

The	farmer	hung	his	head	and	turned	.
这	农民	悬挂	他的	头	和	转向	.

农夫低下头，转过身去。

['rəudə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Rhoda	followed	him	from	the	garden	.
罗达	随后	他	从	这	花园	.

罗达跟着他从花园里出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [plaɪ] [wɪð; wɪθ] ['kwɪriːz] [ænd; ənd] [ɪntəd'ʒekʃnz] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [baɪ]

She	was	immediately	plied	with	queries	and	interjections	of	wonderment	by
她	曾是	立即地	合拢	和	查询	和	感叹词	的	惊奇	经过

她立刻被一连串的询问和惊叹声所包围。

[mɪs] ['wikləu] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] , ['dɪdnt]

Miss	Wicklow	,	and	it	was	not	until	she	said	:	"	You	saw	him	go	out	,	didn't
错过	威克洛	,	和	它	曾是	不是	直到	她	说	:	"	你	锯	他	去	出去	,	没有

威克洛小姐，直到她说：“你看到他出去了，不是吗？”

[juː; jʊ] ? — ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] ? " [ðæt] ['rəudə] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['gæb(ə)l] .

you	?	—	into	the	cab	?	"	that	Rhoda	awakened	to	a	meaning	in	her	gabble	.
你	?	—	进入	这	出租车	?	"	那	罗达	觉醒	到	一个	意义	在	她	数落	.

你？——上出租车？“罗达突然意识到她语无伦次中的含义。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dɑːliəz] ['hʌzbənd] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ?

Was	it	Dahlia's	husband	whom	they	had	seen	?
曾是	它	大丽花的	丈夫	谁	他们	有	已见	?

他们看到的是达莉娅的丈夫吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz]['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

And	if	so	,	why	was	Dahlia	away	from	her	husband	?
和	如果	所以	,	为什么	曾是	大丽花	离开	从	她	丈夫	?

如果真是这样，达莉娅为什么会离开她的丈夫?

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [noʊ]

She	questioned	in	her	heart	,	but	not	for	an	answer	,	for	she	allowed	no
她	被质问	在	她	心	,	但	不是	为了	一个	回答	,	为了	她	允许	不

[səsˈpiʃənz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

suspicions	to	live	.
怀疑	到	居住	.

她内心充满疑问，但并非为了寻求答案，因为她不允许任何怀疑在她心中滋生。

[ðə; ði]['fɑːrmər][led][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plɑːdɪŋ] ['kʌntri] [step] , [ˈbəːdnd] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd]

The	farmer	led	on	with	his	plodding	country	step	,	burdened	shoulders	,	and
这	农民	引领	在	和	他的	缓慢地	国家	步	,	负担	肩膀	,	和

['rʌdi] - [faʊld] ,

ruddy	-	fowled	,
红润	-	被打翻	,

农夫迈着沉重的乡间步伐，肩膀沉重，满脸通红地走在前面。

['sɪriəs] [feɪs] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['rəudə] , [huː] [hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd]

serious	face	,	not	speaking	to	Rhoda	,	who	had	no	desire	to	hear	a	word
严肃的	脸	,	不是	请讲	到	罗达	,	WHO	有	不	欲望	到	听到	一个	单词

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

一脸严肃，不跟罗达说话，罗达也根本不想听他说话。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][biː; bi] .

and	let	him	be	.
和	让	他	是	.

就让他走吧。

['meri] [æn] [stiəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['tɜːnɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

Mary	Ann	steered	him	and	called	from	behind	the	turnings	he	was	to
玛丽	安	转向	他	和	称为	从	在后面	这	转弯	他	曾是	到

[teɪk] ,

take	,
拿	,

玛丽·安掌舵，并在他即将转弯的地方从后面喊他。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['spekjuleitid] [əˈlaʊd] [tuː; tə] ['rəudə] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd]

while	she	speculated	aloud	to	Rhoda	upon	the	nature	of	the	business	that	had
尽管	她	推测	大声	到	罗达	之上	这	自然	的	这	商业	那	有

[tɔːrn]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [ˌɪnˌɑːpərˈtuːnli] .

torn	Dahlia	from	the	house	so	inopportunely	.
撕裂	大丽花	从	这	房子	所以	不合时宜	.

她一边向罗达自言自语地猜测，究竟是什么事情让达莉娅如此不合时宜地离开了家。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['rəudə] [feɪld] [tuː; tə]

At	last	she	announced	that	she	knew	what	it	was	,	but	Rhoda	failed	to
在	最后的	她	宣布	那	她	知道	什么	它	曾是	,	但	罗达	失败的	到

[ɪkˈspres] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

express	curiosity	.
表达	好奇心	.

最后她宣布她知道那是什么，但罗达却没有表现出好奇心。

['meri] [æn] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

Mary	Ann	was	driven	to	whisper	something	about	strange	things	in	the	way	of
玛丽	安	曾是	驱动	到	耳语	某物	关于	奇怪的	事物	在	这	方式	的

['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] .

purchases	.
购买	.

玛丽·安忍不住低声说起了一些关于奇怪购物的事情。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['fɑːrmər] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb] ,

At	that	moment	the	farmer	threw	up	his	umbrella	,	shouting	for	a	cab	,
在	那	片刻	这	农民	扔	向上	他的	伞	,	喊叫	为了	一个	出租车	,

这时，农夫举起雨伞，大声喊着要辆出租车。

[ænd; ənd] ['rəudə] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , —

and	Rhoda	ran	up	to	him	,	—
和	罗达	跑	向上	到	他	,	—

罗达跑向他，——

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [waɪ] [duː][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][raɪd] ? "

"	Oh	,	father	,	why	do	we	want	to	ride	?	"
"	哦	,	父亲	,	为什么	做	我们	想	到	骑	?	"

“哦，父亲，我们为什么要骑马？”

" [jes] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['tʃeɪfɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][koʊt] - ['kɑːlər] .

"	Yes	,	I	tell	ye	!	"	said	the	farmer	,	chafing	against	his	coat	-	collar	.
"	是的	,	我	告诉	是的	!	"	说	这	农民	,	摩擦	反对	他的	外套	-	衣领	.

“是啊，我跟你说！”农夫一边说着，一边用衣领摩擦着衣服。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spens] , [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] , ['fɑːðər] . "

"	It	is	an	expense	,	when	we	can	walk	,	father	.	"
"	它	是	一个	费用	,	什么时候	我们	能	走	,	父亲	.	"

“父亲，如果我们能走路，那开车就是一种开销。”

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'spens] ?

"	What	do	I	care	for	th	'	expense	?
"	什么	做	我	关心	为了	th	-	费用	?

“我才不在乎这笔费用呢？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd] .

I	shall	ride	.
我	将	骑	.

我将骑马。

" [hiː; hi] [rɔːrd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd][wʌn] [keɪm] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] ;

"	He	roared	again	for	a	cab	,	and	one	came	that	took	them	in	;
"	他	咆哮	再次	为了	一个	出租车	,	和	一	来了	那	采取	他们	在	;

“他又大声喊叫要辆出租车，来了一辆出租车把他们拉了进去；

['æftər] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['fɑːrmər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][tuː; tə] , [bɪ'keɪm] ['greɪvli] ['plæsɪd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

after	which	,	the	farmer	,	not	being	spoken	to	,	became	gravely	placid	as	before	.
后	哪个	,	这	农民	,	不是	存在	说	到	,	成为	严重地	平静	作为	前	.

之后，由于没人跟农夫说话，农夫又像之前一样变得异常平静。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [daʊn] [æt; ət] - [bæŋk] .

They	were	put	down	at	Boyne's	Bank	.
他们	是	放	向下	在	-	银行	.

它们被安葬在博因河岸。

['æntəni] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd] [ə'weɪ] [sʌm; səm]

Anthony	was	on	the	look	-	out	,	and	signalled	them	to	stand	away	some
安东尼	曾是	在	这	看	-	出去	,	和	发出信号	他们	到	站立	离开	一些

['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

paces	from	the	door	.
步幅	从	这	门	.

安东尼时刻警惕着，并示意他们站在离门口几步远的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈweɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [taɪdz] [ʌv; əv]

They	were	kept	about	a	quarter	of	an	hour	waiting	between	two	tides	of
他们	是	保留	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	等待	之间	二	潮汐	的

[ˈweɪˌfeərəz] ,

wayfarers	,
旅行者	,

他们被困在两波行人之间大约十五分钟，等待着。

[wɪtʃ] [ˈhʌsəld] [ðem; ðəm] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [wen] [aʊt] , [æt; ət] [læst] , [keɪm] [ðə; ði] [oʊld] ,

which	hustled	them	one	way	and	another	,	when	out	,	at	last	,	came	the	old	,
哪个	匆忙	他们	一	方式	和	其他	,	什么时候	出去	,	在	最后的	,	来了	这	老的	,

他们被折腾得东倒西歪，最后，老家伙出来了。

[brɔːd] , [bent] [ˈfɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪnɪkɪŋ] [steps] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [pæst] [ðem; ðəm] [hed]

broad	,	bent	figure	,	with	little	finicking	steps	,	and	hurried	past	them	head
广阔	,	弯曲	数字	,	和	小的	挑剔	步骤	,	和	慌忙	过去的	他们	头

[ˈfɔːrmoʊst] ,

foremost	,
首先	,

一个宽阔佝偻的身影，迈着小碎步，头朝前匆匆地从他们身边走过。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ˈnærəud] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈbʌldʒi] [brest] .

his	arms	narrowed	across	a	bulgy	breast	.
他的	武器	范围缩小	穿过	一个	凸起的	胸部	.

他的双臂紧紧地搂在隆起的胸膛上。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [ˈbekənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

He	stopped	to	make	sure	that	they	were	following	,	beckoned	with	his	chin	,
他	停止	到	制作	当然	那	他们	是	下列的	,	招手	和	他的	下巴	,

他停下来确认他们是否跟上，然后用下巴示意了一下。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [reɪt] .

and	proceeded	at	a	mighty	rate	.
和	继续	在	一个	强大的	速度	.

并以惊人的速度推进。

[ˈmɑːrvələs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈraʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɔːrnərz] , [hɪz; ɪz] [ˈθredɪŋ] [ʌv; əv] [əbstˈrʌkʃnz] , [hɪz; ɪz]

Marvellous	was	his	rounding	of	corners	,	his	threading	of	obstructions	,	his
奇妙	曾是	他的	四舍五入	的	角落	,	他的	螺纹	的	障碍物	,	他的

[ˈskɪlfl] [dɪˈploʊməsi] [wɪð; wɪθ] [ˈpæsndʒə˞] .

skilful	diplomacy	with	passengers	.
熟练	外交	和	乘客	.

他转弯的技巧令人惊叹，他避开障碍物的技巧令人惊叹，他与乘客之间的外交手腕也令人惊叹。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈwɪldərd] ;

Presently	they	lost	sight	of	him	,	and	stood	bewildered	;
目前	他们	丢失的	视线	的	他	,	和	站立	困惑	;

随后他们失去了他的踪影，茫然地站在那里；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diˈlibəritɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

but	while	they	were	deliberating	they	heard	his	voice	.
但	尽管	他们	是	深思熟虑	他们	听到	他的	嗓音	.

但就在他们商议的时候，他们听到了他的声音。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ˈhævɪŋ] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm] [tuː] [ˈswɪŋɪŋ] [braɪt] [dɔːz] ; [ænd; ənd]

He	was	above	them	,	having	issued	from	two	swinging	bright	doors	;	and
他	曾是	多于	他们	,	拥有	发布	从	二	摇摆	明亮的	门	;	和

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,

he	laughed	and	nodded	,
他	笑了	和	点头	,

他站在他们上方，从两扇明亮的旋转门中走了出来；他笑着点了点头。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] ,
as **he** **ran** **down** **the** **steps** **,** **and** **made** **signs** **,**
作为 他 跑 向下 这 步骤 , 和 制成 标志 ,

他一边跑下台阶，一边比划着手势，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪt] .
by **which** **they** **were** **to** **understand** **that** **he** **was** **relieved** **of** **a** **weight** **.**
经过 哪个 他们 是 到 理解 那 他 曾是 松了口气 的 一个 重量 .

由此他们便明白，他如释重负。

" [aɪv] [dʌn] [ðæt] ['twenti] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , ['brʌðər] ['wɪljəm] [dʒɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I've** **done** **that** **twenty** **year** **of** **my** **life** **,** **brother** **William** **John** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我已经 完毕 那 二十 年 的 我的 生活 , 兄弟 威廉 约翰 , " 他 说 .

“我花了二十年时间做这件事，威廉·约翰兄弟，”他说。

" [eɪ] ?
" **Eh** **?**
" 嗯 ?

“嗯？”

[pər'hæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wen] [aɪ][gɑːt] [ə'weɪ]
Perhaps **you** **didn't** **guess** **I** **was** **worth** **some** **thousands** **when** **I** **got** **away**
也许 你 没有 猜测 我 曾是 值得 一些 数千 什么时候 我 得到 离开
[frʌm; frəm][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ?
from **you** **just** **now** **?**
从 你 只是 现在 ?

或许你没猜到我刚才离开你的时候身价有几千块吧?

[let] ['eni] [tʃæp] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] !
Let **any** **chap** **try** **to** **stop** **me** **!**
让 任何 小伙子 尝试 到 停止 我 !

谁敢拦我试试!

[ðeɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] .
They **may** **just** **as** **well** **try** **to** **stop** **a** **railway** **train** **.**
他们 可能 只是 作为 出色地 尝试 到 停止 一个 铁路 火车 .

他们就好比试图拦下一列火车一样。

[stiːmz] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪm] [ɔːf] .
Steam's **up** **,** **and** **I'm** **off** **.**
蒸汽的 向上 , 和 我是 离开 .

蒸汽机已启动，我出发了。

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" **He** **laughed** **and** **wiped** **his** **forehead** **.**
" 他 笑了 和 擦拭 他的 前额 .

他笑着擦了擦额头。

['slaɪtli] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvərəbl] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrmɚz]
Slightly **vexed** **at** **the** **small** **amount** **of** **discoverable** **astonishment** **on** **the** **farmer's**
轻微地 烦恼 在 这 小的 数量 的 可发现的 惊讶 在 这 农民的
[feɪs] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , —
face **,** **he** **continued** **,** **—**
脸 , 他 持续 , —

他略感恼火，因为农夫脸上只露出了一点点惊讶的神色，于是继续说道：

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **don't** **think** **much** **of** **it** **.**
" 你 不 思考 很多 的 它 .

你并不觉得这有什么大不了的。

[waɪ] , [ðer; ðər] [eint] [ə'nʌðər] [mæn][bʌt; bət][maɪ'self] - [bæŋk] [wʊd] [trʌst] .
Why , there ain't another man but myself Boyne's Bank would trust .
为什么 , 那里 不是 其他 男人 但 我 - 银行 会 相信 .

为什么？除了我，博伊恩银行不会信任其他人。

[ðeɪv] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] ['θɜːrti] [jɪr] : — [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] ['trʌstɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['θɜːrti]
They've trusted me thirty year : — why shouldn't they go on trusting me another thirty
他们有 可信 我 三十 年 : — 为什么 不应该 他们 去 在 信任 我 其他 三十
[jɪr] ?
year ?
年 ?

他们信任了我三十年：——为什么他们不应该再信任我三十年呢?

[ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] , ['brʌðər] ['wɪljəm] [dʒɑːn] , [goʊz][ɑːn]['kɑːmpaʊnd] - ['ɪntrəstɪŋ] , [dʒʌst][laɪk]
A good character , brother William John , goes on compound - interesting , just like
一个 好的 特点 , 兄弟 威廉 约翰 , 去 在 化合物 - 有趣的 , 只是 喜欢
[gʊd] [kɔɪn] .
good coin .
好的 硬币 .

威廉·约翰兄弟是一个品格高尚的人，他就像一枚好硬币一样，越发引人注目。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hiːt] [æz; əz][aɪ] [brʌʃt] [baɪ][juː; jʊ] — [eɪ] ?
Didn't you feel a sort of heat as I brushed by you — eh ?
没有 你 感觉 一个 种类 的 热 作为 我 刷过 经过 你 — 嗯 ?

当我擦身而过时，你难道没感觉到一丝热气吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][wʌn] - [tuː] - [θriː] - [fɔːr] " ['æntəni] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['fɑːrmər][æz; əz]
That was a matter of one - two - three - four " Anthony watched the farmer as
那 曾是 一个 事情 的 一 - 二 - 三 - 四 " 安东尼 观看 这 农民 作为
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sweld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['haitniŋ] ['nʌmbərz] :
his voice swelled up on the heightening numbers :
他的 嗓音 肿胀 向上 在 这 提高 数字 :

“那只是一二三四的事。”安东尼看着农夫，他的声音随着数字的增加而越来越高亢:

" [faɪv] - [sɪks] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , ['brʌðər] ['wɪljəm] [dʒɑːn] .
" five - six - six thousand pounds , brother William John .
" 五 - 六 - 六 千 磅 , 兄弟 威廉 约翰 .

“五千六百六千英镑，威廉·约翰兄弟。”

['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sʌm; səm]
People must think something of a man to trust him with that sum
人们 必须 思考 某物 的 一个 男人 到 相信 他 和 那 和
['prɪti] [nɪr] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
pretty near every day of their lives ,
漂亮的 靠近 每一个 天 的 他们的 生活 ,

人们几乎每天都把这么多钱托付给他，说明他们对这个人相当信任。

['sʌndiz; -deiz] [ɪk'septɪd] — [eɪ] ? [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Sundays excepted — eh ? don't you think so ?
星期日 例外 — 嗯 ? 不 你 思考 所以 ?

星期天除外——嗯？你不这么认为吗?

" [hiː; hi] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
" He dwelt upon the immense confidence reposed in him ,
" 他 居住 之上 这 巨大 信心 安息 在 他 ,

他着重强调了人们对他寄予的巨大信任，

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][sʌm; səm] [men] ,
and the terrible temptation it would be to some men ,
和 这 糟糕的 诱惑 它 会 是 到 一些 男人 ,

这对某些男人来说将是多么可怕的诱惑啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðer; ðər][stɑːrz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	how	they	ought	to	thank	their	stars	that	they	were	never	thrown	in	the
和	如何	他们	应该	到	感谢	他们的	明星	那	他们	是	绝不	抛掷	在	这

[wei] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

way	of	such	a	temptation	,
方式	的	这样的	一个	诱惑	,

他们应该庆幸自己从未遭遇过这样的诱惑。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — ['nʌθɪŋ] !

of	which	he	really	thought	nothing	at	all	—	nothing	!
的	哪个	他	真的	想法	没有什么	在	全部	—	没有什么	!

他其实根本没往那方面想——真的什么都没想!

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['laɪtnd] [ʌv; əv][ɪts] [er] [ʌv; əv] [ə'preʃn] ,

until	the	farmer's	countenance	was	lightened	of	its	air	of	oppression	,
直到	这	农民的	面容	曾是	轻度	的	它是	空气	的	压迫	,

直到农夫脸上压抑的神情消散了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

for	a	puzzle	was	dissolved	in	his	brain	.
为了	一个	谜	曾是	溶解	在	他的	脑	.

他脑海中的一个谜题迎刃而解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['mænɪfest][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['æntəni] [wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri]

It	was	now	manifest	to	him	that	Anthony	was	trusted	in	this	extraordinary
它	曾是	现在	显现	到	他	那	安东尼	曾是	可信	在	这	非凡的

['mænər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv] - [bæŋk] [nuː] [ðə; ði]

manner	because	the	heads	and	managers	of	Boyne's	Bank	knew	the
方式	因为	这	头部	和	经理	的	-	银行	知道	这

[oʊld][mæn][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['veri] [rɪ'spektəbl] [sʌm; səm] :

old	man	to	be	possessed	of	a	certain	very	respectable	sum	:
老的	男人	到	是	拥有	的	一个	肯定	非常	可敬	和	:

现在他明白了，安东尼之所以受到如此非同寻常的信任，是因为博因银行的负责人和经理们都知道这位老人拥有一笔相当可观的财富：

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðeɪ] [held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['kɔfəz] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['kredɪtɪd] [hɪm; ɪm]

in	all	probability	they	held	it	in	their	coffers	for	safety	and	credited	him
在	全部	可能性	他们	握住	它	在	他们的	金库	为了	安全	和	已认可	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] .

with	the	amount	.
和	这	数量	.

他们很可能为了安全起见将钱存入金库，然后把这笔钱记入了他的账户。

[neɪ] , [mɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['gaɪlləs] [oʊld] ['feloʊ] ,

Nay	,	more	;	it	was	fair	to	imagine	that	the	guileless	old	fellow	,
不	,	更多的	;	它	曾是	公平的	到	想象	那	这	朴实	老的	同伴	,

不，远不止如此；可以合理地想象，这位天真无邪的老人，

[huː] [kən'siːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [diːp] ,

who	conceived	himself	to	be	so	deep	,
WHO	构思	他自己	到	是	所以	深的	,

他自认为如此深奥，

[hæd; həd][let][ðem; ðəm][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

had	let	them	get	it	all	into	their	hands	without	any	suspicion	of	their
有	让	他们	得到	它	全部	进入	他们的	双手	没有	任何	怀疑	的	他们的

['prɑːmɪnənt] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

prominent	object	in	doing	so	.
著名的	目的	在	正在做	所以	.

让他们把一切都掌握在自己手中，却丝毫没有怀疑他们这样做的真正目的。

['mɪstər] . ['flemɪŋ] [sed] , " [ɑ:] , [jes] , ['ʃʊrli] .

Mr	.	Fleming	said	,	"	Ah	,	yes	,	surely	.
先生	.	弗莱明	说	,	"	啊	,	是的	,	一定	.

弗莱明先生说："啊，是的，当然。"

" [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [lʊkt] [ʃru:d] [æz; əz][hi:; hi] [smaɪld] ['oʊvər] ['ænθɔˌni:z] [hæt] .

"	He	almost	looked	shrewd	as	he	smiled	over	Anthony's	hat	.
"	他	几乎	看起来	精明	作为	他	微笑	超过	安东尼的	帽子	.

"他越过安东尼的帽子露出微笑，看起来几乎像是精明的。"

[ðə; ði] ['helθi] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [rɪ'li:vd] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hensɪv] [pə'tɜ:rnl] [hɑ:rt] ;

The	healthy	exercise	of	his	wits	relieved	his	apprehensive	paternal	heart	;
这	健康	锻炼	的	他的	智慧	松了口气	他的	忧虑	父系	心	;

锻炼智力让他忧心忡忡的父亲之心得到缓解；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['deɪliəˌ'dɑ:liəˌ'dæliə][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [hi:; hi]

and	when	he	mentioned	that	Dahlia	had	not	been	at	home	when	he
和	什么时候	他	提及	那	大丽花	有	不是	到过	在	家	什么时候	他

[kɔ:ld] ,

called	,
称为	,

当他提到他打电话时达莉娅不在家时，

[hi:; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [fɔ:r; fər][iks'kju:ziz][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

he	at	the	same	time	sounded	his	hearer	for	excuses	to	be	raised	on	her
他	在	这	相同的	时间	听起来	他的	听者	为了	借口	到	是	提高	在	她

[bɪ'hæf] ,

behalf	,
代表	,

与此同时，他试探听众，希望有人能为她辩解。

[hɪm'self] ['klʌmzɪli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][wʌn][ɔ:r] [tu:] ,

himself	clumsily	suggesting	one	or	two	,
他自己	笨拙地	建议	一	或者	二	,

他笨拙地建议了一两个，

[æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] .

as	to	show	that	he	was	willing	to	swallow	a	very	little	for	comfort	.
作为	到	展示	那	他	曾是	愿意的	到	吞	一个	非常	小的	为了	舒适	.

以此表明他愿意为了寻求安慰而忍受一点点痛苦。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " [sed] ['æntəni] , ['dʒiəriŋli] .

"	Oh	,	of	course	!	"	said	Anthony	,	jeeringly	.
"	哦	,	的	课程	!	"	说	安东尼	,	嘲笑地	.

"哦，当然！"安东尼嘲讽地说。

" [aʊt] ?

"	Out	?
"	出去	?

"出去?

[ɪf] [ju:; jʊ] [kætʃ] [hɜ:r; hər][ɪn] , [ði:z] [nekst] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] , [ju:l] [bi:; bi] ['lʌki] .

If	you	catch	her	in	,	these	next	three	or	four	days	,	you'll	be	lucky	.
如果	你	抓住	她	在	,	这些	下一个	三	或者	四	天	,	你会	是	幸运的	.

如果你能在接下来的三四天里抓到她，你就走运了。

[ɑ:] , ['brʌðər] ['wɪljəm] [dʒɑ:n] !

Ah	,	brother	William	John	!
啊	,	兄弟	威廉	约翰	!

啊，威廉·约翰兄弟!

" [ðə; ði]['fɑːrmər] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['ænθɔˌniːz] ['doʊlərəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪk'skleɪmd] : "
" The farmer , half frightened by Anthony's dolorous shake of his head , exclaimed : "
" 这 农民 , 一半 害怕 经过 安东尼的 悲伤的 摇 的 他的 头 , 惊呼 : "
[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [mæn] ? "
What's the matter , man ? "
是什么 这 事情 , 男人 ? "

农夫被安东尼悲伤的摇头吓了一跳，惊呼道："怎么了，伙计？"

" [haʊ] [praʊd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][bæŋk][æt; ət] - ! "
" How proud I should be if only you was in a way to bank at Boyne's ! "
" 如何 自豪的 我 应该 是 如果 仅有的 你 曾是 在 一个 方式 到 银行 在 - ! "

"如果你能在博伊恩银行开户，我该有多自豪啊！"

" [ɑː] ! " [went] [ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Ah ! " went the farmer in his turn , and he plunged his chin deep in his
" 啊 ! " 去 这 农民 在 他的 转动 , 和 他 暴跌 他的 下巴 深的 在 他的
['nekərtʃiːf] .
neckerchief .
围巾 .

"啊！"农夫也跟着叫了一声，然后把下巴深深地埋进了领巾里。

" [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] [wɪl] , [sʌm; səm] [deɪ] , ['brʌðər] ['wɪljəm] [dʒɑːn] . "
" Perhaps some of your family will , some day , brother William John . "
" 也许 一些 的 你的 家庭 将要 , 一些 天 , 兄弟 威廉 约翰 . "

"也许有一天，你的家人中会有人这样做，威廉·约翰兄弟。"

" ['hæpən] , [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['fæməli][duː] , ['brʌðər] ['æntəni] ! "
" Happen , some of my family do , brother Anthony ! "
" 发生 , 一些 的 我的 家庭 做 , 兄弟 安东尼 ! "

"是啊，我家有些人就是这样，安东尼兄弟！"

" [wɪl] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] , ['brʌðər] ['wɪljəm] [dʒɑːn] ; [ɪf] [gʊd] [gælz] , [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ,
" Will is what I said , brother William John ; if good gals , and civil ,
" 将要 是 什么 我 说 , 兄弟 威廉 约翰 ; 如果 好的 女孩们 , 和 民用 ,

"我刚才说的是威尔，威廉·约翰兄弟；如果姑娘们都很好，而且很有礼貌，

[ænd; ənd] ['mæri] ['diːsntli] — [eɪ] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [feɪst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['rəudə] [huː] [wʌz; wəz]
and marry decently — eh ? " and he faced about to Rhoda who was
和 结婚 体面地 — 嗯 ? " 和 他 面对 关于 到 罗达 WHO 曾是
['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wikləu] .
walking with Miss Wicklow .
步行 和 错过 威克洛 .

"然后体面地结婚——嗯？"说着，他转过身去看罗达，罗达正和威克洛小姐一起走着。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [soʊ] [daʊn] [ə'baʊt] , [maɪ] [dɪr] ?
" What does she look so down about , my dear ?
" 什么 做 她 看 所以 向下 关于 , 我的 亲爱的 ?

"亲爱的，她为什么看起来这么沮丧呢？"

['nevər] [biː; bi] [daʊn] .
Never be down .
绝不 是 向下 .

永远不要气馁。

[aɪ][dəunt][maɪnd][juː; jʊ] ['telɪŋ] [jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] ;
I don't mind you telling your young man , whoever he is ;
我 不 头脑 你 讲述 你的 年轻的 男人 , 谁 他 是 ;

我不介意你告诉你的年轻人，不管他是谁；

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [jʌŋ] [sɪks] - ['fʊtər] [aɪv] [gɑːt][ɪn][maɪ] [aɪ] ,

and	I'd	like	him	to	be	a	strapping	young	six	-	footer	I've	got	in	my	eye	,
和	ID	喜欢	他	到	是	一个	捆绑	年轻的	六	-	页脚	我已经	得到	在	我的	眼睛	,

[huː] ['fɑːrmz] .

who	farms	.
WHO	农场	.

我希望他是一个我心目中身材魁梧、身高六英尺的年轻小伙子，从事农业。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][fɑːrm][wɪð; wɪθ][tuː; tə] [meɪk] ['fɑːrmɪŋ] ['ænsər] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ?

What	does	he	farm	with	to	make	farming	answer	now	-	a	-	days	?
什么	做	他	农场	和	到	制作	农业	回答	现在	-	一个	-	天	?

他用什么来耕作，才能回答当今的农业问题?

[waɪ] , [hiː; hi]['fɑːrmz][wɪð; wɪθ] [breɪnz] .

Why	,	he	farms	with	brains	.
为什么	,	他	农场	和	大脑	.

他种地用的是智慧。

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [ɪn][maɪ] [læst] ['wiːks] ['dʒɜːrn(ə)l] , ['brʌðər] ['wɪljəm] [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ] ,

You'll	find	that	in	my	last	week's	Journal	,	brother	William	John	,	and	thinks	I	,
你会	寻找	那	在	我的	最后的	本周	杂志	,	兄弟	威廉	约翰	,	和	思考	我	,

威廉·约翰兄弟，你会在我上周的日记里找到相关内容，而且我认为，

[æz; əz][aɪ] [kɔnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['fɑːrmər] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] !

as	I	conned	it	—	the	farmer	ought	to	read	that	!
作为	我	被骗	它	—	这	农民	应该	到	读	那	!

因为我骗了他——那位农民应该看看这篇文章!

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] ['eni] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ][laɪk] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [jʊr; jər][oʊld] ['ʌŋkəlz] [fɑːnd][ʌv; əv][jiː; ji] .

You	may	tell	any	young	man	you	like	,	my	dear	,	that	your	old	uncle's	fond	of	ye	.
你	可能	告诉	任何	年轻的	男人	你	喜欢	,	我的	亲爱的	,	那	你的	老的	叔叔的	喜爱	的	是的	.

亲爱的，你可以告诉任何你喜欢的年轻男子，你的老叔叔很喜欢你。

" [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [hoʊm] , ['mɪsɪz] . ['wikləu] [met] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

"	On	their	arrival	home	,	Mrs	.	Wicklow	met	them	with	a	letter	in	her	hand	.
"	在	他们的	到达	家	,	太太	.	威克洛	遇见	他们	和	一个	信	在	她	手	.

“他们回到家时，威克洛夫人手里拿着一封信迎接他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['rəudə] [frʌm; frəm]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ,

It	was	for	Rhoda	from	Dahlia	,
它	曾是	为了	罗达	从	大丽花	,

这是给达莉娅的罗达的。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [hɜːr; hər]

saying	that	Dahlia	was	grieved	to	the	heart	to	have	missed	her
说	那	大丽花	曾是	伤心	到	这	心	到	有	错过	她

[dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] .

dear	father	and	her	darling	sister	.
亲爱的	父亲	和	她	亲爱的	姐姐	.

达莉娅说，她非常伤心，因为她失去了亲爱的父亲和心爱的妹妹。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [pər'tɪkjələr]

But	her	husband	had	insisted	upon	her	going	out	to	make	particular
但	她	丈夫	有	坚持	之上	她	去	出去	到	制作	特别的

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,

purchases	,
购买	,

但她丈夫坚持要她出去购买某些特定物品。

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] ;

and	do	a	dozen	things	;
和	做	一个	打	事物	;

做十几件事;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,

and	he	was	extremely	sorry	to	have	been	obliged	to	take	her	away	,
和	他	曾是	极其	对不起	到	有	到过	有义务	到	拿	她	离开	,

他非常遗憾不得不把她带走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈveri] , [ˈveri] [suːn] .

but	she	hoped	to	see	her	dear	sister	and	her	father	very	,	very	soon	.
但	她	希望	到	看	她	亲爱的	姐姐	和	她	父亲	非常	,	非常	很快	.

但她希望很快就能见到她亲爱的姐姐和父亲。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmɪstrəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

She	wished	she	were	her	own	mistress	that	she	might	run	to	them	,
她	希望	她	是	她	自己的	情妇	那	她	可能	跑步	到	他们	,

她希望自己是主人，这样她就可以奔向他们了。

[bʌt; bət] [men] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhʌzbəndz] [rɪˈkwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər]

but	men	when	they	are	husbands	require	so	much	waiting	on	that	she	could	never
但	男人	什么时候	他们	是	丈夫们	要求	所以	很多	等待	在	那	她	可以	绝不

[kɔːl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hɜːr; hər] [oʊn] .

call	five	minutes	her	own	.
称呼	五	分钟	她	自己的	.

但是男人当了丈夫之后，需要她时刻伺候，以至于她连五分钟的自由时间都没有。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈtriːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl] [təˈmɑːroʊ] , [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə]

She	would	entreat	them	to	call	tomorrow	,	only	she	would	then	be	moving	to
她	会	恳求	他们	到	称呼	明天	,	仅有的	她	会	然后	是	移动	到

[hɜːr; hər] [nuː] [ˈlɑːdʒɪŋz] .

her	new	lodgings	.
她	新的	住宿	.

她恳求他们明天打电话，但那时她就要搬到新的住处了。

" [bʌt; bət] , [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] , [maɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈrəudə] ! " [ðə; ði] [ˈletər] [kənˈkluːdid] ,

"	But	,	oh	!	my	dear	,	my	blessed	Rhoda	!	"	the	letter	concluded	,
"	但	,	哦	!	我的	亲爱的	,	我的	蒙福	罗达	!	"	这	信	结束	,

“但是，哦！我亲爱的，我幸福的罗达！”信的结尾写道。

" [duː] [kiːp] [fæst][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ,

"	do	keep	fast	in	your	heart	that	I	do	love	you	so	,
"	做	保持	快速地	在	你的	心	那	我	做	爱	你	所以	,

请你牢记，我非常爱你。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [suːn] , [æz; əz][aɪ] [preɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ]

and	pray	that	we	may	meet	soon	,	as	I	pray	it	every	night	and	all	day
和	祈祷	那	我们	可能	见面	很快	,	作为	我	祈祷	它	每一个	夜晚	和	全部	天

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

我每天晚上和白天都祈祷，愿我们能尽快见面。

[beg] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][stɑːp] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] .

Beg	father	to	stop	till	we	meet	.
求	父亲	到	停止	直到	我们	见面	.

恳求父亲停下来，直到我们见面。

[θɪŋz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] .

Things	will	soon	be	arranged	.
事物	将要	很快	是	安排	.

事情很快就会安排妥当。

[ðeɪ] [mʌst; məst] .

They	must	.
他们	必须	.

他们必须这样做。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] , [maɪ] ['rəudə] , [lʌv] !
oh , my Rhoda , love !
哦 , 我的 罗达 , 爱 !

哦，我的罗达，亲爱的!

[haʊ] ['hænsəm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [groʊn] .
how handsome you have grown .
如何 英俊的 你 有 生长 .

你长得真帅。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [fer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bru:'net] [hæv; həv][ðə; ði]
It is very well to be fair for a time , but the brunettes have the
它 是 非常 出色地 到 是 公平的 为了 一个 时间 , 但 这 黑发女郎 有 这
['hæpi:əst] [lɑ:t] .
happiest lot .
最快乐 很多 .

公平起见固然很好，但黑发女郎才是最幸福的。

[ðeɪ] [læst] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [blɑ:nd] [wʌnz][kraɪ][ɔ:r] [groʊ] [θɪn] , [oʊ] !
They last , and when we blonde ones cry or grow thin , oh !
他们 最后的 , 和 什么时候 我们 金发 一个 哭 或者 生长 薄的 , 哦 !

它们很持久，而当我们这些金发女郎哭泣或变瘦时，哦!

[wʌt] ['ɑ:bdʒekts][wi:; wi] [bɪ'kʌm] !
what objects we become !
什么 对象 我们 变得 !

我们最终会变成什么样的物体!

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['faɪn(ə)l] [ə'fekʃənət] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌekspləˈneɪʃənz] .
" There were some final affectionate words , but no further explanations .
" 那里 是 一些 最终的 亲热 字 , 但 不 更远 解释 .

“临别前说了一些充满爱意的话，但没有进一步的解释。”

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [ə'gen] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ-z] [maɪld] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['fɔ:rhed] .
The wrinkles again settled on the farmer's mild , uncomplaining forehead .
这 皱纹 再次 定居 在 这 农民的 温和的 , 不抱怨 前额 .

皱纹再次爬上了农夫温和而从不抱怨的额头。

['rəudə] [sed] : " [let] [ˌju: 'es] [weɪt] , ['fɑ:ðər] .
Rhoda said : " Let us wait , father .
罗达 说 : " 让 我们 等待 , 父亲 .

罗达说：“让我们等等，父亲。”

" [wen] [ə'loʊn] , [ʃi:; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði] ['letər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
" When alone , she locked the letter against her heart ,
" 什么时候 独自的 , 她 已锁定 这 信 反对 她 心 ,

“独处时，她把信紧紧地贴在胸口。”

[æz; əz][tu:; tə] [sʌk] [ðə; ði] ['si:krət] ['mi:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
as to suck the secret meaning out of it .
作为 到 吸 这 秘密 意义 出去 的 它 .

仿佛要从中抽取出秘密的含义。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] ; [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] [θɔ:t] :
Thinking over it was useless ; except for this one thought :
思维 超过 它 曾是 无用 ; 除了 为了 这 一 想法 :

反复思考毫无用处；除了这个想法：

[haʊ] [dɪd][hɜːr; hər]['sɪstər] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['veri] ['hænsəm] ?

how	did	her	sister	know	she	had	grown	very	handsome	?
如何	做过	她	姐姐	知道	她	有	生长	非常	英俊的	?

她姐姐是怎么知道自己长得非常漂亮呢?

[pər'hæps][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd] ['prætld] .

Perhaps	the	housemaid	had	prattled	.
也许	这	保姆	有	喋喋不休	.

或许是女佣唠叨了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] , [ðə; ði][pər'pleksəti][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hɑːrt] ,

Dahlia	,	the	perplexity	to	her	sister's	heart	,
大丽花	,	这	困惑	到	她	姐妹	心	,

达莉娅，令她姐姐困惑不已。

[leɪ] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plezntli] ['fɜːrnɪʃt] ['lʌndən]

lay	stretched	at	full	length	upon	the	sofa	of	a	pleasantly	furnished	London
躺	拉伸	在	满的	长度	之上	这	沙发	的	一个	愉快	提供	伦敦

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

她四肢舒展地躺在伦敦一间布置雅致的客厅沙发上。

['sɔbiŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] .

sobbing	to	herself	,	with	her	handkerchief	across	her	eyes	.
啜泣	到	她自己	,	和	她	手帕	穿过	她	眼睛	.

她用手帕捂着眼睛，独自啜泣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] ['pæʃ(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

She	had	cried	passion	out	,	and	sobbed	now	for	comfort	.
她	有	哭	热情	出去	,	和	啜泣	现在	为了	舒适	.

她曾痛哭流涕，如今却只能啜泣寻求安慰。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['sɪlkən] [dres] [laɪk] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['kriːtʃər] ,

She	lay	in	her	rich	silken	dress	like	the	wreck	of	a	joyful	creature	,
她	躺	在	她	富有的	丝	裙子	喜欢	这	破坏	的	一个	快乐	生物	,

她身着华丽的丝绸长裙，像一个曾经快乐却已消逝的灵魂般躺在那里。

[waɪl] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [red] ['wɪntər] [sʌn] ['raʊndɪd] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ,

while	the	large	red	Winter	sun	rounded	to	evening	,
尽管	这	大的	红色的	冬天	太阳	圆润	到	晚上	,

当冬日里那轮巨大的红色太阳渐渐隐入黄昏时，

[ænd; ənd] [θruː] [diːp] - ['kʌlərd] [biːmz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

and	threw	deep	-	coloured	beams	against	the	wall	above	her	head	.
和	扔	深的	-	有色	光束	反对	这	墙	多于	她	头	.

并将深色光束投射到她头顶的墙壁上。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] [her] [tuː; tə]['vɪvɪd] [θredz] [ʌv; əv]['faɪər] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['feɪsləs] .

They	touched	the	nut	-	brown	hair	to	vivid	threads	of	fire	:	but	she	lay	faceless	.
他们	感动	这	坚果	-	棕色的	头发	到	生动	线程	的	火	:	但	她	躺	无面人	.

他们将她棕褐色的头发染成鲜亮的火丝，但她却面无表情地躺着。

['ʌtər] ['læŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [kept]

Utter	languor	and	the	dread	of	looking	at	her	eyelids	in	the	glass	kept
说出	倦怠	和	这	恐惧	的	寻找	在	她	眼睑	在	这	玻璃	保留

[hɜːr; hər] ['prɑːstreɪt] .

her	prostrate	.
她	前列腺	.

极度的倦怠和对透过镜子看到自己眼睑的恐惧让她瘫倒在地。

[soʊ] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ;

So	,	the	darkness	closed	her	about	;
所以	,	这	黑暗	关闭	她	关于	;

于是，黑暗将她笼罩；

[ðə; ði] ['sɪkli] [gæs] - [læmps][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃraʊdɪd] ['bɑːdi] .

the	sickly	gas	-	lamps	of	the	street	showing	her	as	a	shrouded	body	.
这	病弱的	气体	-	灯	的	这	街道	显示	她	作为	一个	被遮蔽的	身体	.

街上昏暗的煤气灯映照着她，她像一具裹着布的尸体。

[ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [klɔːθ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

A	girl	came	in	to	spread	the	cloth	for	dinner	,
一个	女孩	来了	在	到	传播	这	布	为了	晚餐	,

一个女孩进来铺开晚餐的桌布。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stə'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs]

and	went	through	her	duties	with	the	stolidity	of	the	London	lodging	-	house
和	去	通过	她	职责	和	这	沉稳	的	这	伦敦	住宿	-	房子

['meɪdsɜːrvənt] ,

maidservant	,
女仆	,

她像伦敦旅馆女佣那样，默默地履行着自己的职责。

[poʊkɪŋ] [ə; eɪ] [klɔgd] ['faɪər][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] , [ænd; ənd] [ri'presɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋfəl] ['spɪrɪt] .

poking	a	clogged	fire	to	perdition	,	and	repressing	a	songful	spirit	.
戳	一个	堵塞	火	到	毁灭	,	和	压制	一个	歌声	精神	.

拨开堵塞的火焰使其燃烧殆尽，并压制歌唱的灵感。

['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [nuː] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ;

Dahlia	knew	well	what	was	being	done	;
大丽花	知道	出色地	什么	曾是	存在	完毕	;

达莉娅很清楚正在发生什么；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər]['nɒstrəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]

she	would	have	given	much	to	have	saved	her	nostrils	from	the	smell	of
她	会	有	给定	很多	到	有	已保存	她	鼻孔	从	这	闻	的

['dɪnər] ;

dinner	;
晚餐	;

她多么希望自己的鼻子能免受晚餐气味的侵扰啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'miːdiət] ['iːv(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪkənd] ['sensɪz] ;

it	was	a	great	immediate	evil	to	her	sickened	senses	;
它	曾是	一个	伟大的	即时	邪恶的	到	她	恶心	感官	;

对于她病态的感官来说，这是一种巨大的、立竿见影的邪恶；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['enərdʒi][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , [nɔːr] [wɪl] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

but	she	had	no	energy	to	call	out	,	nor	will	of	any	kind	.
但	她	有	不	活力	到	称呼	出去	,	也不	将要	的	任何	种类	.

但她既没有力气喊叫，也没有任何意愿。

[ðə; ði] ['əudəz] ['floʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['pæsɪvli] [ʃiː; ʃi] ['kɑːmbæt] [ðem; ðəm] .

The	odours	floated	to	her	,	and	passively	she	combated	them	.
这	气味	漂浮	到	她	,	和	被动地	她	对抗	他们	.

气味飘向她，她被动地与之对抗。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['væŋkwɪʃt] ; [ðə; ði] [miːt] [smelt] [soʊ]['ækrɪd] , [ðə; ði] [pə'tetoz] [soʊ]

At	first	she	was	nearly	vanquished	;	the	meat	smelt	so	acrid	,	the	potatoes	so
在	第一的	她	曾是	几乎	战败者	;	这	肉	冶炼	所以	辛辣	,	这	土豆	所以

['saʊər] ;

sour	;
酸的	;

起初她几乎被打败了；肉闻起来很刺鼻，土豆很酸；

[iːtʃ] [ə'flɪktɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] [pɪ'kjuːliərli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] , [ðə; ði][sɔːlt]['iːv(ə)n] ,

each	afflicting	vegetable	asserted	itself	peculiarly	;	and	the	bread	,	the	salt	even	,
每个	折磨	蔬菜	断言	本身	奇特地	;	和	这	面包	,	这	盐	甚至	,

每一种令人不适的蔬菜都以其独特的方式凸显出来；就连面包、盐，也都如此。

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɔːrbɪd] ['fænsi] , [keɪm] ['stiːmɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['sʌt(ə)l] ,

on	the	wings	of	her	morbid	fancy	,	came	steaming	about	her	,	subtle	,
在	这	翅膀	的	她	病态的	想要	,	来了	蒸煮	关于	她	,	微妙的	,

['penətreɪtɪŋ] ,

penetrating	,
渗透	,

在她病态的幻想的翅膀下，一股热气腾腾、微妙而又深刻的气息在她周围涌动。

[θɪk] , [ænd; ənd] ['heɪtfl] , [laɪk][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'ziːz] [ɪz] [ʃɑːt] .

thick	,	and	hateful	,	like	the	pressure	of	a	cloud	out	of	which	disease	is	shot	.
厚的	,	和	可恶	,	喜欢	这	压力	的	一个	云	出去	的	哪个	疾病	是	射击	.

浓稠而令人憎恶，就像疾病从云层中喷涌而出的压力一样。

[sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃriːkt] ;

Such	it	seemed	to	her	,	till	she	could	have	shrieked	;
这样的	它	似乎	到	她	,	直到	她	可以	有	尖叫	;

她当时就是这么想的，几乎要尖叫出声来；

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [freʃ] [terz] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn'dʊrɪŋ]

but	only	a	few	fresh	tears	started	down	her	cheeks	,	and	she	lay	enduring
但	仅有的	一个	很少	新鲜的	眼泪	开始	向下	她	脸颊	,	和	她	躺	持久

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但只有几滴新的泪水顺着她的脸颊滑落，她默默地躺着，忍受着这一切。

[ded] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪnər] - ['sɜːrvɪs] , [wen] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr]

Dead	silence	and	stillness	hung	over	the	dinner	-	service	,	when	the	outer	door
死的	沉默	和	寂静	悬挂	超过	这	晚餐	-	服务	,	什么时候	这	外	门

[bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

below	was	opened	,
以下	曾是	打开	,

晚餐时分，一片死寂，这时楼下的外门被打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [fʊt] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

and	a	light	foot	sprang	up	the	stairs	.
和	一个	光	脚	弹簧	向上	这	楼梯	.

一声轻快的脚步声跃上了楼梯。

[ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːs] [blæk] ['ræpər]

There	entered	a	young	gentleman	in	evening	dress	,	with	a	loose	black	wrapper
那里	进入	一个	年轻的	绅士	在	晚上	裙子	,	和	一个	松动的	黑色的	包装纸

['druːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

drooping	from	his	shoulders	.
下垂	从	他的	肩膀	.

一位身着晚礼服的年轻绅士走了进来，他肩上披着一件宽松的黑色罩衫。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['soʊfə] , [sed] :

He	looked	on	the	table	,	and	then	glancing	at	the	sofa	,	said	:
他	看起来	在	这	桌子	,	和	然后	瞥了一眼	在	这	沙发	,	说	:

他看了看桌子，又瞥了一眼沙发，说道：

" [oʊ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	Oh	,	there	she	is	!
"	哦	,	那里	她	是	!

“哦，她在那儿！”

" [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['hwɪsld] .

"	and	went	to	the	window	and	whistled	.
"	和	去	到	这	窗户	和	吹口哨	.

然后走到窗边吹起了口哨。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ,

After	a	minute	of	great	patience	,	he	turned	his	face	back	to	the	room	again	,
后	一个	分钟	的	伟大的	耐心	,	他	转向	他的	脸	后退	到	这	房间	再次	,

他耐心地等了一分钟后，才再次把脸转回房间里。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

and	commenced	tapping	his	foot	on	the	carpet	.
和	开始	窃听	他的	脚	在	这	地毯	.

然后他开始用脚在地毯上轻轻敲击。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] , ['faɪndɪŋ] [ðiːz] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ɪg'zempləri] [self] - [kə'mænd] [ʌn'hiːdɪd] .

"	Well	?	"	he	said	,	finding	these	indications	of	exemplary	self	-	command	unheeded	.
"	出色地	?	"	他	说	,	寻找	这些	症状	的	典范	自己	-	命令	无人理会	.

“怎么样？”他说道，发现这些展现出卓越自制力的迹象都被忽视了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['paʊərləs] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

His	voice	was	equally	powerless	to	provoke	a	sign	of	animation	.
他的	嗓音	曾是	同样地	无力	到	惹	一个	符号	的	动画片	.

他的声音同样无力激荡，无法激起一丝生气。

[hiː; hi] [naʊ] [dɪs'pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [sed] , " ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] !

He	now	displaced	his	hat	,	and	said	,	"	Dahlia	!
他	现在	流离失所	他的	帽子	,	和	说	,	"	大丽花	!

他摘下帽子，说道：“大丽花！”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

"	She	did	not	move	.
"	她	做过	不是	移动	.

她一动不动。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] , [ðen] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	I	am	here	to	very	little	purpose	,	then	,	"	he	remarked	.
"	我	是	这里	到	非常	小的	目的	,	然后	,	"	他	评论	.

“看来我来这里没什么意义，”他说道。

[ə; eɪ] ['gʌtərɪŋ] [fɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] .

A	guttering	fall	of	her	bosom	was	perceptible	.
一个	排水沟	落下	的	她	怀	曾是	可感知的	.

她胸脯微微下垂，清晰可见。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] ['hæŋkərtʃɪf] , [maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] !

"	For	heaven's	sake	,	take	away	that	handkerchief	,	my	good	child	!
"	为了	天	清酒	,	拿	离开	那	手帕	,	我的	好的	孩子	!

“看在上帝的份上，把那块手帕拿走吧，我的好孩子！”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][let][jʊr; jər] ['dɪnər] [get][koʊld] ?

Why	have	you	let	your	dinner	get	cold	?
为什么	有	你	让	你的	晚餐	得到	寒冷的	?

为什么你的晚餐都凉了？

[hɪr] , " [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['kʌvər] ; " [hɪəz] [roʊst] - [biːf] .

Here	**,**	**"**	**he**	**lifted**	**a**	**cover**	**;**	**"**	**here's**	**roast**	**-**	**beef**	**.**
这里	,	"	他	抬起	一个	覆盖	;	"	这里是	烤	-	牛肉	.

“喏，”他掀开一块盖子；“这是烤牛肉。”

[juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	**like**	**it**	**—**	**why**	**don't**	**you**	**eat**	**it**	**?**
你	喜欢	它	—	为什么	不	你	吃	它	?

你喜欢它——为什么不吃呢?

[ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [aɪ] [noʊ] .

That's	**only**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**the**	**general**	**inconsistency**	**,**	**I**	**know**	**.**
那就是	仅有的	一个	小的	片	的	这	一般的	不一致	,	我	知道	.

我知道，这只是整体不一致之处的一小部分。

[ænd; ənd] [waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] [pʊt] [ʃæm'peɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

And	**why**	**haven't**	**they**	**put**	**champagne**	**on**	**the**	**table**	**for**	**you**	**?**
和	为什么	还没有	他们	放	香槟酒	在	这	桌子	为了	你	?

为什么他们没有为你准备香槟?

[juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**lose**	**your**	**spirits**	**without**	**it**	**.**
你	失去	你的	烈酒	没有	它	.

没有它，你会失去精神。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðiːz] ['muːdi] [fɪts] [keɪm] [ɑːn] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [əd'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ]

If	**you**	**took**	**it**	**when**	**these**	**moody**	**fits**	**came**	**on**	**—**	**but**	**there's**	**no**	**advising**	**a**
如果	你	采取	它	什么时候	这些	情绪化	适合	来了	在	—	但	有	不	建议	一个

['wʊmən] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] .

woman	**to**	**do**	**anything**	**for**	**her**	**own**	**good**	**.**
女士	到	做	任何事物	为了	她	自己的	好的	.

如果你在她情绪低落的时候服用——但是，不建议女人做任何对她自己有益的事情。

['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ,

Dahlia	**,**
大丽花	,

大丽花，

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ?

will	**you**	**do**	**me**	**the**	**favour**	**to**	**speak**	**two**	**or**	**three**	**words**	**with**	**me**	**before**	**I**	**go**	**?**
将要	你	做	我	这	偏爱	到	说话	二	或者	三	字	和	我	前	我	去	?

临走前，你能帮我个忙，跟我说两三句话吗?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪnd] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

I	**would**	**have**	**dined**	**here**	**,**	**but**	**I**	**have**	**a**	**man**	**to**	**meet**	**me**	**at**	**the**	**Club**	**.**
我	会	有	用餐	这里	,	但	我	有	一个	男人	到	见面	我	在	这	俱乐部	.

我本来想在这里用餐，但我有个男人要去俱乐部和我见面。

[ʌv; əv] [wʌt] ['mɔːrt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃæmɪŋ] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] ?

Of	**what**	**mortal**	**service**	**is**	**it**	**shamming**	**the**	**insensible**	**?**
的	什么	凡人	服务	是	它	羞辱	这	麻木不仁	?

羞辱愚昧无知的人，对凡人有什么益处呢?

[juːv] [prə'duːst] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ɪ'fekt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][aɪ] [niːd] [biː; bi] .

You've	**produced**	**the**	**required**	**effect**	**,**	**I**	**am**	**as**	**uncomfortable**	**as**	**I**	**need**	**be**	**.**
你已经	生产	这	必需的	影响	,	我	是	作为	不舒服	作为	我	需要	是	.

你已经达到了预期的效果，我现在的不适感正是我想要的。

[ˌæbsə'luːtli] !

Absolutely	**!**
绝对地	!

绝对地!

" [wel] , " ['siːɪŋ] [ðæt] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] ,
" Well , " seeing that words were of no avail ,
" 出色地 , " 看到 那 字 是 的 不 可用 ,

“好吧，”见言语无济于事，

[hiː; hi] [sʌmd] [ʌp] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn] [ðɪs] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnd] [fə'lɑːsəfi] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] .
he summed up expostulation and reproach in this sigh of resigned philosophy : " I am going .
他 总结 向上 解释 和 责备 在 这 叹 的 辞职 哲学 : " 我 是 去 .

他用一声无奈的叹息总结了所有的劝诫和责备：“我要走了。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['temp(ə)l] [kiːz] ? — [jes] !
Let me see — I have my Temple keys ? — yes !
让 我 看 — 我 有 我的 寺庙 钥匙 ? — 是的 !

让我看看——我有寺庙钥匙吗？——有！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
I am afraid that even when you are inclined to be gracious and look at
我 是 害怕的 那 甚至 什么时候 你 是 倾斜 到 是 亲切 和 看 在
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

恐怕即使你心存善意地看着我，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] , [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] .
I shall not , be visible to you for some days .
我 将 不是 , 是 可见的 到 你 为了 一些 天 .

接下来几天，你将不会见到我。

[aɪ] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [lɔːrd] [ɛlɪŋz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [faɪv] .
I start for Lord Elling's to - morrow morning at five .
我 开始 为了 主 埃林 到 - 明天 早晨 在 五 .

我明天早上五点出发去埃林勋爵那里。

[aɪ] [miːt] [maɪ] ['fɑːðər] [ðer; ðər] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .
I meet my father there by appointment .
我 见面 我的 父亲 那里 经过 预约 .

我按约定在那里与父亲见面。

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] ['krɪsməs] .
I'm afraid we shall have to stay over Christmas .
我是 害怕的 我们 将 有 到 停留 超过 圣诞节 .

恐怕我们得留下来过圣诞节了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] .
" Good - bye , my dear .
" 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 .

“再见，亲爱的。”

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] ['nɪrər] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [sed] , " [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt]

"	Two	or	three	steps	nearer	the	door	,	he	said	,	"	By	the	way	,	do	you	want
"	二	或者	三	步骤	更近	这	门	,	他	说	,	"	经过	这	方式	,	做	你	想

['eniθɪŋ] ?

anything	?
任何事物	?

他朝门口走了两三步，说道："对了，你想要什么吗？"

['mʌni] ? — [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][wɑːnt] ['eni] ['mʌni] ?

Money	?	—	do	you	happen	to	want	any	money	?
钱	?	—	做	你	发生	到	想	任何	钱	?

钱？——你碰巧想要点钱吗?

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [blæŋk] [tʃek] [tə'mɑːroʊ] .

I	will	send	a	blank	cheque	tomorrow	.
我	将要	发送	一个	空白的	查看	明天	.

我明天会寄一张空白支票。

[aɪ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

I	have	sufficient	for	both	of	us	.
我	有	充足的	为了	两个都	的	我们	.

我有足够的钱供我们两个人使用。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [tuː; tə]['ɔːrdər][jʊr; jər] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

I	shall	tell	the	landlady	to	order	your	Christmas	dinner	.
我	将	告诉	这	房东	到	命令	你的	圣诞节	晚餐	.

我会告诉房东太太帮你订圣诞晚餐。

[haʊ] [ə'baʊt] [waɪn] ?

How	about	wine	?
如何	关于	葡萄酒	?

葡萄酒怎么样?

[ðer; ðər][ɪz] [ʃæm'peɪn] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['bɑːtld] [eɪl] .

There	is	champagne	,	I	know	,	and	bottled	ale	.
那里	是	香槟酒	,	我	知道	,	和	瓶装	麦芽酒	.

我知道有香槟，还有瓶装啤酒。

['ʃeri] ?

Sherry	?
雪利酒	?

雪利酒?

[aɪl] [drɑːp][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] [waɪn] - ['mɜːrtʃənt] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʃɛriːz] ['rʌnɪŋ] [draɪ] .

I'll	drop	a	letter	to	my	wine	-	merchant	;	I	think	the	sherry's	running	dry	.
患病的	降低	一个	信	到	我的	葡萄酒	-	商人	;	我	思考	这	雪利酒	跑步	干燥	.

我得给我的酒商写封信；我觉得雪利酒快没了。

" [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'flɪktɪd] [ɪn][æz; əz][groʊs][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][hæd; həd]

"	Her	sense	of	hearing	was	now	afflicted	in	as	gross	a	manner	as	had
"	她	感觉	的	听力	曾是	现在	受苦的	在	作为	总的	一个	方式	作为	有

[bɪn] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [smel] .

been	her	sense	of	smell	.
到过	她	感觉	的	闻	.

"她的听觉现在也像她的嗅觉一样严重受损了。"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən] , [ðoʊ] [hɜːr; hər][vaɪ'tæləti][hæd; həd] [prest] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .

She	could	not	have	spoken	,	though	her	vitality	had	pressed	for	speech	.
她	可以	不是	有	说	,	尽管	她	活力	有	按下	为了	演讲	.

她虽然精力充沛，却无法开口说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtuːd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['prɑːvəndər]
It **would** **have** **astonished** **him** **to** **hear** **that** **his** **solicitude** **concerning** **provender**
它 会 有 惊讶 他 到 听到 那 他的 关怀 有关 饲料
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ;
for **her** **during** **his** **absence** **was** **not** **esteemed** **a** **kindness** **;**
为了 她 期间 他的 缺席 曾是 不是 尊敬的 一个 仁慈 ;

如果他听说，在他不在家期间，他为她准备食物的关心并没有被视为一种善意，他一定会感到惊讶；

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kaɪndli] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
for **surely** **it** **is** **a** **kindly** **thing** **to** **think** **of** **it** **;**
为了 一定 它 是 一个 亲切地 事物 到 思考 的 它 ;

想到这一点，的确是一件很友善的事情；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [kɛəd] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [kaʊntɪŋ]
and **for** **whom** **but** **for** **one** **for** **whom** **he** **cared** **would** **he** **be** **counting**
和 为了 谁 但 为了 一 为了 谁 他 关心 会 他 是 计数
[ðə; ði] ['bɔtlz] [tuː; tə][biː; bi] [left] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,
the **bottles** **to** **be** **left** **at** **her** **disposal** **,**
这 瓶子 到 是 左边 在 她 处理 ,

除了他所爱之人，他还会为谁数着留给她的酒瓶呢?

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['ʃeri] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [dɪ'strest]
insomuch **that** **the** **paucity** **of** **the** **bottles** **of** **sherry** **in** **the** **establishment** **distressed**
就此而言 那 这 匮乏 的 这 瓶子 的 雪利酒 在 这 建立 苦恼
[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['fækltiz] ?
his **mental** **faculties** **?**
他的 精神的 学院 ?

以至于店里雪利酒的匮乏让他精神恍惚?

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] .
" Well , good - bye , " he said , finally .
" 出色地 , 好的 - 再见 , " 他 说 , 最后 .

“好吧，再见。”他最后说道。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .
The door closed .
这 门 关闭 .

门关上了。

[hæd; həd] ['dɑːliəz] ['mɪzəri] [bɪn] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ['sɪmjuleɪtɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Had Dahlia's misery been in any degree simulated , her eyes now , as well as
有 大丽花的 苦难 到过 在 任何 程度 模拟 , 她 眼睛 现在 , 作为 出色地 作为
[hɜːr; hər] [ɪrz] ,
her ears ,
她 耳朵 ,

如果达莉娅的痛苦有任何程度是装出来的，那么她现在的眼睛和耳朵，

[wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['pɑːzətɪv] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
would have taken positive assurance of his departure .
会 有 已采取 积极的 保证 的 他的 离开 .

他会得到他离职的明确保证。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ðə; ði] ['loʊðsəm] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But with the removal of her handkerchief , the loathsome sight of the
但 和 这 移动 的 她 手帕 , 这 令人厌恶的 视线 的 这
['dɪnər] - ['teɪbl] [wʊd] [hæv; həv] [sə'luːtid] [hɜːr; hər] ,
dinner - table would have saluted her ,
晚餐 - 桌子 会 有 敬礼 她 ,

但当她取下手帕后，餐桌上那令人作呕的景象就会向她致敬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [ɪ'nʌf] .

and	it	had	already	caused	her	suffering	enough	.
和	它	有	已经	导致	她	痛苦	足够的	.

这件事已经给她带来了足够的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ;

She	chose	to	remain	as	she	was	,	saying	to	herself	,	"	I	am	dead	;
她	选择	到	保持	作为	她	曾是	,	说	到	她自己	,	"	我	是	死的	;

她选择保持现状，对自己说："我已经死了；

" [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['revəlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kɔːrps] - [laɪk] ['sentɪmənt] .

"	and	softly	revelling	in	that	corpse	-	like	sentiment	.
"	和	轻轻	狂欢	在	那	尸体	-	喜欢	情绪	.

"并轻轻地沉浸在这种如同尸体般的感受中。"

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə'gen] .

She	scarcely	knew	that	the	door	had	opened	again	.
她	几乎	知道	那	这	门	有	打开	再次	.

她几乎没注意到门又开了。

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] !

"	Dahlia	!
"	大丽花	!

"大丽花！"

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [prə'naʊnst] , [ænd; ənd] [mɔːr] [in'triːtɪŋli] , [ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə]

"	She	heard	her	name	pronounced	,	and	more	entreatingly	,	and	closer	to
"	她	听到	她	姓名	发音	,	和	更多的	恳求地	,	和	更近	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她听到有人念她的名字，语气更加恳求，声音也更近了。

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] !

"	Dahlia	,	my	poor	girl	!
"	大丽花	,	我的	贫穷的	女孩	!

"达莉娅，我可怜的女孩！"

" [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [prest] .

"	Her	hand	was	pressed	.
"	她	手	曾是	按下	.

她的手被按压着。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] ['ʃʌdəz] .

It	gave	her	no	shudders	.
它	给予	她	不	颤抖	.

她没有感到丝毫颤抖。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , " [ʃiː; ʃi] ['mentəli] [rɪ'piːtɪd] ,

"	I	am	dead	,	"	she	mentally	repeated	,
"	我	是	死的	,	"	她	精神上	重复	,

"我死了，"她在心里重复道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [dɪd][nɑːt][rʌn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	touch	did	not	run	up	to	her	heart	and	stir	it	.
为了	这	触碰	做过	不是	跑步	向上	到	她	心	和	搅拌	它	.

因为那份触碰并没有触动她的心弦，也没有引起她的共鸣。

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [duː][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] !

"	Dahlia	,	do	be	reasonable	!
"	大丽花	,	做	是	合理的	!

"达莉娅，请讲道理！"

[aɪ] [kɑːnt] [liːv] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .

I	can't	leave	you	like	this	.
我	不能	离开	你	喜欢	这	.

我不能就这样离开你。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

We	shall	be	separated	for	some	time	.
我们	将	是	分开	为了	一些	时间	.

我们将暂时分开一段时间。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['faɪər] [juːv] [gɑːt] [hɪr] !

And	what	a	miserable	fire	you've	got	here	!
和	什么	一个	悲惨的	火	你已经	得到	这里	!

你这儿的火烧得真烂!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

You	have	agreed	with	me	that	we	are	acting	for	the	best	.
你	有	同意	和	我	那	我们	是	表演	为了	这	最好的	.

你同意我的看法，我们这样做是为了取得最佳结果。

[its] ['veri] [hɑːrd] [ɑːn] [ˌem 'iː] [aɪ] [traɪ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kɑːmf] — ['hæpi] ;

It's	very	hard	on	me	I	try	what	I	can	to	make	you	comf	—	happy	;
它是	非常	难的	在	我	我	尝试	什么	我	能	到	制作	你	舒适	—	快乐的	;

这对我来说很难，我尽我所能让你感到舒适、快乐;

[ænd; ənd] ['riːəli] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] ['dɪnər] [tuː; tə] [get] [koʊld] !

and	really	,	to	see	you	leaving	your	dinner	to	get	cold	!
和	真的	,	到	看	你	离开	你的	晚餐	到	得到	寒冷的	!

真让人难以接受，你竟然让晚餐凉了!

[jʊr; jər] [hændz] [ɑːr; ər] [laɪk] [aɪs] .

Your	hands	are	like	ice	.
你的	双手	是	喜欢	冰	.

你的手像冰一样。

[ðə; ði] [miːt] [wəʊnt] [biː; bi] ['iːtəbl] .

The	meat	won't	be	eatable	.
这	肉	惯于	是	可食用	.

这肉不能吃了。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [nɑːt] [maɪ] [oʊn] ['mæstər] .

You	know	I'm	not	my	own	master	.
你	知道	我是	不是	我的	自己的	掌握	.

你知道我不是自己的主人。

[kʌm] , - , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

Come	,	Dahly	,	my	darling	!
来	,	-	,	我的	亲爱的	!

来吧，达利，我的宝贝!

" [hiː; hi] ['dʒentli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf]

"	He	gently	put	his	hand	to	her	chin	,	and	then	drew	away	the	handkerchief
"	他	轻轻地	放	他的	手	到	她	下巴	,	和	然后	画	离开	这	手帕

.

:

.

他轻轻地把手放在她的下巴上，然后拿走了手帕。

['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] [moʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

Dahlia	**moaned**	**at**	**the**	**exposure**	**of**	**her**	**tear**	**-**	**stained**	**face**	**,**	**she**	**turned**
大丽花	呻吟	在	这	接触	的	她	撕	-	染色	脸	,	她	转向

[ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

it	**languidly**	**to**	**the**	**wall**	**.**
它	懒洋洋地	到	这	墙	.

达莉娅泪痕斑斑的脸暴露在外，她呻吟了一声，懒洋洋地把脸转向墙壁。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , [maɪ] [dɪr] ?

"	**Are**	**you**	**ill**	**,**	**my**	**dear**	**?**
"	是	你	患病的	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你生病了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[men] [ɑːr; ər][soʊ] [kən'sɪdərətli] ['præktɪk(ə)l] !

Men	**are**	**so**	**considerately**	**practical**	**!**
男人	是	所以	体贴地	实际的	!

男人真是体贴又务实！

[hiː; hi] ['bɛgd] ['ɜːrdʒəntli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

He	**begged**	**urgently**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**send**	**for**	**a**	**doctor**	**.**
他	乞求	紧急	到	是	允许	到	发送	为了	一个	医生	.

他急切地请求允许他请医生来。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] , [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]

But	**women**	**,**	**when**	**they**	**choose**	**to**	**be**	**unhappy**	**,**	**will**	**not**	**accept**	**of**	**practical**
但	女性	,	什么时候	他们	选择	到	是	不开心	,	将要	不是	接受	的	实际的

[ˌkɑːnsə'leɪʃənz] !

consolations	**!**
安慰	!

但是，当女性选择不快乐时，她们是不会接受实际安慰的！

[ʃiː; ʃi] [moʊn] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] .

She	**moaned**	**a**	**refusal**	**to**	**see**	**the**	**doctor**	**.**
她	呻吟	一个	拒绝	到	看	这	医生	.

她抱怨着拒绝去看医生。

[ðen] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Then	**what**	**can**	**I**	**do**	**for**	**her**	**?**
然后	什么	能	我	做	为了	她	?

那我能为她做些什么呢?

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**naturally**	**thought**	**,**	**and**	**he**	**naturally**	**uttered**	**it**	**.**
他	自然	想法	,	和	他	自然	说出	它	.

他自然而然地想到了，也自然而然地表达了出来。

" [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**me**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	说	好的	-	再见	到	我	,	"	他	低声说道	.

“跟我道别吧，”他低声说道。

" [ænd; ənd][maɪ] ['prɪti] [wʌn] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**And**	**my**	**pretty**	**one**	**will**	**write**	**to**	**me**	**.**
"	和	我的	漂亮的	一	将要	写	到	我	.

“我的漂亮宝贝会给我写信。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ][soʊ] ['pʌŋktʃuəli] !

I	shall	reply	so	punctually	!
我	将	回复	所以	准时	!

我会准时回复!

[aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][æt; ət] ['krɪsməs] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]

I	don't	like	to	leave	her	at	Christmas	;	and	she	will	give	me	a	line	of
我	不	喜欢	到	离开	她	在	圣诞节	;	和	她	将要	给	我	一个	线	的

[ɪ'tæliən] ,

Italian	,
意大利语	,

我不喜欢圣诞节离开她；她会跟我讲一句意大利语。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] — [maɪnd][hɜ:r; hər]['æksənts] , [ðoʊ] ! — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ni:dnt] [ə'tempt]

and	a	little	French	—	mind	her	accents	,	though	!	—	and	she	needn't	attempt
和	一个	小的	法语	—	头脑	她	口音	,	尽管	!	—	和	她	不必	试图

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['næsti]['dʒɜ:rmən] - - - - - - ['kræts] !

any	of	the	nasty	German	-	-	kshrra	-	kouzzra	-	kratz	!
任何	的	这	可恶的	德语	-	-	-	-	-	-	克拉茨	!

她还会一点法语——不过要注意她的口音！——这样她就不用尝试说那些难听的德语了——kshrra-kouzzra-kratz!

— [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [lɪps] [kɑ:nt][du:] , [ænd; ənd][wəʊnt][du:] ; [bʌt; bət]['oʊnli] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən]

—	which	her	pretty	lips	can't	do	,	and	won't	do	;	but	only	French	and	Italian
—	哪个	她	漂亮的	嘴唇	不能	做	,	和	惯于	做	;	但	仅有的	法语	和	意大利语

.

:
.

——但她那漂亮的嘴唇做不到，也不愿意做；她只会说法语和意大利语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达·弗莱明——第一卷(Rhoda Fleming — Volume 1)
第7/7页

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪ'tæliən] !
Why , she learnt to speak Italian !
为什么 , 她 学会了 到 说话 意大利语 !

她居然学会说意大利语了!

" [lɑː][doʊltʃɛtsə]['æŋkər]['dɛntroʊ][ˌem 'iː]['sʊənə] .
" La dolcezza ancor dentro me suona .
" 拉 甜美 安科尔 丹特 我 唢呐 .

“La dolcezza ancor dentro me 唢呐。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ?
" Don't you remember , and made such fun of it at first ?
" 不 你 记住 , 和 制成 这样的 乐趣 的 它 在 第一的 ?

“你不记得了吗？当初你还嘲笑过它呢？”

- ['ɑːmoʊ] [zuː] ; - - [noʊ]['ɑːmoʊ][ˌem 'iː] ? -
' Amo zoo ; ' ' no amo me ? '
- 阿莫 动物园 ; - - 不 莫 我 ? -

“我爱动物园；”“不爱我吗？”

[maɪ] [swiːt] !
my sweet !
我的 甜的 !

我的宝贝!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] - ['lʌvər] [tɔːk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ɪts] ['siːz(ə)n] ,
" This was a specimen of the baby - lover talk , which is charming in its season ,
" 这 曾是 一个 标本 的 这 婴儿 - 情人 讲话 , 哪个 是 迷人 在 它是 季节 ,

这是典型的“爱娃人士”的谈话，这种谈话在特定时期或许还挺有意思。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['plezntli] [kə'dʒoʊlɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
and maybe pleasantly cajoling to a loving woman at all times ,
和 或许 愉快 哄骗 到 一个 爱 女士 在 全部 时代 ,

或许还要时刻温柔地哄着一位爱慕她的女士，

[seɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['dɑːliəz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
save when she is in Dahlia's condition .
节省 什么时候 她 是 在 大丽花的 状况 .

除了她像达莉娅那样的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] ['iːv(ə)n] [ðen] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [fə'giviːŋli] ,
It will serve even then , or she will pass it forgivingly ,
它 将要 服务 甚至 然后 , 或者 她 将要 经过 它 宽容地 ,

即使到了那时，它仍然有用，或者她会宽容地接受它。

[æz; əz][nɑːt][ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'kwaɪrz] ;
as not the food she for a moment requires ;
作为 不是 这 食物 她 为了 一个 片刻 需要 ;

但这并非她此刻所需要的食物;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pjʊrli] ['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] ['ʌtərəns] , ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [di'tekts] [ðə; ði] [pʊr]
but it must be purely simple in its utterance , otherwise she detects the poor
但 它 必须 是 纯粹 简单的 在 它是 发声 , 否则 她 检测 这 贫穷的
[ʃɪ'keɪnəri] ,
chicanery ,
强辩 ,

但措辞必须极其简单，否则她会识破其中拙劣的伎俩。

[ænd; ənd] [ri'zents] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	resents	the	meanness	of	it	.
和	怨恨	这	卑鄙	的	它	.

并对这种卑鄙行径感到愤恨。

[ʃiː; ʃi] [ri'zents] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [soʊl] ,

She	resents	it	with	unutterable	sickness	of	soul	,
她	怨恨	它	和	难以言喻	疾病	的	灵魂	,

她对此感到无比愤恨，这种愤恨简直令人灵魂深处都感到痛苦不堪。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['hoʊliːɪst] ['aʊərz] [ʌv; əv]

for	it	is	the	language	of	what	were	to	her	the	holiest	hours	of
为了	它	是	这	语言	的	什么	是	到	她	这	最神圣的	小时	的

[hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ,

her	existence	,
她	存在	,

因为那是她生命中最神圣时刻的语言。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [juːst] [tuː; tə][blaɪnd][ænd; ənd] [rɑːk] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv]

which	is	thus	hypocritically	used	to	blind	and	rock	her	in	a	cradle	of
哪个	是	因此	假惺惺	用过的	到	瞎的	和	岩石	她	在	一个	摇篮	的

[dɪ'sepʃ(ə)n] .

deception	.
欺骗	.

因此，这种做法被虚伪地用来蒙蔽她，让她在欺骗的摇篮中摇晃。

[ɪf] [kə'rʌpt] , [ʃiː; ʃi] ['meɪbi] [brɔːt] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

If	corrupt	,	she	maybe	brought	to	answer	to	it	all	the	same	,
如果	腐败	,	她	或许	带来	到	回答	到	它	全部	这	相同的	,

如果她真的存在腐败行为，最终还是要为此承担责任。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd]['bæb(ə)l] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [fret]

and	she	will	do	her	part	of	the	play	,	and	babble	words	,	and	fret
和	她	将要	做	她	部分	的	这	玩	,	和	潺潺	字	,	和	烦恼

[ænd; ənd] [paʊt] [dɪ'lɪʃəsli] ;

and	pout	deliciously	;
和	噘	美味	;

她会扮演好自己的角色，叽叽喳喳地说些什么，烦躁不安，撅着嘴，可爱极了；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ri'vaivd] , [wen] [bəuθ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] ;

and	the	old	days	will	seem	to	be	revived	,	when	both	know	they	are	dead	;
和	这	老的	天	将要	似乎	到	是	复活	,	什么时候	两个都	知道	他们	是	死的	;

当两人都意识到自己已经死去时，旧时光似乎又回来了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌðer'baɪ] [geɪn] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['siːkɪŋ] .

and	she	will	thereby	gain	any	advantage	she	is	seeking	.
和	她	将要	从而	获得	任何	优势	她	是	寻求	.

这样她就能获得她所寻求的任何优势。

[bʌt; bət] ['dɑːliəz] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [diːp] : [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [saʊnd] .

But	Dahlia's	sorrow	was	deep	:	her	heart	was	sound	.
但	大丽花的	悲哀	曾是	深的	:	她	心	曾是	声音	.

但达莉娅的悲伤很深：她的内心很坚强。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [pər'siːv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['waɪli]

She	did	not	even	perceive	the	opportunity	offered	to	her	for	a	wily
她	做过	不是	甚至	感知	这	机会	提供	到	她	为了	一个	狡猾的

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

她甚至没有意识到摆在她面前的狡猾表演的机会。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['hɑːloʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [gʊd] -

She	felt	the	hollowness	of	his	speech	,	and	no	more	;	and	she	said	,	"	Good	-
她	毛毡	这	空虚	的	他的	演讲	,	和	不	更多的	;	和	她	说	,	"	好的	-

[baɪ] , ['edwərd] .

bye	,	Edward	.
再见	,	爱德华	.

她感受到他话语中的空洞，仅此而已；然后她说："再见，爱德华。"

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][wʌn] [niː] .

"	He	had	been	on	one	knee	.
"	他	有	到过	在	一	膝盖	.

他当时单膝跪地。

['sprɪŋɪŋ] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [gʊd] - [baɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

Springing	cheerfully	to	his	feet	,	"	Good	-	bye	,	darling	,	"	he	said	.
弹簧	愉快地	到	他的	脚	,	"	好的	-	再见	,	亲爱的	,	"	他	说	.

他兴高采烈地跳起来，说道："再见，亲爱的。"

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər][sɪt][tuː; tə] ['teɪbl] [fɜːrst] .

"	But	I	must	see	her	sit	to	table	first	.
"	但	我	必须	看	她	坐	到	桌子	第一的	.

但我必须先看到她坐下来吃饭。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['dɪnər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

Such	a	wretched	dinner	for	her	!
这样的	一个	可怜	晚餐	为了	她	!

对她来说，这顿晚餐真是太糟糕了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌmbld] , " [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃænt] [get] ['eni] [æt; ət][ɔːl][maɪ'self] !

"	and	he	mumbled	,	"	By	Jove	,	I	suppose	I	shan't	get	any	at	all	myself	!
"	和	他	喃喃自语	,	"	经过	朱庇特	,	我	认为	我	不会	得到	任何	在	全部	我	!

他嘟囔道："老天爷啊，看来我自己一个也得不到！"

" [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] ['dɪnər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd]

"	His	watch	confirmed	it	to	him	that	any	dinner	which	had	been	provided
"	他的	手表	确认的	它	到	他	那	任何	晚餐	哪个	有	到过	假如

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪlt] .

for	him	at	the	Club	would	be	spoilt	.
为了	他	在	这	俱乐部	会	是	被宠坏了	.

"他的手表让他确信，俱乐部为他准备的任何晚餐都将泡汤。"

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [roʊst] - [biːf] ['ruːfəli] , ['θɪŋkɪŋ]

"	Never	mind	,	"	he	said	aloud	,	and	examined	the	roast	-	beef	ruefully	,	thinking
"	绝不	头脑	,	"	他	说	大声	,	和	检查	这	烤	-	牛肉	懊悔地	,	思维

[ðæt] ,

that	,
那	,

"算了，"他自言自语道，懊恼地打量着烤牛肉，心想：

['daʊtləs] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['dɪnər] - [taɪm] [æt; ət]

doubtless	,	it	being	more	than	an	hour	behind	the	appointed	dinner	-	time	at
毫无疑问	,	它	存在	更多的	比	一个	小时	在后面	这	任命	晚餐	-	时间	在

[ðə; ði] [klʌb] ,

the	Club	,
这	俱乐部	,

毫无疑问，这比俱乐部规定的晚餐时间晚了一个多小时。

[hɪz; ɪz] [gest] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [gɔːn] .

his	guest	must	now	be	gone	.
他的	客人	必须	现在	是	已消失	.

他的客人现在应该已经离开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['spektək(ə)l] .

For	a	minute	or	so	he	gazed	at	the	mournful	spectacle	.
为了	一个	分钟	或者	所以	他	凝视	在	这	悲哀	奇观	.

他凝视着这悲惨的景象，大约过了一分钟。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [stiːm] .

The	potatoes	looked	as	if	they	had	committed	suicide	in	their	own	steam	.
这	土豆	看起来	作为	如果	他们	有	坚定的	自杀	在	他们的	自己的	蒸汽	.

这些土豆看起来就像是自己蒸熟自杀了一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mæʃt] ['tɜːnɪps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gleɪzd] ['sɜːrfɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [braɪt] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

There	were	mashed	turnips	,	with	a	glazed	surface	,	like	the	bright	bottom	of
那里	是	捣碎	萝卜	,	和	一个	釉面	表面	,	喜欢	这	明亮的	底部	的

[ə; eɪ][tɪn] [pæn] .

a	tin	pan	.
一个	锡	平底锅	.

有捣碎的萝卜，表面光滑如镜，就像锡锅明亮的底部。

[wʌn] [blɑːk] [ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['loʊnli] [pleɪt] .

One	block	of	bread	was	by	the	lonely	plate	.
一	堵塞	的	面包	曾是	经过	这	孤独	盘子	.

那块面包孤零零地放在一个盘子旁边。

['niːðər] [hɑːt][nɔːr][koʊld] , [ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]

Neither	hot	nor	cold	,	the	whole	aspect	of	the	dinner	-	table	resisted
两者都不	热的	也不	寒冷的	,	这	所有的	方面	的	这	晚餐	-	桌子	抵抗

[ænd; ənd][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ði] [geɪz] ,

and	repelled	the	gaze	,
和	排斥	这	目光	,

餐桌既不冷也不热，整个景象让人感到压抑和排斥。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [ə'lʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	made	no	pretensions	to	allure	it	.
和	制成	不	虚荣心	到	引诱	它	.

并且没有丝毫要引诱它的意图。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pæst] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]

The	thought	of	partaking	of	this	repast	endowed	him	with	a	critical
这	想法	的	参与	的	这	餐饮	捐赠	他	和	一个	批判的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['kærəktər] ,

appreciation	of	its	character	,
欣赏	的	它是	特点	,

想到要享用这顿盛宴，他就对它的品质有了更深刻的认识。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['tʃærətəbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ]

and	a	gush	of	charitable	emotion	for	the	poor	girl	who	had	such
和	一个	喷	的	慈善	情感	为了	这	贫穷的	女孩	WHO	有	这样的

['mɪzrəb(ə)l] ['dɪʃɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

miserable	dishes	awaiting	her	,
悲惨的	菜肴	等待中	她	,

一股强烈的同情心涌上心头，因为等待她的是如此糟糕的饭菜。

[ə'restɪd] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [rɪ'pruːf] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əd'ministəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt]

arrested	the	philosophic	reproof	which	he	could	have	administered	to	one	that
被捕	这	哲学	责备	哪个	他	可以	有	管理	到	一	那

[nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] .

knew	so	little	how	a	dinner	of	any	sort	should	be	treated	.
知道	所以	小的	如何	一个	晚餐	的	任何	种类	应该	是	治疗	.

他没有像其他人那样，对一个对如何招待客人一无所知的人进行哲学式的责备。

[hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [poʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [reɪzd] ,

He	strode	to	the	windows	,	pulled	down	the	blind	he	had	previously	raised	,
他	大步走	到	这	视窗	,	拉	向下	这	瞎的	他	有	之前	提高	,

他大步走到窗边，拉下了之前升起的百叶窗。

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [sed] , —

rang	the	bell	,	and	said	,	—
响铃	这	钟	,	和	说	,	—

他按响了门铃，说道：

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [ðer; ðər] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] .

"	Dahlia	,	there	—	I'm	going	to	dine	with	you	,	my	love	.
"	大丽花	,	那里	—	我是	去	到	用餐	和	你	,	我的	爱	.

“达莉娅，在那边——我要和你一起吃饭，我的爱人。”

[aɪv] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['kændlz] .

I've	rung	the	bell	for	more	candles	.
我已经	梯子	这	钟	为了	更多的	蜡烛	.

我已经按铃要求增加蜡烛了。

[ðə; ði] [ruːm] ['ʃɪvəz] .

The	room	shivers	.
这	房间	颤抖	.

房间微微颤抖。

[ðæt] [gɜːrl] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ker] .

That	girl	will	see	you	,	if	you	don't	take	care	.
那	女孩	将要	看	你	,	如果	你	不	拿	关心	.

如果你不小心，那个女孩会看到你的。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] ?

Where	is	the	key	of	the	cupboard	?
在哪里	是	这	钥匙	的	这	橱柜	?

橱柜的钥匙在哪里?

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][waɪn] [aʊt] .

We	must	have	some	wine	out	.
我们	必须	有	一些	葡萄酒	出去	.

我们必须拿出点酒来。

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wəʊnt][biː; bi][flæt] .

The	champagne	,	at	all	events	,	won't	be	flat	.
这	香槟酒	,	在	全部	活动	,	惯于	是	平坦的	.

香槟无论如何都不会没气。

" [hiː; hi] [kə'menst] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][kəm'pleɪs(ə)nt][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	He	commenced	humming	the	song	of	complacent	resignation	.
"	他	开始	哼唱	这	歌曲	的	自满	辞职	.

他开始哼唱起那首自满顺从的歌。

['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'ænɪmət] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən] ,

Dahlia	was	still	inanimate	,	but	as	the	door	was	about	to	open	,
大丽花	曾是	仍然	无生命	,	但	作为	这	门	曾是	关于	到	打开	,

达莉娅仍然一动不动，但就在门即将打开的时候，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

she	rose	quickly	and	sat	in	a	tremble	on	the	sofa	,	concealing	her	face	.
她	玫瑰	迅速地	和	卫星	在	一个	颤抖	在	这	沙发	,	隐藏	她	脸	.

她猛地起身，颤抖着坐在沙发上，捂住了脸。

[æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kændlz] , [koʊl] , [ænd; ənd] [wʊd] .

An	order	was	given	for	additional	candles	,	coals	,	and	wood	.
一个	命令	曾是	给定	为了	额外的	蜡烛	,	煤炭	,	和	木头	.

已下令增购蜡烛、煤炭和木柴。

[wen] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] [gɑːt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['stedid]

When	the	maid	had	disappeared	Dahlia	got	on	her	feet	,	and	steadied
什么时候	这	女佣	有	消失	大丽花	得到	在	她	脚	,	和	稳定

[hɜːr'self] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

herself	by	the	wall	,
她自己	经过	这	墙	,

女仆消失后，达莉娅站起身，扶着墙稳住身子。

['tɔtəriŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

tottering	away	to	her	chamber	.
颤巍巍	离开	到	她	房间	.

她蹒跚地走向自己的房间。

" [ɑː] , [pʊr] [θɪŋ] ! " [ɪ'dʒækjə,leɪtid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]

"	Ah	,	poor	thing	!	"	ejaculated	the	young	man	,	not	without	an	idea	that	the
"	啊	,	贫穷的	事物	!	"	射精	这	年轻的	男人	,	不是	没有	一个	主意	那	这

[,demən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .

demonstration	was	unnecessary	.
示范	曾是	不必要	.

“啊，可怜的人！”年轻人脱口而出，他心里也明白这场示威没有必要。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [,dɪsə'griːəb(ə)l] [ɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [,kælkju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['wɪmɪn]

For	what	is	decidedly	disagreeable	is	,	in	a	young	man's	calculation	concerning	women
为了	什么	是	绝对地	令人不快的	是	,	在	一个	年轻的	男人的	计算	有关	女性

,

,

,

因为在年轻男子对女性的看法中，最令人不快的莫过于：

[nɑːt] ['nesəseri] [æt; ət] [ɔːl] , — [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

not	necessary	at	all	,	—	quite	the	reverse	.
不是	必要的	在	全部	,	—	相当	这	撤销	.

完全没必要，恰恰相反。

[ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['dekəreɪt] ['sʌbljʊnəri] [laɪf] ?

Are	not	women	the	flowers	which	decorate	sublunary	life	?
是	不是	女性	这	花朵	哪个	装饰	月下	生活	?

女人不正是装点人间生活的花朵吗?

[,aɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

It	is	really	irritating	to	discover	them	to	be	pieces	of	machinery	,
它	是	真的	令人恼火的	到	发现	他们	到	是	件	的	机械	,

发现它们竟然是机器零件，真是令人恼火。

[ðæt] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['prɑːpər] ['ɔɪlɪŋ] , [kriːk] , [stɪk] , ['θret(ə)n] [kən'vʌlʃəŋ] ,

that	for	want	of	proper	oiling	,	creak	,	stick	,	threaten	convulsions	,
那	为了	想	的	恰当的	注油	,	吱嘎声	,	戳	,	威胁	抽搐	,

由于缺乏适当的润滑，会发出吱吱声、卡顿，甚至有抽搐的危险。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['trædʒɪk] [ænd; ənd] [stɜːr] [,juː 'es] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

and	are	tragic	and	stir	us	the	wrong	way	.
和	是	悲惨	和	搅拌	我们	这	错误的	方式	.

它们是悲剧性的，会让我们产生错误的想法。

[haʊ'evər] , [ʃæm'peɪn] [dʌz] [ðem; ðəm] [gʊd] : [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [waɪn] — [ə; eɪ] [ʃʊr] [spə'sɪfɪk]

However	,	champagne	does	them	good	:	an	admirable	wine	—	a	sure	specific
然而	,	香槟酒	做	他们	好的	:	一个	令人钦佩的	葡萄酒	—	一个	当然	具体的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seks] !

for	the	sex	!
为了	这	性别	!

然而，香槟对他们有好处：一种令人赞叹的葡萄酒——绝对是性爱的理想选择！

[hiː; hi] [səːtʃt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][get][æt; ət][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][ˌʌn'kɔːrk][ˌaɪ 'tiː]
He **searched** **around** **for** **the** **keys** **to** **get** **at** **a** **bottle** **and** **uncork** **it**
他 搜索 大约 为了 这 钥匙 到 得到 在 一个 瓶子 和 开瓶 它
[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .
forthwith **.**
立即 .

他四处寻找钥匙，以便打开酒瓶。

[ðə; ði] [kiːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ə; eɪ][bæd] ['kɑːment] [ɑːn] ['dɑːliəz] ['haʊskiːpɪŋ]
The **keys** **were** **on** **the** **mantelpiece** **a** **bad** **comment** **on** **Dahlia's** **housekeeping**
这 钥匙 是 在 这 壁炉架 一个 坏的 评论 在 大丽花的 家政
['kwɑːlətiz] ;
qualities **;**
品质 ;

钥匙放在壁炉架上，这说明达莉娅的家务能力很差；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][let][ˌaɪ 'tiː][pæs] .
but **in** **the** **hurry** **of** **action** **let** **it** **pass** **.**
但 在 这 匆忙 的 行动 让 它 经过 .

但在匆忙之中，就让它过去吧。

[hiː; hi] ['welkəmd] [ðə; ði] ['kændlz] ['glædli] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌbədz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
He **welcomed** **the** **candles** **gladly** **,** **and** **soon** **had** **all** **the** **cupboards** **in** **the** **room**
他 欢迎 这 蜡烛 乐意 , 和 很快 有 全部 这 橱柜 在 这 房间
['rɔɪəli] ['oʊpən] .
royally **open** **.**
皇家 打开 .

他欣然接受了蜡烛，很快就把房间里所有的橱柜都大开。

['bʌs(ə)l] [ɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
Bustle **is** **instinctively** **adopted** **by** **the** **human** **race** **as** **the** **substitute** **of** **comfort** **.**
忙碌 是 本能地 已采用 经过 这 人类 种族 作为 这 代替 的 舒适 .

人类本能地将忙碌当作舒适的替代品。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [laɪts] , [mɔːr] [pleɪts] , [mɔːr] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] .
He **called** **for** **more** **lights** **,** **more** **plates** **,** **more** **knives** **and** **forks** **.**
他 称为 为了 更多的 灯 , 更多的 盘子 , 更多的 刀具 和 叉子 .

他要求增加灯光、增加餐盘、增加刀叉。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [aɪs] [ðə; ði] [meɪd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [seɪv]
He **sent** **for** **ice** **the** **maid** **observed** **that** **it** **was** **not** **to** **be** **had** **save**
他 发送 为了 冰 这 女佣 观察到 那 它 曾是 不是 到 是 有 节省
[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] [striːt] :
at **a** **distant** **street** **:**
在 一个 遥远 街道 :

他派人去拿冰块，女仆说只有在很远的一条街上才能买到：

" [dʒʌmp]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] — [ʃæm'peɪnz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [aɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['wɪntər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Jump** **into** **a** **cab** **—** **champagne's** **nothing** **without** **ice** **,** **even** **in** **Winter** **,** **"** **he** **said** **,**
" 跳 进入 一个 出租车 — 香槟的 没有什么 没有 冰 , 甚至 在 冬天 , " 他 说 ,

“跳上出租车——香槟不加冰就不好喝，即使在冬天也是如此，”他说。

[ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
and **rang** **for** **her** **as** **she** **was** **leaving** **the** **house** **,**
和 响铃 为了 她 作为 她 曾是 离开 这 房子 ,

她出门时，我按了她的电话。

[tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['fɪʃmɑːŋgər] [huː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][aɪs] .
to **name** **a** **famous** **fishmonger** **who** **was** **sure** **to** **supply** **the** **ice** **.**
到 姓名 一个 著名的 鱼贩 WHO 曾是 当然 到 供应 这 冰 .

举例说，有一位著名的鱼贩子肯定会供应冰块。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [su:n] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['mɪstə] . ['ɛɹtən] [ɪn'tendɪd] ['daɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔ:lz] .

The	establishment	soon	understood	that	Mr	.	Ayrton	intended	dining	within	those	walls	.
这	建立	很快	理解	那	先生	.	艾尔顿	故意的	用餐	之内	那些	墙壁	.

这家餐厅很快就明白艾尔顿先生打算在这里用餐。

[freʃ] [pə'tetoz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɑ:n] [tu:; tə] [bɔɪl] .

Fresh	potatoes	were	put	on	to	boil	.
新鲜的	土豆	是	放	在	到	熬	.

新鲜土豆被放入锅中煮熟。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [keɪm] [ʌp] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['faɪər] .

The	landlady	came	up	herself	to	arouse	the	fire	.
这	房东	来了	向上	她自己	到	引起	这	火	.

女房东亲自上来生火。

[ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['hʌvər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [tu:; tə]

The	maid	was	for	a	quarter	of	an	hour	hovering	between	the	order	to
这	女佣	曾是	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	悬停	之间	这	命令	到

[get] [aɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [kə'mændz] .

get	ice	and	the	execution	of	immediate	commands	.
得到	冰	和	这	执行	的	即时	命令	.

女佣在去拿冰块的命令和立即执行的命令之间徘徊了十五分钟。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['ɛɹtən] [ɪn] [hɜ:r; hər]

One	was	that	she	should	take	a	glass	of	champagne	to	Mrs	.	Ayrton	in	her
一	曾是	那	她	应该	拿	一个	玻璃	的	香槟酒	到	太太	.	艾尔顿	在	她

[ru:m] .

room	.
房间	.

其中一条建议是，她应该带一杯香槟到艾尔顿太太的房间去。

[hi:; hi] [dræŋk] [ɔ:f] [wʌn] [hɪm'self] .

He	drank	off	one	himself	.
他	喝	离开	一	他自己	.

他自己也喝了一口。

['mɪsɪz] . ['ɛərˌtɑ:nz] [glæs] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [bæk] [ʌn'tʌtʃt] , [hi:; hi] [dræŋk] [ðæt] [ɔ:f] ['laɪkwaɪz] ,

Mrs	.	Ayrton's	glass	being	brought	back	untouched	,	he	drank	that	off	likewise	,
太太	.	艾尔顿的	玻璃	存在	带来	后退	未受触碰	,	他	喝	那	离开	同样地	,

艾尔顿太太的酒杯原封不动地被拿了回来，他也同样喝光了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪgˈzɪləreɪtɪd] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [kən'sɪdərət] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,

and	as	he	became	more	exhilarated	,	was	more	considerate	for	her	,
和	作为	他	成为	更多的	兴奋	,	曾是	更多的	周到	为了	她	,

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,

to	such	a	degree	,
到	这样的	一个	程度	,

随着他情绪越来越高涨，他对她也越来越体贴，以至于

[ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['dʒestɪŋli] [skəuldid] [hɜ:r; hər]

that	when	she	appeared	he	seized	her	hands	and	only	jestingly	scolded	her
那	什么时候	她	出现	他	查获	她	双手	和	仅有的	开玩笑地	责骂	她

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [kən'tempt] [ʌv; əv] [saʊnd] ['medɪs(ə)n] ,

for	her	contempt	of	sound	medicine	,
为了	她	鄙视	的	声音	药品	,

当她出现时，他抓住她的手，只是开玩笑地责备她轻视正规医学。

[dɪ'klɛrɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['lʌvli] ,

declaring	,	in	spite	of	her	protestations	,	that	she	was	looking	lovely	,
声明	,	在	尽管如此	的	她	抗议	,	那	她	曾是	寻找	迷人的	,

尽管她一再抗议，但还是有人宣称她看起来很漂亮。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪnər] ,

and	so	they	sat	down	to	their	dinner	,
和	所以	他们	卫星	向下	到	他们的	晚餐	,

于是他们坐下来吃晚饭。

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk][ɪn][hɜːr; hər]

she	with	an	anguished	glance	at	the	looking	-	glass	as	she	sank	in	her
她	和	一个	痛苦的	瞥一眼	在	这	寻找	-	玻璃	作为	她	沉没	在	她

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

她痛苦地看了一眼镜子，然后瘫坐在椅子上。

" [its] [nɑːt][bæd] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] , ['drentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['teɪstləs] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][hæf] - [koʊld]

"	It's	not	bad	,	after	all	,	"	said	he	,	drenching	his	tasteless	mouthful	of	half	-	cold
"	它是	不是	坏的	,	后	全部	,	"	说	他	,	浸透	他的	无味	一口气	的	一半	-	寒冷的

[miːt] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] .

meat	with	champagne	.
肉	和	香槟酒	.

“其实也没那么糟，”他一边说着，一边用香槟浇灌着嘴里那口淡而无味的半冷肉。

" [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [klʌbz] [spɔɪl] [ˌjuː 'es] .

"	The	truth	is	,	that	Clubs	spoil	us	.
"	这	真相	是	,	那	俱乐部	剧透	我们	.

“事实是，俱乐部把我们宠坏了。”

[ðɪs] [ɪz]['spɑːrt(ə)n] [fer] .

This	is	Spartan	fare	.
这	是	斯巴达	票价	.

这是最简陋的伙食。

[kʌm] , [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɪrɪst] .

Come	,	drink	with	me	,	my	dearest	.
来	,	喝	和	我	,	我的	亲爱的	.

来，和我一起喝一杯，我最亲爱的。

[wʌn] [sɪp] .

One	sip	.
一	啜饮	.

一小口。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəukst] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] ['empti] [ə; eɪ] [glæs] .

"	She	was	coaxed	by	degrees	to	empty	a	glass	.
"	她	曾是	哄骗	经过	学位	到	空的	一个	玻璃	.

她被一步步哄着喝光了一杯水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['laɪvli] ['kaɪndlinəs] .

She	had	a	gentle	heart	,	and	could	not	hold	out	long	against	a	visible	lively	kindliness	.
她	有	一个	温和的	心	,	和	可以	不是	抓住	出去	长的	反对	一个	可见的	热闹	善良	.

她心地善良，无法长时间抵挡显而易见的热情友善。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər] [freʃ] ['bʌblz] ;

It	pleased	him	that	she	should	bow	to	him	over	fresh	bubbles	;
它	高兴	他	那	她	应该	弓	到	他	超过	新鲜的	气泡	;

她为他献上新鲜的气泡酒而鞠躬，这让他很高兴；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['fɔːrməli] [θruː] [ðə; ðɪ]['serəmoʊni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

and	they	went	formally	through	the	ceremony	,	and	she	smiled	.
和	他们	去	正式地	通过	这	仪式	,	和	她	微笑	.

他们正式地完成了仪式，她笑了。

[hiː; hi][dʒoʊkt][ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][feɪnt] ['swiːtnəs] .

He	joked	and	laughed	and	talked	,	and	she	eyed	him	a	faint	sweetness	.
他	开玩笑	和	笑了	和	谈话	,	和	她	眼睛	他	一个	头晕的	甜味	.

他开着玩笑，说着话，笑着，她对他投来一抹淡淡的温柔目光。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	perceived	now	that	she	required	nothing	more	than	the	restoration	of	her
他	感知	现在	那	她	必需的	没有什么	更多的	比	这	恢复	的	她

['pɜːrsən(ə)l] [praɪd] ,

personal	pride	,
个人的	自豪	,

他现在明白，她需要的不过是重拾自尊而已。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [braɪt] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] , ['hæzədid] [ə; eɪ][boʊld] ['kɑːmplɪmənt] .

and	setting	bright	eyes	on	her	,	hazarded	a	bold	compliment	.
和	环境	明亮的	眼睛	在	她	,	危险的	一个	大胆的	赞扬	.

他目光炯炯地注视着她，大胆地赞美了她一番。

['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [druːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [jɑːt] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l] [seɪlz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blæst] ,

Dahlia	drooped	like	a	yacht	with	idle	sails	struck	by	a	sudden	blast	,
大丽花	下垂	喜欢	一个	游艇	和	闲置的	帆	击	经过	一个	突然	爆炸	,

大丽花像一艘扬帆远航的游艇，突然遭到猛烈的冲击，耷拉着脑袋。

[ðæt] [dɪps][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sɔːlt] ;

that	dips	them	in	the	salt	;
那	蘸酱	他们	在	这	盐	;

将它们蘸上盐；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [bluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌʃ] :

but	she	raised	her	face	with	the	full	bloom	of	a	blush	:
但	她	提高	她	脸	和	这	满的	盛开	的	一个	脸红	:

但她抬起头，脸上却泛起了一片绯红：

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][pleɪn] ['seɪlɪŋ] ['æftərwərd] .

and	all	was	plain	sailing	afterward	.
和	全部	曾是	清楚的	帆船	之后	.

之后一切都一帆风顺。

" [hæz; həz][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər]['sɪstər] ?

"	Has	my	darling	seen	her	sister	?
"	有	我的	亲爱的	已见	她	姐姐	?

“我的宝贝女儿见过她姐姐吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] .

"	he	asked	softly	.
"	他	问	轻轻	.

他轻声问道。

['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ['ænsər] , " [noʊ] , " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .

Dahlia	answered	,	"	No	,	"	in	the	same	tone	.
大丽花	回答	,	"	不	,	"	在	这	相同的	语气	.

达莉娅用同样的语气回答说：“不。”

[bəuθ] [lʊkt] [ə'weɪ] .

Both	looked	away	.
两个都	看起来	离开	.

两人都别过脸去。

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [liːv] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ? "

"	She	won't	leave	town	without	seeing	you	?	"
"	她	惯于	离开	镇	没有	看到	你	?	"

“她不见到你就不会离开这座城市吗？”

" [aɪ][hoʊp] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I hope — I don't know .
" 我 希望 — 我 不 知道 .

“我希望——我不知道。”

[ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kɔ:ld] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][læst] ['lɑ:dʒɪŋz] [twaɪs] . "
She — she has called at our last lodgings twice . "
她 — 她 有 称为 在 我们的 最后的 住宿 两次 . "

她——她来过我们上次住的地方两次。

" [ə'loʊn] ? "
" Alone ? "
" 独自的 ? "

“独自的？ ”

" [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" Yes ; I think so .
" 是的 ; 我 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

" ['deɪliə,'dɑ:liə,'dæliə] [kept] [hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] , [ri'plaiŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][,ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" Dahlia kept her head down , replying ; and his observation of her
" 大丽花 保留 她 头 向下 , 回复 ; 和 他的 观察 的 她
['weivəd] [ʌn'i:zɪli] .
wavered uneasily .
犹豫不决 不安地 .

“达莉娅低着头回答；他的目光不安地注视着她。”

" [waɪ] [nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðen] ? "
" Why not write to her , then ? "
" 为什么 不是 写 到 她 , 然后 ? "

“那为什么不给她写信呢？ ”

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] ['fɑ:ðər] .
" She will bring father .
" 她 将要 带来 父亲 .

她会把父亲带来。

" [ðə; ði][ˌes oʊ 'bi:] ['θɪkənd] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] ; [bʌt; bət] , [ə'læs][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd][æt; ət]
" The sob thickened in her throat ; but , alas for him who had at
" 这 哭泣 增稠 在 她 喉 ; 但 , 唉 为了 他 WHO 有 在
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

“她的喉咙里哽咽着；但是，唉，对于起初拥有这一切的他来说，

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [ə'fektɪd] [tu:; tə][traɪ][ɔ:l] ['meʒərz] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜ:r; hər] ,
while she was on the sofa , affected to try all measures to revive her ,
尽管 她 曾是 在 这 沙发 , 做作的 到 尝试 全部 措施 到 复活 她 ,

当她躺在沙发上时，我们假装尝试了所有办法来救她。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'kler] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [wel] [haʊ] ['sɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mæstəri] ['oʊvər]
that I must declare him to know well how certain was his mastery over
那 我 必须 宣布 他 到 知道 出色地 如何 肯定 曾是 他的 精通 超过
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

我必须声明，他非常清楚自己对她的掌控力。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [kaɪnd] .
when his manner was thoroughly kind .
什么时候 他的 方式 曾是 彻底 种类 .

他的态度非常和善。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ][æt; ət]['prez(ə)nt] .

He	**had**	**not**	**much**	**fear**	**of**	**her**	**relapsing**	**at**	**present**	**.**
他	有	不是	很多	害怕	的	她	复发	在	展示	.

他目前并不太担心她会复发。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [jʊr; jər]['fɑːðər] ? "

"	**You**	**can't**	**see**	**your**	**father**	**?**	**"**
"	你	不能	看	你的	父亲	?	"

“你见不到你父亲吗？”

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [bʌt; bət] , [duː] .

"	**But**	**,**	**do**	**.**
"	但	,	做	.

但是，请这样做。

[its] [best] . "

It's	**best**	**.**	**"**
它是	最好的	.	"

这是最好的。

" [aɪ] [kɑːnt] . "

"	**I**	**can't**	**.**	**"**
"	我	不能	.	"

“我不能。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	**Why**	**not**	**?**	**"**
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [nɑːt] — " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

"	**Not**	**—**	**"**	**she**	**hesitated**	**,**	**and**	**clasped**	**her**	**hands**	**in**	**her**	**lap**	**.**
"	不是	—	"	她	犹豫了一下	,	和	紧握	她	双手	在	她	膝	.

“不——”她犹豫了一下，双手交叠放在膝上。

" [jes] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] [stɪl] !

"	**Yes**	**,**	**yes**	**;**	**I**	**know**	**,**	**"**	**said**	**he**	**;**	**"**	**but**	**still**	**!**
"	是的	,	是的	;	我	知道	,	"	说	他	;	"	但	仍然	!

“是的，是的；我知道，”他说；“但是，还是！”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [siː] [hɪm; ɪm] .

You	**could**	**surely**	**see**	**him**	**.**
你	可以	一定	看	他	.

你肯定能看到他。

[juː; jʊ] [raʊz] [səs'piʃənz] [ðæt] [niːd] [nɑːt][ɪg'zɪst] .

You	**rouse**	**suspicions**	**that**	**need**	**not**	**exist**	**.**
你	唤醒	怀疑	那	需要	不是	存在	.

你引起了不必要的怀疑。

[traɪ] [ə'nʌðər] [glæs] , [maɪ] [dɪr] . "

Try	**another**	**glass**	**,**	**my**	**dear**	**.**	**"**
尝试	其他	玻璃	,	我的	亲爱的	.	"

亲爱的，再来一杯吧。

" [noʊ] [mɔːr] . "

"	**No**	**more**	**.**	**"**
"	不	更多的	.	"

“不再。”

" [wel] ; [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [juː; jʊ] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

"	Well	;	as	I	was	saying	,	you	force	him	to	think	—	and	there	is	no
"	出色地	;	作为	我	曾是	说	,	你	力量	他	到	思考	—	和	那里	是	不

[nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

necessity	for	it	.
必要性	为了	它	.

“嗯，正如我刚才所说，你强迫他思考——而这完全没有必要。”

[hiː; hi] ['meɪbi] [æz; əz][hɑːrd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;

He	maybe	as	hard	on	this	point	as	you	say	;
他	或许	作为	难的	在	这	观点	作为	你	说	;

他可能像你说的那么坚持己见；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['meɪbi] ['præktɪst] .

but	now	and	then	a	little	innocent	deception	maybe	practised	.
但	现在	和	然后	一个	小的	清白的	欺骗	或许	已实践	.

但偶尔也可能进行一些无伤大雅的小欺骗。

[wiː; wi]['oʊnli][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][geɪn] [taɪm] .

We	only	require	to	gain	time	.
我们	仅有的	要求	到	获得	时间	.

我们只需要争取时间。

[juː; jʊ] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

You	place	me	in	a	very	hard	position	.
你	地方	我	在	一个	非常	难的	位置	.

你让我陷入了非常艰难的境地。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː] .

I	have	a	father	too	.
我	有	一个	父亲	也	.

我也有父亲。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [θɪŋz] .

He	has	his	own	idea	of	things	.
他	有	他的	自己的	主意	的	事物	.

他有自己的看法。

['hiːz] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] , [æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] ; [trə'mendəsli] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts]

He's	a	proud	man	,	as	I've	told	you	;	tremendously	ambitious	,	and	he	wants
他是	一个	自豪的	男人	,	作为	我已经	讲述	你	;	非常	雄心勃勃	,	和	他	想要

[tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː] ,

to	push	me	,
到	推	我	,

正如我之前跟你说过的那样，他是个骄傲的人；他野心勃勃，而且他想鞭策我。

[nɑːt]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] [ˌmætrɪ'moʊniəl] .

not	only	at	the	bar	,	but	in	the	money	market	matrimonial	.
不是	仅有的	在	这	酒吧	,	但	在	这	钱	市场	婚姻	.

不仅在酒吧，而且在货币市场婚姻领域也是如此。

[ɔːl] [ðiːz] ['nəʊʃnz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] .

All	these	notions	I	have	to	contend	against	.
全部	这些	概念	我	有	到	抗衡	反对	.

我必须与所有这些观念作斗争。

[θɪŋz] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .

Things	can't	be	done	at	once	.
事物	不能	是	完毕	在	一次	.

事情不可能一蹴而就。

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːk] — [wel] , [wiːl] [drɑːp] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

If	I	give	him	a	shock	—	well	,	we'll	drop	any	consideration	of	the	consequences	.
如果	我	给	他	一个	震惊	—	出色地	,	出色地	降低	任何	考虑	的	这	结果	.

如果我给他一个惊吓——好吧，我们就不考虑后果了。

[raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

Write	to	your	sister	to	tell	her	to	bring	your	father	.
写	到	你的	姐姐	到	告诉	她	到	带来	你的	父亲	.

写信给你姐姐，让她把你爸爸带来。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [pər'tɪkjələr] [in'kwaiəriz] — ['veri] [ʌn'laɪkli] [aɪ] [θɪŋk] — [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [pʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .

If	they	make	particular	inquiries	—	very	unlikely	I	think	—	but	,	if	they	do	,	put	them	at	their	ease	.
如果	他们	制作	特别的	查询	—	非常	不太可能	我	思考	—	但	,	如果	他们	做	,	放	他们	在	他们的	舒适	.

如果他们提出具体询问——我认为不太可能——但如果他们真的询问了，就让他们感到安心。

" [ʃiː; ʃi] [said] .

"	She	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [waɪ] [wʌz; wəz][maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] [soʊ][ʌp'set] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Why	was	my	poor	darling	so	upset	,	when	I	came	in	?	"	said	he	.
"	为什么	曾是	我的	贫穷的	亲爱的	所以	沮丧的	,	什么时候	我	来了	在	?	"	说	他	.

“我进来的时候，我可怜的宝贝女儿为什么这么难过呢？”他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] .

There	was	a	difficulty	in	her	speaking	.
那里	曾是	一个	困难	在	她	请讲	.

她说话有些困难。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] ['twɪdlɪŋ] [ʌv; əv] [bred] [krʌmz] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] :

He	waited	with	much	patient	twiddling	of	bread	crumbs	;	and	at	last	she	said
他	等待	和	很多	病人	摆弄	的	面包	面包屑	;	和	在	最后的	她	说

:

他耐心地摆弄着面包屑，等待着；最后，她开口说道：

" [maɪ] ['sɪstər] [kɔːld] [twaɪs] [æt; ət][maɪ] — ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['lɑːdʒɪŋz] .

"	My	sister	called	twice	at	my	—	our	old	lodgings	.
"	我的	姐姐	称为	两次	在	我的	—	我们的	老的	住宿	.

“我姐姐两次来过我——我们以前的住处。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

The	second	time	,	she	burst	into	tears	.
这	第二	时间	,	她	爆裂	进入	眼泪	.

第二次，她突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði][gɜːrl][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . "

The	girl	told	me	so	.	"
这	女孩	讲述	我	所以	.	"

那女孩是这么告诉我的。

" [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [kraɪ][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] , ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] . "

"	But	women	cry	so	often	,	and	for	almost	anything	,	Dahlia	.	"
"	但	女性	哭	所以	经常	,	和	为了	几乎	任何事物	,	大丽花	.	"

“但是女人总是经常哭，而且几乎什么事都能哭，达莉娅。”

" ['rəudə] [kraɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [kloʊzd] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [tuː] . "

"	**Rhoda**	**cries**	**with**	**her**	**hands**	**closed**	**hard**	**,**	**and**	**her**	**eyelids**	**too**	**.**	**"**
"	罗达	哭泣	和	她	双手	关闭	难的	,	和	她	眼睑	也	.	"

“罗达紧紧地攥着手哭泣，眼睛也闭上了。”

" [wel] , [ðæt] ['meɪbi] [hɜːr; hər] [weɪ] . "

"	**Well**	**,**	**that**	**maybe**	**her**	**way**	**.**	**"**
"	出色地	,	那	或许	她	方式	.	"

“嗯，也许那是她的方式。”

" [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [siːn] [hɜːr; hər] [kraɪ] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

"	**I**	**have**	**only**	**seen**	**her**	**cry**	**once**	**,**	**and**	**that**	**was**	**when**	**mother**	**was**	**dying**	**,**
"	我	有	仅有的	已见	她	哭	一次	,	和	那	曾是	什么时候	母亲	曾是	垂死	,

“我只见过她哭过一次，那是在我母亲去世的时候。”

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	**asked**	**her**	**to**	**fetch**	**a**	**rose**	**from**	**the**	**garden**	**.**
和	问	她	到	拿来	一个	玫瑰	从	这	花园	.

然后让她去花园里摘一朵玫瑰。

[aɪ] [met] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] .

I	**met**	**her**	**on**	**the**	**stairs**	**.**
我	遇见	她	在	这	楼梯	.

我在楼梯上遇见了她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʊd] .

She	**was**	**like**	**wood**	**.**
她	曾是	喜欢	木头	.

她像木头一样。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] ['kraɪɪŋ] .

She	**hates**	**crying**	**.**
她	讨厌	哭泣	.

她讨厌哭。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [soʊ] .

She	**loves**	**me**	**so**	**.**
她	爱	我	所以	.

她非常爱我。

" [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [terz] [roʊld] [daʊn] ['dɑːliəz] [tʃiːks] .

"	**The**	**sympathetic**	**tears**	**rolled**	**down**	**Dahlia's**	**cheeks**	**.**
"	这	交感神经	眼泪	滚动	向下	大丽花的	脸颊	.

“同情的泪水顺着达莉娅的脸颊滚落下来。”

" [soʊ] , [juː; jʊ] [kwaɪt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

"	**So**	**,**	**you**	**quite**	**refuse**	**to**	**see**	**your**	**father**	**?**
"	所以	,	你	相当	拒绝	到	看	你的	父亲	?

所以，你完全拒绝见你的父亲?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [nɑːt] [jet] ! "

"	**Not**	**yet**	**!**	**"**
"	不是	然而	!	"

“还没有！ ”

" [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	**Not**	**yet**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**.**
"	不是	然而	,	"	他	重复	.

“还没呢，”他重复道。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][skɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

At	the	touch	of	scorn	in	his	voice	,	she	exclaimed	:
在	这	触碰	的	轻蔑	在	他的	嗓音	,	她	惊呼	:

他语气中带着一丝轻蔑，她惊呼道：

" [oʊ] , ['edwərd] !

"	Oh	,	Edward	!
"	哦	,	爱德华	!

“哦，爱德华！”

[nɑːt] [jet] , [aɪ] ['kænɑːt] .

not	yet	,	I	cannot	.
不是	然而	,	我	不能	.

还不行，我不能。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] .

I	know	I	am	weak	.
我	知道	我	是	虚弱的	.

我知道我很软弱。

[aɪ] [kɑːnt] [miːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

I	can't	meet	him	now	.
我	不能	见面	他	现在	.

我现在没法见他。

[ɪf] [maɪ] ['rəudə] [hæd; həd] [kʌm] [ə'loʊn] , [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] — !

If	my	Rhoda	had	come	alone	,	as	I	hoped	—	!
如果	我的	罗达	有	来	独自的	,	作为	我	希望	—	!

如果我的罗达像我希望的那样独自前来——!

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	he	is	with	her	.
但	他	是	和	她	.

但他和她在一起。

[dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , ['edwərd] .

Don't	blame	me	,	Edward	.
不	责备	我	,	爱德华	.

别怪我，爱德华。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] .

I	can't	explain	.
我	不能	解释	.

我无法解释。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	only	know	that	I	really	have	not	the	power	to	see	him	.
我	仅有的	知道	那	我	真的	有	不是	这	力量	到	看	他	.

我只知道我真的没有能力见到他。

" ['edwərd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Edward	nodded	.
"	爱德华	点头	.

爱德华点了点头。

" [ðə; ði] ['sentɪmənt] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [pʊt] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	sentiment	some	women	put	into	things	is	inexplicable	,	"	he	said	.
"	这	情绪	一些	女性	放	进入	事物	是	无法解释的	,	"	他	说	.

他说：“有些女性对事物投入的情感是无法解释的。”

" [jʊr; jər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

"	Your	sister	and	father	will	return	home	.
"	你的	姐姐	和	父亲	将要	返回	家	.

“你的姐姐和父亲会回家的。”

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ðer; ðər][aɪˈdiːəz] .

They	will	have	formed	their	ideas	.
他们	将要	有	形成	他们的	想法	.

他们会形成自己的想法。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌʌnˈdʒʌst] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .

You	know	how	unjust	they	will	be	.
你	知道	如何	不公正	他们	将要	是	.

你知道他们会多么不公正。

[sɪns] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [teɪst] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] — [eɪ] ?

Since	,	however	,	the	taste	is	for	being	a	victim	—	eh	?
自从	,	然而	,	这	品尝	是	为了	存在	一个	受害者	—	嗯	?

然而，既然人们喜欢扮演受害者的角色——是吗?

" [ˈlʌndən] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [ˈwɪntər] [wen] [ðə; ði][blaɪndz][ɑːr; ər] [daʊn] ,

"	London	lodging	-	house	rooms	in	Winter	when	the	blinds	are	down	,
"	伦敦	住宿	-	房子	房间	在	冬天	什么时候	这	百叶窗	是	向下	,

“伦敦的旅馆房间在冬天，当百叶窗拉下来的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪrləs] [ˈfaɪər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

and	a	cheerless	fire	is	in	the	grate	,
和	一个	冷冷清清	火	是	在	这	格特	,

壁炉里燃着一堆毫无生气的火。

[ɔːr] [wen] [blaɪndz][ɑːr; ər] [ʌp] [ænd; ənd] [striːt] - [læmps] [səˈluːt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɔːdjəl]

or	when	blinds	are	up	and	street	-	lamps	salute	the	inhabitants	with	uncordial
或者	什么时候	百叶窗	是	向上	和	街道	-	灯	礼炮	这	居民	和	不友好的

['reɪz] ,

rays	,
射线	,

或者当百叶窗拉起，路灯发出刺眼的灯光向居民们致意时，

[ɑːr; ər][nɑːt] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [fɔːr; fər] [ˈrestləs] [ˈspɪrɪts] .

are	not	entertaining	places	of	residence	for	restless	spirits	.
是	不是	娱乐	地方	的	住宅	为了	不安	烈酒	.

并非是供不安灵魂栖身的娱乐场所。

[ˈedwərd] [peɪst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

Edward	paced	about	the	room	.
爱德华	踱步	关于	这	房间	.

爱德华在房间里踱来踱去。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfretfəli] .

He	lit	a	cigar	and	puffed	at	it	fretfully	.
他	点燃	一个	雪茄	和	膨胀的	在	它	忧心忡忡地	.

他点燃一支雪茄，焦躁地抽着。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiətəz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ?

"	Will	you	come	and	try	one	of	the	theatres	for	an	hour	?
"	将要	你	来	和	尝试	一	的	这	剧院	为了	一个	小时	?

“您愿意来其中一家剧院体验一个小时吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [səb'mɪsɪvli] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɪl] [ɪn][ðə; ði]

She	rose	submissively	,	afraid	to	say	that	she	thought	she	should	look	ill	in	the
她	玫瑰	拱手	,	害怕的	到	说	那	她	想法	她	应该	看	患病的	在	这

['sterɪŋ] [laɪts] ;

staring	lights	;
凝视	灯	;

她顺从地站起身，不敢说她觉得在聚光灯下她看起来会很不舒服；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] ,

but	he	,	with	great	quickness	of	perception	,
但	他	,	和	伟大的	速度	的	洞察力	,

但他凭借极敏锐的洞察力，

['rendərd] [hɜːr; hər][tæsk] ['iziə] [baɪ] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] , [ðə; ði]

rendered	her	task	easier	by	naming	the	dress	she	was	to	wear	,	the
渲染	她	任务	更轻松	经过	命名	这	裙子	她	曾是	到	穿	,	这

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

她告诉别人她要穿的裙子和珠宝的名字，这让她更容易完成任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [kloʊk] .

and	the	colour	of	the	opera	cloak	.
和	这	颜色	的	这	歌剧	披风	.

以及歌剧斗篷的颜色。

[ðʌs] ['prɑːmptɪd] , ['deɪliə¦'dɑːliə¦'dæliə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['pæsɪvli] [ə'taɪərd]

Thus	prompted	,	Dahlia	went	to	her	chamber	,	and	passively	attired
因此	提示	,	大丽花	去	到	她	房间	,	和	被动地	穿着

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

于是，达莉娅听从了劝告，回到自己的房间，默默地穿好衣服。

['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['trʌblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts]

thankful	to	have	been	spared	the	pathetic	troubles	of	a	selection	of	garments
感恩	到	有	到过	幸存	这	可怜的	麻烦	的	一个	选择	的	服装

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] .

from	her	wardrobe	.
从	她	衣柜	.

庆幸自己免于从衣橱里挑选衣服的种种麻烦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːrθ] , ['edwərd] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['mɑːrvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

When	she	came	forth	,	Edward	thought	her	marvellously	beautiful	.
什么时候	她	来了	前进	,	爱德华	想法	她	奇妙地	美丽的	.

她走出来时，爱德华觉得她美得惊人。

['pɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wət'evər] ,

Pity	that	she	had	no	strength	of	character	whatever	,
遗憾	那	她	有	不	力量	的	特点	任何	,

可惜她完全没有一点坚强的性格。

[nɔːr] ['eni] ['pɔɪntɪd] ['laɪvlinəs] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [mætʃ] [ænd; ənd] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

nor	any	pointed	liveliness	of	mind	to	match	and	wrestle	with	his	own	,
也不	任何	尖	活力	的	头脑	到	匹配	和	搏斗	和	他的	自己的	,

既没有敏锐的思维能力去与自己的思维能力相匹敌和较量，也没有与之抗衡的思维能力。

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑːrθ] !

and	cheer	the	domestic	hearth	!
和	欢呼	这	国内的	炉	!

为家庭的温馨而欢呼吧！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] ['bju:tɪf(ə)l] .

But	she	was	certainly	beautiful	.
但	她	曾是	当然	美丽的	.

但她的确很漂亮。

['edwərd] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [ˌkɑ:men'deɪʃn] .

Edward	kissed	her	hand	in	commendation	.
爱德华	亲吻	她	手	在	表彰	.

爱德华吻了吻她的手以示赞赏。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sæd] ,

Though	it	was	practically	annoying	that	she	should	be	sad	,
尽管	它	曾是	几乎	恼人的	那	她	应该	是	伤心	,

虽然她难过这件事本身就让人很恼火，

[ðə; ði][hju:][ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sædnəs] [keɪm] [hoʊm][tu:; tə][hɜ:r; hər]['æspekt] .

the	hue	and	spirit	of	sadness	came	home	to	her	aspect	.
这	色调	和	精神	的	悲伤	来了	家	到	她	方面	.

悲伤的气息和神情笼罩了她的容颜。

['sɑ:roʊ] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['tendərli] ['fɔ:lɪŋ] ['aɪˌlɪdz] [laɪk][ə; eɪ]['sɪstər] .

Sorrow	visited	her	tenderly	falling	eyelids	like	a	sister	.
悲哀	到访	她	温柔地	坠落	眼睑	喜欢	一个	姐姐	.

悲伤如同亲姐妹般温柔地抚摸着她缓缓垂下的眼睑。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[bʌt; bət] [greɪt] , ['paʊərf(ə)l] ['lʌndən] — [ðə; ði] [nu:] ['ju:nɪvɜ:rs][tu:; tə][hɜ:r; hər]['spɪrɪt]

But	great	,	powerful	London	—	the	new	universe	to	her	spirit
但	伟大的	,	强大的	伦敦	—	这	新的	宇宙	到	她	精神

但伟大而强大的伦敦——对她而言，那是一个全新的宇宙

[bʌt; bət][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [jʌŋ] [men][ɪz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ... . .

But	the	key	to	young	men	is	the	ambition	,	or	,	in	the	place	of	it	...	.	.
但	这	钥匙	到	年轻的	男人	是	这	志向	,	或者	,	在	这	地方	的	它	...	.	.

但对年轻人来说，关键在于抱负，或者说，取而代之的是.....

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [pli:z] [sʌm; səm] [men]

But	you	must	be	beautiful	to	please	some	men
但	你	必须	是	美丽的	到	请	一些	男人

但你必须长得漂亮才能取悦某些男人。

['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə] , [ðə; ði][pər'pleksəti][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [hɑ:rt] , [leɪ] [stretʃt] ... .

Dahlia	,	the	perplexity	to	her	sister's	heart	,	lay	stretched	...	.
大丽花	,	这	困惑	到	她	姐妹	心	,	躺	拉伸	...	.

达莉娅，这个令她姐姐困惑不已的人，静静地躺着.....

[dɪ'veləpɪŋ] [stɪf] , ['sɑ:lɪd] , [ˌʌnəb'tru:sɪv] [men] , [ænd; ənd] ['veri] ['pɜ:rsənəbl] ['wɪmɪn]

Developing	stiff	,	solid	,	unobtrusive	men	,	and	very	personable	women
发展	僵硬的	,	坚硬的	,	不引人注目	男人	,	和	非常	性格随和	女性

培养性格沉稳、稳重、不引人注目的男性，以及非常亲切的女性。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [prer] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [seɪv] [ə; eɪ] ['dɑ:ktɚz] [bɪl]

It	was	her	prayer	to	heaven	that	she	might	save	a	doctor's	bill
它	曾是	她	祷告	到	天堂	那	她	可能	节省	一个	医生的	账单

她向上天祈祷，希望能省下一笔医疗费。

['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] , [ʌv; əv] [kwi:n] ['ænz] [fɑ:rm] , [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['joʊmən]

Mrs	.	Fleming	,	of	Queen	Anne's	Farm	,	was	the	wife	of	a	yeoman
太太	.	弗莱明	,	的	女王	安妮的	农场	,	曾是	这	妻子	的	一个	乡绅

弗莱明夫人住在安妮女王农场，是一位自耕农的妻子。

[maɪ] [pleɪn] ['stɔːri] [ɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['kentɪʃ] ['dæmzəlz]

My	**plain**	**story**	**is**	**of**	**two**	**Kentish**	**damsels**
我的	清楚的	故事	是	的	二	肯特郡	少女们

我的故事很简单，讲的是两个肯特郡的姑娘。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [men] , [prə'vəukt] ['dɑːliəz] ['aɪrəni]

The	**idea**	**of**	**love**	**upon**	**the**	**lips**	**of**	**ordinary**	**men**	**,**	**provoked**	**Dahlia's**	**irony**
这	主意	的	爱	之上	这	嘴唇	的	普通的	男人	,	挑衅	大丽花的	讽刺

普通男人口中说出的爱情话语，激起了达莉娅的讽刺意味。

[ðə; ði] ['kaɪndɪst] [ʌv; əv] [men] [kæn; kən] [biː; bi] ['kruːəl]

The	**kindest**	**of**	**men**	**can**	**be**	**cruel**
这	最善良的	的	男人	能	是	残忍的

最善良的人也可能很残忍。

['wɪljəm] [dʒɑːn] ['flemɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɑːrmər]

William	**John**	**Fleming**	**was**	**simply**	**a**	**poor**	**farmer**
威廉	约翰	弗莱明	曾是	简单地	一个	贫穷的	农民

威廉·约翰·弗莱明只不过是一个贫穷的农民。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神